叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 绿野仙踪(the Wonderful Wizard Of Oz) 000001

2. 绿野仙踪(the Wonderful Wizard Of Oz) 000002

3. 绿野仙踪(the Wonderful Wizard Of Oz) 000003

4. 绿野仙踪(the Wonderful Wizard Of Oz) 000004

5. 绿野仙踪(the Wonderful Wizard Of Oz) 000005

6. 绿野仙踪(the Wonderful Wizard Of Oz) 000006

7. 绿野仙踪(the Wonderful Wizard Of Oz) 000007

8. 绿野仙踪(the Wonderful Wizard Of Oz) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绿野仙踪(The Wonderful Wizard of Oz)
第1/8页

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[fəʊk][lɔː(r)] , ['ledʒəndz] , [mɪθs] [ænd; ənd]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][hæv; həv] ['fɒləʊd] ['tʃaɪldhʊd] [θruː] [ðə; ði]
Folk lore , legends , myths and fairy tales have followed childhood through the
民间 知识 , 传说 , 神话 和 仙女 故事 有 随后 童年 通过 这
['eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

民间传说、传奇故事、神话和童话故事伴随了人类童年数个世纪。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['helθi] ['jʌŋstə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
for every healthy youngster has a wholesome and instinctive love for
为了 每一个 健康 青少年 有 一个 健康 和 本能 爱 为了
['stɔːriz] [fæn'tæstɪk] , ['mɑːvələs] [ænd; ənd] ['mænɪfestli] [ˌʌn'rɪəl] .
stories fantastic , marvelous and manifestly unreal .
故事 极好的 , 奇妙 和 显然 虚幻 .

每个健康的青少年都天生喜爱那些奇幻、精彩、明显不真实的故事。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['fɛəriz] [ɒv; əv] [grɪm] [ænd; ənd] ['ændərsən] [hæv; həv] [brɔːt] [mɔː(r)] ['hæpinəs] [tuː; tə]
The winged fairies of Grimm and Andersen have brought more happiness to
这 有翅膀的 仙女 的 格林 和 安徒生 有 带来 更多的 幸福 到
['tʃaɪldɪʃ] [hɑːts] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðə(r)]['hjuːmən] [krɪ'eɪʃən] .
childish hearts than all other human creations .
幼稚 心 比 全部 其他 人类 作品 .

格林和安徒生笔下的带翅膀的仙女，比人类创造的任何其他事物都给孩子们带来了更多的快乐。

[jet] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['feəri] [teɪl] , ['hævɪŋ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
Yet the old - time fairy tale , having served for generations ,
然而 这 老的 - 时间 仙女 故事 , 拥有 服务 为了 几代人 ,

然而，这个流传了几代人的古老童话故事，

[meɪ] [naʊ] [biː; bi] [klˈɑːst] [æz; əz] " [hɪ'stɒrɪk(ə)l] " [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['laɪbrəri] ;
may now be classed as " historical " in the children's library ;
可能 现在 是 分类 作为 " 历史 " 在 这 孩子们的 图书馆 ;

现在，它在儿童图书馆中可能被归类为“历史类”书籍；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [njuːə] " ['wʌndə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] " [ɪn]

for	the	time	has	come	for	a	series	of	newer	"	wonder	tales	"	in
为了	这	时间	有	来	为了	一个	系列	的	较新的	"	想知道	故事	"	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['dʒiːni] ,

which	the	stereotyped	genie	,
哪个	这	刻板印象	精灵	,

现在是时候推出一系列新的"奇幻故事"了，在这些故事中，刻板的精灵形象.....

[dwɔːf] [ænd; ənd] ['feəri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ,

dwarf	and	fairy	are	eliminated	,
矮人	和	仙女	是	已淘汰	,

矮人和仙子被淘汰了。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [ðeə(r)] ['ɔːθəz]

together	with	all	the	horrible	and	blood	-	curdling	incident	devised	by	their	authors
一起	和	全部	这	可怕	和	血	-	凝固	事件	设计	经过	他们的	作者

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['fɪəsəm] ['mɒrəl] [tuː; tə] [iːtʃ] [teɪl] .

to	point	a	fearsome	moral	to	each	tale	.
到	观点	一个	可怕的	道德	到	每个	故事	.

以及作者精心设计的各种可怕、令人毛骨悚然的事件，旨在向每个故事揭示一个可怕的寓意。

['mɒd(ə)n] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪnk'luːdz] [mə'rælətɪ] ;

Modern	education	includes	morality	;
现代的	教育	包括	道德	;

现代教育包含道德教育；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [tʃaɪld] [siːk] ['əʊnli] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] [ɪts] ['wʌndə(r)] - [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd]

therefore	the	modern	child	seeks	only	entertainment	in	its	wonder	-	tales	and
所以	这	现代的	孩子	寻找	仅有的	娱乐	在	它是	想知道	-	故事	和

['glædlɪ] [dɪ'spensɪz] [wɪð] [ɔːl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

gladly	dispenses	with	all	disagreeable	incident	.
乐意	分发	和	全部	令人不快的	事件	.

因此，现代儿童只在奇幻故事中寻求娱乐，并乐于忽略所有不愉快的情节。

['hævɪŋ] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn] [maɪnd] ,

Having	this	thought	in	mind	,
拥有	这	想法	在	头脑	,

带着这样的想法，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['səʊlɪ] [tuː; tə] ['pleʒə(r)]

the	story	of	"	The	Wonderful	Wizard	of	Oz	"	was	written	solely	to	pleasure
这	故事	的	"	这	精彩的	巫师	的	奥兹	"	曾是	书面	仅	到	乐趣

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

children	of	today	.
孩子们	的	今天	.

《绿野仙踪》的故事完全是为了取悦当今的儿童而创作的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'spaiə] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːdərnaɪzd] ['feəri] [teɪl] ,

It	aspires	to	being	a	modernized	fairy	tale	,
它	渴望	到	存在	一个	现代化	仙女	故事	,

它力求成为一部现代童话，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndəmənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] - [eɪks] [ænd; ənd]

in	which	the	wonderment	and	joy	are	retained	and	the	heart	-	aches	and
在	哪个	这	惊奇	和	喜悦	是	保留	和	这	心	-	疼痛	和

['naɪtmeəz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [aʊt] .

nightmares	are	left	out	.
噩梦	是	左边	出去	.

其中保留了惊奇和喜悦，而摒弃了心痛和噩梦。

[el] . [fræŋk] [baʊm] .
L . Frank Baum .
L . 坦率 鲍姆 .

L·弗兰克·鲍姆。

[ʃɪˈkɑːgəʊ] , ['eɪprəl] , - .
Chicago , April , 1900 .
芝加哥 , 四月 , - .

芝加哥，1900年4月。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[lɪst] [ɒv; əv] ['tʃæptəz] .
LIST OF CHAPTERS .
列表 的 章节 .

章节列表。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — [ðə; ði]['saɪkləʊn] .
CHAPTER I . — The Cyclone .
章 我 . — 这 气旋 .

第一章——旋风。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [mˈʌntʃkɪnz] .
CHAPTER II . — The Council with The Munchkins .
章 二 . — 这 理事会 和 这 芒奇金 .

第二章——与芒奇金人的会议。

['tʃæptə(r)] [θriː] . — [haʊ] ['dɒr(ə)θi] [seɪvd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
CHAPTER III . — How Dorothy Saved the Scarecrow .
章 三、 . — 如何 多萝西 已保存 这 稻草人 .

第三章——多萝西如何拯救稻草人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
CHAPTER IV . — The Road Through the Forest .
章 第四 . — 这 路 通过 这 森林 .

第四章——穿过森林的道路。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
CHAPTER V . — The Rescue of the Tin Woodman .
章 V . — 这 救援 的 这 锡 伍德曼 .

第五章——营救铁皮樵夫。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] .
CHAPTER VI . — The Cowardly Lion .
章 六年级 . — 这 胆小 狮子 .

第六章——胆小的狮子。

['tʃæptə(r)] [sevn] . — [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌəʊ 'zed] .
CHAPTER VII . — The Journey to The Great Oz .
章 七 . — 这 旅行 到 这 伟大的 奥兹 .

第七章——前往大奥兹国的旅程

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — [ðə; ði] ['dedli] ['pɒpi] [fiːld] .
CHAPTER VIII . — The Deadly Poppy Field .
章 八 . — 这 致命 罂粟 场地 .

第八章——致命的罂粟田。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ɪks] . — [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [maɪs] .
IX . — The Queen of the Field Mice .
第九章 . — 这 女王 的 这 场地 小鼠 .

九、田鼠女王。

['tʃæptə(r)] [eks] . — [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] .
CHAPTER X . — The Guardian of the Gates .
章 X . — 这 监护人 的 这 盖茨 .

第十章——守门人。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
CHAPTER XI . — The Wonderful Emerald City of Oz .
章 十一 . — 这 精彩的 翠 城市 的 奥兹 .

第十一章——奇妙的翡翠城奥兹。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .
CHAPTER XII . — The Search for the Wicked Witch .
章 十二 . — 这 搜索 为了 这 邪恶 巫婆 .

第十二章——寻找邪恶女巫。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [haʊ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˌriːjuː'naɪtɪd] .
CHAPTER XIII . — How the Four were Reunited .
章 十三 . — 如何 这 四 是 重聚 .

第十三章——四人如何重聚。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] .
CHAPTER XIV . — The Winged Monkeys .
章 十四 . — 这 有翅膀的 猴子 .

第十四章——有翼猴。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] . — [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ðə; ði]['terəb(ə)l] .
CHAPTER XV . — The Discovery of Oz the Terrible .
章 十五 . — 这 发现 的 奥兹 这 糟糕的 .

第十五章——发现可怕的奥兹。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] . — [ðə; ði]['mædʒɪk] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hʌmbʌg] .
CHAPTER XVI . — The Magic Art of the Great Humbug .
章 十六 . — 这 魔法 艺术 的 这 伟大的 骗子 .

第十六章——大骗子的魔法艺术。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [haʊ] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] .
CHAPTER XVII . — How the Balloon was Launched .
章 十七 . — 如何 这 气球 曾是 发射 .

第十七章——气球是如何发射的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
CHAPTER XVIII . — Away to the South .
章 十八 . — 离开 到 这 南 .

第十八章——南下。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [triːz] .
CHAPTER XIX . — Attacked by the Fighting Trees .
章 十九 . — 遭到攻击 经过 这 斗争 树木 .

第十九章——遭到战斗树的攻击。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] . — [ðə; ði] ['deɪnti] ['tʃaɪnə] ['kʌntri] .
CHAPTER XX . — The Dainty China Country .
章 xx . — 这 纤巧 中国 国家 .

第二十章——精致的中国。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ðə; ði]['laɪən] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bi:sts] .

CHAPTER	XXI	.	—	The	Lion	Becomes	the	King	of	Beasts	.
章	二十一	.	—	这	狮子	变成	这	国王	的	野兽	.

第二十一章——狮子成为百兽之王。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

CHAPTER	XXII	.	—	The	Country	of	the	Quadlings	.
章	二十二	.	—	这	国家	的	这	-	.

第二十二章——夸德林人的国度。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [grɑ:nts] ['dɔ:rəθiz] [wɪʃ] .

CHAPTER	XXIII	.	—	The	Good	Witch	grants	Dorothy's	Wish	.
章	二十三	.	—	这	好的	巫婆	拨款	多萝西的	希望	.

第二十三章——善良的女巫实现了多萝西的愿望。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . — [həʊm] [ə'gen] .

CHAPTER	XXIV	.	—	Home	Again	.
章	二十四	.	—	家	再次	.

第二十四章——回家。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kænzəs] ['prɛəriz] , [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [hu:] [wɒz; wəz]

lived	in	the	midst	of	the	great	Kansas	prairies	,	with	Uncle	Henry	,	who	was
居住地	在	这	中间	的	这	伟大的	堪萨斯州	草原	,	和	叔叔	亨利	,	WHO	曾是

[ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] ,

a	farmer	,
一个	农民	,

他们和亨利叔叔一起生活在堪萨斯州广袤的大草原上，亨利叔叔是一位农民。

[ænd; ənd] [ɑ:nt] [ɪm] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [waɪf] .

and	Aunt	Em	,	who	was	the	farmer's	wife	.
和	阿姨	艾米	,	WHO	曾是	这	农民的	妻子	.

还有农夫的妻子艾姆姨妈。

[ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [smɔ:l] ,

Their	house	was	small	,
他们的	房子	曾是	小的	,

他们的房子很小。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌmbə(r)][tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [baɪ]['wægən] ['meni] [maɪlz] .

for	the	lumber	to	build	it	had	to	be	carried	by	wagon	many	miles	.
为了	这	木材	到	建造	它	有	到	是	携带	经过	车皮	许多	英里	.

建造这座建筑所需的木材必须用马车运送很远的路程。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [wɔːlz] , [ə; eɪ][flɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] , [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [ruːm] ;

There	were	four	walls	,	a	floor	and	a	roof	,	which	made	one	room	;
那里	是	四	墙壁	,	一个	地面	和	一个	屋顶	,	哪个	制成	一	房间	;

房间有四面墙、一个地板和一个屋顶；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ruːm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['lʊkɪŋ] ['kʊkɪŋ] [stəʊv] , [ə; eɪ] ['kʌbəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	this	room	contained	a	rusty	looking	cooking	stove	,	a	cupboard	for	the
和	这	房间	包含	一个	生锈的	寻找	烹饪	火炉	,	一个	橱柜	为了	这

['dɪʃɪz] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

dishes	,	a	table	,
菜肴	,	一个	桌子	,

这个房间里有一台锈迹斑斑的炉灶、一个餐具柜和一张桌子。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [tʃeəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bedz] .

three	or	four	chairs	,	and	the	beds	.
三	或者	四	椅子	,	和	这	床	.

三四把椅子，还有床。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪm] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][bed][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ,

Uncle	Henry	and	Aunt	Em	had	a	big	bed	in	one	corner	,
叔叔	亨利	和	阿姨	艾米	有	一个	大的	床	在	一	角落	,

亨利叔叔和艾姆婶婶在角落里放了一张大床。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] .

and	Dorothy	a	little	bed	in	another	corner	.
和	多萝西	一个	小的	床	在	其他	角落	.

多萝西则睡在另一个角落的小床上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['gærət] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][nəʊ]['selə(r)] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] , [dʌg] [ɪn][ðə; ði]

There	was	no	garret	at	all	,	and	no	cellar	—	except	a	small	hole	,	dug	in	the
那里	曾是	不	阁楼	在	全部	,	和	不	地窖	—	除了	一个	小的	洞	,	挖	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

根本没有阁楼，也没有地窖——只有一个挖在地上的小洞。

[kɔːld] [ə; eɪ]['saɪkləʊn]['selə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn] [keɪs] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt]

called	a	cyclone	cellar	,	where	the	family	could	go	in	case	one	of	those	great
称为	一个	气旋	地窖	,	在哪里	这	家庭	可以	去	在	案件	一	的	那些	伟大的

['hwɜːlˌwɪndz] [ə'rəʊz] ,

whirlwinds	arose	,
旋风	出现	,

被称为旋风地窖，万一发生那种巨大的旋风，一家人可以躲到那里。

['maɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] ['eni] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ɪts] [pɑːθ] .

mighty	enough	to	crush	any	building	in	its	path	.
强大的	足够的	到	压碎	任何	建筑	在	它是	小路	.

威力强大到足以摧毁沿途任何建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

It	was	reached	by	a	trap	-	door	in	the	middle	of	the	floor	,
它	曾是	达到	经过	一个	陷阱	-	门	在	这	中间	的	这	地面	,

可以通过地板中央的活板门进入。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lædə(r)][led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] , [dɑːk] [həʊl] .

from	which	a	ladder	led	down	into	the	small	,	dark	hole	.
从	哪个	一个	梯子	引领	向下	进入	这	小的	,	黑暗的	洞	.

从那里有一架梯子通往那个又小又黑的洞穴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['təʊtəʊ][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] .

"	She	caught	Toto	by	the	ear	.
"	她	捕捉	托托	经过	这	耳朵	.

她揪住了托托的耳朵。

" [wen] ['dɒr(ə)θi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

"	When	Dorothy	stood	in	the	doorway	and	looked	around	,
"	什么时候	多萝西	站立	在	这	门口	和	看起来	大约	,

“当多萝西站在门口环顾四周时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['preəri] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

she	could	see	nothing	but	the	great	gray	prairie	on	every	side	.
她	可以	看	没有什么	但	这	伟大的	灰色的	草原	在	每一个	边	.

她四面八方除了无垠的灰色草原什么也看不到。

[nɒt] [ə; eɪ] [triː] [nɔː(r)][ə; eɪ] [haʊs] [brəʊk] [ðə; ði] [brɔːd] [swiːp] [ɒv; əv] [flæt] ['kʌntri] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði]

Not	a	tree	nor	a	house	broke	the	broad	sweep	of	flat	country	that	reached	the
不是	一个	树	也不	一个	房子	打破	这	广阔	扫	的	平坦的	国家	那	达到	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

edge	of	the	sky	in	all	directions	.
边缘	的	这	天空	在	全部	方向	.

一望无际的平坦乡村，没有一棵树，也没有一栋房子，一直延伸到天际。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [beɪkt] [ðə; ði] [plaʊ] [lænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] [mæs] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [kræks] ['rʌnɪŋ]

The	sun	had	baked	the	plowed	land	into	a	gray	mass	,	with	little	cracks	running
这	太阳	有	烘焙	这	犁过的	土地	进入	一个	灰色的	大量的	,	和	小的	裂缝	跑步

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

太阳将耕过的土地烤成了一片灰色的荒地，上面布满了细小的裂缝。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [griːn] ,

Even	the	grass	was	not	green	,
甚至	这	草	曾是	不是	绿色的	,

连草都不是绿色的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɜːnd] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [bleɪdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

for	the	sun	had	burned	the	tops	of	the	long	blades	until	they	were
为了	这	太阳	有	烧伤	这	最高额	的	这	长的	刀片	直到	他们	是

[ðə; ði] [seɪm] [greɪ] ['kʌlə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['evriweə(r)] .

the	same	gray	color	to	be	seen	everywhere	.
这	相同的	灰色的	颜色	到	是	已见	到处	.

因为太阳已经把长长的叶片顶端晒成了同样的灰色，到处都能看到这种颜色。

[wʌns] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] ,

Once	the	house	had	been	painted	,
一次	这	房子	有	到过	绘	,

房子粉刷完毕后，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] ['blɪstəd] [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

but	the	sun	blistered	the	paint	and	the	rains	washed	it	away	,
但	这	太阳	起泡的	这	画	和	这	雨	洗过	它	离开	,

但是太阳晒焦了油漆，雨水又把它冲走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] .

and	now	the	house	was	as	dull	and	gray	as	everything	else	.
和	现在	这	房子	曾是	作为	乏味的	和	灰色的	作为	一切	别的	.

现在，房子也和其他一切一样，变得黯淡无光，灰蒙蒙的。

[wen] [ɑːnt] [ɪm] [keɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['prɪti] [waɪf] .

When	Aunt	Em	came	there	to	live	she	was	a	young	,	pretty	wife	.
什么时候	阿姨	艾米	来了	那里	到	居住	她	曾是	一个	年轻的	,	漂亮的	妻子	.

艾姆姨妈来这里居住时，她是一位年轻漂亮的妻子。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

The	sun	and	wind	had	changed	her	,	too	.
这	太阳	和	风	有	已更改	她	,	也	.

阳光和风也改变了她。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['spɑːk(ə)l] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)]

They	had	taken	the	sparkle	from	her	eyes	and	left	them	a	sober
他们	有	已采取	这	火花	从	她	眼睛	和	左边	他们	一个	清醒

[greɪ] ;

gray	;
灰色的	;

他们夺走了她眼中的光芒，只留下黯淡的灰色；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [red] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

they	had	taken	the	red	from	her	cheeks	and	lips	,	and	they
他们	有	已采取	这	红色的	从	她	脸颊	和	嘴唇	,	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [greɪ] ['ɔːlsəʊ] .

were	gray	also	.
是	灰色的	还	.

他们夺走了她脸颊和嘴唇上的红色，它们也变成了灰色。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [gɔːnt] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [smaɪld] , [naʊ] .

She	was	thin	and	gaunt	,	and	never	smiled	,	now	.
她	曾是	薄的	和	瘦削	,	和	绝不	微笑	,	现在	.

她现在又瘦又憔悴，脸上再也没有笑容。

[wen] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	Dorothy	,	who	was	an	orphan	,	first	came	to	her	,
什么时候	多萝西	,	WHO	曾是	一个	孤儿	,	第一的	来了	到	她	,

当身为孤儿的多萝西第一次来找她时，

[ɑːnt] [ɪm] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skriːm] [ænd; ənd]

Aunt	Em	had	been	so	startled	by	the	child's	laughter	that	she	would	scream	and
阿姨	艾米	有	到过	所以	惊慌	经过	这	孩子的	笑声	那	她	会	尖叫	和

[pres] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wen'evə(r)] ['dɔːrəθiz] ['meri] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]

press	her	hand	upon	her	heart	whenever	Dorothy's	merry	voice	reached	her
按	她	手	之上	她	心	每当	多萝西的	欢乐	嗓音	达到	她

[ɪəz] ;

ears	;
耳朵	;

艾姆姨妈被孩子的笑声吓了一跳，每当多萝西欢快的声音传入耳中，她都会尖叫着把手按在胸口；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eniθɪŋ]

and	she	still	looked	at	the	little	girl	with	wonder	that	she	could	find	anything
和	她	仍然	看起来	在	这	小的	女孩	和	想知道	那	她	可以	寻找	任何事物

[tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .

to	laugh	at	.
到	笑	在	.

她仍然带着惊奇的眼神看着那个小女孩，觉得她怎么能找到任何让她发笑的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['nevə(r)] [lɑːft] .

Uncle	Henry	never	laughed	.
叔叔	亨利	绝不	笑了	.

亨利叔叔从来不笑。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] .

He	worked	hard	from	morning	till	night	and	did	not	know	what	joy	was	.
他	工作	难的	从	早晨	直到	夜晚	和	做过	不是	知道	什么	喜悦	曾是	.

他从早到晚辛勤工作，根本不知道什么是快乐。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [greɪ] ['ɔːlsəʊ] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rʌf] [buːts] ,

He	was	gray	also	,	from	his	long	beard	to	his	rough	boots	,
他	曾是	灰色的	还	,	从	他的	长的	胡须	到	他的	粗糙的	靴子	,

他浑身上下也都是灰色的，从长长的胡须到粗糙的靴子都是如此。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [stɜːn] [ænd; ənd] ['spləm] , [ænd; ənd] ['reəli] [spəʊk] .

and	he	looked	stern	and	solemn	,	and	rarely	spoke	.
和	他	看起来	船尾	和	庄严	,	和	很少	辐	.

他神情严肃，很少说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['təʊtəʊ] [ðæt] [meɪd] ['dɒr(ə)θi] [lɑːf] ,

It	was	Toto	that	made	Dorothy	laugh	,
它	曾是	托托	那	制成	多萝西	笑	,

是托托逗得多萝西哈哈大笑。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

and	saved	her	from	growing	as	gray	as	her	other	surroundings	.
和	已保存	她	从	生长	作为	灰色的	作为	她	其他	周围环境	.

并使她免于像周围的其他人一样变得灰暗。

['təʊtəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [greɪ] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɒg] , [wɪð] [lɒŋ] ,

Toto	was	not	gray	;	he	was	a	little	black	dog	,	with	long	,
托托	曾是	不是	灰色的	;	他	曾是	一个	小的	黑色的	狗	,	和	长的	,

托托不是灰色的；他是一只黑色的小狗，有着长长的.....

['sɪlki] [heə(r)] [ænd; ənd] [smɔːl] [blæk] [aɪz] [ðæt] ['twɪŋkl] ['merəli] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ,

silky	hair	and	small	black	eyes	that	twinkled	merrily	on	either	side	of	his	funny	,
丝滑	头发	和	小的	黑色的	眼睛	那	闪烁	兴高采烈地	在	任何一个	边	的	他的	有趣的	,

[wiː] [nəʊz] .

wee	nose	.
哇	鼻子	.

他有一头丝滑的头发，还有一双小小的黑眼睛，在滑稽的小鼻子两侧闪烁着快乐的光芒。

['təʊtəʊ] [pleɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] .

Toto	played	all	day	long	,	and	Dorothy	played	with	him	,	and	loved	him	dearly	.
托托	玩	全部	天	长的	,	和	多萝西	玩	和	他	,	和	喜爱	他	亲爱的	.

托托整天都在玩耍，多萝西也和它一起玩，非常爱它。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pleɪɪŋ] .

To	-	day	,	however	,	they	were	not	playing	.
到	-	天	,	然而	,	他们	是	不是	玩耍	.

但今天他们没有比赛。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Uncle	Henry	sat	upon	the	door	-	step	and	looked	anxiously	at	the	sky	,
叔叔	亨利	卫星	之上	这	门	-	步	和	看起来	焦虑地	在	这	天空	,

亨利叔叔坐在门阶上，焦急地望着天空。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [greɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

which	was	even	grayer	than	usual	.
哪个	曾是	甚至	灰白	比	通常	.

天色比往常更加灰蒙蒙的。

['dɒr(ə)θi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] ['təʊtəʊ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]
Dorothy stood in the door with Toto in her arms , and looked at the sky
多萝西 站立 在 这 门 和 托托 在 她 武器 , 和 看起来 在 这 天空
[tu:] .
too .
也 .

多萝西抱着托托站在门口，也抬头望着天空。

[ɑ:nt] [ɪm] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
Aunt Em was washing the dishes .
阿姨 艾米 曾是 洗涤 这 菜肴 .

艾姆阿姨正在洗碗。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)] [nɔ:θ] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ]
From the far north they heard a
从 这 远的 北 他们 听到 一个

他们从遥远的北方听到一个声音

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ləʊ] [weɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
low wail of the wind ,
低的 哀号 的 这 风 ,

风低沉的呜咽声

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s] [baʊd] [ɪn] [weɪvz]
and Uncle Henry and Dorothy could see where the long grass bowed in waves
和 叔叔 亨利 和 多萝西 可以 看 在哪里 这 长的 草 鞠躬 在 波浪
[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:m] .
before the coming storm .
前 这 未来 风暴 .

亨利叔叔和多萝西可以看到，暴风雨来临之前，长长的草丛像波浪一样弯曲下垂。

[ðeə(r)] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
There now came a sharp whistling in the air from the south ,
那里 现在 来了 一个 锋利的 吹口哨 在 这 空气 从 这 南 ,

这时，南方传来一阵尖锐的呼啸声。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [sɔ:] ['rɪplz] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] ['kʌmɪŋ]
and as they turned their eyes that way they saw ripples in the grass coming
和 作为 他们 转向 他们的 眼睛 那 方式 他们 锯 涟漪 在 这 草 未来
[frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n]['ɔ:lsəʊ] .
from that direction also .
从 那 方向 还 .

当他们把目光转向那个方向时，他们看到草地上也泛起了涟漪。

['sʌd(ə)nli] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [stʊd] [ʌp] .
Suddenly Uncle Henry stood up .
突然 叔叔 亨利 站立 向上 .

亨利叔叔突然站了起来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['saɪkləʊn] ['kʌmɪŋ] , [ɪm] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ; " [aɪl] [gəʊ] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)]
" There's a cyclone coming , Em , " he called to his wife ; " I'll go look after
" 有 一个 气旋 未来 , 艾米 , " 他 称为 到 他的 妻子 ; " 患病的 去 看 后
[ðə; ði] [stɒk] .
the stock .
这 库存 .

“艾姆，飓风要来了，”他朝妻子喊道；“我去照看牲畜。”

" [ðen] [hiː; hi][ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃedz] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .

"	Then	he	ran	toward	the	sheds	where	the	cows	and	horses	were	kept	.
"	然后	他	跑	朝向	这	棚屋	在哪里	这	牛	和	马匹	是	保留	.

然后他朝牛马圈跑去。

[ɑːnt] [ɪm] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Aunt	Em	dropped	her	work	and	came	to	the	door	.
阿姨	艾米	掉落	她	工作	和	来了	到	这	门	.

艾姆阿姨放下手中的工作，走到门口。

[wʌn] [glɑːns] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

One	glance	told	her	of	the	danger	close	at	hand	.
一	瞥一眼	讲述	她	的	这	危险	关闭	在	手	.

只一眼，她就意识到危险近在眼前。

" [kwɪk] , ['dɒr(ə)θi] !

"	Quick	,	Dorothy	!
"	快的	,	多萝西	!

“快，多萝西！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ; " [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['selə(r)] !

"	she	screamed	;	"	run	for	the	cellar	!
"	她	尖叫	;	"	跑步	为了	这	地窖	!

她尖叫道：“快跑到地窖去！”

" ['təʊtəʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ,

"	Toto	jumped	out	of	Dorothy's	arms	and	hid	under	the	bed	,
"	托托	跳了起来	出去	的	多萝西的	武器	和	隐藏	在下面	这	床	,

“托托从多萝西的怀里跳出来，躲到了床底下。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [hɪm] .

and	the	girl	started	to	get	him	.
和	这	女孩	开始	到	得到	他	.

于是女孩开始接近他。

[ɑːnt] [ɪm] , ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ,

Aunt	Em	,	badly	frightened	,
阿姨	艾米	,	糟糕	害怕	,

艾姆姨妈吓坏了，

[θruː] ['əʊpən][ðə; ði][træp] - [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

threw	open	the	trap	-	door	in	the	floor	and	climbed	down	the	ladder	into	the
扔	打开	这	陷阱	-	门	在	这	地面	和	攀登	向下	这	梯子	进入	这

[smɔːl] , [dɑːk] [həʊl] .

small	,	dark	hole	.
小的	,	黑暗的	洞	.

他猛地打开地板上的活板门，顺着梯子爬进那个又小又黑的洞里。

['dɒr(ə)θi] [kɔːt] ['təʊtəʊ][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

Dorothy	caught	Toto	at	last	,	and	started	to	follow	her	aunt	.
多萝西	捕捉	托托	在	最后的	,	和	开始	到	跟随	她	阿姨	.

多萝西终于抓住了托托，开始跟着她的姑妈走。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [weɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

When	she	was	half	way	across	the	room	there	came	a	great	shriek	from	the
什么时候	她	曾是	一半	方式	穿过	这	房间	那里	来了	一个	伟大的	尖叫	从	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

当她走到房间中央时，突然传来一阵尖锐的风声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

and	the	house	shook	so	hard	that	she	lost	her	footing	and	sat	down
和	这	房子	摇晃	所以	难的	那	她	丢失的	她	立足点	和	卫星	向下

['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

suddenly	upon	the	floor	.
突然	之上	这	地面	.

房子剧烈摇晃，她失去平衡，猛地跌坐在地上。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðen] ['hæpənd] .

A	strange	thing	then	happened	.
一个	奇怪的	事物	然后	发生	.

然后，一件奇怪的事情发生了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɜːl] [ə'raʊnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [rəʊz] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

The	house	whirled	around	two	or	three	times	and	rose	slowly	through	the	air	.
这	房子	旋转	大约	二	或者	三	时代	和	玫瑰	缓慢地	通过	这	空气	.

房子旋转了两三圈，然后缓缓升空。

['dɒr(ə)θi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] .

Dorothy	felt	as	if	she	were	going	up	in	a	balloon	.
多萝西	毛毡	作为	如果	她	是	去	向上	在	一个	气球	.

多萝西感觉自己好像正乘着热气球升空。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɪndz; waɪndz] [met] [weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ,

The	north	and	south	winds	met	where	the	house	stood	,
这	北	和	南	风	遇见	在哪里	这	房子	站立	,

南北风在房子所在的地方交汇。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪkləʊn] .

and	made	it	the	exact	center	of	the	cyclone	.
和	制成	它	这	精确的	中心	的	这	气旋	.

并使之成为旋风的正中心。

[ɪn][ðə; ði]

In	the
在	这

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪkləʊn][ðə; ði][eə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [stɪl] ,

middle	of	a	cyclone	the	air	is	generally	still	,
中间	的	一个	气旋	这	空气	是	一般来说	仍然	,

在飓风中心，空气通常是静止的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

but	the	great	pressure	of	the	wind	on	every	side	of	the	house	raised	it	up
但	这	伟大的	压力	的	这	风	在	每一个	边	的	这	房子	提高	它	向上

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

higher	and	higher	,
更高	和	更高	,

但是，来自四面八方的巨大风压使房子越升越高。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪkləʊn] ;

until	it	was	at	the	very	top	of	the	cyclone	;
直到	它	曾是	在	这	非常	顶部	的	这	气旋	;

直到它到达旋风的最顶端；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] [əˈweɪ][æz; əz] ['iːzəli]

and	there	it	remained	and	was	carried	miles	and	miles	away	as	easily
和	那里	它	剩余	和	曾是	携带	英里	和	英里	离开	作为	容易地

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

as	you	could	carry	a	feather	.
作为	你	可以	携带	一个	羽毛	.

它就那样留在了那里，然后像携带一根羽毛一样轻易地被带到了很远很远的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] [haul] ['hɒrəbli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	very	dark	,	and	the	wind	howled	horribly	around	her	,
它	曾是	非常	黑暗的	,	和	这	风	嚎叫	糟糕透了	大约	她	,

天色很暗，狂风在她周围呼啸而过。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [kwaɪt] ['iːzəli] .

but	Dorothy	found	she	was	riding	quite	easily	.
但	多萝西	成立	她	曾是	骑术	相当	容易地	.

但多萝西发现自己骑起来很轻松。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [fjuː] [hwəːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðə(r)] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tɪpt] ['bædli]

After	the	first	few	whirls	around	,	and	one	other	time	when	the	house	tipped	badly
后	这	第一的	很少	旋转	大约	,	和	一	其他	时间	什么时候	这	房子	倾斜	糟糕

,

,

,

最初几圈旋转之后，还有一次房子严重倾斜之后，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɔkt] ['dʒentli] , [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

she	felt	as	if	she	were	being	rocked	gently	,	like	a	baby	in	a	cradle	.
她	毛毡	作为	如果	她	是	存在	摇滚	轻轻地	,	喜欢	一个	婴儿	在	一个	摇篮	.

她感觉自己像婴儿在摇篮里一样，被轻轻地摇晃着。

['təʊtəʊ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Toto	did	not	like	it	.
托托	做过	不是	喜欢	它	.

托托不喜欢这样。

[hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] , ['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] ;

He	ran	about	the	room	,	now	here	,	now	there	,	barking	loudly	;
他	跑	关于	这	房间	,	现在	这里	,	现在	那里	,	叫声	高声	;

它在房间里跑来跑去，一会儿在这里，一会儿在那里，大声吠叫；

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

but	Dorothy	sat	quite	still	on	the	floor	and	waited	to	see	what	would	happen	.
但	多萝西	卫星	相当	仍然	在	这	地面	和	等待	到	看	什么	会	发生	.

但多萝西却一动不动地坐在地板上，等着看会发生什么。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[wʌns] ['təʊtəʊ][gɒt] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['əʊpən][træp] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ;

Once	Toto	got	too	near	the	open	trap	-	door	,	and	fell	in	;
一次	托托	得到	也	靠近	这	打开	陷阱	-	门	,	和	跌倒	在	;

托托有一次离敞开的活板门太近，结果掉进去了；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɪm] .

and	at	first	the	little	girl	thought	she	had	lost	him	.
和	在	第一的	这	小的	女孩	想法	她	有	丢失的	他	.

起初，小女孩以为她把他弄丢了。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][həʊl] ,

But	soon	she	saw	one	of	his	ears	sticking	up	through	the	hole	,
但	很快	她	锯	一	的	他的	耳朵	粘性	向上	通过	这	洞	,

但很快她就看到他的一只耳朵从洞里露了出来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ʌp][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

for	the	strong	pressure	of	the	air	was	keeping	him	up	so	that	he	could
为了	这	强的	压力	的	这	空气	曾是	保持	他	向上	所以	那	他	可以

[nɒt] [fɔːl] .

not	fall	.
不是	落下	.

因为强大的气压将他托起，使他不会坠落。

[ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][həʊl] , [kɔːt] ['təʊtəʊ][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

She	crept	to	the	hole	,	caught	Toto	by	the	ear	,	and	dragged	him	into	the
她	悄悄地爬	到	这	洞	,	捕捉	托托	经过	这	耳朵	,	和	拖拽	他	进入	这

[ruːm] [ə'gen] ;

room	again	;
房间	再次	;

她蹑手蹑脚地走到洞边，揪住托托的耳朵，又把他拖进了房间；

['ɑːftəwəd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)][səʊ] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] ['æksɪdənts] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

afterward	closing	the	trap	-	door	so	that	no	more	accidents	could	happen	.
之后	结束	这	陷阱	-	门	所以	那	不	更多的	事故	可以	发生	.

之后关闭了活板门，以免再次发生意外。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['dɒr(ə)θi] [gɒt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] ; [bʌt; bət]

Hour	after	hour	passed	away	,	and	slowly	Dorothy	got	over	her	fright	;	but
小时	后	小时	通过了	离开	,	和	缓慢地	多萝西	得到	超过	她	惊吓	;	但

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['ləʊnli] ,

she	felt	quite	lonely	,
她	毛毡	相当	孤独	,

时间一分一秒地过去，多萝西慢慢地从惊吓中恢复过来；但她感到非常孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ʃriːk] [səʊ] ['laʊdli] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [bɪ'keɪm] [def] .

and	the	wind	shrieked	so	loudly	all	about	her	that	she	nearly	became	deaf	.
和	这	风	尖叫	所以	高声	全部	关于	她	那	她	几乎	成为	聋	.

狂风在她周围呼啸，震耳欲聋，她几乎听不见了。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wen] [ðə; ði] [haʊs]

At	first	she	had	wondered	if	she	would	be	dashed	to	pieces	when	the	house
在	第一的	她	有	想知道	如果	她	会	是	虚线	到	件	什么时候	这	房子

[fel] [ə'gen] ;

fell	again	;
跌倒	再次	;

起初她还担心房子再次倒塌时自己会不会被摔得粉身碎骨；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənd] ,

but	as	the	hours	passed	and	nothing	terrible	happened	,
但	作为	这	小时	通过了	和	没有什么	糟糕的	发生	,

但随着时间流逝，并没有发生什么可怕的事情，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['wʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [weɪt] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

she	stopped	worrying	and	resolved	to	wait	calmly	and	see	what	the	future
她	停止	令人担忧	和	已解决	到	等待	平静地	和	看	什么	这	未来

[wʊd] [brɪŋ] .

would	bring	.
会	带来	.

她不再担忧，决定平静地等待，看看未来会发生什么。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [flɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd][leɪ] [daʊn]

At	last	she	crawled	over	the	swaying	floor	to	her	bed	,	and	lay	down
在	最后的	她	爬行	超过	这	摇晃	地面	到	她	床	,	和	躺	向下

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

upon	it	;
之上	它	;

她终于爬过摇晃的地板，来到床上，躺了下来；

[ænd; ənd]['təʊtəʊ] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Toto	followed	and	lay	down	beside	her	.
和	托托	随后	和	躺	向下	旁	她	.

托托也跟着她躺了下来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

In	spite	of	the	swaying	of	the	house	and	the	wailing	of	the	wind	,
在	尽管如此	的	这	摇晃	的	这	房子	和	这	哀嚎	的	这	风	,

尽管房屋摇晃，狂风呼啸，

['dɒr(ə)θi] [suːn] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

Dorothy	soon	closed	her	eyes	and	fell	fast	asleep	.
多萝西	很快	关闭	她	眼睛	和	跌倒	快速地	睡着了	.

多萝西很快闭上眼睛，沉沉睡去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒk] ,

was	awakened	by	a	shock	,
曾是	觉醒	经过	一个	震惊	,

被电击惊醒，

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [ðæt] [ɪf] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [bed] [ʃiː; ʃi]

so	sudden	and	severe	that	if	Dorothy	had	not	been	lying	on	the	soft	bed	she
所以	突然	和	严重	那	如果	多萝西	有	不是	到过	说谎	在	这	柔软的	床	她

[mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] .

might	have	been	hurt	.
可能	有	到过	伤害	.

事发突然，情况十分危急，如果多萝西当时没有躺在柔软的床上，她可能会受伤。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði][dʒɑː(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt]

As	it	was	,	the	jar	made	her	catch	her	breath	and	wonder	what
作为	它	曾是	,	这	罐	制成	她	抓住	她	气息	和	想知道	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ;

had	happened	;
有	发生	;

结果，这个罐子让她倒吸了一口气，不禁想知道发生了什么事；

[ænd; ənd]['təʊtəʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz][kəʊld]['lɪt(ə)l] [nəʊz]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hwain] ['dɪzməli] .

and	Toto	put	his	cold	little	nose	into	her	face	and	whined	dismally	.
和	托托	放	他的	寒冷的	小的	鼻子	进入	她	脸	和	抱怨	令人沮丧地	.

托托把冰冷的小鼻子凑到她脸上，可怜兮兮地呜咽起来。

['dɒr(ə)θi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['muːvɪŋ] ; [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː]

Dorothy	sat	up	and	noticed	that	the	house	was	not	moving	;	nor	was	it
多萝西	卫星	向上	和	注意到	那	这	房子	曾是	不是	移动	;	也不	曾是	它

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

多萝西坐起身来，发现房子没有移动，天色也不黑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

for	the	bright	sunshine	came	in	at	the	window	,	flooding	the	little	room	.
为了	这	明亮的	阳光	来了	在	在	这	窗户	,	洪水	这	小的	房间	.

明媚的阳光从窗户射进来，照亮了这间小房间。

[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [wɪð] ['təʊtəʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ræn] [ænd; ənd]

She	sprang	from	her	bed	and	with	Toto	at	her	heels	ran	and
她	弹簧	从	她	床	和	和	托托	在	她	高跟鞋	跑	和

['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

她从床上跳起来，带着托托跑过去打开了门。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	little	girl	gave	a	cry	of	amazement	and	looked	about	her	,
这	小的	女孩	给予	一个	哭	的	惊愕	和	看起来	关于	她	,

小女孩惊叫一声，环顾四周。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['grəʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] .

her	eyes	growing	bigger	and	bigger	at	the	wonderful	sights	she	saw	.
她	眼睛	生长	大	和	大	在	这	精彩的	景点	她	锯	.

她被眼前的美景吸引，眼睛越睁越大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ðɪ] ['saɪkləʊn] [hæd; həd] [set] [ðə; ðɪ] [haʊs] [daʊn] ,

The	cyclone	had	set	the	house	down	,
这	气旋	有	放	这	房子	向下	,

飓风把房子吹倒了。

['veri] ['dʒentli] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['saɪkləʊn] — [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['mɑːvələs]

very	gently	—	for	a	cyclone	—	in	the	midst	of	a	country	of	marvelous
非常	轻轻地	—	为了	一个	气旋	—	在	这	中间	的	一个	国家	的	奇妙

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

在风景秀丽的国度里，飓风来得非常轻柔。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] [swɔːd] [ɔːl] [ə'baʊt] , [wɪð] ['steɪtli] [triːz] ['beərɪŋ] [rɪtʃ]

There	were	lovely	patches	of	green	sward	all	about	,	with	stately	trees	bearing	rich
那里	是	迷人的	补丁	的	绿色的	草	全部	关于	,	和	庄严	树木	轴承	富有的

[ænd; ənd] ['lʌʃəs] [fruːts] .

and	luscious	fruits	.
和	甜美	水果	.

周围到处都是美丽的绿色草坪，高大的树木结满了丰硕多汁的果实。

[bæŋks] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['evri] [hænd] ,

Banks	of	gorgeous	flowers	were	on	every	hand	,
银行	的	华丽的	花朵	是	在	每一个	手	,

到处都是成片的绚丽鲜花，

[ænd; ənd] [bɜ·dz] [wɪð] [reə(r)][ænd; ənd] ['brɪlɪənt] ['pluːmɪdʒ] [sæŋ] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði] [triːz]

and	birds	with	rare	and	brilliant	plumage	sang	and	fluttered	in	the	trees
和	鸟类	和	稀有的	和	杰出的	羽毛	唱	和	飘动	在	这	树木

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	bushes	.
和	灌木丛	.

拥有稀有而绚丽羽毛的鸟儿在树木和灌木丛中歌唱、飞翔。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] , ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [griːn]

A	little	way	off	was	a	small	brook	,	rushing	and	sparkling	along	between	green
一个	小的	方式	离开	曾是	一个	小的	溪	,	匆忙	和	闪闪发光	沿着	之间	绿色的

[bæŋks] ,

banks	,
银行	,

不远处有一条小溪，在绿树成荫的河岸间潺潺流淌，波光粼粼。

[ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ]

and	murmuring	in	a	voice	very	grateful	to	a	little	girl	who	had	lived	so
和	淙淙	在	一个	嗓音	非常	感激的	到	一个	小的	女孩	WHO	有	居住地	所以

[lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][draɪ] ,

long	on	the	dry	,
长的	在	这	干燥	,

他低声说道，语气中充满了感激，感谢这个在干旱地区生活了这么久的小女孩。

[greɪ] ['prɛəriz] .

gray	prairies	.
灰色的	草原	.

灰色的草原。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] ,

While	she	stood	looking	eagerly	at	the	strange	and	beautiful	sights	,
尽管	她	站立	寻找	急切地	在	这	奇怪的	和	美丽的	景点	,

她站在那里，满怀热情地欣赏着这些奇特而美丽的景象。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	noticed	coming	toward	her	a	group	of	the	queerest	people	she	had
她	注意到	未来	朝向	她	一个	团体	的	这	最酷儿的	人们	她	有

['evə(r)] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

她注意到一群她见过的最古怪的人正朝她走来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [grəʊn] [fəʊk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ;

They	were	not	as	big	as	the	grown	folk	she	had	always	been	used	to	;
他们	是	不是	作为	大的	作为	这	生长	民间	她	有	总是	到过	用过的	到	;

他们不像她一直以来所见到的成年人那样高大；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['veri] [smɔːl] .

but	neither	were	they	very	small	.
但	两者都不	是	他们	非常	小的	.

但它们个头都不算小。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [siːmd] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [grəʊn] [tʃaɪld]

In	fact	,	they	seemed	about	as	tall	as	Dorothy	,	who	was	a	well	-	grown	child
在	事实	,	他们	似乎	关于	作为	高的	作为	多萝西	,	WHO	曾是	一个	出色地	-	生长	孩子

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

for	her	age	,
为了	她	年龄	,

事实上，他们看起来和多萝西差不多高，而多萝西在她这个年纪已经算是个发育成熟的孩子了。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [lʊks] [gəʊ] , ['meni] [jˈiəz] ['əʊldə] .

although	they	were	,	so	far	as	looks	go	,	many	years	older	.
虽然	他们	是	,	所以	远的	作为	看起来	去	,	许多	年	老	.

虽然从外表上看，他们实际上比实际年龄大很多岁。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

"	I	am	the	Witch	of	the	North	.
"	我	是	这	巫婆	的	这	北	.

“我是北方女巫。”

" [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒdli] [drest] .

"	Three	were	men	and	one	a	woman	,	and	all	were	oddly	dressed	.
"	三	是	男人	和	一	一个	女士	,	和	全部	是	奇怪	穿着	.

“其中三人为男性，一人为女性，所有人的穿着都很奇怪。”

[ðeɪ] [wɔː(r)] [raʊnd] [hæts] [ðæt] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,

They	wore	round	hats	that	rose	to	a	small	point	a	foot	above	their	heads	,
他们	穿着	圆形的	帽子	那	玫瑰	到	一个	小的	观点	一个	脚	多于	他们的	头部	,

他们戴着圆顶帽，帽尖高出头顶一英尺左右。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [belz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [brɪmz] [ðæt] ['tiŋkl] ['swiːtli] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] .

with	little	bells	around	the	brims	that	tinkled	sweetly	as	they	moved	.
和	小的	铃铛	大约	这	帽檐	那	叮叮当当	甜蜜地	作为	他们	已搬	.

帽檐周围缀有小铃铛，走动时会发出悦耳的叮当声。

[ðə; ði][hæts][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [hæt][wɒz; wəz] [waɪt] ,

The	hats	of	the	men	were	blue	;	the	little	woman's	hat	was	white	,
这	帽子	的	这	男人	是	蓝色的	;	这	小的	女性的	帽子	曾是	白色的	,

男人们的帽子是蓝色的；小个子女人的帽子是白色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [plæts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ;

and	she	wore	a	white	gown	that	hung	in	plaits	from	her	shoulders	;
和	她	穿着	一个	白色的	袍	那	悬挂	在	辫子	从	她	肩膀	;

她身穿白色长袍，长袍的辫子从肩上垂下来；

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['sprɪŋk(ə)ld]['lɪt(ə)l] [stɑːz] [ðæt] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] ['daɪəməndz] .

over	it	were	sprinkled	little	stars	that	glistened	in	the	sun	like	diamonds	.
超过	它	是	撒上	小的	明星	那	闪闪发光	在	这	太阳	喜欢	钻石	.

上面点缀着许多小星星，在阳光下闪闪发光，像钻石一样。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [bluː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

The	men	were	dressed	in	blue	,	of	the	same
这	男人	是	穿着	在	蓝色的	,	的	这	相同的

这些人都穿着蓝色衣服，款式相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ʃeɪd] [æz; əz][ðeə(r)][hæts] ,

shade	as	their	hats	,
阴影	作为	他们的	帽子	,

像帽子一样遮荫，

[ænd; ənd][wɔː(r)] [wel] ['pɒlɪʃt] [buːts] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [rəʊl][ɒv; əv] [bluː] [æt; ət][ðə; ði] [tɒps] .

and	wore	well	polished	boots	with	a	deep	roll	of	blue	at	the	tops	.
和	穿着	出色地	抛光	靴子	和	一个	深的	卷	的	蓝色的	在	这	最高额	.

他穿着锃亮的靴子，靴筒顶部有一条深蓝色的滚边。

[ðə; ði] [men] , ['dɒr(ə)θi] [θɔ:t] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:]

The	men	,	Dorothy	thought	,	were	about	as	old	as	Uncle	Henry	,	for	two
这	男人	,	多萝西	想法	,	是	关于	作为	老的	作为	叔叔	亨利	,	为了	二

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪrdz] .

of	them	had	beards	.
的	他们	有	胡须	.

多萝西心想，这些男人年纪应该和亨利叔叔差不多，因为其中两个留着胡子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [mʌtʃ] ['əʊldə] : [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]

But	the	little	woman	was	doubtless	much	older	:	her	face	was	covered	with
但	这	小的	女士	曾是	毫无疑问	很多	老	:	她	脸	曾是	涵盖	和

['rɪŋklz] ,

wrinkles	,
皱纹	,

但这位小妇人无疑年纪大得多：她的脸上布满了皱纹。

[hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [waɪt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['rɑ:ðə(r)] ['stɪfli] .

her	hair	was	nearly	white	,	and	she	walked	rather	stiffly	.
她	头发	曾是	几乎	白色的	,	和	她	步行	相当	僵硬地	.

她的头发几乎全白了，走路也有些僵硬。

[wen] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [dru:] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

When	these	people	drew	near	the	house	where	Dorothy	was	standing	in	the	doorway	,
什么时候	这些	人们	画	靠近	这	房子	在哪里	多萝西	曾是	常设	在	这	门口	,

当这些人走到多萝西站在门口的房子附近时，

[ðeɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['fɑ:ðə(r)] .

they	paused	and	whispered	among	themselves	,	as	if	afraid	to	come	farther	.
他们	暂停	和	低声说道	之中	他们自己	,	作为	如果	害怕的	到	来	更远	.

他们停下脚步，窃窃私语，仿佛害怕再往前走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] ['dɒr(ə)θi] , [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [sed]

But	the	little	old	woman	walked	up	to	Dorothy	,	made	a	low	bow	and	said
但	这	小的	老的	女士	步行	向上	到	多萝西	,	制成	一个	低的	弓	和	说

,

,

,

但那位老妇人走到多萝西面前，深深鞠了一躬，说道：

[ɪn] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] ,

in	a	sweet	voice	,
在	一个	甜的	嗓音	,

用甜美的声音，

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] , [məʊst] ['nəʊb(ə)l] ['sɔ:sərəs] , [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] .

"	You	are	welcome	,	most	noble	Sorceress	,	to	the	land	of	the	Munchkins	.
"	你	是	欢迎	,	最多	高贵	巫婆	,	到	这	土地	的	这	芒奇金	.

“欢迎您，尊贵的女巫，来到芒奇金人的土地。”

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

We	are	so	grateful	to	you	for	having	killed	the	wicked	Witch	of	the
我们	是	所以	感激的	到	你	为了	拥有	被杀	这	邪恶	巫婆	的	这

[i:st] ,

East	,
东方	,

我们非常感谢您杀死了邪恶的东方女巫！

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['setɪŋ] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [fri:] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] .

and	for	setting	our	people	free	from	bondage	.
和	为了	环境	我们的	人们	自由的	从	束缚	.

并使我们人民摆脱奴役。

" ['dɒr(ə)θi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
" Dorothy listened to this speech with wonder .
" 多萝西 听着 到 这 演讲 和 想知道 .

多萝西饶有兴致地听着这番演讲。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['pɒsəbli] [mi:n] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɔ:sərəs] ,
What could the little woman possibly mean by calling her a sorceress ,
什么 可以 这 小的 女士 可能 意思是 经过 呼叫 她 一个 巫婆 ,

这个小妇人称她为女巫，究竟是什么意思呢?

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ?
and saying she had killed the wicked Witch of the East ?
和 说 她 有 被杀 这 邪恶 巫婆 的 这 东方 ?

她说她杀死了邪恶的东方女巫?

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ['hɑ:mləs] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,
Dorothy was an innocent , harmless little girl ,
多萝西 曾是 一个 清白的 , 无害 小的 女孩 ,

多萝西是个天真无邪的小女孩，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]['saɪkləʊn] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] ;
who had been carried by a cyclone many miles from home ;
WHO 有 到过 携带 经过 一个 气旋 许多 英里 从 家 ;

他被飓风卷离家乡很远的地方；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɪld] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
and she had never killed anything in all her life .
和 她 有 绝不 被杀 任何事物 在 全部 她 生活 .

她一生中从未杀过任何动物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ; [səʊ] ['dɒr(ə)θi] [sed] , [wɪð]
But the little woman evidently expected her to answer ; so Dorothy said , with
但 这 小的 女士 显然 预期的 她 到 回答 ; 所以 多萝西 说 , 和
[ˌhezɪ'teɪʃn] ,
hesitation ,
犹豫 ,

但那位小妇人显然期待她回答；于是多萝西犹豫了一下，说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .
" You are very kind ; but there must be some mistake .
" 你 是 非常 种类 ; 但 那里 必须 是 一些 错误 .

“您真是太好了；但这其中肯定有什么误会。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [kɪld] ['eniθɪŋ] .
I have not killed anything .
我 有 不是 被杀 任何事物 .

我没有杀害任何动物。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

" [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [dɪd] , ['eniweɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] ;
" Your house did , anyway , " replied the little old woman , with a laugh ;
" 你的 房子 做过 , 反正 , " 回复 这 小的 老的 女士 , 和 一个 笑 ;

“反正你家是这样的，”老太太笑着回答说；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" and that is the same thing .
" 和 那 是 这 相同的 事物 .

“那其实是一回事。”

[siː] !
See !
看 !

看!

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" she continued , pointing to the corner of the house ; " there are her
" 她 持续 , 指向 到 这 角落 的 这 房子 ; " 那里 是 她
[tuː] [təʊz] ,
two toes ,
二 脚趾 ,

她继续说道，指着房子的角落；“那是她的两个脚趾，

[stɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] .
still sticking out from under a block of wood .
仍然 粘性 出去 从 在下面 一个 堵塞 的 木头 .

仍然从一块木头下面伸出来。

" ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [fraɪt] .
" Dorothy looked , and gave a little cry of fright .
" 多萝西 看起来 , 和 给予 一个 小的 哭 的 惊吓 .

“多萝西看了一眼，吓得叫了一声。”

[ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [biːm] [ðə; ði] [haʊs] ['restɪd] [ɒn] ,
There , indeed , just under the corner of the great beam the house rested on ,
那里 , 的确 , 只是 在下面 这 角落 的 这 伟大的 光束 这 房子 休息 在 ,

确实，就在房子所倚靠的大梁的拐角下方，

[tuː] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , [ʃɒd] [ɪn]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [təʊz] .
two feet were sticking out , shod in silver shoes with pointed toes .
二 脚 是 粘性 出去 , 鞋子 在 银 鞋 和 尖 脚趾 .

两只脚伸了出来，穿着银色尖头鞋。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [dɪs'meɪ] ;
oh , dear ! " cried Dorothy , clasping her hands together in dismay ;
哦 , 亲爱的 ! " 哭 多萝西 , 紧握 她 双手 一起 在 沮丧 ;

“哦，天哪！”多萝西惊叫道，沮丧地双手合十；

" [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" the house must have fallen on her .
" 这 房子 必须 有 倒下 在 她 .

“房子一定是倒塌砸到她身上了。”

[wɒt] ['evə(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
What ever shall we do ? "
什么 曾经 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['kɑːmli] .
" There is nothing to be done , " said the little woman , calmly .
" 那里 是 没有什么 到 是 完毕 , " 说 这 小的 女士 , 平静地 .

“没办法了，”小妇人平静地说。

" [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" But who was she ? " asked Dorothy .
" 但 WHO 曾是 她 ? " 问 多萝西 .

“可是她是谁呢？”多萝西问道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [æz; əz][ai] [sed] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" She was the wicked Witch of the East , as I said , " answered the little
" 她 曾是 这 邪恶 巫婆 的 这 东方 , 作为 我 说 , " 回答 这 小的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

"正如我所说，她就是东方的邪恶女巫，"小妇人回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][held] [ɔːl][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
" She has held all the Munchkins in bondage for many years ,
" 她 有 握住 全部 这 芒奇金 在 束缚 为了 许多 年 ,

"她奴役了所有的芒奇金人多年，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
making them slave for her night and day .
制作 他们 奴隶 为了 她 夜晚 和 天 .

让她日夜奴役他们。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [set] [friː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)] .
Now they are all set free , and are grateful to you for the favour .
现在 他们 是 全部 放 自由的 , 和 是 感激的 到 你 为了 这 偏爱 .

现在他们都重获自由，并对你的恩惠感激不尽。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['dɒr(ə)θi] .
" Who are the Munchkins ? " enquired Dorothy .
" WHO 是 这 芒奇金 ? " 询问 多萝西 .

"芒奇金人是谁？"多萝西问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd]
" They are the people who live in this land of the East , where the wicked
" 他们 是 这 人们 WHO 居住 在 这 土地 的 这 东方 , 在哪里 这 邪恶
[wɪtʃ] [ruːld] . "
Witch ruled . "
巫婆 裁决 . "

"他们是生活在东方这片土地上的人民，那里曾是邪恶女巫统治的地方。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌntʃkɪn] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Are you a Munchkin ? " asked Dorothy .
" 是 你 一个 芒奇金 ? " 问 多萝西 .

"你是芒奇金人吗？"多萝西问道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] [frend] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
" No ; but I am their friend , although I live in the land of the North .
" 不 ; 但 我 是 他们的 朋友 , 虽然 我 居住 在 这 土地 的 这 北 .

"不，但我却是他们的朋友，尽管我住在北方。"

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] [ded] [ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] [sent] [ə; eɪ] [swɪft]
When they saw the Witch of the East was dead the Munchkins sent a swift
什么时候 他们 锯 这 巫婆 的 这 东方 曾是 死的 这 芒奇金 发送 一个 迅速
['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
messenger to me ,
信使 到 我 ,

当芒奇金人看到东方女巫死了之后，他们立刻派了一名信使来通知我。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] .
and I came at once .
和 我 来了 在 一次 .

我立刻赶来了。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] . "

I	am	the	Witch	of	the	North	.	"
我	是	这	巫婆	的	这	北	.	"

我是北方女巫。

" [əʊ] , ['greɪʃəs] !

"	Oh	,	gracious	!
"	哦	,	亲切	!

“哦，天哪！”

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] ; " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl] [wɪtʃ] ? "

"	cried	Dorothy	;	"	are	you	a	real	witch	?	"
"	哭	多萝西	;	"	是	你	一个	真实的	巫婆	?	"

“你真是个女巫吗？”多萝西喊道。

" [jes] , [ɪn'diːd] ; " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

"	Yes	,	indeed	;	"	answered	the	little	woman	.
"	是的	,	的确	;	"	回答	这	小的	女士	.

“是的，的确如此。”小妇人回答道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʌv] [ˌem 'iː] .

"	But	I	am	a	good	witch	,	and	the	people	love	me	.
"	但	我	是	一个	好的	巫婆	,	和	这	人们	爱	我	.

“但我是一个善良的女巫，人们都爱我。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [huː] [ruːld] [hɪə(r)] ,

I	am	not	as	powerful	as	the	wicked	Witch	was	who	ruled	here	,
我	是	不是	作为	强大的	作为	这	邪恶	巫婆	曾是	WHO	裁决	这里	,

我没有统治这里的邪恶女巫那么强大。

[ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set][ðə; ði]['piːp(ə)l] [friː] [maɪ'self] . "

or	I	should	have	set	the	people	free	myself	.	"
或者	我	应该	有	放	这	人们	自由的	我	.	"

或者我应该亲自去解放他们。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ɔːl] [witʃiz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	But	I	thought	all	witches	were	wicked	,	"	said	the	girl	,
"	但	我	想法	全部	女巫	是	邪恶	,	"	说	这	女孩	,

“但我一直以为所有的女巫都是邪恶的，”女孩说。

[huː] [wɒz; wəz][hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [wɪtʃ] .

who	was	half	frightened	at	facing	a	real	witch	.
WHO	曾是	一半	害怕	在	面向	一个	真实的	巫婆	.

面对真正的女巫，他既害怕又兴奋。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] .

"	Oh	,	no	;	that	is	a	great	mistake	.
"	哦	,	不	;	那	是	一个	伟大的	错误	.

“哦，不；那可是个大错误。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] [witʃiz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

There	were	only	four	witches	in	all	the	Land	of	Oz	,	and	two	of	them
那里	是	仅有的	四	女巫	在	全部	这	土地	的	奥兹	,	和	二	的	他们

,

,

,

整个奥兹国只有四个女巫，其中两个是.....

[ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] , [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [witʃiz] .

those	who	live	in	the	North	and	the	South	,	are	good	witches	.
那些	WHO	居住	在	这	北	和	这	南	,	是	好的	女巫	.

住在北方和南方的女巫都是善良的女巫。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi]

I	know	this	is	true	,	for	I	am	one	of	them	myself	,	and	cannot	be
我	知道	这	是	真的	,	为了	我	是	一	的	他们	我	,	和	不能	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

我知道这是真的，因为我自己就是其中一员，我不会出错。

[ðəʊz] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , ['wɪkɪd] [witʃiz] ;

Those	who	dwelt	in	the	East	and	the	West	were	,	indeed	,	wicked	witches	;
那些	WHO	居住	在	这	东方	和	这	西方	是	,	的确	,	邪恶	女巫	;

那些居住在东方和西方的人，实际上都是邪恶的女巫；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	now	that	you	have	killed	one	of	them	,
但	现在	那	你	有	被杀	一	的	他们	,

但是既然你已经杀了其中一个，

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]

there	is	but	one	wicked	Witch	in	all	the	Land	of	Oz	—	the	one	who	lives	in
那里	是	但	一	邪恶	巫婆	在	全部	这	土地	的	奥兹	—	这	一	WHO	生活	在

[ðə; ði] [west] . "

the	West	.	"
这	西方	.	"

整个奥兹国只有一个邪恶的女巫——她住在西方。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , " [ɑːnt]

"	But	,	"	said	Dorothy	,	after	a	moment's	thought	,	"	Aunt
"	但	,	"	说	多萝西	,	后	一个	瞬间	想法	,	"	阿姨

“但是，”多萝西想了一会儿后说道，“姨妈

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ɪm] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [witʃiz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] — [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

Em	has	told	me	that	the	witches	were	all	dead	—	years	and	years	ago	.	"
艾米	有	讲述	我	那	这	女巫	是	全部	死的	—	年	和	年	前	.	"

艾姆告诉我，那些女巫都死了——很多很多年前就死了。

" [huː] [ɪz] [ɑːnt] [ɪm] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] .

"	Who	is	Aunt	Em	?	"	inquired	the	little	old	woman	.
"	WHO	是	阿姨	艾米	?	"	询问	这	小的	老的	女士	.

“艾姆阿姨是谁？”老太太问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ɑːnt] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['kænzəs] , [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] .

"	She	is	my	aunt	who	lives	in	Kansas	,	where	I	came	from	.
"	她	是	我的	阿姨	WHO	生活	在	堪萨斯州	,	在哪里	我	来了	从	.

“她是我的姑姑，住在堪萨斯州，那是我的家乡。”

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	The	Witch	of	the	North	seemed	to	think	for	a	time	,
"	这	巫婆	的	这	北	似乎	到	思考	为了	一个	时间	,

北方女巫似乎思考了一会儿，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

with	her	head	bowed	and	her	eyes	upon	the	ground	.
和	她	头	鞠躬	和	她	眼睛	之上	这	地面	.

她低着头，眼睛盯着地面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
Then she looked up and said ,
然后 她 看起来 向上 和 说 ,

然后她抬起头说：

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] ['kænzəs] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] ['kʌntri]
" I do not know where Kansas is , for I have never heard that country
" 我 做 不是 知道 在哪里 堪萨斯州 是 , 为了 我 有 绝不 听到 那 国家
['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] .
mentioned before .
提及 前 .

“我不知道堪萨斯在哪里，因为我以前从未听说过这个国家。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] ? "
But tell me , is it a civilized country ? "
但 告诉 我 , 是 它 一个 文明 国家 ? "

但请告诉我，那是一个文明国家吗?

" [əʊ] , [jes] ; " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" Oh , yes ; " replied Dorothy .
" 哦 , 是的 ; " 回复 多萝西 .

“哦，是的，”多萝西回答道。

" [ðen] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Then that accounts for it .
" 然后 那 账户 为了 它 .

“那就解释得通了。”

[ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [witʃiz] [left] ; [nɔː(r)] ['wɪzədz] , [nɔː(r)]
In the civilized countries I believe there are no witches left ; nor wizards , nor
在 这 文明 国家 我 相信 那里 是 不 女巫 左边 ; 也不 巫师 , 也不
['sɔːsərəs] , [nɔː(r)][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .
sorceresses , nor magicians .
女巫 , 也不 魔术师 .

我相信在文明国家里，已经没有女巫了；也没有男巫、女巫或魔法师了。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['sɪvəlaɪzd] ,
But , you see , the Land of Oz has never been civilized ,
但 , 你 看 , 这 土地 的 奥兹 有 绝不 到过 文明 ,

但是，你看，奥兹国从来就没有文明过。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
for we are cut off from all the rest of the world .
为了 我们 是 切 离开 从 全部 这 休息 的 这 世界 .

因为我们与世隔绝。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [witʃiz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] . "
Therefore we still have witches and wizards amongst us . "
所以 我们 仍然 有 女巫 和 巫师 在 我们 . "

因此，我们当中仍然有巫师和女巫。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪzədz] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Who are the Wizards ? " asked Dorothy .
" WHO 是 这 巫师 ? " 问 多萝西 .

“巫师是谁？”多萝西问道。

" [ˌəʊ 'zed] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['wɪzəd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['sɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə]
" Oz himself is the Great Wizard , " answered the Witch , sinking her voice to
" 奥兹 他自己 是 这 伟大的 巫师 , " 回答 这 巫婆 , 下沉 她 嗓音 到
[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
a whisper .
一个 耳语 .

“奥兹本人就是伟大的巫师，”女巫压低声音低声回答道。

" [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] ['pɑʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [tə'geðə(r)] .

"	He	is	more	powerful	than	all	the	rest	of	us	together	.
"	他	是	更多的	强大的	比	全部	这	休息	的	我们	一起	.

"他比我们所有人加起来都强大。"

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['emərəldz] .

He	lives	in	the	City	of	Emeralds	.
他	生活	在	这	城市	的	祖母绿	.

他住在翡翠城。

" ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] ,

"	Dorothy	was	going	to	ask	another	question	,	but	just	then	the	Munchkins	,
"	多萝西	曾是	去	到	问	其他	问题	,	但	只是	然后	这	芒奇金	,

"多萝西正要问另一个问题，但就在这时，芒奇金人……"

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ['saɪləntli] [baɪ] ,

who	had	been	standing	silently	by	,
WHO	有	到过	常设	默默	经过	,

一直默默站在一旁的人，

[geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd]

gave	a	loud	shout	and	pointed	to	the	corner	of	the	house	where	the	Wicked
给予	一个	大声	喊	和	尖	到	这	角落	的	这	房子	在哪里	这	邪恶

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] .

Witch	had	been	lying	.
巫婆	有	到过	说谎	.

他大声喊叫，并指着房子角落里邪恶女巫躺过的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	What	is	it	?	"	asked	the	little	old	woman	;	and	looked	,	and	began	to
"	什么	是	它	?	"	问	这	小的	老的	女士	;	和	看起来	,	和	开始	到

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

"那是什么？"老太太问道；看了看，然后笑了起来。

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left]

The	feet	of	the	dead	Witch	had	disappeared	entirely	and	nothing	was	left
这	脚	的	这	死的	巫婆	有	消失	完全	和	没有什么	曾是	左边

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] .

but	the	silver	shoes	.
但	这	银	鞋	.

死去的巫婆的双脚完全消失了，只剩下那双银鞋。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,

"	She	was	so	old	,	"	explained	the	Witch	of	the	North	,
"	她	曾是	所以	老的	,	"	解释	这	巫婆	的	这	北	,

"她年纪太大了，"北方女巫解释道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [ʌp] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

"	that	she	dried	up	quickly	in	the	sun	.
"	那	她	干燥	向上	迅速地	在	这	太阳	.

"她在阳光下很快就干了。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

That	is	the	end	of	her	.
那	是	这	结尾	的	她	.

她的故事到此结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ʃu:z] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][tu:; tə][weə(r)] .

But	the	silver	shoes	are	yours	,	and	you	shall	have	them	to	wear	.
但	这	银	鞋	是	你的	,	和	你	将	有	他们	到	穿	.

但是那双银鞋是你的，你可以穿。

" [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃu:z] ,

"	She	reached	down	and	picked	up	the	shoes	,
"	她	达到	向下	和	挑选	向上	这	鞋	,

她弯腰捡起了鞋子。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɒr(ə)θi] .

and	after	shaking	the	dust	out	of	them	handed	them	to	Dorothy	.
和	后	摇晃	这	灰尘	出去	的	他们	递交	他们	到	多萝西	.

抖掉上面的灰尘后，把它们递给了多萝西。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪlvə(r)] ['ʃu:z] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	Witch	of	the	East	was	proud	of	those	silver	shoes	,	"	said	one	of	the
"	这	巫婆	的	这	东方	曾是	自豪的	的	那些	银	鞋	,	"	说	一	的	这

[m'ʌntʃkɪnz] ;

Munchkins	;
芒奇金	;

“东方女巫对那双银鞋引以为豪，”一个芒奇金人说道；

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [tʃɑ:m] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi]['nevə(r)]

"	and	there	is	some	charm	connected	with	them	;	but	what	it	is	we	never
"	和	那里	是	一些	魅力	连接	和	他们	;	但	什么	它	是	我们	绝不

[nju:] .

knew	.
知道	.

“它们确实有一种魅力；但我们却始终不知道那是什么。”

" ['dɒr(ə)θi] ['kærid] [ðə; ði] ['ʃu:z] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Dorothy	carried	the	shoes	into	the	house	and	placed	them	on	the	table	.
"	多萝西	携带	这	鞋	进入	这	房子	和	放置	他们	在	这	桌子	.

多萝西把鞋子带进屋里，放在桌子上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] [ænd; ənd] [sed] ,

Then	she	came	out	again	to	the	Munchkins	and	said	,
然后	她	来了	出去	再次	到	这	芒奇金	和	说	,

然后她又走到芒奇金人面前说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ɑ:nt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,

"	I	am	anxious	to	get	back	to	my	Aunt	and	Uncle	,
"	我	是	焦虑的	到	得到	后退	到	我的	阿姨	和	叔叔	,

我迫不及待地想回到姑姑和姑父身边。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

for	I	am	sure	they	will	worry	about	me	.
为了	我	是	当然	他们	将要	担心	关于	我	.

因为我确信他们会为我担心。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [help] [ˌem 'i:][faɪnd][maɪ] [weɪ] ?

Can	you	help	me	find	my	way	?
能	你	帮助	我	寻找	我的	方式	?

你能帮我找到路吗?

" [ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [fɜ:st] [lʊkt] [æt; ət][wʌn]

"	The	Munchkins	and	the	Witch	first	looked	at	one
"	这	芒奇金	和	这	巫婆	第一的	看起来	在	一

《芒奇金人和女巫》首先审视了.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
another , and then at Dorothy , and then shook their heads .
其他 , 和 然后 在 多萝西 , 和 然后 摇晃 他们的 头部 .

另一个人，然后看着多萝西，然后摇了摇头。

" [æt; ət][ðə; ði] [iːst] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [sed] [wʌn] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dezət] ,
" At the East , not far from here , " said one , " there is a great desert ,
" 在 这 东方 , 不是 远的 从 这里 , " 说 一 , " 那里 是 一个 伟大的 沙漠 ,

“在东边，离这里不远的地方，”其中一人说，“有一片广袤的沙漠。”

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and none could live to cross it . "
和 没有任何 可以 居住 到 叉 它 . "

没有人能活着跨过它。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] ,
" It is the same at the South , " said another ,
" 它 是 这 相同的 在 这 南 , " 说 其他 ,

“南方的情况也一样，”另一个人说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" for I have been there and seen it .
" 为了 我 有 到过 那里 和 已见 它 .

因为我曾亲身经历过。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - . "
The South is the country of the Quadlings . "
这 南 是 这 国家 的 这 - . "

南方是夸德林人的国度。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] , " [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] [west] .
" I am told , " said the third man , " that it is the same at the West .
" 我 是 讲述 , " 说 这 第三 男人 , " 那 它 是 这 相同的 在 这 西方 .

“我听说，”第三个人说，“西方的情况也是如此。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌntri] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [lɪv; laɪv] , [ɪz] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
And that country , where the Winkies live , is ruled by the wicked Witch of the
和 那 国家 , 在哪里 这 眨眼 居住 , 是 裁决 经过 这 邪恶 巫婆 的 这
[west] ,
West ,
西方 ,

而温基人居住的那个国家，则由邪恶的西方女巫统治。

[huː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] . "
who would make you her slave if you passed her way . "
WHO 会 制作 你 她 奴隶 如果 你 通过了 她 方式 . "

如果你路过她那里，她会把你变成她的奴隶。

" [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz][maɪ] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
" The North is my home , " said the old lady ,
" 这 北 是 我的 家 , " 说 这 老的 女士 ,

“北方是我的家乡，”老妇人说。

" [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [edʒ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['dezət] [ðæt] [səˈraʊndz] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
" and at its edge is the same great desert that surrounds this land of Oz .
" 和 在 它是 边缘 是 这 相同的 伟大的 沙漠 那 周围环境 这 土地 的 奥兹 .

“它的边缘就是环绕着奥兹国的那片广袤沙漠。”

[aɪm] [ə'freɪd] , [maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

I'm	afraid	,	my	dear	,	you	will	have	to	live	with	us	.
我是	害怕的	,	我的	亲爱的	,	你	将要	有	到	居住	和	我们	.

恐怕，亲爱的，你得和我们一起生活了。

" ['dɒr(ə)θi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] , [æt; ət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ləʊnli] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ]

"	Dorothy	began	to	sob	,	at	this	,	for	she	felt	lonely	among	all	these	strange
"	多萝西	开始	到	哭泣	,	在	这	,	为了	她	毛毡	孤独	之中	全部	这些	奇怪的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“听到这话，多萝西开始啜泣起来，因为她觉得身处这些陌生人之中很孤独。”

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [siːmd] [tuː; tə] [griːv] [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [m'ʌntʃkɪnz] ,

Her	tears	seemed	to	grieve	the	kind	-	hearted	Munchkins	,
她	眼泪	似乎	到	悲伤	这	种类	-	心地	芒奇金	,

她的眼泪似乎在为善良的芒奇金人感到悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [aʊt] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] ['ɔːlsəʊ] .

for	they	immediately	took	out	their	handkerchiefs	and	began	to	weep	also	.
为了	他们	立即地	采取	出去	他们的	手帕	和	开始	到	哭泣	还	.

因为他们立刻拿出手帕，也开始哭泣起来。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] ,

As	for	the	little	old	woman	,
作为	为了	这	小的	老的	女士	,

至于那位老太太，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] [ænd; ənd] ['bæləns t] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

she	took	off	her	cap	and	balanced	the	point	on	the	end	of	her	nose	,
她	采取	离开	她	帽	和	均衡	这	观点	在	这	结尾	的	她	鼻子	,

她摘下帽子，把尖头放在鼻尖上，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] " [wʌn] , [tuː] , [θriː] " [ɪn] [ə; eɪ] ['spləm] [vɔɪs] .

while	she	counted	"	one	,	two	,	three	"	in	a	solemn	voice	.
尽管	她	计数	"	一	,	二	,	三	"	在	一个	庄严	嗓音	.

她用庄重的声音数着“一、二、三”。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [kæp] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sleɪt] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bɪg] , [waɪt] [tʃɔːk] [mɑːrks] :

At	once	the	cap	changed	to	a	slate	,	on	which	was	written	in	big	,	white	chalk	marks	:
在	一次	这	帽	已更改	到	一个	石板	,	在	哪个	曾是	书面	在	大的	,	白色的	粉笔	标记	:

帽子立刻变成了一块石板，上面用白色的大粉笔写着：

" [let] ['dɒr(ə)θi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['emərəldz] .

"	let	dorothy	go	to	the	city	of	emeralds	.
"	让	多萝西	去	到	这	城市	的	祖母绿	.

让多萝西去翡翠城吧。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [sleɪt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	little	old	woman	took	the	slate	from	her	nose	,	and	,	having	read	the	words	on	it	,
"	这	小的	老的	女士	采取	这	石板	从	她	鼻子	,	和	,	拥有	读	这	字	在	它	,

“老太太从鼻子上取下石板，读了上面的字，

[ɑːskt] ,

asked	,
问	,

问，

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['dɒr(ə)θi] , [maɪ][dɪə(r)] ?
" Is your name Dorothy , my dear ?
" 是 你的 姓名 多萝西 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你叫多萝西吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" Yes , " answered the child , looking up and drying her tears .
" 是的 , " 回答 这 孩子 , 寻找 向上 和 烘干 她 眼泪 .

“是的，”孩子回答道，抬起头擦干眼泪。

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['emərəldz] .
" Then you must go to the City of Emeralds .
" 然后 你 必须 去 到 这 城市 的 祖母绿 .

那么你必须前往翡翠城。

[pə'hæps] [ˌəʊ 'zed] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . "
Perhaps Oz will help you . "
也许 奥兹 将要 帮助 你 . "

或许奥兹会帮到你。

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['sɪti] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Where is this City ? " asked Dorothy .
" 在哪里 是 这 城市 ? " 问 多萝西 .

“这座城市在哪里？”多萝西问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪz] [ruːld] [baɪ] [ˌəʊ 'zed] ,
" It is exactly in the center of the country , and is ruled by Oz ,
" 它 是 确切地 在 这 中心 的 这 国家 , 和 是 裁决 经过 奥兹 ,

它正好位于该国的中心地带，由奥兹统治。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɪzəd] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ɒv; əv] . "
the Great Wizard I told you of . "
这 伟大的 巫师 我 讲述 你 的 . "

我跟你说过的那个伟大的巫师。

" [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [gɜːl] , ['æŋkʃəsli] .
" Is he a good man ? " enquired the girl , anxiously .
" 是 他 一个 好的 男人 ? " 询问 这 女孩 , 焦虑地 .

“他是个好人吗？”女孩焦急地问道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪzəd] .
" He is a good Wizard .
" 他 是 一个 好的 巫师 .

“他是一位优秀的巫师。”

['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [nɒt] [aɪ] ['kænɒt] [tel] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] . "
Whether he is a man or not I cannot tell , for I have never seen him . "
无论 他 是 一个 男人 或者 不是 我 不能 告诉 , 为了 我 有 绝不 已见 他 . "

我无法判断他是男是女，因为我从未见过他。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" How can I get there ? " asked Dorothy .
" 如何 能 我 得到 那里 ? " 问 多萝西 .

“我该怎么去那里呢？”多萝西问道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɔːk] .
" You must walk .
" 你 必须 走 .

你必须步行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

It	is	a	long	journey	,	through	a	country	that	is	sometimes	pleasant	and
它	是	一个	长的	旅行	,	通过	一个	国家	那	是	有时	令人愉快的	和

['sʌmtaɪmz] [dɑːk] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

sometimes	dark	and	terrible	.
有时	黑暗的	和	糟糕的	.

这是一段漫长的旅程，穿越一个时而宜人、时而黑暗可怕的国家。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɪl] [juːz] [ɔːl] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [aːts] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [hɑːm] . "

However	,	I	will	use	all	the	magic	arts	I	know	of	to	keep	you	from	harm	.	"
然而	,	我	将要	使用	全部	这	魔法	艺术	我	知道	的	到	保持	你	从	伤害	.	"

但是，我会运用我所知的全部魔法来保护你不受伤害。

" [woʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " ['pliːdɪd] [ðə; ðɪ][gɜːl] ,

"	Won't	you	go	with	me	?	"	pleaded	the	girl	,
"	惯于	你	去	和	我	?	"	恳求	这	女孩	,

“你愿意跟我一起去吗？”女孩恳求道。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [frend] .

who	had	begun	to	look	upon	the	little	old	woman	as	her	only	friend	.
WHO	有	开始	到	看	之上	这	小的	老的	女士	作为	她	仅有的	朋友	.

她开始把这位老太太视为自己唯一的朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

" [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [kɪs] ,

"	No	,	I	cannot	do	that	,	"	she	replied	;	"	but	I	will	give	you	my	kiss	,
"	不	,	我	不能	做	那	,	"	她	回复	;	"	但	我	将要	给	你	我的	吻	,

“不，我不能那样做，”她回答说；“但我会给你一个吻。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [deə(r)]['ɪndʒə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv]

and	no	one	will	dare	injure	a	person	who	has	been	kissed	by	the	Witch	of
和	不	一	将要	敢	损伤	一个	人	WHO	有	到过	亲吻	经过	这	巫婆	的

[ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

the	North	.
这	北	.

没有人敢伤害被北方女巫亲吻过的人。

" [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [ɒn][ðə; ðɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	She	came	close	to	Dorothy	and	kissed	her	gently	on	the	forehead	.
"	她	来了	关闭	到	多萝西	和	亲吻	她	轻轻地	在	这	前额	.

她走近多萝西，轻轻地吻了吻她的额头。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][gɜːl] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [raʊnd] , ['ʃaɪnɪŋ] [mɑːk] ,

Where	her	lips	touched	the	girl	they	left	a	round	,	shining	mark	,
在哪里	她	嘴唇	感动	这	女孩	他们	左边	一个	圆形的	,	灼灼	标记	,

她的嘴唇触碰到女孩的地方，留下了一个圆形、闪亮的印记。

[æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [aʊt] [suːn] ['ɑːftə(r)] .

as	Dorothy	found	out	soon	after	.
作为	多萝西	成立	出去	很快	后	.

多萝西不久后就发现了这一点。

" [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['emərəldz] [ɪz] [peɪvd] [wɪð] ['jeləʊ] [brɪk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] ;

"	The	road	to	the	City	of	Emeralds	is	paved	with	yellow	brick	,	"	said	the	Witch	;
"	这	路	到	这	城市	的	祖母绿	是	铺砌路面	和	黄色的	砖	,	"	说	这	巫婆	;

“通往翡翠城的路是用黄砖铺成的，”女巫说；

" [səʊ][juː; jʊ] ['kænɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	so	you	cannot	miss	it	.
"	所以	你	不能	错过	它	.

所以你肯定不会错过它。

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ˌəʊ 'zed] [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

When	you	get	to	Oz	do	not	be	afraid	of	him	,
什么时候	你	得到	到	奥兹	做	不是	是	害怕的	的	他	,

当你到达奥兹国时，不要害怕他。

[bʌt; bət] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

but	tell	your	story	and	ask	him	to	help	you	.
但	告诉	你的	故事	和	问	他	到	帮助	你	.

但你要把你的遭遇告诉他，并请求他的帮助。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] .

Good	-	bye	,	my	dear	.
好的	-	再见	,	我的	亲爱的	.

再见，亲爱的。

" [ðə; ði] [θriː] [m'ʌntʃkɪnz] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

"	The	three	Munchkins	bowed	low	to	her	and	wished	her	a	pleasant
"	这	三	芒奇金	鞠躬	低的	到	她	和	希望	她	一个	令人愉快的

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

三个小矮人向她深深鞠躬，祝她旅途愉快。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

after	which	they	walked	away	through	the	trees	.
后	哪个	他们	步行	离开	通过	这	树木	.

之后，他们穿过树林离开了。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [geɪv] ['dɒr(ə)θi] [ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [nɒd] , [wɜːl] [ə'raʊnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hiːl] [θriː]

The	Witch	gave	Dorothy	a	friendly	little	nod	,	whirled	around	on	her	left	heel	three
这	巫婆	给予	多萝西	一个	友好的	小的	点头	,	旋转	大约	在	她	左边	脚跟	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

女巫友好地朝多萝西点了点头，然后以左脚为轴转了三圈。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [dɪsə'pɪəd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['təʊtəʊ] ,

and	straightway	disappeared	,	much	to	the	surprise	of	little	Toto	,
和	立刻	消失	,	很多	到	这	惊喜	的	小的	托托	,

然后，它们立刻消失了，这让小托托非常惊讶。

[huː] [bɑːkt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] ,

who	barked	after	her	loudly	enough	when	she	had	gone	,
WHO	吠叫	后	她	高声	足够的	什么时候	她	有	已消失	,

她走后，那只狗大声地在她身后吠叫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [graʊl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] .

because	he	had	been	afraid	even	to	growl	while	she	stood	by	.
因为	他	有	到过	害怕的	甚至	到	咆哮	尽管	她	站立	经过	.

因为当她站在一旁时，他甚至不敢发出低吼。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] , ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

But	Dorothy	,	knowing	her	to	be	a	witch	,	had	expected	her	to
但	多萝西	,	会心	她	到	是	一个	巫婆	,	有	预期的	她	到

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [dʒʌst] [ðæt] [wei] ,

disappear	in	just	that	way	,
消失	在	只是	那	方式	,

但多萝西知道她是女巫，早就料到她会以这种方式消失。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and	was	not	surprised	in	the	least	.
和	曾是	不是	惊讶	在	这	至少	.

我一点也不感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] .

Dorothy	was	left	alone	she	began	to	feel	hungry	.
多萝西	曾是	左边	独自的	她	开始	到	感觉	饥饿的	.

多萝西独自一人待着，开始感到饥饿。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜː'self] [sʌm; səm] [bred] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spred]

So	she	went	to	the	cupboard	and	cut	herself	some	bread	,	which	she	spread
所以	她	去	到	这	橱柜	和	切	她自己	一些	面包	,	哪个	她	传播

[wɪð] ['bʌtə(r)] .

with	butter	.
和	黄油	.

于是她走到橱柜前，给自己切了些面包，涂上黄油。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə]['təʊtəʊ] ,

She	gave	some	to	Toto	,
她	给予	一些	到	托托	,

她给了托托一些，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk]

and	taking	a	pail	from	the	shelf	she	carried	it	down	to	the	little	brook
和	采取	一个	桶	从	这	架子	她	携带	它	向下	到	这	小的	溪

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [klɪə(r)] ,

and	filled	it	with	clear	,
和	已填	它	和	清除	,

她从架子上取下一个桶，提到小溪边，装满了清澈的溪水。

['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

sparkling	water	.
闪闪发光	水	.

汽水。

['təʊtəʊ][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːdz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] .

Toto	ran	over	to	the	trees	and	began	to	bark	at	the	birds	sitting	there	.
托托	跑	超过	到	这	树木	和	开始	到	吠	在	这	鸟类	坐着	那里	.

托托跑到树边，对着栖息在那里的鸟儿吠叫起来。

['dɒr(ə)θi] [went] [tuː; tə] [get] [hɪm] ,

Dorothy	went	to	get	him	,
多萝西	去	到	得到	他	,

多萝西去接他了，

[ænd; ənd] [sɔː] [sʌtʃ] [dɪˈlɪʃəs] [fruːt] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] [sʌm; səm]

and	saw	such	delicious	fruit	hanging	from	the	branches	that	she	gathered	some
和	锯	这样的	可口的	水果	绞刑	从	这	分支	那	她	聚集	一些

[ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

她看到树枝上挂满了美味的果实，就摘了一些下来。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [help] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrekfəst] .

finding	it	just	what	she	wanted	to	help	out	her	breakfast	.
寻找	它	只是	什么	她	通缉	到	帮助	出去	她	早餐	.

她发现这正是她想要的，可以用来做早餐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [helpt]

Then	she	went	back	to	the	house	,	and	having	helped
然后	她	去	后退	到	这	房子	,	和	拥有	帮助

然后她回到房子里，帮忙做完事后，就回去了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[hɜːˈself] [ænd; ənd] [ˈtəʊtəʊ]

herself	and	Toto
她自己	和	托托

她和托托

[tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuːl] , [klɪə(r)] [ˈwɔːtə(r)] ,

to	a	good	drink	of	the	cool	,	clear	water	,
到	一个	好的	喝	的	这	凉爽的	,	清除	水	,

痛饮一口清凉甘甜的泉水

[ʃiː; ʃi] [set] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈeməraldz] .

she	set	about	making	ready	for	the	journey	to	the	City	of	Emeralds	.
她	放	关于	制作	准备好	为了	这	旅行	到	这	城市	的	祖母绿	.

她开始为前往翡翠城的旅程做准备。

[ˈdɒr(ə)θi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈʌðə(r)] [dres] ,

Dorothy	had	only	one	other	dress	,
多萝西	有	仅有的	一	其他	裙子	,

多萝西只有另一件衣服，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [peg] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .

but	that	happened	to	be	clean	and	was	hanging	on	a	peg	beside	her	bed	.
但	那	发生	到	是	干净的	和	曾是	绞刑	在	一个	钉子	旁	她	床	.

但那件衣服碰巧是干净的，就挂在她床边的挂钩上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgɪŋəm] , [wɪð] [tʃeks] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ;

It	was	gingham	,	with	checks	of	white	and	blue	;
它	曾是	格子布	,	和	检查	的	白色的	和	蓝色的	;

是白蓝相间的格子布；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [bluː] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈfeɪdɪd] [wɪð] [ˈmeni] [ˈwɑːʃɪŋz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [frɒk] .

and	although	the	blue	was	somewhat	faded	with	many	washings	,	it	was	still	a	pretty	frock	.
和	虽然	这	蓝色的	曾是	有些	褪色	和	许多	洗涤	,	它	曾是	仍然	一个	漂亮的	连衣裙	.

虽然经过多次洗涤，蓝色有些褪色，但它仍然是一件漂亮的连衣裙。

[ðə; ði][gɜːl] [wɒʃt] [hɜː'self] ['keəfəli] , [drest] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] ['gɪŋəm] ,

The	girl	washed	herself	carefully	,	dressed	herself	in	the	clean	gingham	,
这	女孩	洗过	她自己	小心	,	穿着	她自己	在	这	干净的	格子布	,

女孩仔细地洗漱完毕，穿上了干净的格子布衣服。

[ænd; ənd][taɪd][hɜː(r); hə(r)][pɪŋk] ['sʌnbɒnɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	tied	her	pink	sunbonnet	on	her	head	.
和	系	她	粉色的	遮阳帽	在	她	头	.

她把粉红色的遮阳帽戴在头上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bred] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌbəd] ,

She	took	a	little	basket	and	filled	it	with	bread	from	the	cupboard	,
她	采取	一个	小的	篮子	和	已填	它	和	面包	从	这	橱柜	,

她拿出一个小篮子，从橱柜里拿出面包装满了篮子。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .

laying	a	white	cloth	over	the	top	.
躺下	一个	白色的	布	超过	这	顶部	.

在上面铺一块白布。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [haʊ] [əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)]

Then	she	looked	down	at	her	feet	and	noticed	how	old	and	worn	her
然后	她	看起来	向下	在	她	脚	和	注意到	如何	老的	和	磨损	她

['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] .

shoes	were	.
鞋	是	.

然后她低头看了看自己的脚，才注意到她的鞋子又旧又破。

" [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , ['təʊtəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	surely	will	never	do	for	a	long	journey	,	Toto	,	"	she	said	.
"	他们	一定	将要	绝不	做	为了	一个	长的	旅行	,	托托	,	"	她	说	.

“它们肯定不适合长途旅行，托托，”她说。

[ænd; ənd]['təʊtəʊ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [wæg]

And	Toto	looked	up	into	her	face	with	his	little	black	eyes	and	wagged
和	托托	看起来	向上	进入	她	脸	和	他的	小的	黑色的	眼睛	和	摇晃

[hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

his	tail	to	show	he	knew	what	she	meant	.
他的	尾巴	到	展示	他	知道	什么	她	意思是	.

托托抬起头，用它那双黑色的小眼睛看着她的脸，摇着尾巴表示它明白她的意思。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['dɒr(ə)θi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] [ðæt] [hæd; həd]

At	that	moment	Dorothy	saw	lying	on	the	table	the	silver	shoes	that	had
在	那	片刻	多萝西	锯	说谎	在	这	桌子	这	银	鞋	那	有

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

belonged	to	the	Witch	of	the	East	.
属于	到	这	巫婆	的	这	东方	.

就在这时，多萝西看到桌子上放着一双银鞋，那是东方女巫的。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [fɪt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['təʊtəʊ] .

"	I	wonder	if	they	will	fit	me	,	"	she	said	to	Toto	.
"	我	想知道	如果	他们	将要	合身	我	,	"	她	说	到	托托	.

“我不知道它们是否适合我，”她对托托说。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪn] ,

"	They	would	be	just	the	thing	to	take	a	long	walk	in	,
"	他们	会	是	只是	这	事物	到	拿	一个	长的	走	在	,

“它们非常适合穿着去散步。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][weə(r)][aʊt] .

for	they	could	not	wear	out	.
为了	他们	可以	不是	穿	出去	.

因为它们不会磨损。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['leðə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [traɪd] [ɒn][ðə; ðiˈ]['sɪlvə(r)] [wʌnz] ,

"	She	took	off	her	old	leather	shoes	and	tried	on	the	silver	ones	,
"	她	采取	离开	她	老的	皮革	鞋	和	尝试	在	这	银	一个	,

她脱下旧皮鞋，试穿了银色皮鞋。

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

which	fitted	her	as	well	as	if	they	had	been	made	for	her	.
哪个	适配	她	作为	出色地	作为	如果	他们	有	到过	制成	为了	她	.

这些衣服非常适合她，就像是为她量身定做的一样。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] .

Finally	she	picked	up	her	basket	.
最后	她	挑选	向上	她	篮子	.

最后她拿起了篮子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

" [kʌm] [əˈlɒŋ] , ['təʊtəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Come	along	,	Toto	,	"	she	said	,
"	来	沿着	,	托托	,	"	她	说	,

“跟我来，托托，”她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ðiˈ] [greɪt] [ˌəʊ 'zed] [haʊ] [tuː; tə][get] [bæk]

"	we	will	go	to	the	Emerald	City	and	ask	the	great	Oz	how	to	get	back
"	我们	将要	去	到	这	翠	城市	和	问	这	伟大的	奥兹	如何	到	得到	后退

[tuː; tə]['kænzəs] [əˈgen] .

to	Kansas	again	.
到	堪萨斯州	再次	.

“我们将前往翡翠城，询问伟大的奥兹如何才能回到堪萨斯。”

" [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ðiˈ][dɔː(r)] , [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðiˈ] [kiː] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv]

"	She	closed	the	door	,	locked	it	,	and	put	the	key	carefully	in	the	pocket	of
"	她	关闭	这	门	,	已锁定	它	,	和	放	这	钥匙	小心	在	这	口袋	的

[hɜː(r); hə(r)] [dres] .

her	dress	.
她	裙子	.

她关上门，锁好，然后小心翼翼地把钥匙放进裙子的口袋里。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] ['təʊtəʊ] ['trɒtɪŋ] [əˈlɒŋ] ['səʊbəli] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

And	so	,	with	Toto	trotting	along	soberly	behind	her	,	she	started	on	her
和	所以	,	和	托托	小跑	沿着	清醒地	在后面	她	,	她	开始	在	她

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

于是，托托稳稳地跟在她身后，她开始了她的旅程。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [rəʊdz] [nɪə(r)][baɪ] ,

There	were	several	roads	near	by	,
那里	是	一些	道路	靠近	经过	,

附近有好几条路，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðiˈ][wʌn] [peɪvd] [wɪð] ['jeləʊ] [brɪk] .

but	it	did	not	take	her	long	to	find	the	one	paved	with	yellow	brick	.
但	它	做过	不是	拿	她	长的	到	寻找	这	一	铺砌路面	和	黄色的	砖	.

但她很快就找到了那条铺着黄砖的道路。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [təˈwɔːd] [ðə; ðiˈ] ['emərəld] ['sɪti] ,

Within	a	short	time	she	was	walking	briskly	toward	the	Emerald	City	,
之内	一个	短的	时间	她	曾是	步行	轻快地	朝向	这	翠	城市	,

没过多久，她便快步走向翡翠城。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] ['tɪŋklɪŋ] ['merəli] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] , ['jeləʊ] ['rəʊdˌbed] .

her	silver	shoes	tinkling	merrily	on	the	hard	,	yellow	roadbed	.
她	银	鞋	叮叮当当	兴高采烈地	在	这	难的	,	黄色的	路基	.

她的银色鞋子在坚硬的黄色路基上发出清脆悦耳的叮当声。

[ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ·dz] [sæŋ] [swiːt] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [dɪd][nɒt] [fiːl] ['nɪəli]

The	sun	shone	bright	and	the	birds	sang	sweet	and	Dorothy	did	not	feel	nearly
这	太阳	闪耀	明亮的	和	这	鸟类	唱	甜的	和	多萝西	做过	不是	感觉	几乎

[æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [wɪsk]

as	bad	as	you	might	think	a	little	girl	would	who	had	been	suddenly	whisked
作为	坏的	作为	你	可能	思考	一个	小的	女孩	会	WHO	有	到过	突然	搅拌

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ]

away	from	her	own	country	and	set	down	in	the	midst	of	a	strange
离开	从	她	自己的	国家	和	放	向下	在	这	中间	的	一个	奇怪的

[lænd] .

land	.
土地	.

阳光灿烂，鸟儿歌唱，多萝西并没有像你想象的那样感到难过，一个小女孩突然被从自己的国家带走，放到一个陌生的国度里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]

She	was	surprised	,	as	she	walked	along	,	to	see	how	pretty	the	country	was
她	曾是	惊讶	,	作为	她	步行	沿着	,	到	看	如何	漂亮的	这	国家	曾是

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

她边走边惊讶地发现，周围的国家是多么美丽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [niːt] ['fensɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['deɪnti] [bluː] ['kʌlə(r)]

There	were	neat	fences	at	the	sides	of	the	road	,	painted	a	dainty	blue	color
那里	是	整洁的	栅栏	在	这	侧面	的	这	路	,	绘	一个	纤巧	蓝色的	颜色

,

,
,

路两旁有整齐的栅栏，漆成淡蓝色。

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [əˈbʌndəns] .

and	beyond	them	were	fields	of	grain	and	vegetables	in	abundance	.
和	超过	他们	是	字段	的	粮食	和	蔬菜	在	丰富	.

再往后看，是大片的谷物和蔬菜田。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [mˈʌntʃkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['fɑːrmərz][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [lɑːdʒ] [krɒps] .

Evidently	the	Munchkins	were	good	farmers	and	able	to	raise	large	crops	.
显然	这	芒奇金	是	好的	农民	和	有能力的	到	增加	大的	农作物	.

显然，芒奇金人是优秀的农民，能够种植大量作物。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːs] [ə; eɪ] [haʊs] ,

Once	in	a	while	she	would	pass	a	house	,
一次	在	一个	尽管	她	会	经过	一个	房子	,

她偶尔会路过一栋房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] [ləʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	the	people	came	out	to	look	at	her	and	bow	low	as	she
和	这	人们	来了	出去	到	看	在	她	和	弓	低的	作为	她

[went] [baɪ] ;

went	by	;
去	经过	;

人们纷纷出来观看她，并在她经过时深深鞠躬；

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ]

for	everyone	knew	she	had	been	the	means	of	destroying	the	wicked	witch
为了	每个人	知道	她	有	到过	这	方法	的	摧毁	这	邪恶	巫婆

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] .

and	setting	them	free	from	bondage	.
和	环境	他们	自由的	从	束缚	.

因为大家都知道，她是摧毁邪恶女巫、将他们从奴役中解救出来的关键人物。

[ðə; ði] ['haʊzɪz]

The	houses
这	房屋

房屋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [mˈʌntʃkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒd] ['lʊkɪŋ] [dwelɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [raʊnd] ,

of	the	Munchkins	were	odd	looking	dwellings	,	for	each	was	round	,
的	这	芒奇金	是	奇怪的	寻找	住宅	,	为了	每个	曾是	圆形的	,

芒奇金人的住所外形奇特，因为每间都是圆形的。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [dəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːf] .

with	a	big	dome	for	a	roof	.
和	一个	大的	穹顶	为了	一个	屋顶	.

屋顶是一个巨大的圆顶。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [bluː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [bluː] [wɒz; wəz][ðə; ði]

All	were	painted	blue	,	for	in	this	country	of	the	East	blue	was	the
全部	是	绘	蓝色的	,	为了	在	这	国家	的	这	东方	蓝色的	曾是	这

['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] .

favorite	color	.
最喜欢的	颜色	.

所有东西都被漆成了蓝色，因为在这个东方国家，蓝色是最受欢迎的颜色。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] ,

Towards	evening	,
向	晚上	,

临近傍晚，

[wen] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz]['taɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

when	Dorothy	was	tired	with	her	long	walk	and	began	to	wonder	where	she
什么时候	多萝西	曾是	疲劳的	和	她	长的	走	和	开始	到	想知道	在哪里	她

[ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] ,

should	pass	the	night	,
应该	经过	这	夜晚	,

多萝西走了很长一段路，感到疲惫不堪，开始琢磨着今晚该在哪里过夜。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ['rɑːðə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

she	came	to	a	house	rather	larger	than	the	rest	.
她	来了	到	一个	房子	相当	更大的	比	这	休息	.

她来到一栋比其他房子都大得多的房子。

[ɒn] [ðə; ði] [griːn] [lɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

On	the	green	lawn	before	it	many	men	and	women	were	dancing	.
在	这	绿色的	草地	前	它	许多	男人	和	女性	是	跳舞	.

在它前面的绿色草坪上，许多男女正在跳舞。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['fidlə] [pleɪd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ]

Five	little	fiddlers	played	as	loudly	as	possible	and	the	people	were	laughing
五	小的	小提琴手	玩	作为	高声	作为	可能的	和	这	人们	是	笑

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

and	singing	,
和	歌唱	,

五个小提琴手使劲拉琴，声音洪亮，人们又笑又唱。

[waɪl] [ə; eɪ][bɪg]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] [fru:ts] [ænd; ənd] [nʌts] , [paɪz]

while	a	big	table	near	by	was	loaded	with	delicious	fruits	and	nuts	,	pies
尽管	一个	大的	桌子	靠近	经过	曾是	已加载	和	可口的	水果	和	坚果	,	馅饼

[ænd; ənd] [keɪks] ,

and	cakes	,
和	蛋糕	,

旁边一张大桌子上摆满了美味的水果、坚果、馅饼和蛋糕。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] .

and	many	other	good	things	to	eat	.
和	许多	其他	好的	事物	到	吃	.

还有许多其他美味佳肴。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['gri:tɪd] ['dɒr(ə)θi] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tu:; tə]

The	people	greeted	Dorothy	kindly	,	and	invited	her	to	supper	and	to
这	人们	问候	多萝西	亲切地	,	和	受邀	她	到	晚餐	和	到

[pɑ:s] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

pass	the	night	with	them	;
经过	这	夜晚	和	他们	;

人们热情地接待了多萝西，并邀请她共进晚餐，并在他们家过夜；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [m'ʌntʃkɪnz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

for	this	was	the	home	of	one	of	the	richest	Munchkins	in	the	land	,
为了	这	曾是	这	家	的	一	的	这	最富有的	芒奇金	在	这	土地	,

因为这里是全国最富有的芒奇金人之一的故乡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðeə(r)] ['fri:dəm] [frɒm; frəm]

and	his	friends	were	gathered	with	him	to	celebrate	their	freedom	from
和	他的	朋友们	是	聚集	和	他	到	庆祝	他们的	自由	从

[ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

the	bondage	of	the	wicked	witch	.
这	束缚	的	这	邪恶	巫婆	.

他的朋友们和他一起庆祝他们摆脱了邪恶女巫的束缚。

['dɒr(ə)θi] [et; eɪt][ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mʌntʃkɪn]

Dorothy	ate	a	hearty	supper	and	was	waited	upon	by	the	rich	Munchkin
多萝西	吃	一个	爽朗	晚餐	和	曾是	等待	之上	经过	这	富有的	芒奇金

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

多萝西享用了一顿丰盛的晚餐，富有的芒奇金先生亲自侍奉了她。

[hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌbi:'oʊ'kju:] .

whose	name	was	Boq	.
谁	姓名	曾是	博克	.

他的名字叫博克。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [se'ti:] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɑ:ns] .

Then	she	sat	down	upon	a	settee	and	watched	the	people	dance	.
然后	她	卫星	向下	之上	一个	沙发	和	观看	这	人们	舞蹈	.

然后她坐在沙发上，观看人们跳舞。

[wen] [ˌbiːˈoʊˈkjuː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] [hiː; hi] [sed] ,

When	Boq	saw	her	silver	shoes	he	said	,
什么时候	博克	锯	她	银	鞋	他	说	,

博克看到她的银色鞋子时说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɔːsərəs] . "

"	You	must	be	a	great	sorceress	.	"
"	你	必须	是	一个	伟大的	巫婆	.	"

“你一定是一位伟大的女巫。”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðiː][gɜːl] .

"	Why	?	"	asked	the	girl	.
"	为什么	?	"	问	这	女孩	.

“为什么？”女孩问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][weə(r)]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ðiː] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

"	Because	you	wear	silver	shoes	and	have	killed	the	wicked	witch	.
"	因为	你	穿	银	鞋	和	有	被杀	这	邪恶	巫婆	.

“因为你穿着银鞋，而且杀死了邪恶的女巫。”

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [waɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [frɒk] , [ænd; ənd]['əʊnli] [witʃiz] [ænd; ənd] ['sɔːsərəs]

Besides	,	you	have	white	in	your	frock	,	and	only	witches	and	sorceresses
除了	,	你	有	白色的	在	你的	连衣裙	,	和	仅有的	女巫	和	女巫

[weə(r)] [waɪt] . "

wear	white	.	"
穿	白色的	.	"

此外，你的裙子上有白色，只有女巫和女术士才穿白色。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɔːsərəs] .

"	You	must	be	a	great	sorceress	.
"	你	必须	是	一个	伟大的	巫婆	.

“你一定是一位伟大的女巫。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	35	]
"	[	页	-	]

[第35页]

" [maɪ] [dres] [ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['smuːðɪŋ] [aʊt][ðə; ðiː] ['rɪŋklz] [ɪn]

"	My	dress	is	blue	and	white	checked	,	"	said	Dorothy	,	smoothing	out	the	wrinkles	in
"	我的	裙子	是	蓝色的	和	白色的	已检查	,	"	说	多萝西	,	平滑	出去	这	皱纹	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“我的裙子是蓝白格子图案的，”多萝西一边说着，一边抚平裙子上的褶皱。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)] [ðæt] , " [sed] [ˌbiːˈoʊˈkjuː] .

"	It	is	kind	of	you	to	wear	that	,	"	said	Boq	.
"	它	是	种类	的	你	到	穿	那	,	"	说	博克	.

“你穿这件衣服真是太好了，”博克说。

" [bluː] [ɪz][ðə; ðiː]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [mˈʌntʃkɪnz] , [ænd; ənd] [waɪt] [ɪz][ðə; ðiː] [wɪtʃ] ['kʌlə(r)] ;

"	Blue	is	the	color	of	the	Munchkins	,	and	white	is	the	witch	color	;
"	蓝色的	是	这	颜色	的	这	芒奇金	,	和	白色的	是	这	巫婆	颜色	;

“蓝色是芒奇金人的颜色，白色是女巫的颜色；

[səʊ][wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [wɪtʃ] .

so	we	know	you	are	a	friendly	witch	.
所以	我们	知道	你	是	一个	友好的	巫婆	.

所以我们知道你是一位友善的女巫。

" ['dɒr(ə)θi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	Dorothy	did	not	know	what	to	say	to	this	,
"	多萝西	做过	不是	知道	什么	到	说	到	这	,

多萝西不知道该如何回应。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

for	all	the	people	seemed	to	think	her	a	witch	,
为了	全部	这	人们	似乎	到	思考	她	一个	巫婆	,

尽管所有人都认为她是个女巫，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

and	she	knew	very	well	she	was	only	an	ordinary	little	girl	who	had	come
和	她	知道	非常	出色地	她	曾是	仅有的	一个	普通的	小的	女孩	WHO	有	来

[baɪ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saɪkləʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

by	the	chance	of	a	cyclone	into	a	strange	land	.
经过	这	机会	的	一个	气旋	进入	一个	奇怪的	土地	.

她很清楚自己只是一个普通的小女孩，因为一场飓风偶然来到了这片陌生的土地。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['taɪəd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , [ˌbiː'oʊ'kjuː] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	she	had	tired	watching	the	dancing	,	Boq	led	her	into	the	house	,
什么时候	她	有	疲劳的	观看	这	跳舞	,	博克	引领	她	进入	这	房子	,

当她看腻了舞蹈后，博克领着她进了屋。

[weə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [bed] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

where	he	gave	her	a	room	with	a	pretty	bed	in	it	.
在哪里	他	给予	她	一个	房间	和	一个	漂亮的	床	在	它	.

他给她安排了一间房间，里面有一张漂亮的床。

[ðə; ði] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [bluː] [klɒθ] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [slept] ['saʊndli] [ɪn] [ðem; ðəm] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

The	sheets	were	made	of	blue	cloth	,	and	Dorothy	slept	soundly	in	them	till	morning	,
这	纸张	是	制成	的	蓝色的	布	,	和	多萝西	睡着了	稳固地	在	他们	直到	早晨	,

床单是蓝色的，多萝西在上面睡得很香，直到天亮。

[wɪð] ['təʊtəʊ] [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bluː] [rʌg] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

with	Toto	curled	up	on	the	blue	rug	beside	her	.
和	托托	卷曲	向上	在	这	蓝色的	小地毯	旁	她	.

Toto蜷缩在她身旁的蓝色地毯上。

[ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [wiː] ['mʌntʃkɪn] ['beɪbi] ,

She	ate	a	hearty	breakfast	,	and	watched	a	wee	Munchkin	baby	,
她	吃	一个	爽朗	早餐	,	和	观看	一个	哇	芒奇金	婴儿	,

她吃了一顿丰盛的早餐，然后看着一个矮小的芒奇金宝宝。

[huː] [pleɪd] [wɪð] ['təʊtəʊ] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [krəʊd] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] ['dɒr(ə)θi] .

who	played	with	Toto	and	pulled	his	tail	and	crowed	and	laughed	in	a	way	that	greatly	amused	Dorothy	.
WHO	玩	和	托托	和	拉	他的	尾巴	和	人群	和	笑了	在	一个	方式	那	非常	觉得好笑	多萝西	.

他跟托托玩耍，拽着它的尾巴，又叫又笑，逗得多萝西哈哈大笑。

['təʊtəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [dɒg] [bɪ'fɔː(r)] .

Toto	was	a	fine	curiosity	to	all	the	people	,	for	they	had	never	seen	a	dog	before	.
托托	曾是	一个	美好的	好奇心	到	全部	这	人们	,	为了	他们	有	绝不	已见	一个	狗	前	.

托托对所有人来说都是个有趣的东西，因为他们以前从未见过狗。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ?
" How far is it to the Emerald City ?
" 如何 远的 是 它 到 这 翠 城市 ?

到翡翠城有多远?

" [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] .
" the girl asked .
" 这 女孩 问 .

女孩问道。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌbiːˈoʊˈkjuː] , ['greɪvli] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)]
" I do not know , " answered Boq , gravely , " for I have never been there
" 我 做 不是 知道 , " 回答 博克 , 严重地 , " 为了 我 有 绝不 到过 那里
.
:
.

“我不知道,”博克严肃地回答说，“因为我从来没有去过那里。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌəʊ 'zed] , [ən'les] [ðeɪ]
It is better for people to keep away from Oz , unless they
它 是 更好的 为了 人们 到 保持 离开 从 奥兹 , 除非 他们

除非……，否则人们最好远离奥兹国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] .
have business with him .
有 商业 和 他 .

与他做生意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['meni]
But it is a long way to the Emerald City , and it will take you many
但 它 是 一个 长的 方式 到 这 翠 城市 , 和 它 将要 拿 你 许多
[deɪz] .
days .
天 .

但前往翡翠城的路途遥远，需要花费许多天的时间。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hɪə(r)][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
The country here is rich and pleasant ,
这 国家 这里 是 富有的 和 令人愉快的 ,

这里地广人稀，风景宜人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [rʌf] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]
but you must pass through rough and dangerous places before you reach the
但 你 必须 经过 通过 粗糙的 和 危险的 地方 前 你 抵达 这
[end] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .
end of your journey .
结尾 的 你的 旅行 .

但是，在你到达旅程终点之前，你必须穿越崎岖危险的地方。

" [ðɪs] ['wʌrid] ['dɒr(ə)θi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" This worried Dorothy a little ,
" 这 担心 多萝西 一个 小的 ,

“这让多萝西有点担心。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] [ˌəʊ 'zed][kʊd; kəd][help] [hɜː(r); hə(r)] [get] [tuː; tə]['kænzəs] [ə'gen] ,
but she knew that only the great Oz could help her get to Kansas again ,
但 她 知道 那 仅有的 这 伟大的 奥兹 可以 帮助 她 得到 到 堪萨斯州 再次 ,

但她知道，只有伟大的奥兹才能帮助她再次回到堪萨斯州。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

so	she	bravely	resolved	not	to	turn	back	.
所以	她	勇敢地	已解决	不是	到	转动	后退	.

于是她勇敢地下定决心不再回头。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

She	bade	her	friends	good	-	bye	,	and	again	started	along	the	road	of	yellow
她	巴德	她	朋友们	好的	-	再见	,	和	再次	开始	沿着	这	路	的	黄色的

[brɪk] .

brick	.
砖	.

她向朋友们道别，然后再次沿着黄砖路前行。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['sevrəl] [maɪlz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɒp] [tuː; tə] [rest] ,

When	she	had	gone	several	miles	she	thought	she	would	stop	to	rest	,
什么时候	她	有	已消失	一些	英里	她	想法	她	会	停止	到	休息	,

她走了好几英里后，决定停下来休息一下。

[ænd; ənd][səʊ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	so	climbed	to	the	top	of	the	fence	beside	the	road	and	sat	down	.
和	所以	攀登	到	这	顶部	的	这	栅栏	旁	这	路	和	卫星	向下	.

于是他爬到路边的栅栏顶上坐了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːnfiːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]

There	was	a	great	cornfield	beyond	the	fence	,	and	not	far	away	she	saw	a
那里	曾是	一个	伟大的	玉米地	超过	这	栅栏	,	和	不是	远的	离开	她	锯	一个

['skeəkrəʊ] ,

Scarecrow	,
稻草人	,

篱笆外是一大片玉米地，不远处她看到一个稻草人。

[pleɪst] [haɪ] [ɒn][ə; eɪ] [pəʊl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɝdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪp] [kɔːn] .

placed	high	on	a	pole	to	keep	the	birds	from	the	ripe	corn	.
放置	高的	在	一个	极	到	保持	这	鸟类	从	这	成熟	玉米	.

将其高高挂在杆子上，以防止鸟类啄食成熟的玉米。

['dɒr(ə)θi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]

Dorothy	leaned	her	chin	upon	her	hand	and	gazed	thoughtfully	at	the
多萝西	倾斜	她	下巴	之上	她	手	和	凝视	深思熟虑	在	这

['skeəkrəʊ] .

Scarecrow	.
稻草人	.

多萝西手托着下巴，若有所思地凝视着稻草人。

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sæk] [stʌft] [wɪð] [strɔː] , [wɪð] [aɪz] ,

Its	head	was	a	small	sack	stuffed	with	straw	,	with	eyes	,
它是	头	曾是	一个	小的	解雇	填充	和	稻草	,	和	眼睛	,

它的头是一个塞满稻草的小袋子，里面有眼睛。

[nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['peɪntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [feɪs] .

nose	and	mouth	painted	on	it	to	represent	a	face	.
鼻子	和	嘴	绘	在	它	到	代表	一个	脸	.

画上鼻子和嘴巴，代表一张脸。

[æn; ən][əʊld] , ['pɔɪntɪd] [bluː] [hæt] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mʌntʃkɪn] , [wɒz; wəz]

An	old	,	pointed	blue	hat	,	that	had	belonged	to	some	Munchkin	,	was
一个	老的	,	尖	蓝色的	帽子	,	那	有	属于	到	一些	芒奇金	,	曾是

[pɜːtʃt] [ɒn] [ðɪs] [hed] ,

perched	on	this	head	,
栖息	在	这	头	,

一顶旧的、尖尖的蓝色帽子，曾经属于某个小矮人，现在正戴在这人的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [suːt][ɒv; əv] [klәʊðz] , [wɔːn] [ænd; ənd]['feɪdɪd]

and	the	rest	of	the	figure	was	a	blue	suit	of	clothes	,	worn	and	faded
和	这	休息	的	这	数字	曾是	一个	蓝色的	套装	的	衣服	,	磨损	和	褪色

,

,

,

其余部分则是一件破旧褪色的蓝色衣服。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [stʌft] [wɪð] [strɔː] .

which	had	also	been	stuffed	with	straw	.
哪个	有	还	到过	填充	和	稻草	.

里面也塞满了稻草。

[ɒn] [ðə; ði] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][əʊld] [buːts] [wɪð] [bluː] [tɒps] ,

On	the	feet	were	some	old	boots	with	blue	tops	,
在	这	脚	是	一些	老的	靴子	和	蓝色的	最高额	,

脚上穿着一双蓝色靴筒的旧靴子。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['evri] [mæn][wɔː(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

such	as	every	man	wore	in	this	country	,
这样的	作为	每一个	男人	穿着	在	这	国家	,

就像这个国家每个男人都穿的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːks] [ɒv; əv] [kɔːn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl]

and	the	figure	was	raised	above	the	stalks	of	corn	by	means	of	the	pole
和	这	数字	曾是	提高	多于	这	茎	的	玉米	经过	方法	的	这	极

[stʌk] [ʌp] [ɪts] [bæk] .

stuck	up	its	back	.
卡住	向上	它是	后退	.

人像被一根从背部伸入的杆子抬高到玉米秆之上。

" ['dɒr(ə)θi] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	Dorothy	gazed	thoughtfully	at	the	Scarecrow	.
"	多萝西	凝视	深思熟虑	在	这	稻草人	.

多萝西若有所思地凝视着稻草人。

" [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði][kwɪə(r)] , ['peɪntɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	While	Dorothy	was	looking	earnestly	into	the	queer	,	painted	face	of	the
"	尽管	多萝西	曾是	寻找	切实	进入	这	酷儿	,	绘	脸	的	这

['skeəkrəʊ] ,

Scarecrow	,
稻草人	,

“当多萝西认真地凝视着稻草人那张古怪的、涂着油彩的脸时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː]

she	was	surprised	to	see
她	曾是	惊讶	到	看

她很惊讶地看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ['sləʊli] [wɪŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

one	of	the	eyes	slowly	wink	at	her	.
一	的	这	眼睛	缓慢地	眨眼	在	她	.

其中一只眼睛缓缓地向她眨了眨。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] , [æt; ət][fɜːst] ,

She	thought	she	must	have	been	mistaken	,	at	first	,
她	想法	她	必须	有	到过	错误	,	在	第一的	,

起初她以为自己一定是弄错了，

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəˌkrəʊz] [ɪn]['kænzəs]['evə(r)] [wɪŋk] ;

for	none	of	the	scarecrows	in	Kansas	ever	wink	;
为了	没有任何	的	这	稻草人	在	堪萨斯州	曾经	眨眼	;

堪萨斯州的稻草人从来不会眨眼；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [nɒdɪd] [ɪts] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .

but	presently	the	figure	nodded	its	head	to	her	in	a	friendly	way	.
但	目前	这	数字	点头	它是	头	到	她	在	一个	友好的	方式	.

但现在，那个身影友好地点了点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	she	climbed	down	from	the	fence	and	walked	up	to	it	,
然后	她	攀登	向下	从	这	栅栏	和	步行	向上	到	它	,

然后她从栅栏上爬下来，走到栅栏前。

[waɪl] ['təʊtəʊ][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd] [bɑːkt] .

while	Toto	ran	around	the	pole	and	barked	.
尽管	托托	跑	大约	这	极	和	吠叫	.

而托托则绕着杆子跑来跑去，吠叫着。

" [gʊd] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hʌski] [vɔɪs] .

"	Good	day	,	"	said	the	Scarecrow	,	in	a	rather	husky	voice	.
"	好的	天	,	"	说	这	稻草人	,	在	一个	相当	沙哑	嗓音	.

“你好，”稻草人用略带沙哑的声音说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] , [ɪn]['wʌndə(r)] .

"	Did	you	speak	?	"	asked	the	girl	,	in	wonder	.
"	做过	你	说话	?	"	问	这	女孩	,	在	想知道	.

“你会说话吗？”女孩惊奇地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ; " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "

"	Certainly	,	"	answered	the	Scarecrow	;	"	how	do	you	do	?	"
"	当然	,	"	回答	这	稻草人	;	"	如何	做	你	做	?	"

“当然，”稻草人回答道，“你好吗？”

" [aɪm] ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] , [pə'laɪtli] ; " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "

"	I'm	pretty	well	,	thank	you	,	"	replied	Dorothy	,	politely	;	"	how	do	you	do	?	"
"	我是	漂亮的	出色地	,	感谢	你	,	"	回复	多萝西	,	礼貌地	;	"	如何	做	你	做	?	"

“我很好，谢谢。”多萝西礼貌地回答，“你呢？”

" [aɪm] [nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	I'm	not	feeling	well	,	"	said	the	Scarecrow	,	with	a	smile	,
"	我是	不是	感觉	出色地	,	"	说	这	稻草人	,	和	一个	微笑	,

“我感觉不太舒服，”稻草人笑着说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['tiːdiəs] ['biːɪŋ] [pɜːtʃt] [ʌp] [hɪə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə][skeə(r)] [ə'weɪ] [krəʊz] . "

"	for	it	is	very	tedious	being	perched	up	here	night	and	day	to	scare	away	crows	.	"
"	为了	它	是	非常	乏味	存在	栖息	向上	这里	夜晚	和	天	到	吓	离开	乌鸦	.	"

“因为日夜守在这里吓走乌鸦是很无聊的。”

" [kænt] [juː; jʊ] [get] [daʊn] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Can't	you	get	down	?	"	asked	Dorothy	.
"	不能	你	得到	向下	?	"	问	多萝西	.

“你不能下来吗？”多萝西问道。

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pəʊl] [ɪz] [stʌk] [ʌp] [maɪ] [bæk] .

"	No	,	for	this	pole	is	stuck	up	my	back	.
"	不	,	为了	这	极	是	卡住	向上	我的	后退	.

不，因为这根杆子卡在我的背里了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [pəʊl] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

If	you	will	please	take	away	the	pole	I	shall	be	greatly	obliged	to	you	.
如果	你	将要	请	拿	离开	这	极	我	将	是	非常	有义务	到	你	.

如果您能把杆子拿走，我将万分感激。

" ['dɒr(ə)θi] [riːtʃt] [ʌp] [bəuθ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [pəʊl] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ]

"	Dorothy	reached	up	both	arms	and	lifted	the	figure	off	the	pole	;	for	,	being
"	多萝西	达到	向上	两个都	武器	和	抬起	这	数字	离开	这	极	;	为了	,	存在

[stʌft] [wɪð] [strɔː] ,

stuffed	with	straw	,
填充	和	稻草	,

“多萝西伸出双臂，把杆子上的小人偶抱了下来；因为，那小人偶是用稻草填充的，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] .

it	was	quite	light	.
它	曾是	相当	光	.

光线很轻。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [set] [daʊn] [ɒn]

"	Thank	you	very	much	,	"	said	the	Scarecrow	,	when	he	had	been	set	down	on
"	感谢	你	非常	很多	,	"	说	这	稻草人	,	什么时候	他	有	到过	放	向下	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

“非常感谢，”稻草人被放到地上后说道。

" [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] .

"	I	feel	like	a	new	man	.
"	我	感觉	喜欢	一个	新的	男人	.

我感觉自己像换了一个人。

" ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [kwɪə(r)][tuː; tə]

"	Dorothy	was	puzzled	at	this	,	for	it	sounded	queer	to
"	多萝西	曾是	困惑	在	这	,	为了	它	听起来	酷儿	到

多萝西对此感到困惑，因为这听起来很奇怪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[hɪə(r)][ə; eɪ] [stʌft] [mæn] [spiːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [wɔːk] [əˈlɒŋ] [bɪˈsaɪd]

hear	a	stuffed	man	speak	,	and	to	see	him	bow	and	walk	along	beside
听到	一个	填充	男人	说话	,	和	到	看	他	弓	和	走	沿着	旁

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

听到一个填充人说话，看到他鞠躬并走在她身边。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [hɪmˈself]

"	Who	are	you	?	"	asked	the	Scarecrow	,	when	he	had	stretched	himself
"	WHO	是	你	?	"	问	这	稻草人	,	什么时候	他	有	拉伸	他自己

[ænd; ənd] [jɔːn] ,

and	yawned	,
和	打哈欠	,

“你是谁？”稻草人伸了个懒腰，打了个哈欠，问道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "

"	and	where	are	you	going	?	"
"	和	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dɒr(ə)θi] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] ,

"	My	name	is	Dorothy	,	"	said	the	girl	,	"	and	I	am	going	to	the	Emerald	City	,
"	我的	姓名	是	多萝西	,	"	说	这	女孩	,	"	和	我	是	去	到	这	翠	城市	,

“我的名字叫多萝西，”女孩说，“我要去翡翠城。”

[tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [greɪt] [ˌəʊ 'zed][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] . "

to	ask	the	great	Oz	to	send	me	back	to	Kansas	.	"
到	问	这	伟大的	奥兹	到	发送	我	后退	到	堪萨斯州	.	"

请求伟大的奥兹先生把我送回堪萨斯。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ?

"	Where	is	the	Emerald	City	?
"	在哪里	是	这	翠	城市	?

翡翠城在哪里?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪(The Wonderful Wizard of Oz)
第2/8页

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ; " [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˌəʊ 'zed] ? "
" he enquired ; " and who is Oz ? "
" 他 询问 ; " 和 WHO 是 奥兹 ? "

他问道："奥兹是谁？"

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Why , don't you know ?
" 为什么 , 不 你 知道 ?

"为什么，你不知道吗？"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" she returned , in surprise .
" 她 返回 , 在 惊喜 .

她惊讶地回来了。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
" No , indeed ; I don't know anything .
" 不 , 的确 ; 我 不 知道 任何事物 .

"不，确实如此；我什么都不知道。"

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em] [stʌft] , [səʊ][ai][hæv; həv][nəʊ] [breɪnz] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sædli]
You see , I am stuffed , so I have no brains at all , " he answered , sadly
你 看 , 我 是 填充 , 所以 我 有 不 大脑 在 全部 , " 他 回答 , 令人遗憾的是
.
:
.

"你看，我吃得太饱了，所以一点脑子都没有，"他悲伤地回答道。

" [əʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ; " [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" Oh , " said Dorothy ; " I'm awfully sorry for you . "
" 哦 , " 说 多萝西 ; " 我是 非常 对不起 为了 你 . "

"哦，"多萝西说，"我真为你感到难过。"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɪf] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Do you think , " he asked , " If I go to the Emerald City with you ,
" 做 你 思考 , " 他 问 , " 如果 我 去 到 这 翠 城市 和 你 ,

"你觉得，"他问，"如果我和你一起去翡翠城，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌəʊ 'zed] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [breɪnz] ? "
that the great Oz would give me some brains ? "
那 这 伟大的 奥兹 会 给 我 一些 大脑 ? "

伟大的奥兹会赐给我一些智慧吗?

" [ai] ['kænɒt] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" I cannot tell , " she returned ; " but you may come with me , if you like .
" 我 不能 告诉 , " 她 返回 ; " 但 你 可能 来 和 我 , 如果 你 喜欢 .

"我不能告诉你，"她回答说；"但如果你愿意，你可以跟我一起去。"

[ɪf] [ˌəʊ 'zed] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ]
If Oz will not give you
如果 奥兹 将要 不是 给 你

如果奥兹不给你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

['eni] [breɪnz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . "

any	**brains**	**you**	**will**	**be**	**no**	**worse**	**off**	**than**	**you**	**are**	**now**	**.**	**"**
任何	大脑	你	将要	是	不	更糟	离开	比	你	是	现在	.	"

不管你有多聪明，你的境况都不会比现在更糟。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ðiː] ['skeəkrəʊ] .

"	**That**	**is**	**true**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Scarecrow**	**.**
"	那	是	真的	,	"	说	这	稻草人	.

“没错，”稻草人说道。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , " [ai][doʊnt][maɪnd][maɪ][legz][ænd; ənd] [ɑːmz]

"	**You**	**see**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**confidentially**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**mind**	**my**	**legs**	**and**	**arms**
"	你	看	,	"	他	持续	,	保密	,	"	我	不	头脑	我的	腿	和	武器

[ænd; ənd] ['bɒdi] ['biːɪŋ] [stʌft] ,

and	**body**	**being**	**stuffed**	**,**
和	身体	存在	填充	,

“你看，”他继续自信地说道，“我不介意我的腿、胳膊和身体被塞满东西。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kænɒt] [get] [hɜːt] .

because	**I**	**cannot**	**get**	**hurt**	**.**
因为	我	不能	得到	伤害	.

因为我不会受伤。

[ɪf] ['eniwʌn] [tredz] [ɒn][maɪ][təʊz][ɔː(r)] [stɪks] [ə; eɪ][pɪn]['ɪntuː][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ,

If	**anyone**	**treads**	**on**	**my**	**toes**	**or**	**sticks**	**a**	**pin**	**into**	**me**	**,**	**it**	**doesn't**	**matter**	**,**
如果	任何人	踏板	在	我的	脚趾	或者	棍子	一个	别针	进入	我	,	它	不	事情	,

就算有人踩我的脚趾或者用针扎我，也无所谓。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kænt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**I**	**cant**	**feel**	**it**	**.**
为了	我	不能	感觉	它	.

因为我感觉不到。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] ,

But	**I**	**do**	**not**	**want**	**people**	**to**	**call**	**me**	**a**	**fool**	**,**
但	我	做	不是	想	人们	到	称呼	我	一个	傻子	,

但我不想别人说我傻瓜，

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [hed] [steɪz] [stʌft] [wɪð] [strɔː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] [breɪnz] , [æz; əz] [jɔːz] [ɪz] ,

and	**if**	**my**	**head**	**stays**	**stuffed**	**with**	**straw**	**instead**	**of**	**with**	**brains**	**,**	**as**	**yours**	**is**	**,**
和	如果	我的	头	停留	填充	和	稻草	反而	的	和	大脑	,	作为	你的	是	,

如果我的脑袋里装的不是脑子而是稻草，就像你的脑袋一样，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai]['evə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ? "

how	**am**	**I**	**ever**	**to**	**know**	**anything**	**?**	**"**
如何	是	我	曾经	到	知道	任何事物	?	"

我怎么可能知道任何事呢?

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [sed] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz]['truːli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

"	**I**	**understand**	**how**	**you**	**feel**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**who**	**was**	**truly**	**sorry**	**for**	**him**
"	我	理解	如何	你	感觉	,	"	说	这	小的	女孩	,	WHO	曾是	真的	对不起	为了	他

.

:

.

“我理解你的感受，”小女孩说，她真心为他感到难过。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [aɪl] [ɑːsk][ˌəʊ 'zed][tuː; tə][duː; də][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	**If**	**you**	**will**	**come**	**with**	**me**	**I'll**	**ask**	**Oz**	**to**	**do**	**all**	**he**	**can**	**for**	**you**	**.**
"	如果	你	将要	来	和	我	患病的	问	奥兹	到	做	全部	他	能	为了	你	.

"

"

"

“如果你愿意跟我来，我会请奥兹尽他所能帮助你。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	"	he	answered	,	gratefully	.
"	感谢	你	,	"	他	回答	,	感激不尽	.

“谢谢，”他感激地回答道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] , ['dɒr(ə)θi] [helpt] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ,

They	walked	back	to	the	road	,	Dorothy	helped	him	over	the	fence	,
他们	步行	后退	到	这	路	,	多萝西	帮助	他	超过	这	栅栏	,

他们走回路边，多萝西帮他翻过栅栏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [brɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

and	they	started	along	the	path	of	yellow	brick	for	the	Emerald	City	.
和	他们	开始	沿着	这	小路	的	黄色的	砖	为了	这	翠	城市	.

于是，他们沿着铺满黄砖的小路，前往翡翠城。

['təʊtəʊ][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] , [æt; ət][fɜːst] .

Toto	did	not	like	this	addition	to	the	party	,	at	first	.
托托	做过	不是	喜欢	这	添加	到	这	派对	,	在	第一的	.

托托一开始并不喜欢派对上多出这个新成员。

[hiː; hi] [smeld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stʌft] [mæn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [nest]

He	smelled	around	the	stuffed	man	as	if	he	suspected	there	might	be	a	nest
他	闻起来	大约	这	填充	男人	作为	如果	他	怀疑	那里	可能	是	一个	巢

[ɒv; əv][ræts][ɪn][ðə; ði] [strɔː] ,

of	rats	in	the	straw	,
的	老鼠	在	这	稻草	,

他绕着填充人偶嗅了嗅，好像怀疑稻草里可能有一窝老鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [graul] [ɪn][æn; ən] [ʌn'frendli] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

and	he	often	growled	in	an	unfriendly	way	at	the	Scarecrow	.
和	他	经常	咆哮	在	一个	不友好	方式	在	这	稻草人	.

他经常对着稻草人发出不友好的咆哮。

" [doʊnt][maɪnd]['təʊtəʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] ; " [hiː; hi]['nevə(r)] [baɪts] . "

"	Don't	mind	Toto	,	"	said	Dorothy	,	to	her	new	friend	;	"	he	never	bites	.	"
"	不	头脑	托托	,	"	说	多萝西	,	到	她	新的	朋友	;	"	他	绝不	咬	.	"

“别在意托托，”多萝西对她的新朋友说，“它从来不咬人。”

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , " [hiː; hi] [kænt] [hɜːt] [ðə; ði] [strɔː] .

"	Oh	,	I'm	not	afraid	,	"	replied	the	Scarecrow	,	"	he	can't	hurt	the	straw	.
"	哦	,	我是	不是	害怕的	,	"	回复	这	稻草人	,	"	他	不能	伤害	这	稻草	.

“哦，我不害怕，”稻草人回答说，“他伤不了稻草。”

[duː; də] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðæt] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Do	let	me	carry	that	basket	for	you	.
做	让	我	携带	那	篮子	为了	你	.

让我帮你提篮子吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kænt] [get] ['taɪəd] .

I	shall	not	mind	it	,	for	I	can't	get	tired	.
我	将	不是	头脑	它	,	为了	我	不能	得到	疲劳的	.

我不会介意的，因为我不会感到疲倦。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ;

I'll	tell	you	a	secret	,	"	he	continued	,	as	he	walked	along	;
患病的	告诉	你	一个	秘密	,	"	他	持续	,	作为	他	步行	沿着	;

“我告诉你一个秘密，”他一边走一边继续说道；

" [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

"	there	is	only	one	thing	in	the	world	I	am	afraid	of	.
"	那里	是	仅有的	一	事物	在	这	世界	我	是	害怕的	的	.

“世界上只有一件事我害怕。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] ; " [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['fɑːmə(r)] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ? "
" What is that ? " asked Dorothy ; " the Munchkin farmer who made you ? "
" 什么 是 那 ? " 问 多萝西 ; " 这 芒奇金 农民 WHO 制成 你 ? "

“那是什么？”多萝西问，“是创造你的那个芒奇金农夫吗？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ; " [ɪts] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] .
" No , " answered the Scarecrow ; " it's a lighted match .
" 不 , " 回答 这 稻草人 ; " 它是 一个 照明 匹配 .

“不，”稻草人回答说，“这是一根点燃的火柴。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌf] ,
a few hours the road began to be rough ,
一个 很少 小时 这 路 开始 到 是 粗糙的 ,

几个小时后，路面开始变得崎岖不平。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [gruː] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['ɒf(ə)n] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
and the walking grew so difficult that the Scarecrow often stumbled over the
和 这 步行 生长 所以 难的 那 这 稻草人 经常 踉跄 超过 这
['jeləʊ] [brɪks] ,
yellow bricks ,
黄色的 砖块 ,

行走变得越来越困难，稻草人经常被黄砖绊倒。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ['veri] [ʌn'iːv(ə)n] .
which were here very uneven .
哪个 是 这里 非常 不均匀 .

这里的情况非常不均衡。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [ɔː(r)] ['mɪsɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
Sometimes , indeed , they were broken or missing altogether ,
有时 , 的确 , 他们 是 破碎的 或者 丢失的 共 ,

有时，它们确实会损坏或完全丢失。

['liːvɪŋ] [həʊlz] [ðæt] ['təʊtəʊ] [dʒʌmpt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] .
leaving holes that Toto jumped across and Dorothy walked around .
离开 孔 那 托托 跳了起来 穿过 和 多萝西 步行 大约 .

留下了几个洞，托托可以跳过去，多萝西可以绕着走。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [breɪnz] [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ə'hed] ,
As for the Scarecrow , having no brains he walked straight ahead ,
作为 为了 这 稻草人 , 拥有 不 大脑 他 步行 直的 前方 ,

至于稻草人，他没有脑子，径直往前走去。

[ænd; ənd][səʊ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [həʊlz] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ðɪ][hɑːd] [brɪks] .

and	so	stepped	into	the	holes	and	fell	at	full	length	on	the	hard	bricks	.
和	所以	步	进入	这	孔	和	跌倒	在	满的	长度	在	这	难的	砖块	.

于是，她一脚踏进了洞里，整个人摔倒在坚硬的砖块上。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [hɜːt] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

It	never	hurt	him	,	however	,
它	绝不	伤害	他	,	然而	,

但这从未伤害过他。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wʊd] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

and	Dorothy	would	pick	him	up	and	set	him	upon	his	feet	again	,
和	多萝西	会	挑选	他	向上	和	放	他	之上	他的	脚	再次	,

多萝西会把他扶起来，让他重新站稳。

[waɪl] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] ['merəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪshæp] .

while	he	joined	her	in	laughing	merrily	at	his	own	mishap	.
尽管	他	加入	她	在	笑	兴高采烈地	在	他的	自己的	意外	.

而他也和她一起开怀大笑，嘲笑自己的糗事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ðɪ][fɑːrmz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːðə(r)]

The	farms	were	not	nearly	so	well	cared	for	here	as	they	were	farther
这	农场	是	不是	几乎	所以	出色地	关心	为了	这里	作为	他们	是	更远

[bæk] .

back	.
后退	.

这里的农场管理得远不如更远的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['fjuːə(r)] [fruːt] [triːz] ,

There	were	fewer	houses	and	fewer	fruit	trees	,
那里	是	更少	房屋	和	更少	水果	树木	,

房屋和果树都比较少。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [went] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] .

and	the	farther	they	went	the	more	dismal	and	lonesome	the	country	became	.
和	这	更远	他们	去	这	更多的	惨淡	和	寂寞	这	国家	成为	.

他们走得越远，这个国家就越显得荒凉凄凉。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] , [nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

At	noon	they	sat	down	by	the	roadside	,	near	a	little	brook	,
在	中午	他们	卫星	向下	经过	这	路边	,	靠近	一个	小的	溪	,

中午时分，他们在路边一条小溪旁坐了下来。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [sʌm; səm] [bred] .

and	Dorothy	opened	her	basket	and	got	out	some	bread	.
和	多萝西	打开	她	篮子	和	得到	出去	一些	面包	.

多萝西打开篮子，拿出一些面包。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] .

She	offered	a	piece	to	the	Scarecrow	,	but	he	refused	.
她	提供	一个	片	到	这	稻草人	,	但	他	拒绝	.

她给了稻草人一块肉，但他拒绝了。

" [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .

"	I	am	never	hungry	,	"	he	said	;	"	and	it	is	a	lucky	thing	I	am	not	.
"	我	是	绝不	饥饿的	,	"	他	说	;	"	和	它	是	一个	幸运的	事物	我	是	不是	.

“我从来不会感到饥饿，”他说；“我很幸运，因为我不会感到饥饿。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [maʊθ] [ɪz]['əʊnli] ['peɪntɪd] ,

For	my	mouth	is	only	painted	,
为了	我的	嘴	是	仅有的	绘	,

我的嘴唇只是涂了一层颜料，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] ,

and	if	I	should	cut	a	hole	in	it	so	I	could	eat	,
和	如果	我	应该	切	一个	洞	在	它	所以	我	可以	吃	,

如果我要在上面挖个洞以便进食，

[ðə; ði] [strɔː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stʌft] [wɪð] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ,

the	straw	I	am	stuffed	with	would	come	out	,
这	稻草	我	是	填充	和	会	来	出去	,

我体内塞的那根稻草会掉出来，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] .

and	that	would	spoil	the	shape	of	my	head	.
和	那	会	剧透	这	形状	的	我的	头	.

那样会破坏我的头型。

" ['dɒr(ə)θi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] ,

"	Dorothy	saw	at	once	that	this	was	true	,
"	多萝西	锯	在	一次	那	这	曾是	真的	,

多萝西立刻意识到这是真的。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bred] .

so	she	only	nodded	and	went	on	eating	her	bread	.
所以	她	仅有的	点头	和	去	在	吃	她	面包	.

于是她只是点了点头，继续吃面包。

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] , " [sed]

"	Tell	me	something	about	yourself	,	and	the	country	you	came	from	,	"	said
"	告诉	我	某物	关于	你自己	,	和	这	国家	你	来了	从	,	"	说

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

the	Scarecrow	,
这	稻草人	,

“告诉我一些关于你自己的事情，以及你来自哪个国家，”稻草人说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] .

when	she	had	finished	her	dinner	.
什么时候	她	有	完成的	她	晚餐	.

她吃完晚饭的时候。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kænzəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [greɪ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

So	she	told	him	all	about	Kansas	,	and	how	gray	everything	was	there	,
所以	她	讲述	他	全部	关于	堪萨斯州	,	和	如何	灰色的	一切	曾是	那里	,

于是她把堪萨斯州的一切都告诉了他，那里的一切都灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['saɪkləʊn] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [kwɪə(r)] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .

and	how	the	cyclone	had	carried	her	to	this	queer	land	of	Oz	.
和	如何	这	气旋	有	携带	她	到	这	酷儿	土地	的	奥兹	.

以及旋风如何将她带到了这个奇特的奥兹国。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['lɪsnd] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	Scarecrow	listened	carefully	,	and	said	,
这	稻草人	听着	小心	,	和	说	,

稻草人仔细听着，说道：

" [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd] [gəʊ]
" I cannot understand why you should wish to leave this beautiful country and go
" 我 不能 理解 为什么 你 应该 希望 到 离开 这 美丽的 国家 和 去
[bæk] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] [draɪ] ,
back to the dry ,
后退 到 这 干燥 ,

“我无法理解你为什么想要离开这个美丽的国家，回到干旱的地方。”

[greɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [kɔːl] ['kænzəs] . "
gray place you call Kansas . "
灰色的 地方 你 称呼 堪萨斯州 . "

你称之为堪萨斯的灰色之地。

" - [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [meɪd] ['jestədeɪ] , - [sed] [ðə; ðiˌ] ['skeəkrəʊ] . "
" ' I was only made yesterday , ' said the Scarecrow . "
" - 我 曾是 仅有的 制成 昨天 , - 说 这 稻草人 . "

“我昨天才被造出来，”稻草人说。

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [breɪnz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðiˌ] [gɜːl] .
" That is because you have no brains , " answered the girl .
" 那 是 因为 你 有 不 大脑 , " 回答 这 女孩 .

“那是因为你没有脑子，”女孩回答道。

" [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['drɪəri] [ænd; ənd] [greɪ] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] ,
" No matter how dreary and gray our homes are ,
" 不 事情 如何 凄凉 和 灰色的 我们的 房屋 是 ,

“无论我们的家多么阴暗灰暗，

[wiː; wi] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn]
we people of flesh and blood would rather live there than in
我们 人们 的 肉 和 血 会 相当 居住 那里 比 在

我们这些有血有肉的人宁愿住在那里，也不愿住在……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
any other country , be it ever so beautiful .
任何 其他 国家 , 是 它 曾经 所以 美丽的 .

任何其他国家，无论它多么美丽。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .
There is no place like home .
那里 是 不 地方 喜欢 家 .

没有什么地方比得上家。

" [ðə; ðiˌ] ['skeəkrəʊ] [saɪd] .
" The Scarecrow sighed .
" 这 稻草人 叹了口气 .

稻草人叹了口气。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Of course I cannot understand it , " he said .
" 的 课程 我 不能 理解 它 , " 他 说 .

“我当然无法理解，”他说。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] [wɪð] [strɔː] , [laɪk] [maɪn] ,
" If your heads were stuffed with straw , like mine ,
" 如果 你的 头部 是 填充 和 稻草 , 喜欢 矿 ,

“如果你们的脑袋里也像我一样塞满了稻草，

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [ɔːl][laɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] ,

you	would	probably	all	live	in	the	beautiful	places	,
你	会	大概	全部	居住	在	这	美丽的	地方	,

你们大概都会住在风景优美的地方吧。

[ænd; ənd] [ðen] ['kænzəs] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['piːp(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

and	then	Kansas	would	have	no	people	at	all	.
和	然后	堪萨斯州	会	有	不	人们	在	全部	.

那样的话，堪萨斯州就将没有人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)]['kænzəs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [breɪnz] . "

It	is	fortunate	for	Kansas	that	you	have	brains	.	"
它	是	幸运	为了	堪萨斯州	那	你	有	大脑	.	"

堪萨斯州很幸运，因为你很有头脑。

" [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['restɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Won't	you	tell	me	a	story	,	while	we	are	resting	?	"	asked	the	child	.
"	惯于	你	告诉	我	一个	故事	,	尽管	我们	是	休息	?	"	问	这	孩子	.

“趁我们休息的时候，您能给我讲个故事吗？”孩子问道。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,

The	Scarecrow	looked	at	her	reproachfully	,	and	answered	,
这	稻草人	看起来	在	她	责备地	,	和	回答	,

稻草人责备地看了她一眼，回答说：

" [maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .

"	My	life	has	been	so	short	that	I	really	know	nothing	whatever	.
"	我的	生活	有	到过	所以	短的	那	我	真的	知道	没有什么	任何	.

“我的人生如此短暂，以至于我真的什么都不懂。”

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [meɪd] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .

I	was	only	made	day	before	yesterday	.
我	曾是	仅有的	制成	天	前	昨天	.

我前天才出生。

[wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [ɪz][ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

What	happened	in	the	world	before	that	time	is	all	unknown	to	me	.
什么	发生	在	这	世界	前	那	时间	是	全部	未知	到	我	.

在那之前的世界发生了什么，我一概不知。

['lʌkɪli] , [wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [meɪd] [maɪ] [hed] ,

Luckily	,	when	the	farmer	made	my	head	,
幸运的是	,	什么时候	这	农民	制成	我的	头	,

幸运的是，当农夫给我做头的时候，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][peɪnt][maɪ] [ɪəz] ,

one	of	the	first	things	he	did	was	to	paint	my	ears	,
一	的	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	画	我的	耳朵	,

他做的第一件事就是给我的耳朵涂上颜料。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

so	that	I	heard	what	was	going	on	.
所以	那	我	听到	什么	曾是	去	在	.

所以我听到了发生了什么事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mʌntʃkɪn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði]

There	was	another	Munchkin	with	him	,	and	the	first	thing	I	heard	was	the
那里	曾是	其他	芒奇金	和	他	,	和	这	第一的	事物	我	听到	曾是	这

['fɑːmə(r)] ['seɪɪŋ] ,

farmer	saying	,
农民	说	,

他身边还有另一个小矮人，我听到的第一句话就是农夫说的：

" - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðəʊz] [ɪəz] ? -
" ' How do you like those ears ? '
" - 如何 做 你 喜欢 那些 耳朵 ? -

“你觉得这耳朵怎么样？”

" - [ðeɪ] [ɑːrnt] [streɪt] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" ' They aren't straight , ' answered the other .
" - 他们 不是 直的 , - 回答 这 其他 .

“他们不是异性恋，”另一个人回答道。

" - ['nevə(r)][maɪnd] , - [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ; - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪəz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , - [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
" ' Never mind , ' said the farmer ; ' they are ears just the same , ' which was
" - 绝不 头脑 , - 说 这 农民 ; - 他们 是 耳朵 只是 这 相同的 , - 哪个 曾是
[truː] [ɪ'nʌf] .
true enough .
真的 足够的 .

“没关系，”农夫说，“它们不就是耳朵吗？”这倒也确实如此。

" - [naʊ] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [aɪz] , - [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" ' Now I'll make the eyes , ' said the farmer .
" - 现在 患病的 制作 这 眼睛 , - 说 这 农民 .

“现在我要画眼睛了，”农夫说。

[səʊ][hiː; hi] ['peɪntɪd] [maɪ] [raɪt] [aɪ] ,
So he painted my right eye ,
所以 他 绘 我的 正确的 眼睛 ,

于是他给我画了右眼，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd]
and as soon as it was finished I found myself looking at him and
和 作为 很快 作为 它 曾是 完成的 我 成立 我 寻找 在 他 和
[æt; ət] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
at everything around me with a great deal of curiosity ,
在 一切 大约 我 和 一个 伟大的 交易 的 好奇心 ,

事情结束后，我发现自己带着极大的好奇心打量着他以及周围的一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
for this was my first glimpse of the world .
为了 这 曾是 我的 第一的 一瞥 的 这 世界 .

因为这是我第一次见到这个世界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

" - [ðæts] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['prɪti] [aɪ] , - [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
" ' That's a rather pretty eye , ' remarked the Munchkin who was watching the
" - 那就是 一个 相当 漂亮的 眼睛 , - 评论 这 芒奇金 WHO 曾是 观看 这
['fɑːmə(r)] ;
farmer ;
农民 ;

“‘这眼睛真漂亮，’”正在看着农夫的小矮人说道；

- [bluː] [peɪnt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['kʌlə(r)][fɔː(r); fə(r)] [aɪz] . -
' blue paint is just the color for eyes . '
- 蓝色的 画 是 只是 这 颜色 为了 眼睛 . -

“蓝色颜料正是眼睛的颜色。”

" - [ai] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ;
" ' I think I'll make the other a little bigger , ' said the farmer ;
" - 我 思考 患病的 制作 这 其他 一个 小的 大 , - 说 这 农民 ;

“我想我会把另一个做得更大一些，”农夫说；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

and	when	the	second	eye	was	done	I	could	see	much	better	than	before	.
和	什么时候	这	第二	眼睛	曾是	完毕	我	可以	看	很多	更好的	比	前	.

第二只眼睛手术完成后，我的视力比以前好多了。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [maɪ] [nəʊz] [ænd; ənd] [maɪ] [maʊθ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ,

Then	he	made	my	nose	and	my	mouth	;	but	I	did	not	speak	,
然后	他	制成	我的	鼻子	和	我的	嘴	;	但	我	做过	不是	说话	,

然后他造了我的鼻子和嘴巴；但我没有说话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] .

because	at	that	time	I	didn't	know	what	a	mouth	was	for	.
因为	在	那	时间	我	没有	知道	什么	一个	嘴	曾是	为了	.

因为那时我根本不知道嘴巴是做什么用的。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪk] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ;

I	had	the	fun	of	watching	them	make	my	body	and	my	arms	and	legs	;
我	有	这	乐趣	的	观看	他们	制作	我的	身体	和	我的	武器	和	腿	;

看着他们把我的身体、胳膊和腿都造出来，我感到很有趣；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ɒn] [maɪ] [hed] , [æt; ət] [lɑːst] , [aɪ] [felt] ['veri] [praʊd] ,

and	when	they	fastened	on	my	head	,	at	last	,	I	felt	very	proud	,
和	什么时候	他们	系紧	在	我的	头	,	在	最后的	,	我	毛毡	非常	自豪的	,

当它们最终戴在我的头上时，我感到非常自豪。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['eniwʌn] .

for	I	thought	I	was	just	as	good	a	man	as	anyone	.
为了	我	想法	我	曾是	只是	作为	好的	一个	男人	作为	任何人	.

因为我自认为我和其他人一样优秀。

" - [ðɪs] ['feləʊ] [wɪl] [skeə(r)][ðə; ði] [krəʊz] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , - [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ;

"	-	This	fellow	will	scare	the	crows	fast	enough	,	'	said	the	farmer	;
"	-	这	同伴	将要	吓	这	乌鸦	快速地	足够的	,	-	说	这	农民	;

“这家伙很快就能把乌鸦吓跑，”农夫说；

- [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . -

'	he	looks	just	like	a	man	.	'
-	他	看起来	只是	喜欢	一个	男人	.	-

“他看起来就像个男人。”

" - [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

"	-	Why	,	he	is	a	man	,	'	said	the	other	,	and	I	quite	agreed	with	him	.
"	-	为什么	,	他	是	一个	男人	,	-	说	这	其他	,	和	我	相当	同意	和	他	.

“‘他是个男人，’”另一个人说道，我完全同意他的说法。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['kærid] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,

The	farmer	carried	me	under	his	arm	to	the	cornfield	,
这	农民	携带	我	在下面	他的	手臂	到	这	玉米地	,

农夫把我夹在胳膊下，带到了玉米地里。

[ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [tɔːl] [stɪk] , [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

and	set	me	up	on	a	tall	stick	,	where	you	found	me	.
和	放	我	向上	在	一个	高的	戳	,	在哪里	你	成立	我	.

把我放在你找到我的那根高高的棍子上。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [suːn] ['ɑːftə(r)] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

He	and	his	friend	soon	after	walked	away	and	left	me	alone	.
他	和	他的	朋友	很快	后	步行	离开	和	左边	我	独自的	.

他和他的朋友随后离开，留下我一个人。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] [ðɪs] [weɪ] ; [səʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,

"	I	did	not	like	to	be	deserted	this	way	;	so	I	tried	to	walk	after	them	,
"	我	做过	不是	喜欢	到	是	荒凉的	这	方式	;	所以	我	尝试	到	走	后	他们	,

我不喜欢被这样抛弃；所以我试着跟在他们后面走。

[bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ðæt]

but	my	feet	would	not	touch	the	ground	,	and	I	was	forced	to	stay	on	that
但	我的	脚	会	不是	触碰	这	地面	,	和	我	曾是	强制	到	停留	在	那

[pəʊl] .

pole	.
极	.

但我的脚无法着地，我被迫待在那根杆子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf][tuː; tə] [liːd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

It	was	a	lonely	life	to	lead	,	for	I	had	nothing	to	think	of	,
它	曾是	一个	孤独	生活	到	带领	,	为了	我	有	没有什么	到	思考	的	,

那是一种孤独的生活，因为我无所事事。

['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] .

having	been	made	such	a	little	while	before	.
拥有	到过	制成	这样的	一个	小的	尽管	前	.

不久前才制作完成。

['meni] [krəʊz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɝdz] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,

Many	crows	and	other	birds	flew	into	the	cornfield	,
许多	乌鸦	和	其他	鸟类	飞翔	进入	这	玉米地	,

许多乌鸦和其他鸟类飞进了玉米地，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	as	soon	as	they	saw	me	they	flew	away	again	,	thinking	I	was	a
但	作为	很快	作为	他们	锯	我	他们	飞翔	离开	再次	,	思维	我	曾是	一个

['mʌntʃkɪn] ;

Munchkin	;
芒奇金	;

但他们一看到我就又飞走了，以为我是个小矮人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pliːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	this	pleased	me	and	made	me	feel	that	I	was	quite	an	important
和	这	高兴	我	和	制成	我	感觉	那	我	曾是	相当	一个	重要的

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

这让我很高兴，也让我觉得自己是个很重要的人。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][æn; ən][əʊld] [krəʊ] [fluː] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

By	and	by	an	old	crow	flew	near	me	,	and	after	looking	at
经过	和	经过	一个	老的	乌鸦	飞翔	靠近	我	,	和	后	寻找	在

过了一会儿，一只老乌鸦飞到我附近，看了看……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ˌem 'iː] ['keəfəli] [hiː; hi] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,

me	carefully	he	perched	upon	my	shoulder	and	said	,
我	小心	他	栖息	之上	我的	肩膀	和	说	,

他小心翼翼地落在我的肩膀上，说道：

" - [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['klʌmzi] ['mænə(r)] .

"	'	I	wonder	if	that	farmer	thought	to	fool	me	in	this	clumsy	manner	.
"	-	我	想知道	如果	那	农民	想法	到	傻子	我	在	这	笨拙	方式	.

“我怀疑那个农夫是不是想用这种笨拙的方式来愚弄我。”

['eni] [krəʊ] [ɒv; əv] [sens] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [stʌft] [wɪð] [strɔː] . -

Any	crow	of	sense	could	see	that	you	are	only	stuffed	with	straw	.	'
任何	乌鸦	的	感觉	可以	看	那	你	是	仅有的	填充	和	稻草	.	-

任何稍有常识的人都能看出，你不过是一堆稻草而已。

[ðen] [hiː; hi] [[hɔpt]] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][et; eɪt][ɔːl][ðə; ði] [kɔːn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

Then	he	hopped	down	at	my	feet	and	ate	all	the	corn	he	wanted	.
然后	他	跳跃	向下	在	我的	脚	和	吃	全部	这	玉米	他	通缉	.

然后他跳到我脚边，把想吃的玉米都吃了个精光。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːdz] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːrmd] [baɪ][ˌem 'iː] , [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [kɔːn] [tuː]

The	other	birds	,	seeing	he	was	not	harmed	by	me	,	came	to	eat	the	corn	too
这	其他	鸟类	,	看到	他	曾是	不是	受到伤害	经过	我	,	来了	到	吃	这	玉米	也

,

,

,

其他鸟儿见他没有受到我的伤害，也过来吃玉米了。

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [flɒk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

so	in	a	short	time	there	was	a	great	flock	of	them	about	me	.	"
所以	在	一个	短的	时间	那里	曾是	一个	伟大的	群	的	他们	关于	我	.	"

所以很快，我就被一大群鸟包围了。

" [aɪ] [felt] [sæd][æt; ət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['skeəkrəʊ] ['ɑːftə(r)]

"	I	felt	sad	at	this	,	for	it	showed	I	was	not	such	a	good	Scarecrow	after
"	我	毛毡	伤心	在	这	,	为了	它	显示	我	曾是	不是	这样的	一个	好的	稻草人	后

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

“我为此感到难过，因为这表明我终究不是一个合格的稻草人；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [krəʊ] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] :

but	the	old	crow	comforted	me	,	saying	:
但	这	老的	乌鸦	安慰	我	,	说	:

但老乌鸦安慰我说：

- [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][hæd; həd] [breɪnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]

'	If	you	only	had	brains	in	your	head	you	would	be	as	good	a	man	as
-	如果	你	仅有的	有	大脑	在	你的	头	你	会	是	作为	好的	一个	男人	作为

['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

any	of	them	,
任何	的	他们	,

“如果你脑子里只有智慧，你就能和他们一样优秀。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	a	better	man	than	some	of	them	.
和	一个	更好的	男人	比	一些	的	他们	.

而且他比他们中的一些人更优秀。

[breɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

Brains	are	the	only	things	worth	having	in	this	world	,
大脑	是	这	仅有的	事物	值得	拥有	在	这	世界	,

在这个世界上，只有智慧才值得拥有。

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [krəʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn] . -

no	matter	whether	one	is	a	crow	or	a	man	.	'
不	事情	无论	一	是	一个	乌鸦	或者	一个	男人	.	-

无论你是乌鸦还是人。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [krəʊz] [hæd; həd] [gɒn] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] ,

"	After	the	crows	had	gone	I	thought	this	over	,
"	后	这	乌鸦	有	已消失	我	想法	这	超过	,

乌鸦飞走后，我仔细想了想。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [breɪnz] .

and	decided	I	would	try	hard	to	get	some	brains	.
和	决定	我	会	尝试	难的	到	得到	一些	大脑	.

于是我决定努力学习一些知识。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] , [juː; jʊ] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ˌem ˈiː] [ɒf] [ðə; ði] [steɪk] ,

By	good	luck	,	you	came	along	and	pulled	me	off	the	stake	,
经过	好的	运气	,	你	来了	沿着	和	拉	我	离开	这	赌注	,

幸亏你出现，把我从火刑柱上救了下来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌəʊ ˈzed] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [breɪnz] [æz; əz]

and	from	what	you	say	I	am	sure	the	great	Oz	will	give	me	brains	as
和	从	什么	你	说	我	是	当然	这	伟大的	奥兹	将要	给	我	大脑	作为

[suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] . "

soon	as	we	get	to	the	Emerald	City	.	"
很快	作为	我们	得到	到	这	翠	城市	.	"

听你这么说，我相信伟大的奥兹会在我们到达翡翠城后立刻赐予我智慧。

" [aɪ][həʊp][səʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['ɜːnɪstli] , " [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

"	I	hope	so	,	"	said	Dorothy	,	earnestly	,	"	since	you	seem	anxious	to	have	them
"	我	希望	所以	,	"	说	多萝西	,	切实	,	"	自从	你	似乎	焦虑的	到	有	他们

. "

: "

. "

“我希望如此，”多萝西认真地说，“因为你似乎很想拥有它们。”

" [əʊ] [jes] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['æŋkʃəs] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	Oh	yes	;	I	am	anxious	,	"	returned	the	Scarecrow	.
"	哦	是的	;	我	是	焦虑的	,	"	返回	这	稻草人	.

“哦，是的；我很焦虑，”稻草人回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .

"	It	is	such	an	uncomfortable	feeling	to	know	one	is	a	fool	.
"	它	是	这样的	一个	不舒服	感觉	到	知道	一	是	一个	傻子	.

知道自己是个傻瓜，这种感觉真让人难受。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	48	]
"	[	页	-	]

[第48页]

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ] .

"	Well	,	"	said	the	girl	,	"	let	us	go	.
"	出色地	,	"	说	这	女孩	,	"	让	我们	去	.

“好吧，”女孩说，“让我们走吧。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	And	she	handed	the	basket	to	the	Scarecrow	.
"	和	她	递交	这	篮子	到	这	稻草人	.

她把篮子递给了稻草人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['fensɪz] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ði][rəʊd] [saɪd] [naʊ] ,

There	were	no	fences	at	all	by	the	road	side	now	,
那里	是	不	栅栏	在	全部	经过	这	路	边	现在	,

路边现在完全没有围栏了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪld] .

and	the	land	was	rough	and	untilled	.
和	这	土地	曾是	粗糙的	和	直到	.

土地崎岖不平，未经开垦。

[təˈwɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] ,

Towards	evening	they	came	to	a	great	forest	,
向	晚上	他们	来了	到	一个	伟大的	森林	,

傍晚时分，他们来到了一片大森林。

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [gruː] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [met] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

where	the	trees	grew	so	big	and	close	together	that	their	branches	met	over	the
在哪里	这	树木	生长	所以	大的	和	关闭	一起	那	他们的	分支	遇见	超过	这

[rəʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [brɪk] .

road	of	yellow	brick	.
路	的	黄色的	砖	.

那里的树木长得又高又密，树枝在黄砖路上交汇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt]

It	was	almost	dark	under	the	trees	,	for	the	branches	shut	out	the	daylight
它	曾是	几乎	黑暗的	在下面	这	树木	,	为了	这	分支	关闭	出去	这	日光

;

;

;

树下几乎一片漆黑，因为树枝遮蔽了阳光；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trævələz] [dɪd] [nɒt] [stɒp] , [ænd; ənd] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

but	the	travellers	did	not	stop	,	and	went	on	into	the	forest	.
但	这	旅行者	做过	不是	停止	,	和	去	在	进入	这	森林	.

但旅行者们没有停留，继续向森林深处走去。

" [ɪf] [ðɪs] [rəʊd] [gəʊz] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

"	If	this	road	goes	in	,	it	must	come	out	,	"	said	the	Scarecrow	,
"	如果	这	路	去	在	,	它	必须	来	出去	,	"	说	这	稻草人	,

“这条路如果通向里面，就一定会通向外面，”稻草人说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

"	and	as	the	Emerald	City	is	at	the	other	end	of	the	road	,
"	和	作为	这	翠	城市	是	在	这	其他	结尾	的	这	路	,

“而翡翠城就在路的另一端，

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌjuː 'es] . "

we	must	go	wherever	it	leads	us	.	"
我们	必须	去	无论	它	线索	我们	.	"

我们必须跟随它的指引。

" ['eniwʌn] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	Anyone	would	know	that	,	"	said	Dorothy	.
"	任何人	会	知道	那	,	"	说	多萝西	.

“任何人都知道这一点，”多萝西说。

" ['sɜːt(ə)nli] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	Certainly	;	that	is	why	I	know	it	,	"	returned	the	Scarecrow	.
"	当然	;	那	是	为什么	我	知道	它	,	"	返回	这	稻草人	.

“当然，正因为如此我才知道，”稻草人回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [breɪnz] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	it	required	brains	to	figure	it	out	,	I	never	should	have	said	it	.
"	如果	它	必需的	大脑	到	数字	它	出去	,	我	绝不	应该	有	说	它	.

“如果需要动脑筋才能明白，那我当初就不该说出口。”

" ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [lait] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,

"	After	an	hour	or	so	the	light	faded	away	,
"	后	一个	小时	或者	所以	这	光	褪色	离开	,

大约过了一个小时，光线就消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	they	found	themselves	stumbling	along	in	the	darkness	.
和	他们	成立	他们自己	踉跄	沿着	在	这	黑暗	.

他们发现自己在黑暗中跌跌撞撞地前进。

['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['təʊtəʊ] [kʊd; kəd] ,

Dorothy	**could**	**not**	**see**	**at**	**all**	**,**	**but**	**Toto**	**could**	**,**
多萝西	可以	不是	看	在	全部	,	但	托托	可以	,

多萝西完全看不见，但托托却能看见。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [dɒgz] [siː] ['veri] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ;

for	**some**	**dogs**	**see**	**very**	**well**	**in**	**the**	**dark**	**;**
为了	一些	狗	看	非常	出色地	在	这	黑暗的	;

有些狗在黑暗中视力很好；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [deɪ] .

and	**the**	**Scarecrow**	**declared**	**he**	**could**	**see**	**as**	**well**	**as**	**by**	**day**	**.**
和	这	稻草人	声明	他	可以	看	作为	出色地	作为	经过	天	.

稻草人宣称他能像白天一样看得清清楚楚。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] ['feəli] [wel] .

So	**she**	**took**	**hold**	**of**	**his**	**arm**	**,**	**and**	**managed**	**to**	**get**	**along**	**fairly**	**well**	**.**
所以	她	采取	抓住	的	他的	手臂	,	和	管理	到	得到	沿着	相当	出色地	.

于是她挽住他的胳膊，两人相处得还算融洽。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [haʊs] , [ɔː(r)] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**If**	**you**	**see**	**any**	**house**	**,**	**or**	**any**	**place**	**where**	**we**	**can**	**pass**	**the**	**night**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	如果	你	看	任何	房子	,	或者	任何	地方	在哪里	我们	能	经过	这	夜晚	,	"	她	说	,

“如果你看到任何房子，或者任何我们可以过夜的地方，”她说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

"	**you**	**must**	**tell**	**me**	**;**	**for**	**it**	**is**	**very**	**uncomfortable**	**walking**	**in**	**the**	**dark**	**.**
"	你	必须	告诉	我	;	为了	它	是	非常	不舒服	步行	在	这	黑暗的	.

“你一定要告诉我；因为在黑暗中行走非常不舒服。”

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [stɒpt] .

"	**Soon**	**after**	**the**	**Scarecrow**	**stopped**	**.**
"	很快	后	这	稻草人	停止	.

“稻草人停下后不久。”

" [ai] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**see**	**a**	**little**	**cottage**	**at**	**the**	**right**	**of**	**us**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	看	一个	小的	小屋	在	这	正确的	的	我们	,	"	他	说	,

“我看到我们右边有一间小木屋，”他说。

" [bɪlt] [ɒv; əv] [lɒgz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] .

"	**built**	**of**	**logs**	**and**	**branches**	**.**
"	建造	的	日志	和	分支	.

“用原木和树枝建造。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [ðeə(r)] ?

Shall	**we**	**go**	**there**	**?**
将	我们	去	那里	?

我们去那里吧?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**49**	**]**
"	[	页	-	]

[第49页]

" [jes] , [ɪn'diːd] ; " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**;**	**"**	**answered**	**the**	**child**	**.**
"	是的	,	的确	;	"	回答	这	孩子	.

“是的，的确如此。”孩子回答道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] ['taɪəd] [aʊt] .

"	**I**	**am**	**all**	**tired**	**out**	**.**
"	我	是	全部	疲劳的	出去	.

我累坏了。

" [səʊ][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [led][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
" So the Scarecrow led her through the trees until they reached the cottage ,
" 所以 这 稻草人 引领 她 通过 这 树木 直到 他们 达到 这 小屋 ,

于是稻草人领着她穿过树林，直到他们到达小屋。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['entəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [draɪd] [li:vz] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:nə(r)] .
and Dorothy entered and found a bed of dried leaves in one corner .
和 多萝西 进入 和 成立 一个 床 的 干燥 树叶 在 一 角落 .

多萝西走了进去，发现角落里有一层干枯的树叶。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wɪð] ['təʊtəʊ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [su:n] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [saʊnd]
She lay down at once , and with Toto beside her soon fell into a sound
她 躺 向下 在 一次 , 和 和 托托 旁 她 很快 跌倒 进入 一个 声音
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

她立刻躺了下来，托托就在她身边，很快她就睡着了。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['taɪəd] , [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔ:nə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
The Scarecrow , who was never tired , stood up in another corner and waited
这 稻草人 , WHO 曾是 绝不 疲劳的 , 站立 向上 在 其他 角落 和 等待
['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] .
patiently until morning came .
耐心 直到 早晨 来了 .

稻草人从不疲倦，他站在另一个角落里，耐心地等待着天亮。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['dɒr(ə)θi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['təʊtəʊ] [hæd; həd] [lɒŋ]
Dorothy awoke the sun was shining through the trees and Toto had long
多萝西 醒来 这 太阳 曾是 灼灼 通过 这 树木 和 托托 有 长的
[bi:n] [aʊt] ['tʃeɪsɪŋ] [bɜ:dz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] .
been out chasing birds and squirrels .
到过 出去 追逐 鸟类 和 松鼠 .

多萝西醒来时，阳光透过树林洒下来，托托早就出去追逐鸟儿和松鼠了。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
She sat up and looked around her .
她 卫星 向上 和 看起来 大约 她 .

她坐起身，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [stɪl] ['stændɪŋ] ['peɪʃntli] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

There	was	the	Scarecrow	,	still	standing	patiently	in	his	corner	,	waiting	for
那里	曾是	这	稻草人	,	仍然	常设	耐心	在	他的	角落	,	等待	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

稻草人依然耐心地站在角落里，等着她。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

"	We	must	go	and	search	for	water	,	"	she	said	to	him	.
"	我们	必须	去	和	搜索	为了	水	,	"	她	说	到	他	.

“我们必须去找水，”她对他说。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['wɔːtə(r)] ?

"	Why	do	you	want	water	?
"	为什么	做	你	想	水	?

你为什么想要水?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] [kliːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] ,

"	To	wash	my	face	clean	after	the	dust	of	the	road	,	and	to	drink	,
"	到	洗	我的	脸	干净的	后	这	灰尘	的	这	路	,	和	到	喝	,

“洗去脸上的尘土，喝点水，

[səʊ][ðə; ði][draɪ] [bred] [wɪl] [nɒt] [stɪk] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] . "

so	the	dry	bread	will	not	stick	in	my	throat	.	"
所以	这	干燥	面包	将要	不是	戳	在	我的	喉	.	"

这样干面包就不会卡在我的喉咙里了。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

"	It	must	be	inconvenient	to	be	made	of	flesh	,	"	said	the	Scarecrow	,
"	它	必须	是	不方便	到	是	制成	的	肉	,	"	说	这	稻草人	,

['θɔːtfəli] ;

thoughtfully	;
深思熟虑	;

“用血肉之躯做成一定很不方便吧？”稻草人若有所思地说；

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd]

"	for	you	must	sleep	,	and	eat	and
"	为了	你	必须	睡觉	,	和	吃	和

因为你们必须睡觉、吃饭、

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

喝。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [breɪnz] ,

However	,	you	have	brains	,
然而	,	你	有	大脑	,

但是，你很有头脑。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['bɒðə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['prɒpəli] .

and	it	is	worth	a	lot	of	bother	to	be	able	to	think	properly	.
和	它	是	值得	一个	很多	的	打扰	到	是	有能力的	到	思考	适当地	.

能够正常思考是值得付出很多努力的。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	They	left	the	cottage	and	walked	through	the	trees	until	they	found	a	little
"	他们	左边	这	小屋	和	步行	通过	这	树木	直到	他们	成立	一个	小的

[sprɪŋ] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,

spring	of	clear	water	,
春天	的	清除	水	,

他们离开小屋，穿过树林，直到找到一处清澈的小泉眼。

[weə(r)] ['dɒr(ə)θi] [dræŋk][ænd; ənd] [beɪðd] [ænd; ənd][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

where	Dorothy	drank	and	bathed	and	ate	her	breakfast	.
在哪里	多萝西	喝	和	洗澡	和	吃	她	早餐	.

多萝西在那里喝水、洗澡和吃早餐。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [bred] [left][ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

She	saw	there	was	not	much	bread	left	in	the	basket	,
她	锯	那里	曾是	不是	很多	面包	左边	在	这	篮子	,

她发现篮子里剩下的面包不多了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ,

and	the	girl	was	thankful	the	Scarecrow	did	not	have	to	eat	anything	,
和	这	女孩	曾是	感恩	这	稻草人	做过	不是	有	到	吃	任何事物	,

女孩很庆幸稻草人不用吃东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd]['təʊtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

for	there	was	scarcely	enough	for	herself	and	Toto	for	the	day	.
为了	那里	曾是	几乎	足够的	为了	她自己	和	托托	为了	这	天	.

因为那天她和托托几乎没有足够的食物。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] ,

When	she	had	finished	her	meal	,
什么时候	她	有	完成的	她	一顿饭	,

她吃完饭后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [brɪk] ,

and	was	about	to	go	back	to	the	road	of	yellow	brick	,
和	曾是	关于	到	去	后退	到	这	路	的	黄色的	砖	,

正要返回黄砖路时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] [nɪə(r)][baɪ] .

she	was	startled	to	hear	a	deep	groan	near	by	.
她	曾是	惊慌	到	听到	一个	深的	呻吟	靠近	经过	.

她被附近传来的一声低沉呻吟吓了一跳。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɪmɪdli] .

"	she	asked	,	timidly	.
"	她	问	,	胆怯地	.

她怯生生地问道。

" [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

"	I	cannot	imagine	,	"	replied	the	Scarecrow	;	"	but	we	can	go	and	see	.
"	我	不能	想象	,	"	回复	这	稻草人	;	"	但	我们	能	去	和	看	.

“我无法想象，”稻草人回答说，“但我们可以去看看。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [grəʊn] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm]

"	Just	then	another	groan	reached	their	ears	,	and	the	sound	seemed	to	come
"	只是	然后	其他	呻吟	达到	他们的	耳朵	,	和	这	声音	似乎	到	来

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

from	behind	them	.
从	在后面	他们	.

就在这时，他们又听到一声呻吟，声音似乎是从他们身后传来的。

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,

They	turned	and	walked	through	the	forest	a	few	steps	,
他们	转向	和	步行	通过	这	森林	一个	很少	步骤	,

他们转身穿过森林走了几步，

[wen] ['dɒr(ə)θi] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [fel] [bɪ'twi:n]

when	Dorothy	discovered	something	shining	in	a	ray	of	sunshine	that	fell	between
什么时候	多萝西	发现	某物	灼灼	在	一个	射线	的	阳光	那	跌倒	之间

[ðə; ðɪ] [tri:z] .

the	trees	.
这	树木	.

当多萝西发现一束阳光透过树梢照射进来，照耀着什么东西时。

[ʃi:; ʃɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ʃɔ:t] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

She	ran	to	the	place	,	and	then	stopped	short	,	with	a	cry	of	surprise	.
她	跑	到	这	地方	,	和	然后	停止	短的	,	和	一个	哭	的	惊喜	.

她跑到那里，然后突然停住，惊叫了一声。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [tri:z] [hæd; həd] [bi:n] ['pɑ:tli] [tʃɒpt] [θru:] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]

One	of	the	big	trees	had	been	partly	chopped	through	,	and	standing	beside
一	的	这	大的	树木	有	到过	部分	切碎	通过	,	和	常设	旁

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

其中一棵大树被砍断了一部分，站在树旁的是.....

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] [æks][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][tɪn] .

with	an	uplifted	axe	in	his	hands	,	was	a	man	made	entirely	of	tin	.
和	一个	提升	斧头	在	他的	双手	,	曾是	一个	男人	制成	完全	的	锡	.

他手中高举着一把斧头，而他本人却完全是由锡制成的。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒɔɪntɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stʊd]

His	head	and	arms	and	legs	were	jointed	upon	his	body	,	but	he	stood
他的	头	和	武器	和	腿	是	关节	之上	他的	身体	,	但	他	站立

['pɜ:fɪktli] ['məʊʃnləs] ,

perfectly	motionless	,
完美	静止不动	,

他的头、胳膊和腿都与身体连接在一起，但他却一动不动地站着。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][stɜ:(r)][æt; ət][ɔ:l] .

as	if	he	could	not	stir	at	all	.
作为	如果	他	可以	不是	搅拌	在	全部	.

他仿佛完全动弹不得。

['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ðɪ]

Dorothy	looked	at	him	in	amazement	,	and	so	did	the
多萝西	看起来	在	他	在	惊愕	,	和	所以	做过	这

多萝西惊讶地看着他，其他人也一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

['skeəkrəʊ] , [waɪl] ['təʊtəʊ] [bɑːkt] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][snæp][æt; ət][ðə; ði][tɪn] [legz] , [wɪtʃ]

Scarecrow	**,**	**while**	**Toto**	**barked**	**sharply**	**and**	**made**	**a**	**snap**	**at**	**the**	**tin**	**legs**	**,**	**which**
稻草人	,	尽管	托托	吠叫	尖锐地	和	制成	一个	折断	在	这	锡	腿	,	哪个

[hɜːt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

hurt	**his**	**teeth**	**.**
伤害	他的	牙齿	.

稻草人，而托托则发出尖锐的吠叫，并咬住锡制的腿，弄疼了它的牙齿。

" [dɪd][juː; jʊ][grəʊn] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	**Did**	**you**	**groan**	**?**	**"**	**asked**	**Dorothy**	**.**
"	做过	你	呻吟	?	"	问	多萝西	.

“你呻吟了吗？”多萝西问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tɪn][mæn] ; " [aɪ][dɪd] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**tin**	**man**	**;**	**"**	**I**	**did**	**.**
"	是的	,	"	回答	这	锡	男人	;	"	我	做过	.

“是的，”铁皮人回答说，“我做了。”

[aɪv] [biːn] ['grəʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

I've	**been**	**groaning**	**for**	**more**	**than**	**a**	**year**	**,**
我已经	到过	呻吟	为了	更多的	比	一个	年	,

我已经呻吟了一年多了，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . "

and	**no**	**one**	**has**	**ever**	**heard**	**me**	**before**	**or**	**come**	**to**	**help**	**me**	**.**	**"**
和	不	一	有	曾经	听到	我	前	或者	来	到	帮助	我	.	"

以前从来没有人听过我的呼救，也没有人来帮我。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

"	**What**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**
"	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为你做什么？

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] , ['sɒftli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][sæd] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]

"	**she**	**enquired**	**,**	**softly**	**,**	**for**	**she**	**was**	**moved**	**by**	**the**	**sad**	**voice**	**in**	**which**	**the**	**man**
"	她	询问	,	轻轻	,	为了	她	曾是	已搬	经过	这	伤心	嗓音	在	哪个	这	男人

[spəʊk] .

spoke	**.**
辐	.

她轻声问道，因为她被男人悲伤的声音所打动。

" [get] [æn; ən] [ɔɪl] - [kæn; kən][ænd; ənd] [ɔɪl] [maɪ] [dʒɔɪnts] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Get**	**an**	**oil**	**-**	**can**	**and**	**oil**	**my**	**joints**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	得到	一个	油	-	能	和	油	我的	关节	,	"	他	回答	.

“拿个油壶来，给我关节上点油，”他回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌstɪd] [səʊ]['bædli] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [muːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ;

"	**They**	**are**	**rusted**	**so**	**badly**	**that**	**I**	**cannot**	**move**	**them**	**at**	**all**	**;**
"	他们	是	生锈的	所以	糟糕	那	我	不能	移动	他们	在	全部	;

“它们锈蚀得非常严重，我根本无法移动它们；

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɔɪld] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

if	**I**	**am**	**well**	**oiled**	**I**	**shall**	**soon**	**be**	**all**	**right**	**again**	**.**
如果	我	是	出色地	涂油	我	将	很快	是	全部	正确的	再次	.

如果我保养得当，很快就能恢复健康。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][ɔɪl] - [kæn; kən][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][maɪ] ['kɒtɪdʒ] .

You	**will**	**find**	**an**	**oil**	**-**	**can**	**on**	**a**	**shelf**	**in**	**my**	**cottage**	**.**
你	将要	寻找	一个	油	-	能	在	一个	架子	在	我的	小屋	.

在我的小屋里，你会发现架子上放着一个油罐。

" ['dɒr(ə)θi] [æt; ət] [wʌns] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔɪl] - [kæn; kən] ,

"	Dorothy	at	once	ran	back	to	the	cottage	and	found	the	oil	-	can	,
"	多萝西	在	一次	跑	后退	到	这	小屋	和	成立	这	油	-	能	,

多萝西立刻跑回小屋，找到了油罐。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] ,

and	then	she	returned	and	asked	,	anxiously	,
和	然后	她	返回	和	问	,	焦虑地	,

然后她回来了，焦急地问道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪnts] ? "

"	Where	are	your	joints	?	"
"	在哪里	是	你的	关节	?	"

你的关节在哪里?

" [ɔɪl] [maɪ] [nek] , [fɜːst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	Oil	my	neck	,	first	,	"	replied	the	Tin	Woodman	.
"	油	我的	脖子	,	第一的	,	"	回复	这	锡	伍德曼	.

“先给我脖子抹油，”铁皮樵夫回答道。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	she	oiled	it	,
所以	她	涂油	它	,

于是她给它上了油。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['bædli] ['rʌstɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [hed]

and	as	it	was	quite	badly	rusted	the	Scarecrow	took	hold	of	the	tin	head
和	作为	它	曾是	相当	糟糕	生锈的	这	稻草人	采取	抓住	的	这	锡	头

[ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ['friːli] ,

and	moved	it	gently	from	side	to	side	until	it	worked	freely	,
和	已搬	它	轻轻地	从	边	到	边	直到	它	工作	自由	,

由于铁皮头锈蚀严重，稻草人抓住铁皮头，轻轻地左右摇晃，直到它能自由转动为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

and	then	the	man	could	turn	it	himself	.
和	然后	这	男人	可以	转动	它	他自己	.

然后那个人就可以自己转动它了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

" [naʊ] [ɔɪl] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	oil	the	joints	in	my	arms	,	"	he	said	.
"	现在	油	这	关节	在	我的	武器	,	"	他	说	.

“现在给我胳膊上的关节抹点油，”他说。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ɔɪld] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [bent] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

And	Dorothy	oiled	them	and	the	Scarecrow	bent	them	carefully	until	they
和	多萝西	涂油	他们	和	这	稻草人	弯曲	他们	小心	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] [rʌst] [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .

were	quite	free	from	rust	and	as	good	as	new	.
是	相当	自由的	从	锈	和	作为	好的	作为	新的	.

多萝西给它们上了油，稻草人小心翼翼地把它们掰弯，直到它们完全没有锈迹，焕然一新。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ləʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [æks] ,

The	Tin	Woodman	gave	a	sigh	of	satisfaction	and	lowered	his	axe	,
这	锡	伍德曼	给予	一个	叹	的	满意	和	降低	他的	斧头	,

铁皮樵夫满意地叹了口气，放下了斧头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

which	he	leaned	against	the	tree	.
哪个	他	倾斜	反对	这	树	.

他靠在了树上。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	a	great	comfort	,	"	he	said	.
"	这	是	一个	伟大的	舒适	,	"	他	说	.

“这真是莫大的安慰，”他说。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ðæt] [æks][ɪn][ðə; ði][eə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ai] ['rʌstɪd] ,

"	I	have	been	holding	that	axe	in	the	air	ever	since	I	rusted	,
"	我	有	到过	保持	那	斧头	在	这	空气	曾经	自从	我	生锈的	,

“自从我生锈以来，我就一直高举着那把斧头。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][lɑːst] .

and	I'm	glad	to	be	able	to	put	it	down	at	last	.
和	我是	高兴的	到	是	有能力的	到	放	它	向下	在	最后的	.

我很高兴终于可以放下这本书了。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔɪl][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][maɪ][legz] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wʌns][mɔː(r)] .

Now	,	if	you	will	oil	the	joints	of	my	legs	,	I	shall	be	all	right	once	more	.
现在	,	如果	你	将要	油	这	关节	的	我的	腿	,	我	将	是	全部	正确的	一次	更多的	.

现在，如果你能帮我把腿关节涂上油，我就会好起来的。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔɪld] [hɪz; ɪz][legz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm] ['friːli] ;

"	So	they	oiled	his	legs	until	he	could	move	them	freely	;
"	所以	他们	涂油	他的	腿	直到	他	可以	移动	他们	自由	;

于是他们在他的腿上涂油，直到他能自由活动为止；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

and	he	thanked	them	again	and	again	for	his	release	,	for	he
和	他	谢谢	他们	再次	和	再次	为了	他的	发布	,	为了	他

[siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['kriːtʃə(r)] ,

seemed	a	very	polite	creature	,
似乎	一个	非常	有礼貌的	生物	,

他一再感谢他们释放了他，因为他看起来是个很有礼貌的人。

[ænd; ənd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

and	very	grateful	.
和	非常	感激的	.

非常感激。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [stʊd] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	might	have	stood	there	always	if	you	had	not	come	along	,	"	he	said	;
"	我	可能	有	站立	那里	总是	如果	你	有	不是	来	沿着	,	"	他	说	;

“如果你没有出现，我可能一直都会站在那里，”他说；

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

"	so	you	have	certainly	saved	my	life	.
"	所以	你	有	当然	已保存	我的	生活	.

“所以你确实救了我的命。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ? "

How	did	you	happen	to	be	here	?	"
如何	做过	你	发生	到	是	这里	?	"

你是怎么来到这里的?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌəʊ 'zed] , " [ʃiː; ʃi]
" We are on our way to the Emerald City , to see the great Oz , " she
" 我们 是 在 我们的 方式 到 这 翠 城市 , 到 看 这 伟大的 奥兹 , " 她
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

“我们正前往翡翠城，去见伟大的奥兹，”她回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] . "
" and we stopped at your cottage to pass the night . "
" 和 我们 停止 在 你的 小屋 到 经过 这 夜晚 . "

“我们便在你的小屋里过夜。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌəʊ 'zed] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Why do you wish to see Oz ? " he asked .
" 为什么 做 你 希望 到 看 奥兹 ? " 他 问 .

“你为什么想见奥兹？”他问道。

" [ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['kænzəs] ;
" I want him to send me back to Kansas ;
" 我 想 他 到 发送 我 后退 到 堪萨斯州 ;

“我希望他把我送回堪萨斯州；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['wɒnts] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [breɪnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
and the Scarecrow wants him to put a few brains into his head , " she replied .
和 这 稻草人 想要 他 到 放 一个 很少 大脑 进入 他的 头 , " 她 回复 .

“稻草人想让他把几个脑子放进脑袋里，”她回答说。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The Tin Woodman appeared to think deeply for a moment .
这 锡 伍德曼 出现 到 思考 深 为了 一个 片刻 .

铁皮樵夫似乎陷入了沉思。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌəʊ 'zed][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːt] ? "
" Do you suppose Oz could give me a heart ? "
" 做 你 认为 奥兹 可以 给 我 一个 心 ? "

“你觉得奥兹能给我一颗心脏吗？”

" [waɪ] , [ai] [ges] [səʊ] , " ['dɒr(ə)θi] ['ɑːnsə(r)d] ;
" Why , I guess so , " Dorothy answered ;
" 为什么 , 我 猜测 所以 , " 多萝西 回答 ;

“我想也是，”多萝西回答道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [breɪnz] . "
" it would be as easy as to give the Scarecrow brains . "
" 它 会 是 作为 简单的 作为 到 给 这 稻草人 大脑 . "

“这就像给稻草人装上大脑一样简单。”

" - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] , - [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" ' This is a great comfort , ' said the Tin Woodman .
" - 这 是 一个 伟大的 舒适 , - 说 这 锡 伍德曼 .

“这真是莫大的安慰，”铁皮樵夫说道。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

" [truː] , " [ðə; ðiː] [tɪn] ['wʊdmən] [rɪ'tɜːnd] .

"	True	,	"	the	Tin	Woodman	returned	.
"	真的	,	"	这	锡	伍德曼	返回	.

“没错，”铁皮樵夫回答道。

" [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ,

"	So	,	if	you	will	allow	me	to	join	your	party	,
"	所以	,	如果	你	将要	允许	我	到	加入	你的	派对	,

“所以，如果你允许我加入你的政党，

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌəʊ 'zed][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . "

I	will	also	go	to	the	Emerald	City	and	ask	Oz	to	help	me	.	"
我	将要	还	去	到	这	翠	城市	和	问	奥兹	到	帮助	我	.	"

我还会去翡翠城，请奥兹帮忙。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] , ['hɑːtɪli] ;

"	Come	along	,	"	said	the	Scarecrow	,	heartily	;
"	来	沿着	,	"	说	这	稻草人	,	衷心地	;

“跟我来，”稻草人热情地说；

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

and	Dorothy	added	that	she	would	be	pleased	to	have	his	company	.
和	多萝西	额外	那	她	会	是	高兴	到	有	他的	公司	.

多萝西还说，她很乐意有他陪伴。

[səʊ][ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst]

So	the	Tin	Woodman	shouldered	his	axe	and	they	all	passed	through	the	forest
所以	这	锡	伍德曼	肩部	他的	斧头	和	他们	全部	通过了	通过	这	森林

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] ['jeləʊ] [brɪk] .

until	they	came	to	the	road	that	was	paved	with	yellow	brick	.
直到	他们	来了	到	这	路	那	曾是	铺砌路面	和	黄色的	砖	.

于是，铁皮樵夫扛起斧头，他们穿过森林，来到一条用黄砖铺成的道路前。

[ðə; ðɪ][tɪn] ['wʊdmən] [hæd; həd] [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ][ɔɪl] - [kæn; kən][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] .

The	Tin	Woodman	had	asked	Dorothy	to	put	the	oil	-	can	in	her	basket	.
这	锡	伍德曼	有	问	多萝西	到	放	这	油	-	能	在	她	篮子	.

铁皮樵夫请多萝西把油罐放在她的篮子里。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] , [ænd; ənd] [rʌst] [ə'gen] ,

"	For	,	"	he	said	,	"	if	I	should	get	caught	in	the	rain	,	and	rust	again	,
"	为了	,	"	他	说	,	"	如果	我	应该	得到	捕捉	在	这	雨	,	和	锈	再次	,

“因为，”他说，“如果我被雨淋湿，再次生锈，

[aɪ] [wʊd] [niːd] [ðə; ðɪ][ɔɪl] - [kæn; kən]['bædli] .

I	would	need	the	oil	-	can	badly	.
我	会	需要	这	油	-	能	糟糕	.

我非常需要那罐油。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [njuː] ['kɒmreɪd] [dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːti] ,

"	It	was	a	bit	of	good	luck	to	have	their	new	comrade	join	the	party	,
"	它	曾是	一个	少量	的	好的	运气	到	有	他们的	新的	同志	加入	这	派对	,

“他们的新同志加入党，这多少也算是一种幸运吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ə'gen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

for	soon	after	they	had	begun	their	journey	again	they	came	to	a	place
为了	很快	后	他们	有	开始	他们的	旅行	再次	他们	来了	到	一个	地方

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [gruː] [səʊ] [θɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][rəʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['trævələz]

where	the	trees	and	branches	grew	so	thick	over	the	road	that	the	travellers
在哪里	这	树木	和	分支	生长	所以	厚的	超过	这	路	那	这	旅行者

[kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] .

could	not	pass	.
可以	不是	经过	.

他们重新启程不久，就来到一个树木枝繁叶茂的地方，道路被树木和树枝遮蔽，行人无法通行。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [tʃɒpt] [səʊ] [wel] [ðæt] [su:n]

But	the	Tin	Woodman	set	to	work	with	his	axe	and	chopped	so	well	that	soon
但	这	锡	伍德曼	放	到	工作	和	他的	斧头	和	切碎	所以	出色地	那	很快

[hi:; hi] [klɪəd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑ:ti] .

he	cleared	a	passage	for	the	entire	party	.
他	已清除	一个	通道	为了	这	全部的	派对	.

但铁皮樵夫拿起斧头开始工作，他砍得非常利索，很快就为整个队伍清理出了一条通道。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ['ɜ:nɪstli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs]

Dorothy	was	thinking	so	earnestly	as	they	walked	along	that	she	did	not	notice
多萝西	曾是	思维	所以	切实	作为	他们	步行	沿着	那	她	做过	不是	注意

[wen] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['stʌmb(ə)ld]['ɪntu:][ə; eɪ][həʊl] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

when	the	Scarecrow	stumbled	into	a	hole	and	rolled	over	to	the	side	of
什么时候	这	稻草人	踉跄	进入	一个	洞	和	滚动	超过	到	这	边	的

[ðə; ði][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

多萝西边走边认真地思考，以至于没有注意到稻草人一不小心掉进了一个洞里，滚到了路边。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][help] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] .

Indeed	,	he	was	obliged	to	call	to	her	to	help	him	up	again	.
的确	,	他	曾是	有义务	到	称呼	到	她	到	帮助	他	向上	再次	.

事实上，他不得不叫她把他扶起来。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	Why	didn't	you	walk	around	the	hole	?	"	asked	the	Tin	Woodman	.
"	为什么	没有	你	走	大约	这	洞	?	"	问	这	锡	伍德曼	.

“你为什么不绕过洞口呢？”铁皮樵夫问道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['tʃɪəfəli] .

"	I	don't	know	enough	,	"	replied	the	Scarecrow	,	cheerfully	.
"	我	不	知道	足够的	,	"	回复	这	稻草人	,	愉快地	.

“我懂得还不够多，”稻草人愉快地回答道。

" [maɪ] [hed] [ɪz] [stʌft] [wɪð] [strɔ:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

"	My	head	is	stuffed	with	straw	,	you	know	,
"	我的	头	是	填充	和	稻草	,	你	知道	,

“我的脑袋里全是稻草，你知道吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ˌəʊ 'zed][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [breɪnz] .

and	that	is	why	I	am	going	to	Oz	to	ask	him	for	some	brains	.
和	那	是	为什么	我	是	去	到	奥兹	到	问	他	为了	一些	大脑	.

所以，我才要去奥兹那里向他要些脑子。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	58	]
"	[	页	-	]

[第58页]

" [əʊ] , [aɪ] [si:] ; " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	Oh	,	I	see	;	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	哦	,	我	看	;	"	说	这	锡	伍德曼	.

“哦，我明白了，”铁皮樵夫说道。

" [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [breɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] . "

"	But	,	after	all	,	brains	are	not	the	best	things	in	the	world	.	"
"	但	,	后	全部	,	大脑	是	不是	这	最好的	事物	在	这	世界	.	"

“但是，说到底，大脑并不是世界上最好的东西。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	Have	you	any	?	"	enquired	the	Scarecrow	.
"	有	你	任何	?	"	询问	这	稻草人	.

“你们有吗？”稻草人问道。

" [nəʊ] , [maɪ] [hed] [ɪz] [kwaɪt] ['empti] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊdmən] ; " [bʌt; bət] [wʌns] [ai] [hæd; həd]
" No , my head is quite empty , " answered the Woodman ; " but once I had
" 不 , 我的 头 是 相当 空的 , " 回答 这 伍德曼 ; " 但 一次 我 有
[breɪnz] ,
brains ,
大脑 ,

“不，我的脑袋里空空如也，”樵夫回答说；“但我曾经有过智慧，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ɔːlsəʊ] ; [səʊ] , ['hævɪŋ] [traɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv]
and a heart also ; so , having tried them both , I should much rather have
和 一个 心 还 ; 所以 , 拥有 尝试 他们 两个都 , 我 应该 很多 相当 有
[ə; eɪ] [hɑːt] . "
a heart . "
一个 心 . "

还有一颗心；所以，两者我都尝试过了，我宁愿要一颗心。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" And why is that ? " asked the Scarecrow .
" 和 为什么 是 那 ? " 问 这 稻草人 .

“为什么呢？”稻草人问道。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] .
" I will tell you my story , and then you will know .
" 我 将要 告诉 你 我的 故事 , 和 然后 你 将要 知道 .

“我会把我的故事告诉你，然后你就会明白了。”

" [səʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [təʊld] [ðə; ði]
" So , while they were walking through the forest , the Tin Woodman told the
" 所以 , 尽管 他们 是 步行 通过 这 森林 , 这 锡 伍德曼 讲述 这
['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] :
following story :
下列的 故事 :

于是，当他们穿过森林时，铁皮樵夫讲了这样一个故事：

" [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdmən] [huː] [tʃɒpt] [daʊn] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
" I was born the son of a woodman who chopped down trees in the forest
" 我 曾是 出生 这 儿子 的 一个 樵夫 WHO 切碎 向下 树木 在 这 森林
[ænd; ənd] [səʊld] [ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
and sold the wood for a living .
和 卖 这 木头 为了 一个 活的 .

“我出生在一个伐木工的家庭，我的父亲在森林里砍伐树木，靠卖木材为生。”

[wen] [ai] [gruː] [ʌp] [ai] [tuː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] ,
When I grew up I too became a wood - chopper ,
什么时候 我 生长 向上 我 也 成为 一个 木头 - 直升机 ,

我长大后也成了一名伐木工。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [ai] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
and after my father died I took care of my old mother as long as she
和 后 我的 父亲 死亡 我 采取 关心 的 我的 老的 母亲 作为 长的 作为 她
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

父亲去世后，我一直照顾年迈的母亲，直到她去世。

[ðen] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [ai] [wʊd] ['mæri] ,
Then I made up my mind that instead of living alone I would marry ,
然后 我 制成 向上 我的 头脑 那 反而 的 活的 独自的 我 会 结婚 ,

于是我下定决心，与其独居，不如结婚。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['ləʊnlɪ] .

so	that	I	might	not	become	lonely	.
所以	那	我	可能	不是	变得	孤独	.

免得我感到孤独。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌntʃkɪn] [g'ɜːlz] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [suːn] [gruː]

"	There	was	one	of	the	Munchkin	girls	who	was	so	beautiful	that	I	soon	grew
"	那里	曾是	一	的	这	芒奇金	女孩们	WHO	曾是	所以	美丽的	那	我	很快	生长

[tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .

to	love	her	with	all	my	heart	.
到	爱	她	和	全部	我的	心	.

“有一个芒奇金女孩非常漂亮，我很快就全心全意地爱上了她。”

[ʃiː; ʃi] , [pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

She	,	on	her	part	,
她	,	在	她	部分	,

她本人则

['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɜːn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

promised	to	marry	me	as	soon	as	I	could	earn	enough	money	to	build	a
承诺	到	结婚	我	作为	很快	作为	我	可以	赚	足够的	钱	到	建造	一个

['betə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

better	house	for	her	;
更好的	房子	为了	她	;

她承诺，等我挣够钱给她盖一栋更好的房子后，就嫁给我；

[səʊ] [aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

so	I	set	to	work	harder	than	ever	.
所以	我	放	到	工作	更难	比	曾经	.

于是我开始比以往更加努力地工作。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mæri]

But	the	girl	lived	with	an	old	woman	who	did	not	want	her	to	marry
但	这	女孩	居住地	和	一个	老的	女士	WHO	做过	不是	想	她	到	结婚

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

但是，这个女孩和一位老妇人住在一起，老妇人不希望她嫁给任何人。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi]

for	she
为了	她

因为她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[wɒz; wəz] [səʊ] ['leɪzi] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ðɪ]

was	so	lazy	she	wished	the	girl	to	remain	with	her	and	do	the
曾是	所以	懒惰的	她	希望	这	女孩	到	保持	和	她	和	做	这

['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['haʊswɜːk] .

cooking	and	the	housework	.
烹饪	和	这	家务	.

她非常懒惰，希望那个女孩留在她身边，帮她做饭和做家务。

[səʊ] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [iːst] ,

So	the	old	woman	went	to	the	wicked	Witch	of	the	East	,
所以	这	老的	女士	去	到	这	邪恶	巫婆	的	这	东方	,

于是老妇人去找了东方的邪恶女巫。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]

and	promised	her	two	sheep	and	a	cow	if	she	would	prevent	the	marriage
和	承诺	她	二	羊	和	一个	奶牛	如果	她	会	防止	这	婚姻

.

:

.

他们承诺，如果她阻止这桩婚事，就送她两只羊和一头牛。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [maɪ][æks] ,

Thereupon	the	wicked	Witch	enchanted	my	axe	,
于是	这	邪恶	巫婆	迷人的	我的	斧头	,

于是，邪恶的女巫对我的斧头施了魔法。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['tʃɒpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][maɪ] [best] [wʌn] [deɪ] ,

and	when	I	was	chopping	away	at	my	best	one	day	,
和	什么时候	我	曾是	切碎	离开	在	我的	最好的	一	天	,

有一天，当我埋头砍我最好的作品时，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [njuː] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

for	I	was	anxious	to	get	the	new	house	and	my	wife	as	soon	as
为了	我	曾是	焦虑的	到	得到	这	新的	房子	和	我的	妻子	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

因为我急切地想尽快拥有新房子和妻子。

[ðə; ði][æks] [slɪpt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [maɪ] [left] [leg] .

the	axe	slipped	all	at	once	and	cut	off	my	left	leg	.
这	斧头	滑倒了	全部	在	一次	和	切	离开	我的	左边	腿	.

斧头突然滑脱，砍断了我的左腿。

" [ðɪs] [æt; ət][fɜːst] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

"	This	at	first	seemed	a	great	misfortune	,
"	这	在	第一的	似乎	一个	伟大的	不幸	,

“起初这似乎是一场巨大的不幸，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ə; eɪ][wʌn] - [legd] [mæn][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] -

for	I	knew	a	one	-	legged	man	could	not	do	very	well	as	a	wood	-
为了	我	知道	一个	一	-	腿	男人	可以	不是	做	非常	出色地	作为	一个	木头	-

['tʃɒpə(r)] .

chopper	.
直升机	.

因为我知道一个独腿人砍柴肯定干不好。

[səʊ][ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][tɪn] - [smɪθ] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [leg] [aʊt] [ɒv; əv][tɪn]

So	I	went	to	a	tin	-	smith	and	had	him	make	me	a	new	leg	out	of	tin
所以	我	去	到	一个	锡	-	史密斯	和	有	他	制作	我	一个	新的	腿	出去	的	锡

.

:

.

于是我去找了一位锡匠，让他用锡给我做了一条新假肢。

[ðə; ði][leg] [wɜːkt] ['veri] [wel] , [wʌns][ai][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

The	leg	worked	very	well	,	once	I	was	used	to	it	;
这	腿	工作	非常	出色地	,	一次	我	曾是	用过的	到	它	;

一旦适应了，这条假肢用起来就很好；

[bʌt; bət][maɪ]['ækʃ(ə)n] ['æŋgəd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

but	my	action	angered	the	wicked	Witch	of	the	East	,
但	我的	行动	愤怒	这	邪恶	巫婆	的	这	东方	,

但我的行为激怒了东方的邪恶女巫。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæri] [ðə; ði] ['prɪti] ['mʌntʃkɪn]

for	she	had	promised	the	old	woman	I	should	not	marry	the	pretty	Munchkin
为了	她	有	承诺	这	老的	女士	我	应该	不是	结婚	这	漂亮的	芒奇金

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

因为她答应过老妇人，我不会娶那个漂亮的芒奇金女孩。

[wen] [aɪ][bɪ'gæn] ['tʃɒpɪŋ] [ə'gen] [maɪ][æks] [slɪpt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [raɪt] [leg] .

When	I	began	chopping	again	my	axe	slipped	and	cut	off	my	right	leg	.
什么时候	我	开始	切碎	再次	我的	斧头	滑倒了	和	切	离开	我的	正确的	腿	.

当我再次开始砍伐时，斧头滑脱，砍断了我的右腿。

[ə'gen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][leg] [aʊt] [ɒv; əv][tɪn] .

Again	I	went	to	the	tinner	,	and	again	he	made	me	a	leg	out	of	tin	.
再次	我	去	到	这	锡匠	,	和	再次	他	制成	我	一个	腿	出去	的	锡	.

我又去了锡匠那里，他又用锡给我做了一条腿。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [æks] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [ɑːmz] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ]

After	this	the	enchanted	axe	cut	off	my	arms	,	one	after	the	other	;	but	,	nothing
后	这	这	迷人的	斧头	切	离开	我的	武器	,	一	后	这	其他	;	但	,	没有什么

[dɔːnt] ,

daunted	,
畏惧	,

此后，那把被施了魔法的斧头砍断了我的双臂，一个接一个；但是，我丝毫没有气馁。

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [tɪn] [wʌnz] .

I	had	them	replaced	with	tin	ones	.
我	有	他们	替换	和	锡	一个	.

我把它们换成了锡制的。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ðen] [meɪd] [ðə; ði][æks][slɪp][ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] ,

The	wicked	Witch	then	made	the	axe	slip	and	cut	off	my	head	,
这	邪恶	巫婆	然后	制成	这	斧头	滑	和	切	离开	我的	头	,

邪恶的女巫让斧头滑脱，砍下了我的头。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	at	first	I	thought	that	was	the	end	of	me	.
和	在	第一的	我	想法	那	曾是	这	结尾	的	我	.

起初我以为我的命就此完了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɪnə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [hed] [aʊt]

But	the	tinner	happened	to	come	along	,	and	he	made	me	a	new	head	out
但	这	锡匠	发生	到	来	沿着	,	和	他	制成	我	一个	新的	头	出去

[ɒv; əv][tɪn] .

of	tin	.
的	锡	.

但碰巧有个锡匠路过，他用锡给我做了个新头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]

"	I	thought	I	had	beaten	the	wicked	Witch	then	,	and	I	worked	harder	than
"	我	想法	我	有	被打败	这	邪恶	巫婆	然后	,	和	我	工作	更难	比

['evə(r)] ;

ever	;
曾经	;

“我当时以为我已经打败了邪恶的女巫，于是我比以往任何时候都更加努力；

[bʌt; bət][ai]['lɪt(ə)l] [nju:] [haʊ]['kru:əl][maɪ]['enəmi] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

but	I	little	knew	how	cruel	my	enemy	could	be	.
但	我	小的	知道	如何	残忍的	我的	敌人	可以	是	.

但我却丝毫没有意识到我的敌人会如此残忍。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [wei] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mʌntʃkɪn] ['meɪdn]

She	thought	of	a	new	way	to	kill	my	love	for	the	beautiful	Munchkin	maiden
她	想法	的	一个	新的	方式	到	杀	我的	爱	为了	这	美丽的	芒奇金	少女

,

,

,

她想出了一个新办法来扼杀我对那位美丽的芒奇金少女的爱。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][æks][slɪp] [ə'gen] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [raɪt] [θru:] [maɪ] ['bɒdi] ,

and	made	my	axe	slip	again	,	so	that	it	cut	right	through	my	body	,
和	制成	我的	斧头	滑	再次	,	所以	那	它	切	正确的	通过	我的	身体	,

于是我的斧头再次滑脱，直接砍穿了我的身体。

['splɪtɪŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [tu:] [hɑ:vz] .

splitting	me	into	two	halves	.
分裂	我	进入	二	一半	.

把我分成两半。

[wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['tɪnə(r)] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][help][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][tɪn] ,

Once	more	the	tinner	came	to	my	help	and	made	me	a	body	of	tin	,
一次	更多的	这	锡匠	来了	到	我的	帮助	和	制成	我	一个	身体	的	锡	,

锡匠再次帮助了我，给我做了一个锡制的身体。

['fɑ:snɪŋ] [maɪ][tɪn] [ɑ:mz] [ænd; ənd][legz] [ænd; ənd] [hed] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][dʒɔɪnts] ,

fastening	my	tin	arms	and	legs	and	head	to	it	,	by	means	of	joints	,
紧固	我的	锡	武器	和	腿	和	头	到	它	,	经过	方法	的	关节	,

通过关节将我的锡制胳膊、腿和头固定在它上面，

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [mu:v] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .

so	that	I	could	move	around	as	well	as	ever	.
所以	那	我	可以	移动	大约	作为	出色地	作为	曾经	.

这样我就可以像以前一样行动自如了。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ai][hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] [hɑ:t] , [səʊ] [ðæt] [ai] [lɒst] [ɔ:l][maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [gɜ:l] ,

I	had	now	no	heart	,	so	that	I	lost	all	my	love	for	the	Munchkin	girl	,
我	有	现在	不	心	,	所以	那	我	丢失的	全部	我的	爱	为了	这	芒奇金	女孩	,

我当时已经没有了心，因此我对那个芒奇金女孩的爱也完全消失了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][keə(r)] ['weðə(r)] [ai] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][nɒt] .

and	did	not	care	whether	I	married	her	or	not	.
和	做过	不是	关心	无论	我	已婚	她	或者	不是	.

他并不在意我是否娶她。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)]

I	suppose	she	is	still	living	with	the	old	woman	,	waiting	for	me	to	come	after
我	认为	她	是	仍然	活的	和	这	老的	女士	,	等待	为了	我	到	来	后

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我想她现在应该还和那位老妇人住在一起，等着我去找她。

" [maɪ] ['bɒdi] [ʃɒn] [səʊ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ai] [felt] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	My	body	shone	so	brightly	in	the	sun	that	I	felt	very	proud	of	it	and	it
"	我的	身体	闪耀	所以	明亮地	在	这	太阳	那	我	毛毡	非常	自豪的	的	它	和	它

[dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [naʊ] [ɪf] [maɪ][æks] [slɪpt] ,

did	not	matter	now	if	my	axe	slipped	,
做过	不是	事情	现在	如果	我的	斧头	滑倒了	,

“我的身体在阳光下闪闪发光，我为此感到非常自豪，现在就算我的斧头滑落也无所谓了。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [kʌt] [ˌem 'iː] .

for	it	could	not	cut	me	.
为了	它	可以	不是	切	我	.

因为它伤不了我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['deɪndʒə(r)] — [ðæt] [maɪ][dʒɔɪnts] [wʊd] [rʌst] ;

There	was	only	one	danger	—	that	my	joints	would	rust	;
那里	曾是	仅有的	一	危险	—	那	我的	关节	会	锈	;

只有一个危险——我的关节会生锈；

[bʌt; bət][ai] [kept] [æn; ən] [ɔɪl] - [kæn; kən][ɪn][maɪ] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][ɔɪl][maɪ'self]

but	I	kept	an	oil	-	can	in	my	cottage	and	took	care	to	oil	myself
但	我	保留	一个	油	-	能	在	我的	小屋	和	采取	关心	到	油	我

[wen'evə(r)] [ai] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

whenever	I	needed	it	.
每当	我	需要	它	.

但我小屋里放着一罐油，需要的时候就注意给自己涂油。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn]

However	,	there	came	a	day	when	I	forgot	to	do	this	,	and	,	being	caught	in
然而	,	那里	来了	一个	天	什么时候	我	忘了	到	做	这	,	和	,	存在	捕捉	在

[ə; eɪ] ['reɪnstɔːm] ,

a	rainstorm	,
一个	暴雨	,

然而，有一天我忘记了这件事，结果被困在暴雨中，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][maɪ][dʒɔɪnts][hæd; həd] ['rʌstɪd] ,

before	I	thought	of	the	danger	my	joints	had	rusted	,
前	我	想法	的	这	危险	我的	关节	有	生锈的	,

在我意识到危险之前，我的关节就已经生锈了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

and	I	was	left	to	stand	in	the	woods	until	you	came	to	help	me	.
和	我	曾是	左边	到	站立	在	这	树林	直到	你	来了	到	帮助	我	.

于是我被独自留在树林里，直到你来救我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] ,

It	was	a	terrible	thing	to	undergo	,
它	曾是	一个	糟糕的	事物	到	经历	,

这是一件非常可怕的事情。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][ai] [stʊd] [ðeə(r)][ai][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɒs] [ai]

but	during	the	year	I	stood	there	I	had	time	to	think	that	the	greatest	loss	I
但	期间	这	年	我	站立	那里	我	有	时间	到	思考	那	这	最	损失	我

[hæd; həd] [nəʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

had	known	was	the	loss	of	my	heart	.
有	已知	曾是	这	损失	的	我的	心	.

但在我站在那里的那一年里，我有时间思考，我所经历过的最大损失是失去了我的心。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn][ɒn] [ɜːθ] ;

While	I	was	in	love	I	was	the	happiest	man	on	earth	;
尽管	我	曾是	在	爱	我	曾是	这	最快乐	男人	在	地球	;

恋爱中的我，是世界上最幸福的人；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [lʌv] [huː] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [hɑːt] ,

but	no	one	can	love	who	has	not	a	heart	,
但	不	一	能	爱	WHO	有	不是	一个	心	,

但是，没有心的人是无法去爱的。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɑːsk][ˌəʊ 'zed][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] .

and	so	I	am	resolved	to	ask	Oz	to	give	me	one	.
和	所以	我	是	已解决	到	问	奥兹	到	给	我	一	.

所以我决定请奥兹给我一个。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['meɪdn] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

If	he	does	,	I	will	go	back	to	the	Munchkin	maiden	and	marry	her	.
如果	他	做	,	我	将要	去	后退	到	这	芒奇金	少女	和	结婚	她	.

如果他真的这么做了，我就会回到芒奇金少女身边娶她。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

[第61页]

[bəuθ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv]

Both	Dorothy	and	the	Scarecrow	had	been	greatly	interested	in	the	story	of
两个都	多萝西	和	这	稻草人	有	到过	非常	感兴趣的	在	这	故事	的

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

the	Tin	Woodman	,
这	锡	伍德曼	,

多萝西和稻草人都对铁皮人的故事非常感兴趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [njuː] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] .

and	now	they	knew	why	he	was	so	anxious	to	get	a	new	heart	.
和	现在	他们	知道	为什么	他	曾是	所以	焦虑的	到	得到	一个	新的	心	.

现在他们终于明白他为什么那么渴望得到一颗新心脏了。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	All	the	same	,	"	said	the	Scarecrow	,	"	I	shall	ask	for	brains	instead	of	a
"	全部	这	相同的	,	"	说	这	稻草人	,	"	我	将	问	为了	大脑	反而	的	一个

[hɑːt] ;

heart	;
心	;

“即便如此，”稻草人说，“我还是要要大脑而不是心脏；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] . "

for	a	fool	would	not	know	what	to	do	with	a	heart	if	he	had	one	.	"
为了	一个	傻子	会	不是	知道	什么	到	做	和	一个	心	如果	他	有	一	.	"

因为愚人即便有了心，也不知道该如何处置它。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ; " [fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] [duː; də] [nɒt]

"	I	shall	take	the	heart	,	"	returned	the	Tin	Woodman	;	"	for	brains	do	not
"	我	将	拿	这	心	,	"	返回	这	锡	伍德曼	;	"	为了	大脑	做	不是

[meɪk] [wʌn] ['hæpi] ,

make	one	happy	,
制作	一	快乐的	,

“我要取走心脏，”铁皮樵夫回答说，“因为智慧并不能使人快乐。”

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	happiness	is	the	best	thing	in	the	world	.
和	幸福	是	这	最好的	事物	在	这	世界	.

幸福是世界上最美好的事物。

" ['dɒr(ə)θi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

"	Dorothy	did	not	say	anything	,
"	多萝西	做过	不是	说	任何事物	,

多萝西什么也没说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

for	she	was	puzzled	to	know	which	of	her	two	friends	was	right	,
为了	她	曾是	困惑	到	知道	哪个	的	她	二	朋友们	曾是	正确的	,

因为她很困惑，不知道她的两个朋友中哪一个是对的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [get] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪm]

and	she	decided	if	she	could	only	get	back	to	Kansas	and	Aunt	Em
和	她	决定	如果	她	可以	仅有的	得到	后退	到	堪萨斯州	和	阿姨	艾米

她决定，如果能回到堪萨斯州，回到艾姆姨妈身边该多好。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['wʊdmən] [hæd; həd] [nəʊ] [breɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

it	did	not	matter	so	much	whether	the	Woodman	had	no	brains	and	the
它	做过	不是	事情	所以	很多	无论	这	伍德曼	有	不	大脑	和	这

['skeəkrəʊ] [nəʊ] [hɑːt] ,

Scarecrow	no	heart	,
稻草人	不	心	,

樵夫有没有脑子，稻草人有没有心，其实都不太重要。

[ɔː(r)] [iːtʃ] [gɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

or	each	got	what	he	wanted	.
或者	每个	得到	什么	他	通缉	.

或者说，每个人都如愿以偿了。

[wɒt] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)][məʊst][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] ,

What	worried	her	most	was	that	the	bread	was	nearly	gone	,
什么	担心	她	最多	曾是	那	这	面包	曾是	几乎	已消失	,

她最担心的是面包快吃完了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd]['təʊtəʊ] [wʊd] ['empti] [ðə; ði]['bɑːskɪt] .

and	another	meal	for	herself	and	Toto	would	empty	the	basket	.
和	其他	一顿饭	为了	她自己	和	托托	会	空的	这	篮子	.

她自己还要再吃一顿，而托托会把篮子里的东西全部吃光。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['wʊdmən] [nɔː(r)][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['evə(r)][et; eɪt] ['eniθɪŋ] ,

To	be	sure	neither	the	Woodman	nor	the	Scarecrow	ever	ate	anything	,
到	是	当然	两者都不	这	伍德曼	也不	这	稻草人	曾经	吃	任何事物	,

可以肯定的是，樵夫和稻草人从来不吃东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv][tɪn][nɔː(r)] [strɔː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [ən'les] [ʃiː; ʃi]

but	she	was	not	made	of	tin	nor	straw	,	and	could	not	live	unless	she
但	她	曾是	不是	制成	的	锡	也不	稻草	,	和	可以	不是	居住	除非	她

[wɒz; wəz] [fed] .

was	fed	.
曾是	美联储	.

但她既不是锡做的，也不是稻草做的，没有食物就活不下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] !

"	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	!
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	!

你应该感到羞耻!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	65	]
"	[	页	-	]

[第65页]

[ðɪs] [taɪm] [ˈdɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk]

this	time	Dorothy	and	her	companions	had	been	walking	through	the	thick
这	时间	多萝西	和	她	同伴	有	到过	步行	通过	这	厚的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

这一次，多萝西和她的同伴们正在茂密的树林中行走。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [stɪl] [peɪvd] [wɪð] [ˈjeləʊ] [brɪk] ,

The	road	was	still	paved	with	yellow	brick	,
这	路	曾是	仍然	铺砌路面	和	黄色的	砖	,

道路仍然铺着黄色砖块。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˈkʌvəd] [baɪ] [draɪd] [ˈbrɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	these	were	much	covered	by	dried	branches	and	dead	leaves	from	the
但	这些	是	很多	涵盖	经过	干燥	分支	和	死的	树叶	从	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

但这些都被树木的枯枝落叶覆盖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [gʊd] .

and	the	walking	was	not	at	all	good	.
和	这	步行	曾是	不是	在	全部	好的	.

而且走路的体验非常糟糕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [bɜ˞dz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,

There	were	few	birds	in	this	part	of	the	forest	,
那里	是	很少	鸟类	在	这	部分	的	这	森林	,

这片森林里鸟类很少。

[fɔː(r); fə(r)] [bɜ˞dz] [lʌv] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ;

for	birds	love	the	open	country	where	there	is	plenty	of	sunshine	;
为了	鸟类	爱	这	打开	国家	在哪里	那里	是	很多	的	阳光	;

因为鸟类喜欢阳光充足的开阔乡村;

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [frɒm; frəm][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] ['hɪd(ə)n]

but	now	and	then	there	came	a	deep	growl	from	some	wild	animal	hidden
但	现在	和	然后	那里	来了	一个	深的	咆哮	从	一些	荒野	动物	隐

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

但时不时地，树林深处会传来某种野生动物的低沉咆哮声。

[ðiːz] [saʊndz] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd]

These	sounds	made	the	little	girl's	heart	beat	fast	,	for	she	did	not	know	what	made
这些	声音	制成	这	小的	女孩们	心	打	快速地	,	为了	她	做过	不是	知道	什么	制成

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

这些声音让小女孩的心跳加速，因为她不知道是什么发出了这些声音;

[bʌt; bət]['təʊtəʊ] [nju:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [kləʊz][tu:; tə] ['dɔ:rəθiz] [saɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n]

but	Toto	knew	,	and	he	walked	close	to	Dorothy's	side	,	and	did	not	even
但	托托	知道	,	和	他	步行	关闭	到	多萝西的	边	,	和	做过	不是	甚至

[bɑ:k] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

bark	in	return	.
吠	在	返回	.

但托托知道，它走到多萝西身边，甚至没有吠叫回应。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [ɑ:skt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ,

"	How	long	will	it	be	,	"	the	child	asked	of	the	Tin	Woodman	,
"	如何	长的	将要	它	是	,	"	这	孩子	问	的	这	锡	伍德曼	,

“还要多久呢？”孩子问铁皮樵夫。

" [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ? "

"	before	we	are	out	of	the	forest	?	"
"	前	我们	是	出去	的	这	森林	?	"

“在我们走出森林之前？”

" [ai] ['kænɒt] [tel] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , " [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði]

"	I	cannot	tell	,	"	was	the	answer	,	"	for	I	have	never	been	to	the
"	我	不能	告诉	,	"	曾是	这	回答	,	"	为了	我	有	绝不	到过	到	这

['emərəld] ['sɪti] .

Emerald	City	.
翠	城市	.

“我不知道，”他回答说，“因为我从未去过翡翠城。”

[bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [went] [ðeə(r)] [wʌns] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

But	my	father	went	there	once	,	when	I	was	a	boy	,
但	我的	父亲	去	那里	一次	,	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

但我父亲在我小时候去过那里一次。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [θru:] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kʌntri] ,

and	he	said	it	was	a	long	journey	through	a	dangerous	country	,
和	他	说	它	曾是	一个	长的	旅行	通过	一个	危险的	国家	,

他说这是一段穿越危险国家的漫长旅程。

[ɔ:l'ðəʊ] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ˌəʊ 'zed] [dwel] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] .

although	nearer	to	the	city	where	Oz	dwells	the	country	is	beautiful	.
虽然	更近	到	这	城市	在哪里	奥兹	居住地	这	国家	是	美丽的	.

虽然离奥兹居住的城市更近，但这个乡村很美。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][maɪ][ɔɪl] - [kæn; kən] ,

But	I	am	not	afraid	so	long	as	I	have	my	oil	-	can	,
但	我	是	不是	害怕的	所以	长的	作为	我	有	我的	油	-	能	,

但只要有油壶在身边，我就不害怕。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜ:t] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

and	nothing	can	hurt	the	Scarecrow	,
和	没有什么	能	伤害	这	稻草人	,

没有什么能伤害稻草人。

[waɪl] [ju:; jʊ][beə(r)] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wɪtʃɪz] [kɪs] ,

while	you	bear	upon	your	forehead	the	mark	of	the	good	Witch's	kiss	,
尽管	你	熊	之上	你的	前额	这	标记	的	这	好的	女巫的	吻	,

当你额头上留有善良女巫的吻痕时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [hɑːm] . "

and	that	will	protect	you	from	harm	.	"
和	那	将要	保护	你	从	伤害	.	"

这样就能保护你免受伤害。

" [bʌt; bət]['təʊtəʊ] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['æŋkʃəsli] ; " [wɒt] [wɪl] [prə'tekt] [hɪm] ? "

"	But	Toto	!	"	said	the	girl	,	anxiously	;	"	what	will	protect	him	?	"
"	但	托托	!	"	说	这	女孩	,	焦虑地	;	"	什么	将要	保护	他	?	"

“可是托托！”女孩焦急地说，“谁来保护他呢？”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [prə'tekt] [hɪm] [ɑː'selvz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn]

"	We	must	protect	him	ourselves	,	if	he	is	in	danger	,	"	replied	the	Tin
"	我们	必须	保护	他	我们自己	,	如果	他	是	在	危险	,	"	回复	这	锡

['wʊdmən] .

Woodman	.
伍德曼	.

“如果他有危险，我们必须亲自保护他，”铁皮樵夫回答道。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɔː(r)] ,

Just	as	he	spoke	there	came	from	the	forest	a	terrible	roar	,
只是	作为	他	辐	那里	来了	从	这	森林	一个	糟糕的	吼	,

他话音刚落，森林里就传来一声可怕的咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] .

and	the	next	moment	a	great	Lion	bounded	into	the	road	.
和	这	下一个	片刻	一个	伟大的	狮子	有界	进入	这	路	.

下一刻，一头巨大的狮子跃上了马路。

[wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['spɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

With	one	blow	of	his	paw	he	sent	the	Scarecrow	spinning	over	and	over
和	一	吹	的	他的	爪子	他	发送	这	稻草人	旋转	超过	和	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

to	the	edge	of	the	road	,
到	这	边缘	的	这	路	,

他一爪子就把稻草人打得在路边转了好几圈。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [klɔːz] .

and	then	he	struck	at	the	Tin	Woodman	with	his	sharp	claws	.
和	然后	他	击	在	这	锡	伍德曼	和	他的	锋利的	爪子	.

然后他用锋利的爪子攻击了铁皮樵夫。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] [sə'praɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][tɪn] ,

But	,	to	the	Lion's	surprise	,	he	could	make	no	impression	on	the	tin	,
但	,	到	这	狮子的	惊喜	,	他	可以	制作	不	印象	在	这	锡	,

但令狮子惊讶的是，他却无法在锡罐上留下任何痕迹。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['wʊdmən] [fel] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

although	the	Woodman	fell	over	in	the	road	and	lay	still	.
虽然	这	伍德曼	跌倒	超过	在	这	路	和	躺	仍然	.

虽然樵夫倒在路边，一动不动地躺着。

['lɪt(ə)l] ['təʊtəʊ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [feɪs] , [ræn] ['bɑːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Little	Toto	,	now	that	he	had	an	enemy	to	face	,	ran	barking	toward	the
小的	托托	,	现在	那	他	有	一个	敌人	到	脸	,	跑	叫声	朝向	这

['laɪən] ,

Lion	,
狮子	,

小托托现在有了敌人，便吠叫着朝狮子跑去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [hæd; həd] ['əʊpənd]

and	the	great	beast	had	opened
和	这	伟大的	兽	有	打开

那头巨兽已经张开了嘴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] [dɒg] , [wen] ['dɒr(ə)θi] , ['fɪrɪŋ] ['təʊtəʊ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd]
his mouth to bite the dog , when Dorothy , fearing Toto would be killed , and
他的 嘴 到 咬 这 狗 , 什么时候 多萝西 , 害怕 托托 会 是 被杀 , 和
['hiːdləs] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,
heedless of danger ,
鲁莽 的 危险 ,

他的嘴巴张开，咬向那条狗，而多萝西害怕托托会被咬死，全然不顾危险。

[rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] ['laɪən] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
rushed forward and slapped the Lion upon his nose as hard as she could ,
匆忙 向前 和 被掌掴 这 狮子 之上 他的 鼻子 作为 难的 作为 她 可以 ,

她冲上前去，用尽全力拍打狮子的鼻子。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] :
while she cried out :
尽管 她 哭 出去 :

她哭喊着：

" [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [baɪt] ['təʊtəʊ] !
" Don't you dare to bite Toto !
" 不 你 敢 到 咬 托托 !

你敢咬托托试试！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ə; eɪ] [bɪg] [biːst] [laɪk] [juː; jʊ] ,
You ought to be ashamed of yourself , a big beast like you ,
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 一个 大的 兽 喜欢 你 ,

你这种庞然大物，应该感到羞耻！

[tuː; tə] [baɪt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ! "
to bite a poor little dog ! "
到 咬 一个 贫穷的 小的 狗 ! "

竟然咬一只可怜的小狗！

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [baɪt] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪən] ,
" I didn't bite him , " said the Lion ,
" 我 没有 咬 他 , " 说 这 狮子 ,

“我没咬他，”狮子说。

[æz; əz] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] [weə(r)] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
as he rubbed his nose with his paw where Dorothy had hit it .
作为 他 摩擦 他的 鼻子 和 他的 爪子 在哪里 多萝西 有 打 它 .

他用爪子揉了揉被多萝西打到的鼻子。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .
" No , but you tried to , " she retorted .
" 不 , 但 你 尝试 到 , " 她 反驳 .

“不，但你尝试过了，”她反驳道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪg] ['kaʊəd] . "
" You are nothing but a big coward . "
" 你 是 没有什么 但 一个 大的 懦夫 . "

你不过是个十足的懦夫。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] ; " [aɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː]

" I know it , " said the Lion , hanging his head in shame ; " I've always known it .

" 我 知道 它 , " 说 这 狮子 , 绞刑 他的 头 在 耻辱 ; " 我已经 总是 已知 它

:

“我知道，”狮子羞愧地低下头说，“我一直都知道。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

But how can I help it ? "

但 如何 能 我 帮助 它 ? "

但我又能怎么办呢?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

" I don't know , I'm sure .

" 我 不 知道 , 我是 当然 .

“我不知道，我确定。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stʌft] [mæn] , [laɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['skeəkrəʊ] ! "

To think of your striking a stuffed man , like the poor Scarecrow ! "

到 思考 的 你的 引人注目 一个 填充 男人 , 喜欢 这 贫穷的 稻草人 ! "

想想你竟然打一个填充人，就像可怜的稻草人一样!

" [ɪz][hiː; hi] [stʌft] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['laɪən] , [ɪn] [sə'praɪz] ,

" Is he stuffed ? " asked the Lion , in surprise ,

" 是 他 填充 ? " 问 这 狮子 , 在 惊喜 ,

“他是标本吗？”狮子惊讶地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

as he watched her pick up the Scarecrow and set him upon his feet ,

作为 他 观看 她 挑选 向上 这 稻草人 和 放 他 之上 他的 脚 ,

他看着她抱起稻草人，把他放了起来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] .

while she patted him into shape again .

尽管 她 轻拍 他 进入 形状 再次 .

她一边拍打着他，一边让他恢复了原状。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [stʌft] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['æŋgri] .

" Of course he's stuffed , " replied Dorothy , who was still angry .

" 的 课程 他是 填充 , " 回复 多萝西 , WHO 曾是 仍然 生气的 .

“他当然是被塞满了，”多萝西回答道，她仍然很生气。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][səʊ] ['iːzəli] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['laɪən] .

" That's why he went over so easily , " remarked the Lion .

" 那就是 为什么 他 去 超过 所以 容易地 , " 评论 这 狮子 .

“这就是他轻易翻越过去的原因，”狮子说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɜːl] [ə'raʊnd] [səʊ] .

" It astonished me to see him whirl around so .

" 它 惊讶 我 到 看 他 旋转 大约 所以 .

“看到他那样猛地转身，我感到非常惊讶。”

[ɪz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [stʌft] , ['ɔːlsəʊ] ? "

Is the other one stuffed , also ? "

是 这 其他 一 填充 , 还 ? "

另一个也是塞满馅料的吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [hiːz] [meɪd] [ɒv; əv][tɪn] .

" No , " said Dorothy , " he's made of tin .

" 不 , " 说 多萝西 , " 他是 制成 的 锡 .

“不，”多萝西说，“他是锡做的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði] ['wʊdmən] [ʌp] [ə'gen] .

"	And	she	helped	the	Woodman	up	again	.
"	和	她	帮助	这	伍德曼	向上	再次	.

她又把樵夫扶了起来。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['nɪəli] [blʌnt] [maɪ] [klɔːz] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

"	That's	why	he	nearly	blunted	my	claws	,	"	said	the	Lion	.
"	那就是	为什么	他	几乎	钝化	我的	爪子	,	"	说	这	狮子	.

“这就是他差点把我爪子弄钝的原因，”狮子说。

" [wen] [ðeɪ] [skrætʃt] [ə'genst] [ðə; ði][tɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]

"	When	they	scratched	against	the	tin	it	made	a
"	什么时候	他们	刮痕	反对	这	锡	它	制成	一个

“当他们刮擦锡罐时，发出……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [bæk] .

cold	shiver	run	down	my	back	.
寒冷的	颤抖	跑步	向下	我的	后退	.

一阵寒意顺着我的后背蔓延开来。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['tendə(r)][ɒv; əv] ? "

What	is	that	little	animal	you	are	so	tender	of	?	"
什么	是	那	小的	动物	你	是	所以	投标	的	?	"

你如此疼爱的那只小动物是什么?

" [hiː; hi][ɪz][maɪ][dɒg] , ['təʊtəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] .

"	He	is	my	dog	,	Toto	,	"	answered	Dorothy	.
"	他	是	我的	狗	,	托托	,	"	回答	多萝西	.

“他是我的狗，托托，”多萝西回答道。

" [ɪz][hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][tɪn] , [ɔː(r)] [stʌft] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['laɪən] .

"	Is	he	made	of	tin	,	or	stuffed	?	"	asked	the	Lion	.
"	是	他	制成	的	锡	,	或者	填充	?	"	问	这	狮子	.

“他是锡做的，还是填充的？”狮子问道。

" ['naɪðə(r)] .

"	Neither	.
"	两者都不	.

“两者都不。

[hiːz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [miːt] [dɒg] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

He's	a	—	a	—	a	meat	dog	,	"	said	the	girl	.
他是	一个	—	一个	—	一个	肉	狗	,	"	说	这	女孩	.

“他是个——是个——个肉狗，”女孩说。

" [əʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

“哦。

[hiːz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [siːm] [rɪ'mɑːkəbli] [smɔːl] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

He's	a	curious	animal	,	and	seems	remarkably	small	,	now	that	I	look	at	him	.
他是	一个	好奇的	动物	,	和	似乎	非常	小的	,	现在	那	我	看	在	他	.

它是一种奇特的动物，现在仔细一看，它似乎非常小。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['baɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [laɪk][ˌem 'iː] ,

No	one	would	think	of	biting	such	a	little	thing	except	a	coward	like	me	,
不	一	会	思考	的	咬	这样的	一个	小的	事物	除了	一个	懦夫	喜欢	我	,

除了像我这样的懦夫，谁会想到去咬这么小的东西呢?

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['laɪən] , ['sædli] .
" **continued** **the** **Lion** **,** **sadly** **.**
" 持续 这 狮子 , 令人遗憾的是 .

“狮子悲伤地继续说道。”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaʊəd] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [ɪn]
" **What** **makes** **you** **a** **coward** **?** " **asked** **Dorothy** **,** **looking** **at** **the** **great** **beast** **in**
" 什么 制作 你 一个 懦夫 ? " 问 多萝西 , 寻找 在 这 伟大的 兽 在
['wʌndə(r)] ,
wonder **,**
想知道 ,

“是什么让你成了懦夫？”多萝西惊奇地看着这头巨兽问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːs] .
for **he** **was** **as** **big** **as** **a** **small** **horse** **.**
为了 他 曾是 作为 大的 作为 一个 小的 马 .

因为他个头跟一匹小马差不多大。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] .
" **It's** **a** **mystery** **,** " **replied** **the** **Lion** **.**
" 它是 一个 神秘 , " 回复 这 狮子 .

“这真是个谜，”狮子回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðæt] [wei] .
" **I** **suppose** **I** **was** **born** **that** **way** **.**
" 我 认为 我 曾是 出生 那 方式 .

我想我是天生的吧。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,
All **the** **other** **animals** **in** **the** **forest** **naturally** **expect** **me** **to** **be** **brave** **,**
全部 这 其他 动物 在 这 森林 自然 预计 我 到 是 勇敢的 ,

森林里的其他动物自然而然地都认为我应该勇敢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪən][ɪz] ['evriweə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] .
for **the** **Lion** **is** **everywhere** **thought** **to** **be** **the** **King** **of** **Beasts** **.**
为了 这 狮子 是 到处 想法 到 是 这 国王 的 野兽 .

因为狮子被普遍认为是百兽之王。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪf] [ai] [rɔːd] ['veri] ['laʊdli] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][gɒt]
I **learned** **that** **if** **I** **roared** **very** **loudly** **every** **living** **thing** **was** **frightened** **and** **got**
我 学习 那 如果 我 咆哮 非常 高声 每一个 活的 事物 曾是 害怕 和 得到
[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] .
out **of** **my** **way** **.**
出去 的 我的 方式 .

我发现，如果我发出非常响亮的咆哮声，所有生物都会受到惊吓，纷纷躲开我。

[wen'evə(r)] [aɪv] [met] [ə; eɪ][mæn] [aɪv] [biːn] ['ɔːfli] [skeəd] ; [bʌt; bət][ai][dʒʌst] [rɔːd] [æt; ət][hɪm] ,
Whenever **I've** **met** **a** **man** **I've** **been** **awfully** **scared** **;** **but** **I** **just** **roared** **at** **him** **,**
每当 我已经 遇见 一个 男人 我已经 到过 非常 害怕的 ; 但 我 只是 咆哮 在 他 ,

每当我遇到男人，我都会感到非常害怕；但我还是会冲着他咆哮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .
and **he** **has** **always** **run** **away** **as** **fast** **as** **he** **could** **go** **.**
和 他 有 总是 跑步 离开 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

他总是拼命逃跑。

[ɪf] [ðə; ði] ['elɪfənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgəz][ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] [hæd; həd]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt]
If **the** **elephants** **and** **the** **tigers** **and** **the** **bears** **had** **ever** **tried** **to** **fight**
如果 这 大象 和 这 老虎 和 这 熊 有 曾经 尝试 到 斗争
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

如果大象、老虎和熊胆敢与我战斗，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [maɪ'self] — [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ;

I	should	have	run	myself	—	I'm	such	a	coward	;
我	应该	有	跑步	我	—	我是	这样的	一个	懦夫	;

我真应该自己跑——我真是个懦夫；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [rɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː]

but	just	as	soon	as	they	hear	me	roar	they	all	try	to	get	away	from	me
但	只是	作为	很快	作为	他们	听到	我	吼	他们	全部	尝试	到	得到	离开	从	我

,

,

,

但是，只要他们听到我的咆哮声，就会都试图逃离我。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] .

and	of	course	I	let	them	go	.
和	的	课程	我	让	他们	去	.

当然，我放他们走了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	69	]
"	[	页	-	]

[第69页]

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] .

"	But	that	isn't	right	.
"	但	那	不是	正确的	.

但这并不正确。

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , " [sed] [ðə; ðiː] ['skeəkrəʊ] .

The	King	of	Beasts	shouldn't	be	a	coward	,	"	said	the	Scarecrow	.
这	国王	的	野兽	不应该	是	一个	懦夫	,	"	说	这	稻草人	.

“百兽之王不应该是个懦夫，”稻草人说道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['laɪən] ,

"	I	know	it	,	"	returned	the	Lion	,
"	我	知道	它	,	"	返回	这	狮子	,

“我知道，”狮子回答道。

['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð] [ðə; ðiː] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [greɪt]

wiping	a	tear	from	his	eye	with	the	tip	of	his	tail	;	"	it	is	my	great
擦拭	一个	撕	从	他的	眼睛	和	这	提示	的	他的	尾巴	;	"	它	是	我的	伟大的

['sɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

他用尾巴尖擦了擦眼角的泪水；“这是我莫大的悲痛，

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [laɪf] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	makes	my	life	very	unhappy	.
和	制作	我的	生活	非常	不开心	.

这让我的生活非常不快乐。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [biːt] [fɑːst] . "

But	whenever	there	is	danger	my	heart	begins	to	beat	fast	.	"
但	每当	那里	是	危险	我的	心	开始	到	打	快速地	.	"

但每当遇到危险，我的心跳就会加快。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɑːt] [dɪ'ziːz] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	Perhaps	you	have	heart	disease	,	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	也许	你	有	心	疾病	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

“也许你得了心脏病，”铁皮樵夫说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

"	It	may	be	,	"	said	the	Lion	.
"	它	可能	是	,	"	说	这	狮子	.

“也许是吧，”狮子说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] ,

"	If	you	have	,	"	continued	the	Tin	Woodman	,	"	you	ought	to	be	glad	,
"	如果	你	有	,	"	持续	这	锡	伍德曼	,	"	你	应该	到	是	高兴的	,

“如果你有，”铁皮樵夫继续说道，“你应该感到高兴。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] .

for	it	proves	you	have	a	heart	.
为了	它	证明	你	有	一个	心	.

因为它证明你有一颗善良的心。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] ; [səʊ][ai] ['kænɒt] [hæv; həv] [hɑːt] [dɪ'ziːz] . "

For	my	part	,	I	have	no	heart	;	so	I	cannot	have	heart	disease	.	"
为了	我的	部分	,	我	有	不	心	;	所以	我	不能	有	心	疾病	.	"

至于我，我没有心脏，所以我不可能得心脏病。

" [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , ['θɔːtfəli] , " [ɪf] [ai][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]

"	Perhaps	,	"	said	the	Lion	,	thoughtfully	,	"	if	I	had	no	heart	I	should	not	be
"	也许	,	"	说	这	狮子	,	深思熟虑	,	"	如果	我	有	不	心	我	应该	不是	是

[ə; eɪ] ['kaʊəd] . "

a	coward	.	"
一个	懦夫	.	"

“也许，”狮子若有所思地说，“如果我没有心，我就不会是个懦夫。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [breɪnz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	Have	you	brains	?	"	asked	the	Scarecrow	.
"	有	你	大脑	?	"	问	这	稻草人	.

“你有脑子吗？”稻草人问道。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[aɪv] ['nevə(r)] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] .

I've	never	looked	to	see	,	"	replied	the	Lion	.
我已经	绝不	看起来	到	看	,	"	回复	这	狮子	.

“我从来没看过，”狮子回答说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌəʊ 'zed][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ,

"	I	am	going	to	the	great	Oz	to	ask	him	to	give	me	some	,
"	我	是	去	到	这	伟大的	奥兹	到	问	他	到	给	我	一些	,

“我要去拜访伟大的奥兹，请他给我一些……”

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] [ɪz] [stʌft] [wɪð] [strɔː] . "

"	remarked	the	Scarecrow	,	"	for	my	head	is	stuffed	with	straw	.	"
"	评论	这	稻草人	,	"	为了	我的	头	是	填充	和	稻草	.	"

“稻草人说道：“因为我的脑袋里塞满了稻草。”

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

"	And	I	am	going	to	ask	him	to	give	me	a	heart	,	"	said	the	Woodman	.
"	和	我	是	去	到	问	他	到	给	我	一个	心	,	"	说	这	伍德曼	.

“我要请求他给我一颗心，”樵夫说道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][send]['təʊtəʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] ,

"	And	I	am	going	to	ask	him	to	send	Toto	and	me	back	to	Kansas	,
"	和	我	是	去	到	问	他	到	发送	托托	和	我	后退	到	堪萨斯州	,

“我会请他把我和托托送回堪萨斯州。”

" ['ædɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" added Dorothy .
" 额外 多萝西 .

“多萝西补充道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌəʊ 'zed][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] .
" Do you think Oz could give me courage ? " asked the cowardly Lion .
" 做 你 思考 奥兹 可以 给 我 勇气 ? " 问 这 胆小 狮子 .

“你觉得奥兹能给我勇气吗？”胆小的狮子问道。

" [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][breɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Just as easily as he could give me brains , " said the Scarecrow .
" 只是 作为 容易地 作为 他 可以 给 我 大脑 , " 说 这 稻草人 .

“就像他可以轻易给我大脑一样，”稻草人说道。

" [ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" Or give me a heart , " said the Tin Woodman .
" 或者 给 我 一个 心 , " 说 这 锡 伍德曼 .

“或者给我一颗心，”铁皮樵夫说。

" [ɔː(r)] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Or send me back to Kansas , " said Dorothy .
" 或者 发送 我 后退 到 堪萨斯州 , " 说 多萝西 .

“或者把我送回堪萨斯，”多萝西说。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,
" Then , if you don't mind , I'll go with you , " said the Lion ,
" 然后 , 如果 你 不 头脑 , 患病的 去 和 你 , " 说 这 狮子 ,

“那么，如果你不介意的话，我就跟你一起去，”狮子说。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf][ɪz] ['sɪmpli] [ʌn'beərəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] . "
" for my life is simply unbearable without a bit of courage . "
" 为了 我的 生活 是 简单地 难以忍受 没有 一个 少量 的 勇气 . "

“如果没有一点勇气，我的生活简直无法忍受。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['welkəm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] ,
" You will be very welcome , " answered Dorothy ,
" 你 将要 是 非常 欢迎 , " 回答 多萝西 ,

“我们非常欢迎你，”多萝西回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [waɪld] [biːsts] .
" for you will help to keep away the other wild beasts .
" 为了 你 将要 帮助 到 保持 离开 这 其他 荒野 野兽 .

“因为你们可以帮助驱赶其他野兽。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['kaʊədli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪf] [ðeɪ]
It seems to me they must be more cowardly than you are if they
它 似乎 到 我 他们 必须 是 更多的 胆小 比 你 是 如果 他们
[ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][skeə(r)][ðem; ðəm][səʊ] ['iːzəli] . "
allow you to scare them so easily . "
允许 你 到 吓 他们 所以 容易地 . "

依我看，他们肯定比你更胆小，才会让你这么轻易地吓到他们。

" [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] ; " [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['breɪvə(r)] ,
" They really are , " said the Lion ; " but that doesn't make me any braver ,
" 他们 真的 是 , " 说 这 狮子 ; " 但 那 不 制作 我 任何 更勇敢 ,

“它们确实如此，”狮子说，“但这并不能让我变得更勇敢。”

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [nəʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'hæpi] .

and	as	long	as	I	know	myself	to	be	a	coward	I	shall	be	unhappy	.
和	作为	长的	作为	我	知道	我	到	是	一个	懦夫	我	将	是	不开心	.

只要我知道自己是个懦夫，我就不会快乐。

" [səʊ][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [set] [ɒf] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

"	So	once	more	the	little	company	set	off	upon	the	journey	,
"	所以	一次	更多的	这	小的	公司	放	离开	之上	这	旅行	,

于是，这支小队伍再次踏上了旅程。

[ðə; ði]['laɪən] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['steɪtli] [straɪdz] [æt; ət] ['dɔːrəθiz] [saɪd] .

the	Lion	walking	with	stately	strides	at	Dorothy's	side	.
这	狮子	步行	和	庄严	步幅	在	多萝西的	边	.

狮子迈着庄严的步伐走在多萝西身边。

['təʊtəʊ][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ðɪs] [njuː] ['kɒmreɪd] [æt; ət][fɜːst] ,

Toto	did	not	approve	this	new	comrade	at	first	,
托托	做过	不是	批准	这	新的	同志	在	第一的	,

托托起初并不认可这位新同志。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [haʊ] ['nɪəli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['laɪənz]

for	he	could	not	forget	how	nearly	he	had	been	crushed	between	the	Lion's
为了	他	可以	不是	忘记	如何	几乎	他	有	到过	碎	之间	这	狮子的

[greɪt] [dʒɔːz] ;

great	jaws	;
伟大的	下颚	;

因为他无法忘记自己差点被狮子的大嘴咬碎的情景；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] ,

but	after	a	time	he	became	more	at	ease	,
但	后	一个	时间	他	成为	更多的	在	舒适	,

但过了一段时间后，他就放松多了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['təʊtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz]

and	presently	Toto	and	the	Cowardly	Lion	had	grown	to	be	good	friends
和	目前	托托	和	这	胆小	狮子	有	生长	到	是	好的	朋友们

.

:

.

不久之后，托托和胆小的狮子就成了好朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðæt] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] [piːs]

During	the	rest	of	that	day	there	was	no	other	adventure	to	mar	the	peace
期间	这	休息	的	那	天	那里	曾是	不	其他	冒险	到	马尔	这	和平

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

of	their	journey	.
的	他们的	旅行	.

当天剩余的时间里，他们的旅程平静安宁，没有发生其他意外。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [stept] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['biːtl] [ðæt][wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ]

Once	,	indeed	,	the	Tin	Woodman	stepped	upon	a	beetle	that	was	crawling	along
一次	,	的确	,	这	锡	伍德曼	步	之上	一个	甲虫	那	曾是	爬行	沿着

[ðə; ði][rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

的确，有一次，铁皮樵夫踩到了一只沿着路爬行的甲虫。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

and	killed	the	poor	little	thing	.
和	被杀	这	贫穷的	小的	事物	.

然后杀死了那可怜的小东西。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['verɪ] [ʌn'hæpɪ] ,

This	made	the	Tin	Woodman	very	unhappy	,
这	制成	这	锡	伍德曼	非常	不开心	,

这让铁皮樵夫非常不高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [hɜːt] ['enɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ;

for	he	was	always	careful	not	to	hurt	any	living	creature	;
为了	他	曾是	总是	小心	不是	到	伤害	任何	活的	生物	;

因为他总是小心翼翼，不伤害任何生命；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [wept] ['sevrəl] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .

and	as	he	walked	along	he	wept	several	tears	of	sorrow	and	regret	.
和	作为	他	步行	沿着	他	哭泣	一些	眼泪	的	悲哀	和	后悔	.

他边走边流泪，流下了几滴悲伤和悔恨的泪水。

[ðiːz] [tɪəz] [ræn] ['sləʊlɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] ,

These	tears	ran	slowly	down	his	face	and	over	the	hinges	of	his	jaw	,
这些	眼泪	跑	缓慢地	向下	他的	脸	和	超过	这	铰链	的	他的	颚	,

泪水缓缓顺着他的脸颊流淌，流过他的下颌关节。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] ['rʌstɪd] .

and	there	they	rusted	.
和	那里	他们	生锈的	.

它们在那里生锈了。

[wen] ['dɒr(ə)θi] ['prez(ə)ntlɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊpən] [hɪz; ɪz]

When	Dorothy	presently	asked	him	a	question	the	Tin	Woodman	could	not	open	his
什么时候	多萝西	目前	问	他	一个	问题	这	锡	伍德曼	可以	不是	打开	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

当多萝西问他一个问题时，铁皮樵夫却张不开嘴。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)] ['taɪtlɪ] ['rʌstɪd] [tə'geðə(r)] .

for	his	jaws	were	tightly	rusted	together	.
为了	他的	下颚	是	紧紧	生锈的	一起	.

因为他的下颚已经锈蚀得紧紧粘在一起了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['greɪtlɪ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] ['menɪ] ['məʊʃənz] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə]

He	became	greatly	frightened	at	this	and	made	many	motions	to	Dorothy	to
他	成为	非常	害怕	在	这	和	制成	许多	运动	到	多萝西	到

[rɪ'liːv] [hɪm] ,

relieve	him	,
缓解	他	,

他对此感到非常害怕，并多次示意多萝西来解救他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

but	she	could	not	understand	.
但	她	可以	不是	理解	.

但她无法理解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪(The Wonderful Wizard of Oz)
第3/8页

[ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

The	Lion	was	also	puzzled	to	know	what	was	wrong	.
这	狮子	曾是	还	困惑	到	知道	什么	曾是	错误的	.

狮子也感到困惑，不知道出了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [siːzd] [ðə; ði][ɔɪl] - [kæn; kən][frɒm; frəm] ['dɔːrəθiz] ['bɑːskɪt][ænd; ənd] [ɔɪld]

But	the	Scarecrow	seized	the	oil	-	can	from	Dorothy's	basket	and	oiled
但	这	稻草人	查获	这	油	-	能	从	多萝西的	篮子	和	涂油

[ðə; ði] ['wʊdmənz] [dʒɔːz] ,

the	Woodman's	jaws	,
这	樵夫的	下颚	,

但是稻草人从多萝西的篮子里抢过油罐，抹在了樵夫的嘴上。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

so	that	after	a	few	moments	he	could	talk	as	well	as	before	.
所以	那	后	一个	很少	时刻	他	可以	讲话	作为	出色地	作为	前	.

过了一会儿，他就能像以前一样说话了。

" [ðɪs] [wɪl] [sɜːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [lʊk] [weə(r)] [aɪ] [step] .

"	This	will	serve	me	a	lesson	,	"	said	he	,	"	to	look	where	I	step	.
"	这	将要	服务	我	一个	课	,	"	说	他	,	"	到	看	在哪里	我	步	.

“这将给我一个教训，”他说，“让我以后走路要看路。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ə'nʌðə(r)] [bʌg] [ɔː(r)] ['biːtl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kraɪ] [ə'gen] ,

For	if	I	should	kill	another	bug	or	beetle	I	should	surely	cry	again	,
为了	如果	我	应该	杀	其他	漏洞	或者	甲虫	我	应该	一定	哭	再次	,

如果我再杀死一只虫子或甲虫，我肯定又会哭了。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [rʌsts] [maɪ][dʒɔː][səʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [spiːk] .

and	crying	rusts	my	jaw	so	that	I	cannot	speak	.
和	哭泣	锈	我的	颚	所以	那	我	不能	说话	.

哭泣让我下巴发红，无法说话。

" [ˌðeər'ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt]

"	Thereafter	he	walked
"	此后	他	步行

此后他便走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['veri] ['keəfəli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

very	carefully	,	with	his	eyes	on	the	road	,
非常	小心	,	和	他的	眼睛	在	这	路	,

他非常小心，眼睛始终盯着路面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni][ænt] [tɔil] [baɪ][hiː; hi] [wʊd] [step] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	he	saw	a	tiny	ant	toiling	by	he	would	step	over	it	,
和	什么时候	他	锯	一个	微小的	蚂蚁	辛勤劳作	经过	他	会	步	超过	它	,

当他看到一只小蚂蚁辛勤劳作时，他就会从它身上跨过去。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][hɑːm][ˌaɪ 'tiː] .

so	as	not	to	harm	it	.
所以	作为	不是	到	伤害	它	.

以免伤害它。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [nju:] ['veri] [wel] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [hɑ:t] ,

The	Tin	Woodman	knew	very	well	he	had	no	heart	,
这	锡	伍德曼	知道	非常	出色地	他	有	不	心	,

铁皮樵夫很清楚自己没有心。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [tʊk] [greɪt] [keə(r)]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['kru:əl][ɔ:(r)][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

and	therefore	he	took	great	care	never	to	be	cruel	or	unkind	to	anything	.
和	所以	他	采取	伟大的	关心	绝不	到	是	残忍的	或者	不友善	到	任何事物	.

因此，他非常注意不去虐待任何事物。

" [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [hɑ:ts] , " [hi:; hi] [sed] , " [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]

"	You	people	with	hearts	,	"	he	said	,	"	have	something	to	guide	you	,	and
"	你	人们	和	心	,	"	他	说	,	"	有	某物	到	指导	你	,	和

[ni:d] ['nevə(r)][du:; də] [rɒŋ] ;

need	never	do	wrong	;
需要	绝不	做	错误的	;

他说："你们这些有良心的人，有某种东西指引你们，永远不会做错事；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑ:t] , [ænd; ənd][səʊ][ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .

but	I	have	no	heart	,	and	so	I	must	be	very	careful	.
但	我	有	不	心	,	和	所以	我	必须	是	非常	小心	.

但我没有心，所以我必须非常小心。

[wen] [ˌəʊ 'zed] [gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] ['nidnt] [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] .

When	Oz	gives	me	a	heart	of	course	I	needn't	mind	so	much	.
什么时候	奥兹	给予	我	一个	心	的	课程	我	不必	头脑	所以	很多	.

如果奥兹给了我一颗心，我当然不会那么介意。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	73	]
"	[	页	-	]

[第73页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kæmp] [aʊt] [ðæt] [naɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

were	obliged	to	camp	out	that	night	under	a	large	tree	in	the	forest	,
是	有义务	到	营	出去	那	夜晚	在下面	一个	大的	树	在	这	森林	,

当晚，他们被迫在森林里的一棵大树下露营。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] [nɪə(r)] .

for	there	were	no	houses	near	.
为了	那里	是	不	房屋	靠近	.

因为附近没有房屋。

[ðə; ði] [tri:] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] , [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [dju:] ,

The	tree	made	a	good	,	thick	covering	to	protect	them	from	the	dew	,
这	树	制成	一个	好的	,	厚的	覆盖	到	保护	他们	从	这	露	,

树木形成了一层厚厚的遮蔽物，保护它们免受露水的侵害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [tʃɒpt] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd]

and	the	Tin	Woodman	chopped	a	great	pile	of	wood	with	his	axe	and
和	这	锡	伍德曼	切碎	一个	伟大的	桩	的	木头	和	他的	斧头	和

['dɒr(ə)θi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['faɪə(r)] [ðæt] [wɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [les]

Dorothy	built	a	splendid	fire	that	warmed	her	and	made	her	feel	less
多萝西	建造	一个	灿烂	火	那	温暖	她	和	制成	她	感觉	较少的

['ləʊnli] .

lonely	.
孤独	.

铁皮樵夫用斧头砍了一大堆木头，多萝西生起了一堆旺盛的篝火，篝火温暖了她，让她不再感到孤独。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['təʊtəʊ][et; eɪt][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðeə(r)] [bred] ,

She	and	Toto	ate	the	last	of	their	bread	,
她	和	托托	吃	这	最后的	的	他们的	面包	,

她和托托吃掉了最后一块面包。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .

and	now	she	did	not	know	what	they	would	do	for	breakfast	.
和	现在	她	做过	不是	知道	什么	他们	会	做	为了	早餐	.

现在她不知道他们早餐会吃什么了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,

"	If	you	wish	,	"	said	the	Lion	,
"	如果	你	希望	,	"	说	这	狮子	,

“如果你愿意的话，”狮子说。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ][dɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

"	I	will	go	into	the	forest	and	kill	a	deer	for	you	.
"	我	将要	去	进入	这	森林	和	杀	一个	鹿	为了	你	.

“我会进森林去为你猎杀一头鹿。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [rəʊst] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

You	can	roast	it	by	the	fire	,
你	能	烤	它	经过	这	火	,

你可以把它放在火上烤。

[sɪns] [jɔ:(r); jə(r)] [teɪsts] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][pɪ'kju:liə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)] [kʊkt] [fu:d] ,

since	your	tastes	are	so	peculiar	that	you	prefer	cooked	food	,
自从	你的	口味	是	所以	奇特	那	你	更喜欢	煮熟	食物	,

既然你的口味如此独特，偏爱熟食，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['brekfəst] .

and	then	you	will	have	a	very	good	breakfast	.
和	然后	你	将要	有	一个	非常	好的	早餐	.

然后你就能享用一顿非常丰盛的早餐了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	76	]
"	[	页	-	]

[第76页]

" [doʊnt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不！

[pli:z] [doʊnt] , " [begd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

please	don't	,	"	begged	the	Tin	Woodman	.
请	不	,	"	乞求	这	锡	伍德曼	.

“求求你别这样，”铁皮樵夫哀求道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [wiːp] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [dʒɔːz] [wʊd]

"	I	should	certainly	weep	if	you	killed	a	poor	deer	,	and	then	my	jaws	would
"	我	应该	当然	哭泣	如果	你	被杀	一个	贫穷的	鹿	,	和	然后	我的	下颚	会

[rʌst] [ə'gen] .

rust	again	.
锈	再次	.

“如果你杀了一只可怜的鹿，我一定会哭泣，然后我的下巴又会生锈。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪən] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌpə(r)] ,

"	But	the	Lion	went	away	into	the	forest	and	found	his	own	supper	,
"	但	这	狮子	去	离开	进入	这	森林	和	成立	他的	自己的	晚餐	,

“但是狮子走进森林，自己找到了晚餐。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	one	ever	knew	what	it	was	,	for	he	didn't	mention	it	.
和	不	一	曾经	知道	什么	它	曾是	,	为了	他	没有	提到	它	.

没有人知道那是什么，因为他从未提及。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [fʊl] [ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [fɪld] ['dɔːrəθiz] ['bɑːskɪt] [wɪð]

And	the	Scarecrow	found	a	tree	full	of	nuts	and	filled	Dorothy's	basket	with
和	这	稻草人	成立	一个	树	满的	的	坚果	和	已填	多萝西的	篮子	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

稻草人找到了一棵结满坚果的树，并把坚果装满了多萝西的篮子。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

so	that	she	would	not	be	hungry	for	a	long	time	.
所以	那	她	会	不是	是	饥饿的	为了	一个	长的	时间	.

这样她就不会长时间挨饿了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

She	thought	this	was	very	kind	and	thoughtful	of	the	Scarecrow	,
她	想法	这	曾是	非常	种类	和	周到	的	这	稻草人	,

她觉得稻草人这样做非常善良体贴。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)]

but	she	laughed	heartily	at	the	awkward	way	in	which	the	poor	creature
但	她	笑了	衷心地	在	这	尴尬的	方式	在	哪个	这	贫穷的	生物

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [nʌts] .

picked	up	the	nuts	.
挑选	向上	这	坚果	.

但她看到这只可怜的小家伙笨拙地捡起坚果的样子，忍不住哈哈大笑。

[hɪz; ɪz] ['pædɪd] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

His	padded	hands	were	so	clumsy	and	the	nuts	were	so	small	that	he
他的	带衬垫	双手	是	所以	笨拙	和	这	坚果	是	所以	小的	那	他

[drɒpt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

dropped	almost	as	many	as	he	put	in	the	basket	.
掉落	几乎	作为	许多	作为	他	放	在	这	篮子	.

他那肉乎乎的手很笨拙，坚果又很小，结果他放进篮子里的坚果几乎都掉出来了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

But	the	Scarecrow	did	not	mind	how	long	it	took	him	to	fill	the	basket	,
但	这	稻草人	做过	不是	头脑	如何	长的	它	采取	他	到	充满	这	篮子	,

但稻草人并不在意自己花了多长时间才把篮子装满。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

for	it	enabled	him	to	keep	away	from	the	fire	,
为了	它	已启用	他	到	保持	离开	从	这	火	,

因为它使他能够远离火源。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪəd] [ə; eɪ] [spɑːk] [maɪt] [get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [strɔː] [ænd; ənd] [bɜːn] [hɪm] [ʌp] .

as	he	feared	a	spark	might	get	into	his	straw	and	burn	him	up	.
作为	他	害怕	一个	火花	可能	得到	进入	他的	稻草	和	烧伤	他	向上	.

他担心火星会飞进稻草里把他烧死。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,

So	he	kept	a	good	distance	away	from	the	flames	,
所以	他	保留	一个	好的	距离	离开	从	这	火焰	,

所以他与火焰保持了相当远的距离。

[ænd; ənd]['əʊnli] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [draɪ] [liːvz] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp]

and	only	came	near	to	cover	Dorothy	with	dry	leaves	when	she	lay	down	to	sleep
和	仅有的	来了	靠近	到	覆盖	多萝西	和	干燥	树叶	什么时候	她	躺	向下	到	睡觉

.

:

.

只有当多萝西躺下睡觉时，她才会靠近并用干树叶盖住她。

[ðiːz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

These	kept	her	very	snug	and	warm	and	she	slept	soundly	until	morning	.
这些	保留	她	非常	舒适	和	温暖的	和	她	睡着了	稳固地	直到	早晨	.

这些衣物让她感觉非常舒适温暖，她睡得很香，一直睡到天亮。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][gɜːl] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)lɪŋ] [brʊk]

When	it	was	daylight	the	girl	bathed	her	face	in	a	little	rippling	brook
什么时候	它	曾是	日光	这	女孩	洗澡	她	脸	在	一个	小的	涟漪	溪

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

and	soon	after	they	all	started	toward	the	Emerald	City	.
和	很快	后	他们	全部	开始	朝向	这	翠	城市	.

天亮后，女孩在潺潺的小溪里洗了把脸，不久之后，他们一行人便启程前往翡翠城。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævələz] .

This	was	to	be	an	eventful	day	for	the	travellers	.
这	曾是	到	是	一个	多事	天	为了	这	旅行者	.

对于这些旅行者来说，这将是充满波折的一天。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt]

They	had	hardly	been	walking	an	hour	when	they	saw	before	them	a	great
他们	有	几乎	到过	步行	一个	小时	什么时候	他们	锯	前	他们	一个	伟大的

[dɪtʃ] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

ditch	that	crossed	the	road	and	divided	the	forest	as	far	as	they	could	see
沟	那	交叉	这	路	和	分割	这	森林	作为	远的	作为	他们	可以	看

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

on	either	side	.
在	任何一个	边	.

他们走了不到一个小时，就看到面前有一条大沟，横穿道路，将森林一分为二，一直延伸到他们视线所及的两侧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [dɪtʃ] ,

It	was	a	very	wide	ditch	,
它	曾是	一个	非常	宽的	沟	,

那是一条很宽的沟渠，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

and	when	they	crept	up	to	the	edge	and	looked	into	it	they	could	see
和	什么时候	他们	悄悄地爬向上		到	这	边缘	和	看起来	进入	它	他们	可以	看

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['veri] [diːp] ,

it	was	also	very	deep	,
它	曾是	还	非常	深的	,

当他们蹑手蹑脚地走到边缘往里看时，发现那里也很深。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [bɪg] , ['dʒægɪd] [rɒks] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	there	were	many	big	,	jagged	rocks	at	the	bottom	.
和	那里	是	许多	大的	,	锯齿状	岩石	在	这	底部	.

底部有很多又大又尖的岩石。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [stiːp] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [klaɪm] [daʊn] ,

The	sides	were	so	steep	that	none	of	them	could	climb	down	,
这	侧面	是	所以	陡	那	没有任何	的	他们	可以	爬	向下	,

山坡陡峭，他们谁也爬不下去。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [mʌst; məst] [end] .

and	for	a	moment	it	seemed	that	their	journey	must	end	.
和	为了	一个	片刻	它	似乎	那	他们的	旅行	必须	结尾	.

那一刻，他们的旅程似乎就要结束了。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , [dɪ'speərɪŋli] .

"	What	shall	we	do	?	"	asked	Dorothy	,	despairingly	.
"	什么	将	我们	做	?	"	问	多萝西	,	绝望地	.

“我们该怎么办？”多萝西绝望地问道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ;

"	I	haven't	the	faintest	idea	,	"	said	the	Tin	Woodman	;
"	我	还没有	这	最微弱	主意	,	"	说	这	锡	伍德曼	;

“我一点头绪也没有，”铁皮樵夫说；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [meɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

and	the	Lion	shook	his	shaggy	mane	and	looked	thoughtful	.
和	这	狮子	摇晃	他的	毛茸茸	鬃毛	和	看起来	周到	.

狮子抖了抖蓬乱的鬃毛，若有所思。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [sed] :

But	the	Scarecrow	said	:
但	这	稻草人	说	:

但稻草人说：

" [wiː; wi] ['kænɒt] [flaɪ] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ; ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [klaɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [greɪt] [dɪtʃ] .

"	We	cannot	fly	,	that	is	certain	;	neither	can	we	climb	down	into	this	great	ditch	.
"	我们	不能	飞	,	那	是	肯定	;	两者都不	能	我们	爬	向下	进入	这	伟大的	沟	.

“我们不可能飞，这是肯定的；我们也不能爬进这个大沟里。”

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɒp] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] . "

Therefore	,	if	we	cannot	jump	over	it	,	we	must	stop	where	we	are	.	"
所以	,	如果	我们	不能	跳	超过	它	,	我们	必须	停止	在哪里	我们	是	.	"

因此，如果我们无法跨越它，我们就必须停在原地。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ,

"	I	think	I	could	jump	over	it	,	"	said	the	Cowardly	Lion	,
"	我	思考	我	可以	跳	超过	它	,	"	说	这	胆小	狮子	,

“我想我可以跳过它，”胆小的狮子说。

['ɑːftə(r)] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['keəfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

after	measuring	the	distance	carefully	in	his	mind	.
后	测量	这	距离	小心	在	他的	头脑	.

他仔细地在脑海中计算了距离。

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
" Then we are all right , " answered the Scarecrow ,
" 然后 我们 是 全部 正确的 , " 回答 这 稻草人 ,

“那我们就没事了，”稻草人回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɔːl]['əʊvə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "
" for you can carry us all over on your back , one at a time . "
" 为了 你 能 携带 我们 全部 超过 在 你的 后退 , 一 在 一个 时间 . "

“因为你可以背着我们一个接一个地走遍各地。”

" [wel] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
" Well , I'll try it , " said the Lion .
" 出色地 , 患病的 尝试 它 , " 说 这 狮子 .

“好吧，我试试。”狮子说。

" [huː] [wɪl] [gəʊ] [fɜːst] ?
" Who will go first ?
" WHO 将要 去 第一的 ?

谁先来?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 78]
" [页 -]

[第78页]

" [aɪ] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ; " [fɔː(r); fə(r)] ,
" I will , " declared the Scarecrow ; " for ,
" 我 将要 , " 声明 这 稻草人 ; " 为了 ,

“我会的，”稻草人宣布道；“因为，

[ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʌlf] , ['dɒr(ə)θi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] ,
if you found that you could not jump over the gulf , Dorothy would be killed ,
如果 你 成立 那 你 可以 不是 跳 超过 这 海湾 , 多萝西 会 是 被杀 ,

如果你发现自己无法跳过海湾，多萝西就会丧命。

[ɔː(r)][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['bædli] ['dentɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] .
or the Tin Woodman badly dented on the rocks below .
或者 这 锡 伍德曼 糟糕 凹陷 在 这 岩石 以下 .

或者说，铁皮樵夫被下面的岩石严重撞凹了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
But if I am on your back it will not matter so much ,
但 如果 我 是 在 你的 后退 它 将要 不是 事情 所以 很多 ,

但如果我趴在你背上，那就没什么关系了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔːl] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "
for the fall would not hurt me at all . "
为了 这 落下 会 不是 伤害 我 在 全部 . "

因为摔下去根本不会伤到我。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['terəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ,
" I am terribly afraid of falling , myself , " said the Cowardly Lion ,
" 我 是 可怕 害怕的 的 坠落 , 我 , " 说 这 胆小 狮子 ,

“我自己也非常害怕摔下来，”胆小的狮子说。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" but I suppose there is nothing to do but try it .
" 但 我 认为 那里 是 没有什么 到 做 但 尝试 它 .

“但我想除了尝试之外别无他法。”

[səʊ][get][ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
So get on my back and we will make the attempt .
所以 得到 在 我的 后退 和 我们 将要 制作 这 试图 .

你到我背上来，我们一起尝试。

" [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði]['laɪənz] [bæk] ,

"	The	Scarecrow	sat	upon	the	Lion's	back	,
"	这	稻草人	卫星	之上	这	狮子的	后退	,

稻草人坐在狮子背上，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [biːst] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] .

and	the	big	beast	walked	to	the	edge	of	the	gulf	and	crouched	down	.
和	这	大的	兽	步行	到	这	边缘	的	这	海湾	和	蹲着	向下	.

那头巨兽走到海湾边缘，蹲了下来。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	Why	don't	you	run	and	jump	?	"	asked	the	Scarecrow	.
"	为什么	不	你	跑步	和	跳	?	"	问	这	稻草人	.

“你为什么不跑跳呢？”稻草人问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi]['laɪənz][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Because	that	isn't	the	way	we	Lions	do	these	things	,	"	he	replied	.
"	因为	那	不是	这	方式	我们	狮子	做	这些	事物	,	"	他	回复	.

“因为我们雄狮队做事不是这样的，”他回答说。

[ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['lændɪd] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði]

Then	giving	a	great	spring	,	he	shot	through	the	air	and	landed	safely	on	the
然后	给予	一个	伟大的	春天	,	他	射击	通过	这	空气	和	登陆	安全	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

然后他猛地一跃，飞跃而起，安全地落在了另一边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	all	greatly	pleased	to	see	how	easily	he	did	it	,
他们	是	全部	非常	高兴	到	看	如何	容易地	他	做过	它	,

看到他如此轻松地完成这件事，他们都非常高兴。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd][gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði]['laɪən] [spræŋ]

and	after	the	Scarecrow	had	got	down	from	his	back	the	Lion	sprang
和	后	这	稻草人	有	得到	向下	从	他的	后退	这	狮子	弹簧

[ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ə'gen] .

across	the	ditch	again	.
穿过	这	沟	再次	.

稻草人从狮子背上下来后，狮子又跃过了沟渠。

['dɒr(ə)θi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][nekst] ;

Dorothy	thought	she	would	go	next	;
多萝西	想法	她	会	去	下一个	;

多萝西以为下一个轮到她了；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['təʊtəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði]['laɪənz] [bæk] ,

so	she	took	Toto	in	her	arms	and	climbed	on	the	Lion's	back	,
所以	她	采取	托托	在	她	武器	和	攀登	在	这	狮子的	后退	,

于是她抱着托托，爬上了狮子的背。

['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪn] [wɪð] [wʌn][hænd] .

holding	tightly	to	his	mane	with	one	hand	.
保持	紧紧	到	他的	鬃毛	和	一	手	.

他一只手紧紧抓住自己的鬃毛。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ; [ænd; ənd]

The	next	moment	it	seemed	as	if	she	was	flying	through	the	air	;	and
这	下一个	片刻	它	似乎	作为	如果	她	曾是	飞行	通过	这	空气	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

下一刻，她仿佛在空中飞翔；然后，

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .

before	**she**	**had**	**time**	**to**	**think**	**about**	**it**	**,**	**she**	**was**	**safe**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
前	她	有	时间	到	思考	关于	它	,	她	曾是	安全的	在	这	其他	边	.

她还没来得及细想，就已经安全到达了彼岸。

[ðə; ði] [ˈlaɪən] [went] [bæk] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] ,

The	**Lion**	**went**	**back**	**a**	**third**	**time**	**and**	**got**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**,**
这	狮子	去	后退	一个	第三	时间	和	得到	这	锡	伍德曼	,

狮子第三次回去，抓住了铁皮樵夫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [biːst] [ə; eɪ] [tʃɑːns]

and	**then**	**they**	**all**	**sat**	**down**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**to**	**give**	**the**	**beast**	**a**	**chance**
和	然后	他们	全部	卫星	向下	为了	一个	很少	时刻	到	给	这	兽	一个	机会

[tuː; tə] [rest] ,

to	**rest**	**,**
到	休息	,

然后他们都坐了下来，让这头野兽休息一会儿。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] [liːps] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʃɔːt] ,

for	**his**	**great**	**leaps**	**had**	**made**	**his**	**breath**	**short**	**,**
为了	他的	伟大的	跳跃	有	制成	他的	气息	短的	,

因为他的大跳跃使他呼吸急促。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pænt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [dɒg] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] [tuː] [lɒŋ] .

and	**he**	**panted**	**like**	**a**	**big**	**dog**	**that**	**has**	**been**	**running**	**too**	**long**	**.**
和	他	喘息	喜欢	一个	大的	狗	那	有	到过	跑步	也	长的	.

他气喘吁吁，就像一只跑了太久的大狗。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈveri] [θɪk] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] .

They	**found**	**the**	**forest**	**very**	**thick**	**on**	**this**	**side**	**,**	**and**	**it**	**looked**	**dark**	**and**	**gloomy**	**.**
他们	成立	这	森林	非常	厚的	在	这	边	,	和	它	看起来	黑暗的	和	阴沉	.

他们发现这边的森林非常茂密，看起来阴暗潮湿。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [brɪk] , [ˈsaɪləntli]

After	**the**	**Lion**	**had**	**rested**	**they**	**started**	**along**	**the**	**road**	**of**	**yellow**	**brick**	**,**	**silently**
后	这	狮子	有	休息	他们	开始	沿着	这	路	的	黄色的	砖	,	默默

[ˈwʌndərɪŋ] ,

wondering	**,**
好奇	,

狮子休息过后，他们沿着黄砖路继续前行，心中充满疑惑。

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,

each	**in**	**his**	**own**	**mind**	**,**
每个	在	他的	自己的	头脑	,

每个人都沉浸在自己的世界里。

[ɪf] [ˈevə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [braɪt]

if	**ever**	**they**	**would**	**come**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**reach**	**the**	**bright**
如果	曾经	他们	会	来	到	这	结尾	的	这	树林	和	抵达	这	明亮的

[ˈsʌnʃaɪn] [əˈgen] .

sunshine	**again**	**.**
阳光	再次	.

如果他们能走到森林的尽头，再次沐浴在明媚的阳光下的话。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'kʌmfət] , [ðeɪ] [suːn] [hɜːd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

To	add	to	their	discomfort	,	they	soon	heard	strange	noises	in	the	depths	of
到	添加	到	他们的	不适	,	他们	很快	听到	奇怪的	噪音	在	这	深度	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

更令他们不安的是，他们很快听到森林深处传来奇怪的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

and	the	Lion	whispered	to	them	that	it	was	in	this	part	of	the	country
和	这	狮子	低声说道	到	他们	那	它	曾是	在	这	部分	的	这	国家

[ðæt] [ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd] .

that	the	Kalidahs	lived	.
那	这	-	居住地	.

狮子低声告诉他们，卡利达人就居住在这个地区。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	What	are	the	Kalidahs	?	"	asked	the	girl	.
"	什么	是	这	-	?	"	问	这	女孩	.

“卡利达人是什么？”女孩问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒnstrəs] [biːsts] [wɪð] ['bɒdɪz] [laɪk] [beəz] [ænd; ənd] [hedz] [laɪk] [t'aɪgəz] , " [rɪ'plaɪd]

"	They	are	monstrous	beasts	with	bodies	like	bears	and	heads	like	tigers	,	"	replied
"	他们	是	滔天	野兽	和	身体	喜欢	熊	和	头部	喜欢	老虎	,	"	回复

[ðə; ði]['laɪən] ;

the	Lion	;
这	狮子	;

“它们是可怕的野兽，身子像熊，头像老虎，”狮子回答说；

" [ænd; ənd] [wɪð] [klɔːz] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][teə(r); tɪə][ˌem 'iː][ɪn] [tuː] [æz; əz]

"	and	with	claws	so	long	and	sharp	that	they	could	tear	me	in	two	as
"	和	和	爪子	所以	长的	和	锋利的	那	他们	可以	撕	我	在	二	作为

['iːzəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] ['təʊtəʊ] .

easily	as	I	could	kill	Toto	.
容易地	作为	我	可以	杀	托托	.

“它们的爪子又长又锋利，能像我杀死托托一样轻易地把我撕成两半。”

[aɪm] ['terəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - .

I'm	terribly	afraid	of	the	Kalidahs	.
我是	可怕	害怕的	的	这	-	.

我非常害怕卡利达人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	80	]
"	[	页	-	]

[第 80 页]

" [aɪm][nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɒr(ə)θi] " [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l]

"	I'm	not	surprised	that	you	are	,	"	returned	Dorothy	"	They	must	be	dreadful
"	我是	不是	惊讶	那	你	是	,	"	返回	多萝西	"	他们	必须	是	可怕

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

“我一点也不惊讶你会这么想，”多萝西回答说，“它们一定是可怕的野兽。”

" [ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [gʌlf] [ə'krɒs]

"	The	Lion	was	about	to	reply	when	suddenly	they	came	to	another	gulf	across
"	这	狮子	曾是	关于	到	回复	什么时候	突然	他们	来了	到	其他	海湾	穿过

[ðə; ði] [rəʊd] ;

the	road	;
这	路	;

“狮子正要回答，突然他们发现路对面又出现了一个深渊；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][səʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [ðæt] [ðə; ðɪ]['laɪən] [njuː] [æt; ət][wʌns][hiː; hɪ]

but	this	one	was	so	broad	and	deep	that	the	Lion	knew	at	once	he
但	这	一	曾是	所以	广阔	和	深的	那	这	狮子	知道	在	一次	他

[kʊd; kəd][nɒt] [liːp] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	leap	across	it	.
可以	不是	飞跃	穿过	它	.

但是这个洞又宽又深，狮子立刻知道自己不可能跳过去。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɪəriəs] [θɔːt]

So	they	sat	down	to	consider	what	they	should	do	,	and	after	serious	thought
所以	他们	卫星	向下	到	考虑	什么	他们	应该	做	,	和	后	严肃的	想法

[ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] [sed] ,

the	Scarecrow	said	,
这	稻草人	说	,

于是他们坐下来商量该怎么办，稻草人认真思考了一番后说道：

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [triː] , ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] .

"	Here	is	a	great	tree	,	standing	close	to	the	ditch	.
"	这里	是	一个	伟大的	树	,	常设	关闭	到	这	沟	.

“这里有一棵大树，就矗立在沟渠旁边。”

[ɪf] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [kæn; kən] [tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd]

If	the	Tin	Woodman	can	chop	it	down	,	so	that	it	will	fall	to	the	other	side
如果	这	锡	伍德曼	能	劈	它	向下	,	所以	那	它	将要	落下	到	这	其他	边

,

,

,

如果铁皮樵夫能把它砍倒，让它倒到另一边，

[wiː; wɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] . "

we	can	walk	across	it	easily	.	"
我们	能	走	穿过	它	容易地	.	"

我们可以轻松地走过去。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fɜːst] [reɪt] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ðɪ]['laɪən] .

"	That	is	a	first	rate	idea	,	"	said	the	Lion	.
"	那	是	一个	第一的	速度	主意	,	"	说	这	狮子	.

“这真是个绝妙的主意，”狮子说道。

" [wʌn] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [sə'spekt] [juː; jʊ][hæd; həd] [breɪnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [strɔː] .

"	One	would	almost	suspect	you	had	brains	in	your	head	,	instead	of	straw	.
"	一	会	几乎	怀疑	你	有	大脑	在	你的	头	,	反而	的	稻草	.

“人们几乎会怀疑你的脑袋里装的是大脑，而不是稻草。”

" [ðə; ðɪ] ['wʊdmən] [set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] ,

"	The	Woodman	set	to	work	at	once	,
"	这	伍德曼	放	到	工作	在	一次	,

樵夫立刻开始干活，

[ænd; ənd][səʊ] [ʃɑːp] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][æks] [ðæt] [ðə; ðɪ] [triː] [wɒz; wəz] [suːn] [tʃɒpt] ['nɪəli] [θruː] .

and	so	sharp	was	his	axe	that	the	tree	was	soon	chopped	nearly	through	.
和	所以	锋利的	曾是	他的	斧头	那	这	树	曾是	很快	切碎	几乎	通过	.

他的斧头非常锋利，很快就把树几乎砍断了。

[ðen] [ðə; ðɪ]['laɪən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [frʌnt] [legz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Then	the	Lion	put	his	strong	front	legs	against	the	tree	and	pushed	with	all	his
然后	这	狮子	放	他的	强的	正面	腿	反对	这	树	和	推动	和	全部	他的

[mait] ,

might	,
可能	,

然后狮子用强壮的前腿抵住树干，使出浑身力气往上推。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði][bɪg] [triː] [tɪpt] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

and	slowly	the	big	tree	tipped	and	fell	with	a	crash	across	the	ditch	,
和	缓慢地	这	大的	树	倾斜	和	跌倒	和	一个	碰撞	穿过	这	沟	,

于是，那棵大树慢慢倾斜，轰然倒在沟渠对面。

[wɪð] [ɪts] [tɒp] ['brɑːntʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

with	its	top	branches	on	the	other	side	.
和	它是	顶部	分支	在	这	其他	边	.

它的顶部枝干在另一侧。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðɪs] [kwɪə(r)] [brɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [graʊl] [meɪd]

They	had	just	started	to	cross	this	queer	bridge	when	a	sharp	growl	made
他们	有	只是	开始	到	叉	这	酷儿	桥	什么时候	一个	锋利的	咆哮	制成

[ðem; ðəm][ɔːl] [lʊk] [ʌp] ,

them	all	look	up	,
他们	全部	看	向上	,

他们刚开始过这座奇特的桥，就听到一声尖锐的咆哮，吓得他们都抬起头来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)]['hɒrə(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [tuː] [greɪt] [biːsts] [wɪð] ['bɒdɪz]

and	to	their	horror	they	saw	running	toward	them	two	great	beasts	with	bodies
和	到	他们的	恐怖	他们	锯	跑步	朝向	他们	二	伟大的	野兽	和	身体

[laɪk] [beəz] [ænd; ənd] [hedz] [laɪk] [t'aɪgəz] .

like	bears	and	heads	like	tigers	.
喜欢	熊	和	头部	喜欢	老虎	.

他们惊恐地看到两只巨大的野兽朝他们跑来，它们的身体像熊，头部像老虎。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - ! " [sed] [ðə; ði] ['kaʊədlɪ] ['laɪən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

"	They	are	the	Kalidahs	!	"	said	the	Cowardly	Lion	,	beginning	to	tremble	.
"	他们	是	这	-	!	"	说	这	胆小	狮子	,	开始	到	颤抖	.

“他们是卡利达人！”胆小的狮子说着，开始颤抖起来。

" [kwɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , " [let] [juː 'es] [krɒs] ['əʊvə(r)] . "

"	Quick	!	"	cried	the	Scarecrow	,	"	let	us	cross	over	.	"
"	快的	!	"	哭	这	稻草人	,	"	让	我们	叉	超过	.	"

“快！”稻草人喊道，“我们过河去吧。”

" [ðə; ði] [triː] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] .

"	The	tree	fell	with	a	crash	into	the	gulf	.
"	这	树	跌倒	和	一个	碰撞	进入	这	海湾	.

“那棵树轰然倒入海湾。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	81	]
"	[	页	-	]

[第 81 页]

[səʊ] ['dɒr(ə)θi] [went] [fɜːst] , ['həʊldɪŋ] ['təʊtəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ; [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['fɒləʊd] ,

So	Dorothy	went	first	,	holding	Toto	in	her	arms	;	the	Tin	Woodman	followed	,
所以	多萝西	去	第一的	,	保持	托托	在	她	武器	;	这	锡	伍德曼	随后	,

于是多萝西抱着托托先走，铁皮樵夫跟在后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [keɪm] [nekst] .

and	the	Scarecrow	came	next	.
和	这	稻草人	来了	下一个	.

接下来是稻草人。

[ðə; ði]['laɪən] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'freɪd] , [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] - ,

The	Lion	,	although	he	was	certainly	afraid	,	turned	to	face	the	Kalidahs	,
这	狮子	,	虽然	他	曾是	当然	害怕的	,	转向	到	脸	这	-	,

狮子虽然很害怕，但还是转过身来面对卡利达人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [skriːmd] [ænd; ənd]

and	then	he	gave	so	loud	and	terrible	a	roar	that	Dorothy	screamed	and
和	然后	他	给予	所以	大声	和	糟糕的	一个	吼	那	多萝西	尖叫	和

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [fel] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] ,

the	Scarecrow	fell	over	backwards	,
这	稻草人	跌倒	超过	向后	,

然后他发出了一声又响又可怕的咆哮，吓得多萝西尖叫起来，稻草人向后倒去。

[waɪl] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɪəs] [biːsts] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] .

while	even	the	fierce	beasts	stopped	short	and	looked	at	him	in	surprise	.
尽管	甚至	这	凶猛的	野兽	停止	短的	和	看起来	在	他	在	惊喜	.

就连凶猛的野兽也停下脚步，惊讶地看着他。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['laɪən] ,

But	,	seeing	they	were	bigger	than	the	Lion	,
但	,	看到	他们	是	大	比	这	狮子	,

但是，由于它们比狮子体型更大，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	remembering	that	there	were	two	of	them	and	only	one	of	him	,
和	记住	那	那里	是	二	的	他们	和	仅有的	一	的	他	,

并且要记住，他们有两个，而他只有一个。

[ðə; ði] - [ə'gen] [rʌʃt] ['fɔːwəd] ,

the	Kalidahs	again	rushed	forward	,
这	-	再次	匆忙	向前	,

卡利达人再次向前冲锋，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [krɒst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də]

and	the	Lion	crossed	over	the	tree	and	turned	to	see	what	they	would	do
和	这	狮子	交叉	超过	这	树	和	转向	到	看	什么	他们	会	做

[nekst] .

next	.
下一个	.

狮子越过树，转身看看他们接下来会做什么。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fɪəs] [biːsts] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [triː] ,

Without	stopping	an	instant	the	fierce	beasts	also	began	to	cross	the	tree	,
没有	停止	一个	立即的	这	凶猛的	野兽	还	开始	到	叉	这	树	,

凶猛的野兽们也毫不犹豫地开始越过树梢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [sed] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ,

and	the	Lion	said	to	Dorothy	,
和	这	狮子	说	到	多萝西	,

狮子对多萝西说：

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [teə(r); tɪə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp]

"	We	are	lost	,	for	they	will	surely	tear	us	to	pieces	with	their	sharp
"	我们	是	丢失的	,	为了	他们	将要	一定	撕	我们	到	件	和	他们的	锋利的

[klɔːz] .

claws	.
爪子	.

“我们迷失了方向，因为他们一定会用锋利的爪子把我们撕成碎片。”

[bʌt; bət] [stænd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [faɪt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

But	stand	close	behind	me	,	and	I	will	fight	them	as	long	as	I	am
但	站立	关闭	在后面	我	,	和	我	将要	斗争	他们	作为	长的	作为	我	是

[ə'laɪv] . "

alive	.	"
活	.	"

但你们要紧紧跟在我身后，只要我还活着，我就会和他们战斗到底。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	Wait	a	minute	!	"	called	the	Scarecrow	.
"	等待	一个	分钟	!	"	称为	这	稻草人	.

“等一下！”稻草人喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

He	had	been	thinking	what	was	best	to	be	done	,
他	有	到过	思维	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	,

他一直在思考最好的解决办法是什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊdmən] [tuː; tə] [tʃɒp] [ə'weɪ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt]

and	now	he	asked	the	Woodman	to	chop	away	the	end	of	the	tree	that
和	现在	他	问	这	伍德曼	到	劈	离开	这	结尾	的	这	树	那

['restɪd] [ɒn][ðeə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

rested	on	their	side	of	the	ditch	.
休息	在	他们的	边	的	这	沟	.

现在他请樵夫把长在他们这边沟渠里的树干末端砍掉。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][æks][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ,

The	Tin	Woodman	began	to	use	his	axe	at	once	,	and	,
这	锡	伍德曼	开始	到	使用	他的	斧头	在	一次	,	和	,

铁皮樵夫立刻开始挥舞他的斧头，然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] - [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə'krɒs] , [ðə; ði] [triː] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ['ɪntuː]

just	as	the	two	Kalidahs	were	nearly	across	,	the	tree	fell	with	a	crash	into
只是	作为	这	二	-	是	几乎	穿过	,	这	树	跌倒	和	一个	碰撞	进入

[ðə; ði] [gʌlf] ,

the	gulf	,
这	海湾	,

就在两名卡利达人即将到达对岸时，那棵树轰然倒入海湾。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] , ['snɑːrlɪŋ] [bruːts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

carrying	the	ugly	,	snarling	brutes	with	it	,
携带	这	丑陋的	,	咆哮	野蛮人	和	它	,

带着那些丑陋、咆哮的野兽，

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	both	were	dashed	to	pieces	on	the	sharp	rocks	at	the	bottom	.
和	两个都	是	虚线	到	件	在	这	锋利的	岩石	在	这	底部	.

结果，它们都被撞到海底的尖锐岩石上，摔得粉碎。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kəʊədli] ['laɪən] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	Well	,	"	said	the	Cowardly	Lion	,	drawing	a	long	breath	of	relief	,
"	出色地	,	"	说	这	胆小	狮子	,	绘画	一个	长的	气息	的	宽慰	,

“好吧，”胆小的狮子长长地舒了一口气说道。

" [aɪ] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv]

"	I	see	we	are	going	to	live	a	little	while	longer	,	and	I	am	glad	of
"	我	看	我们	是	去	到	居住	一个	小的	尽管	更长	,	和	我	是	高兴的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“看来我们还能多活一段时间，我为此感到高兴。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

for	it	must	be	a	very	uncomfortable
为了	它	必须	是	一个	非常	不舒服

因为这一定让人非常不舒服

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[θɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaɪv] .
thing **not** **to** **be** **alive** **.**
事物 不是 到 是 活 .

并非活着的东西。

[ðəʊz] ['kriːtʃəz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [jet] . "
Those **creatures** **frightened** **me** **so** **badly** **that** **my** **heart** **is** **beating** **yet** **.** **"**
那些 生物 害怕 我 所以 糟糕 那 我的 心 是 殴打 然而 . "

那些生物把我吓得魂飞魄散，我的心脏现在还在跳动。

" [ɑː] . " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['sædli] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [biːt] .
" **Ah** **.** **"** **said** **the** **Tin** **Woodman** **,** **sadly** **,** **"** **I** **wish** **I** **had** **a** **heart** **to** **beat** **.**
" 啊 . " 说 这 锡 伍德曼 , 令人遗憾的是 , " 我 希望 我 有 一个 心 到 打 .

“啊，”铁皮樵夫悲伤地说，“我真希望我有一颗跳动的心脏。”

" [ðɪs] [ədˈventʃə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['trævələz] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **This** **adventure** **made** **the** **travellers** **more** **anxious** **than** **ever** **to** **get** **out** **of** **the**
" 这 冒险 制成 这 旅行者 更多的 焦虑的 比 曾经 到 得到 出去 的 这
['fɒrɪst] ,
forest **,**
森林 ,

这次探险让旅行者们比以往任何时候都更加渴望离开森林。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [bɪ'keɪm] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn]
and **they** **walked** **so** **fast** **that** **Dorothy** **became** **tired** **,** **and** **had** **to** **ride** **on**
和 他们 步行 所以 快速地 那 多萝西 成为 疲劳的 , 和 有 到 骑 在
[ðə; ði] ['laɪənz] [bæk] .
the **Lion's** **back** **.**
这 狮子的 后退 .

他们走得很快，多萝西累了，只好骑在狮子背上。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'keɪm] ['θɪnə(r)] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ,
To **their** **great** **joy** **the** **trees** **became** **thinner** **the** **further** **they** **advanced** **,**
到 他们的 伟大的 喜悦 这 树木 成为 更薄 这 更远 他们 先进的 ,

令他们欣喜的是，越往前走，树木就越稀疏。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] , ['fləʊɪŋ] ['swɪftli] [dʒʌst]
and **in** **the** **afternoon** **they** **suddenly** **came** **upon** **a** **broad** **river** **,** **flowing** **swiftly** **just**
和 在 这 下午 他们 突然 来了 之上 一个 广阔 河 , 流动 迅速地 只是
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
before **them** **.**
前 他们 .

下午，他们突然发现眼前有一条宽阔的河流，湍急地流淌着。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [brɪk] ['rʌnɪŋ]
On **the** **other** **side** **of** **the** **water** **they** **could** **see** **the** **road** **of** **yellow** **brick** **running**
在 这 其他 边 的 这 水 他们 可以 看 这 路 的 黄色的 砖 跑步
[θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,
through **a** **beautiful** **country** **,**
通过 一个 美丽的 国家 ,

在水的另一边，他们可以看到一条黄砖路蜿蜒穿过美丽的乡村。

[wɪð] [griːn] [medəuz] ['dɒtɪd] [wɪð] [braɪt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rəʊd] ['bɔːdəd] [wɪð] [triːz]
with **green** **meadows** **dotted** **with** **bright** **flowers** **and** **all** **the** **road** **bordered** **with** **trees**
和 绿色的 草地 虚线 和 明亮的 花朵 和 全部 这 路 带边框 和 树木
['hæŋɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] .
hanging **full** **of** **delicious** **fruits** **.**
绞刑 满的 的 可口的 水果 .

绿茵茵的草地上点缀着鲜艳的花朵，道路两旁长满了挂满美味果实的树木。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

They	were	greatly	pleased	to	see	this	delightful	country	before	them	.
他们	是	非常	高兴	到	看	这	愉快	国家	前	他们	.

他们非常高兴能亲眼目睹这片美丽的土地。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [krɒs] [ðə; ðiː]['rɪvə(r)] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	How	shall	we	cross	the	river	?	"	asked	Dorothy	.
"	如何	将	我们	叉	这	河	?	"	问	多萝西	.

“我们该怎么过河呢？”多萝西问道。

" [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] ['skeəkrəʊ] .

"	That	is	easily	done	,	"	replied	the	Scarecrow	.
"	那	是	容易地	完毕	,	"	回复	这	稻草人	.

“那很容易做到，”稻草人回答道。

" [ðə; ðiː] [tɪn] ['wʊdmən] [mʌst; məst] [bɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][rɑːft] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [fləʊt] [tuː; tə][ðə; ðiː]['ʌðə(r)]

"	The	Tin	Woodman	must	build	us	a	raft	,	so	we	can	float	to	the	other
"	这	锡	伍德曼	必须	建造	我们	一个	筏	,	所以	我们	能	漂浮	到	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

“铁皮樵夫必须给我们造一个木筏，这样我们才能漂到对岸去。”

" [səʊ][ðə; ðiː] ['wʊdmən] [tʊk] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɒp] [daʊn] [smɔːl] [triːz] [tuː; tə] [meɪk]

"	So	the	Woodman	took	his	axe	and	began	to	chop	down	small	trees	to	make
"	所以	这	伍德曼	采取	他的	斧头	和	开始	到	劈	向下	小的	树木	到	制作

[ə; eɪ][rɑːft] ,

a	raft	,
一个	筏	,

于是，樵夫拿起斧头，开始砍伐小树，准备做一艘木筏。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðiː] ['skeəkrəʊ] [faʊnd] [ɒn][ðə; ðiː]['rɪvə(r)][bæŋk][ə; eɪ]

and	while	he	was	busy	at	this	the	Scarecrow	found	on	the	river	bank	a
和	尽管	他	曾是	忙碌的	在	这	这	稻草人	成立	在	这	河	银行	一个

[triː] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] [fruːt] .

tree	full	of	fine	fruit	.
树	满的	的	美好的	水果	.

就在他忙着做这件事的时候，稻草人在河岸边发现了一棵结满美味果实的树。

[ðɪs] [pliːzd] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [hæd; həd]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nʌts] [ɔːl] [deɪ] ,

This	pleased	Dorothy	,	who	had	eaten	nothing	but	nuts	all	day	,
这	高兴	多萝西	,	WHO	有	吃	没有什么	但	坚果	全部	天	,

这让多萝西很高兴，她一整天都只吃了坚果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ðiː][raɪp] [fruːt] .

and	she	made	a	hearty	meal	of	the	ripe	fruit	.
和	她	制成	一个	爽朗	一顿饭	的	这	成熟	水果	.

她用这些成熟的水果做了一顿丰盛的大餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɑːft] ,

But	it	takes	time	to	make	a	raft	,
但	它	需要	时间	到	制作	一个	筏	,

但是制作木筏需要时间。

['iːv(ə)n] [wen] [wʌn][ɪz][æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ][æz; əz][ðə; ðiː] [tɪn] ['wʊdmən] ,

even	when	one	is	as	industrious	and	untiring	as	the	Tin	Woodman	,
甚至	什么时候	一	是	作为	勤劳	和	不懈	作为	这	锡	伍德曼	,

即使像铁皮樵夫那样勤劳不知疲倦，

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] .

and	when	night	came	the	work	was	not	done	.
和	什么时候	夜晚	来了	这	工作	曾是	不是	完毕	.

夜幕降临时，工作还没有完成。

[səʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [triːz] [weə(r)] [ðeɪ] [slept] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ;

So	they	found	a	cozy	place	under	the	trees	where	they	slept	well	until	the	morning	;
所以	他们	成立	一个	舒适	地方	在下面	这	树木	在哪里	他们	睡着了	出色地	直到	这	早晨	;

于是他们在树下找到了一处舒适的地方，睡得很香，直到天亮；

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [driːmd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['wɪzəd] [ˌəʊ 'zed] ,

and	Dorothy	dreamed	of	the	Emerald	City	,	and	of	the	good	Wizard	Oz	,
和	多萝西	梦见	的	这	翠	城市	,	和	的	这	好的	巫师	奥兹	,

多萝西梦见了翡翠城，还有善良的奥兹巫师。

[huː] [wʊd] [suːn] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ə'gen] .

who	would	soon	send	her	back	to	her	own	home	again	.
WHO	会	很快	发送	她	后退	到	她	自己的	家	再次	.

不久之后，她又会被送回自己的家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] [ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] ,

little	party	of	travellers	awakened	next	morning	refreshed	and	full	of	hope	,
小的	派对	的	旅行者	觉醒	下一个	早晨	焕然一新	和	满的	的	希望	,

第二天早晨，一小队旅行者醒来后神清气爽，充满希望。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['brekfəst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒf] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [plʌmz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

and	Dorothy	breakfasted	like	a	princess	off	peaches	and	plums	from	the
和	多萝西	早餐	喜欢	一个	公主	离开	桃子	和	李子	从	这

[triːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] .

trees	beside	the	river	.
树木	旁	这	河	.

多萝西像公主一样享用早餐，吃的是河边树上摘的桃子和李子。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ['seɪfli] [θruː] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ]

Behind	them	was	the	dark	forest	they	had	passed	safely	through	,	although	they
在后面	他们	曾是	这	黑暗的	森林	他们	有	通过了	安全	通过	,	虽然	他们

[hæd; həd] ['sʌfəd] ['meni] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ;

had	suffered	many	discouragements	;
有	遭受	许多	沮丧	;

他们身后是他们安全穿过的黑暗森林，尽管他们经历了许多挫折；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] ,

but	before	them	was	a	lovely	,
但	前	他们	曾是	一个	迷人的	,

但在他们面前却有一片美丽的.....

['sʌni] ['kʌntri] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

sunny	country	that	seemed	to	beckon	them	on	to	the	Emerald	City	.
阳光明媚	国家	那	似乎	到	招手	他们	在	到	这	翠	城市	.

阳光明媚的乡村仿佛在召唤他们前往翡翠城。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvə(r)] [naʊ] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ;

To	be	sure	,	the	broad	river	now	cut	them	off	from	this	beautiful	land	;
到	是	当然	,	这	广阔	河	现在	切	他们	离开	从	这	美丽的	土地	;

可以肯定的是，宽阔的河流现在将他们与这片美丽的土地隔绝开了；

[bʌt; bət][ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌn] ,

but	the	raft	was	nearly	done	,
但	这	筏	曾是	几乎	完毕	,

但木筏差不多已经造好了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [lɒgz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm]

and	after	the	Tin	Woodman	had	cut	a	few	more	logs	and	fastened	them
和	后	这	锡	伍德曼	有	切	一个	很少	更多的	日志	和	系紧	他们

[təˈgeðə(r)] [wɪð] ['wʊdn] [pɪnz] ,

together	with	wooden	pins	,
一起	和	木制的	别针	,

铁皮樵夫又砍了几根木头，用木钉把它们固定在一起之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

they	were	ready	to	start	.
他们	是	准备好	到	开始	.

他们准备开始了。

['dɒr(ə)θi] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd] [held] ['təʊtəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Dorothy	sat	down	in	the	middle	of	the	raft	and	held	Toto	in	her	arms	.
多萝西	卫星	向下	在	这	中间	的	这	筏	和	握住	托托	在	她	武器	.

多萝西坐在木筏中央，把托托抱在怀里。

[wen] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [stept] [əˈpɒn][ðə; ði][rɑːft][ˌaɪ ˈtiː] [tɪpt] ['bædli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

When	the	Cowardly	Lion	stepped	upon	the	raft	it	tipped	badly	,	for	he	was
什么时候	这	胆小	狮子	步	之上	这	筏	它	倾斜	糟糕	,	为了	他	曾是

[bɪg][ænd; ənd] ['hevi] ;

big	and	heavy	;
大的	和	重的	;

胆小的狮子踏上木筏时，木筏猛地倾斜了，因为它又大又重；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end][tuː; tə] ['stedi]

but	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	stood	upon	the	other	end	to	steady
但	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	站立	之上	这	其他	结尾	到	稳定的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

但稻草人和铁皮人站在另一端稳住它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [pəulz] [ɪn][ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][rɑːft] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	they	had	long	poles	in	their	hands	to	push	the	raft	through	the	water	.
和	他们	有	长的	杆子	在	他们的	双手	到	推	这	筏	通过	这	水	.

他们手里拿着长杆，用来推动木筏在水中前进。

[ðeɪ] [gɒt] [ə'lɒŋ] [kwaɪt] [wel] [æt; ət] [fɜːst] ,
They got along quite well at first ,
他们 得到 沿着 相当 出色地 在 第一的 ,

他们起初相处得相当不错。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [swept] [ðə; ði] [rɑːft]
but when they reached the middle of the river the swift current swept the raft
但 什么时候 他们 达到 这 中间 的 这 河 这 迅速 当前的 扫荡 这 筏
[daʊn] [striːm] ,
down stream ,
向下 溪流 ,

但当他们到达河中央时，湍急的水流将木筏冲向下游。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [brɪk] ;
farther and farther away from the road of yellow brick ;
更远 和 更远 离开 从 这 路 的 黄色的 砖 ;

离黄砖路越来越远；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gruː] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [pəulz] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
and the water grew so deep that the long poles would not touch the bottom .
和 这 水 生长 所以 深的 那 这 长的 杆子 会 不是 触碰 这 底部 .

水越来越深，长杆都够不到水底了。

" [ðɪs] [ɪz] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
" This is bad , " said the Tin Woodman ,
" 这 是 坏的 , " 说 这 锡 伍德曼 ,

"这下糟了，"铁皮樵夫说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri]
" for if we cannot get to the land we shall be carried into the country
" 为了 如果 我们 不能 得到 到 这 土地 我们 将 是 携带 进入 这 国家
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,
of the wicked Witch of the West ,
的 这 邪恶 巫婆 的 这 西方 ,

"因为如果我们无法到达那片土地，我们就会被带到西方邪恶女巫的国度里。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'tʃɑːnt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] . "
and she will enchant us and make us her slaves . "
和 她 将要 令人着迷 我们 和 制作 我们 她 奴隶 . "

她会迷惑我们，让我们成为她的奴隶。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [nəʊ] [breɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" And then I should get no brains , " said the Scarecrow .
" 和 然后 我 应该 得到 不 大脑 , " 说 这 稻草人 .

"那我应该就没有脑子了，"稻草人说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [nəʊ] ['kʌrɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] .
" And I should get no courage , " said the Cowardly Lion .
" 和 我 应该 得到 不 勇气 , " 说 这 胆小 狮子 .

"我一点勇气也没有，"胆小的狮子说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [nəʊ] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" And I should get no heart , " said the Tin Woodman .
" 和 我 应该 得到 不 心 , " 说 这 锡 伍德曼 .

"而我却得不到一颗心，"铁皮樵夫说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][get] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	And	I	should	never	get	back	to	Kansas	,	"	said	Dorothy	.
"	和	我	应该	绝不	得到	后退	到	堪萨斯州	,	"	说	多萝西	.

“我永远都不应该再回堪萨斯了，”多萝西说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [get][tuː; tə][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , " [ðə; ði] ['skeəkrəʊ]

"	We	must	certainly	get	to	the	Emerald	City	if	we	can	,	"	the	Scarecrow
"	我们	必须	当然	得到	到	这	翠	城市	如果	我们	能	,	"	这	稻草人

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“如果我们能到达翡翠城，我们一定要到达那里，”稻草人继续说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [səʊ][hɑːd][ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [pəʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [fɑːst][ɪn][ðə; ði][mʌd] [æt; ət]

and	he	pushed	so	hard	on	his	long	pole	that	it	stuck	fast	in	the	mud	at
和	他	推动	所以	难的	在	他的	长的	极	那	它	卡住	快速地	在	这	泥	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	bottom	of	the	river	,
这	底部	的	这	河	,

他使劲撑着长杆，结果长杆牢牢地卡在了河底的淤泥里。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] , [ɔː(r)][let][gəʊ] ,

and	before	he	could	pull	it	out	again	,	or	let	go	,
和	前	他	可以	拉	它	出去	再次	,	或者	让	去	,

在他来得及再次拔出或松手之前，

[ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['skeəkrəʊ] [left] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	raft	was	swept	away	and	the	poor	Scarecrow	left	clinging	to	the
这	筏	曾是	扫荡	离开	和	这	贫穷的	稻草人	左边	依恋	到	这

[pəʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

pole	in	the	middle	of	the	river	.
极	在	这	中间	的	这	河	.

木筏被冲走了，可怜的稻草人只能紧紧抓住河中央的杆子。

" [gʊd] [baɪ] !

"	Good	bye	!
"	好的	再见	!

“再见！

" [hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ; [ɪn'diːd] ,

"	he	called	after	them	,	and	they	were	very	sorry	to	leave	him	;	indeed	,
"	他	称为	后	他们	,	和	他们	是	非常	对不起	到	离开	他	;	的确	,

“他向他们喊话，他们非常舍不得离开他；的确，

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rʌst] ,

the	Tin	Woodman	began	to	cry	,	but	fortunately	remembered	that	he	might	rust	,
这	锡	伍德曼	开始	到	哭	,	但	幸运的是	记得	那	他	可能	锈	,

铁皮樵夫开始哭泣，但幸运的是，他想起自己可能会生锈。

[ænd; ənd][səʊ][draɪd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ɒn] ['dɔːrəθiz] ['eɪprən] .

and	so	dried	his	tears	on	Dorothy's	apron	.
和	所以	干燥	他的	眼泪	在	多萝西的	围裙	.

于是他用多萝西的围裙擦干了眼泪。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

Of	course	this	was	a	bad	thing	for	the	Scarecrow	.
的	课程	这	曾是	一个	坏的	事物	为了	这	稻草人	.

当然，这对稻草人来说是件坏事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [fɜːst] [met] ['dɒr(ə)θi] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I	am	now	worse	off	than	when	I	first	met	Dorothy	,	"	he	thought	.
"	我	是	现在	更糟	离开	比	什么时候	我	第一的	遇见	多萝西	,	"	他	想法	.

“我现在的处境比我第一次见到多萝西时还要糟糕，”他心想。

" [ðen] , [ai][wɒz; wəz] [stʌk] [ɒn][ə; eɪ][pəʊl][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] ,
" Then , I was stuck on a pole in a cornfield ,
" 然后 , 我 曾是 卡住 在 一个 极 在 一个 玉米地 ,

“然后，我被困在玉米地里的一根杆子上，

[weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [bɪ'liːv] [skeə(r)][ðə; ði] [krəʊz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ;
where I could make believe scare the crows , at any rate ;
在哪里 我 可以 制作 相信 吓 这 乌鸦 , 在 任何 速度 ;

至少在那里我可以假装吓唬乌鸦；

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [stʌk] [ɒn][ə; eɪ][pəʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
but surely there is no use for a Scarecrow stuck on a pole in the middle
但 一定 那里 是 不 使用 为了 一个 稻草人 卡住 在 一个 极 在 这 中间
[ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
of a river .
的 一个 河 .

但把稻草人插在河中央的杆子上肯定没有任何用处。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv]['eni] [breɪnz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
I am afraid I shall never have any brains , after all !
我 是 害怕的 我 将 绝不 有 任何 大脑 , 后 全部 !

恐怕我永远也不会有脑子了！

" [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði][rɑːft] ['fləʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz][left][fɑː(r)]
" Down the stream the raft floated , and the poor Scarecrow was left far
" 向下 这 溪流 这 筏 漂浮 , 和 这 贫穷的 稻草人 曾是 左边 远的
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

“木筏顺流而下，可怜的稻草人被远远地甩在了后面。”

[ðen] [ðə; ði]['laɪən] [sed] :
Then the Lion said :
然后 这 狮子 说 :

狮子说道：

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
" Something must be done to save us .
" 某物 必须 是 完毕 到 节省 我们 .

必须采取措施拯救我们。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði][rɑːft]['ɑːftə(r)]
I think I can swim to the shore and pull the raft after
我 思考 我 能 游泳 到 这 支撑 和 拉 这 筏 后

我觉得我可以游到岸边，然后把筏子拉过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ˌem 'iː]
me
我

我

, [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][həʊld][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ][teɪl] .
, if you will only hold fast to the tip of my tail .
, 如果 你 将要 仅有的 抓住 快速地 到 这 提示 的 我的 尾巴 .

只要你紧紧抓住我的尾巴尖。

" [səʊ][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [kɔːt] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	So	he	sprang	into	the	water	and	the	Tin	Woodman	caught	fast	hold	of	his
"	所以	他	弹簧	进入	这	水	和	这	锡	伍德曼	捕捉	快速地	抓住	的	他的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

于是他跳进水里，铁皮樵夫一把抓住了他的尾巴。

[wen] [ðə; ði]['laɪən][bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

when	the	Lion	began	to	swim	with	all	his	might	toward	the	shore	.
什么时候	这	狮子	开始	到	游泳	和	全部	他的	可能	朝向	这	支撑	.

狮子开始拼尽全力向岸边游去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] ;

It	was	hard	work	,	although	he	was	so	big	;
它	曾是	难的	工作	,	虽然	他	曾是	所以	大的	;

虽然他身材高大，但做起来很辛苦；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ,

but	by	and	by	they	were	drawn	out	of	the	current	,
但	经过	和	经过	他们	是	绘制	出去	的	这	当前的	,

但渐渐地，他们被拉出了水流。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɒr(ə)θi] [tʊk] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmənz] [lɒŋ] [pəʊl][ænd; ənd] [helpt] [pʊʃ] [ðə; ði][rɑːft]

and	then	Dorothy	took	the	Tin	Woodman's	long	pole	and	helped	push	the	raft
和	然后	多萝西	采取	这	锡	樵夫的	长的	极	和	帮助	推	这	筏

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

to	the	land	.
到	这	土地	.

然后，多萝西拿起铁皮樵夫的长杆，帮忙把木筏推到岸边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['taɪəd][aʊt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [stept] [ɒf]

They	were	all	tired	out	when	they	reached	the	shore	at	last	and	stepped	off
他们	是	全部	疲劳的	出去	什么时候	他们	达到	这	支撑	在	最后的	和	步	离开

[ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪti] [griːn] [grɑːs] ,

upon	the	pretty	green	grass	,
之上	这	漂亮的	绿色的	草	,

他们终于到达岸边时，都筋疲力尽，踏上了美丽的绿草地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt][ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [pɑːst][ðə; ði]

and	they	also	knew	that	the	stream	had	carried	them	a	long	way	past	the
和	他们	还	知道	那	这	溪流	有	携带	他们	一个	长的	方式	过去的	这

[rəʊd][ɒv; əv] ['jeləʊ] [brɪk] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

road	of	yellow	brick	that	led	to	the	Emerald	City	.
路	的	黄色的	砖	那	引领	到	这	翠	城市	.

他们也知道，这条溪流已经带着他们远远地越过了通往翡翠城的黄砖路。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ,

"	What	shall	we	do	now	?	"	asked	the	Tin	Woodman	,
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	问	这	锡	伍德曼	,

“我们现在该怎么办呢？”铁皮樵夫问道。

[æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə][let][ðə; ði] [sʌn] [draɪ][hɪm] .

as	the	Lion	lay	down	on	the	grass	to	let	the	sun	dry	him	.
作为	这	狮子	躺	向下	在	这	草	到	让	这	太阳	干燥	他	.

狮子躺在草地上，让太阳晒干身体。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	We	must	get	back	to	the	road	,	in	some	way	,	"	said	Dorothy	.
"	我们	必须	得到	后退	到	这	路	,	在	一些	方式	,	"	说	多萝西	.

“我们必须想办法回到路上，”多萝西说。

" [ðə; ði][best][plæn][wɪl][biː; bi][tuː; tə][wɔːk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	best	plan	will	be	to	walk	along	the	river	bank	until	we	come	to	the
"	这	最好的	计划	将要	是	到	走	沿着	这	河	银行	直到	我们	来	到	这

[rəʊd] [əˈgen] ,

road	again	,
路	再次	,

最好的办法是沿着河岸走，直到我们再次回到公路上。

" [riˈmɑːk] [ðə; ði]['laɪən] .

"	remarked	the	Lion	.
"	评论	这	狮子	.

“狮子说道。”

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪd] , ['dɒr(ə)θi] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd]

So	,	when	they	were	rested	,	Dorothy	picked	up	her	basket	and	they	started
所以	,	什么时候	他们	是	休息	,	多萝西	挑选	向上	她	篮子	和	他们	开始

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk] ,

along	the	grassy	bank	,
沿着	这	草丛	银行	,

于是，休息好了之后，多萝西拿起篮子，他们沿着草坡继续前行。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] .

back	to	the	road	from	which	the	river	had	carried	them	.
后退	到	这	路	从	哪个	这	河	有	携带	他们	.

回到被河水冲走的那条路上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd][fruːt] [triːz] [ænd; ənd]

It	was	a	lovely	country	,	with	plenty	of	flowers	and	fruit	trees	and
它	曾是	一个	迷人的	国家	,	和	很多	的	花朵	和	水果	树木	和

['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

sunshine	to	cheer	them	,
阳光	到	欢呼	他们	,

那是一个美丽的国家，鲜花盛开，果树成荫，阳光明媚，令人心情愉悦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [felt][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['skeəkrəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	had	they	not	felt	so	sorry	for	the	poor	Scarecrow	they	could
和	有	他们	不是	毛毡	所以	对不起	为了	这	贫穷的	稻草人	他们	可以

[hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] .

have	been	very	happy	.
有	到过	非常	快乐的	.

如果他们不是那么同情可怜的稻草人，他们本可以非常高兴的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['dɒr(ə)θi] ['əʊnli] ['stɒpɪŋ] [wʌns][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ]

They	walked	along	as	fast	as	they	could	,	Dorothy	only	stopping	once	to	pick	a
他们	步行	沿着	作为	快速地	作为	他们	可以	,	多萝西	仅有的	停止	一次	到	挑选	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] ;

beautiful	flower	;
美丽的	花	;

他们一路快走，多萝西只停下来一次，摘了一朵美丽的花；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [kraɪd] [aʊt] ,

and	after	a	time	the	Tin	Woodman	cried	out	,
和	后	一个	时间	这	锡	伍德曼	哭	出去	,

过了一会儿，铁皮樵夫喊道：

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][pəʊl]
" Then they all looked at the river and saw the Scarecrow perched upon his pole
" 然后 他们 全部 看起来 在 这 河 和 锯 这 稻草人 栖息 之上 他的 极
[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
in the middle of the water ,
在 这 中间 的 这 水 ,

“然后他们都看向河面，看见稻草人站在河中央的杆子上，

['lʊkɪŋ] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd][sæd] .
looking very lonely and sad .
寻找 非常 孤独 和 伤心 .

看起来很孤独，很悲伤。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" What can we do to save him ? " asked Dorothy .
" 什么 能 我们 做 到 节省 他 ? " 问 多萝西 .

“我们该怎么做才能救他？”多萝西问道。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən] [bəuθ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .
The Lion and the Woodman both shook their heads , for they did not know .
这 狮子 和 这 伍德曼 两个都 摇晃 他们的 头部 , 为了 他们 做过 不是 知道 .

狮子和樵夫都摇了摇头，因为他们不知道。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]
So they sat down upon the bank and gazed wistfully at the Scarecrow until a
所以 他们 卫星 向下 之上 这 银行 和 凝视 怅然地 在 这 稻草人 直到 一个
[stɔːk] [fluː] [baɪ] ,
Stork flew by ,
鹳 飞翔 经过 ,

于是他们坐在河岸上，若有所思地望着稻草人，直到一只鹳飞过。

[wɪtʃ] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [stɒpt] [tuː; tə] [rest] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
which , seeing them , stopped to rest at the water's edge .
哪个 , 看到 他们 , 停止 到 休息 在 这 水的 边缘 .

看到他们，便停下来在水边休息。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [stɔːk] .
" Who are you , and where are you going ? " asked the Stork .
" WHO 是 你 , 和 在哪里 是 你 去 ? " 问 这 鹳 .

“你是谁？你要去哪里？”鹳问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɒr(ə)θi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] ; " [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] ,
" I am Dorothy , " answered the girl ; " and these are my friends ,
" 我 是 多萝西 , " 回答 这 女孩 ; " 和 这些 是 我的 朋友们 ,

“我是多萝西，”女孩回答说，“这些是我的朋友，

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
the Tin Woodman and the Cowardly Lion ; and we are going to the
这 锡 伍德曼 和 这 胆小 狮子 ; 和 我们 是 去 到 这
['emərəld] ['sɪti] . "
Emerald City . "
翠 城市 . "

《铁皮人与胆小狮》；我们要去翡翠城。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][rəʊd] , " [sed] [ðə; ði] [stɔːk] ,
" This isn't the road , " said the Stork ,
" 这 不是 这 路 , " 说 这 鹳 ,

“这不是路，”鹳说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði][kwɪə(r)] ['pɑːti] .

as	she	twisted	her	long	neck	and	looked	sharply	at	the	queer	party	.
作为	她	扭曲	她	长的	脖子	和	看起来	尖锐地	在	这	酷儿	派对	.

她扭过修长的脖子，锐利地打量着那群古怪的人。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɒr(ə)θi] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

"	I	know	it	,	"	returned	Dorothy	,	"	but	we	have	lost	the	Scarecrow	,
"	我	知道	它	,	"	返回	多萝西	,	"	但	我们	有	丢失的	这	稻草人	,

“我知道，”多萝西回答说，“但是我们把稻草人弄丢了。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [hɪm] [ə'gen] . "

and	are	wondering	how	we	shall	get	him	again	.	"
和	是	好奇	如何	我们	将	得到	他	再次	.	"

我们正在想怎样才能再次把他弄回来。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [stɔːk] .

"	Where	is	he	?	"	asked	the	Stork	.
"	在哪里	是	他	?	"	问	这	鹳	.

“他在哪里？”鹳问道。

" ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Over	there	in	the	river	,	"	answered	the	girl	.
"	超过	那里	在	这	河	,	"	回答	这	女孩	.

“在那边的河里，”女孩回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] ['hevi] [aɪ] [wʊd] [get] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]

"	If	he	wasn't	so	big	and	heavy	I	would	get	him	for	you	,	"	remarked	the
"	如果	他	不是	所以	大的	和	重的	我	会	得到	他	为了	你	,	"	评论	这

[stɔːk] .

Stork	.
鹳	.

“如果他不是那么大那么重，我就把他弄到你这儿来，”鹳说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

" [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] ['hevi] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['iːgəli] , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [stʌft] [wɪð] [strɔː]

"	He	isn't	heavy	a	bit	,	"	said	Dorothy	,	eagerly	,	"	for	he	is	stuffed	with	straw
"	他	不是	重的	一个	少量	,	"	说	多萝西	,	急切地	,	"	为了	他	是	填充	和	稻草

;

;
;

“他一点也不重，”多萝西急切地说，“因为他里面塞满了稻草；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)]

and	if	you	will	bring	him	back	to	us	we	shall	thank	you	ever	and	ever
和	如果	你	将要	带来	他	后退	到	我们	我们	将	感谢	你	曾经	和	曾经

[səʊ] [mʌtʃ] . "

so	much	.	"
所以	很多	.	"

如果你能把他带回来，我们将永远永远感激你。

" [wel] , [aɪl] [traɪ] , " [sed] [ðə; ði] [stɔːk] ;

"	Well	,	I'll	try	,	"	said	the	Stork	;
"	出色地	,	患病的	尝试	,	"	说	这	鹳	;

“好吧，我试试，”鹳说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][faɪnd][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][drɒp] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

"	but	if	I	find	he	is	too	heavy	to	carry	I	shall	have	to	drop	him	in	the
"	但	如果	我	寻找	他	是	也	重的	到	携带	我	将	有	到	降低	他	在	这

['rɪvə(r)] [ə'gen] .

river	again	.
河	再次	.

“但如果我发现他太重，抱不动，我就得把他再次扔进河里。”

" [səʊ][ðə; ði][bɪg][bɜːd] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)]

"	So	the	big	bird	flew	into	the	air	and	over	the	water	till	she	came	to	where
"	所以	这	大的	鸟	飞翔	进入	这	空气	和	超过	这	水	直到	她	来了	到	在哪里

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][pəʊl] .

the	Scarecrow	was	perched	upon	his	pole	.
这	稻草人	曾是	栖息	之上	他的	极	.

于是，这只大鸟飞上了天空，越过水面，一直飞到稻草人栖息在杆子上的地方。

[ðen] [ðə; ði] [stɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [klɔːz] [græbd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd]

Then	the	Stork	with	her	great	claws	grabbed	the	Scarecrow	by	the	arm	and
然后	这	鹳	和	她	伟大的	爪子	抓住	这	稻草人	经过	这	手臂	和

['kærid] [hɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

carried	him	up	into	the	air	and	back	to	the	bank	,
携带	他	向上	进入	这	空气	和	后退	到	这	银行	,

然后，鹳用它巨大的爪子抓住稻草人的胳膊，把他带到空中，然后带回了河岸。

[weə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd]['təʊtəʊ][wɜː(r); wə(r)]

where	Dorothy	and	the	Lion	and	the	Tin	Woodman	and	Toto	were
在哪里	多萝西	和	这	狮子	和	这	锡	伍德曼	和	托托	是

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

多萝西、狮子、铁皮人和托托就坐在那里。

[wen] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt]

When	the	Scarecrow	found	himself	among	his	friends	again	he	was	so	happy	that
什么时候	这	稻草人	成立	他自己	之中	他的	朋友们	再次	他	曾是	所以	快乐的	那

[hiː; hi] [hʌgd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

he	hugged	them	all	,
他	拥抱	他们	全部	,

稻草人再次回到朋友们身边时，高兴极了，他拥抱了他们所有人。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['təʊtəʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [sæŋ] " [toʊl] - [diː] - [riː]

even	the	Lion	and	Toto	;	and	as	they	walked	along	he	sang	"	Tol	-	de	-	ri
甚至	这	狮子	和	托托	;	和	作为	他们	步行	沿着	他	唱	"	托尔	-	德	-	ri

- [diː] - [əʊ] !

-	de	-	oh	!
-	德	-	哦	!

甚至狮子和托托也来了；当他们走着的时候，他唱道：“托尔-德里-德里-哦！

" [æt; ət] ['evri] [step] , [hiː; hi] [felt] [səʊ] [geɪ] .

"	at	every	step	,	he	felt	so	gay	.
"	在	每一个	步	,	他	毛毡	所以	同性恋	.

“每走一步，他都感觉自己很快乐。”

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][fər'evə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	was	afraid	I	should	have	to	stay	in	the	river	forever	,	"	he	said	,
"	我	曾是	害怕的	我	应该	有	到	停留	在	这	河	永远	,	"	他	说	,

“我害怕我会永远待在河里，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [stɔːk] [seɪvd] [ˌem 'iː] ,

"	but	the	kind	Stork	saved	me	,
"	但	这	种类	鹳	已保存	我	,

但是，那只善良的鹳救了我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [gɛt] ['ɛnɪ] [brɛɪnz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ðɪ] [stɔːk] [ə'gɛn] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

and	if	I	ever	get	any	brains	I	shall	find	the	Stork	again	and	do	it
和	如果	我	曾经	得到	任何	大脑	我	将	寻找	这	鹳	再次	和	做	它

[sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [ɪn] [rɪ'tɜːn] . "

some	kindness	in	return	.	"
一些	仁慈	在	返回	.	"

如果我哪天长了点脑子，我一定要再找到那只鹳，好好报答它一番。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sɛd] [ðə; ðɪ] [stɔːk] , [huː] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðɛm; ðəm] .

"	That's	all	right	,	"	said	the	Stork	,	who	was	flying	along	beside	them	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	这	鹳	,	WHO	曾是	飞行	沿着	旁	他们	.

“没关系，”在他们旁边飞翔的鹳说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [hɛlp] ['ɛnɪwʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

"	I	always	like	to	help	anyone	in	trouble	.
"	我	总是	喜欢	到	帮助	任何人	在	麻烦	.

“我总是乐于帮助任何有困难的人。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['beɪbɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɛst] [fɔː(r); fə(r)][ˌɛm 'iː]

But	I	must	go	now	,	for	my	babies	are	waiting	in	the	nest	for	me
但	我	必须	去	现在	,	为了	我的	婴儿	是	等待	在	这	巢	为了	我

.

:

.

但我现在必须走了，因为我的孩子们还在窝里等着我呢。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['ɛmərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌəʊ 'zɛd] [wɪl] [hɛlp] [juː; jʊ] . "

I	hope	you	will	find	the	Emerald	City	and	that	Oz	will	help	you	.	"
我	希望	你	将要	寻找	这	翠	城市	和	那	奥兹	将要	帮助	你	.	"

我希望你能找到翡翠城，也希望奥兹能帮助你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] ,

"	Thank	you	,	"	replied	Dorothy	,
"	感谢	你	,	"	回复	多萝西	,

“谢谢你，”多萝西回答道。

[ænd; ənd] [ðɛn] [ðə; ðɪ][kaɪnd] [stɔːk] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	then	the	kind	Stork	flew	into	the	air	and	was	soon	out	of	sight	.
和	然后	这	种类	鹳	飞翔	进入	这	空气	和	曾是	很快	出去	的	视线	.

然后，那只善良的鹳鸟飞向天空，很快就消失在人们的视线中。

" [ðə; ðɪ] [stɔːk] ['kærɪd] [hɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] .

"	The	Stork	carried	him	up	into	the	air	.
"	这	鹳	携带	他	向上	进入	这	空气	.

“鹳鸟把他带到了空中。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	They	walked	along	listening	to	the	singing	of	the
"	他们	步行	沿着	聆听	到	这	歌唱	的	这

他们边走边听着歌声

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[braɪt] - ['kʌlәd] [bɜ·dz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [θɪk]

bright	-	colored	birds	and	looking	at	the	lovely	flowers	which	now	became	so	thick
明亮的	-	有色	鸟类	和	寻找	在	这	迷人的	花朵	哪个	现在	成为	所以	厚的

[ðæt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kɑːpit] [wɪð] [ðɛm; ðəm] .

that	the	ground	was	carpeted	with	them	.
那	这	地面	曾是	铺地毯的	和	他们	.

色彩鲜艳的鸟儿，还有美丽的鲜花，它们现在长得非常茂盛，地面都被它们覆盖了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['blɔsəmz] , [bɪ'saɪdz]

There	were	big	yellow	and	white	and	blue	and	purple	blossoms	,	besides
那里	是	大的	黄色的	和	白色的	和	蓝色的	和	紫色的	花朵	,	除了

[greɪt] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['pɔpiːz] ,

great	clusters	of	scarlet	poppies	,
伟大的	集群	的	猩红	罂粟花	,

除了大簇的猩红色罂粟花外，还有硕大的黄色、白色、蓝色和紫色花朵。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['brɪliənt] [ɪn]['kʌlə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['dæzld] ['dɔːrəθiz] [aɪz] .

which	were	so	brilliant	in	color	they	almost	dazzled	Dorothy's	eyes	.
哪个	是	所以	杰出的	在	颜色	他们	几乎	眼花缭乱	多萝西的	眼睛	.

它们的颜色如此绚丽夺目，几乎让多萝西的眼睛都睁不开。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	Aren't	they	beautiful	?
"	不是	他们	美丽的	?

它们是不是很漂亮?

" [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn][ðə; ði]['spaɪsi] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

"	the	girl	asked	,	as	she	breathed	in	the	spicy	scent	of	the	flowers	.
"	这	女孩	问	,	作为	她	呼吸	在	这	辛辣的	香味	的	这	花朵	.

“女孩一边问，一边深深吸了一口花香。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	I	suppose	so	,	"	answered	the	Scarecrow	.
"	我	认为	所以	,	"	回答	这	稻草人	.

“我想也是，”稻草人回答道。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [breɪnz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəblɪ] [laɪk] [ðem; ðəm]['betə(r)] . "

"	When	I	have	brains	I	shall	probably	like	them	better	.	"
"	什么时候	我	有	大脑	我	将	大概	喜欢	他们	更好的	.	"

“等我有了脑子，我大概会更喜欢它们。”

" [ɪf] [aɪ]['əʊnlɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðem; ðəm] , " ['ædɪd] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .

"	If	I	only	had	a	heart	I	should	love	them	,	"	added	the	Tin	Woodman	.
"	如果	我	仅有的	有	一个	心	我	应该	爱	他们	,	"	额外	这	锡	伍德曼	.

“如果我有一颗心，我一定会爱他们的，”铁皮樵夫补充道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] ['flaʊəz] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] ; " [ðeɪ] [siːm] [səʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] [freɪl] .

"	I	always	did	like	flowers	,	"	said	the	Lion	;	"	they	seem	so	helpless	and	frail	.
"	我	总是	做过	喜欢	花朵	,	"	说	这	狮子	;	"	他们	似乎	所以	无助	和	脆弱	.

“我一直都很喜欢花，”狮子说；“它们看起来那么无助和脆弱。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [səʊ] [braɪt] [æz; əz] [ðiːz] .

But	there	are	none	in	the	forest	so	bright	as	these	.
但	那里	是	没有任何	在	这	森林	所以	明亮的	作为	这些	.

但森林里没有哪棵树能像它们一样明亮。

" [ðeɪ] [naʊ] [keɪm] [ə'pɒn][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['skɑːlət] ['pɔpiːz] ,

"	They	now	came	upon	more	and	more	of	the	big	scarlet	poppies	,
"	他们	现在	来了	之上	更多的	和	更多的	的	这	大的	猩红	罂粟花	,

他们随后发现了越来越多的鲜红色大罂粟花，

[ænd; ənd]['fjuːə(r)][ænd; ənd]['fjuːə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] ;

and	fewer	and	fewer	of	the	other	flowers	;
和	更少	和	更少	的	这	其他	花朵	;

其他花朵的数量也越来越少；

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['medəʊ] [ɒv; əv] ['pɔpiːz] .

and	soon	they	found	themselves	in	the	midst	of	a	great	meadow	of	poppies	.
和	很快	他们	成立	他们自己	在	这	中间	的	一个	伟大的	草地	的	罂粟花	.

很快，他们发现自己置身于一片广袤的罂粟花田之中。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [wen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['flaʊəz] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)]

Now	it	is	well	known	that	when	there	are	many	of	these	flowers	together	their
现在	它	是	出色地	已知	那	什么时候	那里	是	许多	的	这些	花朵	一起	他们的

['əʊdə(r)][ɪz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] [hu:] [bri:ð] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] [ə'sli:p] ,

odor	is	so	powerful	that	anyone	who	breathes	it	falls	asleep	,
气味	是	所以	强大的	那	任何人	WHO	呼吸	它	瀑布	睡着了	,

众所周知，当许多这种花聚集在一起时，它们的香味非常浓郁，任何吸入这种香味的人都会昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sli:pə(r)] [ɪz] [nɒt] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hi:; hi]

and	if	the	sleeper	is	not	carried	away	from	the	scent	of	the	flowers	he
和	如果	这	轨枕	是	不是	携带	离开	从	这	香味	的	这	花朵	他

[sli:p] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [fər'evə(r)] .

sleeps	on	and	on	forever	.
睡觉	在	和	在	永远	.

如果沉睡者没有被花香吸引，他就会一直睡下去，直到永远。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ,

But	Dorothy	did	not	know	this	,
但	多萝西	做过	不是	知道	这	,

但多萝西并不知道这一点。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [red] ['flaʊəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)]

nor	could	she	get	away	from	the	bright	red	flowers	that	were	everywhere
也不	可以	她	得到	离开	从	这	明亮的	红色的	花朵	那	是	到处

[ə'baʊt] ;

about	;
关于	;

她也无法摆脱周围到处盛开的鲜红色花朵；

[səʊ] ['prez(ə)ntli] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [gru:] ['hevi] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [rest]

so	presently	her	eyes	grew	heavy	and	she	felt	she	must	sit	down	to	rest
所以	目前	她	眼睛	生长	重的	和	她	毛毡	她	必须	坐	向下	到	休息

[ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] .

and	to	sleep	.
和	到	睡觉	.

不久，她的眼皮开始沉重，她觉得必须坐下来休息睡觉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)][du:; də] [ðɪs] .

But	the	Tin	Woodman	would	not	let	her	do	this	.
但	这	锡	伍德曼	会	不是	让	她	做	这	.

但是铁皮樵夫不会让她这么做的。

" [wi:; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [brɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] , "

"	We	must	hurry	and	get	back	to	the	road	of	yellow	brick	before	dark	,	"
"	我们	必须	匆忙	和	得到	后退	到	这	路	的	黄色的	砖	前	黑暗的	,	"

[hi:; hi] [sed] ;

he	said	;
他	说	;

“我们必须抓紧时间，在天黑之前回到黄砖路上，”他说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ə'gri:d] [wɪð] [hɪm] .

and	the	Scarecrow	agreed	with	him	.
和	这	稻草人	同意	和	他	.

稻草人同意了他的说法。

[səʊ] [ðeɪ] [kept] ['wɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd][stænd][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

So	they	kept	walking	until	Dorothy	could	stand	no	longer	.
所以	他们	保留	步行	直到	多萝西	可以	站立	不	更长	.

于是他们一直走，直到多萝西再也站不住了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd]

Her	eyes	closed	in	spite	of	herself	and	she	forgot	where	she	was	and
她	眼睛	关闭	在	尽管如此	的	她自己	和	她	忘了	在哪里	她	曾是	和

[fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] ,

fell	among	the	poppies	,
跌倒	之中	这	罂粟花	,

她不由自主地闭上了眼睛，忘记了自己身在何处，跌倒在罂粟花丛中。

[fɑːst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

睡着了。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	What	shall	we	do	?	"	asked	the	Tin	Woodman	.
"	什么	将	我们	做	?	"	问	这	锡	伍德曼	.

“我们该怎么办呢？”铁皮樵夫问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

"	If	we	leave	her	here	she	will	die	,	"	said	the	Lion	.
"	如果	我们	离开	她	这里	她	将要	死	,	"	说	这	狮子	.

“如果我们把她留在这里，她会死的，”狮子说。

" [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

"	The	smell	of	the	flowers	is	killing	us	all	.
"	这	闻	的	这	花朵	是	杀	我们	全部	.

“花香快把我们都熏死了。”

[ai][maɪ'self][kæn; kən] ['skeəsli] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ɪz] [ə'sliːp] [ɔːl'redi] .

I	myself	can	scarcely	keep	my	eyes	open	and	the	dog	is	asleep	already	.
我	我	能	几乎	保持	我的	眼睛	打开	和	这	狗	是	睡着了	已经	.

我自己都快睁不开眼了，狗狗也已经睡着了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ; ['təʊtəʊ][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

"	It	was	true	;	Toto	had	fallen	down	beside	his	little	mistress	.
"	它	曾是	真的	;	托托	有	倒下	向下	旁	他的	小的	情妇	.

“没错，托托倒在了他的小主人身边。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [nɒt] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] ,

But	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	,	not	being	made	of	flesh	,
但	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	,	不是	存在	制成	的	肉	,

但是稻草人和铁皮人并非血肉之躯，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

were	not	troubled	by	the	scent	of	the	flowers	.
是	不是	麻烦	经过	这	香味	的	这	花朵	.

他们并不在意花香。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

" [rʌn] [fɑːst] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] ,

"	Run	fast	,	"	said	the	Scarecrow	to	the	Lion	,
"	跑步	快速地	,	"	说	这	稻草人	到	这	狮子	,

“快跑！”稻草人对狮子说。

" [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dedli] ['flaʊə(r)] - [bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	and	get	out	of	this	deadly	flower	-	bed	as	soon	as	you	can	.
"	和	得到	出去	的	这	致命	花	-	床	作为	很快	作为	你	能	.

“尽快离开这片致命的花坛。”

[wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [juː 'es] ,

We	will	bring	the	little	girl	with	us	,
我们	将要	带来	这	小的	女孩	和	我们	,

我们会带上小女孩一起去。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'sliːp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] .

but	if	you	should	fall	asleep	you	are	too	big	to	be	carried	.
但	如果	你	应该	落下	睡着了	你	是	也	大的	到	是	携带	.

但是如果你睡着了，你体型太大，别人抱不动你。

" [səʊ] [ðə; ði] ['laɪən] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ]

"	So	the	Lion	aroused	himself	and	bounded	forward	as	fast	as	he	could	go
"	所以	这	狮子	被唤醒	他自己	和	有界	向前	作为	快速地	作为	他	可以	去

.

:
.

于是狮子振作起来，以最快的速度向前冲去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

In	a	moment	he	was	out	of	sight	.
在	一个	片刻	他	曾是	出去	的	视线	.

转眼间，他就消失在了视线之外。

" [let] [juː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði]

"	Let	us	make	a	chair	with	our	hands	,	and	carry	her	,	"	said	the
"	让	我们	制作	一个	椅子	和	我们的	双手	,	和	携带	她	,	"	说	这

['skeəkrəʊ] .

Scarecrow	.
稻草人	.

“我们用双手做一把椅子，把她抬走吧。”稻草人说道。

[səʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] ['təʊtəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [dɒg] [ɪn] ['dɔːrəθiz] [læp] ,

So	they	picked	up	Toto	and	put	the	dog	in	Dorothy's	lap	,
所以	他们	挑选	向上	托托	和	放	这	狗	在	多萝西的	膝	,

于是他们抱起托托，把狗放在多萝西的腿上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːmz]

and	then	they	made	a	chair	with	their	hands	for	the	seat	and	their	arms
和	然后	他们	制成	一个	椅子	和	他们的	双手	为了	这	座位	和	他们的	武器

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɜːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

for	the	arms	and	carried	the	sleeping	girl	between	them	through	the
为了	这	武器	和	携带	这	睡眠	女孩	之间	他们	通过	这

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

然后他们用手做椅面，用胳膊做扶手，把睡着的女孩抬着穿过花丛。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [wɔːkt] ,

On	and	on	they	walked	,
在	和	在	他们	步行	,

他们继续往前走，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːpɪt] [ɒv; əv] [ˈdedli] [ˈflaʊəz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm]

and	it	seemed	that	the	great	carpet	of	deadly	flowers	that	surrounded	them
和	它	似乎	那	这	伟大的	地毯	的	致命	花朵	那	包围	他们

[wʊd] [ˈnevə(r)] [end] .

would	never	end	.
会	绝不	结尾	.

仿佛笼罩着他们的那片巨大的致命花海永无止境。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [frend] [ðə; ði]

They	followed	the	bend	of	the	river	,	and	at	last	came	upon	their	friend	the
他们	随后	这	弯曲	的	这	河	,	和	在	最后的	来了	之上	他们的	朋友	这

['laɪən] ,

Lion	,
狮子	,

他们沿着河道走，最后遇到了他们的朋友狮子。

['laɪɪŋ] [fɑːst] [əˈsliːp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] .

lying	fast	asleep	among	the	poppies	.
说谎	快速地	睡着了	之中	这	罂粟花	.

躺在罂粟花丛中，睡得正香。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [biːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

The	flowers	had	been	too	strong	for	the	huge	beast	and	he	had	given
这	花朵	有	到过	也	强的	为了	这	巨大的	兽	和	他	有	给定

[ʌp] ,

up	,
向上	,

这些花朵对这头巨兽来说太过强大，它放弃了抵抗。

[æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpi] -

at	last	,	and	fallen	only	a	short	distance	from	the	end	of	the	poppy	-
在	最后的	,	和	倒下	仅有的	一个	短的	距离	从	这	结尾	的	这	罂粟	-

[bed] ,

bed	,
床	,

最后，它落在了距离罂粟花田尽头不远的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [swiːt] [grɑːs] [spred] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['fiːldz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

where	the	sweet	grass	spread	in	beautiful	green	fields	before	them	.
在哪里	这	甜的	草	传播	在	美丽的	绿色的	字段	前	他们	.

在他们面前，甜美的青草铺满了美丽的绿色田野。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['sædli] ;

"	We	can	do	nothing	for	him	,	"	said	the	Tin	Woodman	,	sadly	;
"	我们	能	做	没有什么	为了	他	,	"	说	这	锡	伍德曼	,	令人遗憾的是	;

“我们无能为力，”铁皮樵夫悲伤地说；

" [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [lɪft] .

"	for	he	is	much	too	heavy	to	lift	.
"	为了	他	是	很多	也	重的	到	举起	.

因为他太重了，抬不动。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [hɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [fər'evə(r)] ,

We	must	leave	him	here	to	sleep	on	forever	,
我们	必须	离开	他	这里	到	睡觉	在	永远	,

我们必须让他永远长眠于此。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət] [lɑːst] .

and	perhaps	he	will	dream	that	he	has	found	courage	at	last	.
和	也许	他	将要	梦	那	他	有	成立	勇气	在	最后的	.

或许他会梦见自己终于找到了勇气。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 96]
" [页 -]

[第96页]

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ; " [ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kɒmreɪd] [fɔː(r); fə(r)]
" I'm sorry , " said the Scarecrow ; " the Lion was a very good comrade for
" 我是 对不起 , " 说 这 稻草人 ; " 这 狮子 曾是 一个 非常 好的 同志 为了
[wʌn][səʊ] ['kaʊədli] .
one so cowardly .
一 所以 胆小 .

“对不起，”稻草人说，“狮子对于一个如此胆小的人来说，是一个非常好的伙伴。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] .
But let us go on .
但 让 我们 去 在 .

但我们还是继续吧。

" [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɜːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [spɒt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
" They carried the sleeping girl to a pretty spot beside the river ,
" 他们 携带 这 睡眠 女孩 到 一个 漂亮的 点 旁 这 河 ,

他们把睡着的女孩抱到河边一个风景优美的地方。

[fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒpi] [fiːld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv]
far enough from the poppy field to prevent her breathing any more of
远的 足够的 从 这 罂粟 场地 到 防止 她 呼吸 任何 更多的 的
[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
the poison of the flowers ,
这 毒 的 这 花朵 ,

离罂粟花田足够远，可以防止她吸入更多花毒。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [leɪd][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ɒn][ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and here they laid her gently on the soft grass and waited for the
和 这里 他们 铺设 她 轻轻地 在 这 柔软的 草 和 等待 为了 这
[freʃ] [briːz] [tuː; tə]['weɪkən][hɜː(r); hə(r)] .
fresh breeze to waken her .
新鲜的 微风 到 唤醒 她 .

于是，他们轻轻地把她放在柔软的草地上，等待着清新的微风唤醒她。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

['kænɒt] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] ['jeləʊ] [brɪk] , [naʊ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
cannot be far from the road of yellow brick , now , " remarked the Scarecrow ,
不能 是 远的 从 这 路 的 黄色的 砖 , 现在 , " 评论 这 稻草人 ,

“现在离黄砖路应该不远了，”稻草人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,
as he stood beside the girl ,
作为 他 站立 旁 这 女孩 ,

他站在女孩旁边，

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['nɪəli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

"	for	we	have	come	nearly	as	far	as	the	river	carried	us	away	.
"	为了	我们	有	来	几乎	作为	远的	作为	这	河	携带	我们	离开	.

“因为我们已经走到了河水把我们冲走的那条路那么远。”

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] ,

"	The	Tin	Woodman	was	about	to	reply	when	he	heard	a	low	growl	,
"	这	锡	伍德曼	曾是	关于	到	回复	什么时候	他	听到	一个	低的	咆哮	,

“铁皮樵夫正要回答，却听到一声低沉的咆哮。”

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ([wɪtʃ] [wɜːkt] ['bjuːtɪfli] [ɒn]['hɪndʒɪz]) [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

and	turning	his	head	(	which	worked	beautifully	on	hinges	)	he	saw	a	strange
和	转弯	他的	头	(	哪个	工作	非常漂亮	在	铰链	)	他	锯	一个	奇怪的

[biːst] [kʌm] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

beast	come	bounding	over	the	grass	towards	them	.
兽	来	边界	超过	这	草	向	他们	.

他转过头（他的头在铰链上转动得非常灵活），看到一只奇怪的野兽正从草地上向他们奔来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['jeləʊ] ['waɪldkæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	,	indeed	,	a	great	,	yellow	wildcat	,	and	the	Woodman	thought	it
它	曾是	,	的确	,	一个	伟大的	,	黄色的	野猫	,	和	这	伍德曼	想法	它

[mʌst; məst][biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

must	be	chasing	something	,
必须	是	追逐	某物	,

那的确是一只体型巨大的黄色野猫，樵夫认为它一定是在追逐什么东西。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ɪts] [hed] [ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] ,

for	its	ears	were	lying	close	to	its	head	and	its	mouth	was	wide	open	,
为了	它是	耳朵	是	说谎	关闭	到	它是	头	和	它是	嘴	曾是	宽的	打开	,

因为它的耳朵紧贴着头部，嘴巴大张着。

['ʃəʊɪŋ] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ʌgli] [tiːθ] , [waɪl] [ɪts] [red] [aɪz] [gləu] [laɪk] [bɔːlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

showing	two	rows	of	ugly	teeth	,	while	its	red	eyes	glowed	like	balls	of	fire	.
显示	二	行	的	丑陋的	牙齿	,	尽管	它是红色的	眼睛	发光	喜欢	球	的	火	.

它露出两排丑陋的牙齿，红色的眼睛像火球一样闪闪发光。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [sɔː] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

As	it	came	nearer	the	Tin	Woodman	saw	that	running	before	the	beast	was	a
作为	它	来了	更近	这	锡	伍德曼	锯	那	跑步	前	这	兽	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [greɪ] [fiːld] - [maʊs] ,

little	gray	field	-	mouse	,
小的	灰色的	场地	-	老鼠	,

随着野兽越来越近，铁皮樵夫看到在野兽前面奔跑的是一只灰色的小田鼠。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	although	he	had	no	heart	he	knew	it	was	wrong	for	the
和	虽然	他	有	不	心	他	知道	它	曾是	错误的	为了	这

['waɪldkæt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ,

wildcat	to	try	to	kill	such	a	pretty	,
野猫	到	尝试	到	杀	这样的	一个	漂亮的	,

虽然他没有心肠，但他知道野猫试图杀死这么漂亮的小家伙是不对的。

['hɑːmləs] ['kriːtʃə(r)] .

harmless	creature	.
无害	生物	.

无害的生物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[səʊ][ðə; ði] ['wʊdmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][æks] ,

So	the	Woodman	raised	his	axe	,
所以	这	伍德曼	提高	他的	斧头	,

于是，樵夫举起了斧头。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['waɪldkæt][ræn][baɪ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [bləʊ] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði] ['biːsts]

and	as	the	wildcat	ran	by	he	gave	it	a	quick	blow	that	cut	the	beast's
和	作为	这	野猫	跑	经过	他	给予	它	一个	快的	吹	那	切	这	野兽的

[hed] [kliːn] [ɒf] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɒdi] ,

head	clean	off	from	its	body	,
头	干净的	离开	从	它是	身体	,

当野猫奔跑而过时，他迅速地给了它一击，将野兽的头颅干净利落地从身体上砍了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] .

and	it	rolled	over	at	his	feet	in	two	pieces	.
和	它	滚动	超过	在	他的	脚	在	二	件	.

它翻滚着断成了两截，落在了他的脚边。

[ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm][ɪts] ['enəmi] , [stɒpt] [ʃɔːt] ;

The	field	-	mouse	,	now	that	it	was	freed	from	its	enemy	,	stopped	short	;
这	场地	-	老鼠	,	现在	那	它	曾是	自由	从	它是	敌人	,	停止	短的	;

田鼠摆脱了敌人的追捕，立刻停了下来；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdmən] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

and	coming	slowly	up	to	the	Woodman	it	said	,	in	a	squeaky	little	voice	,
和	未来	缓慢地	向上	到	这	伍德曼	它	说	,	在	一个	吱吱作响	小的	嗓音	,

它慢慢地走到樵夫跟前，用尖细的声音说道：

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

[θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] . "

Thank	you	ever	so	much	for	saving	my	life	.	"
感谢	你	曾经	所以	很多	为了	保存	我的	生活	.	"

非常感谢您救了我的命。

" [dəʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

"	Don't	speak	of	it	,	I	beg	of	you	,	"	replied	the	Woodman	.
"	不	说话	的	它	,	我	求	的	你	,	"	回复	这	伍德曼	.

“求你别说了，”樵夫回答道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	I	have	no	heart	,	you	know	,
"	我	有	不	心	,	你	知道	,

“我没有心，你知道吗？”

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em]['keəf(ə)l][tuː; tə][help][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] ,

so	I	am	careful	to	help	all	those	who	may	need	a	friend	,
所以	我	是	小心	到	帮助	全部	那些	WHO	可能	需要	一个	朋友	,

所以我很注意帮助所有可能需要朋友的人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [maʊs] . "

even	if	it	happens	to	be	only	a	mouse	.	"
甚至	如果	它	发生	到	是	仅有的	一个	老鼠	.	"

即使它碰巧只是一只老鼠。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [maʊs] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ɪn'dɪgnəntli] ; " [waɪ] ,

"	Only	a	mouse	!	"	cried	the	little	animal	,	indignantly	;	"	why	,
"	仅有的	一个	老鼠	!	"	哭	这	小的	动物	,	愤慨地	;	"	为什么	,

“只是一只老鼠！”小动物愤愤不平地喊道，“为什么，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kwiːn] — [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [fiːld] - [maɪs] ! "

I	am	a	Queen	—	the	Queen	of	all	the	field	-	mice	!	"
我	是	一个	女王	—	这	女王	的	全部	这	场地	-	小鼠	!	"

我是女王——田鼠女王!

" [əʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊdmən] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

"	Oh	,	indeed	,	"	said	the	Woodman	,	making	a	bow	.
"	哦	,	的确	,	"	说	这	伍德曼	,	制作	一个	弓	.

“哦，的确如此，”樵夫鞠了一躬说道。

" ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] , [ɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] ,

"	Therefore	you	have	done	a	great	deed	,	as	well	as	a	brave	one	,	in	saving	my	life	,
"	所以	你	有	完毕	一个	伟大的	契据	,	作为	出色地	作为	一个	勇敢的	一	,	在	保存	我的	生活	,

“因此，你救了我的命，这既是一件伟大的事，也是一件勇敢的事。”

" ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .

"	added	the	Queen	.
"	额外	这	女王	.

女王补充道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['sevrəl] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [legz]

At	that	moment	several	mice	were	seen	running	up	as	fast	as	their	little	legs
在	那	片刻	一些	小鼠	是	已见	跑步	向上	作为	快速地	作为	他们的	小的	腿

[kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

could	carry	them	,
可以	携带	他们	,

这时，可以看到几只老鼠正用它们短短的腿飞快地跑过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [kwiːn] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

and	when	they	saw	their	Queen	they	exclaimed	,
和	什么时候	他们	锯	他们的	女王	他们	惊呼	,

当他们见到他们的女王时，他们惊呼道：

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] . "

"	Permit	me	to	introduce	to	you	her	Majesty	,	the	Queen	.	"
"	允许	我	到	介绍	到	你	她	威严	,	这	女王	.	"

“请允许我向各位介绍女王陛下。”

" [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] !

"	Oh	,	your	Majesty	,	we	thought	you	would	be	killed	!
"	哦	,	你的	威严	,	我们	想法	你	会	是	被杀	!

“陛下，我们还以为您会被杀呢！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['waɪldkæt] ? " [ænd; ənd]

How	did	you	manage	to	escape	the	great	Wildcat	?	"	and
如何	做过	你	管理	到	逃脱	这	伟大的	野猫	?	"	和

你是怎么逃脱那只可怕的野猫的魔爪的?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðeɪ] [ɔːl] [baʊd] [səʊ] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [stʊd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] .

they	all	bowed	so	low	to	the	little	Queen	that	they	almost	stood	upon	their	heads	.
他们	全部	鞠躬	所以	低的	到	这	小的	女王	那	他们	几乎	站立	之上	他们的	头部	.

他们都向小女王深深鞠躬，几乎要倒立起来。

" [ðɪs] ['fʌni] [tɪn][mæn] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [kɪld] [ðə; ði]['waɪldkæt][ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

"	This	funny	tin	man	,	"	she	answered	,	"	killed	the	Wildcat	and	saved	my	life	.
"	这	有趣的	锡	男人	,	"	她	回答	,	"	被杀	这	野猫	和	已保存	我的	生活	.

“这个滑稽的铁皮人，”她回答说，“杀死了野猫，救了我的命。”

[səʊ][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɔ:l] [sɜ:v] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['slaɪtɪst] [wɪʃ] . "

So	hereafter	you	must	all	serve	him	,	and	obey	his	slightest	wish	.	"
所以	此后	你	必须	全部	服务	他	,	和	服从	他的	丝毫	希望	.	"

所以从今以后，你们都必须服侍他，服从他的一切意愿。

" [wi:; wi] [wɪl] ! " [kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [maɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['kɔ:rəs] .

"	We	will	!	"	cried	all	the	mice	,	in	a	shrill	chorus	.
"	我们	将要	!	"	哭	全部	这	小鼠	,	在	一个	尖锐	合唱	.

“我们一定能做到！”所有的老鼠齐声尖锐地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['skæmpə] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , [fɔ:(r); fə(r)]['təʊtəʊ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm]

And	then	they	scampered	in	all	directions	,	for	Toto	had	awakened	from
和	然后	他们	四处逃窜	在	全部	方向	,	为了	托托	有	觉醒	从

[hɪz; ɪz] [sli:p] ,

his	sleep	,
他的	睡觉	,

然后它们四散奔逃，因为托托已经从睡梦中醒来。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [maɪs] [ə'raʊnd] [hɪm][hi:; hi] [geɪv] [wʌn] [bɑ:k] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

and	seeing	all	these	mice	around	him	he	gave	one	bark	of	delight	and	jumped
和	看到	全部	这些	小鼠	大约	他	他	给予	一	吠	的	喜	和	跳了起来

[raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] .

right	into	the	middle	of	the	group	.
正确的	进入	这	中间	的	这	团体	.

看到周围都是老鼠，他高兴地吠了一声，然后跳进了老鼠群中间。

['təʊtəʊ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [tu:; tə] [tʃeɪs] [maɪs] [wen] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kænzəs] ,

Toto	had	always	loved	to	chase	mice	when	he	lived	in	Kansas	,
托托	有	总是	喜爱	到	追赶	小鼠	什么时候	他	居住地	在	堪萨斯州	,

托托住在堪萨斯州的时候，就一直很喜欢追老鼠。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	saw	no	harm	in	it	.
和	他	锯	不	伤害	在	它	.

他认为这样做并无害处。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [kɔ:t] [ðə; ði][dɒg][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [taɪt] ,

But	the	Tin	Woodman	caught	the	dog	in	his	arms	and	held	him	tight	,
但	这	锡	伍德曼	捕捉	这	狗	在	他的	武器	和	握住	他	紧的	,

但铁皮樵夫一把抓住了小狗，紧紧地抱着它。

[waɪl] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪs] : " [kʌm] [bæk] !

while	he	called	to	the	mice	:	"	Come	back	!
尽管	他	称为	到	这	小鼠	:	"	来	后退	!

他一边喊着老鼠们：“回来！”

[kʌm] [bæk] !

come	back	!
来	后退	!

回来！

['təʊtəʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] .

Toto	shall	not	hurt	you	.
托托	将	不是	伤害	你	.

托托不会伤害你。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪs] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]

"	At	this	the	Queen	of	the	Mice	stuck	her	head	out	from	a	clump	of
"	在	这	这	女王	的	这	小鼠	卡住	她	头	出去	从	一个	丛	的

[grɑːs] [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

grass	and	asked	,
草	和	问	,

这时，鼠后从一丛草里探出头来问道：

[ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] ,

in	a	timid	voice	,
在	一个	胆小	嗓音	,

用怯懦的声音说：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [baɪt] [ˌjuː 'es] ? "

"	Are	you	sure	he	will	not	bite	us	?	"
"	是	你	当然	他	将要	不是	咬	我们	?	"

“你确定他不会咬我们吗？”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] ; " [səʊ][duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .

"	I	will	not	let	him	,	"	said	the	Woodman	;	"	so	do	not	be	afraid	.
"	我	将要	不是	让	他	,	"	说	这	伍德曼	;	"	所以	做	不是	是	害怕的	.

“我不会让他得逞的，”樵夫说；“所以不要害怕。”

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][maɪs] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd]['təʊtəʊ][dɪd][nɒt] [bɑːk] [ə'gen] ,

"	One	by	one	the	mice	came	creeping	back	,	and	Toto	did	not	bark	again	,
"	一	经过	一	这	小鼠	来了	爬行	后退	,	和	托托	做过	不是	吠	再次	,

老鼠们一只接一只地爬了回来，托托再也没有吠叫过。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdmənz] [ɑːmz] ,

although	he	tried	to	get	out	of	the	Woodman's	arms	,
虽然	他	尝试	到	得到	出去	的	这	樵夫的	武器	,

虽然他试图挣脱樵夫的怀抱，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪtn] [hɪm][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [nəʊn] ['veri] [wel] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd]

and	would	have	bitten	him	had	he	not	known	very	well	he	was	made
和	会	有	被咬	他	有	他	不是	已知	非常	出色地	他	曾是	制成

[ɒv; əv][tɪn] .

of	tin	.
的	锡	.

如果不是因为他很清楚自己是锡做的，他早就咬他了。

['faɪnəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [maɪs] [spəʊk] .

Finally	one	of	the	biggest	mice	spoke	.
最后	一	的	这	最大	小鼠	辐	.

最后，一只体型最大的老鼠开口说话了。

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] ,

"	Is	there	anything	we	can	do	,	"	it	asked	,
"	是	那里	任何事物	我们	能	做	,	"	它	问	,

“我们能做些什么吗？”它问道。

" [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kwiːn] ? "

"	to	repay	you	for	saving	the	life	of	our	Queen	?	"
"	到	偿还	你	为了	保存	这	生活	的	我们的	女王	?	"

“为了报答你救了我们女王的命？”

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊdmən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
" Nothing that I know of , " answered the Woodman ; but the Scarecrow ,
" 没有什么 那 我 知道 的 , " 回答 这 伍德曼 ; 但 这 稻草人 ,

“据我所知没有，”樵夫回答道；但是稻草人，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]
who had been trying to think , but could not because his head was
WHO 有 到过 尝试 到 思考 , 但 可以 不是 因为 他的 头 曾是
[stʌft] [wɪð] [strɔ:] ,
stuffed with straw ,
填充 和 稻草 ,

他原本想思考，却因为脑袋里塞满了稻草而无法思考。

[sed] , ['kwɪkli] ,
said , quickly ,
说 , 迅速地 ,

迅速说道：

" [əʊ] , [jes] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪv] ['aʊə(r)] [frend] , [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , [hu:] [ɪz] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði]
" Oh , yes ; you can save our friend , the Cowardly Lion , who is asleep in the
" 哦 , 是的 ; 你 能 节省 我们的 朋友 , 这 胆小 狮子 , WHO 是 睡着了 在 这
['pɒpi] [bed] . "
poppy bed . "
罂粟 床 . "

“哦，是的；你可以救救我们的朋友，胆小的狮子，它正睡在罂粟床上。”

" [ə; eɪ]['laɪən] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwi:n] ; " [waɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [i:t] [ˌju: 'es][ɔ:l][ʌp] . "
" A Lion ! " cried the little Queen ; " why , he would eat us all up . "
" 一个 狮子 ! " 哭 这 小的 女王 ; " 为什么 , 他 会 吃 我们 全部向上 . "

“狮子！”小女王喊道，“它会把我们都吃掉的。”

" [əʊ] , [nəʊ] ; " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ; " [ðɪs] ['laɪən][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] . "
" Oh , no ; " declared the Scarecrow ; " this Lion is a coward . "
" 哦 , 不 ; " 声明 这 稻草人 ; " 这 狮子 是 一个 懦夫 . "

“哦，不，”稻草人说道，“这头狮子是个懦夫。”

" ['ri:əli] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [maʊs] .
" Really ? " asked the Mouse .
" 真的 ? " 问 这 老鼠 .

“真的吗？”老鼠问道。

" [hi:; hi] [sez] [səʊ] [hɪm'self] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
" He says so himself , " answered the Scarecrow ,
" 他 说道 所以 他自己 , " 回答 这 稻草人 ,

“他自己是这么说的，”稻草人回答道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hɜ:t] ['eniwʌn] [hu:] [ɪz]['aʊə(r)] [frend] .
" and he would never hurt anyone who is our friend .
" 和 他 会 绝不 伤害 任何人 WHO 是 我们的 朋友 .

“他绝不会伤害我们的朋友。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ˌju: 'es][tu:; tə] [seɪv] [hɪm] [aɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [tri:t] [ju:; jʊ][ɔ:l] [wɪð]
If you will help us to save him I promise that he shall treat you all with
如果 你 将要 帮助 我们 到 节省 他 我 承诺 那 他 将 对待 你 全部 和
['kaɪndnəs] . "
kindness . "
仁慈 . "

如果你们帮助我们救他，我保证他会善待你们所有人。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , " [wi:; wi] [wɪl] [trʌst] [ju:; jʊ] .
" Very well , " said the Queen , " we will trust you .
" 非常 出色地 , " 说 这 女王 , " 我们 将要 相信 你 .

“很好，”女王说，“我们会相信你。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "

But	what	shall	we	do	?	"
但	什么	将	我们	做	?	"

但我们该怎么办呢?

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪs] [wɪtʃ] [kɔːl][juː; jʊ] [kwiːn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

"	Are	there	many	of	these	mice	which	call	you	Queen	and	are	willing	to
"	是	那里	许多	的	这些	小鼠	哪个	称呼	你	女王	和	是	愿意的	到

[ə'beɪ] [juː; jʊ] ? "

obey	you	?	"
服从	你	?	"

“这些老鼠里，有多少只叫你女王，愿意服从你呢？”

" [əʊ] , [jes] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	yes	;	there	are	thousands	,	"	she	replied	.
"	哦	,	是的	;	那里	是	数千	,	"	她	回复	.

“哦，是的，有成千上万个，”她回答说。

" [ðen] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

"	Then	send	for	them	all	to	come	here	as	soon	as	possible	,
"	然后	发送	为了	他们	全部	到	来	这里	作为	很快	作为	可能的	,

“那就尽快把他们都召集到这里来。”

[ænd; ənd] [let] [iːtʃ] [wʌn] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] .

and	let	each	one	bring	a	long	piece	of	string	.
和	让	每个	一	带来	一个	长的	片	的	细绳	.

让每个人带一根长绳子。

" [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪs] [ðæt] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]

"	The	Queen	turned	to	the	mice	that	attended	her	and	told	them	to
"	这	女王	转向	到	这	小鼠	那	参加	她	和	讲述	他们	到

[gəʊ][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .

go	at	once	and	get	all	her	people	.
去	在	一次	和	得到	全部	她	人们	.

“女王转身对侍奉她的老鼠们说，立刻去把她所有的子民都带回来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz][fɑːst]

As	soon	as	they	heard	her	orders	they	ran	away	in	every	direction	as	fast
作为	很快	作为	他们	听到	她	订单	他们	跑	离开	在	每一个	方向	作为	快速地

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他们一听到她的命令，就拼命地向四面八方逃窜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	Now	,	"	said	the	Scarecrow	to	the	Tin	Woodman	,
"	现在	,	"	说	这	稻草人	到	这	锡	伍德曼	,

“现在，”稻草人对铁皮樵夫说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [ðəʊz] [triːz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [trʌk] [ðæt]

"	you	must	go	to	those	trees	by	the	river	-	side	and	make	a	truck	that
"	你	必须	去	到	那些	树木	经过	这	河	-	边	和	制作	一个	卡车	那

[wɪl] ['kæri] [ðə; ði]['laɪən] .

will	carry	the	Lion	.
将要	携带	这	狮子	.

“你必须去河边的那些树下，造一辆能运载狮子的卡车。”

" [səʊ][ðə; ði] ['wʊdmən] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] ;

"	So	the	Woodman	went	at	once	to	the	trees	and	began	to	work	;
"	所以	这	伍德曼	去	在	一次	到	这	树木	和	开始	到	工作	;

于是，樵夫立刻到树林里开始工作；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [trʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [triːz] ,

and	he	soon	made	a	truck	out	of	the	limbs	of	trees	,
和	他	很快	制成	一个	卡车	出去	的	这	四肢	的	树木	,

他很快就用树枝做了一辆卡车。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃɒpt] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] .

from	which	he	chopped	away	all	the	leaves	and	branches	.
从	哪个	他	切碎	离开	全部	这	树叶	和	分支	.

他把所有的树叶和树枝都砍掉了。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['wʊdn] [pegz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wiːlz] [aʊt] [ɒv; əv]

He	fastened	it	together	with	wooden	pegs	and	made	the	four	wheels	out	of
他	系紧	它	一起	和	木制的	钉子	和	制成	这	四	车轮	出去	的

[ʃɔːt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] - [trʌŋk] .

short	pieces	of	a	big	tree	-	trunk	.
短的	件	的	一个	大的	树	-	树干	.

他用木钉将它们固定在一起，并用一截大树干做成了四个轮子。

[səʊ] [fɑːst] [ænd; ənd] [səʊ] [wel] [dɪd] [hiː; hi] [wɜːk] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [maɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv]

So	fast	and	so	well	did	he	work	that	by	the	time	the	mice	began	to	arrive
所以	快速地	和	所以	出色地	做过	他	工作	那	经过	这	时间	这	小鼠	开始	到	到达

[ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

the	truck	was	all	ready	for	them	.
这	卡车	曾是	全部	准备好	为了	他们	.

他工作速度如此之快，效率如此之高，以至于当老鼠们开始到达时，卡车已经为它们做好了一切准备。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] :

They	came	from	all	directions	,	and	there	were	thousands	of	them	:
他们	来了	从	全部	方向	,	和	那里	是	数千	的	他们	:

他们从四面八方赶来，人数成千上万：

[bɪg] [maɪs] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [maɪs] ;

big	mice	and	little	mice	and	middle	-	sized	mice	;
大的	小鼠	和	小的	小鼠	和	中间	-	尺寸	小鼠	;

大老鼠、小老鼠和中等大小的老鼠；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	each	one	brought	a	piece	of	string	in	his	mouth	.
和	每个	一	带来	一个	片	的	细绳	在	他的	嘴	.

他们每个人嘴里都叼着一根绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [wəʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [sliːp] [ænd; ənd]

It	was	about	this	time	that	Dorothy	woke	from	her	long	sleep	and
它	曾是	关于	这	时间	那	多萝西	觉醒	从	她	长的	睡觉	和

['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

opened	her	eyes	.
打开	她	眼睛	.

就在这时，多萝西从沉睡中醒来，睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

She	was	greatly	astonished	to	find	herself	lying	upon	the	grass	,
她	曾是	非常	惊讶	到	寻找	她自己	说谎	之上	这	草	,

她惊讶地发现自己躺在草地上。

[wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪs] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪmɪdli] .

with	thousands	of	mice	standing	around	and	looking	at	her	timidly	.
和	数千	的	小鼠	常设	大约	和	寻找	在	她	胆怯地	.

成千上万只老鼠围着她，胆怯地看着她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd]

But	the	Scarecrow	told	her	about	everything	,	and	turning	to	the	dignified
但	这	稻草人	讲述	她	关于	一切	,	和	转弯	到	这	凝重

['lɪt(ə)l] [maʊs] , [hiː; hi] [sed] ,

little	Mouse	,	he	said	,
小的	老鼠	,	他	说	,

但稻草人把一切都告诉了她，然后转向那只端庄的小老鼠，说道：

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Permit	me	to	introduce	to	you	her	Majesty	,	the	Queen	.
"	允许	我	到	介绍	到	你	她	威严	,	这	女王	.

“请允许我向各位介绍女王陛下。”

" ['dɒr(ə)θi] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] ,

"	Dorothy	nodded	gravely	and	the	Queen	made	a	courtesy	,
"	多萝西	点头	严重地	和	这	女王	制成	一个	礼貌	,

多萝西郑重地点了点头，女王行了个礼。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

after	which	she	became	quite	friendly	with	the	little	girl	.
后	哪个	她	成为	相当	友好的	和	这	小的	女孩	.

之后她和那个小女孩变得非常友好。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [maɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌk]

The	Scarecrow	and	the	Woodman	now	began	to	fasten	the	mice	to	the	truck
这	稻草人	和	这	伍德曼	现在	开始	到	系	这	小鼠	到	这	卡车

,

,

,

稻草人和樵夫开始把老鼠绑到卡车上。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [strɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] .

using	the	strings	they	had	brought	.
使用	这	字符串	他们	有	带来	.

用他们带来的琴弦。

[wʌn] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [wɒz; wəz][taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek]

One	end	of	a	string	was	tied	around	the	neck
一	结尾	的	一个	细绳	曾是	系	大约	这	脖子

一根绳子的一端系在脖子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ɒv; əv] [iːtʃ] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] .

of	each	mouse	and	the	other	end	to	the	truck	.
的	每个	老鼠	和	这	其他	结尾	到	这	卡车	.

每只老鼠的一端都连接到卡车的另一端。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪs] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;

Of	course	the	truck	was	a	thousand	times	bigger	than	any	of	the	mice	who	were	to	draw	it	;
的	课程	这	卡车	曾是	一个	千	时代	大	比	任何	的	这	小鼠	WHO	是	到	画	它	;

当然，这辆卡车比任何要拉它的老鼠都要大一千倍；

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [maɪs] [hæd; həd] [biːn] ['hɑːnist] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]

but	when	all	the	mice	had	been	harnessed	they	were	able	to	pull	it
但	什么时候全部	这	小鼠	有	到过	已掌握	他们	是	有能力的	到	拉	它	

[kwaɪt] ['iːzəli] .

quite	easily	.
相当	容易地	.

但是当所有的老鼠都被套上缰绳后，它们就能很轻松地拉动它了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [kʊd; kəd][sɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Even	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	could	sit	on	it	,
甚至	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	可以	坐	在	它	,

就连稻草人和铁皮人都能坐在上面。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['swɪftli] [baɪ][ðeə(r)][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

and	were	drawn	swiftly	by	their	queer	little	horses	to	the	place	where	the
和	是	绘制	迅速地	经过	他们的	酷儿	小的	马匹	到	这	地方	在哪里	这

['laɪən] [leɪ] [ə'sliːp] .

Lion	lay	asleep	.
狮子	躺	睡着了	.

它们被自己古怪的小马迅速拉到了狮子沉睡的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz] ['hevi] ,

After	a	great	deal	of	hard	work	,	for	the	Lion	was	heavy	,
后	一个	伟大的	交易	的	难的	工作	,	为了	这	狮子	曾是	重的	,

经过一番艰苦的努力，因为狮子很重，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [trʌk] .

they	managed	to	get	him	up	on	the	truck	.
他们	管理	到	得到	他	向上	在	这	卡车	.

他们设法把他弄上了卡车。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] ['hʌrɪdli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [stɑːt] ,

Then	the	Queen	hurriedly	gave	her	people	the	order	to	start	,
然后	这	女王	匆匆	给予	她	人们	这	命令	到	开始	,

然后女王匆忙下令开始行动。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ɪf] [ðə; ði] [maɪs] [steɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [tuː] [lɒŋ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [fɔːl]

for	she	feared	if	the	mice	stayed	among	the	poppies	too	long	they	also	would	fall
为了	她	害怕	如果	这	小鼠	入住	之中	这	罂粟花	也	长的	他们	还	会	落下

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

因为她担心，如果老鼠在罂粟花丛中待得太久，它们也会睡着。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , ['meni] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stɜː(r)][ðə; ði]

At	first	the	little	creatures	,	many	though	they	were	,	could	hardly	stir	the
在	第一的	这	小的	生物	,	许多	尽管	他们	是	,	可以	几乎	搅拌	这

['hevɪli] ['ləʊdɪd] [trʌk] ;

heavily	loaded	truck	;
重度	已加载	卡车	;

起初，这些小动物虽然数量众多，却几乎无法撼动满载货物的卡车；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [bəuθ] [pʊʃt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	the	Woodman	and	the	Scarecrow	both	pushed	from	behind	,	and	they
但	这	伍德曼	和	这	稻草人	两个都	推动	从	在后面	,	和	他们

[gɒt] [ə'lɒŋ] ['betə(r)] .

got	along	better	.
得到	沿着	更好的	.

但是樵夫和稻草人都在后面推搡，他们相处得更好了。

[su:n] [ðeɪ] [rəʊld] [ðə; ði]['laɪən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpi] [bed][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ['fi:ldz] ,

Soon	they	rolled	the	Lion	out	of	the	poppy	bed	to	the	green	fields	,
很快	他们	滚动	这	狮子	出去	的	这	罂粟	床	到	这	绿色的	字段	,

很快，他们就把狮子从罂粟地里推到了绿油油的田野上。

[weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bri:ð] [ðə; ði] [swi:t] , [freʃ] [eə(r)] [ə'gen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs]

where	he	could	breathe	the	sweet	,	fresh	air	again	,	instead	of	the	poisonous
在哪里	他	可以	呼吸	这	甜的	,	新鲜的	空气	再次	,	反而	的	这	有毒

[sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

scent	of	the	flowers	.
香味	的	这	花朵	.

在那里，他可以再次呼吸到甜美清新的空气，而不是刺鼻的花香。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['dɒr(ə)θi] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] ['wɔ:mli] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ]

Dorothy	came	to	meet	them	and	thanked	the	little	mice	warmly	for	saving
多萝西	来了	到	见面	他们	和	谢谢	这	小的	小鼠	热情地	为了	保存

[hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [frɒm; frəm] [deθ] .

her	companion	from	death	.
她	伴侣	从	死亡	.

多萝西前来迎接它们，并热情地感谢小老鼠们救了她的同伴一命。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['laɪən][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

She	had	grown	so	fond	of	the	big	Lion	she	was	glad	he	had	been
她	有	生长	所以	喜爱	的	这	大的	狮子	她	曾是	高兴的	他	有	到过

['reskju:d] .

rescued	.
获救	.

她非常喜欢这头大狮子，很高兴它获救了。

[ðen] [ðə; ði] [maɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'hɑ:nis] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] ['skæmpə] [ə'weɪ]

Then	the	mice	were	unharnessed	from	the	truck	and	scampered	away
然后	这	小鼠	是	未加束缚	从	这	卡车	和	四处逃窜	离开

[θru:] [ðə; ði] [grɑ:s] [tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

through	the	grass	to	their	homes	.
通过	这	草	到	他们的	房屋	.

然后，老鼠们被从卡车上解开，穿过草地逃回了家。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] [li:v] .

The	Queen	of	the	Mice	was	the	last	to	leave	.
这	女王	的	这	小鼠	曾是	这	最后的	到	离开	.

鼠后是最后一个离开的。

" [ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ] [ni:d] [ˌju: 'es] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [kʌm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][kɔ:l] ,

"	If	ever	you	need	us	again	,	"	she	said	,	"	come	out	into	the	field	and	call	,
"	如果	曾经	你	需要	我们	再次	,	"	她	说	,	"	来	出去	进入	这	场地	和	称呼	,

“如果你们以后再需要我们，”她说，“就到田里来叫我们。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əˈsɪstəns] .

and	we	shall	hear	you	and	come	to	your	assistance	.
和	我们	将	听到	你	和	来	到	你的	协助	.

我们会听取您的意见并尽力帮助您。

[gʊd] [baɪ] ! "

Good	bye	!	"
好的	再见	!	"

再见！ ”

" [gʊd] [baɪ] !

"	Good	bye	!
"	好的	再见	!

“再见!

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ræn] ,

"	they	all	answered	,	and	away	the	Queen	ran	,
"	他们	全部	回答	,	和	离开	这	女王	跑	,

他们都回答了，女王跑开了。

[waɪl] ['dɒr(ə)θi] [held] ['təʊtəʊ] ['taɪtli] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

while	Dorothy	held	Toto	tightly	lest	he	should	run	after	her	and	frighten	her	.
尽管	多萝西	握住	托托	紧紧	免得	他	应该	跑步	后	她	和	吓唬	她	.

多萝西紧紧抱着托托，生怕它追着她跑吓到她。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['laɪən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] ;

After	this	they	sat	down	beside	the	Lion	until	he	should	awaken	;
后	这	他们	卫星	向下	旁	这	狮子	直到	他	应该	觉醒	;

之后，他们便坐在狮子旁边，直到狮子醒来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [brɔːt] ['dɒr(ə)θi] [sʌm; səm] [fruːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][baɪ] ,

and	the	Scarecrow	brought	Dorothy	some	fruit	from	a	tree	near	by	,
和	这	稻草人	带来	多萝西	一些	水果	从	一个	树	靠近	经过	,

稻草人从附近的树上摘了一些果子给多萝西吃。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] .

which	she	ate	for	her	dinner	.
哪个	她	吃	为了	她	晚餐	.

她把这些食物当晚餐吃了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [ə'weɪkənd] ,

was	some	time	before	the	Cowardly	Lion	awakened	,
曾是	一些	时间	前	这	胆小	狮子	觉醒	,

在胆小的狮子醒来之前过了一段时间，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ['briːðɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['dedli]

for	he	had	lain	among	the	poppies	a	long	while	,	breathing	in	their	deadly
为了	他	有	莱恩	之中	这	罂粟花	一个	长的	尽管	,	呼吸	在	他们的	致命

['freɪgrəns] ;

fragrance	;
香味	;

因为他已经在罂粟花丛中躺了很久，吸入了它们致命的香气；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][rəʊl] [ɒf] [ðə; ði] [trʌk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd]

but	when	he	did	open	his	eyes	and	roll	off	the	truck	he	was	very	glad
但	什么时候	他	做过	打开	他的	眼睛	和	卷	离开	这	卡车	他	曾是	非常	高兴的

[tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [stɪl] [əˈlaɪv] .

to	find	himself	still	alive	.
到	寻找	他自己	仍然	活	.

但当他睁开眼睛滚下卡车时，他非常庆幸自己还活着。

" [aɪ][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] ;

"	I	ran	as	fast	as	I	could	,	"	he	said	,	sitting	down	and	yawning	;
"	我	跑	作为	快速地	作为	我	可以	,	"	他	说	,	坐着	向下	和	打哈欠	;

“我拼尽全力跑了，”他一边说着，一边坐下打了个哈欠；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

"	but	the	flowers	were	too	strong	for	me	.
"	但	这	花朵	是	也	强的	为了	我	.

但是这些花香对我来说太浓烈了。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌem ˈiː][aʊt] ?

How	did	you	get	me	out	?
如何	做过	你	得到	我	出去	?

你是怎么救我出来的?

" [ðen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] - [maɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒenərəsli] [seɪvd]

"	Then	they	told	him	of	the	field	-	mice	,	and	how	they	had	generously	saved
"	然后	他们	讲述	他	的	这	场地	-	小鼠	,	和	如何	他们	有	慷慨地	已保存

[hɪm][frɒm; frəm] [deθ] ;

him	from	death	;
他	从	死亡	;

“然后他们告诉他田鼠的事，以及田鼠是如何慷慨地救他于死地的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	the	Cowardly	Lion	laughed	,	and	said	,
和	这	胆小	狮子	笑了	,	和	说	,

胆小的狮子哈哈大笑，说道：

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [maɪ'self] ['veri] [bɪg][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ;

"	I	have	always	thought	myself	very	big	and	terrible	;
"	我	有	总是	想法	我	非常	大的	和	糟糕的	;

“我一直认为自己非常强大，非常可怕；

[jet] [sʌtʃ] [smɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] ['flaʊəz] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

yet	such	small	things	as	flowers	came	near	to	killing	me	,
然而	这样的	小的	事物	作为	花朵	来了	靠近	到	杀	我	,

然而，就连花朵这样的小东西都差点要了我的命。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] ['ænɪmlz] [æz; əz] [maɪs] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .

and	such	small	animals	as	mice	have	saved	my	life	.
和	这样的	小的	动物	作为	小鼠	有	已保存	我的	生活	.

像老鼠这样的小动物都救过我的命。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪz] !

How	strange	it	all	is	!
如何	奇怪的	它	全部	是	!

这一切真是太奇怪了!

[bʌt; bət] , ['kɒmreɪdz] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?

But	,	comrades	,	what	shall	we	do	now	?
但	,	同志们	,	什么	将	我们	做	现在	?

但是，同志们，我们现在该怎么办?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	110	]
"	[	页	-	]

[第110页]

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['dʒɜːni] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [brɪk] [ə'gen] , " [sed]

"	We	must	journey	on	until	we	find	the	road	of	yellow	brick	again	,	"	said
"	我们	必须	旅行	在	直到	我们	寻找	这	路	的	黄色的	砖	再次	,	"	说

['dɒr(ə)θi] ;

Dorothy	;
多萝西	;

“我们必须继续前行，直到再次找到黄砖路，”多萝西说;

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

"	and	then	we	can	keep	on	to	the	Emerald	City	.
"	和	然后	我们	能	保持	在	到	这	翠	城市	.

然后我们就可以继续前往翡翠城了。

" [səʊ] , [ðə; ði]['laɪən] ['biːɪŋ] ['fʊli] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] , [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd]

"	So	,	the	Lion	being	fully	refreshed	,	and	feeling	quite	himself	again	,	they	all	started
"	所以	,	这	狮子	存在	完全	焕然一新	,	和	感觉	相当	他自己	再次	,	他们	全部	开始

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

upon	the	journey	,
之上	这	旅行	,

“于是，狮子精神焕发，感觉自己又恢复了活力，他们便启程了。”

['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [spft] , [freʃ] [grɑːs] ;

greatly	enjoying	the	walk	through	the	soft	,	fresh	grass	;
非常	享受	这	走	通过	这	柔软的	,	新鲜的	草	;

非常享受在柔软清新的草地上散步的感觉;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [brɪk] [ænd; ənd]

and	it	was	not	long	before	they	reached	the	road	of	yellow	brick	and
和	它	曾是	不是	长的	前	他们	达到	这	路	的	黄色的	砖	和

[tɜːnd] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˌəʊ 'zed] [dwelt] .

turned	again	toward	the	Emerald	City	where	the	great	Oz	dwelt	.
转向	再次	朝向	这	翠	城市	在哪里	这	伟大的	奥兹	居住	.

没过多久，他们就来到了黄砖路，然后再次转向翡翠城，伟大的奥兹居住在那里。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [wel] [peɪvd] , [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [wɒz; wəz]

The	road	was	smooth	and	well	paved	,	now	,	and	the	country	about	was
这	路	曾是	光滑的	和	出色地	铺砌路面	,	现在	,	和	这	国家	关于	曾是

['bjuːtɪf(ə)l] ;

beautiful	;
美丽的	;

现在道路平坦且铺设良好，周围的乡村景色优美;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [riˈdʒɔis] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ,

so	that	the	travelers	rejoiced	in	leaving	the	forest	far	behind	,
所以	那	这	旅行者	欣喜若狂	在	离开	这	森林	远的	在后面	,

因此，旅行者们很高兴能远远地离开森林。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['meni] ['deindʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ɪts] ['gluːmi] [ʃeɪdz] .

and	with	it	the	many	dangers	they	had	met	in	its	gloomy	shades	.
和	和	它	这	许多	危险	他们	有	遇见	在	它是	阴沉	色调	.

以及他们在阴暗的环境中遇到的诸多危险。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['fensɪz] [bɪlt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ;

Once	more	they	could	see	fences	built	beside	the	road	;
一次	更多的	他们	可以	看	栅栏	建造	旁	这	路	;

他们再次看到了路边修建的围栏；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [griːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,

but	these	were	painted	green	,	and	when	they	came	to	a	small	house	,
但	这些	是	绘	绿色的	,	和	什么时候	他们	来了	到	一个	小的	房子	,

但这些都被漆成了绿色，当他们来到一栋小房子前时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['evɪdəntli] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðæt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [griːn] .

in	which	a	farmer	evidently	lived	,	that	also	was	painted	green	.
在	哪个	一个	农民	显然	居住地	,	那	还	曾是	绘	绿色的	.

显然，那里住着一位农民，房子也被漆成了绿色。

[ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

They	passed	by	several	of	these	houses	during	the	afternoon	,
他们	通过了	经过	一些	的	这些	房屋	期间	这	下午	,

下午，他们路过了几栋这样的房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪(The Wonderful Wizard of Oz)
第4/8页

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf]
and **sometimes** **people** **came** **to** **the** **doors** **and** **looked** **at** **them** **as** **if**
和 有时 人们 来了 到 这 门 和 看起来 在 他们 作为 如果
[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ;
they **would** **like** **to** **ask** **questions** **;**
他们 会 喜欢 到 问 问题 ;

有时有人走到门口，看着他们，好像想问些什么；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] [nɪə(r)][ðem; ðəm][nɔː(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
but **no** **one** **came** **near** **them** **nor** **spoke** **to** **them** **because** **of** **the** **great**
但 不 一 来了 靠近 他们 也不 辐 到 他们 因为 的 这 伟大的
['laɪən] ,
Lion **,**
狮子 ,

但因为有头雄狮在，没有人靠近他们，也没有人跟他们说话。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .
of **which** **they** **were** **much** **afraid** **.**
的 哪个 他们 是 很多 害怕的 .

他们对此非常害怕。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [drest] [ɪn] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['emərəld] [griːn] ['kʌlə(r)][ænd; ənd]
The **people** **were** **all** **dressed** **in** **clothing** **of** **a** **lovely** **emerald** **green** **color** **and**
这 人们 是 全部 穿着 在 衣服 的 一个 迷人的 翠 绿色的 颜色 和
[wɔː(r)] [piːkt] [hæts] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] .
wore **peaked** **hats** **like** **those** **of** **the** **Munchkins** **.**
穿着 巅峰 帽子 喜欢 那些 的 这 芒奇金 .

人们都穿着漂亮的翠绿色衣服，戴着像芒奇金人一样的尖顶帽。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" **This** **must** **be** **the** **Land** **of** **Oz** **,** **"** **said** **Dorothy** **,**
" 这 必须 是 这 土地 的 奥兹 , " 说 多萝西 ,

“这一定是奥兹国，”多萝西说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['getɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . "
" **and** **we** **are** **surely** **getting** **near** **the** **Emerald** **City** **.** **"**
" 和 我们 是 一定 获得 靠近 这 翠 城市 . "

“我们肯定离翡翠城越来越近了。”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ; " ['evriθɪŋ] [ɪz] [griːn] [hɪə(r)] ,
" **Yes** **,** **"** **answered** **the** **Scarecrow** **;** **"** **everything** **is** **green** **here** **,**
" 是的 , " 回答 这 稻草人 ; " 一切 是 绿色的 这里 ,

“是的，”稻草人回答说，“这里到处都是绿色的。”

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] [bluː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] .
while **in** **the** **country** **of** **the** **Munchkins** **blue** **was** **the** **favorite** **color** **.**
尽管 在 这 国家 的 这 芒奇金 蓝色的 曾是 这 最喜欢的 颜色 .

在芒奇金人的国度里，蓝色是他们最喜欢的颜色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['frendli] [æz; əz][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] [ænd; ənd]
But **the** **people** **do** **not** **seem** **to** **be** **as** **friendly** **as** **the** **Munchkins** **and**
但 这 人们 做 不是 似乎 到 是 作为 友好的 作为 这 芒奇金 和
[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] . "
I'm **afraid** **we** **shall** **be** **unable** **to** **find** **a** **place** **to** **pass** **the** **night** **.** **"**
我是 害怕的 我们 将 是 无法 到 寻找 一个 地方 到 经过 这 夜晚 . "

但是这里的人似乎不像芒奇金人那么友好，恐怕我们找不到地方过夜了。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'saɪdz] [fruːt] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ,
" I should like something to eat besides fruit , " said the girl ,
" 我 应该 喜欢 某物 到 吃 除了 水果 , " 说 这 女孩 ,

“除了水果，我还想吃点别的，”女孩说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] ['təʊtəʊ] [ɪz] ['nɪəli] [stɑːvd] .
" and I'm sure Toto is nearly starved .
" 和 我是 当然 托托 是 几乎 饥饿 .

“而且我敢肯定托托快饿死了。”

[let] [ˌjuː 'es] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Let us stop at the next house and talk to the people .
让 我们 停止 在 这 下一个 房子 和 讲话 到 这 人们 .

我们到下一户人家停下来，和他们聊聊。

" [səʊ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [fɑːm] [haʊs] , ['dɒr(ə)θi] [wɔːkt]
" So , when they came to a good sized farm house , Dorothy walked
" 所以 , 什么时候 他们 来了 到 一个 好的 尺寸 农场 房子 , 多萝西 步行

“所以，当他们来到一座相当大的农舍前时，多萝西走了进去。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['bəʊldli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [nɒkt] .
boldly up to the door and knocked .
大胆地 向上 到 这 门 和 敲门 .

他大胆地走到门前，敲了敲门。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,
A woman opened it just far enough to look out , and said ,
一个 女士 打开 它 只是 远的 足够的 到 看 出去 , 和 说 ,

一个女人把门打开一条缝，刚好能让她向外看去，然后说道：

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðæt] [greɪt] ['laɪən] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" What do you want , child , and why is that great Lion with you ? "
" 什么 做 你 想 , 孩子 , 和 为什么 是 那 伟大的 狮子 和 你 ? "

“孩子，你想要什么？为什么那头雄狮和你在一起？”

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi]
" We wish to pass the night with you , if you will allow us , " answered Dorothy
" 我们 希望 到 经过 这 夜晚 和 你 , 如果 你 将要 允许 我们 , " 回答 多萝西
;
;
;

“如果您允许的话，我们希望今晚能和您一起过夜，”多萝西回答道；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪz] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)]
" and the Lion is my friend and comrade , and would not hurt you for
" 和 这 狮子 是 我的 朋友 和 同志 , 和 会 不是 伤害 你 为了
[ðə; ði] [wɜːld] . "
the world . "
这 世界 . "

“狮子是我的朋友和战友，它绝不会伤害你。”

" [ɪz] [hiː; hi] [teɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪdə(r)] .
" Is he tame ? " asked the woman , opening the door a little wider .
" 是 他 驯服 ? " 问 这 女士 , 开幕 这 门 一个 小的 更广泛 .

“他温顺吗？”女人问道，同时把门开得更大了一些。

" [əʊ] , [jes] ; " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊəd] , [tuː] ;
" Oh , yes ; " said the girl , " and he is a great coward , too ;
" 哦 , 是的 ; " 说 这 女孩 , " 和 他 是 一个 伟大的 懦夫 , 也 ;

“哦，是的，”女孩说，“而且他还是个十足的胆小鬼；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][hɪm] . "
so that he will be more afraid of you than you are of him . "
所以 那 他 将要 是 更多的 害怕的 的 你 比 你 是 的 他 . "

这样，他就会比你更害怕你。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [piːp] [æt; ət]
" Well , " said the woman , after thinking it over and taking another peep at
" 出色地 , " 说 这 女士 , 后 思维 它 超过 和 采取 其他 窥视 在
[ðə; ði]['laɪən] ,
the Lion ,
这 狮子 ,

“嗯，”女人想了想，又瞥了一眼狮子后说道。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ,
" if that is the case you may come in ,
" 如果 那 是 这 案件 你 可能 来 在 ,

“如果真是这样，你可以进来了。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
and I will give you some supper and a place to sleep .
和 我 将要 给 你 一些 晚餐 和 一个 地方 到 睡觉 .

我会给你准备晚餐和住宿。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['wʊmən] , [tuː]
" So they all entered the house , where there were , besides the woman , two
" 所以 他们 全部 进入 这 房子 , 在哪里 那里 是 , 除了 这 女士 , 二
['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .
children and a man .
孩子们 和 一个 男人 .

于是他们都进了房子，里面除了那女人，还有两个孩子和一个男人。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [hɜːt] [hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
The man had hurt his leg , and was lying on the couch in a corner .
这 男人 有 伤害 他的 腿 , 和 曾是 说谎 在 这 长椅 在 一个 角落 .

那名男子腿受伤了，正躺在角落的沙发里。

[ðeɪ] [siːmd] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
They seemed greatly surprised to see so strange a company ,
他们 似乎 非常 惊讶 到 看 所以 奇怪的 一个 公司 ,

他们似乎对这样一家奇怪的公司感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði][mæn] [ɑːskt] ,
and while the woman was busy laying the table the man asked ,
和 尽管 这 女士 曾是 忙碌的 躺下 这 桌子 这 男人 问 ,

当女人忙着摆桌子时，男人问道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['gəʊɪŋ] ? "
" Where are you all going ? "
" 在哪里 是 你 全部 去 ? "

你们都要去哪儿?

" [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌəʊ 'zed] . "
" To the Emerald City , " said Dorothy , " to see the Great Oz . "
" 到 这 翠 城市 , " 说 多萝西 , " 到 看 这 伟大的 奥兹 . "

“去翡翠城，”多萝西说，“去见见伟大的奥兹。”

" [əʊ] , [ɪn'di:d] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][mæn] .

"	Oh	,	indeed	!	"	exclaimed	the	man	.
"	哦	,	的确	!	"	惊呼	这	男人	.

“哦，的确如此！”那人惊呼道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌəʊ 'zed] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] ? "

"	Are	you	sure	that	Oz	will	see	you	?	"
"	是	你	当然	那	奥兹	将要	看	你	?	"

你确定奥兹会看到你吗?

" [waɪ] [nɒt] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Why	not	?	"	she	replied	.
"	为什么	不是	?	"	她	回复	.

“为什么不行呢？”她回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [lets] ['eni] [wʌn] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

"	Why	,	it	is	said	that	he	never	lets	any	one	come	into	his	presence	.
"	为什么	,	它	是	说	那	他	绝不	让我们	任何	一	来	进入	他的	在场	.

“据说他从不让任何人靠近他。”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]

I	have	been	to	the	Emerald	City	many	times	,	and	it	is	a	beautiful	and
我	有	到过	到	这	翠	城市	许多	时代	,	和	它	是	一个	美丽的	和

['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] ;

wonderful	place	;
精彩的	地方	;

我去过翡翠城很多次，那是一个美丽而奇妙的地方；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌəʊ 'zed] ,

but	I	have	never	been	permitted	to	see	the	Great	Oz	,
但	我	有	绝不	到过	允许	到	看	这	伟大的	奥兹	,

但我从未被允许见到伟大的奥兹。

[nɔ:(r)][du:; də][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [hɪm] . "

nor	do	I	know	of	any	living	person	who	has	seen	him	.	"
也不	做	我	知道	的	任何	活的	人	WHO	有	已见	他	.	"

我也不知道有哪个活着的人见过他。

" [dʌz] [hi:; hi]['nevə(r)][gəʊ][aʊt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] .

"	Does	he	never	go	out	?	"	asked	the	Scarecrow	.
"	做	他	绝不	去	出去	?	"	问	这	稻草人	.

“他从来不出门吗？”稻草人问道。

" ['nevə(r)] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

[hi:; hi][sɪts] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [θrəʊn] [ru:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

He	sits	day	after	day	in	the	great	throne	room	of	his	palace	,
他	坐着	天	后	天	在	这	伟大的	王座	房间	的	他的	宫殿	,

他日复一日地坐在宫殿宏伟的王座厅里，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm][du:; də][nɒt] [si:] [hɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] . "

and	even	those	who	wait	upon	him	do	not	see	him	face	to	face	.	"
和	甚至	那些	WHO	等待	之上	他	做	不是	看	他	脸	到	脸	.	"

甚至那些侍奉他的人，也见不到他面对面。

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi][laɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	What	is	he	like	?	"	asked	the	girl	.
"	什么	是	他	喜欢	?	"	问	这	女孩	.

女孩问："他是什么样的人？"

" [ðæt] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['θɔːtfəli] .

"	That	is	hard	to	tell	,	"	said	the	man	,	thoughtfully	.
"	那	是	难的	到	告诉	,	"	说	这	男人	,	深思熟虑	.

"这很难说，"那人若有所思地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌəʊ 'zed][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪzəd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ɒn] ['eni] [fɔːm] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] .

"	You	see	,	Oz	is	a	great	Wizard	,	and	can	take	on	any	form	he	wishes	.
"	你	看	,	奥兹	是	一个	伟大的	巫师	,	和	能	拿	在	任何	形式	他	愿望	.

"你看，奥兹是一位伟大的巫师，他可以变成任何他想要的样子。"

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [æn; ən]

So	that	some	say	he	looks	like	a	bird	;	and	some	say	he	looks	like	an
所以	那	一些	说	他	看起来	喜欢	一个	鸟	;	和	一些	说	他	看起来	喜欢	一个

['elɪfənt] ;

elephant	;
大象	;

所以有人说他长得像鸟；有人说他长得像大象；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .

and	some	say	he	looks	like	a	cat	.
和	一些	说	他	看起来	喜欢	一个	猫	.

有人说他长得像猫。

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['braʊni] ,

To	others	he	appears	as	a	beautiful	fairy	,	or	a	brownie	,
到	其他的	他	出现	作为	一个	美丽的	仙女	,	或者	一个	布朗尼	,

在别人眼里，他就像一位美丽的仙女，或者一个精灵。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ðæt] [pliːz] [hɪm] .

or	in	any	other	form	that	pleases	him	.
或者	在	任何	其他	形式	那	请	他	.

或者以他喜欢的任何其他形式。

[bʌt; bət] [huː] [ðə; ði]['riːəl][ˌəʊ 'zed][ɪz] , [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːm] ,

But	who	the	real	Oz	is	,	when	he	is	in	his	own	form	,
但	WHO	这	真实的	奥兹	是	,	什么时候	他	是	在	他的	自己的	形式	,

但真正的奥兹，当他以自己的形态出现时，他究竟是谁呢?

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [tel] . "

no	living	person	can	tell	.	"
不	活的	人	能	告诉	.	"

没有活着的人能说得清。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [tuː; tə]

"	That	is	very	strange	,	"	said	Dorothy	;	"	but	we	must	try	,	in	some	way	,	to
"	那	是	非常	奇怪的	,	"	说	多萝西	;	"	但	我们	必须	尝试	,	在	一些	方式	,	到

[siː] [hɪm] ,

see	him	,
看	他	,

"这真是太奇怪了，"多萝西说，"但我们必须想办法去见他。"

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

or	we	shall	have	made	our	journey	for	nothing	.	"
或者	我们	将	有	制成	我们的	旅行	为了	没有什么	.	"

否则，我们此行就白费了。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌəʊ 'zed] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Why	do	you	wish	to	see	the	terrible	Oz	?	"	asked	the	man	.
"	为什么	做	你	希望	到	看	这	糟糕的	奥兹	?	"	问	这	男人	.

“你为什么想去看可怕的奥兹国？”那人问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

" [ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [breɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['iːgəli] .

"	I	want	him	to	give	me	some	brains	,	"	said	the	Scarecrow	,	eagerly	.
"	我	想	他	到	给	我	一些	大脑	,	"	说	这	稻草人	,	急切地	.

“我想要他给我一些脑子，”稻草人急切地说。

" [əʊ] , [ˌəʊ 'zed][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][mæn] .

"	Oh	,	Oz	could	do	that	easily	enough	,	"	declared	the	man	.
"	哦	,	奥兹	可以	做	那	容易地	足够的	,	"	声明	这	男人	.

“哦，奥兹很容易就能做到，”那人说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [niːdz] . "

"	He	has	more	brains	than	he	needs	.	"
"	他	有	更多的	大脑	比	他	需求	.	"

“他聪明过头了。”

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	And	I	want	him	to	give	me	a	heart	,	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	和	我	想	他	到	给	我	一个	心	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

“我希望他能给我一颗心，”铁皮樵夫说。

" [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌəʊ 'zed][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːts] ,

"	That	will	not	trouble	him	,	"	continued	the	man	,	"	for	Oz	has	a	large	collection	of	hearts	,
"	那	将要	不是	麻烦	他	,	"	持续	这	男人	,	"	为了	奥兹	有	一个	大的	收藏	的	心	,

“那不会困扰他，”那人继续说道，“因为奥兹收藏了大量的心。”

[ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] . "

of	all	sizes	and	shapes	.	"
的	全部	尺寸	和	形状	.	"

各种尺寸和形状。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] .

"	And	I	want	him	to	give	me	courage	,	"	said	the	Cowardly	Lion	.
"	和	我	想	他	到	给	我	勇气	,	"	说	这	胆小	狮子	.

“我希望他能给我勇气，”胆小的狮子说。

" [ˌəʊ 'zed] [kiːps] [ə; eɪ] [greɪt] [pɒt][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	Oz	keeps	a	great	pot	of	courage	in	his	throne	room	,	"	said	the	man	,
"	奥兹	保持	一个	伟大的	锅	的	勇气	在	他的	王座	房间	,	"	说	这	男人	,

“奥兹的王座室里藏着一大罐勇气，”那人说道。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [pleɪt] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] .

"	which	he	has	covered	with	a	golden	plate	,	to	keep	it	from	running	over	.
"	哪个	他	有	涵盖	和	一个	金的	盘子	,	到	保持	它	从	跑步	超过	.

“他用金盘盖住它，以免它溢出来。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] . "

He	will	be	glad	to	give	you	some	.	"
他	将要	是	高兴的	到	给	你	一些	.	"

他很乐意给你一些。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	And	I	want	him	to	send	me	back	to	Kansas	,	"	said	Dorothy	.
"	和	我	想	他	到	发送	我	后退	到	堪萨斯州	,	"	说	多萝西	.

“我希望他把我送回堪萨斯，”多萝西说。

" [weə(r)] [ɪz]['kænzəs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Where	is	Kansas	?	"	asked	the	man	,	in	surprise	.
"	在哪里	是	堪萨斯州	?	"	问	这	男人	,	在	惊喜	.

“堪萨斯在哪里？”那人惊讶地问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['sɒrəʊfəli] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [həʊm] , [ænd; ənd][aɪm]

"	I	don't	know	,	"	replied	Dorothy	,	sorrowfully	;	"	but	it	is	my	home	,	and	I'm
"	我	不	知道	,	"	回复	多萝西	,	悲伤地	;	"	但	它	是	我的	家	,	和	我是

[ʃʊə(r)] [ɪts] ['sʌmweə(r)] . "

sure	it's	somewhere	.	"
当然	它是	某处	.	"

“我不知道，”多萝西悲伤地回答说，“但那是我的家，我相信它一定在某个地方。”

" ['veri] ['laɪkli] .

"	Very	likely	.
"	非常	可能	.

很有可能。

[wel] , [ˌəʊ 'zed][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] ; [səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]['kænzəs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Well	,	Oz	can	do	anything	;	so	I	suppose	he	will	find	Kansas	for	you	.
出色地	,	奥兹	能	做	任何事物	;	所以	我	认为	他	将要	寻找	堪萨斯州	为了	你	.

嗯，奥兹无所不能；所以我想他会帮你找到堪萨斯州的。

[bʌt; bət][fɜːst][juː; jʊ][mʌst; məst][get][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːd][tɑːsk] ;

But	first	you	must	get	to	see	him	,	and	that	will	be	a	hard	task	;
但	第一的	你	必须	得到	到	看	他	,	和	那	将要	是	一个	难的	任务	;

但首先你必须见到他，而这将是一项艰巨的任务；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['wɪzəd] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

for	the	great	Wizard	does	not	like	to	see	anyone	,	and	he	usually
为了	这	伟大的	巫师	做	不是	喜欢	到	看	任何人	,	和	他	通常

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

has	his	own	way	.
有	他的	自己的	方式	.

因为这位伟大的巫师不喜欢见任何人，而且他通常都我行我素。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

But	what	do	you	want	?
但	什么	做	你	想	?

但你想要什么?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['təʊtəʊ] .

"	he	continued	,	speaking	to	Toto	.
"	他	持续	,	请讲	到	托托	.

他继续对托托说道。

['təʊtəʊ]['əʊnli] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

Toto	only	wagged	his	tail	;	for	,	strange	to	say	,	he	could	not	speak	.
托托	仅有的	摇晃	他的	尾巴	;	为了	,	奇怪的	到	说	,	他	可以	不是	说话	.

托托只会摇尾巴；因为，说来奇怪，它不会说话。

" [ðə; ði]['laɪən][et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] .

"	The	Lion	ate	some	of	the	porridge	.
"	这	狮子	吃	一些	的	这	稀饭	.

狮子吃了一些粥。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] ,

"	The	woman	now	called	to	them	that	supper	was	ready	,
"	这	女士	现在	称为	到	他们	那	晚餐	曾是	准备好	,

“这时，那女人喊道，晚饭好了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[səʊ] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [et; eɪt][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['pɒrɪdʒ]

so	they	gathered	around	the	table	and	Dorothy	ate	some	delicious	porridge
所以	他们	聚集	大约	这	桌子	和	多萝西	吃	一些	可口的	稀饭

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv]['skræmb(ə)ld] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [naɪs] [waɪt] [bred] ,

and	a	dish	of	scrambled	eggs	and	a	plate	of	nice	white	bread	,
和	一个	盘子	的	打乱	鸡蛋	和	一个	盘子	的	好的	白色的	面包	,

于是他们围坐在桌旁，多萝西吃了美味的粥、一盘炒鸡蛋和一盘香喷喷的白面包。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] .

and	enjoyed	her	meal	.
和	享受	她	一顿饭	.

她很享受这顿饭。

[ðə; ði]['laɪən][et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Lion	ate	some	of	the	porridge	,	but	did	not	care	for	it	,
这	狮子	吃	一些	的	这	稀饭	,	但	做过	不是	关心	为了	它	,

狮子吃了一些粥，但并不喜欢吃。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [əʊts] [ænd; ənd] [əʊts] [wɜː(r); wə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] , [nɒt]

saying	it	was	made	from	oats	and	oats	were	food	for	horses	,	not
说	它	曾是	制成	从	燕麦	和	燕麦	是	食物	为了	马匹	,	不是

[fɔː(r); fə(r)]['laɪənz] .

for	lions	.
为了	狮子	.

他们说它是用燕麦制成的，而燕麦是马的食物，不是狮子的食物。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

The	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	ate	nothing	at	all	.
这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	吃	没有什么	在	全部	.

稻草人和铁皮人什么也没吃。

['təʊtəʊ][et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)]

Toto	ate	a	little	of	everything	,	and	was	glad	to	get	a	good	supper
托托	吃	一个	小的	的	一切	,	和	曾是	高兴的	到	得到	一个	好的	晚餐

[ə'gen] .

again	.
再次	.

托托每样东西都吃了一点，很高兴又能吃上一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] [geɪv] ['dɒr(ə)θi] [ə; eɪ][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [ænd; ənd]['təʊtəʊ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd]

The	woman	now	gave	Dorothy	a	bed	to	sleep	in	,	and	Toto	lay	down	beside
这	女士	现在	给予	多萝西	一个	床	到	睡觉	在	,	和	托托	躺	向下	旁

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

女人给了多萝西一张床睡觉，托托也躺在她旁边。

[waɪl] [ðə; ði]['laɪən] ['gɑːdɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [səʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

while	the	Lion	guarded	the	door	of	her	room	so	she	might	not	be	disturbed	.
尽管	这	狮子	守卫	这	门	的	她	房间	所以	她	可能	不是	是	不安	.

狮子则守在她的房门前，以免她被打扰。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [stʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət][ɔːl]

The	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	stood	up	in	a	corner	and	kept	quiet	all
这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	站立	向上	在	一个	角落	和	保留	安静的	全部

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

稻草人和铁皮人站在角落里，整夜一言不发。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

although	of	course	they	could	not	sleep	.
虽然	的	课程	他们	可以	不是	睡觉	.

当然，他们根本睡不着。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ʌp] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ,

The	next	morning	,	as	soon	as	the	sun	was	up	,	they	started	on	their	way	,
这	下一个	早晨	,	作为	很快	作为	这	太阳	曾是	向上	,	他们	开始	在	他们的	方式	,

第二天一早，太阳刚升起，他们就出发了。

[ænd; ənd] [suːn] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	soon	saw	a	beautiful	green	glow	in	the	sky	just	before	them	.
和	很快	锯	一个	美丽的	绿色的	辉光	在	这	天空	只是	前	他们	.

很快，他们就看到前方天空中出现了一道美丽的绿色光芒。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	That	must	be	the	Emerald	City	,	"	said	Dorothy	.
"	那	必须	是	这	翠	城市	,	"	说	多萝西	.

“那一定是翡翠城，”多萝西说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , [ðə; ði] [griːn] [gləʊ] [bɪ'keɪm] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ,

As	they	walked	on	,	the	green	glow	became	brighter	and	brighter	,
作为	他们	步行	在	,	这	绿色的	辉光	成为	更亮	和	更亮	,

他们继续往前走，绿色的光芒变得越来越亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['trævlz] .

and	it	seemed	that	at	last	they	were	nearing	the	end	of	their	travels	.
和	它	似乎	那	在	最后的	他们	是	临近	这	结尾	的	他们的	旅行	.

看来他们的旅程终于接近尾声了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

Yet	it	was	afternoon	before	they	came	to	the	great	wall	that	surrounded	the
然而	它	曾是	下午	前	他们	来了	到	这	伟大的	墙	那	包围	这

['sɪti] .

City	.
城市	.

然而，直到下午他们才到达环绕城市的长城。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['kʌlə(r)] .

It	was	high	,	and	thick	,	and	of	a	bright	green	color	.
它	曾是	高的	,	和	厚的	,	和	的	一个	明亮的	绿色的	颜色	.

它又高又粗，呈鲜亮的绿色。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [brɪk] ,

In	front	of	them	,	and	at	the	end	of	the	road	of	yellow	brick	,
在	正面	的	他们	,	和	在	这	结尾	的	这	路	的	黄色的	砖	,

在他们面前，在黄砖路的尽头，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [geɪt] ,

was	a	big	gate	,
曾是	一个	大的	门	,

那是一扇大门，

[ɔːl] ['stʌdɪd] [wɪð] ['emərəldz] [ðæt] ['glitə] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['peɪntɪd] [aɪz] [ɒv; əv]

all	studded	with	emeralds	that	glittered	so	in	the	sun	that	even	the	painted	eyes	of
全部	带钉的	和	祖母绿	那	闪闪发光	所以	在	这	太阳	那	甚至	这	绘	眼睛	的

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [baɪ][ðeə(r)] ['brɪljənsi] .

the	Scarecrow	were	dazzled	by	their	brilliancy	.
这	稻草人	是	眼花缭乱	经过	他们的	才华横溢	.

所有饰品都镶嵌着祖母绿，在阳光下闪闪发光，就连稻草人画上去的眼睛都被它们的光芒晃得睁不开眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bel] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [pʊʃt]

There	was	a	bell	beside	the	gate	,	and	Dorothy	pushed
那里	曾是	一个	钟	旁	这	门	,	和	多萝西	推动

大门旁有一口铃，多萝西推了推门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['tɪŋk(ə)l] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] .

the	button	and	heard	a	silvery	tinkle	sound	within	.
这	按钮	和	听到	一个	银色	小便	声音	之内	.

我按下按钮，听到里面传来清脆的叮当声。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] [geɪt] [swʌŋ] ['sləʊli] ['əʊpən] ,

Then	the	big	gate	swung	slowly	open	,
然后	这	大的	门	摇摆	缓慢地	打开	,

然后，大门缓缓打开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pɑːst] [θruː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ɑːtʃt] [ruːm] ,

and	they	all	passed	through	and	found	themselves	in	a	high	arched	room	,
和	他们	全部	通过了	通过	和	成立	他们自己	在	一个	高的	拱形	房间	,

他们都穿过房间，发现自己置身于一个高拱形的房间里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['glisən] [wɪð] ['kaʊntləs] ['emərəldz] .

the	walls	of	which	glistened	with	countless	emeralds	.
这	墙壁	的	哪个	闪闪发光	和	无数	祖母绿	.

墙壁上闪烁着无数祖母绿宝石的光芒。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] .

Before	them	stood	a	little	man	about	the	same	size	as	the	Munchkins	.
前	他们	站立	一个	小的	男人	关于	这	相同的	尺寸	作为	这	芒奇金	.

在他们面前站着一个和芒奇金人差不多大小的小矮人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɔːl][ɪn] [griːn] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	was	clothed	all	in	green	,	from	his	head	to	his	feet	,
他	曾是	穿着衣服	全部	在	绿色的	,	从	他的	头	到	他的	脚	,

他从头到脚都穿着绿色的衣服。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [tɪnt] .

and	even	his	skin	was	of	a	greenish	tint	.
和	甚至	他的	皮肤	曾是	的	一个	绿绿色	着色	.

甚至他的皮肤也泛着绿色。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [griːn] [bɒks] .

At	his	side	was	a	large	green	box	.
在	他的	边	曾是	一个	大的	绿色的	盒子	.

他身边放着一个绿色的大箱子。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] ,

When	**he**	**saw**	**Dorothy**	**and**	**her**	**companions**	**the**	**man**	**asked**	**,**
什么时候	他	锯	多萝西	和	她	同伴	这	男人	问	,

当他看到多萝西和她的同伴时，那人问道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**wish**	**in**	**the**	**Emerald**	**City**	**?**	**"**
"	什么	做	你	希望	在	这	翠	城市	?	"

“你在翡翠城里想要什么？”

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌəʊ 'zed] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	**We**	**came**	**here**	**to**	**see**	**the**	**Great**	**Oz**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**.**
"	我们	来了	这里	到	看	这	伟大的	奥兹	,	"	说	多萝西	.

“我们来这里是为了见见伟大的奥兹，”多萝西说。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

The	**man**	**was**	**so**	**surprised**	**at**	**this**	**answer**	**that**	**he**	**sat**	**down**	**to**	**think**	**it**
这	男人	曾是	所以	惊讶	在	这	回答	那	他	卫星	向下	到	思考	它

['əʊvə(r)] .

over	**.**
超过	.

男人对这个答案感到非常惊讶，于是坐下来仔细思考。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['meni] [j'iəz] [sɪns] ['eniwʌn] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌəʊ 'zed] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**It**	**has**	**been**	**many**	**years**	**since**	**anyone**	**asked**	**me**	**to**	**see**	**Oz**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	它	有	到过	许多	年	自从	任何人	问	我	到	看	奥兹	,	"	他	说	,

“已经很多年没有人邀请我去见奥兹了，”他说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pə'pleksəti] .

shaking	**his**	**head**	**in**	**perplexity**	**.**
摇晃	他的	头	在	困惑	.

他困惑地摇了摇头。

" [hiː; hi][ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

"	**He**	**is**	**powerful**	**and**	**terrible**	**,**
"	他	是	强大的	和	糟糕的	,

他强大而可怕，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn][æn; ən]['aɪd(ə)l][ɔː(r)] ['fuːlɪʃ] ['erənd] [tuː; tə]['bɒðə(r)][ðə; ði][waɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz]

and	**if**	**you**	**come**	**on**	**an**	**idle**	**or**	**foolish**	**errand**	**to**	**bother**	**the**	**wise**	**reflections**
和	如果	你	来	在	一个	闲置的	或者	愚蠢	差事	到	打扰	这	明智的	反思

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪzəd] ,

of	**the**	**Great**	**Wizard**	**,**
的	这	伟大的	巫师	,

如果你是出于闲散或愚蠢的目的前来打扰伟大巫师的睿智思考，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi]['æŋgri][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

he	**might**	**be**	**angry**	**and**	**destroy**	**you**	**all**	**in**	**an**	**instant**	**.**
他	可能	是	生气的	和	破坏	你	全部	在	一个	立即的	.

他可能会勃然大怒，瞬间将你们全部毁灭。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**117**	**]**
"	[	页	-	]

[第117页]

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['erənd] , [nɔː(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ;

"	**But**	**it**	**is**	**not**	**a**	**foolish**	**errand**	**,**	**nor**	**an**	**idle**	**one**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Scarecrow**	**;**
"	但	它	是	不是	一个	愚蠢	差事	,	也不	一个	闲置的	一	,	"	回复	这	稻草人	;

“但这并不是一件愚蠢的事，也不是一件无用的事，”稻草人回答说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	it	is	important	.
"	它	是	重要的	.

这很重要。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˌəʊ 'zed][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪzəd] . "

And	we	have	been	told	that	Oz	is	a	good	Wizard	.	"
和	我们	有	到过	讲述	那	奥兹	是	一个	好的	巫师	.	"

我们听说奥兹是个很棒的巫师。

" [səʊ][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] [mæn] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [ruːlz] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['waɪzli]

"	So	he	is	,	"	said	the	green	man	;	"	and	he	rules	the	Emerald	City	wisely
"	所以	他	是	,	"	说	这	绿色的	男人	;	"	和	他	规则	这	翠	城市	明智地

[ænd; ənd] [wel] .

and	well	.
和	出色地	.

“的确如此，”绿衣人说道，“他英明睿智地统治着翡翠城。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɒnɪst] , [ɔː(r)] [huː] [ə'prəʊtʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

But	to	those	who	are	not	honest	,	or	who	approach	him	from	curiosity	,
但	到	那些	WHO	是	不是	诚实的	,	或者	WHO	方法	他	从	好奇心	,

[hiː; hi][ɪz][məʊst]['terəb(ə)l] ,

he	is	most	terrible	,
他	是	最多	糟糕的	,

但对于那些不诚实的人，或者出于好奇接近他的人，他是最可怕的。

[ænd; ənd] [fjuː] [hæv; həv]['evə(r)] [deəd] [ɑːsk][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	few	have	ever	dared	ask	to	see	his	face	.
和	很少	有	曾经	敢于	问	到	看	他的	脸	.

很少有人敢要求见见他的真容。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] ,

I	am	the	Guardian	of	the	Gates	,
我	是	这	监护人	的	这	盖茨	,

我是守门人，

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌəʊ 'zed][ai][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	since	you	demand	to	see	the	Great	Oz	I	must	take	you	to	his
和	自从	你	要求	到	看	这	伟大的	奥兹	我	必须	拿	你	到	他的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

既然你执意要见伟大的奥兹，那我就带你去他的宫殿吧。

[bʌt; bət][fɜːst][juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ɒn][ðə; ði]['spektək(ə)lz] . "

But	first	you	must	put	on	the	spectacles	.	"
但	第一的	你	必须	放	在	这	眼镜	.	"

但首先你得戴上眼镜。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Why	?	"	asked	Dorothy	.
"	为什么	?	"	问	多萝西	.

“为什么？”多萝西问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt][weə(r)]['spektək(ə)lz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Because	if	you	did	not	wear	spectacles	the	brightness	and	glory	of	the
"	因为	如果	你	做过	不是	穿	眼镜	这	亮度	和	荣耀	的	这

['emərəld] ['sɪti] [wʊd] [blaɪnd][juː; jʊ] .

Emerald	City	would	blind	you	.
翠	城市	会	瞎的	你	.

“因为如果你不戴眼镜，翡翠城的璀璨光芒会让你睁不开眼。”

['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst][weə(r)]['spektək(ə)lz] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] .

Even	those	who	live	in	the	City	must	wear	spectacles	night	and	day	.
甚至	那些	WHO	居住	在	这	城市	必须	穿	眼镜	夜晚	和	天	.

即使是住在城里的人，也必须日夜佩戴眼镜。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [lɒkt] [ɒn] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌəʊ 'zed][səʊ] ['ɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][fɜ:st]

They	are	all	locked	on	,	for	Oz	so	ordered	it	when	the	City	was	first
他们	是	全部	已锁定	在	,	为了	奥兹	所以	订购	它	什么时候	这	城市	曾是	第一的

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

他们全都已下达命令，因为奥兹在城市初建时就如此吩咐过。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['əʊnli] [ki:] [ðæt] [wɪl] [ˌʌn'lɒk] [ðem; ðəm] .

and	I	have	the	only	key	that	will	unlock	them	.
和	我	有	这	仅有的	钥匙	那	将要	开锁	他们	.

而我拥有唯一能打开它们的钥匙。

" [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɪg][bɒks] ,

"	He	opened	the	big	box	,
"	他	打开	这	大的	盒子	,

他打开了那个大箱子，

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['spektək(ə)lz][ɒv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp]

and	Dorothy	saw	that	it	was	filled	with	spectacles	of	every	size	and	shape
和	多萝西	锯	那	它	曾是	已填	和	眼镜	的	每一个	尺寸	和	形状

.

:
.

多萝西看到里面摆满了各种尺寸和形状的眼镜。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gri:n] ['glɑ:sɪz] [ɪn][ðem; ðəm] .

All	of	them	had	green	glasses	in	them	.
全部	的	他们	有	绿色的	眼镜	在	他们	.

他们每个人都戴着绿色的眼镜。

[ðə; ði] ['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [faʊnd] [ə; eɪ][peə(r)] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][fɪt] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][pʊt]

The	Guardian	of	the	gates	found	a	pair	that	would	just	fit	Dorothy	and	put
这	监护人	的	这	大门	成立	一个	一对	那	会	只是	合身	多萝西	和	放

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

them	over	her	eyes	.
他们	超过	她	眼睛	.

守门人找到了一副刚好适合多萝西的眼睛，并把它戴在了她的眼睛上。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['gəʊldən][bændz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [pɑ:st] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk]

There	were	two	golden	bands	fastened	to	them	that	passed	around	the	back
那里	是	二	金的	乐队	系紧	到	他们	那	通过了	大约	这	后退

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

of	her	head	,
的	她	头	,

她头上戴着两条金带，绕过脑后。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ki:] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

where	they	were	locked	together	by	a	little	key	that	was	at	the	end	of
在哪里	他们	是	已锁定	一起	经过	一个	小的	钥匙	那	曾是	在	这	结尾	的

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðə; ði] ['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [wɔ:(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

a	chain	the	Guardian	of	the	Gates	wore	around	his	neck	.
一个	链	这	监护人	的	这	盖茨	穿着	大约	他的	脖子	.

他们被守门人脖子上戴着的一条链子末端的一把小钥匙锁在了一起。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] , ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

When	they	were	on	,	Dorothy	could	not	take	them	off	had	she	wished	,
什么时候	他们	是	在	,	多萝西	可以	不是	拿	他们	离开	有	她	希望	,

戴上它们之后，即使多萝西想摘下来也摘不下来。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld]

but	of	course	she	did	not	want	to	be	blinded	by	the	glare	of	the	Emerald
但	的	课程	她	做过	不是	想	到	是	失明	经过	这	强光	的	这	翠

['sɪti] ,

City	,
城市	,

但她当然不想被翡翠城的耀眼灯光晃瞎眼。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

so	she	said	nothing	.
所以	她	说	没有什么	.

所以她什么也没说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[ðen] [ðə; ði] [griːn] [mæn] ['fɪtɪd] ['spektək(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

Then	the	green	man	fitted	spectacles	for	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman
然后	这	绿色的	男人	适配	眼镜	为了	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ,

and	the	Lion	,
和	这	狮子	,

然后，绿衣人给稻草人、铁皮人和狮子配了眼镜。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn]['lɪt(ə)l]['təʊtəʊ] ; [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [fɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] .

and	even	on	little	Toto	;	and	all	were	locked	fast	with	the	key	.
和	甚至	在	小的	托托	;	和	全部	是	已锁定	快速地	和	这	钥匙	.

甚至连小托托也不例外；而且所有东西都被钥匙牢牢锁上了。

[ðen] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi]

Then	the	Guardian	of	the	Gates	put	on	his	own	glasses	and	told	them	he
然后	这	监护人	的	这	盖茨	放	在	他的	自己的	眼镜	和	讲述	他们	他

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

was	ready	to	show	them	to	the	palace	.
曾是	准备好	到	展示	他们	到	这	宫殿	.

然后，守门人戴上自己的眼镜，告诉他们他准备带他们去宫殿。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['gəʊldən] [kiː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][peg][ɒn][ðə; ði][wɔːl][hiː; hi]['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [geɪt] ,

Taking	a	big	golden	key	from	a	peg	on	the	wall	he	opened	another	gate	,
采取	一个	大的	金的	钥匙	从	一个	钉子	在	这	墙	他	打开	其他	门	,

他从墙上的钉子上取下一把金色的大钥匙，打开了另一扇门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtl] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

and	they	all	followed	him	through	the	portal	into	the	streets	of	the	Emerald	City
和	他们	全部	随后	他	通过	这	门户网站	进入	这	街道	的	这	翠	城市

.

:
.

于是他们都跟着他穿过传送门，来到了翡翠城的街道上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[wɪð] [aɪz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [griːn] [ˈspektək(ə)lz] [ˈdɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]
with **eyes** **protected** **by** **the** **green** **spectacles** **Dorothy** **and** **her** **friends** **were**
和 眼睛 受保护 经过 这 绿色的 眼镜 多萝西 和 她 朋友们 是
[æt; ət][fɜːst] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsɪti] .
at **first** **dazzled** **by** **the** **brilliancy** **of** **the** **wonderful** **City** **.**
在 第一的 眼花缭乱 经过 这 才华横溢 的 这 精彩的 城市 .

戴着绿色眼镜保护眼睛的桃乐丝和她的朋友们，起初被这座奇妙城市的璀璨光芒所震撼。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [ɔːl] [bɪlt] [ɒv; əv] [griːn] [ˈmɑːb(ə)l][ænd; ənd]
The **streets** **were** **lined** **with** **beautiful** **houses** **all** **built** **of** **green** **marble** **and**
这 街道 是 衬里 和 美丽的 房屋 全部 建造 的 绿色的 大理石 和
[ˈstʌdɪd] [ˈevriweə(r)] [wɪð] [ˈspɑːklɪŋ] [ˈeməraldz] .
studded **everywhere** **with** **sparkling** **emeralds** **.**
带钉的 到处 和 闪闪发光 祖母绿 .

街道两旁林立着美丽的房屋，全部用绿色大理石建造，到处都镶嵌着闪闪发光的祖母绿。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈpeɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [griːn] [ˈmɑːb(ə)l] ,
They **walked** **over** **a** **pavement** **of** **the** **same** **green** **marble** **,**
他们 步行 超过 一个 路面 的 这 相同的 绿色的 大理石 ,

他们走过一条由同一种绿色大理石铺成的人行道，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [təˈgeðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈeməraldz] , [set]
and **where** **the** **blocks** **were** **joined** **together** **were** **rows** **of** **emeralds** **,** **set**
和 在哪里 这 积木 是 加入 一起 是 行 的 祖母绿 , 放
[ˈkləʊsli] ,
closely **,**
密切 ,

在这些石块连接的地方，镶嵌着一排排紧密排列的祖母绿宝石。

[ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and **glittering** **in** **the** **brightness** **of** **the** **sun** **.**
和 闪闪发光 在 这 亮度 的 这 太阳 .

在阳光的照耀下闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [griːn] [glɑːs] ; [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd]
The **window** **panes** **were** **of** **green** **glass** **;** **even** **the** **sky** **above** **the** **City** **had**
这 窗户 窗格 是 的 绿色的 玻璃 ; 甚至 这 天空 多于 这 城市 有
[ə; eɪ] [griːn] [tɪnt] ,
a **green** **tint** **,**
一个 绿色的 着色 ,

窗户玻璃是绿色的；就连城市上空的天空也泛着绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] .
and **the** **rays** **of** **the** **sun** **were** **green** **.**
和 这 射线 的 这 太阳 是 绿色的 .

阳光是绿色的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
There **were** **many** **people** **,** **men** **,** **women** **and** **children** **,** **walking** **about** **,**
那里 是 许多 人们 , 男人 , 女性 和 孩子们 , 步行 关于 ,

周围有很多行人，有男人、女人和孩子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] [ɪn] [griːn] [kləʊðz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['griːnɪʃ] [skɪnz] .

and	these	were	all	dressed	in	green	clothes	and	had	greenish	skins	.
和	这些	是	全部	穿着	在	绿色的	衣服	和	有	绿绿色	皮肤	.

他们都穿着绿色的衣服，皮肤也是绿色的。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['streɪndʒli] [ə'sɔːtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð] ['wʌndərɪŋ]

They	looked	at	Dorothy	and	her	strangely	assorted	company	with	wondering
他们	看起来	在	多萝西	和	她	奇怪的	各种各样的	公司	和	好奇

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他们用好奇的目光打量着多萝西和她那群形形色色的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['mʌðəz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

and	the	children	all	ran	away	and	hid	behind	their	mothers	when	they	saw	the
和	这	孩子们	全部	跑	离开	和	隐藏	在后面	他们的	母亲们	什么时候	他们	锯	这

['laɪən] ;

Lion	;
狮子	;

孩子们一看到狮子，就都跑开躲到妈妈身后；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	no	one	spoke	to	them	.
但	不	一	辐	到	他们	.

但没有人跟他们说话。

['meni] [ʃɒps] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz]

Many	shops	stood	in	the	street	,	and	Dorothy	saw	that	everything	in	them	was
许多	商店	站立	在	这	街道	,	和	多萝西	锯	那	一切	在	他们	曾是

[griːn] .

green	.
绿色的	.

街上有很多商店，多萝西看到商店里的所有东西都是绿色的。

[griːn] ['kændi] [ænd; ənd] [griːn] [pɒp] - [kɔːn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Green	candy	and	green	pop	-	corn	were	offered	for	sale	,	as	well	as
绿色的	糖果	和	绿色的	流行音乐	-	玉米	是	提供	为了	销售	,	作为	出色地	作为

[griːn] ['ʃuːz] ,

green	shoes	,
绿色的	鞋	,

店内出售绿色糖果、绿色爆米花以及绿色鞋子。

[griːn] [hæts][ænd; ənd] [griːn] [kləʊðz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] .

green	hats	and	green	clothes	of	all	sorts	.
绿色的	帽子	和	绿色的	衣服	的	全部	排序	.

各种各样的绿色帽子和绿色衣服。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['selɪŋ] [griːn] [ˌlemə'neɪd] ,

At	one	place	a	man	was	selling	green	lemonade	,
在	一	地方	一个	男人	曾是	销售	绿色的	柠檬水	,

在某个地方，有个男人在卖绿色柠檬水。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	when	the	children	bought	it	Dorothy	could	see	that	they	paid	for	it
和	什么时候	这	孩子们	买	它	多萝西	可以	看	那	他们	有薪酬的	为了	它

[wɪð] [griːn] ['peniz] .

with	green	pennies	.
和	绿色的	便士	.

孩子们买东西的时候，多萝西看到他们是用绿色的便士付的钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['hɔːsɪz] [nɔː(r)] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;
There seemed to be no horses nor animals of any kind ;
那里 似乎 到 是 不 马匹 也不 动物 的 任何 种类 ;

似乎没有马匹，也没有任何其他动物；

[ðə; ði] [men] ['kærid] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [griːn] [kɑːts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
the men carried things around in little green carts , which they pushed before them .
这 男人 携带 事物 大约 在 小的 绿色的 购物车 , 哪个 他们 推动 前 他们 .

男人们用绿色小推车运送物品，并推着小推车走在前面。

['evriwʌn] [siːmd] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] .
Everyone seemed happy and contented and prosperous .
每个人 似乎 快乐的 和 满足 和 繁荣 .

每个人看起来都很幸福、满足、富裕。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
The Guardian of the Gates led them through the streets until they came to a
[bɪg] ['bɪldɪŋ] ,
big building ,
大的 建筑 ,

守门人领着他们穿过街道，直到他们来到一座大楼前。

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ðə; ði] [greɪt]
exactly in the middle of the City , which was the Palace of Oz , the Great
['wɪzəd] .
Wizard .
巫师 .

正好位于城市的中心，那就是奥兹大巫师的宫殿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
There was a soldier before the door ,
那里 曾是 一个 士兵 前 这 门 ,

门前站着一名士兵。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [griːn] [bɪəd] .
dressed in a green uniform and wearing a long green beard .
穿着 在 一个 绿色的 制服 和 穿着 一个 长的 绿色的 胡须 .

他身穿绿色制服，留着长长的绿色胡须。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə][hɪm] ,
" Here are strangers , " said the Guardian of the Gates to him ,
" 这里 是 陌生人 , " 说 这 监护人 的 这 盖茨 到 他 ,

“这里有陌生人，”守门人对他说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌəʊ 'zed] . "
" and they demand to see the Great Oz . "
" 和 他们 要求 到 看 这 伟大的 奥兹 . "

“他们要求见见伟大的奥兹。”

" [step] [ˌɪn'saɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm]
" Step inside , " answered the soldier , " and I will carry your message to him
" 步 里面 , " 回答 这 士兵 , " 和 我 将要 携带 你的 信息 到 他
.
:
.

“进来吧，”士兵回答说，“我会把你的话带给他。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 123]
" [页 -]

[第123页]

[səʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [ruːm] [wɪð]
So they passed through the Palace gates and were led into a big room with
所以 他们 通过了 通过 这 宫殿 大门 和 是 引领 进入 一个 大的 房间 和
[ə; eɪ] [griːn] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [griːn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [set] [wɪð] ['emərəldz] .
a green carpet and lovely green furniture set with emeralds .
一个 绿色的 地毯 和 迷人的 绿色的 家具 放 和 祖母绿 .

于是他们穿过宫殿大门，被领进一个铺着绿色地毯、摆放着镶嵌着祖母绿的精美绿色家具的大房间。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [waɪp] [ðeə(r)] [fiːt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [griːn] [mæt] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðɪs]
The soldier made them all wipe their feet upon a green mat before entering this
这 士兵 制成 他们 全部 擦拭 他们的 脚 之上 一个 绿色的 垫 前 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

士兵命令他们所有人进入房间前都要在绿色垫子上擦干净脚。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [hiː; hi] [sed] , [pə'laɪtli] ,
and when they were seated he said , politely ,
和 什么时候 他们 是 坐着 他 说 , 礼貌地 ,

他们坐下后，他礼貌地说：

" [pliːz] [meɪk] [jɔː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [waɪl] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm]
" Please make yourselves comfortable while I go to the door of the Throne Room
" 请 制作 你们自己 舒服的 尽管 我 去 到 这 门 的 这 王座 房间
[ænd; ənd] [tel] [ˌəʊ 'zed] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .
and tell Oz you are here .
和 告诉 奥兹 你 是 这里 .

“请各位稍等，我去王座厅门口告诉奥兹你们来了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
" They had to wait a long time before the soldier returned .
" 他们 有 到 等待 一个 长的 时间 前 这 士兵 返回 .

他们等了很久，士兵才回来。

[wen] , [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] ,
When , at last , he came back , Dorothy asked ,
什么时候 , 在 最后的 , 他 来了 后退 , 多萝西 问 ,

最后他回来的时候，多萝西问：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ˌəʊ 'zed] ? "
" Have you seen Oz ? "
" 有 你 已见 奥兹 ? "

你见过奥兹国吗?

" [əʊ] , [nəʊ] ; " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ; " [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] .
" Oh , no ; " returned the soldier ; " I have never seen him .
" 哦 , 不 ; " 返回 这 士兵 ; " 我 有 绝不 已见 他 .

“哦，不，”士兵回答说，“我从来没见过他。”

[bʌt; bət] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [skriːn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)]
But I spoke to him as he sat behind his screen , and gave him your
但 我 辐 到 他 作为 他 卫星 在后面 他的 屏幕 , 和 给予 他 你的
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

但我跟坐在屏幕后面的他交谈过，并把你的信息转达给了他。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [grɑːnt][juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːdiəns] , [ɪf] [juː; jʊ][səʊ][dɪ'zaɪə(r)] ;

He	says	he	will	grant	you	an	audience	,	if	you	so	desire	;
他	说道	他	将要	授予	你	一个	观众	,	如果	你	所以	欲望	;

他说，如果你愿意，他会接见你；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst]['entə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'ləʊn] ,

but	each	one	of	you	must	enter	his	presence	alone	,
但	每个	一	的	你	必须	进入	他的	在场	独自的	,

但你们各人必须独自一人进入他的面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [əd'mɪt][bʌt; bət][wʌn] [iːtʃ] [deɪ] .

and	he	will	admit	but	one	each	day	.
和	他	将要	承认	但	一	每个	天	.

他每天只允许承认一个。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

Therefore	,	as	you	must	remain	in	the	Palace	for	several	days	,
所以	,	作为	你	必须	保持	在	这	宫殿	为了	一些	天	,

因此，由于您必须在宫殿里待上几天，

[ai] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃəʊn] [tuː; tə][rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ɪn] ['kʌmfət] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]

I	will	have	you	shown	to	rooms	where	you	may	rest	in	comfort	after	your
我	将要	有	你	所示	到	房间	在哪里	你	可能	休息	在	舒适	后	你的

['dʒɜːni] . "

journey	.	"
旅行	.	"

我会安排人带您到舒适的房间休息，让您旅途劳顿后可以好好休息。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ; " [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

"	Thank	you	,	"	replied	the	girl	;	"	that	is	very	kind	of	Oz	.
"	感谢	你	,	"	回复	这	女孩	;	"	那	是	非常	种类	的	奥兹	.

“谢谢你，”女孩回答说，“奥兹先生真是太好了。”

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [naʊ] [bluː] [ə'pɒn][ə; eɪ] [griːn] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

"	The	soldier	now	blew	upon	a	green	whistle	,	and	at	once	a	young	girl	,
"	这	士兵	现在	吹	之上	一个	绿色的	哨	,	和	在	一次	一个	年轻的	女孩	,

“士兵吹响了绿色的哨子，立刻，一个年轻女孩……”

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] [sɪlk] [gaʊn] , ['entəd] [ðə; ði]

dressed	in	a	pretty	green	silk	gown	,	entered	the
穿着	在	一个	漂亮的	绿色的	丝绸	袍	,	进入	这

她身着一件漂亮的绿色丝绸长裙，走了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ruːm] .

room	.
房间	.

房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lʌvli] [griːn] [heə(r)][ænd; ənd] [griːn] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɒr(ə)θi]

She	had	lovely	green	hair	and	green	eyes	,	and	she	bowed	low	before	Dorothy
她	有	迷人的	绿色的	头发	和	绿色的	眼睛	,	和	她	鞠躬	低的	前	多萝西

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

as	she	said	,
作为	她	说	,

她有着漂亮的绿色头发和绿色眼睛，她一边说着，一边向多萝西深深鞠躬。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

"	Follow	me	and	I	will	show	you	your	room	.
"	跟随	我	和	我	将要	展示	你	你的	房间	.

“跟我来，我带你去你的房间。”

" [səʊ] ['dɒr(ə)θi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪk'sept] ['təʊtəʊ] ,

"	So	Dorothy	said	good	-	bye	to	all	her	friends	except	Toto	,
"	所以	多萝西	说	好的	-	再见	到	全部	她	朋友们	除了	托托	,

于是，多萝西和所有的朋友告别，只留下了托托。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dɒg][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [griːn] [gɜːl] [θruː] ['sev(ə)n] [p'æsɪdʒɪz]

and	taking	the	dog	in	her	arms	followed	the	green	girl	through	seven	passages
和	采取	这	狗	在	她	武器	随后	这	绿色的	女孩	通过	七	段落

[ænd; ənd][ʌp] [θriː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]

and	up	three	flights	of	stairs	until	they	came	to	a	room	at	the	front	of
和	向上	三	航班	的	楼梯	直到	他们	来了	到	一个	房间	在	这	正面	的

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	Palace	.
这	宫殿	.

她抱着狗，跟着绿衣女孩穿过七条通道，爬上三段楼梯，来到宫殿前面的一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ,

It	was	the	sweetest	little	room	in	the	world	,	with	a	soft	,
它	曾是	这	最甜美的	小的	房间	在	这	世界	,	和	一个	柔软的	,

那是世界上最温馨的小房间，里面很柔软，

['kʌmftəb(ə)l] [bed] [ðæt] [hæd; həd] [ʃiːts] [ɒv; əv] [griːn] [sɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['velvɪt] ['kaʊntəpeɪn]

comfortable	bed	that	had	sheets	of	green	silk	and	a	green	velvet	counterpane
舒服的	床	那	有	纸张	的	绿色的	丝绸	和	一个	绿色的	天鹅绒	床罩

.

:
.

舒适的床，铺着绿色丝绸床单和绿色天鹅绒床罩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	a	tiny	fountain	in	the	middle	of	the	room	,
那里	曾是	一个	微小的	喷泉	在	这	中间	的	这	房间	,

房间中央有一个小喷泉。

[ðæt] [ʃɒt] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [griːn] ['pɜːfjuːm] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

that	shot	a	spray	of	green	perfume	into	the	air	,
那	射击	一个	喷	的	绿色的	香水	进入	这	空气	,

它向空中喷洒了一层绿色的香水，

[tuː; tə][fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] [griːn] ['mɑːb(ə)l]['beɪs(ə)n] .

to	fall	back	into	a	beautifully	carved	green	marble	basin	.
到	落下	后退	进入	一个	非常漂亮	雕刻	绿色的	大理石	盆地	.

跌入一个雕工精美的绿色大理石水盆中。

['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['flaʊəz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

Beautiful	green	flowers	stood	in	the	windows	,
美丽的	绿色的	花朵	站立	在	这	视窗	,

窗台上摆放着美丽的绿色花朵。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃelf] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [griːn] [bʊks] .

and	there	was	a	shelf	with	a	row	of	little	green	books	.
和	那里	曾是	一个	架子	和	一个	排	的	小的	绿色的	图书	.

书架上摆着一排绿色的小册子。

[wen] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['əʊpən] [ðiːz] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv][kwɪə(r)]

When	Dorothy	had	time	to	open	these	books	she	found	them	full	of	queer
什么时候	多萝西	有	时间	到	打开	这些	图书	她	成立	他们	满的	的	酷儿

[griːn] ['pɪktʃəz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ,

green	pictures	that	made	her	laugh	,
绿色的	图片	那	制成	她	笑	,

多萝西有时间打开这些书时，发现里面全是奇特的绿色图画，逗得她哈哈大笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fʌni] .

they	were	so	funny	.
他们	是	所以	有趣的	.

他们太搞笑了。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [griːn] [dresɪz] , [meɪd] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd]['sætɪn][ænd; ənd]

In	a	wardrobe	were	many	green	dresses	,	made	of	silk	and	satin	and
在	一个	衣柜	是	许多	绿色的	连衣裙	,	制成	的	丝绸	和	缎	和

['velvɪt] ;

velvet	;
天鹅绒	;

衣柜里有很多绿色连衣裙，是用丝绸、缎子和天鹅绒制成的；

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɪtɪd] ['dɒr(ə)θi] [ɪg'zæktli] .

and	all	of	them	fitted	Dorothy	exactly	.
和	全部	的	他们	适配	多萝西	确切地	.

而且每一件都非常适合多萝西。

" [meɪk] [jɔː'self] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] [gɜːl] ,

"	Make	yourself	perfectly	at	home	,	"	said	the	green	girl	,
"	制作	你自己	完美	在	家	,	"	说	这	绿色的	女孩	,

“请随意，别客气，”绿皮肤的女孩说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

"	and	if	you	wish	for	anything	ring	the	bell	.
"	和	如果	你	希望	为了	任何事物	戒指	这	钟	.

“如果你想要什么，就按铃。”

[ˌəʊ 'zed] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

Oz	will	send	for	you	to	-	morrow	morning	.
奥兹	将要	发送	为了	你	到	-	明天	早晨	.

奥兹明天早上会派人来接你。

" [ʃiː; ʃi] [left] ['dɒr(ə)θi] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	She	left	Dorothy	alone	and	went	back	to	the	others	.
"	她	左边	多萝西	独自的	和	去	后退	到	这	其他的	.

她把多萝西一个人留下，自己回到了其他人身边。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][led][tuː; tə][rʊmz; ruːmz] ,

These	she	also	led	to	rooms	,
这些	她	还	引领	到	房间	,

她还把这些人带到了房间，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [hɪm'self] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	each	one	of	them	found	himself	lodged	in	a	very	pleasant	part	of	the
和	每个	一	的	他们	成立	他自己	已提交	在	一个	非常	令人愉快的	部分	的	这

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

他们每个人都被安排在了宫殿里非常舒适的区域。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [pə'laɪtnəs] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ;

Of	course	this	politeness	was	wasted	on	the	Scarecrow	;
的	课程	这	礼貌	曾是	浪费	在	这	稻草人	;

当然，这种礼貌对稻草人来说是徒劳的；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [stʊd] ['stjuːpɪdli] [ɪn] [wʌn] [spɒt] ,

for	when	he	found	himself	alone	in	his	room	he	stood	stupidly	in	one	spot	,
为了	什么时候	他	成立	他自己	独自的	在	他的	房间	他	站立	愚蠢地	在	一	点	,

当他发现自己独自一人在房间里时，他呆呆地站在原地，一动不动。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

just	within	the	doorway	,	to	wait	till	morning	.
只是	之内	这	门口	,	到	等待	直到	早晨	.

就站在门口，等到天亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [rest] [hɪm] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

It	would	not	rest	him	to	lie	down	,	and	he	could	not	close	his	eyes	;
它	会	不是	休息	他	到	说谎	向下	,	和	他	可以	不是	关闭	他的	眼睛	;

他躺下也无法休息，也无法闭上眼睛；

[səʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [naɪt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spaɪdə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ɪts] [web] [ɪn]

so	he	remained	all	night	staring	at	a	little	spider	which	was	weaving	its	web	in
所以	他	剩余	全部	夜晚	凝视	在	一个	小的	蜘蛛	哪个	曾是	编织	它是	网站	在

[ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

a	corner	of	the	room	,
一个	角落	的	这	房间	,

于是他整夜盯着房间角落里一只正在织网的小蜘蛛。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

just	as	if	it	were	not	one	of	the	most	wonderful	rooms	in	the	world	.
只是	作为	如果	它	是	不是	一	的	这	最多	精彩的	房间	在	这	世界	.

仿佛它不是世界上最美妙的房间之一似的。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv] ['hæbɪt] ,

The	Tin	Woodman	lay	down	on	his	bed	from	force	of	habit	,
这	锡	伍德曼	躺	向下	在	他的	床	从	力量	的	习惯	,

铁皮樵夫出于习惯躺在了床上。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] ;

for	he	remembered	when	he	was	made	of	flesh	;
为了	他	记得	什么时候	他	曾是	制成	的	肉	;

因为他记得自己曾是血肉之躯；

[bʌt; bət] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] [ʌp] [ænd; ənd]

but	not	being	able	to	sleep	he	passed	the	night	moving	his	joints	up	and
但	不是	存在	有能力的	到	睡觉	他	通过了	这	夜晚	移动	他的	关节	向上	和

[daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kept] [ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

down	to	make	sure	they	kept	in	good	working	order	.
向下	到	制作	当然	他们	保留	在	好的	在职的	命令	.

但他睡不着，整夜都在活动关节，以确保关节保持良好的工作状态。

[ðə; ði] ['laɪən] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [draɪd] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

The	Lion	would	have	preferred	a	bed	of	dried	leaves	in	the	forest	,
这	狮子	会	有	首选	一个	床	的	干燥	树叶	在	这	森林	,

狮子更喜欢睡在森林里的枯叶床上。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ;

and	did	not	like	being	shut	up	in	a	room	;
和	做过	不是	喜欢	存在	关闭	向上	在	一个	房间	;

而且不喜欢被关在房间里；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [let] [ðɪs] ['wʌri] [hɪm] ,

but	he	had	too	much	sense	to	let	this	worry	him	,
但	他	有	也	很多	感觉	到	让	这	担心	他	,

但他很有理智，不会让这件事困扰他。

[səʊ][hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [rəʊld] [hɪmˈself] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [pəː]

so	he	sprang	upon	the	bed	and	rolled	himself	up	like	a	cat	and	purred
所以	他	弹簧	之上	这	床	和	滚动	他自己	向上	喜欢	一个	猫	和	咕噜咕噜

[hɪmˈself] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

himself	asleep	in	a	minute	.
他自己	睡着了	在	一个	分钟	.

于是他跳上床，像猫一样把自己卷起来，一分钟之内就呼噜呼噜地睡着了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 125]

[页 -]

[第125页]

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði] [griːn] [ˈmeɪdn] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈdɒr(ə)θi] ,

The	next	morning	,	after	breakfast	,	the	green	maiden	came	to	fetch	Dorothy	,
这	下一个	早晨	,	后	早餐	,	这	绿色的	少女	来了	到	拿来	多萝西	,

第二天早上，吃过早饭后，绿衣少女来接多萝西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [gaʊnz] — [meɪd] [ɒv; əv] [griːn]

and	she	dressed	her	in	one	of	the	prettiest	gowns	—	made	of	green
和	她	穿着	她	在	一	的	这	最漂亮的	礼服	—	制成	的	绿色的

[brəˈkeɪdɪd] [ˈsætɪn] .

brocaded	satin	.
锦缎	缎	.

她给她穿上了一件非常漂亮的绿色锦缎礼服。

[ˈdɒr(ə)θi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] [ˈeɪprən][ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [griːn] [ˈrɪbən] [əˈraʊnd] [ˈtoʊtoʊz] [nek] ,

Dorothy	put	on	a	green	silk	apron	and	tied	a	green	ribbon	around	Toto's	neck	,
多萝西	放	在	一个	绿色的	丝绸	围裙	和	系	一个	绿色的	丝带	大约	托托的	脖子	,

多萝西穿上绿色丝绸围裙，并在托托的脖子上系上一条绿色丝带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌəʊ ˈzed] .

and	they	started	for	the	Throne	Room	of	the	Great	Oz	.
和	他们	开始	为了	这	王座	房间	的	这	伟大的	奥兹	.

于是他们出发前往奥兹大帝的王座室。

[fɜːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən]

First	they	came	to	a	great	hall	in	which	were	many	ladies	and	gentlemen
第一的	他们	来了	到	一个	伟大的	大厅	在	哪个	是	许多	女士们	和	先生们

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

of	the	court	,
的	这	法庭	,

他们首先来到一个大厅，里面有许多宫廷的男男女女。

[ɔːl] [drest] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈkɒstjuːmz] .

all	dressed	in	rich	costumes	.
全部	穿着	在	富有的	服装	.

他们都穿着华丽的服饰。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

These	people	had	nothing	to	do	but	talk	to	each	other	,
这些	人们	有	没有什么	到	做	但	讲话	到	每个	其他	,

这些人除了互相聊天之外无事可做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] ,

but	they	always	came	to	wait	outside	the	Throne	Room	every	morning	,
但	他们	总是	来了	到	等待	外部	这	王座	房间	每一个	早晨	,

但他们每天早上都会来到王座厅外等候。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌəʊ ˈzed] .

although	they	were	never	permitted	to	see	Oz	.
虽然	他们	是	绝不	允许	到	看	奥兹	.

虽然他们从未被允许去见奥兹国。

[æz; əz] ['dɒr(ə)θi] ['entəd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

As	Dorothy	entered	they	looked	at	her	curiously	,	and	one	of	them
作为	多萝西	进入	他们	看起来	在	她	奇怪的是	,	和	一	的	他们

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

多萝西进来时，他们好奇地看着她，其中一人低声说道：

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ðə; ði]['terəb(ə)l] ? "

"	Are	you	really	going	to	look	upon	the	face	of	Oz	the	Terrible	?	"
"	是	你	真的	去	到	看	之上	这	脸	的	奥兹	这	糟糕的	?	"

你真的要直视可怕的奥兹的真面目吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][gɜ:l] , " [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [si:] [ˌem 'i:] . "

"	Of	course	,	"	answered	the	girl	,	"	if	he	will	see	me	.	"
"	的	课程	,	"	回答	这	女孩	,	"	如果	他	将要	看	我	.	"

“当然，”女孩回答说，“如果他愿意见我的话。”

" [əʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]

"	Oh	,	he	will	see	you	,	"	said	the	soldier	who	had	taken	her	message	to
"	哦	,	他	将要	看	你	,	"	说	这	士兵	WHO	有	已采取	她	信息	到

[ðə; ði] ['wɪzəd] ,

the	Wizard	,
这	巫师	,

“哦，他会见到你的，”把她的消息带给巫师的士兵说道。

" [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:sk][tu:; tə] [si:] [hɪm] .

"	although	he	does	not	like	to	have	people	ask	to	see	him	.
"	虽然	他	做	不是	喜欢	到	有	人们	问	到	看	他	.

“虽然他不喜欢别人要求见他。”

[ɪn'di:d] , [æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [send][ju:; jʊ] [bæk] [weə(r)] [ju:; jʊ]

Indeed	,	at	first	he	was	angry	,	and	said	I	should	send	you	back	where	you
的确	,	在	第一的	他	曾是	生气的	,	和	说	我	应该	发送	你	后退	在哪里	你

[keɪm] [frɒm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

起初他确实很生气，说我应该把你送回你来的地方。

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [lʊkt] [laɪk] ,

Then	he	asked	me	what	you	looked	like	,
然后	他	问	我	什么	你	看起来	喜欢	,

然后他问我你长什么样，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] ['ʃu:z] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

and	when	I	mentioned	your	silver	shoes	he	was	very	much	interested	.
和	什么时候	我	提及	你的	银	鞋	他	曾是	非常	很多	感兴趣的	.

当我提到你的银鞋时，他非常感兴趣。

[æt; ət][lɑ:st][aɪ][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑ:k] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

At	last	I	told	him	about	the	mark	upon	your	forehead	,
在	最后的	我	讲述	他	关于	这	标记	之上	你的	前额	,

最后我还是告诉了他你额头上的印记。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][hi:; hi] [wʊd] [əd'mɪt][ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	he	decided	he	would	admit	you	to	his	presence	.
和	他	决定	他	会	承认	你	到	他的	在场	.

他决定让你见见他。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	126	]
"	[	页	-	]

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [gɜːl] [sed] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ,

Just	then	a	bell	rang	,	and	the	green	girl	said	to	Dorothy	,
只是	然后	一个	钟	响铃	,	和	这	绿色的	女孩	说	到	多萝西	,

就在这时，铃声响起，绿衣女孩对多萝西说：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl] .

"	That	is	the	signal	.
"	那	是	这	信号	.

这就是信号。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [ə'ləʊn] .

You	must	go	into	the	Throne	Room	alone	.
你	必须	去	进入	这	王座	房间	独自的	.

你必须独自进入王座厅。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɔːkt] ['bəʊldli] [θruː] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self]

"	She	opened	a	little	door	and	Dorothy	walked	boldly	through	and	found	herself
"	她	打开	一个	小的	门	和	多萝西	步行	大胆地	通过	和	成立	她自己

[ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] .

in	a	wonderful	place	.
在	一个	精彩的	地方	.

她打开了一扇小门，多萝西大胆地走了进去，发现自己来到了一个美好的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [raʊnd] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [ɑːtʃt] [ruːf] ,

It	was	a	big	,	round	room	with	a	high	arched	roof	,
它	曾是	一个	大的	,	圆形的	房间	和	一个	高的	拱形	屋顶	,

那是一个很大的圆形房间，屋顶是高高的拱形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [lɑːdʒ] ['eməraldz] [set]

and	the	walls	and	ceiling	and	floor	were	covered	with	large	emeralds	set
和	这	墙壁	和	天花板	和	地面	是	涵盖	和	大的	祖母绿	放

['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .

closely	together	.
密切	一起	.

墙壁、天花板和地板上都镶嵌着紧密排列的大颗祖母绿。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,

In	the	center	of	the	roof	was	a	great	light	,	as	bright	as	the	sun	,
在	这	中心	的	这	屋顶	曾是	一个	伟大的	光	,	作为	明亮的	作为	这	太阳	,

屋顶中央有一盏巨大的灯，像太阳一样明亮。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['eməraldz] ['spɑːk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] .

which	made	the	emeralds	sparkle	in	a	wonderful	manner	.
哪个	制成	这	祖母绿	火花	在	一个	精彩的	方式	.

这使得祖母绿宝石闪耀着迷人的光芒。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] ['dɒr(ə)θi] [məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [θrəʊn] [ɒv; əv] [griːn] ['mɑːb(ə)l] [ðæt] [stʊd]

But	what	interested	Dorothy	most	was	the	big	throne	of	green	marble	that	stood
但	什么	感兴趣的	多萝西	最多	曾是	这	大的	王座	的	绿色的	大理石	那	站立

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

in	the	middle	of	the	room	.
在	这	中间	的	这	房间	.

但最令多萝西感兴趣的是矗立在房间中央的那张绿色大理石大宝座。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ˈspɑːkl] [wɪð] [dʒemz] , [æz; əz][dɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [els] .

was	shaped	like	a	chair	and	sparkled	with	gems	,	as	did	everything	else	.
曾是	形状	喜欢	一个	椅子	和	闪闪发光	和	宝石	,	作为	做过	一切	别的	.

它的形状像一把椅子，上面镶嵌着闪闪发光的宝石，就像其他所有东西一样。

[ɪn] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [hed] ,

In	the	center	of	the	chair	was	an	enormous	Head	,
在	这	中心	的	这	椅子	曾是	一个	巨大的	头	,

椅子中央是一个巨大的头像，

[wɪˈðaʊt] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] [ˈeni] [ɑːmz] [ɔː(r)] [legz] [wɒtˈevə(r)] .

without	body	to	support	it	or	any	arms	or	legs	whatever	.
没有	身体	到	支持	它	或者	任何	武器	或者	腿	任何	.

没有身体支撑，也没有任何手臂或腿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][heə(r)][əˈpɒn] [ðɪs] [hed] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ænd; ənd]

There	was	no	hair	upon	this	head	,	but	it	had	eyes	and	nose	and
那里	曾是	不	头发	之上	这	头	,	但	它	有	眼睛	和	鼻子	和

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

这个头上没有头发，但它有眼睛、鼻子和嘴巴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈdʒaɪənt] .

and	was	bigger	than	the	head	of	the	biggest	giant	.
和	曾是	大	比	这	头	的	这	最大	巨大的	.

比最大巨人的头还要大。

[æz; əz] [ˈdɒr(ə)θi] [geɪzd] [əˈpɒn] [ðɪs] [ɪn][ˈwʌndə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)][ðə; ði] [aɪz] [tɜːnd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]

As	Dorothy	gazed	upon	this	in	wonder	and	fear	the	eyes	turned	slowly	and
作为	多萝西	凝视	之上	这	在	想知道	和	害怕	这	眼睛	转向	缓慢地	和

[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃɑːpli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] .

looked	at	her	sharply	and	steadily	.
看起来	在	她	尖锐地	和	稳步	.

多萝西惊奇又恐惧地凝视着这一切，那双眼睛缓缓转动，锐利而坚定地盯着她。

[ðen] [ðə; ði] [maʊθ] [muːvd] , [ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] :

Then	the	mouth	moved	,	and	Dorothy	heard	a	voice	say	:
然后	这	嘴	已搬	,	和	多萝西	听到	一个	嗓音	说	:

然后，那张嘴动了动，多萝西听到一个声音说：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˌəʊ ˈzed] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

"	I	am	Oz	,	the	Great	and	Terrible	.
"	我	是	奥兹	,	这	伟大的	和	糟糕的	.

“我是奥兹，伟大而可怕的奥兹。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] [ˌem ˈiː] ?

Who	are	you	,	and	why	do	you	seek	me	?
WHO	是	你	,	和	为什么	做	你	寻找	我	?

你是谁？你为什么来找我？

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]

"	It	was	not	such	an	awful	voice	as	she	had	expected	to	come	from
"	它	曾是	不是	这样的	一个	可怕	嗓音	作为	她	有	预期的	到	来	从

[ðə; ði][bɪg] [hed] ;

the	big	Head	;
这	大的	头	;

“但她没想到，从那个大头颅里传出的声音竟然如此可怕；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] ,

so	she	took	courage	and	answered	,
所以	她	采取	勇气	和	回答	,

于是她鼓起勇气回答道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɒr(ə)θi] , [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːk] .

"	I	am	Dorothy	,	the	Small	and	Meek	.
"	我	是	多萝西	,	这	小的	和	温顺	.

“我是多萝西，一个娇小而温顺的女孩。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] .

I	have	come	to	you	for	help	.
我	有	来	到	你	为了	帮助	.

我来寻求你的帮助。

" [ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .

"	The	eyes	looked	at	her	thoughtfully	for	a	full	minute	.
"	这	眼睛	看起来	在	她	深思熟虑	为了	一个	满的	分钟	.

那双眼睛若有所思地盯着她看了一分钟。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] :

Then	said	the	voice	:
然后	说	这	嗓音	:

然后那个声音说道：

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] ? "

"	Where	did	you	get	the	silver	shoes	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	这	银	鞋	?	"

“你的银鞋是从哪里弄来的？”

" [aɪ][gɒt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

"	I	got	them	from	the	wicked	Witch	of	the	East	,
"	我	得到	他们	从	这	邪恶	巫婆	的	这	东方	,

“我从东方的邪恶女巫那里得到了它们。”

[wen] [maɪ] [haʊs] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

when	my	house	fell	on	her	and	killed	her	,	"	she	replied	.
什么时候	我的	房子	跌倒	在	她	和	被杀	她	,	"	她	回复	.

“我的房子倒塌砸死了她，”她回答说。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [mɑːk] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Where	did	you	get	the	mark	upon	your	forehead	?	"	continued	the	voice	.
"	在哪里	做过	你	得到	这	标记	之上	你的	前额	?	"	持续	这	嗓音	.

“你额头上的印记是从哪里来的？”那个声音继续问道。

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [kɪst] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] -

"	That	is	where	the	good	Witch	of	the	North	kissed	me	when	she	bade	me	good	-
"	那	是	在哪里	这	好的	巫婆	的	这	北	亲吻	我	什么时候	她	巴德	我	好的	-

[baɪ] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

bye	and	sent	me	to	you	,
再见	和	发送	我	到	你	,

“就是在那里，善良的北方女巫吻了我，向我道别，然后把我送到你那里去。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	said	the	girl	.
"	说	这	女孩	.

“女孩说道。”

[ə'gen] [ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]

Again	the	eyes	looked	at	her	sharply	,	and	they	saw	she	was	telling	the
再次	这	眼睛	看起来	在	她	尖锐地	,	和	他们	锯	她	曾是	讲述	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

那双眼睛再次锐利地打量着她，他们发现她说的都是实话。

[ðen] [ˌəʊ 'zed] [ɑːskt] ,
Then Oz asked ,
然后 奥兹 问 ,

然后奥兹问道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? "
" What do you wish me to do ? "
" 什么 做 你 希望 我 到 做 ? "

“你想让我做什么？”

" [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] , [weə(r)] [maɪ] [ɑːnt] [ɪm] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi]
" Send me back to Kansas , where my Aunt Em and Uncle Henry are , " she
" 发送 我 后退 到 堪萨斯州 , 在哪里 我的 阿姨 艾米 和 叔叔 亨利 是 , " 她
['ɑːnsə(r)d] , ['ɜːnɪstli] .
answered , earnestly .
回答 , 切实 .

“把我送回堪萨斯州吧，我的姨妈艾姆和亨利叔叔都在那里，”她恳切地回答道。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" I don't like your country , although it is so beautiful .
" 我 不 喜欢 你的 国家 , 虽然 它 是 所以 美丽的 .

“我不喜欢你们的国家，虽然它很美丽。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɑːnt] [ɪm] [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][maɪ] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] .
And I am sure Aunt Em will be dreadfully worried over my being away so long .
和 我 是 当然 阿姨 艾米 将要 是 极其糟糕 担心 超过 我的 存在 离开 所以 长的 .

我确信艾姆阿姨会因为我离开这么久而非常担心。

" [ðə; ði] [aɪz] [wiŋk] [θriː] [taɪmz] ,
" The eyes winked three times ,
" 这 眼睛 眨眼 三 时代 ,

那双眼睛眨了三次，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [rəʊld]
and then they turned up to the ceiling and down to the floor and rolled
和 然后 他们 转向 向上 到 这 天花板 和 向下 到 这 地面 和 滚动
[ə'raʊnd] [səʊ] ['kwɪəli] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
around so queerly that they seemed to see every part of the room .
大约 所以 奇怪地 那 他们 似乎 到 看 每一个 部分 的 这 房间 .

然后它们一会儿飞到天花板，一会儿飞到地板上，以一种非常奇怪的方式翻滚，仿佛看到了房间的每一个角落。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] [ə'gen] .
And at last they looked at Dorothy again .
和 在 最后的 他们 看起来 在 多萝西 再次 .

最后，他们又看向了多萝西。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ˌəʊ 'zed] .
" Why should I do this for you ? " asked Oz .
" 为什么 应该 我 做 这 为了 你 ? " 问 奥兹 .

“我为什么要为你做这件事？”奥兹问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] ;
" Because you are strong and I am weak ;
" 因为 你 是 强的 和 我 是 虚弱的 ;

因为你强壮而我软弱；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪzəd] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , "

because	you	are	a	Great	Wizard	and	I	am	only	a	helpless	little	girl	,	"
因为	你	是	一个	伟大的	巫师	和	我	是	仅有的	一个	无助	小的	女孩	,	"

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

she	answered	.
她	回答	.

“因为你是一位伟大的巫师，而我只是一个无助的小女孩，”她回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , " [sed]

"	But	you	were	strong	enough	to	kill	the	wicked	Witch	of	the	East	,	"	said
"	但	你	是	强的	足够的	到	杀	这	邪恶	巫婆	的	这	东方	,	"	说

[ˌəʊ 'zed] .

Oz	.
奥兹	.

“但是你足够强大，能够杀死邪恶的东方女巫，”奥兹说道。

" [ðæt] [dʒʌst] ['hæpənd] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɒr(ə)θi] , ['sɪmpli] ; " [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That	just	happened	,	"	returned	Dorothy	,	simply	;	"	I	could	not	help	it	.	"
"	那	只是	发生	,	"	返回	多萝西	,	简单地	;	"	我	可以	不是	帮助	它	.	"

“事情就这么发生了，”多萝西简单地回答道，“我没办法控制。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [hed] , " [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['ɑːnsə(r)] .

"	Well	,	"	said	the	Head	,	"	I	will	give	you	my	answer	.
"	出色地	,	"	说	这	头	,	"	我	将要	给	你	我的	回答	.

“好吧，”校长说，“我会给你我的答复。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] [ən'les] [juː; jʊ]

You	have	no	right	to	expect	me	to	send	you	back	to	Kansas	unless	you
你	有	不	正确的	到	预计	我	到	发送	你	后退	到	堪萨斯州	除非	你

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

do	something	for	me	in	return	.
做	某物	为了	我	在	返回	.

你无权指望我送你回堪萨斯，除非你为我做些回报。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [gets] .

In	this	country	everyone	must	pay	for	everything	he	gets	.
在	这	国家	每个人	必须	支付	为了	一切	他	获得	.

在这个国家，每个人都必须为自己得到的一切付出代价。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][maɪ]['mædʒɪk]['paʊə(r)][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [həʊm] [ə'gen] [juː; jʊ][mʌst; məst]

If	you	wish	me	to	use	my	magic	power	to	send	you	home	again	you	must
如果	你	希望	我	到	使用	我的	魔法	力量	到	发送	你	家	再次	你	必须

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɜːst] .

do	something	for	me	first	.
做	某物	为了	我	第一的	.

如果你想让我用魔法送你回家，你必须先为我做一件事。

[help] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . "

Help	me	and	I	will	help	you	.	"
帮助	我	和	我	将要	帮助	你	.	"

“帮帮我，我也会帮你。”

" [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	What	must	I	do	?	"	asked	the	girl	.
"	什么	必须	我	做	?	"	问	这	女孩	.

“我该怎么办？”女孩问道。

" [kɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌəʊ 'zed] .

"	Kill	the	wicked	Witch	of	the	West	,	"	answered	Oz	.
"	杀	这	邪恶	巫婆	的	这	西方	,	"	回答	奥兹	.

“杀死西方的邪恶女巫，”奥兹回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , ['greɪtli] [sə'praɪzd] .
" But I cannot ! " exclaimed Dorothy , greatly surprised .
" 但 我 不能 ! " 惊呼 多萝西 , 非常 惊讶 .

“可是我不能！”多萝西惊呼道，非常惊讶。

" [juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][juː; jʊ][weə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] ,
" You killed the Witch of the East and you wear the silver shoes ,
" 你 被杀 这 巫婆 的 这 东方 和 你 穿 这 银 鞋 ,

“你杀死了东方女巫，你穿上了银鞋。”

[wɪtʃ] [beə(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [tʃɑːm] .
which bear a powerful charm .
哪个 熊 一个 强大的 魅力 .

它们具有强大的魅力。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [left] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [lænd] ,
There is now but one Wicked Witch left in all this land ,
那里 是 现在 但 一 邪恶 巫婆 左边 在 全部 这 土地 ,

如今这片土地上只剩下一个邪恶女巫了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] —
and when you can tell me she is dead I will send you back to Kansas —
和 什么时候 你 能 告诉 我 她 是 死的 我 将要 发送 你 后退 到 堪萨斯州 —
[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
but not before .
但 不是 前 .

当你能告诉我她已经死了的时候，我才会送你回堪萨斯——但在此之前不行。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
" The little girl began to weep , she was so much disappointed ;
" 这 小的 女孩 开始 到 哭泣 , 她 曾是 所以 很多 失望的 ;

小女孩开始哭泣，她非常失望；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wiŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] ,
and the eyes winked again and looked upon her anxiously ,
和 这 眼睛 眨眼 再次 和 看起来 之上 她 焦虑地 ,

那双眼睛又眨了眨，焦急地看着她。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [ˌəʊ 'zed] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
as if the Great Oz felt that she could help him if she would .
作为 如果 这 伟大的 奥兹 毛毡 那 她 可以 帮助 他 如果 她 会 .

仿佛伟大的奥兹觉得，如果她愿意，就能帮助他。

" [ai]['nevə(r)] [kɪld] ['eniθɪŋ] , ['wɪlɪŋli] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] ; " [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
" I never killed anything , willingly , " she sobbed ; " and even if I wanted to ,
" 我 绝不 被杀 任何事物 , 心甘情愿 , " 她 啜泣 ; " 和 甚至 如果 我 通缉 到 ,

“我从来没有故意杀过任何动物，”她抽泣着说；“即使我想杀，

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [kɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ?
how could I kill the Wicked Witch ?
如何 可以 我 杀 这 邪恶 巫婆 ?

我该如何杀死邪恶女巫?

[ɪf] [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , ['kænɒt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] ,
If you , who are Great and Terrible , cannot kill her yourself ,
如果 你 , WHO 是 伟大的 和 糟糕的 , 不能 杀 她 你自己 ,

如果你，伟大而可怕的你，都不能亲自杀死她，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

how	do	you	expect	me	to	do	it	?	"
如何	做	你	预计	我	到	做	它	?	"

你希望我怎么做?

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [hed] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ]['ɑːnsə(r)] ,

"	I	do	not	know	,	"	said	the	Head	;	"	but	that	is	my	answer	,
"	我	做	不是	知道	,	"	说	这	头	;	"	但	那	是	我的	回答	,

“我不知道,”院长说，“但这就是我的答案。”

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [daɪz][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [ə'gen] .

and	until	the	Wicked	Witch	dies	you	will	not	see	your	Uncle	and	Aunt	again	.
和	直到	这	邪恶	巫婆	死亡	你	将要	不是	看	你的	叔叔	和	阿姨	再次	.

在邪恶女巫死去之前，你将再也见不到你的叔叔和婶婶。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɪkɪd] — [trə'mendəsli] ['wɪkɪd] — [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Remember	that	the	Witch	is	Wicked	—	tremendously	Wicked	—	and	ought	to	be
记住	那	这	巫婆	是	邪恶	—	非常	邪恶	—	和	应该	到	是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

记住，女巫是邪恶的——极其邪恶的——应该被杀死。

[naʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][ɑːsk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)]

Now	go	,	and	do	not	ask	to	see	me	again	until	you	have	done	your
现在	去	,	和	做	不是	问	到	看	我	再次	直到	你	有	完毕	你的

[tɑːsk] .

task	.
任务	.

现在去吧，完成任务之前不要再来找我。

" ['sɒrəʊfəli] ['dɒr(ə)θi] [left] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [bæk] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['laɪən][ænd; ənd]

"	Sorrowfully	Dorothy	left	the	Throne	Room	and	went	back	where	the	Lion	and
"	悲伤地	多萝西	左边	这	王座	房间	和	去	后退	在哪里	这	狮子	和

[ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɪn] ['wʊdmən] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ˌəʊ 'zed]

the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	were	waiting	to	hear	what	Oz
这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	是	等待	到	听到	什么	奥兹

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

had	said	to	her	.
有	说	到	她	.

“多萝西悲伤地离开了王座厅，回到狮子、稻草人和铁皮樵夫那里，他们正等着听奥兹对她说了些什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sædli] ,

"	There	is	no	hope	for	me	,	"	she	said	,	sadly	,
"	那里	是	不	希望	为了	我	,	"	她	说	,	令人遗憾的是	,

“我没有希望了,”她悲伤地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌəʊ 'zed] [wɪl] [nɒt] [send] [ˌem 'iː] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv]

"	for	Oz	will	not	send	me	home	until	I	have	killed	the	Wicked	Witch	of
"	为了	奥兹	将要	不是	发送	我	家	直到	我	有	被杀	这	邪恶	巫婆	的

[ðə; ðɪ] [west] ;

the	West	;
这	西方	;

“因为奥兹不会让我回家，直到我杀死西方女巫;

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][du:; də] .

and	that	I	can	never	do	.
和	那	我	能	绝不	做	.

而我永远也做不到。

" [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɒri] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] ;

"	Her	friends	were	sorry	,	but	could	do	nothing	to	help	her	;
"	她	朋友们	是	对不起	,	但	可以	做	没有什么	到	帮助	她	;

她的朋友们虽然感到难过，但却无能为力；

[səʊ][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [kraɪd] [hɜ:'self]

so	she	went	to	her	own	room	and	lay	down	on	the	bed	and	cried	herself
所以	她	去	到	她	自己的	房间	和	躺	向下	在	这	床	和	哭	她自己

[tu:; tə] [sli:p] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

于是她回到自己的房间，躺在床上哭着睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] ['wɪskəs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['skeəkrəʊ]

The	next	morning	the	soldier	with	the	green	whiskers	came	to	the	Scarecrow
这	下一个	早晨	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	来了	到	这	稻草人

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

第二天早上，那个长着绿色胡须的士兵来到稻草人面前说：

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌəʊ 'zed][hæz; həz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

"	Come	with	me	,	for	Oz	has	sent	for	you	.
"	来	和	我	,	为了	奥兹	有	发送	为了	你	.

“跟我来，奥兹派人来接你。”

" [səʊ][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['fɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [θrəʊn] [ru:m] ,

"	So	the	Scarecrow	followed	him	and	was	admitted	into	the	great	Throne	Room	,
"	所以	这	稻草人	随后	他	和	曾是	承认	进入	这	伟大的	王座	房间	,

[weə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] ,

where	he	saw	,
在哪里	他	锯	,

于是稻草人跟着他，进入了宏伟的王座厅，在那里他看到了：

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] [θrəʊn] , [ə; eɪ][məʊst] ['lʌvli] ['leɪdi] .

sitting	in	the	emerald	throne	,	a	most	lovely	lady	.
坐着	在	这	翠	王座	,	一个	最多	迷人的	女士	.

坐在翡翠宝座上的，是一位非常美丽的女士。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [gri:n] [sɪlk] [gɔ:z] [ænd; ənd][wɔ:(r)] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [gri:n] [lɒks]

She	was	dressed	in	green	silk	gauze	and	wore	upon	her	flowing	green	locks
她	曾是	穿着	在	绿色的	丝绸	纱布	和	穿着	之上	她	流动	绿色的	锁

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]['dʒu:əlz] .

a	crown	of	jewels	.
一个	王冠	的	珠宝	.

她身穿绿色丝绸薄纱长裙，飘逸的绿色长发上戴着一顶珠宝冠冕。

['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪŋz] ,

Growing	from	her	shoulders	were	wings	,
生长	从	她	肩膀	是	翅膀	,

她的肩膀上长出了翅膀，

['gɔːdʒəs] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd][səʊ] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['flʌtə] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)]
gorgeous **in** **color** **and** **so** **light** **that** **they** **fluttered** **if** **the** **slightest** **breath** **of** **air**
华丽的 在 颜色 和 所以 光 那 他们 飘动 如果 这 丝毫 气息 的 空气
[riːtʃt] [ðem; ðəm] .
reached **them** **.**
达到 他们 .

它们色彩艳丽，而且非常轻盈，哪怕一丝微风吹过，它们都会飘动。

[wen] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd] [baʊd] , [æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [strɔː] ['stʌfɪŋ] [wʊd] [let]
When **the** **Scarecrow** **had** **bowed** **,** **as** **prettily** **as** **his** **straw** **stuffing** **would** **let**
什么时候 这 稻草人 有 鞠躬 , 作为 漂亮 作为 他的 稻草 馅 会 让
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

稻草人鞠躬时，尽管他身上的稻草填充物让他只能尽可能地保持优美的姿势，

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [sed] ,
before **this** **beautiful** **creature** **,** **she** **looked** **upon** **him** **sweetly** **,** **and** **said** **,**
前 这 美丽的 生物 , 她 看起来 之上 他 甜蜜地 , 和 说 ,

在这位美丽的生物面前，她温柔地望着他，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌəʊ 'zed] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
" **I** **am** **Oz** **,** **the** **Great** **and** **Terrible** **.**
" 我 是 奥兹 , 这 伟大的 和 糟糕的 .

“我是奥兹，伟大而可怕的奥兹。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] [ˌem 'iː] ?
Who **are** **you** **,** **and** **why** **do** **you** **seek** **me** **?**
WHO 是 你 , 和 为什么 做 你 寻找 我 ?

你是谁？你为什么来找我？

" [naʊ] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] , [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [hed] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd]
" **Now** **the** **Scarecrow** **,** **who** **had** **expected** **to** **see** **the** **great** **Head** **Dorothy** **had**
" 现在 这 稻草人 , WHO 有 预期的 到 看 这 伟大的 头 多萝西 有
[təʊld][hɪm][ɒv; əv] ,
told **him** **of** **,**
讲述 他 的 ,

“稻草人原本以为会见到多萝西告诉他的那位伟大的头颅，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['breɪvli] .
was **much** **astonished** **;** **but** **he** **answered** **her** **bravely** **.**
曾是 很多 惊讶 ; 但 他 回答 她 勇敢地 .

他非常惊讶，但还是勇敢地回答了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] , [stʌft] [wɪð] [strɔː] .
" **I** **am** **only** **a** **Scarecrow** **,** **stuffed** **with** **straw** **.**
" 我 是 仅有的 一个 稻草人 , 填充 和 稻草 .

“我只是一个稻草人，里面塞满了稻草。”

['ðeəfɔː(r)]
Therefore
所以

所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **131** **]**
[页 -]

[第131页]

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [breɪnz] ,
I **have** **no** **brains** **,**
我 有 不 大脑 ,

我没脑子。

[ænd; ənd][ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [preŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [breɪnz] [ɪn][maɪ] [hed] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and **I** **come** **to** **you** **praying** **that** **you** **will** **put** **brains** **in** **my** **head** **instead** **of**
和 我 来 到 你 祈祷 那 你 将要 放 大脑 在 我的 头 反而 的
[strɔː] ,
straw **,**
稻草 ,

我前来祈求您，让我的脑袋里装满智慧而不是稻草。

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [də'mɪnjənz] . "
so **that** **I** **may** **become** **as** **much** **a** **man** **as** **any** **other** **in** **your** **dominions** **.** **"**
所以 那 我 可能 变得 作为 很多 一个 男人 作为 任何 其他 在 你的 领地 . "

这样我才能在你们的领土上成为像其他人一样的男子汉。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **Why** **should** **I** **do** **this** **for** **you** **?** **"** **asked** **the** **lady** **.**
" 为什么 应该 我 做 这 为了 你 ? " 问 这 女士 .

“我为什么要帮你？”女士问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪz][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][help][ˌem 'iː] ,
" **Because** **you** **are** **wise** **and** **powerful** **,** **and** **no** **one** **else** **can** **help** **me** **,**
" 因为 你 是 明智的 和 强大的 , 和 不 一 别的 能 帮助 我 ,
" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" **answered** **the** **Scarecrow** **.**
" 回答 这 稻草人 .

“因为你智慧而强大，没有人能帮我，”稻草人回答道。

" [ai]['nevə(r)][grɑːnt] ['feɪvəz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] , " [sed] [ˌəʊ 'zed] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ai] [wɪl]
" **I** **never** **grant** **favors** **without** **some** **return** **,** **"** **said** **Oz** **;** **"** **but** **this** **much** **I** **will**
" 我 绝不 授予 恩惠 没有 一些 返回 , " 说 奥兹 ; " 但 这 很多 我 将要
['prɒmɪs] .
promise **.**
承诺 .

“我从不无条件地给予恩惠，”奥兹说；“但我可以保证一点。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ai] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][juː; jʊ]
If **you** **will** **kill** **for** **me** **the** **Wicked** **Witch** **of** **the** **West** **I** **will** **bestow** **upon** **you**
如果 你 将要 杀 为了 我 这 邪恶 巫婆 的 这 西方 我 将要 赐给 之上 你
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [breɪnz] ,
a **great** **many** **brains** **,**
一个 伟大的 许多 大脑 ,

如果你能为我杀死西方女巫，我将赐予你许多脑髓。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] [breɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
and **such** **good** **brains** **that** **you** **will** **be** **the** **wisest** **man** **in** **all** **the** **Land** **of** **Oz**
和 这样的 好的 大脑 那 你 将要 是 这 最明智的 男人 在 全部 这 土地 的 奥兹
. "
: **"**
. "

你拥有如此聪颖的头脑，必将成为奥兹国最睿智的人。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] , " [sed] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ɪn] [sə'praɪz]
" **I** **thought** **you** **asked** **Dorothy** **to** **kill** **the** **Witch** **,** **"** **said** **,** **the** **Scarecrow** **,** **in** **surprise**
" 我 想法 你 问 多萝西 到 杀 这 巫婆 , " 说 , 这 稻草人 , 在 惊喜
.
:
.

“我以为你让多萝西去杀死女巫呢，”稻草人惊讶地说。

" [səʊ][ai][dɪd] .
" **So** **I** **did** **.**
" 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

[ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [kɪlz] [hɜː(r); hə(r)] .

I	don't	care	who	kills	her	.
我	不	关心	WHO	杀戮	她	.

我不在乎是谁杀了她。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [ai] [wɪl] [nɒt] [grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

But	until	she	is	dead	I	will	not	grant	your	wish	.
但	直到	她	是	死的	我	将要	不是	授予	你的	希望	.

但在她死之前，我不会满足你的愿望。

[naʊ] [gəʊ] ,

Now	go	,
现在	去	,

现在走吧。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [siːk] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [ðə; ðɪ] [breɪnz] [juː; jʊ][səʊ] ['greɪtli]

and	do	not	seek	me	again	until	you	have	earned	the	brains	you	so	greatly
和	做	不是	寻找	我	再次	直到	你	有	获得	这	大脑	你	所以	非常

[dɪ'zaɪə(r)] .

desire	.
欲望	.

在你获得你梦寐以求的智慧之前，不要再来找我。

" [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] [went] ['sɒrəʊfəli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt]

"	The	Scarecrow	went	sorrowfully	back	to	his	friends	and	told	them	what
"	这	稻草人	去	悲伤地	后退	到	他的	朋友们	和	讲述	他们	什么

[ˌəʊ 'zed][hæd; həd] [sed] ;

Oz	had	said	;
奥兹	有	说	;

稻草人悲伤地回到朋友们身边，告诉他们奥兹说的话；

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [hed] ,

and	Dorothy	was	surprised	to	find	that	the	great	Wizard	was	not	a	Head	,
和	多萝西	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	伟大的	巫师	曾是	不是	一个	头	,

多萝西惊讶地发现，那位伟大的巫师并不是一个头目。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] .

as	she	had	seen	him	,	but	a	lovely	lady	.
作为	她	有	已见	他	,	但	一个	迷人的	女士	.

她见过他，但他是一位可爱的女士。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][tɪn]

"	All	the	same	,	"	said	the	Scarecrow	,	"	she	needs	a	heart	as	much	as	the	Tin
"	全部	这	相同的	,	"	说	这	稻草人	,	"	她	需求	一个	心	作为	很多	作为	这	锡

['wʊdmən] .

Woodman	.
伍德曼	.

“尽管如此，”稻草人说，“她和铁皮樵夫一样，都需要一颗心。”

" [ɒn][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [griːn] ['wɪskəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɪn]

"	On	the	next	morning	the	soldier	with	the	green	whiskers	came	to	the	Tin
"	在	这	下一个	早晨	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	来了	到	这	锡

['wʊdmən] [ænd; ənd] [sed] ,

Woodman	and	said	,
伍德曼	和	说	,

第二天早上，那个长着绿色胡须的士兵来到铁皮樵夫面前说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

" [ˌəʊ 'zed][hæz; həz][sent][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Oz	has	sent	for	you	.
"	奥兹	有	发送	为了	你	.

“奥兹派人来找你了。”

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,

Follow	me	,
跟随	我	,

跟我来，

" [səʊ][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ['fɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][greɪt] [θrəʊn] [ruːm] .

"	So	the	Tin	Woodman	followed	him	and	came	to	the	great	Throne	Room	.
"	所以	这	锡	伍德曼	随后	他	和	来了	到	这	伟大的	王座	房间	.

于是，铁皮樵夫跟着他来到了宏伟的王座厅。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌəʊ 'zed][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi][ɔː(r)][ə; eɪ] [hed] ,

He	did	not	know	whether	he	would	find	Oz	a	lovely	lady	or	a	Head	,
他	做过	不是	知道	无论	他	会	寻找	奥兹	一个	迷人的	女士	或者	一个	头	,

他不知道他会在奥兹那里遇到一位可爱的女士还是一位头目。

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] .

but	he	hoped	it	would	be	the	lovely	lady	.
但	他	希望	它	会	是	这	迷人的	女士	.

但他希望会是那位美丽的女士。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hed] ,

"	For	,	"	he	said	to	himself	,	"	if	it	is	the	Head	,
"	为了	,	"	他	说	到	他自己	,	"	如果	它	是	这	头	,

“因为，”他自言自语道，“如果是元首，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hɑːt] ,

I	am	sure	I	shall	not	be	given	a	heart	,
我	是	当然	我	将	不是	是	给定	一个	心	,

我确信我不会得到一颗心脏。

[sɪns] [ə; eɪ] [hed] [hæz; həz][nəʊ] [hɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

since	a	head	has	no	heart	of	its	own	and	therefore	cannot	feel	for	me	.
自从	一个	头	有	不	心	的	它是自己的		和	所以	不能	感觉	为了	我	.

因为头脑没有自己的心脏，所以无法体会我的感受。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][aɪ][ʃæl; ʃəl][beg][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] ,

But	if	it	is	the	lovely	lady	I	shall	beg	hard	for	a	heart	,
但	如果	它	是	这	迷人的	女士	我	将	求	难的	为了	一个	心	,

但如果她真是那位美丽的女士，我将竭尽全力乞求她赐予我一颗心。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['kaɪndli] [hɑːtɪd] .

for	all	ladies	are	themselves	said	to	be	kindly	hearted	.
为了	全部	女士们	是	他们自己	说	到	是	亲切地	心地	.

据说所有女士都心地善良。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wʊdmən] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] [θrəʊn] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [hed]

"	But	when	the	Woodman	entered	the	great	Throne	Room	he	saw	neither	the	Head
"	但	什么时候	这	伍德曼	进入	这	伟大的	王座	房间	他	锯	两者都不	这	头

[nɔː(r)][ðə; ði] ['leɪdi] ,

nor	the	Lady	,
也不	这	女士	,

“但是当樵夫进入宏伟的王座厅时，他既没有看到国王，也没有看到王后。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌəʊ 'zed][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l] [biːst] .

for	Oz	had	taken	the	shape	of	a	most	terrible	Beast	.
为了	奥兹	有	已采取	这	形状	的	一个	最多	糟糕的	兽	.

因为奥兹已经变成了一个极其可怕的野兽。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] [ˈelɪfənt] ,

It	was	nearly	as	big	as	an	elephant	,
它	曾是	几乎	作为	大的	作为	一个	大象	,

它几乎和大象一样大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [θrəʊn] [siːmd] [ˈhɑːdli] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld][ɪts] [weɪt] .

and	the	green	throne	seemed	hardly	strong	enough	to	hold	its	weight	.
和	这	绿色的	王座	似乎	几乎	强的	足够的	到	抓住	它是	重量	.

绿色的王座似乎不够坚固，难以支撑自身的重量。

[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪˈnɒsərəs] ,

The	Beast	had	a	head	like	that	of	a	rhinoceros	,
这	兽	有	一个	头	喜欢	那	的	一个	犀牛	,

这头野兽长着一颗像犀牛一样的头。

[ˈəʊnli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv] [aɪz] [ɪn][ɪts] [feɪs] .

only	there	were	five	eyes	in	its	face	.
仅有的	那里	是	五	眼睛	在	它是	脸	.

只是它的脸上长了五只眼睛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [lɒŋ] [ɑːmz] [ˈgrəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [faɪv]

There	were	five	long	arms	growing	out	of	its	body	and	it	also	had	five
那里	是	五	长的	武器	生长	出去	的	它是	身体	和	它	还	有	五

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

它的身体上长出了五条长长的手臂，它还有五条长长的.....

[slɪm] [legz] .

slim	legs	.
苗条的	腿	.

纤细的双腿。

[θɪk] , [ˈwʊli] [heə(r)] [ˈkʌvəd] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Thick	,	woolly	hair	covered	every	part	of	it	,
厚的	,	毛茸茸的	头发	涵盖	每一个	部分	的	它	,

它全身都覆盖着浓密的绒毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈdredf(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɒnstə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .

and	a	more	dreadful	looking	monster	could	not	be	imagined	.
和	一个	更多的	可怕	寻找	怪物	可以	不是	是	想象	.

再也想象不出比这更可怕的怪物了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ðə; ði][tɪn] [ˈwʊdmən] [hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,

It	was	fortunate	the	Tin	Woodman	had	no	heart	at	that	moment	,
它	曾是	幸运	这	锡	伍德曼	有	不	心	在	那	片刻	,

幸好铁皮樵夫当时没有心脏。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːt] [laʊd] [ænd; ənd][fɑːst][frɒm; frəm]['terə(r)] .

for	it	would	have	beat	loud	and	fast	from	terror	.
为了	它	会	有	打	大声	和	快速地	从	恐怖	.

因为它会因恐惧而剧烈而快速地跳动。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli][tɪn] , [ðə; ði] [ˈwʊdmən] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

But	being	only	tin	,	the	Woodman	was	not	at	all	afraid	,	although	he	was
但	存在	仅有的	锡	,	这	伍德曼	曾是	不是	在	全部	害怕的	,	虽然	他	曾是

[mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

much	disappointed	.
很多	失望的	.

但由于樵夫只是锡做的，所以他一点也不害怕，尽管他非常失望。

" [ai][ˌeɪ 'em][ˌəʊ 'zed] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , " [speɪk] [ðə; ðɪ] [biːst] ,
" I am Oz , the Great and Terrible , " spake the Beast ,
" 我 是 奥兹 , 这 伟大的 和 糟糕的 , " 说 这 兽 ,

“我是奥兹，伟大而可怕的奥兹，”野兽说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [greɪt] [rɔː(r)] .
in a voice that was one great roar .
在 一个 嗓音 那 曾是 一 伟大的 吼 .

声音如同一声震耳欲聋的咆哮。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] [ˌem 'iː] ? "
" Who are you , and why do you seek me ? "
" WHO 是 你 , 和 为什么 做 你 寻找 我 ? "

“你是谁？为什么来找我？”

" [ðə; ðɪ] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] .
" The Eyes looked at her thoughtfully .
" 这 眼睛 看起来 在 她 深思熟虑 .

“那双眼睛若有所思地看着她。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 133]
" [页 -]

[第133页]

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊdmən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][tɪn] .
" I am a Woodman , and made of tin .
" 我 是 一个 伍德曼 , 和 制成 的 锡 .

“我是一名樵夫，由锡制成。”

['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [lʌv] .
Therefore I have no heart , and cannot love .
所以 我 有 不 心 , 和 不能 爱 .

因此我没有心，也无法爱。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] . "
I pray you to give me a heart that I may be as other men are . "
我 祈祷 你 到 给 我 一个 心 那 我 可能 是 作为 其他 男人 是 . "

我祈求你赐给我一颗像其他男人一样的心。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] [ðɪs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ] [biːst] .
" Why should I do this ? " demanded the Beast .
" 为什么 应该 我 做 这 ? " 要求 这 兽 .

“我为什么要这么做？”野兽质问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'ləʊn] [kæn; kən][grɑːnt][maɪ] [rɪ'kwest] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]
" Because I ask it , and you alone can grant my request , " answered the
" 因为 我 问 它 , 和 你 独自的 能 授予 我的 要求 , " 回答 这
['wʊdmən] .
Woodman .
伍德曼 .

“因为我提出了这个请求，而只有你能满足我的请求，”樵夫回答道。

[ˌəʊ 'zed] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sed] , ['grʌfli] ,
Oz gave a low growl at this , but said , gruffly ,
奥兹 给予 一个 低的 咆哮 在 这 , 但 说 , 粗声粗气地 ,

奥兹低声咆哮了一声，粗声粗气地说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] [dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If you indeed desire a heart , you must earn it . "
" 如果 你 的确 欲望 一个 心 , 你 必须 赚 它 . "

“如果你真的想要一颗心，就必须去赢得它。”

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊdmən] .
" How ? " asked the Woodman .
" 如何 ? " 问 这 伍德曼 .

“怎么会这样？”樵夫问道。

" [help] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biːst] .
" Help Dorothy to kill the Wicked Witch of the West , " replied the Beast .
" 帮助 多萝西 到 杀 这 邪恶 巫婆 的 这 西方 , " 回复 这 兽 .

“帮助多萝西杀死西方女巫，”野兽回答道。

" [wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [ded] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" When the Witch is dead , come to me ,
" 什么时候 这 巫婆 是 死的 , 来 到 我 ,

“当女巫死去之后，就来找我吧。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ðen] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['kaɪndɪst][ænd; ənd][məʊst] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ɪn][ɔːl]
and I will then give you the biggest and kindest and most loving heart in all
和 我 将要 然后 给 你 这 最大 和 最善良的 和 最多 爱 心 在 全部
[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
the Land of Oz .
这 土地 的 奥兹 .

然后，我将把奥兹国最大、最善良、最有爱的心送给你。

" [səʊ][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['sɒrəʊfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]
" So the Tin Woodman was forced to return sorrowfully to his friends and
" 所以 这 锡 伍德曼 曾是 强制 到 返回 悲伤地 到 他的 朋友们 和
[tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [biːst] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
tell them of the terrible Beast he had seen .
告诉 他们 的 这 糟糕的 兽 他 有 已见 .

于是，铁皮樵夫只好悲伤地回到朋友们身边，告诉他们他所看到的可怕的野兽。

[ðeɪ] [ɔːl] [wʌndəd] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [fɔːmz] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪzəd] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'pɒn]
They all wondered greatly at the many forms the great Wizard could take upon
他们 全部 想知道 非常 在 这 许多 表格 这 伟大的 巫师 可以 拿 之上
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他们都对这位伟大的巫师能够化作的多种形态感到非常惊奇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [sed] ,
and the Lion said ,
和 这 狮子 说 ,

狮子说道：

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [biːst] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ai][ʃæl; ʃəl][rɔː(r)][maɪ] ['laʊdəst] ,
" If he is a beast when I go to see him , I shall roar my loudest ,
" 如果 他 是 一个 兽 什么时候 我 去 到 看 他 , 我 将 吼 我的 最响亮 ,

“如果我见到他时他像野兽一样，我就要发出最响亮的咆哮。”

[ænd; ənd][səʊ] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [grɑːnt][ɔːl][ai][ɑːsk] .
and so frighten him that he will grant all I ask .
和 所以 吓唬 他 那 他 将要 授予 全部 我 问 .

吓唬他，让他答应我的所有要求。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] , [ai][ʃæl; ʃəl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
And if he is the lovely lady , I shall pretend to spring upon her ,
和 如果 他 是 这 迷人的 女士 , 我 将 假装 到 春天 之上 她 ,

如果他真是那位美丽的女士，我就假装扑向她。

[ænd; ənd][səʊ] [kəm'pel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['bɪdɪŋ] .
and so compel her to do my bidding .
和 所以 迫使 她 到 做 我的 投标 .

从而迫使她听从我的命令。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [hed] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][maɪ] ['mɜːsi] ;

And	if	he	is	the	great	Head	,	he	will	be	at	my	mercy	;
和	如果	他	是	这	伟大的	头	,	他	将要	是	在	我的	怜悯	;

如果他是伟大的首领，他将任我处置；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [rəʊl] [ðɪs] [hed] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wɒt]

for	I	will	roll	this	head	all	about	the	room	until	he	promises	to	give	us	what
为了	我	将要	卷	这	头	全部	关于	这	房间	直到	他	承诺	到	给	我们	什么

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] .

we	desire	.
我们	欲望	.

因为我会把他的头颅在房间里到处晃悠，直到他答应给我们想要的东西。

[səʊ][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [maɪ] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] .

So	be	of	good	cheer	my	friends	for	all	will	yet	be	well	.
所以	是	的	好的	欢呼	我的	朋友们	为了	全部	将要	然而	是	出色地	.

所以，我的朋友们，请振作起来，一切都会好起来的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	134	]
"	[	页	-	]

[第134页]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] [led][ðə; ði]['laɪən][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

The	next	morning	the	soldier	with	the	green	whiskers	led	the	Lion	to	the	great
这	下一个	早晨	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	引领	这	狮子	到	这	伟大的

[θrəʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm]['entə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

Throne	Room	and	bade	him	enter	the	presence	of	Oz	.
王座	房间	和	巴德	他	进入	这	在场	的	奥兹	.

第二天早上，长着绿色胡须的士兵领着狮子来到宏伟的王座厅，并请他觐见奥兹。

[ðə; ði]['laɪən][æt; ət][wʌns] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	Lion	at	once	passed	through	the	door	,	and	glancing	around	saw	,	to	his
这	狮子	在	一次	通过了	通过	这	门	,	和	瞥了一眼	大约	锯	,	到	他的

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

狮子立刻穿过门，环顾四周，惊讶地发现：

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

that	before	the	throne	was	a	Ball	of	Fire	,
那	前	这	王座	曾是	一个	球	的	火	,

王座之前是一团火球，

[səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [beə(r)][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

so	fierce	and	glowing	he	could	scarcely	bear	to	gaze	upon	it	.
所以	凶猛的	和	发光	他	可以	几乎	熊	到	目光	之上	它	.

它如此炽烈耀眼，他几乎不敢直视。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌəʊ 'zed][hæd; həd][baɪ]['æksɪdənt] [kɔːt] [ɒn]['faɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]

His	first	thought	was	that	Oz	had	by	accident	caught	on	fire	and	was
他的	第一的	想法	曾是	那	奥兹	有	经过	事故	捕捉	在	火	和	曾是

['bɜːnɪŋ] [ʌp] ;

burning	up	;
燃烧	向上	;

他首先想到的是奥兹不小心着火了，正在燃烧；

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['nɪərə(r)] , [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪndʒd]

but	,	when	he	tried	to	go	nearer	,	the	heat	was	so	intense	that	it	singed
但	,	什么时候	他	尝试	到	去	更近	,	这	热	曾是	所以	激烈的	那	它	已签名

[hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ,

his	whiskers	,
他的	胡须	,

但是，当他试图靠近时，热浪太过强烈，甚至烧焦了他的胡须。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [krept] [bæk] ['trembliŋli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	he	crept	back	tremblingly	to	a	spot	nearer	the	door	.
和	他	悄悄地爬	后退	颤抖地	到	一个	点	更近	这	门	.

他颤抖着蹑手蹑脚地退回到靠近门口的地方。

[ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['kwaɪət] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

Then	a	low	,	quiet	voice	came	from	the	Ball	of	Fire	,
然后	一个	低的	,	安静的	嗓音	来了	从	这	球	的	火	,

然后，火球中传来一个低沉、平静的声音。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] :

and	these	were	the	words	it	spoke	:
和	这些	是	这	字	它	辐	:

它说了这样一番话：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌəʊ 'zed] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] .

"	I	am	Oz	,	the	Great	and	Terrible	.
"	我	是	奥兹	,	这	伟大的	和	糟糕的	.

“我是奥兹，伟大而可怕的奥兹。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [siːk] [ˌem 'iː] ?

Who	are	you	,	and	why	do	you	seek	me	?
WHO	是	你	,	和	为什么	做	你	寻找	我	?

你是谁？你为什么来找我?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	And	the	Lion	answered	,
"	和	这	狮子	回答	,

狮子回答说：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kaʊədli] ['laɪən] , [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

"	I	am	a	Cowardly	Lion	,	afraid	of	everything	.
"	我	是	一个	胆小	狮子	,	害怕的	的	一切	.

“我是一只胆小的狮子，什么都怕。”

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] ,

I	come	to	you	to	beg	that	you	give	me	courage	,
我	来	到	你	到	求	那	你	给	我	勇气	,

我来向你恳求，求你赐予我勇气。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ri'ælәti] [ai] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] , [æz; əz] [men] [kɔːl] [ˌem 'iː] . "

so	that	in	reality	I	may	become	the	King	of	Beasts	,	as	men	call	me	.	"
所以	那	在	现实	我	可能	变得	这	国王	的	野兽	,	作为	男人	称呼	我	.	"

这样，我才能真正成为人们口中的“百兽之王”。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['kʌrɪdʒ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ˌəʊ 'zed] .

"	Why	should	I	give	you	courage	?	"	demanded	Oz	.
"	为什么	应该	我	给	你	勇气	?	"	要求	奥兹	.

“我为什么要给你勇气？”奥兹问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔ:l] ['wɪzədz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [ænd; ənd][ə'ləʊn][hæv; həv]['paʊə(r)]

"	Because	of	all	Wizards	you	are	the	greatest	,	and	alone	have	power
"	因为	的	全部	巫师	你	是	这	最	,	和	独自的	有	力量

[tu:; tə][grɑ:nt][maɪ] [rɪ'kwest] ,

to	grant	my	request	,
到	授予	我的	要求	,

“因为在所有巫师中，你是最伟大的，只有你才有能力实现我的请求。”

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['laɪən] .

"	answered	the	Lion	.
"	回答	这	狮子	.

“狮子回答道。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ðə; ði][bɔ:l][ɒv; əv]['faɪə(r)] [bɜ:nd] ['fɪəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ,

The	Ball	of	Fire	burned	fiercely	for	a	time	,	and	the	voice	said	,
这	球	的	火	烧伤	激烈地	为了	一个	时间	,	和	这	嗓音	说	,

火球猛烈燃烧了一会儿，那声音说道：

" [brɪŋ] [ˌem 'i:] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ]

"	Bring	me	proof	that	the	Wicked	Witch	is	dead	,	and	that	moment	I	will	give	you
"	带来	我	证明	那	这	邪恶	巫婆	是	死的	,	和	那	片刻	我	将要	给	你

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

“给我带来邪恶女巫已死的证据，那一刻我就会给你勇气。”

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

But	so	long	as	the	Witch	lives	you	must	remain	a	coward	.
但	所以	长的	作为	这	巫婆	生活	你	必须	保持	一个	懦夫	.

但只要女巫还活着，你就只能继续当个懦夫。

" [ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

"	The	Lion	was	angry	at	this	speech	,	but	could	say	nothing	in	reply	,
"	这	狮子	曾是	生气的	在	这	演讲	,	但	可以	说	没有什么	在	回复	,

狮子对这番话感到愤怒，但却无法反驳。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] ['saɪləntli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l][ɒv; əv]['faɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [səʊ]

and	while	he	stood	silently	gazing	at	the	Ball	of	Fire	it	became	so
和	尽管	他	站立	默默	凝视	在	这	球	的	火	它	成为	所以

['fjʊərɪəsli] [hɒt] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:nd] [teɪl][ænd; ənd] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

furiously	hot	that	he	turned	tail	and	rushed	from	the	room	.
愤怒地	热的	那	他	转向	尾巴	和	匆忙	从	这	房间	.

他静静地站在那里凝视着火球，火球变得越来越热，他转身就跑出了房间。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

He	was	glad	to	find	his	friends	waiting	for	him	,
他	曾是	高兴的	到	寻找	他的	朋友们	等待	为了	他	,

他很高兴看到朋友们在等他。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

and	told	them	of	his	terrible	interview	with	the	Wizard	.
和	讲述	他们	的	他的	糟糕的	面试	和	这	巫师	.

他告诉他们他与那位巫师的糟糕面试经历。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] [naʊ] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] , ['sædli] .

"	What	shall	we	do	now	?	"	asked	Dorothy	,	sadly	.
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	问	多萝西	,	令人遗憾的是	.

“我们现在该怎么办？”多萝西悲伤地问道。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['laɪən] ,

"	There	is	only	one	thing	we	can	do	,	"	returned	the	Lion	,
"	那里	是	仅有的	一	事物	我们	能	做	,	"	返回	这	狮子	,

“我们只有一件事可做，”狮子回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋki:z] , [si:k] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ]

"	and	that	is	to	go	to	the	land	of	the	Winkies	,	seek	out	the	Wicked	Witch
"	和	那	是	到	去	到	这	土地	的	这	眨眼	,	寻找	出去	这	邪恶	巫婆

,

,

,

“那就是前往温基人的土地，找到邪恶的女巫，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)] . "

and	destroy	her	.	"
和	破坏	她	.	"

并摧毁她。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wi:; wi] ['kænɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [gɜ:l] .

"	But	suppose	we	cannot	?	"	said	the	girl	.
"	但	认为	我们	不能	?	"	说	这	女孩	.

“但如果我们不能呢？”女孩说。

" [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['laɪən] .

"	Then	I	shall	never	have	courage	,	"	declared	the	Lion	.
"	然后	我	将	绝不	有	勇气	,	"	声明	这	狮子	.

“那我永远也不会有勇气了。”狮子说道。

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [breɪnz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	And	I	shall	never	have	brains	,	"	added	the	Scarecrow	.
"	和	我	将	绝不	有	大脑	,	"	额外	这	稻草人	.

“而且我永远不会有大脑，”稻草人补充道。

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:t] , " [spəʊk] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	And	I	shall	never	have	a	heart	,	"	spoke	the	Tin	Woodman	.
"	和	我	将	绝不	有	一个	心	,	"	辐	这	锡	伍德曼	.

“我永远不会有心，”铁皮樵夫说道。

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [si:] [ɑ:nt] [ɪm] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [bɪ'gɪnɪŋ]

"	And	I	shall	never	see	Aunt	Em	and	Uncle	Henry	,	"	said	Dorothy	,	beginning
"	和	我	将	绝不	看	阿姨	艾米	和	叔叔	亨利	,	"	说	多萝西	,	开始

[tu:; tə] [kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

“我再也见不到艾姆姨妈和亨利叔叔了，”多萝西说着，哭了起来。

" [bi:; bi] ['keəf(ə)l] !

"	Be	careful	!
"	是	小心	!

“当心！

" [kraɪd] [ðə; ði] [gri:n] [gɜ:l] , " [ðə; ði] [tɪəz] [wɪl] [fɔ:l] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [gri:n] [sɪlk] [gaʊn] , [ænd; ənd] [spɒt]

"	cried	the	green	girl	,	"	the	tears	will	fall	on	your	green	silk	gown	,	and	spot
"	哭	这	绿色的	女孩	,	"	这	眼泪	将要	落下	在	你的	绿色的	丝绸	袍	,	和	点

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“绿衣女孩喊道，‘眼泪会落在你的绿色丝绸长袍上，弄脏它。’”

" [səʊ] ['dɒr(ə)θi] [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ,

"	So	Dorothy	dried	her	eyes	and	said	,
"	所以	多萝西	干燥	她	眼睛	和	说	,

于是多萝西擦干眼泪，说道：

" [ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [kɪl]
" I suppose we must try it ; but I am sure I do not want to kill
" 我 认为 我们 必须 尝试 它 ; 但 我 是 当然 我 做 不是 想 到 杀
['enibɒdi] ,
anybody ,
任何人 ,

我想我们必须试一试；但我确信我不想杀任何人。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [ɑ:nt] [ɪm] [ə'gen] .
even to see Aunt Em again .
甚至 到 看 阿姨 艾米 再次 .

哪怕只是为了再见见艾姆阿姨。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 136]
" [页 -]

[第136页]

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪm] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
" I will go with you ; but I'm too much of a coward to kill the Witch ,
" 我 将要 去 和 你 ; 但 我是 也 很多 的 一个 懦夫 到 杀 这 巫婆 ,

“我会跟你一起去；但我太胆小了，不敢杀那个女巫。”

" [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
" said the Lion .
" 说 这 狮子 .

狮子说道。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [tu:] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ;
" I will go too , " declared the Scarecrow ;
" 我 将要 去 也 , " 声明 这 稻草人 ;

“我也要去，”稻草人说道；

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [help][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] . "
" but I shall not be of much help to you , I am such a fool . "
" 但 我 将 不是 是 的 很多 帮助 到 你 , 我 是 这样的 一个 傻子 . "

“但我恐怕帮不上你什么忙，我真是个傻瓜。”

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [hɑ:m] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ;
" I haven't the heart to harm even a Witch , " remarked the Tin Woodman ;
" 我 还没有 这 心 到 伤害 甚至 一个 巫婆 , " 评论 这 锡 伍德曼 ;

“我连伤害女巫都不忍心，”铁皮樵夫说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][ai] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" but if you go I certainly shall go with you .
" 但 如果 你 去 我 当然 将 去 和 你 .

“但是如果你去，我一定会和你一起去。”

" ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [stɑ:t] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
" Therefore it was decided to start upon their journey the next morning ,
" 所以 它 曾是 决定 到 开始 之上 他们的 旅行 这 下一个 早晨 ,

因此，他们决定第二天早上启程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən] ['ʃa:pənd] [hɪz; ɪz][æks][ɒn][ə; eɪ] [gri:n] ['graɪndstəʊn][ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l]
and the Woodman sharpened his axe on a green grindstone and had all
和 这 伍德曼 锋利 他的 斧头 在 一个 绿色的 磨石 和 有 全部
[hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ['prɒpəli] [ɔɪld] .
his joints properly oiled .
他的 关节 适当地 涂油 .

樵夫用绿色的磨石磨利了他的斧头，并且把他的所有关节都涂上了油。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [stʌft] [hɪm'self] [wɪð] [freʃ] [strɔ:] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [pʊt] [nju:] [peɪnt] [ɒn] [hɪz; ɪz]

The	Scarecrow	stuffed	himself	with	fresh	straw	and	Dorothy	put	new	paint	on	his
这	稻草人	填充	他自己	和	新鲜的	稻草	和	多萝西	放	新的	画	在	他的

[aɪz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] ['betə(r)] .

eyes	that	he	might	see	better	.
眼睛	那	他	可能	看	更好的	.

稻草人往自己身上塞满了新鲜的稻草，多萝西在他的眼睛上涂上了新的颜料，这样他就能看得更清楚了。

[ðə; ði] [gri:n] [gɜ:l] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] , [fɪld] ['dɔ:rəθiz] ['bɑ:skɪt] [wɪð] [gʊd]

The	green	girl	,	who	was	very	kind	to	them	,	filled	Dorothy's	basket	with	good
这	绿色的	女孩	,	WHO	曾是	非常	种类	到	他们	,	已填	多萝西的	篮子	和	好的

[θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] ,

things	to	eat	,
事物	到	吃	,

那位绿皮肤的女孩对他们非常友善，她把多萝西的篮子装满了好吃的。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [ə'raʊnd] ['toʊtoʊz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [gri:n] ['rɪbən] .

and	fastened	a	little	bell	around	Toto's	neck	with	a	green	ribbon	.
和	系紧	一个	小的	钟	大约	托托的	脖子	和	一个	绿色的	丝带	.

并用一条绿色丝带将一个小铃铛系在托托的脖子上。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [bed] [kwaɪt] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

They	went	to	bed	quite	early	and	slept	soundly	until	daylight	,
他们	去	到	床	相当	早期的	和	睡着了	稳固地	直到	日光	,

他们很早就上床睡觉，一直睡到天亮。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:n] [kɒk] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]

when	they	were	awakened	by	the	crowing	of	a	green	cock	that	lived	in	the
什么时候	他们	是	觉醒	经过	这	鸣叫	的	一个	绿色的	公鸡	那	居住地	在	这

[bæk] [jɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

back	yard	of	the	palace	,
后退	院子	的	这	宫殿	,

当他们被住在宫殿后院的那只绿公鸡的啼叫声吵醒时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hen] [ðæt] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [gri:n] [eg] .

and	the	cackling	of	a	hen	that	had	laid	a	green	egg	.
和	这	咯咯笑	的	一个	母鸡	那	有	铺设	一个	绿色的	蛋	.

还有那只下了绿蛋的母鸡的咯咯声。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] ['wɪskəs] [led][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .

"	The	Soldier	with	the	green	whiskers	led	them	through	the	streets	.
"	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	引领	他们	通过	这	街道	.

“那个长着绿色胡须的士兵带领他们穿过街道。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	137	]
"	[	页	-	]

[第137页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

soldier	with	the	green	whiskers	led	them	through	the	streets	of	the	Emerald	City
士兵	和	这	绿色的	胡须	引领	他们	通过	这	街道	的	这	翠	城市

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [lɪvd; 'laɪvd] .

until	they	reached	the	room	where	the	Guardian	of	the	Gates	lived	.
直到	他们	达到	这	房间	在哪里	这	监护人	的	这	盖茨	居住地	.

一个长着绿色胡须的士兵带领他们穿过翡翠城的街道，直到他们到达守门人居住的房间。

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [ʌn'lɒkt] [ðeə(r)]['spektək(ə)lz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɒks] ,

This	officer	unlocked	their	spectacles	to	put	them	back	in	his	great	box	,
这	官	已解锁	他们的	眼镜	到	放	他们	后退	在	他的	伟大的	盒子	,

这位警官打开他们的眼镜，把眼镜放回他的大盒子里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pə'laɪtli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz] .

and	then	he	politely	opened	the	gate	for	our	friends	.
和	然后	他	礼貌地	打开	这	门	为了	我们的	朋友们	.

然后他礼貌地为我们的朋友打开了大门。

" [wɪtʃ] [rəʊd] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Which	road	leads	to	the	Wicked	Witch	of	the	West	?	"	asked	Dorothy	.
"	哪个	路	线索	到	这	邪恶	巫婆	的	这	西方	?	"	问	多萝西	.

“哪条路通往西方女巫那里？”多萝西问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][rəʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] ;

"	There	is	no	road	,	"	answered	the	Guardian	of	the	Gates	;
"	那里	是	不	路	,	"	回答	这	监护人	的	这	盖茨	;

“没有路，”守门人回答道；

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [wei] . "

"	no	one	ever	wishes	to	go	that	way	.	"
"	不	一	曾经	愿望	到	去	那	方式	.	"

“没有人愿意走那条路。”

" [haʊ] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	How	,	then	,	are	we	to	find	her	?	"	enquired	the	girl	.
"	如何	,	然后	,	是	我们	到	寻找	她	?	"	询问	这	女孩	.

“那么，我们该如何找到她呢？”女孩问道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ;

"	That	will	be	easy	,	"	replied	the	man	;
"	那	将要	是	简单的	,	"	回复	这	男人	;

“那很容易，”那人回答说；

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd]

"	for	when	she	knows	you	are	in	the	Country	of	the	Winkies	she	will	find
"	为了	什么时候	她	知道	你	是	在	这	国家	的	这	眨眼	她	将要	寻找

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“因为当她知道你在温基人的国度时，她就会找到你。”

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] .

and	make	you	all	her	slaves	.
和	制作	你	全部	她	奴隶	.

她会让你们都成为她的奴隶。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	140	]
"	[	页	-	]

" [pə'hæps] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , " [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] . "

" Perhaps not , " said the Scarecrow , " for we mean to destroy her . "

" 也许 不是 , " 说 这 稻草人 , " 为了 我们 意思是 到 破坏 她 . "

“或许不会，”稻草人说，“因为我们打算除掉她。”

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] .

" Oh , that is different , " said the Guardian of the Gates .

" 哦 , 那 是 不同的 , " 说 这 监护人 的 这 盖茨 .

“哦，那不一样，”守门人说道。

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ][ai]['næʧ(ə)rəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

" No one has ever destroyed her before , so I naturally thought she would

" 不 一 有 曾经 损毁 她 前 , 所以 我 自然 想法 她 会

[meɪk] [sleɪvz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

make slaves of you ,

制作 奴隶 的 你 ,

“以前从来没有人摧毁过她，所以我自然而然地认为她会奴役你。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] .

as she has of all the rest .

作为 她 有 的 全部 这 休息 .

就像她对其他所有人一样。

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [fɪəs] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]

But take care ; for she is wicked and fierce , and may not allow you to

但 拿 关心 ; 为了 她 是 邪恶 和 凶猛的 , 和 可能 不是 允许 你 到

[dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

destroy her .

破坏 她 .

但你要小心；因为她邪恶凶狠，不会让你消灭她。

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [sets] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Keep to the West , where the sun sets , and you cannot fail to find her .

保持 到 这 西方 , 在哪里 这 太阳 套 , 和 你 不能 失败 到 寻找 她 .

向西走，太阳落山的地方，你一定能找到她。

" [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ,

" They thanked him and bade him good - bye , and turned toward the West ,

" 他们 谢谢 他 和 巴德 他 好的 - 再见 , 和 转向 朝向 这 西方 ,

他们向他道谢并告别，然后转向西方。

['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] [sɒft] [grɑːs] ['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['deɪziz] [ænd; ənd]

walking over fields of soft grass dotted here and there with daisies and

步行 超过 字段 的 柔软的 草 虚线 这里 和 那里 和 雏菊 和

['bʌtəkʌp] .

buttercups .

毛茛 .

漫步在柔软的草地上，草地上点缀着雏菊和毛茛花。

['dɒr(ə)θi] [stɪl] [wɔː(r)][ðə; ði] ['prɪti] [sɪlk] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

Dorothy still wore the pretty silk dress she had put on in the palace , but now ,

多萝西 仍然 穿着 这 漂亮的 丝绸 裙子 她 有 放 在 在 这 宫殿 , 但 现在 ,

多萝西仍然穿着她在宫里穿的那件漂亮的丝绸连衣裙，但是现在，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [griːn] , [bʌt; bət][pjʊə(r)] [waɪt] .

to her surprise , she found it was no longer green , but pure white .

到 她 惊喜 , 她 成立 它 曾是 不 更长 绿色的 , 但 纯的 白色的 .

令她惊讶的是，她发现它不再是绿色的，而是纯白色的。

[ðə; ði] ['rɪbən] [ə'raʊnd] ['toʊtoʊz] [nek] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [lɒst] [ɪts] [griːn] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz]

The	ribbon	around	Toto's	neck	had	also	lost	its	green	color	and	was	as
这	丝带	大约	托托的	脖子	有	还	丢失的	它是	绿色的	颜色	和	曾是	作为

[waɪt] [æz; əz] ['dɔːrəθiz] [dres] .

white	as	Dorothy's	dress	.
白色的	作为	多萝西的	裙子	.

托托脖子上的丝带也失去了绿色，变得和多萝西的裙子一样白了。

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɒz; wəz] [suːn] [left] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

The	Emerald	City	was	soon	left	far	behind	.
这	翠	城市	曾是	很快	左边	远的	在后面	.

翡翠城很快就被远远地抛在了身后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪(The Wonderful Wizard of Oz)
第5/8页

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] ['rʌfə(r)] [ænd; ənd] [h'ɪlie] ,
As **they** **advanced** **the** **ground** **became** **rougher** **and** **hillier** **,**
作为 他们 先进的 这 地面 成为 粗糙 和 希利尔 ,

随着他们前进，地面变得越来越崎岖不平，布满丘陵。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [fɑːrmz] [nɔː(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,
for **there** **were** **no** **farms** **nor** **houses** **in** **this** **country** **of** **the** **West** **,**
为了 那里 是 不 农场 也不 房屋 在 这 国家 的 这 西方 ,

因为在这个西部国家，既没有农场也没有房屋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪld] .
and **the** **ground** **was** **untilled** **.**
和 这 地面 曾是 直到 .

土地从未耕种过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [hɒt] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
In **the** **afternoon** **the** **sun** **shone** **hot** **in** **their** **faces** **,**
在 这 下午 这 太阳 闪耀 热的 在 他们的 面孔 ,

午后的阳光炙烤着他们的脸庞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [triːz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [ʃeɪd] ;
for **there** **were** **no** **trees** **to** **offer** **them** **shade** **;**
为了 那里 是 不 树木 到 提供 他们 阴影 ;

因为那里没有树木为他们遮荫；

[səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['təʊtəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] ,
so **that** **before** **night** **Dorothy** **and** **Toto** **and** **the** **Lion** **were** **tired** **,**
所以 那 前 夜晚 多萝西 和 托托 和 这 狮子 是 疲劳的 ,

所以到了晚上，多萝西、托托和狮子都累了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] , [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and **lay** **down** **upon** **the** **grass** **and** **fell** **asleep** **,** **with** **the** **Woodman** **and** **the**
和 躺 向下 之上 这 草 和 跌倒 睡着了 , 和 这 伍德曼 和 这
['skeəkrəʊ] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] .
Scarecrow **keeping** **watch** **.**
稻草人 保持 手表 .

他们躺在草地上睡着了，樵夫和稻草人守夜。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ] ,
Now **the** **Wicked** **Witch** **of** **the** **West** **had** **but** **one** **eye** **,**
现在 这 邪恶 巫婆 的 这 西方 有 但 一 眼睛 ,

西方女巫只有一只眼睛。

[jet] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] ['evriweə(r)] .
yet **that** **was** **as** **powerful** **as** **a** **telescope** **,** **and** **could** **see** **everywhere** **.**
然而 那 曾是 作为 强大的 作为 一个 望远镜 , 和 可以 看 到处 .

但它的威力堪比望远镜，能看到任何地方。

[səʊ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːs(ə)l] ,
So **,** **as** **she** **sat** **in** **the** **door** **of** **her** **castle** **,**
所以 , 作为 她 卫星 在 这 门 的 她 城堡 ,

于是，当她坐在城堡门口时，

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['dɒr(ə)θi] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]

she	happened	to	look	around	and	saw	Dorothy	lying	asleep	,	with	her	friends
她	发生	到	看	大约	和	锯	多萝西	说谎	睡着了	,	和	她	朋友们

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

all	about	her	.
全部	关于	她	.

她无意间环顾四周，看到多萝西躺在床上睡着了，她的朋友们都在她身边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɒf] ,

They	were	a	long	distance	off	,
他们	是	一个	长的	距离	离开	,

他们相距很远，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['æŋgri][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ;

but	the	Wicked	Witch	was	angry	to	find	them	in	her	country	;
但	这	邪恶	巫婆	曾是	生气的	到	寻找	他们	在	她	国家	;

但邪恶女巫发现他们出现在自己的国家后非常生气；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [bluː] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

so	she	blew	upon	a	silver	whistle	that	hung	around	her	neck	.
所以	她	吹	之上	一个	银	哨	那	悬挂	大约	她	脖子	.

于是她吹响了挂在脖子上的银哨。

[æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [greɪt]

At	once	there	came	running	to	her	from	all	directions	a	pack	of	great
在	一次	那里	来了	跑步	到	她	从	全部	方向	一个	盒	的	伟大的

[wʊlvz] .

wolves	.
狼	.

突然，四面八方涌来一群大狼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [legz] [ænd; ənd] [fɪəs] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [tiːθ] .

They	had	long	legs	and	fierce	eyes	and	sharp	teeth	.
他们	有	长的	腿	和	凶猛的	眼睛	和	锋利的	牙齿	.

它们长着长腿、凶狠的眼神和锋利的牙齿。

" [gəʊ][tuː; tə] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , " [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] . "

"	Go	to	those	people	,	"	said	the	Witch	,	"	and	tear	them	to	pieces	.	"
"	去	到	那些	人们	,	"	说	这	巫婆	,	"	和	撕	他们	到	件	.	"

“去那些人那里，”女巫说，“把他们撕成碎片。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv]

"	Are	you	not	going	to	make	them	your	slaves	?	"	asked	the	leader	of
"	是	你	不是	去	到	制作	他们	你的	奴隶	?	"	问	这	领导者	的

[ðə; ði] [wʊlvz] .

the	wolves	.
这	狼	.

“你们难道不打算让他们成为你们的奴隶吗？”狼群首领问道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [wʌn][ɪz][ɒv; əv][tɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [strɔː] ;

"	No	,	"	she	answered	,	"	one	is	of	tin	,	and	one	of	straw	;
"	不	,	"	她	回答	,	"	一	是	的	锡	,	和	一	的	稻草	;

“不，”她回答说，“一个是锡做的，一个是稻草做的；

[wʌn][ɪz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ]['laɪən] .

one	is	a	girl	and	another	a	Lion	.
一	是	一个	女孩	和	其他	一个	狮子	.

一个是女孩，另一个是狮子。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][fɪt][tuː; tə] [wɜːk] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [teə(r); tɪə][ðem; ðəm]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] . "

None	of	them	is	fit	to	work	,	so	you	may	tear	them	into	small	pieces	.	"
没有任何	的	他们	是	合身	到	工作	,	所以	你	可能	撕	他们	进入	小的	件	.	"

他们都不适合干活，所以你可以把他们撕成碎片。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [əˈweɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['fɒləʊd] [baɪ]
" Very well , " said the wolf , and he dashed away at full speed , followed by
" 非常 出色地 , " 说 这 狼 , 和 他 虚线 离开 在 满的 速度 , 随后 经过
[ðə; ði] ['lʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

"很好，"狼说着，便全速冲走了，其他狼也紧随其后。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd]
It was lucky the Scarecrow and the Woodman were wide awake and
[hɜːd] [ðə; ði] [wʊlvz] ['kʌmɪŋ] .
heard the wolves coming .
听到 这 狼 未来 .

幸好稻草人和樵夫都醒着，听到了狼群的来袭。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [faɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] ;
" This is my fight , " said the Woodman ;
" 这 是 我的 斗争 , " 说 这 伍德曼 ;

"这是我的战斗，"樵夫说；

" [səʊ][get][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
" so get behind me and I will meet them as they come .
" 所以 得到 在后面 我 和 我 将要 见面 他们 作为 他们 来 .

"所以你们都跟在我后面，我会迎战他们。"

" [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][æks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['veri] [ʃɑːp] ,
" He seized his axe , which he had made very sharp ,
" 他 查获 他的 斧头 , 哪个 他 有 制成 非常 锋利的 ,

他抓起一把斧子，这把斧子他已经磨得非常锋利了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm]
and as the leader of the wolves came on the Tin Woodman swung his arm
[ænd; ənd] [tʃɒpt] [ðə; ði] [wʊlfs] [hed] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɒdi] ,
and chopped the wolf's head from its body ,
和 切碎 这 狼的 头 从 它是 身体 ,

当狼群首领逼近时，铁皮樵夫挥动手臂，砍下了狼的头颅。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [daɪd] .
so that it immediately died .
所以 那 它 立即地 死亡 .

所以它立刻就死了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz][æks] [əˈnʌðə(r)] [wʊlf] [keɪm] [ʌp] ,
As soon as he could raise his axe another wolf came up ,
作为 很快 作为 他 可以 增加 他的 斧头 其他 狼 来了 向上 ,

他刚举起斧头，另一只狼就冲了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] ['wepən] .
and he also fell under the sharp edge of the Tin Woodman's weapon .
和 他 还 跌倒 在下面 这 锋利的 边缘 的 这 锡 樵夫的 武器 .

他也倒在了铁皮樵夫的利器之下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [wʊlvz] , [ænd; ənd] ['fɔːti] [taɪmz] [ə; eɪ] [wʊlf] [wɒz; wəz] [kɪld] ;
There were forty wolves , and forty times a wolf was killed ;
那里 是 四十 狼 , 和 四十 时代 一个 狼 曾是 被杀 ;

有四十只狼，一共杀了四十只狼；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [ded] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

so	that	at	last	they	all	lay	dead	in	a	heap	before	the	Woodman	.
所以	那	在	最后的	他们	全部	躺	死的	在	一个	堆	前	这	伍德曼	.

最后，他们都死在了樵夫面前，堆积成一堆。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [huː] [sed] ,

Then	he	put	down	his	axe	and	sat	beside	the	Scarecrow	,	who	said	,
然后	他	放	向下	他的	斧头	和	卫星	旁	这	稻草人	,	WHO	说	,

然后他放下斧头，坐在稻草人旁边，稻草人说道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [frend] .

"	It	was	a	good	fight	,	friend	.
"	它	曾是	一个	好的	斗争	,	朋友	.

“这是一场精彩的战斗，朋友。”

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['dɒr(ə)θi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	They	waited	until	Dorothy	awoke	the	next	morning	.
"	他们	等待	直到	多萝西	醒来	这	下一个	早晨	.

他们一直等到第二天早上多萝西醒来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv] ['ʃægi] [wʊlvz] ,

The	little	girl	was	quite	frightened	when	she	saw	the	great	pile	of	shaggy	wolves	,
这	小的	女孩	曾是	相当	害怕	什么时候	她	锯	这	伟大的	桩	的	毛茸茸	狼	,

小女孩看到一大堆毛茸茸的狼，吓坏了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] .

but	the	Tin	Woodman	told	her	all	.
但	这	锡	伍德曼	讲述	她	全部	.

但铁皮樵夫把一切都告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

She	thanked	him	for	saving	them	and	sat	down	to	breakfast	,
她	谢谢	他	为了	保存	他们	和	卫星	向下	到	早餐	,

她感谢他救了他们，然后坐下来吃早餐。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

after	which	they	started	again	upon	their	journey	.
后	哪个	他们	开始	再次	之上	他们的	旅行	.

之后他们再次踏上旅程。

[naʊ] [ðɪs] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːs(ə)l]

Now	this	same	morning	the	Wicked	Witch	came	to	the	door	of	her	castle
现在	这	相同的	早晨	这	邪恶	巫婆	来了	到	这	门	的	她	城堡

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	looked	out	with	her
和	看起来	出去	和	她

就在今天早上，邪恶的女巫来到城堡门口，向外张望。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[wʌn] [aɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [əˈfɑː(r)] [ɒf] .

one	eye	that	could	see	afar	off	.
一	眼睛	那	可以	看	远方	离开	.

一只眼睛能看清远处。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wʊlvz] ['laɪɪŋ] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strendʒər] [stɪl] ['trævəlɪŋ] [θruː]

She	saw	all	her	wolves	lying	dead	,	and	the	strangers	still	travelling	through
她	锯	全部	她	狼	说谎	死的	,	和	这	陌生人	仍然	旅行	通过

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] .

her	country	.
她	国家	.

她看到自己的狼群全部死去，而那些陌生人仍在穿越她的国家。

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgɹɪe] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bluː] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] [twaɪs]

This	made	her	angrier	than	before	,	and	she	blew	her	silver	whistle	twice
这	制成	她	更愤怒	比	前	,	和	她	吹	她	银	哨	两次

.

:
.

这让她比之前更加生气，她吹了两声银哨。

['streɪtˌweɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [flɒk] [ɒv; əv][waɪld] [krəʊz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Straightway	a	great	flock	of	wild	crows	came	flying	toward	her	,	enough	to
立刻	一个	伟大的	群	的	荒野	乌鸦	来了	飞行	朝向	她	,	足够的	到

['dɑːkən] [ðə; ði][skaɪ] .

darken	the	sky	.
变暗	这	天空	.

紧接着，一大群野乌鸦朝她飞来，遮蔽了天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [krəʊ] ,

And	the	Wicked	Witch	said	to	the	King	Crow	,
和	这	邪恶	巫婆	说	到	这	国王	乌鸦	,

邪恶的女巫对乌鸦王说：

" [flaɪ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['strendʒər] ; [pek] [aʊt][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðem; ðəm][tuː; tə]

"	Fly	at	once	to	the	strangers	;	peck	out	their	eyes	and	tear	them	to
"	飞	在	一次	到	这	陌生人	;	啄	出去	他们的	眼睛	和	撕	他们	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

“立刻飞向陌生人；啄瞎他们的眼睛，把他们撕成碎片。”

" [ðə; ði][waɪld] [krəʊz] [fluː] [ɪn][wʌn] [greɪt] [flɒk] [tə'wɔːd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

"	The	wild	crows	flew	in	one	great	flock	toward	Dorothy	and	her	companions	.
"	这	荒野	乌鸦	飞翔	在	一	伟大的	群	朝向	多萝西	和	她	同伴	.

“一大群野乌鸦朝着多萝西和她的同伴们飞去。”

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

When	the	little	girl	saw	them	coming	she	was	afraid	.
什么时候	这	小的	女孩	锯	他们	未来	她	曾是	害怕的	.

小女孩看到他们走过来，感到害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [sed] ,

But	the	Scarecrow	said	,
但	这	稻草人	说	,

但稻草人说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['bæt(ə)l] ; [səʊ][laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [hɑːrmd] .

"	This	is	my	battle	;	so	lie	down	beside	me	and	you	will	not	be	harmed	.
"	这	是	我的	战斗	;	所以	说谎	向下	旁	我	和	你	将要	不是	是	受到伤害	.

“这是我的战场；所以你躺在我旁边，就不会受到伤害。”

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

"	So	they	all	lay	upon	the	ground	except	the	Scarecrow	,
"	所以	他们	全部	躺	之上	这	地面	除了	这	稻草人	,

“于是，除了稻草人以外，其他人都躺在了地上。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

and	he	stood	up	and	stretched	out	his	arms	.
和	他	站立	向上	和	拉伸	出去	他的	武器	.

他站起身，伸展双臂。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [krəʊz] [sɔː] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz] [ðiːz] [bɜ·dz] ['ɔːlweɪz]

And	when	the	crows	saw	him	they	were	frightened	,	as	these	birds	always
和	什么时候	这	乌鸦	锯	他	他们	是	害怕	,	作为	这些	鸟类	总是

[ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['skeəˌkrəʊz] ,

are	by	scarecrows	,
是	经过	稻草人	,

乌鸦们看到他时都吓坏了，因为这些鸟儿一向害怕稻草人。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['eni] ['nɪərə(r)] .

and	did	not	dare	to	come	any	nearer	.
和	做过	不是	敢	到	来	任何	更近	.

他们不敢再靠近了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [krəʊ] [sed] ,

But	the	King	Crow	said	,
但	这	国王	乌鸦	说	,

但乌鸦王说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [stʌft] [mæn] .

"	It	is	only	a	stuffed	man	.
"	它	是	仅有的	一个	填充	男人	.

“那只是一个填充人偶。”

[ai] [wɪl] [pek] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] .

I	will	peck	his	eyes	out	.
我	将要	啄	他的	眼睛	出去	.

我要啄瞎他的眼睛。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [krəʊ] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

"	The	King	Crow	flew	at	the	Scarecrow	,
"	这	国王	乌鸦	飞翔	在	这	稻草人	,

乌鸦王向稻草人飞去，

[huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪts] [nek] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

who	caught	it	by	the	head	and	twisted	its	neck	until	it	died	.
WHO	捕捉	它	经过	这	头	和	扭曲	它是	脖子	直到	它	死亡	.

他抓住它的头，扭断它的脖子，直到它死亡。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [krəʊ] [fluː] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['twɪstɪd] [ɪts] [nek] ['ɔːlsəʊ] .

And	then	another	crow	flew	at	him	,	and	the	Scarecrow	twisted	its	neck	also	.
和	然后	其他	乌鸦	飞翔	在	他	,	和	这	稻草人	扭曲	它是	脖子	还	.

然后又一只乌鸦朝他飞来，稻草人也扭断了它的脖子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [krəʊz] , [ænd; ənd] ['fɔːti] [taɪmz] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [nek] ,

There	were	forty	crows	,	and	forty	times	the	Scarecrow	twisted	a	neck	,
那里	是	四十	乌鸦	,	和	四十	时代	这	稻草人	扭曲	一个	脖子	,

有四十只乌鸦，稻草人扭断了四十次乌鸦的脖子。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

until	at	last	all	were	lying	dead	beside	him	.
直到	在	最后的	全部	是	说谎	死的	旁	他	.

最后，所有人都倒在了他身边，死去了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [went] [ə'pɒn][ðeə(r)]

Then	he	called	to	his	companions	to	rise	,	and	again	they	went	upon	their
然后	他	称为	到	他的	同伴	到	上升	,	和	再次	他们	去	之上	他们的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

然后他叫同伴们起来，他们又继续赶路了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [krəʊz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

When	the	Wicked	Witch	looked	out	again	and	saw	all	her	crows	lying	in	a
什么时候	这	邪恶	巫婆	看起来	出去	再次	和	锯	全部	她	乌鸦	说谎	在	一个

[hiːp] ,

heap	,
堆	,

当邪恶的女巫再次向外望去，看到她所有的乌鸦都躺在一起时，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [bluː] [θriː] [taɪmz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] .

she	got	into	a	terrible	rage	,	and	blew	three	times	upon	her	silver	whistle	.
她	得到	进入	一个	糟糕的	愤怒	,	和	吹	三	时代	之上	她	银	哨	.

她勃然大怒，吹了三声银哨。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Forthwith	there	was	heard	a	great	buzzing	in	the	air	,
立即	那里	曾是	听到	一个	伟大的	嗡嗡声	在	这	空气	,

随即，空中传来一阵巨大的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [blæk] ['biːz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	a	swarm	of	black	bees	came	flying	towards	her	.
和	一个	蜂群	的	黑色的	蜜蜂	来了	飞行	向	她	.

一群黑蜜蜂朝她飞来。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['strendʒər] [ænd; ənd] [stɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] !

"	Go	to	the	strangers	and	sting	them	to	death	!
"	去	到	这	陌生人	和	蜇	他们	到	死亡	!

“去蜇那些陌生人，把他们蜇死！”

" [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

"	commanded	the	Witch	,
"	命令	这	巫婆	,

女巫命令道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fluː] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]

and	the	bees	turned	and	flew	rapidly	until	they	came	to	where	Dorothy	and
和	这	蜜蜂	转向	和	飞翔	快速	直到	他们	来了	到	在哪里	多萝西	和

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] .

her	friends	were	walking	.
她	朋友们	是	步行	.

于是蜜蜂转身飞快地飞来，直到飞到多萝西和她的朋友们正在行走的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdmən] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd]

But	the	Woodman	had	seen	them	coming	and	the	Scarecrow	had
但	这	伍德曼	有	已见	他们	未来	和	这	稻草人	有

[dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

decided	what	to	do	.
决定	什么	到	做	.

但樵夫早就看到他们来了，稻草人也决定了该怎么做。

" [teɪk] [aʊt] [maɪ] [strɔː] [ænd; ənd]['skætə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd]

"	Take	out	my	straw	and	scatter	it	over	the	little	girl	and	the	dog	and
"	拿	出去	我的	稻草	和	分散	它	超过	这	小的	女孩	和	这	狗	和

[ðə; ði]['laɪən] ,

the	lion	,
这	狮子	,

“把我的稻草拿出来，撒在小女孩、小狗和狮子身上。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdmən] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] ['kænɒt] [stɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	he	said	to	the	Woodman	,	"	and	the	bees	cannot	sting	them	.
"	他	说	到	这	伍德曼	,	"	和	这	蜜蜂	不能	蜇	他们	.

他对樵夫说：“蜜蜂也蜇不了它们。”

" [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊdmən] [dɪd] ,

"	This	the	Woodman	did	,
"	这	这	伍德曼	做过	,

樵夫就是这么做的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [leɪ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [held] ['təʊtəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

and	as	Dorothy	lay	close	beside	the	Lion	and	held	Toto	in	her	arms	,
和	作为	多萝西	躺	关闭	旁	这	狮子	和	握住	托托	在	她	武器	,

多萝西躺在狮子旁边，怀里抱着托托。

[ðə; ði] [strɔː] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] .

the	straw	covered	them	entirely	.
这	稻草	涵盖	他们	完全	.

稻草将他们完全盖住了。

[ðə; ði] ['biːz] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdmən] [tuː; tə] [stɪŋ] ,

The	bees	came	and	found	no	one	but	the	Woodman	to	sting	,
这	蜜蜂	来了	和	成立	不	一	但	这	伍德曼	到	蜇	,

蜜蜂飞来，却发现除了樵夫之外，没有其他人可以蜇。

[səʊ] [ðeɪ] [fluː] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ɔːl][ðeə(r)] [stɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði][tɪn] ,

so	they	flew	at	him	and	broke	off	all	their	stings	against	the	tin	,
所以	他们	飞翔	在	他	和	打破	离开	全部	他们的	刺痛	反对	这	锡	,

于是它们朝他飞去，所有的毒刺都断在了锡罐上。

[wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdmən] [æt; ət][ɔːl] .

without	hurting	the	Woodman	at	all	.
没有	受伤	这	伍德曼	在	全部	.

完全没有伤害到樵夫。

[ænd; ənd][æz; əz] ['biːz] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wen] [ðeə(r)] [stɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end]

And	as	bees	cannot	live	when	their	stings	are	broken	that	was	the	end
和	作为	蜜蜂	不能	居住	什么时候	他们的	刺痛	是	破碎的	那	曾是	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['biːz] ,

of	the	black	bees	,
的	这	黑色的	蜜蜂	,

由于蜜蜂的螫针断裂后就无法存活，黑蜜蜂也就此灭绝了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] ['skætəd] [θɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊdmən] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [hiːps] [ɒv; əv] [faɪn] [kəʊl] .

and	they	lay	scattered	thick	about	the	Woodman	,	like	little	heaps	of	fine	coal	.
和	他们	躺	疏散	厚的	关于	这	伍德曼	,	喜欢	小的	堆积如山	的	美好的	煤炭	.

它们密密麻麻地散落在伍德曼周围，就像一小堆一小堆的细煤。

[ðen] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [helpt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [pʊt] [ðə; ði]

Then	Dorothy	and	the	Lion	got	up	,	and	the	girl	helped	the	Tin	Woodman	put	the
然后	多萝西	和	这	狮子	得到	向上	,	和	这	女孩	帮助	这	锡	伍德曼	放	这

然后多萝西和狮子站了起来，女孩帮铁皮樵夫把.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[strɔː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] .

straw	back	into	the	Scarecrow	again	,	until	he	was	as	good	as	ever	.
稻草	后退	进入	这	稻草人	再次	,	直到	他	曾是	作为	好的	作为	曾经	.

把稻草重新放回稻草人身上，直到他恢复如初。

[səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wʌns] [mɔː(r)] .

So	they	started	upon	their	journey	once	more	.
所以	他们	开始	之上	他们的	旅行	一次	更多的	.

于是，他们再次踏上了旅程。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['biːz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [hiːps] [laɪk]

The	Wicked	Witch	was	so	angry	when	she	saw	her	black	bees	in	little	heaps	like
这	邪恶	巫婆	曾是	所以	生气的	什么时候	她	锯	她	黑色的	蜜蜂	在	小的	堆积如山	喜欢

[faɪn] [kəʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [næʃ]

fine	coal	that	she	stamped	her	foot	and	tore	her	hair	and	gnashed
美好的	煤炭	那	她	盖章	她	脚	和	撕裂	她	头发	和	咬牙切齿

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

her	teeth	.
她	牙齿	.

邪恶的女巫看到她的黑蜜蜂像细煤一样堆成小堆，非常生气，她跺脚、揪头发、咬牙切齿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,

And	then	she	called	a	dozen	of	her	slaves	,	who	were	the	Winkies	,
和	然后	她	称为	一个	打	的	她	奴隶	,	WHO	是	这	眨眼	,

然后她叫来了她的十二个奴隶，他们就是温基人。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʃɑːp] [spiə] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['strendʒər] [ænd; ənd]

and	gave	them	sharp	spears	,	telling	them	to	go	to	the	strangers	and
和	给予	他们	锋利的	长矛	,	讲述	他们	到	去	到	这	陌生人	和

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

destroy	them	.
破坏	他们	.

并给他们锋利的长矛，吩咐他们去消灭那些陌生人。

[ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [breɪv] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ]

The	Winkies	were	not	a	brave	people	,	but	they	had	to	do	as	they
这	眨眼	是	不是	一个	勇敢的	人们	,	但	他们	有	到	做	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)][təʊld] ;

were	told	;
是	讲述	;

温基人并不勇敢，但他们不得不服从命令；

[səʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .

so	they	marched	away	until	they	came	near	to	Dorothy	.
所以	他们	行军	离开	直到	他们	来了	靠近	到	多萝西	.

于是他们继续前进，直到接近多萝西。

[ðen] [ðə; ði]['laɪən] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)][ænd; ənd] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

Then	the	Lion	gave	a	great	roar	and	sprang	toward	them	,
然后	这	狮子	给予	一个	伟大的	吼	和	弹簧	朝向	他们	,

然后狮子发出一声怒吼，朝他们扑了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪŋkiːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [æz; əz][fɑːst]

and	the	poor	Winkies	were	so	frightened	that	they	ran	back	as	fast
和	这	贫穷的	眨眼	是	所以	害怕	那	他们	跑	后退	作为	快速地

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	they	could	.
作为	他们	可以	.

可怜的温基们吓坏了，拼命地往回跑。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [biːt] [ðem; ðəm] [wel] [wɪð] [ə; eɪ][stræp]

When	they	returned	to	the	castle	the	Wicked	Witch	beat	them	well	with	a	strap
什么时候	他们	返回	到	这	城堡	这	邪恶	巫婆	打	他们	出色地	和	一个	带子

,

,

,

当他们回到城堡时，邪恶女巫用皮带狠狠地抽打了他们一顿。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] ,

and	sent	them	back	to	their	work	,
和	发送	他们	后退	到	他们的	工作	,

然后让他们回去继续工作。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][nekst] .

after	which	she	sat	down	to	think	what	she	should	do	next	.
后	哪个	她	卫星	向下	到	思考	什么	她	应该	做	下一个	.

之后她坐下来思考下一步该做什么。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][plænz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['strendʒər] [hæd; həd]

She	could	not	understand	how	all	her	plans	to	destroy	these	strangers	had
她	可以	不是	理解	如何	全部	她	计划	到	破坏	这些	陌生人	有

[feɪld] ;

failed	;
失败的	;

她无法理解自己所有摧毁这些陌生人的计划为何都失败了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wʌn] ,

but	she	was	a	powerful	Witch	,	as	well	as	a	wicked	one	,
但	她	曾是	一个	强大的	巫婆	,	作为	出色地	作为	一个	邪恶	一	,

但她是一位强大的女巫，同时也是一位邪恶的女巫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

and	she	soon	made	up	her	mind	how	to	act	.
和	她	很快	制成	向上	她	头脑	如何	到	行为	.

她很快就决定了该如何行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌbəd] , [ə; eɪ]['gəʊldən][kæp] ,

There	was	,	in	her	cupboard	,	a	Golden	Cap	,
那里	曾是	,	在	她	橱柜	,	一个	金的	帽	,

她的衣柜里有一顶金帽子。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['ruːbiz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	circle	of	diamonds	and	rubies	running	round	it	.
和	一个	圆圈	的	钻石	和	红宝石	跑步	圆形的	它	.

周围环绕着一圈钻石和红宝石。

[ðɪs] ['gəʊldən][kæp][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːm] .

This	Golden	Cap	had	a	charm	.
这	金的	帽	有	一个	魅力	.

这顶金帽很有魅力。

[huːˈevə(r)] [əʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][kɔːl] [θriː] [taɪmz] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɪŋd] [ˈmʌŋkiz] ,

Whoever	owned	it	could	call	three	times	upon	the	Winged	Monkeys	,
谁	拥有	它	可以	称呼	三	时代	之上	这	有翅膀的	猴子	,

拥有它的人可以召唤三次飞猴。

[huː] [wʊd] [əˈbeɪ] [ˈeni] [ˈɔːdə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n] .

who	would	obey	any	order	they	were	given	.
WHO	会	服从	任何	命令	他们	是	给定	.

他们会服从任何命令。

[bʌt; bət][nəʊ][ˈpɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [kəˈmɑːnd] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] .

But	no	person	could	command	these	strange	creatures	more	than	three	times	.
但	不	人	可以	命令	这些	奇怪的	生物	更多的	比	三	时代	.

但没有人能指挥这些奇异的生物超过三次。

[twaɪs] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][kæp] .

Twice	already	the	Wicked	Witch	had	used	the	charm	of	the	Cap	.
两次	已经	这	邪恶	巫婆	有	用过的	这	魅力	的	这	帽	.

邪恶女巫已经两次使用过帽子的魔力了。

[wʌns] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwɪŋkiːz] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] ,

Once	was	when	she	had	made	the	Winkies	her	slaves	,
一次	曾是	什么时候	她	有	制成	这	眨眼	她	奴隶	,

有一次，她把温基人变成了她的奴隶。

[ænd; ənd][set] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ruːl] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌntri] .

and	set	herself	to	rule	over	their	country	.
和	放	她自己	到	规则	超过	他们的	国家	.

她决心统治这个国家。

[ðə; ði] [wɪŋd] [ˈmʌŋkiz] [hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [ðɪs] .

The	Winged	Monkeys	had	helped	her	do	this	.
这	有翅膀的	猴子	有	帮助	她	做	这	.

飞猴们帮助她做到了这一点。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪt] [ˌəʊ ˈzed] [hɪmˈself] ,

The	second	time	was	when	she	had	fought	against	the	Great	Oz	himself	,
这	第二	时间	曾是	什么时候	她	有	战斗	反对	这	伟大的	奥兹	他自己	,

第二次是她与伟大的奥兹本人战斗的时候。

[ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

and	driven	him	out	of	the	land	of	the	West	.
和	驱动	他	出去	的	这	土地	的	这	西方	.

并将他驱逐出西方之地。

[ðə; ði] [wɪŋd] [ˈmʌŋkiz] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] .

The	Winged	Monkeys	had	also	helped	her	in	doing	this	.
这	有翅膀的	猴子	有	还	帮助	她	在	正在做	这	.

飞猴也帮助她完成了这件事。

[ˈəʊnli] [wʌns] [mɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][juːz] [ðɪs] [ˈgəʊldən][kæp] ,

Only	once	more	could	she	use	this	Golden	Cap	,
仅有的	一次	更多的	可以	她	使用	这	金的	帽	,

她只能再使用一次这顶金帽了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈʌðə(r)] [pˈaʊəz]

for	which	reason	she	did	not	like	to	do	so	until	all	her	other	powers
为了	哪个	原因	她	做过	不是	喜欢	到	做	所以	直到	全部	她	其他	权力

[wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzɔːstɪd] .

were	exhausted	.
是	筋疲力尽的	.

因此，除非她其他所有能力都耗尽，否则她不喜欢这样做。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] [wʊlvz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][waɪld] [krəʊz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

But	now	that	her	fierce	wolves	and	her	wild	crows	and	her
但	现在	那	她	凶猛的	狼	和	她	荒野	乌鸦	和	她

['stɪŋɪŋ] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

stinging	bees	were	gone	,
刺痛	蜜蜂	是	已消失	,

但现在，她那些凶猛的狼群、野蛮的乌鸦和蜚人的蜜蜂都消失了，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] [hæd; həd] [biːn] [skeəd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ,

and	her	slaves	had	been	scared	away	by	the	Cowardly	Lion	,
和	她	奴隶	有	到过	害怕的	离开	经过	这	胆小	狮子	,

她的奴隶们都被胆小的狮子吓跑了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [left] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

she	saw	there	was	only	one	way	left	to	destroy	Dorothy	and	her	friends	.
她	锯	那里	曾是	仅有的	一	方式	左边	到	破坏	多萝西	和	她	朋友们	.

她意识到只剩下一个办法可以摧毁多萝西和她的朋友们了。

[səʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði]['gəʊldən][kæp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [pleɪst]

So	the	Wicked	Witch	took	the	Golden	Cap	from	her	cupboard	and	placed
所以	这	邪恶	巫婆	采取	这	金的	帽	从	她	橱柜	和	放置

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

it	upon	her	head	.
它	之上	她	头	.

于是，邪恶的女巫从橱柜里拿出金帽子，戴在了头上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][left] [fʊt] [ænd; ənd] [sed] , ['sləʊli] , " ['iː'piː] - [peɪ] , [pep] - [peɪ] , [kɑːk] -

Then	she	stood	upon	her	left	foot	and	said	,	slowly	,	"	Ep	-	pe	,	pep	-	pe	,	kak	-
然后	她	站立	之上	她	左边	脚	和	说	,	缓慢地	,	"	ep	-	pe	,	活力	-	pe	,	kak	-

[keɪ 'iː] !

ke	!
ke	!

然后她用左脚站起来，慢慢地说：“Ep-pe, pep-pe, kak-ke!

" [nekst][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [sed] , " [hɪl] - [ləʊ] , [hɔːl] - [ləʊ] , [hel] - [ləʊ] !

"	Next	she	stood	upon	her	right	foot	and	said	,	"	Hil	-	lo	,	hol	-	lo	,	hel	-	lo	!
"	下一个	她	站立	之上	她	正确的	脚	和	说	,	"	希尔	-	洛	,	霍尔	-	洛	,	帮助	-	洛	!

接着她用右脚站起来，说道：“你好，你好，你好！”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɒn] [bəuθ] [fiːt] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [zɪz] - [zaɪ] , [zʌz] - [zaɪ]

"	After	this	she	stood	upon	both	feet	and	cried	in	a	loud	voice	,	"	Ziz	-	zy	,	zuz	-	zy
"	后	这	她	站立	之上	两个都	脚	和	哭	在	一个	大声	嗓音	,	"	齐兹	-	zy	,	祖兹	-	zy

, [zɪk] !

,	zik	!
,	齐克	!

“之后她双脚站了起来，大声喊道：‘Zizz-zy，zuzz-zy，zik!

" [naʊ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [bɪ'gæn]

"	Now	the	charm	began
"	现在	这	魅力	开始

现在，魅力开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[tuː; tə] [wɜːk] .

to	work	.
到	工作	.

去工作。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['daːkənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

The	sky	was	darkened	,	and	a	low	rumbling	sound	was	heard	in	the	air	.
这	天空	曾是	变暗	,	和	一个	低的	隆隆声	声音	曾是	听到	在	这	空气	.

天空变暗了，空气中传来低沉的隆隆声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [wɪŋz] ; [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ;

There	was	a	rushing	of	many	wings	;	a	great	chattering	and	laughing	;
那里	曾是	一个	匆忙	的	许多	翅膀	;	一个	伟大的	喋喋不休	和	笑	;

许多翅膀扑扇着翅膀；叽叽喳喳，笑声不断；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

and	the	sun	came	out	of	the	dark	sky	to	show	the	Wicked	Witch	surrounded
和	这	太阳	来了	出去	的	这	黑暗的	天空	到	展示	这	邪恶	巫婆	包围

[baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] ,

by	a	crowd	of	monkeys	,
经过	一个	人群	的	猴子	,

太阳从黑暗的天空中升起，映照出邪恶的女巫被一群猴子包围的景象。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [wɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

each	with	a	pair	of	immense	and	powerful	wings	on	his	shoulders	.
每个	和	一个	一对	的	巨大	和	强大的	翅膀	在	他的	肩膀	.

它们肩上都长着一对巨大而有力的翅膀。

[wʌn] , [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['liːdə(r)] .

One	,	much	bigger	than	the	others	,	seemed	to	be	their	leader	.
一	,	很多	大	比	这	其他的	,	似乎	到	是	他们的	领导者	.

其中一只体型比其他两只大得多，看起来像是它们的首领。

[hiː; hi] [fluː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [sed] ,

He	flew	close	to	the	Witch	and	said	,
他	飞翔	关闭	到	这	巫婆	和	说	,

他飞到女巫附近，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] .

"	You	have	called	us	for	the	third	and	last	time	.
"	你	有	称为	我们	为了	这	第三	和	最后的	时间	.

“这是您第三次也是最后一次给我们打电话了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kə'mɑːnd] ? "

What	do	you	command	?	"
什么	做	你	命令	?	"

你有什么命令?

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['strendʒər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ][lænd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪk'sept]

"	Go	to	the	strangers	who	are	within	my	land	and	destroy	them	all	except
"	去	到	这	陌生人	WHO	是	之内	我的	土地	和	破坏	他们	全部	除了

[ðə; ði]['laɪən] ,

the	Lion	,
这	狮子	,

“去消灭我领土上的异乡人，除了狮子以外，把他们都杀光。”

" [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

"	said	the	Wicked	Witch	.
"	说	这	邪恶	巫婆	.

“邪恶女巫说道。”

" [brɪŋ] [ðæt] [biːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['hɑːnɪs] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ]

"	Bring	that	beast	to	me	,	for	I	have	a	mind	to	harness	him	like	a
"	带来	那	兽	到	我	,	为了	我	有	一个	头脑	到	马具	他	喜欢	一个

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

“把那畜生带到我这儿来，我想把它套上缰绳，像马一样骑着它。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [wɜːk] . "

and	make	him	work	.	"
和	制作	他	工作	.	"

让他干活。”

" [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] , " [sed] [ðə; ðɪ]['liːdə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Your	commands	shall	be	obeyed	,	"	said	the	leader	;	and	then	,
"	你的	命令	将	是	服从	,	"	说	这	领导者	;	和	然后	,

“你的命令必将得到执行,”首领说道；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,

with	a	great	deal	of	chattering	and	noise	,
和	一个	伟大的	交易	的	喋喋不休	和	噪音	,

伴随着大量的交谈声和噪音，

[ðə; ðɪ] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz]

the	Winged	Monkeys	flew	away	to	the	place	where	Dorothy	and	her	friends
这	有翅膀的	猴子	飞翔	离开	到	这	地方	在哪里	多萝西	和	她	朋友们

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] .

were	walking	.
是	步行	.

长着翅膀的猴子飞到了多萝西和她的朋友们散步的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] [siːzd] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [θruː] [ðə; ðɪ]

Some	of	the	Monkeys	seized	the	Tin	Woodman	and	carried	him	through	the
一些	的	这	猴子	查获	这	锡	伍德曼	和	携带	他	通过	这

[eə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃɑːp] [rɒks] .

air	until	they	were	over	a	country	thickly	covered	with	sharp	rocks	.
空气	直到	他们	是	超过	一个	国家	浓密	涵盖	和	锋利的	岩石	.

一些猴子抓住了铁皮樵夫，带着他飞向空中，直到飞到一片遍布尖锐岩石的土地上空。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [drɒpt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊdmən] , [huː] [fel] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒks] ,

Here	they	dropped	the	poor	Woodman	,	who	fell	a	great	distance	to	the	rocks	,
这里	他们	掉落	这	贫穷的	伍德曼	,	WHO	跌倒	一个	伟大的	距离	到	这	岩石	,

他们把可怜的樵夫扔在了这里，他从很高的地方摔到了岩石上。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [səʊ] ['bætəd] [ænd; ənd] ['dentɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [muːv] [nɔː(r)] [grəʊn] .

where	he	lay	so	battered	and	dented	that	he	could	neither	move	nor	groan	.
在哪里	他	躺	所以	伤痕累累	和	凹陷	那	他	可以	两者都不	移动	也不	呻吟	.

他躺在那里，浑身伤痕累累，动弹不得，也发不出呻吟声。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] ,

Others	of	the	Monkeys	caught	the	Scarecrow	,
其他的	的	这	猴子	捕捉	这	稻草人	,

其他猴子抓住了稻草人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] ['pʊld] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [strɔː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd]

and	with	their	long	fingers	pulled	all	of	the	straw	out	of	his	clothes	and
和	和	他们的	长的	手指	拉	全部	的	这	稻草	出去	的	他的	衣服	和

[hed] .

head	.
头	.

他们用修长的手指把他的衣服和头上的稻草全部拔了出来。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] [kləʊðz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [θruː]

They	made	his	hat	and	boots	and	clothes	into	a	small	bundle	and	threw
他们	制成	他的	帽子	和	靴子	和	衣服	进入	一个	小的	捆	和	扔

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [tɒp] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] .

it	into	the	top	branches	of	a	tall	tree	.
它	进入	这	顶部	分支	的	一个	高的	树	.

他们把他的帽子、靴子和衣服捆成一个小包裹，扔到一棵高大树的顶端树枝上。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mʌŋkiz] [θruː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [staʊt] [rəʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [wuːnd]

The	remaining	Monkeys	threw	pieces	of	stout	rope	around	the	Lion	and	wound
这	其余的	猴子	扔	件	的	肥硕	绳索	大约	这	狮子	和	伤口

['meni] [kɔɪlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] [legz] ,

many	coils	about	his	body	and	head	and	legs	,
许多	线圈	关于	他的	身体	和	头	和	腿	,

剩下的猴子们把结实的绳子扔到狮子周围，并把绳子缠绕在狮子的身体、头部和腿部。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪt] [ɔː(r)] [skrætʃ] [ɔː(r)] ['strʌg(ə)l] [ɪn] ['eni] [weɪ] .

until	he	was	unable	to	bite	or	scratch	or	struggle	in	any	way	.
直到	他	曾是	无法	到	咬	或者	划痕	或者	斗争	在	任何	方式	.

直到他再也无法咬人、抓人或以任何方式挣扎。

[ðen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kɑːs(ə)l] ,

Then	they	lifted	him	up	and	flew	away	with	him	to	the	Witch's	castle	,
然后	他们	抬起	他	向上	和	飞翔	离开	和	他	到	这	女巫的	城堡	,

然后他们把他抬起来，带着他飞向了女巫的城堡。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['aɪən] [fens] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	he	was	placed	in	a	small	yard	with	a	high	iron	fence	around	it	,
在哪里	他	曾是	放置	在	一个	小的	院子	和	一个	高的	铁	栅栏	大约	它	,

他被安置在一个四周环绕着高高铁栅栏的小院子里。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .

so	that	he	could	not	escape	.
所以	那	他	可以	不是	逃脱	.

这样他就无法逃脱了。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɑːm] [æt; ət] [ɔːl] .

But	Dorothy	they	did	not	harm	at	all	.
但	多萝西	他们	做过	不是	伤害	在	全部	.

但他们丝毫没有伤害多萝西。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð] ['təʊtəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

She	stood	,	with	Toto	in	her	arms	,
她	站立	,	和	托托	在	她	武器	,

她抱着托托站在那里。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

watching	the	sad	fate	of	her	comrades	and	thinking	it	would	soon	be
观看	这	伤心	命运	的	她	同志们	和	思维	它	会	很快	是

[hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .

her	turn	.
她	转动	.

看着战友们悲惨的命运，她心想，不久之后也会轮到自己。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [fluː] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

The	leader	of	the	Winged	Monkeys	flew	up	to	her	,	his	long	,
这	领导者	的	这	有翅膀的	猴子	飞翔	向上	到	她	,	他的	长的	,

飞猴首领飞到她面前，他长长的.....

['heəri] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] ['grɪnɪŋ] ['terəbli] ;

hairy	arms	stretched	out	and	his	ugly	face	grinning	terribly	;
毛茸茸	武器	拉伸	出去	和	他的	丑陋的	脸	咧嘴笑	可怕	;

他伸出毛茸茸的双臂，丑陋的脸上露出可怕的笑容；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wɪtʃɪz] [kɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]

but	he	saw	the	mark	of	the	Good	Witch's	kiss	upon	her	forehead	and
但	他	锯	这	标记	的	这	好的	女巫的	吻	之上	她	前额	和

[stɒpt] [ʃɔːt] ,

stopped	short	,
停止	短的	,

但他看到了善良女巫额头上的吻痕，便停住了脚步。

[mˈəʊʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

motioning	the	others	not	to	touch	her	.
示意	这	其他的	不是	到	触碰	她	.

她示意其他人不要碰她。

" [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wuːnd] ['meni] [kɔɪlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] . "

"	The	Monkeys	wound	many	coils	about	his	body	.	"
"	这	猴子	伤口	许多	线圈	关于	他的	身体	.	"

“猴子们用许多绳子缠绕住他的身体。”

" [wiː; wi][deə(r)][nɒt] [hɑːm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	We	dare	not	harm	this	little	girl	,	"	he	said	to	them	,
"	我们	敢	不是	伤害	这	小的	女孩	,	"	他	说	到	他们	,

“我们不敢伤害这个小女孩，”他对他们说。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

"	for	she	is	protected	by	the	Power	of	Good	,	and	that	is
"	为了	她	是	受保护	经过	这	力量	的	好的	,	和	那	是

因为她受到善良力量的保护，那就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

greater	than	the	Power	of	Evil	.
更大的	比	这	力量	的	邪恶的	.

比邪恶的力量更强大。

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ]

All	we	can	do	is	to	carry	her	to	the	castle	of	the	Wicked	Witch
全部	我们	能	做	是	到	携带	她	到	这	城堡	的	这	邪恶	巫婆

[ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

and	leave	her	there	.
和	离开	她	那里	.

我们只能把她带到邪恶女巫的城堡，然后把她留在那里。

" [səʊ] , ['keəfəli] [ænd; ənd]['dʒentli] ,

"	So	,	carefully	and	gently	,
"	所以	,	小心	和	轻轻地	,

所以，小心翼翼、轻柔地

[ðeɪ] ['lɪftɪd] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ʌn'tɪl]

they	lifted	Dorothy	in	their	arms	and	carried	her	swiftly	through	the	air	until
他们	抬起	多萝西	在	他们的	武器	和	携带	她	迅速地	通过	这	空气	直到

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

they	came	to	the	castle	,
他们	来了	到	这	城堡	,

他们把多萝西抱起来，迅速地飞过空中，直到来到城堡。

[weə(r)] [ðeɪ] [set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [step] .

where	they	set	her	down	upon	the	front	door	step	.
在哪里	他们	放	她	向下	之上	这	正面	门	步	.

他们把她放在前门台阶上。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] ,

Then	the	leader	said	to	the	Witch	,
然后	这	领导者	说	到	这	巫婆	,

然后，首领对女巫说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [əu'bei] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] .

"	We	have	obeyed	you	as	far	as	we	were	able	.
"	我们	有	服从	你	作为	远的	作为	我们	是	有能力的	.

“我们已经尽力服从你了。”

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ɪz][taɪd] [ʌp]

The	Tin	Woodman	and	the	Scarecrow	are	destroyed	,	and	the	Lion	is	tied	up
这	锡	伍德曼	和	这	稻草人	是	损毁	,	和	这	狮子	是	系	向上

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [jɑːd] .

in	your	yard	.
在	你的	院子	.

铁皮人和稻草人被摧毁了，狮子被绑在你家院子里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wiː; wi][deə(r)] [nɒt] [hɑːm] , [nɔː(r)][ðə; ði][dɒg][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

The	little	girl	we	dare	not	harm	,	nor	the	dog	she	carries	in	her	arms	.
这	小的	女孩	我们	敢	不是	伤害	,	也不	这	狗	她	携带	在	她	武器	.

我们不敢伤害那个小女孩，也不敢伤害她怀里的那条狗。

[jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['aʊə(r)][bænd][ɪz] [naʊ] [endid] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

Your	power	over	our	band	is	now	ended	,	and	you	will	never	see	us	again	.
你的	力量	超过	我们的	乐队	是	现在	结束	,	和	你	将要	绝不	看	我们	再次	.

你对我们乐队的控制已经结束，你再也见不到我们了。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] , [wɪð] [mʌtʃ] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,

"	Then	all	the	Winged	Monkeys	,	with	much	laughing	and	chattering	and	noise	,
"	然后	全部	这	有翅膀的	猴子	,	和	很多	笑	和	喋喋不休	和	噪音	,

“然后所有的飞猴都欢笑、叽叽喳喳、吵吵闹闹地……”

[fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

flew	into	the	air	and	were	soon	out	of	sight	.
飞翔	进入	这	空气	和	是	很快	出去	的	视线	.

它们飞向空中，很快就消失在视线之外。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['wʌrid] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒn]

The	Wicked	Witch	was	both	surprised	and	worried	when	she	saw	the	mark	on
这	邪恶	巫婆	曾是	两个都	惊讶	和	担心	什么时候	她	锯	这	标记	在

['dɔːrəθiz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

Dorothy's	forehead	,
多萝西的	前额	,

当邪恶女巫看到多萝西额头上的印记时，既惊讶又担忧。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

for	she
为了	她

因为她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[njuː] [wel] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [nɔː(r)][ʃiː; ʃi] , [hɜː'self] , [deə(r)] [hɜːt] [ðə; ði][gɜːl][ɪn] ['eni]

knew	well	that	neither	the	Winged	Monkeys	nor	she	,	herself	,	dare	hurt	the	girl	in	any
知道	出色地	那	两者都不	这	有翅膀的	猴子	也不	她	,	她自己	,	敢	伤害	这	女孩	在	任何

[wei] .

way	.
方式	.

她很清楚，无论是飞猴还是她自己，都不敢以任何方式伤害那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['dɔːrəθiz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

She	looked	down	at	Dorothy's	feet	,	and	seeing	the	Silver	Shoes	,	began	to
她	看起来	向下	在	多萝西的	脚	,	和	看到	这	银	鞋	,	开始	到

['tremb(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] ,

tremble	with	fear	,
颤抖	和	害怕	,

她低头看着多萝西的脚，看到那双银鞋，吓得浑身颤抖起来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [tʃɑːm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	she	knew	what	a	powerful	charm	belonged	to	them	.
为了	她	知道	什么	一个	强大的	魅力	属于	到	他们	.

因为她知道他们拥有多么强大的魅力。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dɒr(ə)θi] ;

At	first	the	Witch	was	tempted	to	run	away	from	Dorothy	;
在	第一的	这	巫婆	曾是	受诱惑	到	跑步	离开	从	多萝西	;

起初，女巫很想逃离多萝西；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ðə; ði] [səʊl]

but	she	happened	to	look	into	the	child's	eyes	and	saw	how	simple	the	soul
但	她	发生	到	看	进入	这	孩子的	眼睛	和	锯	如何	简单的	这	灵魂

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ,

behind	them	was	,
在后面	他们	曾是	,

但她偶然间看向了孩子的眼睛，看到了那双眼睛背后纯朴的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz]

and	that	the	little	girl	did	not	know	of	the	wonderful	power	the	Silver	Shoes
和	那	这	小的	女孩	做过	不是	知道	的	这	精彩的	力量	这	银	鞋

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

gave	her	.
给予	她	.

而小女孩并不知道银鞋赋予她的神奇力量。

[səʊ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [lɑːft] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [θɔːt] , " [ai][kæn; kən] [stɪl] [meɪk]

So	the	Wicked	Witch	laughed	to	herself	,	and	thought	,	"	I	can	still	make
所以	这	邪恶	巫婆	笑了	到	她自己	,	和	想法	,	"	我	能	仍然	制作

[hɜː(r); hə(r)][maɪ] [sleɪv] ,

her	my	slave	,
她	我的	奴隶	,

于是，邪恶的女巫暗自发笑，心想："我仍然可以让她成为我的奴隶。"

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

for	she	does	not	know	how	to	use	her	power	.
为了	她	做	不是	知道	如何	到	使用	她	力量	.

因为她不知道如何运用自己的力量。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] , ['hɑːʃli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ,

"	Then	she	said	to	Dorothy	,	harshly	and	severely	,
"	然后	她	说	到	多萝西	,	严厉地	和	严重	,

然后她严厉地对多萝西说：

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][maɪnd] ['evriθɪŋ] [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

"	Come	with	me	;	and	see	that	you	mind	everything	I	tell	you	,
"	来	和	我	;	和	看	那	你	头脑	一切	我	告诉	你	,

"跟我来；你要记住我告诉你的一切，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt][ai] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

for	if	you	do	not	I	will	make	an	end	of	you	,
为了	如果	你	做	不是	我	将要	制作	一个	结尾	的	你	,

如果你不这样做，我将杀了你。

[æz; əz][aɪ][dɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] .

as	I	did	of	the	Tin	Woodman	and	the	Scarecrow	.
作为	我	做过	的	这	锡	伍德曼	和	这	稻草人	.

就像我创作铁皮樵夫和稻草人那样。

" ['dɒr(ə)θi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rʊmz; ruːmz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	Dorothy	followed	her	through	many	of	the	beautiful	rooms	in	her
"	多萝西	随后	她	通过	许多	的	这	美丽的	房间	在	她

['kɑːs(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

castle	until	they	came	to	the	kitchen	,
城堡	直到	他们	来了	到	这	厨房	,

“多萝西跟着她参观了城堡里许多漂亮的房间，直到她们来到厨房。”

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] [ðə; ðɪ] [pɒts] [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)]

where	the	Witch	bade	her	clean	the	pots	and	kettles	and	sweep	the	floor
在哪里	这	巫婆	巴德	她	干净的	这	锅	和	水壶	和	扫	这	地面

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [fed] [wɪð] [wʊd] .

and	keep	the	fire	fed	with	wood	.
和	保持	这	火	美联储	和	木头	.

女巫命令她清洗锅碗瓢盆，打扫地板，并不停地添柴生火。

['dɒr(ə)θi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['miːkli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [hɑːd]

Dorothy	went	to	work	meekly	,	with	her	mind	made	up	to	work	as	hard
多萝西	去	到	工作	温顺地	,	和	她	头脑	制成	向上	到	工作	作为	难的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

as	she	could	;
作为	她	可以	;

多萝西温顺地去上班了，她下定决心要尽自己最大的努力工作；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

for	she	was	glad	the	Wicked	Witch	had	decided	not	to	kill	her	.
为了	她	曾是	高兴的	这	邪恶	巫婆	有	决定	不是	到	杀	她	.

因为她很高兴邪恶女巫决定不杀她。

[wɪð] ['dɒr(ə)θi] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɔːt] - [jɑːd]

With	Dorothy	hard	at	work	the	Witch	thought	she	would	go	into	the	court	-	yard
和	多萝西	难的	在	工作	这	巫婆	想法	她	会	去	进入	这	法庭	-	院子

[ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [ðə; ðɪ] ['kaʊədlɪ] ['laɪən] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ;

and	harness	the	Cowardly	Lion	like	a	horse	;
和	马具	这	胆小	狮子	喜欢	一个	马	;

多萝西正在努力工作，女巫心想她可以进院子里，把胆小的狮子像马一样套上缰绳；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,

it	would	amuse	her	,	she	was	sure	,
它	会	娱乐	她	,	她	曾是	当然	,

她确信这会让她觉得好笑。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [draɪv] .

to	make	him	draw	her	chariot	whenever	she	wished	to	go	to	drive	.
到	制作	他	画	她	战车	每当	她	希望	到	去	到	驾驶	.

让她想驾车出行时，就让他为她拉车。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ðə; ðɪ]['laɪən] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd]

But	as	she	opened	the	gate	the	Lion	gave	a	loud
但	作为	她	打开	这	门	这	狮子	给予	一个	大声

但当她打开大门时，狮子发出了一声巨响

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[rɔː(r)][ænd; ənd] ['baʊndɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['fɪəsli] [ðæt][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'freɪd] ,

roar	and	bounded	at	her	so	fiercely	that	the	Witch	was	afraid	,
吼	和	有界	在	她	所以	激烈地	那	这	巫婆	曾是	害怕的	,

它咆哮着向她猛扑过来，凶猛得女巫都害怕了。

[ænd; ənd][ræn][aʊt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ə'gen] .

and	ran	out	and	shut	the	gate	again	.
和	跑	出去	和	关闭	这	门	再次	.

然后跑出去，把大门又关上了。

" [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] ['hɑːnɪs] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪən] ,

"	If	I	cannot	harness	you	,	"	said	the	Witch	to	the	Lion	,
"	如果	我	不能	马具	你	,	"	说	这	巫婆	到	这	狮子	,

“如果我不能驾驭你，”女巫对狮子说，

['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪt] , " [aɪ][kæn; kən] [stɑːv] [juː; jʊ] .

speaking	through	the	bars	of	the	gate	,	"	I	can	starve	you	.
请讲	通过	这	酒吧	的	这	门	,	"	我	能	饿死	你	.

隔着铁门说：“我可以让你们挨饿。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] .

You	shall	have	nothing	to	eat	until	you	do	as	I	wish	.
你	将	有	没有什么	到	吃	直到	你	做	作为	我	希望	.

你不按我说的做，就什么也别想吃。

" [səʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'prɪznd] ['laɪən] ;

"	So	after	that	she	took	no	food	to	the	imprisoned	Lion	;
"	所以	后	那	她	采取	不	食物	到	这	被监禁	狮子	;

“所以从那以后，她就再也没有给被囚禁的狮子送过食物了；

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

but	every	day	she	came	to	the	gate	at	noon	and	asked	,
但	每一个	天	她	来了	到	这	门	在	中午	和	问	,

但她每天中午都会来到大门口问：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnɪst] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] ?

"	Are	you	ready	to	be	harnessed	like	a	horse	?
"	是	你	准备好	到	是	已掌握	喜欢	一个	马	?

你准备好像马一样被套上缰绳了吗?

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪən] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ,

"	And	the	Lion	would	answer	,
"	和	这	狮子	会	回答	,

狮子会回答：

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [jɑːd] [aɪ] [wɪl] [baɪt] [juː; jʊ] .

If	you	come	in	this	yard	I	will	bite	you	.
如果	你	来	在	这	院子	我	将要	咬	你	.

你胆敢踏进这院子，我就咬你。

" [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðə; ðɪ]['laɪən][dɪd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [wɪʃt] [wɒz; wəz] [ðæt]

"	The	reason	the	Lion	did	not	have	to	do	as	the	Witch	wished	was	that
"	这	原因	这	狮子	做过	不是	有	到	做	作为	这	巫婆	希望	曾是	那

['evri] [naɪt] ,

every	night	,
每一个	夜晚	,

“狮子不必按照女巫的意愿行事的原因是，每晚，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ['dɒr(ə)θi] ['kærid] [hɪm] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌbəd] .

while	the	woman	was	asleep	Dorothy	carried	him	food	from	the	cupboard	.
尽管	这	女士	曾是	睡着了	多萝西	携带	他	食物	从	这	橱柜	.

趁着女人睡着的时候，多萝西从橱柜里拿出食物给他吃。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [strɔː] ,

After	he	had	eaten	he	would	lie	down	on	his	bed	of	straw	,
后	他	有	吃	他	会	说谎	向下	在	他的	床	的	稻草	,

他吃完饭后就会躺在他的稻草床上。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wʊd] [laɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒft] , ['ʃægi]

and	Dorothy	would	lie	beside	him	and	put	her	head	on	his	soft	,	shaggy
和	多萝西	会	说谎	旁	他	和	放	她	头	在	他的	柔软的	,	毛茸茸

[meɪn] ,

mane	,
鬃毛	,

多萝西会躺在他身边，把头放在他柔软蓬松的鬃毛上。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][plæn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

while	they	talked	of	their	troubles	and	tried	to	plan	some	way	to	escape	.
尽管	他们	谈话	的	他们的	麻烦	和	尝试	到	计划	一些	方式	到	逃脱	.

他们一边谈论着自己的困境，一边试图计划逃跑的方法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ,

But	they	could	find	no	way	to	get	out	of	the	castle	,
但	他们	可以	寻找	不	方式	到	得到	出去	的	这	城堡	,

但他们找不到离开城堡的办法。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['wɪŋkiːz] ,

for	it	was	constantly	guarded	by	the	yellow	Winkies	,
为了	它	曾是	不断地	守卫	经过	这	黄色的	眨眼	,

因为那里一直有黄色的温基人守护着。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [tuː] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɒt]

who	were	the	slaves	of	the	Wicked	Witch	and	too	afraid	of	her	not
WHO	是	这	奴隶	的	这	邪恶	巫婆	和	也	害怕的	的	她	不是

[tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .

to	do	as	she	told	them	.
到	做	作为	她	讲述	他们	.

他们是邪恶女巫的奴隶，因为害怕她，所以不敢违抗她的命令。

[ðə; ðɪ][gɜːl][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

The	girl	had	to	work	hard	during	the	day	,
这	女孩	有	到	工作	难的	期间	这	天	,

这个女孩白天必须努力工作，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [əʊld] [ʌm'brelə] [ʃiː; ʃi]

and	often	the	Witch	threatened	to	beat	her	with	the	same	old	umbrella	she
和	经常	这	巫婆	威胁	到	打	她	和	这	相同的	老的	伞	她

['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

always	carried	in	her	hand	.
总是	携带	在	她	手	.

女巫经常威胁要用她一直随身携带的那把旧伞打她。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [straɪk] ['dɒr(ə)θi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːk] [ə'pɒn]

But	,	in	truth	,	she	did	not	dare	to	strike	Dorothy	,	because	of	the	mark	upon
但	,	在	真相	,	她	做过	不是	敢	到	罢工	多萝西	,	因为	的	这	标记	之上

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

her	forehead	.
她	前额	.

但事实上，她不敢打多萝西，因为她额头上有伤疤。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ænd; ənd]['təʊtəʊ]

The	child	did	not	know	this	,	and	was	full	of	fear	for	herself	and	Toto
这	孩子	做过	不是	知道	这	,	和	曾是	满的	的	害怕	为了	她自己	和	托托

.

:

.

孩子并不知道这一点，她非常担心自己和托托的安危。

[wʌns] [ðə; ði] [wɪtʃ] [strʌk] ['təʊtəʊ][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l]

Once	the	Witch	struck	Toto	a	blow	with	her	umbrella	and	the	brave	little
一次	这	巫婆	击	托托	一个	吹	和	她	伞	和	这	勇敢的	小的

[dɒg] [fluː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

dog	flew	at	her
狗	飞翔	在	她

女巫用伞打了托托一下，勇敢的小狗立刻冲向了她。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[ænd; ənd][bɪt][hɜː(r); hə(r)][leg] , [ɪn] [rɪˈtɜːn] .

and	bit	her	leg	,	in	return	.
和	少量	她	腿	,	在	返回	.

然后咬了她的腿作为报复。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [bliːd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪtn] ,

The	Witch	did	not	bleed	where	she	was	bitten	,
这	巫婆	做过	不是	流血	在哪里	她	曾是	被咬	,

女巫被咬的地方没有流血。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [draɪd] [ʌp] ['meni] [j'iəz]

for	she	was	so	wicked	that	the	blood	in	her	had	dried	up	many	years
为了	她	曾是	所以	邪恶	那	这	血	在	她	有	干燥	向上	许多	年

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

因为她罪恶滔天，体内的血液早在多年前就已经干涸了。

['dɔːrəθiz] [laɪf] [bɪ'keɪm] ['veri] [sæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Dorothy's	life	became	very	sad	as	she	grew	to	understand	that	it	would	be
多萝西的	生活	成为	非常	伤心	作为	她	生长	到	理解	那	它	会	是

['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs][ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪm] [ə'gen] .

harder	than	ever	to	get	back	to	Kansas	and	Aunt	Em	again	.
更难	比	曾经	到	得到	后退	到	堪萨斯州	和	阿姨	艾米	再次	.

随着多萝西逐渐意识到回到堪萨斯和艾姆姨妈身边会比以往任何时候都更加困难，她的生活变得非常悲伤。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

Sometimes	she	would	cry	bitterly	for	hours	,
有时	她	会	哭	苦涩地	为了	小时	,

有时她会痛哭数小时，

[wɪð] ['təʊtəʊ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

with	Toto	sitting	at	her	feet	and	looking	into	her	face	,
和	托托	坐着	在	她	脚	和	寻找	进入	她	脸	,

托托坐在她脚边，望着她的脸。

['waɪnɪŋ] ['dɪzməli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['spri] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

whining	dismally	to	show	how	sorry	he	was	for	his	little	mistress	.
抱怨	令人沮丧地	到	展示	如何	对不起	他	曾是	为了	他的	小的	情妇	.

他垂头丧气地哭诉，以示对他的小情妇的歉意。

['təʊtəʊ][dɪd][nɒt] ['riːəli] [keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['kænzəs][ɔː(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][səʊ]

Toto	did	not	really	care	whether	he	was	in	Kansas	or	the	Land	of	Oz	so
托托	做过	不是	真的	关心	无论	他	曾是	在	堪萨斯州	或者	这	土地	的	奥兹	所以

[lɒŋ] [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ;

long	as	Dorothy	was	with	him	;
长的	作为	多萝西	曾是	和	他	;

只要多萝西和托托在一起，托托并不在乎自己是在堪萨斯还是在奥兹国；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ʌn'hæpi] [tuː] .

but	he	knew	the	little	girl	was	unhappy	,	and	that	made	him	unhappy	too	.
但	他	知道	这	小的	女孩	曾是	不开心	,	和	那	制成	他	不开心	也	.

但他知道小女孩不开心，这让他也不开心。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Now	the	Wicked	Witch	had	a	great	longing	to	have	for	her	own
现在	这	邪恶	巫婆	有	一个	伟大的	渴望	到	有	为了	她	自己的

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] .

the	Silver	Shoes	which	the	girl	always	wore	.
这	银	鞋	哪个	这	女孩	总是	穿着	.

现在，邪恶的女巫非常渴望拥有那位女孩一直穿着的银鞋。

[hɜː(r); hə(r)] ['biːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [krəʊz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hiːps]

Her	Bees	and	her	Crows	and	her	Wolves	were	lying	in	heaps
她	蜜蜂	和	她	乌鸦	和	她	狼	是	说谎	在	堆积如山

[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ʌp] ,

and	drying	up	,
和	烘干	向上	,

她的蜜蜂、乌鸦和狼都成堆地躺在地上，渐渐干枯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][kæp] ;

and	she	had	used	up	all	the	power	of	the	Golden	Cap	;
和	她	有	用过的	向上	全部	这	力量	的	这	金的	帽	;

她已经用尽了金帽的所有力量；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]

but	if	she	could	only	get	hold	of	the	Silver	Shoes	they	would	give	her	more
但	如果	她	可以	仅有的	得到	抓住	的	这	银	鞋	他们	会	给	她	更多的

['paʊə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] .

power	than	all	the	other	things	she	had	lost	.
力量	比	全部	这	其他	事物	她	有	丢失的	.

但如果她能得到银鞋，它带给她的力量将比她失去的所有其他东西都更大。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['dɒr(ə)θi] ['keəfəli] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ,

She	watched	Dorothy	carefully	,	to	see	if	she	ever	took	off	her	shoes	,
她	观看	多萝西	小心	,	到	看	如果	她	曾经	采取	离开	她	鞋	,

她仔细观察着多萝西，看她是否会脱掉鞋子。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stiːl] [ðem; ðəm] .

thinking	she	might	steal	them	.
思维	她	可能	偷	他们	.

她觉得她可能会偷东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['ʃuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tʊk]

But	the	child	was	so	proud	of	her	pretty	shoes	that	she	never	took
但	这	孩子	曾是	所以	自豪的	的	她	漂亮的	鞋	那	她	绝不	采取

[ðem; ðəm] [ɒf] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] .

them	off	except	at	night	and	when	she	took	her	bath	.
他们	离开	除了	在	夜晚	和	什么时候	她	采取	她	洗澡	.

但孩子非常珍爱她的漂亮鞋子，除了晚上睡觉和洗澡的时候，她从来不脱下鞋子。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [deə(r)] [gəʊ] [ɪn] ['dɔːrəθiz] [ruːm] [æt; ət]

The	Witch	was	too	much	afraid	of	the	dark	to	dare	go	in	Dorothy's	room	at
这	巫婆	曾是	也	很多	害怕的	的	这	黑暗的	到	敢	去	在	多萝西的	房间	在

[naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃuːz] ,

night	to	take	the	shoes	,
夜晚	到	拿	这	鞋	,

女巫太怕黑了，不敢在晚上进多萝西的房间去拿鞋子。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dred] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk]

and	her	dread	of	water	was	greater	than	her	fear	of	the	dark
和	她	恐惧	的	水	曾是	更大的	比	她	害怕	的	这	黑暗的

,

,

,

她对水的恐惧甚至超过了对黑暗的恐惧。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] [wen] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] .

so	she	never	came	near	when	Dorothy	was	bathing	.
所以	她	绝不	来了	靠近	什么时候	多萝西	曾是	洗澡	.

所以当多萝西洗澡时，她从不靠近。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [tʌtʃt] ['wɔːtə(r)] , [nɔː(r)] ['evə(r)] [let] ['wɔːtə(r)] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['eni]

Indeed	,	the	old	Witch	never	touched	water	,	nor	ever	let	water	touch	her	in	any
的确	,	这	老的	巫婆	绝不	感动	水	,	也不	曾经	让	水	触碰	她	在	任何

[wei] .

way	.
方式	.

事实上，这位老巫婆从来不碰水，也从不让水以任何方式接触到她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] ,

But	the	wicked	creature	was	very	cunning	,
但	这	邪恶	生物	曾是	非常	狡猾	,

但是，这个邪恶的生物非常狡猾。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

and	she	finally	thought	of	a	trick	that	would	give	her	what	she	wanted	.
和	她	最后	想法	的	一个	诡计	那	会	给	她	什么	她	通缉	.

她终于想到了一个能让她如愿以偿的计策。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['aɪən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] ,

She	placed	a	bar	of	iron	in	the	middle	of	the	kitchen	floor	,
她	放置	一个	酒吧	的	铁	在	这	中间	的	这	厨房	地面	,

她把一根铁条放在厨房地板中央，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk] [aːts] [meɪd] [ðə; ði] ['aɪən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['hjuːmən] [aɪz] .

and	then	by	her	magic	arts	made	the	iron	invisible	to	human	eyes	.
和	然后	经过	她	魔法	艺术	制成	这	铁	无形的	到	人类	眼睛	.

然后她施展魔法，使铁在人眼中变得隐形。

[səʊ] [ðæt] [wen] ['dɒr(ə)θi] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,

So	that	when	Dorothy	walked	across	the	floor	she	stumbled	over	the	bar	,
所以	那	什么时候	多萝西	步行	穿过	这	地面	她	踉跄	超过	这	酒吧	,

所以当多萝西走过地板时，她被吧台绊倒了。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

not	being	able	to	see	it	,	and	fell	at	full	length	.
不是	存在	有能力的	到	看	它	,	和	跌倒	在	满的	长度	.

由于看不见，他整个人摔倒了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] , [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔːl][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] [keɪm] [ɒf] ,

She	was	not	much	hurt	,	but	in	her	fall	one	of	the	Silver	Shoes	came	off	,
她	曾是	不是	很多	伤害	,	但	在	她	落下	一	的	这	银	鞋	来了	离开	,

她伤得不重，但摔倒时一只银鞋掉了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][ænd; ənd][pʊt]

and	before	she	could	reach	it	the	Witch	had	snatched	it	away	and	put
和	前	她	可以	抵达	它	这	巫婆	有	抢夺	它	离开	和	放

[ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][əʊn] ['skɪni] [fʊt] .

it	on	her	own	skinny	foot	.
它	在	她	自己的瘦骨嶙峋的		脚	.

还没等她够到，女巫就一把抢走了它，并把它穿在了自己瘦弱的脚上。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trɪk] ,

The	wicked	woman	was	greatly	pleased	with	the	success	of	her	trick	,
这	邪恶	女士	曾是	非常	高兴	和	这	成功	的	她	诡计	,

恶毒的女人对自己的诡计成功感到非常满意。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːz] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [hɑːf][ðə; ði]['paʊə(r)]

for	as	long	as	she	had	one	of	the	shoes	she	owned	half	the	power
为了	作为	长的	作为	她	有	一	的	这	鞋	她	拥有	一半	这	力量

[ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑːm] ,

of	their	charm	,
的	他们的	魅力	,

只要她拥有其中一只鞋，就能保留它们一半的魅力。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd][nɒt][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [haʊ]

and	Dorothy	could	not	use	it	against	her	,	even	had	she	known	how
和	多萝西	可以	不是	使用	它	反对	她	,	甚至	有	她	已知	如何

[tuː; tə][duː; də][səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

即使多萝西知道该怎么做，她也无法用它来对付她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['ʃuːz] , [gruː] ['æŋgri] ,

The	little	girl	,	seeing	she	had	lost	one	of	her	pretty	shoes	,	grew	angry	,
这	小的	女孩	,	看到	她	有	丢失的	一	的	她	漂亮的	鞋	,	生长	生气的	,

小女孩发现自己丢了一只漂亮的鞋子，顿时生气起来。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] ,

and	said	to	the	Witch	,
和	说	到	这	巫婆	,

他对女巫说：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [ʃuː] ! "

"	Give	me	back	my	shoe	!	"
"	给	我	后退	我的	鞋	!	"

“把我的鞋还给我！”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [wɪtʃ] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ] [ʃuː] , [ænd; ənd][nɒt] [jɔːz] .

"	I	will	not	,	"	retorted	the	Witch	,	"	for	it	is	now	my	shoe	,	and	not	yours	.
"	我	将要	不是	,	"	反驳	这	巫婆	,	"	为了	它	是	现在	我的	鞋	,	和	不是	你的	.

"

"

"

“我不会，”女巫反驳道，“因为这双鞋现在是我的，不是你的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kriːtʃə(r)] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	You	are	a	wicked	creature	!	"	cried	Dorothy	.
"	你	是	一个	邪恶	生物	!	"	哭	多萝西	.

“你真是个邪恶的家伙！”多萝西喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ʃuː] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "
" You have no right to take my shoe from me . "
" 你 有 不 正确的 到 拿 我的 鞋 从 我 . "

你无权拿走我的鞋子。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
" I shall keep it , just the same , " said the Witch , laughing at her ,
" 我 将 保持 它 , 只是 这 相同的 , " 说 这 巫婆 , 笑 在 她 ,

“我还是会留着它，”女巫笑着对她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [tuː] .
" and some day I shall get the other one from you , too .
" 和 一些 天 我 将 得到 这 其他 一 从 你 , 也 .

“总有一天，我也会从你那里得到另一件。”

" [ðɪs] [meɪd] ['dɒr(ə)θi] [səʊ] ['veri] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [stʊd]
" This made Dorothy so very angry that she picked up the bucket of water that stood
" 这 制成 多萝西 所以 非常 生气的 那 她 挑选 向上 这 桶 的 水 那 站立
[nɪə(r)][ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] ,
near and dashed it over the Witch ,
靠近 和 虚线 它 超过 这 巫婆 ,

“这让多萝西非常生气，她拿起旁边的水桶，把水泼到了女巫身上。”

['wetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
wetting her from head to foot .
润湿 她 从 头 到 脚 .

把她从头到脚都弄湿了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv][fɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Instantly the wicked woman gave a loud cry of fear ; and then ,
即刻 这 邪恶 女士 给予 一个 大声 哭 的 害怕 ; 和 然后 ,

那恶妇立刻发出了一声凄厉的惊恐尖叫；然后，

[æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd][fɔːl]
as Dorothy looked at her in wonder , the Witch began to shrink and fall
作为 多萝西 看起来 在 她 在 想知道 , 这 巫婆 开始 到 收缩 和 落下
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

多萝西惊奇地看着她，女巫开始缩小并消失。

" [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !
" See what you have done !
" 看 什么 你 有 完毕 !

看看你都做了些什么！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai][ʃæl; ʃəl] [melt] [ə'weɪ] . "
" In a minute I shall melt away . "
" 在 一个 分钟 我 将 熔化 离开 . "

“再过一会儿我就会消失。”

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" I'm very sorry , indeed , " said Dorothy ,
" 我是 非常 对不起 , 的确 , " 说 多萝西 ,

“我真的非常抱歉，”多萝西说。

[hu:] [wɒz; wəz] ['tru:li] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [braʊn] ['ʃʊgə(r)]
who was truly frightened to see the Witch actually melting away like brown sugar
WHO 曾是 真的 害怕 到 看 这 巫婆 实际上 融化 离开 喜欢 棕色的 糖
[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [aɪz] .
before her very eyes .
前 她 非常 眼睛 .

谁能真正被眼前女巫像红糖一样融化的景象吓到呢?

" ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['wɔ:tə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ]
" Didn't you know water would be the end of me ? " asked the Witch , in a
" 没有 你 知道 水 会 是 这 结尾 的 我 ? " 问 这 巫婆 , 在 一个
['weɪlɪŋ] ,
wailing ,
哀嚎 ,

“难道你不知道水会要了我的命吗？”女巫哭喊着问道。

[dɪ'speərɪŋ] [vɔɪs] .
despairing voice .
绝望 嗓音 .

绝望的声音。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] ; " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "
" Of course not , " answered Dorothy ; " how should I ? "
" 的 课程 不是 , " 回答 多萝西 ; " 如何 应该 我 ? "

“当然不是，”多萝西回答说，“我怎么可能呢？”

" [wel] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɔ:l] ['meltɪd] ,
" Well , in a few minutes I shall be all melted ,
" 出色地 , 在 一个 很少 分钟 我 将 是 全部 融化 ,

“嗯，再过几分钟我就要融化了。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [tu:; tə] [jɔ:'self] .
and you will have the castle to yourself .
和 你 将要 有 这 城堡 到 你自己 .

你将独享整座城堡。

[aɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['wɪkɪd] [ɪn] [maɪ] [deɪ] ,
I have been wicked in my day ,
我 有 到过 邪恶 在 我的 天 ,

我曾做过一些坏事，

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [laɪk] [ju:; jʊ] [wʊd] ['evə(r)] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [melt] [ˌem 'i:]
but I never thought a little girl like you would ever be able to melt me
但 我 绝不 想法 一个 小的 女孩 喜欢 你 会 曾经 是 有能力的 到 熔化 我
[ænd; ənd] [end] [maɪ] ['wɪkɪd] [di:dz] .
and end my wicked deeds .
和 结尾 我的 邪恶 契约 .

但我从未想过像你这样的小女孩竟然能够融化我，结束我的罪恶行径。

[lʊk] [aʊt] — [hɪə(r)] [aɪ] [gəʊ] !
Look out — here I go !
看 出去 — 这里 我 去 !

小心——我来了!

" [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] [wɪtʃ] [fel] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] , ['meltɪd] ,
" With these words the Witch fell down in a brown , melted ,
" 和 这些 字 这 巫婆 跌倒 向下 在 一个 棕色的 , 融化 ,

“说完这些话，女巫倒在了棕色的、融化的……”

['ʃeɪpləs] [mæs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kliːn] [bɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)]

shapeless	mass	and	began	to	spread	over	the	clean	boards	of	the	kitchen	floor
无形	大量的	和	开始	到	传播	超过	这	干净的	板	的	这	厨房	地面

.

:

.

一团无定形的物质开始蔓延到厨房地板干净的木板上。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] ['meltɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

Seeing	that	she	had	really	melted	away	to	nothing	,
看到	那	她	有	真的	融化	离开	到	没有什么	,

看到她真的已经化为乌有，

['dɒr(ə)θi] [druː] [ə'nʌðə(r)] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mes] .

Dorothy	drew	another	bucket	of	water	and	threw	it	over	the	mess	.
多萝西	画	其他	桶	的	水	和	扔	它	超过	这	混乱	.

多萝西又打来一桶水，浇在凌乱的地面上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

She	then	swept	it	all	out	the	door	.
她	然后	扫荡	它	全部	出去	这	门	.

然后她把所有东西都扫出了门外。

['ɑːftə(r)] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ʃuː] , [wɪtʃ]

After	picking	out	the	silver	shoe	,	which
后	挑选	出去	这	银	鞋	,	哪个

挑好那只银色鞋子后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ænd; ənd] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

was	all	that	was	left	of	the	old	woman	,	she	cleaned	and	dried	it	with
曾是	全部	那	曾是	左边	的	这	老的	女士	,	她	已清洗	和	干燥	它	和

[ə; eɪ] [klɒθ] ,

a	cloth	,
一个	布	,

这是老妇人留下的唯一遗物，她用布把它擦干净擦干了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'gen] .

and	put	it	on	her	foot	again	.
和	放	它	在	她	脚	再次	.

然后又把它放在她的脚上。

[ðen] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [friː] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ,

Then	,	being	at	last	free	to	do	as	she	chose	,
然后	,	存在	在	最后的	自由的	到	做	作为	她	选择	,

然后，终于可以自由地做自己想做的事了，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['laɪən] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

she	ran	out	to	the	court	-	yard	to	tell	the	Lion	that	the	Wicked	Witch	of	the
她	跑	出去	到	这	法庭	-	院子	到	告诉	这	狮子	那	这	邪恶	巫婆	的	这

[west] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

West	had	come	to	an	end	,
西方	有	来	到	一个	结尾	,

她跑到院子里告诉狮子，西方女巫的恶行已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['prɪznər] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

and	that	they	were	no	longer	prisoners	in	a	strange	land	.
和	那	他们	是	不	更长	囚犯	在	一个	奇怪的	土地	.

他们不再是异乡的囚徒。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

['kaʊədli] ['laɪən][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
Cowardly Lion was much pleased to hear that the Wicked Witch had been
胆小 狮子 曾是 很多 高兴 到 听到 那 这 邪恶 巫婆 有 到过
['meltɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
melted by a bucket of water ,
融化 经过 一个 桶 的 水 ,

胆小的狮子听说邪恶的女巫被一桶水融化了，非常高兴。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [set] [hɪm] [friː] .
and Dorothy at once unlocked the gate of his prison and set him free .
和 多萝西 在 一次 已解锁 这 门 的 他的 监狱 和 放 他 自由的 .

多萝西立刻打开了监狱的大门，把他释放了出来。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
They went in together to the castle ,
他们 去 在 一起 到 这 城堡 ,

他们一起进入了城堡。

[weə(r)] ['dɔːrəθiz] [fɜːst][ækt][wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ɔːl][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]
where Dorothy's first act was to call all the Winkies together and tell them
在哪里 多萝西的 第一的 行为 曾是 到 称呼 全部 这 眨眼 一起 和 告诉 他们
[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sleɪvz] .
that they were no longer slaves .
那 他们 是 不 更长 奴隶 .

多萝西做的第一件事就是把所有的温基人召集起来，告诉他们他们不再是奴隶了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɪŋkiːz] ,
There was great rejoicing among the yellow Winkies ,
那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 之中 这 黄色的 眨眼 ,

黄色小精灵们欢欣鼓舞，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] ['djʊərɪŋ] ['meni] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd]
for they had been made to work hard during many years for the Wicked
为了 他们 有 到过 制成 到 工作 难的 期间 许多 年 为了 这 邪恶
[wɪtʃ] ,
Witch ,
巫婆 ,

因为他们多年来被迫为邪恶女巫辛勤劳作。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['kruːəlti] .
who had always treated them with great cruelty .
WHO 有 总是 治疗 他们 和 伟大的 残酷 .

他们一直以来都对他们极其残忍。

[ðeɪ] [kept] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [ðen] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] ,

They	kept	this	day	as	a	holiday	,	then	and	ever	after	,
他们	保留	这	天	作为	一个	假期	,	然后	和	曾经	后	,

从那时起，他们就一直把这一天定为假日。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .

and	spent	the	time	in	feasting	and	dancing	.
和	花费	这	时间	在	盛宴	和	跳舞	.

他们把时间花在了宴饮和跳舞上。

" [ɪf] ['aʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	If	our	friends	,	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	,	were	only	with	us	,
"	如果	我们的	朋友们	,	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	,	是	仅有的	和	我们	,

" [sed] [ðə; ði] ['laɪən] ,

"	said	the	Lion	,
"	说	这	狮子	,

“如果我们的朋友稻草人和铁皮人能和我们在一起就好了，”狮子说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] .

"	I	should	be	quite	happy	.
"	我	应该	是	相当	快乐的	.

我应该感到非常高兴。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	160	]
"	[	页	-	]

[第160页]

" [doʊnt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['reskjuː] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] , ['æŋkʃəsli] .

"	Don't	you	suppose	we	could	rescue	them	?	"	asked	the	girl	,	anxiously	.
"	不	你	认为	我们	可以	救援	他们	?	"	问	这	女孩	,	焦虑地	.

“你觉得我们能救他们吗？”女孩焦急地问道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['laɪən] .

"	We	can	try	,	"	answered	the	Lion	.
"	我们	能	尝试	,	"	回答	这	狮子	.

“我们可以试试，”狮子回答道。

[səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɪŋkiːz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [help] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðeə(r)] [frendz] ,

So	they	called	the	yellow	Winkies	and	asked	them	if	they	would	help	to	rescue	their	friends	,
所以	他们	称为	这	黄色的	眨眼	和	问	他们	如果	他们	会	帮助	到	救援	他们的	朋友们	,

于是他们打电话给黄色小精灵，问它们是否愿意帮忙营救它们的朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] ,

and	the	Winkies	said	that	they	would	be	delighted	to	do	all	in	their	power	for	Dorothy	,
和	这	眨眼	说	那	他们	会	是	高兴极了	到	做	全部	在	他们的	力量	为了	多萝西	,

温基一家表示，他们非常乐意尽一切努力帮助多萝西。

[huː] [hæd; həd] [set] [ðem; ðəm] [friː] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] .

who	had	set	them	free	from	bondage	.
WHO	有	放	他们	自由的	从	束缚	.

是谁将他们从奴役中解救出来。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [məʊst] ,

So	she	chose	a	number	of	the	Winkies	who	looked	as	if	they	knew	the	most	,
所以	她	选择	一个	数字	的	这	眨眼	WHO	看起来	作为	如果	他们	知道	这	最多	,

所以她挑选了一些看起来最了解情况的温基人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] .

and	they	all	started	away	.
和	他们	全部	开始	离开	.

于是他们都离开了。

[ðeɪ] ['trævld] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] [pleɪn]

They	travelled	that	day	and	part	of	the	next	until	they	came	to	the	rocky	plain
他们	旅行	那	天	和	部分	的	这	下一个	直到	他们	来了	到	这	岩石	清楚的

[weə(r)] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [leɪ] ,

where	the	Tin	Woodman	lay	,
在哪里	这	锡	伍德曼	躺	,

他们当天以及第二天的一部分时间里一直在赶路，直到来到铁皮樵夫躺着的那片岩石平原。

[ɔːl] ['bætəd] [ænd; ənd] [bent] .

all	battered	and	bent	.
全部	伤痕累累	和	弯曲	.

全部破损变形。

[hɪz; ɪz][æks][wɒz; wəz][nɪə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz] ['rʌstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l]['brəʊkən]

His	axe	was	near	him	,	but	the	blade	was	rusted	and	the	handle	broken
他的	斧头	曾是	靠近	他	,	但	这	刀刃	曾是	生锈的	和	这	处理	破碎的

[ɒf] [ʃɔːt] .

off	short	.
离开	短的	.

他的斧子就在他身边，但是斧刃生锈了，斧柄也断了。

[ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ['lɪftɪd] [hɪm] ['tendəli] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊ]

The	Winkies	lifted	him	tenderly	in	their	arms	,	and	carried	him	back	to	the	yellow
这	眨眼	抬起	他	温柔地	在	他们的	武器	,	和	携带	他	后退	到	这	黄色的

['kɑːs(ə)l] [ə'gen] ,

castle	again	,
城堡	再次	,

温基们温柔地将他抱起，又把他带回了黄色城堡。

['dɒr(ə)θi] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [baɪ][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði][sæd] [plaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld]

Dorothy	shedding	a	few	tears	by	the	way	at	the	sad	plight	of	her	old
多萝西	脱落	一个	很少	眼泪	经过	这	方式	在	这	伤心	困境	的	她	老的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

多萝西看到老朋友的悲惨遭遇，不禁潸然泪下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ['lʊkɪŋ] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['sɒri] .

and	the	Lion	looking	sober	and	sorry	.
和	这	狮子	寻找	清醒	和	对不起	.

而狮子则神情严肃而懊悔。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['dɒr(ə)θi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,

When	they	reached	the	castle	Dorothy	said	to	the	Winkies	,
什么时候	他们	达到	这	城堡	多萝西	说	到	这	眨眼	,

当他们到达城堡时，多萝西对温基一家说：

" [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ['tɪnˌsmɪθ] ? "

"	Are	any	of	your	people	tinsmiths	?	"
"	是	任何	的	你的	人们	锡匠	?	"

你们当中有人是锡匠吗?

" [əʊ] , [jes] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] ['tɪnˌsmɪθ] , " [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Oh	,	yes	;	some	of	us	are	very	good	tinsmiths	,	"	they	told	her	.
"	哦	,	是的	;	一些	的	我们	是	非常	好的	锡匠	,	"	他们	讲述	她	.

“哦，是的；我们当中有些人是非常优秀的锡匠，”他们告诉她。

" [ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then bring them to me , " she said .
" 然后 带来 他们 到 我 , " 她 说 .

“那就把它们带给我，”她说。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tɪnˌsmɪθ] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ðeə(r)] [tuːlz] [ɪn] [b'ɑːskɪts] , [ʃiː; ʃi]
And when the tinsmiths came , bringing with them all their tools in baskets , she
和 什么时候 这 锡匠 来了 , 带来 和 他们 全部 他们的 工具 在 篮子 , 她
[ɪn'kwaɪəd] ,
enquired ,
询问 ,

当铁匠们带着所有工具，用篮子装着来的时候，她问道：

" [ðə; ði] ['tɪnˌsmɪθ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [naɪts] . "
" The Tinsmiths worked for three days and four nights . "
" 这 锡匠 工作 为了 三 天 和 四 夜晚 . "

“铁匠们工作了三天四夜。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['streɪtn] [aʊt] [ðəʊz] [dents] [ɪn][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
" Can you straighten out those dents in the Tin Woodman ,
" 能 你 拉直 出去 那些 凹痕 在 这 锡 伍德曼 ,

你能把铁皮樵夫身上的那些凹痕修整一下吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ænd; ənd] [bend] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] , [ænd; ənd]['səʊldə(r)] [hɪm] [tə'geðə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]
and bend him back into shape again , and solder him together where he is
和 弯曲 他 后退 进入 形状 再次 , 和 焊接 他 一起 在哪里 他 是
['brəʊkən] ?
broken ?
破碎的 ?

把他掰回原状，再把断裂的地方焊起来?

" [ðə; ði] ['tɪnˌsmɪθ] [lʊkt] [ðə; ði] ['wʊdmən] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ]
" The tinsmiths looked the Woodman over carefully and then answered that they
" 这 锡匠 看起来 这 伍德曼 超过 小心 和 然后 回答 那 他们
[θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mend] [hɪm] [səʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] .
thought they could mend him so he would be as good as ever .
想法 他们 可以 修补 他 所以 他 会 是 作为 好的 作为 曾经 .

“铁匠们仔细地检查了樵夫，然后回答说，他们认为他们可以把他修好，让他恢复如初。”

[səʊ] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['jeləʊ] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]
So they set to work in one of the big yellow rooms of the castle and
所以 他们 放 到 工作 在 一 的 这 大的 黄色的 房间 的 这 城堡 和
[wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [naɪts] ,
worked for three days and four nights ,
工作 为了 三 天 和 四 夜晚 ,

于是，他们便在城堡里的一间大黄色房间里开始工作，连续工作了三天四夜。

['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊldərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd]
hammering and twisting and bending and soldering and polishing and
锤击 和 扭曲 和 弯曲 和 焊接 和 抛光 和
['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][legz][ænd; ənd]['bɒdi][ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ,
pounding at the legs and body and head of the Tin Woodman ,
猛击 在 这 腿 和 身体 和 头 的 这 锡 伍德曼 ,

对着铁皮樵夫的腿、身体和头部进行锤击、扭转、弯曲、焊接、抛光和敲打，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊld] [fɔːm] ,

until	at	last	he	was	straightened	out	into	his	old	form	,
直到	在	最后的	他	曾是	拉直	出去	进入	他的	老的	形式	,

直到最后他才恢复了原来的形态。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] [wɜːkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] .

and	his	joints	worked	as	well	as	ever	.
和	他的	关节	工作	作为	出色地	作为	曾经	.

他的关节活动自如，一如既往。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['pætʃɪz] [ɒn] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɪnˌsmɪθ] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] ,

To	be	sure	,	there	were	several	patches	on	him	,	but	the	tinsmiths	did	a	good	job	,
到	是	当然	,	那里	是	一些	补丁	在	他	,	但	这	锡匠	做过	一个	好的	工作	,

没错，他身上有好几处补丁，但铁匠们手艺不错。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊdmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [veɪn] [mæn] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [æt; ət] [ɔːl] .

and	as	the	Woodman	was	not	a	vain	man	he	did	not	mind	the	patches	at	all	.
和	作为	这	伍德曼	曾是	不是	一个	徒劳	男人	他	做过	不是	头脑	这	补丁	在	全部	.

而樵夫又不是个爱慕虚荣的人，所以他一点也不介意身上的补丁。

[wen] , [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['dɔːrəθiz] [ruːm] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['reskjuːɪŋ] [hɪm] ,

When	,	at	last	,	he	walked	into	Dorothy's	room	and	thanked	her	for	rescuing	him	,
什么时候	,	在	最后的	,	他	步行	进入	多萝西的	房间	和	谢谢	她	为了	救援	他	,

最后，当他走进多萝西的房间，感谢她救了他时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [wept] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,

he	was	so	pleased	that	he	wept	tears	of	joy	,
他	曾是	所以	高兴	那	他	哭泣	眼泪	的	喜悦	,

他高兴得热泪盈眶。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [tuː; tə] [waɪp] ['evri] [teə(r); tɪə] ['keəfəli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ,

and	Dorothy	had	to	wipe	every	tear	carefully	from	his	face	with	her	apron	,
和	多萝西	有	到	擦拭	每一个	撕	小心	从	他的	脸	和	她	围裙	,

多萝西不得不小心翼翼地用围裙擦去他脸上的每一滴眼泪。

[səʊ] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['rʌstɪd] .

so	his	joints	would	not	be	rusted	.
所以	他的	关节	会	不是	是	生锈的	.

这样他的关节就不会生锈。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɪəz] [fel] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frend] [ə'gen] ,

At	the	same	time	her	own	tears	fell	thick	and	fast	at	the	joy	of	meeting	her	old	friend	again	,
在	这	相同的	时间	她	自己的	眼泪	跌倒	厚的	和	快速地	在	这	喜悦	的	会议	她	老的	朋友	再次	,

与此同时，她也因为再次见到老朋友而欣喜若狂，泪水夺眶而出。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tɪəz] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪpt] [əˈweɪ] .

and	these	tears	did	not	need	to	be	wiped	away	.
和	这些	眼泪	做过	不是	需要	到	是	擦拭	离开	.

这些眼泪无需擦干。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlaɪən] ,

As	for	the	Lion	,
作为	为了	这	狮子	,

至于狮子，

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [wet] ,

he	wiped	his	eyes	so	often	with	the	tip	of	his	tail	that	it	became	quite	wet	,
他	擦拭	他的	眼睛	所以	经常	和	这	提示	的	他的	尾巴	那	它	成为	相当	湿的	,

他经常用尾巴尖擦眼睛，以至于尾巴都湿透了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn]

and	he	was	obliged	to	go	out	into	the	court	-	yard	and	hold	it	in
和	他	曾是	有义务	到	去	出去	进入	这	法庭	-	院子	和	抓住	它	在

[ðə; ði] [sʌn] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [draɪd] .

the	sun	till	it	dried	.
这	太阳	直到	它	干燥	.

他不得不走到院子里，把它举到阳光下晒干。

" [ɪf] [wiː; wi] [ˈəʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [əˈgen] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] ,

"	If	we	only	had	the	Scarecrow	with	us	again	,	"	said	the	Tin	Woodman	,
"	如果	我们	仅有的	有	这	稻草人	和	我们	再次	,	"	说	这	锡	伍德曼	,

“要是稻草人能再和我们在一起就好了，”铁皮樵夫说道。

[wen] [ˈdɒr(ə)θi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd]

when	Dorothy	had	finished	telling	him	everything	that	had	happened	,	"	I	should
什么时候	多萝西	有	完成的	讲述	他	一切	那	有	发生	,	"	我	应该

[biː; bi] [kwaɪt] [ˈhæpi] .

be	quite	happy	.
是	相当	快乐的	.

当多萝西把所有发生的事情都告诉了他之后，“我应该感到很开心。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	162	]
"	[	页	-	]

[第162页]

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	We	must	try	to	find	him	,	"	said	the	girl	.
"	我们	必须	尝试	到	寻找	他	,	"	说	这	女孩	.

“我们必须想办法找到他，”女孩说。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwɪŋkiːz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

So	she	called	the	Winkies	to	help	her	,
所以	她	称为	这	眨眼	到	帮助	她	,

于是她打电话给温基一家寻求帮助。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	they	walked	all	that	day	and	part	of	the	next	until	they	came	to	the
和	他们	步行	全部	那	天	和	部分	的	这	下一个	直到	他们	来了	到	这

[tɔːl] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪŋd] [ˈmʌŋkiz] [hæd; həd] [tɒst] [ðə; ði]

tall	tree	in	the	branches	of	which	the	Winged	Monkeys	had	tossed	the
高的	树	在	这	分支	的	哪个	这	有翅膀的	猴子	有	抛掷	这

[ˈskɛrˌkroʊz] [kləʊðz] .

Scarecrow's	clothes	.
稻草人的	衣服	.

他们走了一整天，又走了第二天的一部分时间，直到来到一棵高大的树下，长着翅膀的猴子把稻草人的衣服扔在了树枝上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [triː] ,

It	was	a	very	tall	tree	,
它	曾是	一个	非常	高的	树	,

那是一棵非常高的树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz][səʊ] [smuːð] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	trunk	was	so	smooth	that	no	one	could	climb	it	;
和	这	树干	曾是	所以	光滑的	那	不	一	可以	爬	它	;

树干非常光滑，没有人能够攀爬；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdmən] [sed] [æt; ət][wʌns] ,

but	the	Woodman	said	at	once	,
但	这	伍德曼	说	在	一次	,

但樵夫立刻说道：

" [aɪl] [tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] [kləʊðz] .

"	I'll	chop	it	down	,	and	then	we	can	get	the	Scarecrow's	clothes	.
"	患病的	劈	它	向下	,	和	然后	我们	能	得到	这	稻草人的	衣服	.

“我把它砍倒，然后我们就能得到稻草人的衣服了。”

" [naʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['tɪnˌsmɪθ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdmən] [hɪm'self] ,

"	Now	while	the	tinsmiths	had	been	at	work	mending	the	Woodman	himself	,
"	现在	尽管	这	锡匠	有	到过	在	工作	修补	这	伍德曼	他自己	,

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,

another	of	the	Winkies	,
其他	的	这	眨眼	,

“就在铁匠们忙着修理樵夫本人的时候，温基家族的另一个成员……”

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gəʊldsmɪθ] ,

who	was	a	goldsmith	,
WHO	曾是	一个	金匠	,

他是一名金匠

[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][æks] - ['hænd(ə)l][ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

had	made	an	axe	-	handle	of	solid	gold	and	fitted	it	to	the
有	制成	一个	斧头	-	处理	的	坚硬的	金子	和	适配	它	到	这

['wʊdmənz] [æks] ,

Woodman's	axe	,
樵夫的	斧头	,

他用纯金打造了一个斧柄，并将其安装在樵夫的斧子上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['brəʊkən]['hænd(ə)l] .

instead	of	the	old	broken	handle	.
反而	的	这	老的	破碎的	处理	.

而不是原来的破旧把手。

['ʌðə(r)z] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rʌst] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['glisən] [laɪk]

Others	polished	the	blade	until	all	the	rust	was	removed	and	it	glistened	like
其他的	抛光	这	刀刃	直到	全部	这	锈	曾是	已移除	和	它	闪闪发光	喜欢

['bɜːnɪʃt] ['sɪlvə(r)] .

burnished	silver	.
抛光	银	.

其他人则反复打磨刀刃，直到锈迹完全去除，刀刃像抛光过的银器一样闪闪发光。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɒp] ,

As	soon	as	he	had	spoken	,	the	Tin	Woodman	began	to	chop	,
作为	很快	作为	他	有	说	,	这	锡	伍德曼	开始	到	劈	,

他话音刚落，铁皮樵夫就开始砍柴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [triː] [fel] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

and	in	a	short	time	the	tree	fell	over	with	a	crash	,
和	在	一个	短的	时间	这	树	跌倒	超过	和	一个	碰撞	,

没过多久，那棵树就轰然倒下。

[wen] [ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] [kləʊðz] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði]

when	the	Scarecrow's	clothes	fell	out	of	the	branches	and	rolled	off	on	the
什么时候	这	稻草人的	衣服	跌倒	出去	的	这	分支	和	滚动	离开	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

稻草人的衣服从树枝上掉下来，滚落在地上。

['dɒr(ə)θi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]

Dorothy	picked	them	up	and	had	the	Winkies	carry	them	back	to	the
多萝西	挑选	他们	向上	和	有	这	眨眼	携带	他们	后退	到	这

['kɑ:s(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

多萝西把它们捡起来，让温基们把它们带回城堡。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stʌft] [wɪð] [naɪs] , [kli:n] [strɔ:] ; [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] !

where	they	were	stuffed	with	nice	,	clean	straw	;	and	,	behold	!
在哪里	他们	是	填充	和	好的	,	干净的	稻草	;	和	,	看哪	!

它们里面塞满了干净漂亮的稻草；瞧！

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evə(r)] , ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd]

here	was	the	Scarecrow	,	as	good	as	ever	,	thanking	them	over	and
这里	曾是	这	稻草人	,	作为	好的	作为	曾经	,	谢谢	他们	超过	和

['əʊvə(r)] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɪm] .

over	again	for	saving	him	.
超过	再次	为了	保存	他	.

稻草人一如既往地表现出色，一遍又一遍地感谢他们救了他。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌri:ju:'naɪtɪd] , ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [spent] [ə; eɪ] [fju:] ['hæpi] [deɪz]

Now	they	were	reunited	,	Dorothy	and	her	friends	spent	a	few	happy	days
现在	他们	是	重聚	,	多萝西	和	她	朋友们	花费	一个	很少	快乐的	天

[æt; ət] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɑ:s(ə)l] ,

at	the	Yellow	Castle	,
在	这	黄色的	城堡	,

重聚之后，多萝西和她的朋友们在黄城堡度过了几天快乐的时光。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] .

where	they	found	everything	they	needed	to	make	them	comfortable	.
在哪里	他们	成立	一切	他们	需要	到	制作	他们	舒服的	.

他们在那里找到了所有让他们感到舒适所需的东西。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [gɜ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ɑ:nt] [ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	one	day	the	girl	thought	of	Aunt	Em	,	and	said	,
但	一	天	这	女孩	想法	的	阿姨	艾米	,	和	说	,

但有一天，女孩想起了艾姆姨妈，说道：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] . "

"	We	must	go	back	to	Oz	,	and	claim	his	promise	.	"
"	我们	必须	去	后退	到	奥兹	,	和	宣称	他的	承诺	.	"

“我们必须回到奥兹国，兑现他的承诺。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] , " [æt; ət] [lɑ:st] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [maɪ] [hɑ:t] . "

"	Yes	,	"	said	the	Woodman	,	"	at	last	I	shall	get	my	heart	.	"
"	是的	,	"	说	这	伍德曼	,	"	在	最后的	我	将	得到	我的	心	.	"

“是的，”樵夫说，“我终于要得到我的心了。”

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][get][maɪ][breɪnz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['dʒɔɪfəli] .

"	And	I	shall	get	my	brains	,	"	added	the	Scarecrow	,	joyfully	.
"	和	我	将	得到	我的	大脑	,	"	额外	这	稻草人	,	欣喜地	.

“我还要得到我的脑子呢！”稻草人高兴地补充道。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][get][maɪ] ['kʌrɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , ['θɔːtfəli] .

"	And	I	shall	get	my	courage	,	"	said	the	Lion	,	thoughtfully	.
"	和	我	将	得到	我的	勇气	,	"	说	这	狮子	,	深思熟虑	.

“我一定会鼓起勇气的，”狮子若有所思地说。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] , " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	And	I	shall	get	back	to	Kansas	,	"	cried	Dorothy	,	clapping	her	hands	.
"	和	我	将	得到	后退	到	堪萨斯州	,	"	哭	多萝西	,	鼓掌	她	双手	.

“我一定会回到堪萨斯的！”多萝西拍着手喊道。

" [əʊ] , [let][juː 'es] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

"	Oh	,	let	us	start	for	the	Emerald	City	to	-	morrow	!
"	哦	,	让	我们	开始	为了	这	翠	城市	到	-	明天	!

“哦，我们明天就出发去翡翠城吧！”

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də] .

"	This	they	decided	to	do	.
"	这	他们	决定	到	做	.

他们决定这样做。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

The	next	day	they	called	the	Winkies	together	and	bade	them	good	-	bye	.
这	下一个	天	他们	称为	这	眨眼	一起	和	巴德	他们	好的	-	再见	.

第二天，他们把温基一家召集起来，向他们道别。

[ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][gəʊ] ,

The	Winkies	were	sorry	to	have	them	go	,
这	眨眼	是	对不起	到	有	他们	去	,

温基一家很遗憾他们要走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ðæt] [ðeɪ] [begd] [hɪm][tuː; tə]

and	they	had	grown	so	fond	of	the	Tin	Woodman	that	they	begged	him	to
和	他们	有	生长	所以	喜爱	的	这	锡	伍德曼	那	他们	乞求	他	到

[steɪ] [ænd; ənd] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

stay	and	rule	over	them	and	the	Yellow	Land	of	the	West	.
停留	和	规则	超过	他们	和	这	黄色的	土地	的	这	西方	.

他们非常喜欢铁皮樵夫，恳求他留下来统治他们和西方的黄国。

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] , [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [geɪv] ['təʊtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]

Finding	they	were	determined	to	go	,	the	Winkies	gave	Toto	and	the	Lion
寻找	他们	是	决定	到	去	,	这	眨眼	给予	托托	和	这	狮子

[iːtʃ] [ə; eɪ]['gəʊldən]['kɒlə(r)] ;

each	a	golden	collar	;
每个	一个	金的	衣领	;

见他们决心前往，温基人便给托托和狮子各戴了一个金项圈；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['breɪslət] , ['stʌdɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] ;

and	to	Dorothy	they	presented	a	beautiful	bracelet	,	studded	with	diamonds	;
和	到	多萝西	他们	呈现	一个	美丽的	手镯	,	带钉的	和	钻石	;

他们送给多萝西一条镶嵌着钻石的精美手链；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ][gəʊld] - ['hedɪd] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]

and	to	the	Scarecrow	they	gave	a	gold	-	headed	walking	stick	,	to	keep	him
和	到	这	稻草人	他们	给予	一个	金子	-	标题	步行	戳	,	到	保持	他

[frɒm; frəm] ['stʌmblɪŋ] ;

from	stumbling	;
从	踉跄	;

他们送给稻草人一根金头拐杖，以防止他跌倒；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɪn] ['wʊdmən] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][ɔɪl] - [kæn; kən] ,

and	to	the	Tin	Woodman	they	offered	a	silver	oil	-	can	,
和	到	这	锡	伍德曼	他们	提供	一个	银	油	-	能	,

他们送给铁皮樵夫一个银油壶。

[ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd][set] [wɪð] ['preʃəs] ['dʒuːəlz] .

inlaid	with	gold	and	set	with	precious	jewels	.
镶嵌	和	金子	和	放	和	宝贵的	珠宝	.

镶嵌黄金和珍贵宝石。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trævələz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪŋkiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [spiːtʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

Every	one	of	the	travellers	made	the	Winkies	a	pretty	speech	in	return	,
每一个	一	的	这	旅行者	制成	这	眨眼	一个	漂亮的	演讲	在	返回	,

每个旅行者都向温基人发表了一番动听的讲话作为回礼。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɑːmz] [eɪkt] .

and	all	shook	hands	with	them	until	their	arms	ached	.
和	全部	摇晃	双手	和	他们	直到	他们的	武器	疼痛	.

所有人都和他们握手，直到胳膊酸痛。

['dɒr(ə)θi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪtʃɪz] ['kʌbəd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [wɪð] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Dorothy	went	to	the	Witch's	cupboard	to	fill	her	basket	with	food	for	the
多萝西	去	到	这	女巫的	橱柜	到	充满	她	篮子	和	食物	为了	这

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

多萝西去女巫的橱柜里拿食物，装满她的篮子，准备上路。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['gəʊldən][kæp] .

and	there	she	saw	the	Golden	Cap	.
和	那里	她	锯	这	金的	帽	.

在那里，她看到了金帽。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zæktli] .

She	tried	it	on	her	own	head	and	found	that	it	fitted	her	exactly	.
她	尝试	它	在	她	自己的	头	和	成立	那	它	适配	她	确切地	.

她试戴了一下，发现尺寸正好合适。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən][kæp] ,

She	did	not	know	anything	about	the	charm	of	the	Golden	Cap	,
她	做过	不是	知道	任何事物	关于	这	魅力	的	这	金的	帽	,

她对金帽的魅力一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ,

but	she	saw	that	it	was	pretty	,
但	她	锯	那	它	曾是	漂亮的	,

但她觉得它很漂亮。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɒnɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]

so	she	made	up	her	mind	to	wear	it	and	carry	her	sunbonnet	in	the
所以	她	制成	向上	她	头脑	到	穿	它	和	携带	她	遮阳帽	在	这

['bɑːskɪt] .

basket	.
篮子	.

于是她决定穿上它，把遮阳帽放在篮子里。

[ðen] , ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ;

Then	,	being	prepared	for	the	journey	,	they	all	started	for	the	Emerald	City	;
然后	,	存在	准备	为了	这	旅行	,	他们	全部	开始	为了	这	翠	城市	;

然后，做好旅程准备后，他们都启程前往翡翠城；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [geɪv] [ðem; ðəm] [θriː] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['meni] [gʊd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['kæri]

and	the	Winkies	gave	them	three	cheers	and	many	good	wishes	to	carry
和	这	眨眼	给予	他们	三	干杯	和	许多	好的	愿望	到	携带

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

温基一家为他们欢呼三声，并送上了许多美好的祝愿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rəʊd] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l]

will	remember	there	was	no	road	—	not	even	a	pathway	—	between	the	castle
将要	记住	那里	曾是	不	路	—	不是	甚至	一个	路径	—	之间	这	城堡

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

of	the	Wicked	Witch	and	the	Emerald	City	.
的	这	邪恶	巫婆	和	这	翠	城市	.

人们会记得，邪恶女巫的城堡和翡翠城之间没有路，甚至连一条小路都没有。

[wen] [ðə; ði][fɔː(r)] ['trævələz] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]

When	the	four	travellers	went	in	search	of	the	Witch	she	had	seen	them
什么时候	这	四	旅行者	去	在	搜索	的	这	巫婆	她	有	已见	他们

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

当四位旅人出发寻找女巫时，她已经看到他们来了。

[ænd; ənd][səʊ] [sent] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	so	sent	the	Winged	Monkeys	to	bring	them	to	her	.
和	所以	发送	这	有翅膀的	猴子	到	带来	他们	到	她	.

于是，她派飞猴去把他们带给她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['fiːldz] [ɒv; əv]

It	was	much	harder	to	find	their	way	back	through	the	big	fields	of
它	曾是	很多	更难	到	寻找	他们的	方式	后退	通过	这	大的	字段	的

['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['deɪziz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] .

buttercups	and	yellow	daisies	than	it	was	being	carried	.
毛茛	和	黄色的	雏菊	比	它	曾是	存在	携带	.

穿过大片毛茛和黄雏菊田找到回去的路，比扛着回去要困难得多。

[ðeɪ] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [streɪt] [iːst] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ;

They	knew	,	of	course	,	they	must	go	straight	east	,	toward	the	rising	sun	;
他们	知道	,	的	课程	,	他们	必须	去	直的	东方	,	朝向	这	上升	太阳	;

他们当然知道，他们必须径直向东走，朝着冉冉升起的太阳走去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

and	they	started	off	in	the	right	way	.
和	他们	开始	离开	在	这	正确的	方式	.

他们的开局是正确的。

[bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

But	at	noon	,	when	the	sun	was	over	their	heads	,
但	在	中午	,	什么时候	这	太阳	曾是	超过	他们的	头部	,

但到了正午，当太阳高悬在他们头顶时，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [iːst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [west] ,

they	did	not	know	which	was	east	and	which	was	west	,
他们	做过	不是	知道	哪个	曾是	东方	和	哪个	曾是	西方	,

他们不知道哪边是东，哪边是西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fiːldz] .

and	that	was	the	reason	they	were	lost	in	the	great	fields	.
和	那	曾是	这	原因	他们	是	丢失的	在	这	伟大的	字段	.

这就是他们迷失在广袤田野中的原因。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɒn]

They	kept	on	walking	,	however	,	and	at	night	the	moon	came	out	and	shone
他们	保留	在	步行	,	然而	,	和	在	夜晚	这	月亮	来了	出去	和	闪耀

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

然而，他们继续前行，到了晚上，月亮出来了，明亮地照耀着大地。

[səʊ] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['smelɪŋ] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl]

So	they	lay	down	among	the	sweet	smelling	yellow	flowers	and	slept	soundly	until
所以	他们	躺	向下	之中	这	甜的	闻起来	黄色的	花朵	和	睡着了	稳固地	直到

['mɔːnɪŋ] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

morning	—	all	but	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	.
早晨	—	全部	但	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	.

于是，除了稻草人和铁皮樵夫之外，所有人都躺在芬芳的黄色花朵中，安然入睡，直到天亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] ,

The	next	morning	the	sun	was	behind	a	cloud	,	but	they	started	on	,
这	下一个	早晨	这	太阳	曾是	在后面	一个	云	,	但	他们	开始	在	,

第二天早上太阳躲在云层后面，但他们还是出发了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

as	if	they	were	quite	sure	which	way	they	were	going	.
作为	如果	他们	是	相当	当然	哪个	方式	他们	是	去	.

仿佛他们很清楚自己要去哪里。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sʌmtaɪm] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm]

"	If	we	walk	far	enough	,	"	said	Dorothy	,	"	we	shall	sometime	come	to	some
"	如果	我们	走	远的	足够的	,	"	说	多萝西	,	"	我们	将	有时	来	到	一些

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“如果我们走得足够远，”多萝西说，“总有一天我们会到达某个地方。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

" [bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [pɑːst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [bʌt; bət]

"	But	day	by	day	passed	away	,	and	they	still	saw	nothing	before	them	but
"	但	天	经过	天	通过了	离开	,	和	他们	仍然	锯	没有什么	前	他们	但

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfiːldz] .

the	yellow	fields	.
这	黄色的	字段	.

“但日子一天天过去，他们眼前仍然只有一片金黄的田野。”

[ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈgrʌmb(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] .

The	Scarecrow	began	to	grumble	a	bit	.
这	稻草人	开始	到	叽	一个	少量	.

稻草人开始抱怨起来。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [lɒst] [ˈaʊə(r)] [wei] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	have	surely	lost	our	way	,	"	he	said	,
"	我们	有	一定	丢失的	我们的	方式	,	"	他	说	,

“我们肯定迷失了方向，”他说。

" [ænd; ənd] [ənˈles] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)]

"	and	unless	we	find	it	again	in	time	to	reach	the	Emerald	City	I	shall	never
"	和	除非	我们	寻找	它	再次	在	时间	到	抵达	这	翠	城市	我	将	绝不

[get] [maɪ] [breɪnz] . "

get	my	brains	.	"
得到	我的	大脑	.	"

“除非我们能及时找到它，赶到翡翠城，否则我永远也找不回我的大脑。”

" [nɔː(r)] [ai] [maɪ] [hɑːt] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] .

"	Nor	I	my	heart	,	"	declared	the	Tin	Woodman	.
"	也不	我	我的	心	,	"	声明	这	锡	伍德曼	.

“我的心也不例外，”铁皮樵夫说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ai] [kæn; kən] [ˈskeəsli] [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [tuː; tə] [ˌəʊ ˈzed] ,

"	It	seems	to	me	I	can	scarcely	wait	till	I	get	to	Oz	,
"	它	似乎	到	我	我	能	几乎	等待	直到	我	得到	到	奥兹	,

我感觉自己简直迫不及待地想去奥兹国了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ədˈmɪt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] . "

and	you	must	admit	this	is	a	very	long	journey	.	"
和	你	必须	承认	这	是	一个	非常	长的	旅行	.	"

你必须承认，这是一段非常漫长的旅程。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈlaɪən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪmpə(r)] ,

"	You	see	,	"	said	the	Cowardly	Lion	,	with	a	whimper	,
"	你	看	,	"	说	这	胆小	狮子	,	和	一个	呜咽	,

“你看，”胆小的狮子呜咽着说，“

" [ai] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈtræmpɪŋ] [fərˈevə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈeniweə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

"	I	haven't	the	courage	to	keep	tramping	forever	,	without	getting	anywhere	at	all	.
"	我	还没有	这	勇气	到	保持	徒步旅行	永远	,	没有	获得	任何地方	在	全部	.

“我没有勇气一直这样漫无目的地游荡，却永远也到不了任何地方。”

" [ðen] [ˈdɒr(ə)θi] [lɒst] [hɑːt] .

"	Then	Dorothy	lost	heart	.
"	然后	多萝西	丢失的	心	.

“然后多萝西就灰心丧气了。”

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] ,

She	sat	down	on	the	grass	and	looked	at	her	companions	,
她	卫星	向下	在	这	草	和	看起来	在	她	同伴	,

她坐在草地上，看着她的同伴们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

and	they	sat	down	and	looked	at	her	,
和	他们	卫星	向下	和	看起来	在	她	,

于是他们坐下来看着她。

[ænd; ənd]['təʊtəʊ] [faʊnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə]

and	Toto	found	that	for	the	first	time	in	his	life	he	was	too	tired	to
和	托托	成立	那	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	曾是	也	疲劳的	到

[tʃeɪs] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ðæt] [fluː] [pɑːst][hɪz; ɪz] [hed] ;

chase	a	butterfly	that	flew	past	his	head	;
追赶	一个	蝴蝶	那	飞翔	过去的	他的	头	;

托托发现，他有生以来第一次累得连一只从他头顶飞过的蝴蝶都追不动了；

[səʊ][hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [pænt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

so	he	put	out	his	tongue	and	panted	and	looked	at	Dorothy	as	if	to
所以	他	放	出去	他的	舌头	和	喘息	和	看起来	在	多萝西	作为	如果	到

[ɑːsk] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][nekst] .

ask	what	they	should	do	next	.
问	什么	他们	应该	做	下一个	.

于是他伸出舌头，喘着粗气，看着多萝西，好像在问他们接下来该怎么办。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [fiːld] [maɪs] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] .

"	Suppose	we	call	the	Field	Mice	,	"	she	suggested	.
"	认为	我们	称呼	这	场地	小鼠	,	"	她	建议	.

“假设我们称它们为田鼠，”她建议道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

"	They	could	probably	tell	us	the	way	to	the	Emerald	City	.
"	他们	可以	大概	告诉	我们	这	方式	到	这	翠	城市	.

“他们或许能告诉我们去翡翠城的路。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	169	]
"	[	页	-	]

[第169页]

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , " [kraɪd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ; " [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt]

"	To	be	sure	they	could	,	"	cried	the	Scarecrow	;	"	why	didn't	we	think	of	that
"	到	是	当然	他们	可以	,	"	哭	这	稻草人	;	"	为什么	没有	我们	思考	的	那

[bɪˈfɔː(r)] ?

before	?
前	?

“他们当然可以，”稻草人喊道，“我们之前怎么没想到呢？”

" ['dɒr(ə)θi] [bluː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['kærid] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [sɪns]

"	Dorothy	blew	the	little	whistle	she	had	always	carried	about	her	neck	since
"	多萝西	吹	这	小的	哨	她	有	总是	携带	关于	她	脖子	自从

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

the	Queen	of	the	Mice	had	given	it	to	her	.
这	女王	的	这	小鼠	有	给定	它	到	她	.

“多萝西吹响了她脖子上一直挂着的小哨子，那是鼠后送给她的。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['pætə] [ɒv; əv]['taɪni] [fiːt] ,

In	a	few	minutes	they	heard	the	pattering	of	tiny	feet	,
在	一个	很少	分钟	他们	听到	这	打节拍	的	微小的	脚	,

几分钟后，他们听到了细小的脚步声。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [greɪ] [maɪs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	many	of	the	small	grey	mice	came	running	up	to	her	.
和	许多	的	这	小的	灰色的	小鼠	来了	跑步	向上	到	她	.

许多灰色的小老鼠都跑向了她。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːˈself] , [huː] [ɑːskt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈskwiːki] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

Among	**them**	**was**	**the**	**Queen**	**herself**	**,**	**who**	**asked**	**,**	**in**	**her**	**squeaky**	**little**	**voice**	**,**
之中	他们	曾是	这	女王	她自己	,	WHO	问	,	在	她	吱吱作响	小的	嗓音	,

其中就包括女王本人，她用她那尖细的声音问道：

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] ? "

"	**What**	**can**	**I**	**do**	**for**	**my**	**friends**	**?**	**"**
"	什么	能	我	做	为了	我的	朋友们	?	"

我能为朋友们做些什么?

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ˈaʊə(r)] [wei] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] .

"	**We**	**have**	**lost**	**our**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**.**
"	我们	有	丢失的	我们的	方式	,	"	说	多萝西	.

“我们迷路了，”多萝西说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [ɪz] ? "

"	**Can**	**you**	**tell**	**us**	**where**	**the**	**Emerald**	**City**	**is**	**?**	**"**
"	能	你	告诉	我们	在哪里	这	翠	城市	是	?	"

“你能告诉我们翡翠城在哪里吗？”

" [ˈsɜːt(ə)nli] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] ,

"	**Certainly**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Queen**	**;**	**"**	**but**	**it**	**is**	**a**	**great**	**way**	**off**	**,**
"	当然	,	"	回答	这	女王	;	"	但	它	是	一个	伟大的	方式	离开	,

“当然，”女王回答说，“但这还很远。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bæks] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

for	**you**	**have**	**had**	**it**	**at**	**your**	**backs**	**all**	**this**	**time**	**.**
为了	你	有	有	它	在	你的	背部	全部	这	时间	.

因为你们一直以来都背负着它。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ˈdɔːrəθiz] [ˈgəʊldən][kæp] , [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][juːz]

"	**Then**	**she**	**noticed**	**Dorothy's**	**Golden**	**Cap**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Why**	**don't**	**you**	**use**
"	然后	她	注意到	多萝西的	金的	帽	,	和	说	,	"	为什么	不	你	使用

然后她注意到多萝西的金帽子，说道：“你为什么不用……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**170**	**]**
[	页	-	]

[第170页]

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [wɪŋd] [ˈmʌŋkiz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

the	**charm**	**of**	**the**	**Cap**	**,**	**and**	**call**	**the**	**Winged**	**Monkeys**	**to**	**you**	**?**
这	魅力	的	这	帽	,	和	称呼	这	有翅膀的	猴子	到	你	?

帽子的魅力，以及召唤飞猴的魔力?

[ðeɪ] [wɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] . "

They	**will**	**carry**	**you**	**to**	**the**	**City**	**of**	**Oz**	**in**	**less**	**than**	**an**	**hour**	**.**	**"**
他们	将要	携带	你	到	这	城市	的	奥兹	在	较少的	比	一个	小时	.	"

不到一个小时，他们就能把你送到奥兹城。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːm] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdɒr(ə)θi] , [ɪn] [səˈpraɪz] .

"	**I**	**didn't**	**know**	**there**	**was**	**a**	**charm**	**,**	**"**	**answered**	**Dorothy**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
"	我	没有	知道	那里	曾是	一个	魅力	,	"	回答	多萝西	,	在	惊喜	.

“我不知道还有护身符这种东西，”多萝西惊讶地回答道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]['gəʊldən][kæp] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪs] ;

"	**It**	**is**	**written**	**inside**	**the**	**Golden**	**Cap**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Queen**	**of**	**the**	**Mice**	**;**
"	它	是	书面	里面	这	金的	帽	,	"	回复	这	女王	的	这	小鼠	;

“写在金帽里面，”鼠后回答说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [wiː; wi][mʌst; məst][rʌn] [ə'weɪ] ,

"	but	if	you	are	going	to	call	the	Winged	Monkeys	we	must	run	away	,
"	但	如果	你	是	去	到	称呼	这	有翅膀的	猴子	我们	必须	跑步	离开	,

“但是如果你要召唤飞猴，我们就得赶紧逃跑了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪg] [ˌjuː 'es] . "

for	they	are	full	of	mischief	and	think	it	great	fun	to	plague	us	.	"
为了	他们	是	满的	的	恶作剧	和	思考	它	伟大的	乐趣	到	瘟疫	我们	.	"

因为他们生性顽劣，觉得捉弄我们是一件非常有趣的事情。

" [woʊnt] [ðeɪ] [hɜːt] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , ['æŋkʃəsli] .

"	Won't	they	hurt	me	?	"	asked	the	girl	,	anxiously	.
"	惯于	他们	伤害	我	?	"	问	这	女孩	,	焦虑地	.

“他们不会伤害我吗？”女孩焦急地问道。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][ə'beɪ][ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæp] .

"	Oh	,	no	;	they	must	obey	the	wearer	of	the	Cap	.
"	哦	,	不	;	他们	必须	服从	这	佩戴者	的	这	帽	.

“哦，不；他们必须服从戴帽子的人。”

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skæmpə] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][maɪs] ['hʌrɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	And	she	scampered	out	of	sight	,	with	all	the	mice	hurrying	after	her	.
"	和	她	四处逃窜	出去	的	视线	,	和	全部	这	小鼠	匆忙	后	她	.

“然后她飞快地跑开了，所有的老鼠都紧随其后。”

['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['gəʊldən][kæp][ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['laɪnɪŋ]

Dorothy	looked	inside	the	Golden	Cap	and	saw	some	words	written	upon	the	lining
多萝西	看起来	里面	这	金的	帽	和	锯	一些	字	书面	之上	这	衬垫

.

:
.

多萝西往金帽里面看了看，发现帽檐内衬上写着一些字。

[ðiːz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [tʃɑːm] ,

These	,	she	thought	,	must	be	the	charm	,
这些	,	她	想法	,	必须	是	这	魅力	,

她心想，这一定是护身符。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] ['keəfəli] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][kæp][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

so	she	read	the	directions	carefully	and	put	the	Cap	upon	her	head	.
所以	她	读	这	方向	小心	和	放	这	帽	之上	她	头	.

于是她仔细阅读了说明书，然后把帽子戴在了头上。

" ['iː'piː] - [peɪ] , [pep] - [peɪ] , [kɑːk] - [keɪ 'iː] !

"	Ep	-	pe	,	pep	-	pe	,	kak	-	ke	!
"	ep	-	pe	,	活力	-	pe	,	kak	-	ke	!

"Ep-pe, pep-pe, kak-ke!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [fʊt] .

"	she	said	,	standing	on	her	left	foot	.
"	她	说	,	常设	在	她	左边	脚	.

“她说着，单脚站立。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

"	What	did	you	say	?	"	asked	the	Scarecrow	,	who	did	not	know	what	she	was	doing	.
"	什么	做过	你	说	?	"	问	这	稻草人	,	WHO	做过	不是	知道	什么	她	曾是	正在做	.

“你说什么？”稻草人问道，她不知道自己在做什么。

" [hɪl] - [ləʊ] , [hɔːl] - [ləʊ] , [hel] - [ləʊ] !
" Hil - lo , hol - lo , hel - lo !
" 希尔 - 洛 , 霍尔 - 洛 , 帮助 - 洛 !

“你好，你好，你好！”

" ['dɒr(ə)θi] [went] [ɒn] , ['stændɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [fʊt] .
" Dorothy went on , standing this time on her right foot .
" 多萝西 去 在 , 常设 这 时间 在 她 正确的 脚 .

多萝西继续说道，这次她用右脚站立。

" [hə'ləʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['kɑːmli] .
" Hello ! " replied the Tin Woodman , calmly .
" 你好 ! " 回复 这 锡 伍德曼 , 平静地 .

“你好！”铁皮樵夫平静地回答道。

" [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [kɔːt] ['dɒr(ə)θi] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
" The Monkeys caught Dorothy in their arms and flew away with her . "
" 这 猴子 捕捉 多萝西 在 他们的 武器 和 飞翔 离开 和 她 . "

“猴子们抓住了多萝西，带着她飞走了。”

" [zɪz] - [zaɪ] , [zʌz] - [zaɪ] , [zɪk] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɒn] [bəuθ] [fiːt] .
" Ziz - zy , zuz - zy , zik ! " said Dorothy , who was now standing on both feet .
" 齐兹 - zy , 祖兹 - zy , 齐克 ! " 说 多萝西 , WHO 曾是 现在 常设 在 两个都 脚 .

“Ziz-zy，zuzz-zy，zik！”多萝西说道，她现在已经双脚站稳了。

[ðɪs] [endid] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]
This ended the saying of the charm , and they heard a great chattering and
这 结束 这 说 的 这 魅力 , 和 他们 听到 一个 伟大的 喋喋不休 和
[flæpɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
flapping of wings ,
扑 的 翅膀 ,

咒语念完后，他们听到一阵嘈杂的鸟鸣声和翅膀拍打的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[æz; əz] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
as the band of Winged Monkeys flew up to them .
作为 这 乐队 的 有翅膀的 猴子 飞翔 向上 到 他们 .

当一群长着翅膀的猴子飞向他们时。

[ðə; ði] [kɪŋ] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,
The King bowed low before Dorothy , and asked ,
这 国王 鞠躬 低的 前 多萝西 , 和 问 ,

国王向多萝西深深鞠躬，问道：

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] ? "
" What is your command ? "
" 什么 是 你的 命令 ? "

“你的命令是什么？”

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" We wish to go to the Emerald City , " said the child ,
" 我们 希望 到 去 到 这 翠 城市 , " 说 这 孩子 ,

“我们想去翡翠城，”孩子说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [weɪ] . "
" and we have lost our way . "
" 和 我们 有 丢失的 我们的 方式 . "

“我们迷失了方向。”

" [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	We	will	carry	you	,	"	replied	the	King	,
"	我们	将要	携带	你	,	"	回复	这	国王	,

“我们会抬着你，”国王回答说。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən][ðæn; ðən] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [kɔːt] ['dɒr(ə)θi]

and	no	sooner	had	he	spoken	than	two	of	the	Monkeys	caught	Dorothy
和	不	很快	有	他	说	比	二	的	这	猴子	捕捉	多萝西

[ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

in	their	arms	and	flew	away	with	her	.
在	他们的	武器	和	飞翔	离开	和	她	.

他话音刚落，两只猴子就抓住了多萝西，带着她飞走了。

['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ,

Others	took	the	Scarecrow	and	the	Woodman	and	the	Lion	,
其他的	采取	这	稻草人	和	这	伍德曼	和	这	狮子	,

其他人则选择了稻草人、樵夫和狮子。

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [siːzd] ['təʊtəʊ][ænd; ənd] [fluː] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

and	one	little	Monkey	seized	Toto	and	flew	after	them	,
和	一	小的	猴	查获	托托	和	飞翔	后	他们	,

一只小猴子抓住托托，追着他们飞了出去。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][dɒg] [traɪd] [hɑːd][tuː; tə][baɪt] [hɪm] .

although	the	dog	tried	hard	to	bite	him	.
虽然	这	狗	尝试	难的	到	咬	他	.

虽然那条狗拼命想咬他。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːst] ,

The	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	were	rather	frightened	at	first	,
这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	是	相当	害怕	在	第一的	,

稻草人和铁皮人起初都有些害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] ['bædli][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)]

for	they	remembered	how	badly	the	Winged	Monkeys	had	treated	them	before
为了	他们	记得	如何	糟糕	这	有翅膀的	猴子	有	治疗	他们	前

;

;

;

因为他们记得以前飞猴是如何虐待他们的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [kwaɪt]

but	they	saw	that	no	harm	was	intended	,	so	they	rode	through	the	air	quite
但	他们	锯	那	不	伤害	曾是	故意的	,	所以	他们	骑	通过	这	空气	相当

['tʃɪəfəli] ,

cheerfully	,
愉快地	,

但他们看出对方并无恶意，于是便兴高采烈地在空中翱翔。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [wʊdz] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ]

and	had	a	fine	time	looking	at	the	pretty	gardens	and	woods	far	below
和	有	一个	美好的	时间	寻找	在	这	漂亮的	花园	和	树林	远的	以下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们愉快地欣赏着下方远处美丽的花园和树林。

['dɒr(ə)θi] [faʊnd] [hɜː'self] ['raɪdɪŋ] ['iːzəli] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['mʌŋkiz] , [wʌn][ɒv; əv]

Dorothy	**found**	**herself**	**riding**	**easily**	**between**	**two**	**of**	**the**	**biggest**	**Monkeys**	**,**	**one**	**of**
多萝西	成立	她自己	骑术	容易地	之间	二	的	这	最大	猴子	,	一	的

[ðem; ðəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

them	**the**	**King**	**himself**	**.**
他们	这	国王	他自己	.

多萝西发现自己轻松地骑在两只最大的猴子中间，其中一只还是猴子王。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [hɜːt]

They	**had**	**made**	**a**	**chair**	**of**	**their**	**hands**	**and**	**were**	**careful**	**not**	**to**	**hurt**
他们	有	制成	一个	椅子	的	他们的	双手	和	是	小心	不是	到	伤害

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

他们用双手做了一把椅子，小心翼翼地不伤到她。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][kæp] ?

"	**Why**	**do**	**you**	**have**	**to**	**obey**	**the**	**charm**	**of**	**the**	**Golden**	**Cap**	**?**
"	为什么	做	你	有	到	服从	这	魅力	的	这	金的	帽	?

你为什么要听从金帽的魔咒?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ;

"	**That**	**is**	**a**	**long**	**story**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**King**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**;**
"	那	是	一个	长的	故事	,	"	回答	这	国王	,	和	一个	笑	;

“那说来话长，”国王笑着回答道；

" [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][aɪ] [wɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['telɪŋ]

"	**but**	**as**	**we**	**have**	**a**	**long**	**journey**	**before**	**us**	**I**	**will**	**pass**	**the**	**time**	**by**	**telling**
"	但	作为	我们	有	一个	长的	旅行	前	我们	我	将要	经过	这	时间	经过	讲述

[juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	**about**	**it**	**,**
你	关于	它	,

“但由于我们还有很长的路要走，我会通过给你们讲讲这件事来打发时间。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

if	**you**	**wish**	**.**	**"**
如果	你	希望	.	"

如果你愿意的话。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**hear**	**it**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	我	将	是	高兴的	到	听到	它	,	"	她	回复	.

“我很高兴听到这个消息，”她回答说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**172**	**]**
[	页	-	]

[第172页]

" [wʌns] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['liːdə(r)] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] , ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði]

"	**Once**	**,**	**"**	**began**	**the**	**leader**	**,**	**"**	**we**	**were**	**a**	**free**	**people**	**,**	**living**	**happily**	**in**	**the**
"	一次	,	"	开始	这	领导者	,	"	我们	是	一个	自由的	人们	,	活的	快乐地	在	这

[greɪt] ['fɒrɪst] ,

great	**forest**	**,**
伟大的	森林	,

“从前，”领袖开口说道，“我们是自由的民族，幸福地生活在大森林里。”

['flaɪɪŋ]	[frɒm; frəm]	[triː]	[tuː; tə]	[triː]	,	['iːtɪŋ]	[nʌts]	[ænd; ənd]	[fruːt]	,
flying	**from**	**tree**	**to**	**tree**	**,**	**eating**	**nuts**	**and**	**fruit**	**,**
飞行	从	树	到	树	,	吃	坚果	和	水果	,

在树间飞来飞去，吃坚果和水果，

[ænd; ənd]	['duːɪŋ]	[dʒʌst][æz; əz]	[wiː; wi]	[pliːzd]	[wɪ'ðaʊt]	['kɔːlɪŋ]	['enibɒdi]	['mɑːstə(r)]	.
and	**doing**	**just**	**as**	**we**	**pleased**	**without**	**calling**	**anybody**	**master**	**.**
和	正在做	只是	作为	我们	高兴	没有	呼叫	任何人	掌握	.

我们随心所欲，不称呼任何人为主人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪(The Wonderful Wizard of Oz)
第6/8页

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [æt; ət] [taɪmz] ,

Perhaps	**some**	**of**	**us**	**were**	**rather**	**too**	**full**	**of**	**mischief**	**at**	**times**	**,**
也许	一些	的	我们	是	相当	也	满的	的	恶作剧	在	时代	,

或许我们当中有些人有时确实过于调皮捣蛋。

['flaɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [wɪŋz] , ['tʃeɪsɪŋ] [bɜːdz] ,

flying	**down**	**to**	**pull**	**the**	**tails**	**of**	**the**	**animals**	**that**	**had**	**no**	**wings**	**,**	**chasing**	**birds**	**,**
飞行	向下	到	拉	这	尾巴	的	这	动物	那	有	不	翅膀	,	追逐	鸟类	,

飞下来拽那些没有翅膀的动物的尾巴，追逐鸟类，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [nʌts] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	**throwing**	**nuts**	**at**	**the**	**people**	**who**	**walked**	**in**	**the**	**forest**	**.**
和	投掷	坚果	在	这	人们	WHO	步行	在	这	森林	.

并向在森林里行走的人扔坚果。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['keələs] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri]

But	**we**	**were**	**careless**	**and**	**happy**	**and**	**full**	**of**	**fun**	**,**	**and**	**enjoyed**	**every**
但	我们	是	粗心	和	快乐的	和	满的	的	乐趣	,	和	享受	每一个

['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

minute	**of**	**the**	**day**	**.**
分钟	的	这	天	.

但我们无忧无虑、快乐无比、充满乐趣，享受着一天中的每一分钟。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

This	**was**	**many**	**years**	**ago**	**,**
这	曾是	许多	年	前	,

那是很多年前的事了。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌəʊ 'zed] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [lænd] .

long	**before**	**Oz**	**came**	**out**	**of**	**the**	**clouds**	**to**	**rule**	**over**	**this**	**land**	**.**
长的	前	奥兹	来了	出去	的	这	云	到	规则	超过	这	土地	.

早在奥兹从云端降临统治这片土地之前。

" [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [ðen] , [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [huː] [wɒz; wəz]

"	**There**	**lived**	**here**	**then**	**,**	**away**	**at**	**the**	**North**	**,**	**a**	**beautiful**	**princess**	**,**	**who**	**was**
"	那里	居住地	这里	然后	,	离开	在	这	北	,	一个	美丽的	公主	,	WHO	曾是

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sɔːsərəs] .

also	**a**	**powerful**	**sorceress**	**.**
还	一个	强大的	巫婆	.

“那时，在遥远的北方，住着一位美丽的公主，她同时也是一位强大的女巫。”

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

All	**her**	**magic**	**was**	**used**	**to**	**help**	**the**	**people**	**,**
全部	她	魔法	曾是	用过的	到	帮助	这	人们	,

她所有的魔法都用来帮助人们了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [hɜːt] ['eniwʌn] [huː] [wɒz; wəz] [gʊd] .

and	**she**	**was**	**never**	**known**	**to**	**hurt**	**anyone**	**who**	**was**	**good**	**.**
和	她	曾是	绝不	已知	到	伤害	任何人	WHO	曾是	好的	.

而且她从来没有伤害过善良的人。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pæləs] [bɪlt]

Her	name	was	Gayelette	,	and	she	lived	in	a	handsome	palace	built
她	姓名	曾是	-	,	和	她	居住地	在	一个	英俊的	宫殿	建造

[frɒm; frəm] [greɪt] [blɒks] [ɒv; əv]['ruːbi] .

from	great	blocks	of	ruby	.
从	伟大的	积木	的	红宝石	.

她名叫盖耶莱特，住在用巨大的红宝石块建造的漂亮的宫殿里。

['evriwʌn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Everyone	loved	her	,
每个人	喜爱	她	,

人人都喜欢她。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

but	her	greatest	sorrow	was	that	she	could	find	no	one	to	love	in	return	,
但	她	最	悲哀	曾是	那	她	可以	寻找	不	一	到	爱	在	返回	,

但她最大的悲伤是找不到一个可以爱的人。

[sɪns] [ɔːl][ðə; ðɪ][men][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['ʌgli] [tuː; tə] [meit] [wɪð] [wʌn][səʊ]

since	all	the	men	were	much	too	stupid	and	ugly	to	mate	with	one	so
自从	全部	这	男人	是	很多	也	愚蠢的	和	丑陋的	到	伴侣	和	一	所以

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] .

beautiful	and	wise	.
美丽的	和	明智的	.

因为所有男人都太愚蠢、太丑陋，配不上如此美丽、如此智慧的女子。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['mænli] [ænd; ənd]

At	last	,	however	,	she	found	a	boy	who	was	handsome	and	manly	and
在	最后的	,	然而	,	她	成立	一个	男生	WHO	曾是	英俊的	和	男子气概	和

[waɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] .

wise	beyond	his	years	.
明智的	超过	他的	年	.

但最终，她找到了一个英俊潇洒、成熟稳重、远超同龄人的男孩。

- [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd]

Gayelette	made	up	her	mind	that	when	he	grew	to	be	a	man	she	would
-	制成	向上	她	头脑	那	什么时候	他	生长	到	是	一个	男人	她	会

[meɪk] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

make	him	her	husband	,
制作	他	她	丈夫	,

盖耶莱特下定决心，等他长大成人后，她要嫁给他。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ruːbi] ['pæləs] [ænd; ənd] [juːst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [p'aʊəz] [tuː; tə]

so	she	took	him	to	her	ruby	palace	and	used	all	her	magic	powers	to
所以	她	采取	他	到	她	红宝石	宫殿	和	用过的	全部	她	魔法	权力	到

[meɪk] [hɪm][æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

make	him	as	strong	and	good	and	lovely	as	any	woman	could	wish	.
制作	他	作为	强的	和	好的	和	迷人的	作为	任何	女士	可以	希望	.

于是她把他带到她的红宝石宫殿，用尽所有魔法力量，让他变得像任何女人梦寐以求的那样强壮、善良、可爱。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] , - , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

When	he	grew	to	manhood	,	Quelala	,	as	he	was	called	,
什么时候	他	生长	到	男子气概	,	-	,	作为	他	曾是	称为	,

当他长大成人后，人们称他为奎拉拉。

[wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][best] [ænd; ənd]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][lænd] ,

was	said	to	be	the	best	and	wisest	man	in	all	the	land	,
曾是	说	到	是	这	最好的	和	最明智的	男人	在	全部	这	土地	,

据说他是全国最优秀、最睿智的人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['bjuːti] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt]
while his manly beauty was so great that
尽管 他的 男子气概 美丽 曾是 所以 伟大的 那

而他那俊美的外表如此出众，以至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

- [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Gayelette loved him dearly , and hastened to make everything ready for the
- 喜爱 他 亲爱的 , 和 加快 到 制作 一切 准备好 为了 这
['wedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

盖耶莱特非常爱他，并赶紧为婚礼做好一切准备。

" [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [wɪtʃ]
" My grandfather was at that time the King of the Winged Monkeys which
" 我的 祖父 曾是 在 那 时间 这 国王 的 这 有翅膀的 猴子 哪个
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [nɪə(r)] - ['pæləs] ,
lived in the forest near Gayalette's palace ,
居住地 在 这 森林 靠近 - 宫殿 ,

“我的祖父当时是住在盖亚莱特宫殿附近森林里的飞猴之王。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [lʌvd] [ə; eɪ][dʒəʊk]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] .
and the old fellow loved a joke better than a good dinner .
和 这 老的 同伴 喜爱 一个 开玩笑 更好的 比 一个 好的 晚餐 .

这位老先生喜欢开玩笑胜过享用美食。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
One day , just before the wedding ,
一 天 , 只是 前 这 婚礼 ,

婚礼前一天，

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][bænd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd]
my grandfather was flying out with his band when he saw Quelala walking beside
我的 祖父 曾是 飞行 出去 和 他的 乐队 什么时候 他 锯 - 步行 旁
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

我祖父当时正和他的乐队一起乘飞机离开，途中他看到奎拉拉在河边行走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [pɪŋk] [sɪlk] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] ,
He was dressed in a rich costume of pink silk and purple velvet ,
他 曾是 穿着 在 一个 富有的 戏服 的 粉色的 丝绸 和 紫色的 天鹅绒 ,

他身穿一套华丽的粉色丝绸和紫色天鹅绒服装。

[ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .
and my grandfather thought he would see what he could do .
和 我的 祖父 想法 他 会 看 什么 他 可以 做 .

我祖父想看看自己能做到什么程度。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðə; ði][bænd] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [siːzd] - ,
At his word the band flew down and seized Quelala ,
在 他的 单词 这 乐队 飞翔 向下 和 查获 - ,

他一声令下，匪帮便飞下来抓住了奎拉拉。

['kærid] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
carried him in their arms until they were over the middle of the river ,
携带 他 在 他们的 武器 直到 他们 是 超过 这 中间 的 这 河 ,

他们把他抱在怀里，直到渡过河中央。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	then	dropped	him	into	the	water	.
和	然后	掉落	他	进入	这	水	.

然后把他扔进了水里。

" - [swɪm] [aʊt] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , - " [kraɪd] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,

"	'	Swim	out	,	my	fine	fellow	,	'	"	cried	my	grandfather	,
"	-	游泳	出去	,	我的	美好的	同伴	,	-	"	哭	我的	祖父	,

“游出去吧，我的好伙计！”我祖父喊道。

" - [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] ['spɒtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] . -

"	'	and	see	if	the	water	has	spotted	your	clothes	.	'
"	-	和	看	如果	这	水	有	斑	你的	衣服	.	-

“看看你的衣服上有没有水渍。”

" - [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [waɪz] [nɒt] [tuː; tə] [swɪm] ,

"	Quelala	was	much	too	wise	not	to	swim	,
"	-	曾是	很多	也	明智的	不是	到	游泳	,

“奎拉拉那么聪明，不可能不会游泳。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [spɔɪld] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

and	he	was	not	in	the	least	spoiled	by	all	his	good	fortune	.
和	他	曾是	不是	在	这	至少	被宠坏了	经过	全部	他的	好的	财富	.

他丝毫没有因为自己的好运而变得骄纵。

[hiː; hi] [lɑːft] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][swæm][ɪn][tuː; tə]

He	laughed	,	when	he	came	to	the	top	of	the	water	,	and	swam	in	to
他	笑了	,	什么时候	他	来了	到	这	顶部	的	这	水	,	和	游泳	在	到

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

他浮出水面时笑了，然后游向岸边。

[bʌt; bət] [wen] - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ɔːl]

But	when	Gayelette	came	running	out	to	him	she	found	his	silks	and	velvet	all
但	什么时候	-	来了	跑步	出去	到	他	她	成立	他的	帛	和	天鹅绒	全部

['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

ruined	by	the	river	.
毁坏	经过	这	河	.

但当盖耶莱特跑出来见他时，却发现他的丝绸和天鹅绒都被河水冲毁了。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	princess	was	very	angry	,	and	she	knew	,	of	course	,	who	did	it	.
"	这	公主	曾是	非常	生气的	,	和	她	知道	,	的	课程	,	WHO	做过	它	.

“公主非常生气，她当然知道是谁干的。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	all	the	Winged	Monkeys	brought	before	her	,
她	有	全部	这	有翅膀的	猴子	带来	前	她	,

她召集了所有的飞猴到她面前，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	she	said	at	first	that	their	wings	should	be	tied	and	they	should	be
和	她	说	在	第一的	那	他们的	翅膀	应该	是	系	和	他们	应该	是

['triːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['triːtɪd] - ,

treated	as	they	had	treated	Quelala	,
治疗	作为	他们	有	治疗	-	,

她一开始说，应该把他们的翅膀绑起来，像他们对待奎拉拉那样对待他们。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	dropped	in	the	river	.
和	掉落	在	这	河	.

然后掉进了河里。

[bʌt; bət][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['pliːdɪd] [hɑːd] ,

But	my	grandfather	pleaded	hard	,
但	我的	祖父	恳求	难的	,

但我祖父苦苦哀求，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wʊd] [draʊn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] [taɪd] ,

for	he	knew	the	Monkeys	would	drown	in	the	river	with	their	wings	tied	,
为了	他	知道	这	猴子	会	溺水	在	这	河	和	他们的	翅膀	系	,

因为他知道，猴子们如果翅膀被绑住，就会淹死在河里。

[ænd; ənd] - [sed] [ə; eɪ][kaɪnd]

and	Quelala	said	a	kind
和	-	说	一个	种类

奎拉拉说了句类似的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] ; [səʊ] [ðæt] - ['faɪnəli] [speəd] [ðem; ðəm] ,

word	for	them	also	;	so	that	Gayelette	finally	spared	them	,
单词	为了	他们	还	;	所以	那	-	最后	幸存	他们	,

也对他们说了同样的话；因此，盖耶莱特最终饶恕了他们。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)]['ɑːftə(r)][duː; də] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ]

on	condition	that	the	Winged	Monkeys	should	ever	after	do	three	times	the	bidding
在	状况	那	这	有翅膀的	猴子	应该	曾经	后	做	三	时代	这	投标

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][kæp] .

of	the	owner	of	the	Golden	Cap	.
的	这	所有者	的	这	金的	帽	.

条件是，从此以后，飞猴们必须服从金帽主人三倍的命令。

[ðɪs] [kæp][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][tuː; tə] - ,

This	Cap	had	been	made	for	a	wedding	present	to	Quelala	,
这	帽	有	到过	制成	为了	一个	婚礼	展示	到	-	,

这顶帽子是为送给奎拉拉的结婚礼物而制作的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][kɒst][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] .

and	it	is	said	to	have	cost	the	princess	half	her	kingdom	.
和	它	是	说	到	有	成本	这	公主	一半	她	王国	.

据说，这场战争使公主失去了半个王国。

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mʌŋkiz] [æt; ət][wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði]

Of	course	my	grandfather	and	all	the	other	Monkeys	at	once	agreed	to	the
的	课程	我的	祖父	和	全部	这	其他	猴子	在	一次	同意	到	这

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

当然，我的祖父和所有其他猴子都立刻同意了这个条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	is	how	it	happens	that	we	are	three	times	the	slaves	of	the
和	那	是	如何	它	发生	那	我们	是	三	时代	这	奴隶	的	这

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][kæp] ,

owner	of	the	Golden	Cap	,
所有者	的	这	金的	帽	,

这就是为什么我们成了金帽主人的三倍奴隶的原因。

[ˌhuːmsəʊ'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] . "

whomsoever	he	may	be	.	"
无论谁	他	可能	是	.	"

无论他是谁。

" [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['greɪtli]

"	And	what	became	of	them	?	"	asked	Dorothy	,	who	had	been	greatly
"	和	什么	成为	的	他们	?	"	问	多萝西	,	WHO	有	到过	非常

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] .

interested	in	the	story	.
感兴趣的	在	这	故事	.

"后来他们怎么样了？"多萝西问道，她对这个故事非常感兴趣。

" - ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][kæp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

"	Quelala	being	the	first	owner	of	the	Golden	Cap	,	"	replied	the	Monkey	,
"	-	存在	这	第一的	所有者	的	这	金的	帽	,	"	回复	这	猴	,

"奎拉拉是金帽的第一位主人，"猴子回答道。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][leɪ][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ə'pɒn][ˌju: 'es] .

"	he	was	the	first	to	lay	his	wishes	upon	us	.
"	他	曾是	这	第一的	到	躺	他的	愿望	之上	我们	.

"他是第一个向我们提出愿望的人。"

[æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

As	his	bride	could	not	bear	the	sight	of	us	,
作为	他的	新娘	可以	不是	熊	这	视线	的	我们	,

因为他的新娘无法忍受看到我们，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]

he	called	us	all	to	him	in	the	forest	after	he	had	married	her	and
他	称为	我们	全部	到	他	在	这	森林	后	他	有	已婚	她	和

['ɔ:dəd] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'gen] [set] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ] [wɪŋd]

ordered	us	to	always	keep	where	she	could	never	again	set	eyes	on	a	Winged
订购	我们	到	总是	保持	在哪里	她	可以	绝不	再次	放	眼睛	在	一个	有翅膀的

['mʌŋki] ,

Monkey	,
猴	,

他娶了她之后，把我们都叫到森林里，命令我们永远待在她再也看不到有翼猴的地方。

[wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə][du:; də] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

which	we	were	glad	to	do	,	for	we	were	all	afraid	of	her	.
哪个	我们	是	高兴的	到	做	,	为了	我们	是	全部	害怕的	的	她	.

我们很乐意这样做，因为我们都很害怕她。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][wi:; wi]['evə(r)][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['gəʊldən][kæp] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	This	was	all	we	ever	had	to	do	until	the	Golden	Cap	fell	into	the
"	这	曾是	全部	我们	曾经	有	到	做	直到	这	金的	帽	跌倒	进入	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

hands	of	the	Wicked	Witch	of	the	West	,
双手	的	这	邪恶	巫婆	的	这	西方	,

"直到金帽落入西方女巫手中，我们一直都只需要做这些事。"

[hu:] [meɪd] [ˌju: 'es] [ɪn'sleɪv] [ðə; ði] ['wɪŋki:z] ,

who	made	us	enslave	the	Winkies	,
WHO	制成	我们	奴役	这	眨眼	,

是谁让我们奴役了温基人？

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [draɪv] [ˌəʊ 'zed] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

and	afterward	drive	Oz	himself	out	of	the	Land	of	the	West	.
和	之后	驾驶	奥兹	他自己	出去	的	这	土地	的	这	西方	.

然后把奥兹本人赶出了西方王国。

[naʊ] [ðə; ði]['gəʊldən][kæp][ɪz] [jɔ:z] ,

Now	the	Golden	Cap	is	yours	,
现在	这	金的	帽	是	你的	,

现在金帽是你的了。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

and	three	times	you	have	the	right	to	lay	your	wishes	upon	us	.
和	三	时代	你	有	这	正确的	到	躺	你的	愿望	之上	我们	.

你有权三次向我们提出你的要求。

" [æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋki] [kɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [griːn]

"	As	the	Monkey	King	finished	his	story	Dorothy	looked	down	and	saw	the	green
"	作为	这	猴	国王	完成的	他的	故事	多萝西	看起来	向下	和	锯	这	绿色的

,

,

,

“孙悟空讲完故事后，多萝西低头看到了绿色的……”

['ʃaɪnɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

shining	walls	of	the	Emerald	City	before	them	.
灼灼	墙壁	的	这	翠	城市	前	他们	.

眼前是翡翠城闪闪发光的城墙。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd]

She	wondered	at	the	rapid
她	想知道	在	这	迅速的

她对这突如其来的变故感到疑惑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

flight	of	the	Monkeys	,	but	was	glad	the	journey	was	over	.
航班	的	这	猴子	,	但	曾是	高兴的	这	旅行	曾是	超过	.

虽然感觉像是在看《猴子的飞行》，但很高兴旅程结束了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [set] [ðə; ði] ['trævələz] [daʊn] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	strange	creatures	set	the	travellers	down	carefully	before	the	gate	of	the	City	,
这	奇怪的	生物	放	这	旅行者	向下	小心	前	这	门	的	这	城市	,

这些奇异的生物小心翼翼地将旅客们放在城门前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] ['swɪftli] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]

the	King	bowed	low	to	Dorothy	,	and	then	flew	swiftly	away	,	followed	by	all	his
这	国王	鞠躬	低的	到	多萝西	,	和	然后	飞翔	迅速地	离开	,	随后	经过	全部	他的

[bænd] .

band	.
乐队	.

国王向多萝西深深鞠了一躬，然后迅速飞走了，他的所有随从都跟了上去。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [raɪd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	That	was	a	good	ride	,	"	said	the	little	girl	.
"	那	曾是	一个	好的	骑	,	"	说	这	小的	女孩	.

“那真是一次愉快的旅程，”小女孩说。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] . " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] .

"	Yes	,	and	a	quick	way	out	of	our	troubles	.	"	replied	the	Lion	.
"	是的	,	和	一个	快的	方式	出去	的	我们的	麻烦	.	"	回复	这	狮子	.

“是的，而且这是摆脱困境的捷径。”狮子回答道。

" [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [brɔːt] [ə'weɪ] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [kæp] !

"	How	lucky	it	was	you	brought	away	that	wonderful	Cap	!
"	如何	幸运的	它	曾是	你	带来	离开	那	精彩的	帽	!

“你真幸运，把那顶漂亮的帽子带走了！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 176]
" [页 -]

[第176页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[fɔː(r)] ['trævələz] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði]
four travellers walked up to the great gate of the Emerald City and rang the
四 旅行者 步行 向上 到 这 伟大的 门 的 这 翠 城市 和 响铃 这
[bel] .
bell .
钟 .

四位旅行者走到翡翠城的大门前，敲响了钟声。

['ɑːftə(r)] ['rɪŋɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt]
After ringing several times it was opened by the same Guardian of the Gate
后 铃声 一些 时代 它 曾是 打开 经过 这 相同的 监护人 的 这 门
[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [bɪ'fɔː(r)] .
they had met before .
他们 有 遇见 前 .

门铃响了几声后，开门的还是他们之前遇到的那位守门人。

" [wɒt] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ?
" What ! are you back again ?
" 什么 ! 是 你 后退 再次 ?

什么！你又回来了？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" he asked , in surprise .
" 他 问 , 在 惊喜 .

他惊讶地问道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Do you not see us ? " answered the Scarecrow .
" 做 你 不是 看 我们 ? " 回答 这 稻草人 .

“你们看不见我们吗？”稻草人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] . "
" But I thought you had gone to visit the Wicked Witch of the West . "
" 但 我 想法 你 有 已消失 到 访问 这 邪恶 巫婆 的 这 西方 . "

“但我以为你是去拜访西方女巫了。”

" [wiː; wi][dɪd]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" We did visit her , " said the Scarecrow .
" 我们 做过 访问 她 , " 说 这 稻草人 .

“我们去看望过她，”稻草人说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][juː; jʊ][gəʊ][ə'gen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] , [ɪn]['wʌndə(r)] .

"	And	she	let	you	go	again	?	"	asked	the	man	,	in	wonder	.
"	和	她	让	你	去	再次	?	"	问	这	男人	,	在	想知道	.

“她又放你走了？”那人惊讶地问道。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['meltɪd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	She	could	not	help	it	,	for	she	is	melted	,	"	explained	the	Scarecrow	.
"	她	可以	不是	帮助	它	,	为了	她	是	融化	,	"	解释	这	稻草人	.

“她没办法，因为她已经融化了，”稻草人解释道。

" ['meltɪd] !

"	Melted	!
"	融化	!

“融化了！”

[wel] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] [njuːz] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

Well	,	that	is	good	news	,	indeed	,	"	said	the	man	.
出色地	,	那	是	好的	消息	,	的确	,	"	说	这	男人	.

“这确实是个好消息，”那人说道。

" [huː] ['meltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Who	melted	her	?
"	WHO	融化	她	?

谁把她融化了？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	180	]
"	[	页	-	]

[第180页]

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɒr(ə)θi] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , ['greɪvli] .

"	It	was	Dorothy	,	"	said	the	Lion	,	gravely	.
"	它	曾是	多萝西	,	"	说	这	狮子	,	严重地	.

“是多萝西，”狮子严肃地说。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] ['veri] [ləʊ] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	exclaimed	the	man	,	and	he	bowed	very	low	indeed	before	her	.
"	惊呼	这	男人	,	和	他	鞠躬	非常	低的	的确	前	她	.

“他惊呼一声，然后深深地向她鞠了一躬。”

[ðen] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði]['spektək(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði]

Then	he	led	them	into	his	little	room	and	locked	the	spectacles	from	the
然后	他	引领	他们	进入	他的	小的	房间	和	已锁定	这	眼镜	从	这

[greɪt] [bɒks][ɒn][ɔːl][ðeə(r)] [aɪz] ,

great	box	on	all	their	eyes	,
伟大的	盒子	在	全部	他们的	眼睛	,

然后他领着他们进了他的小房间，把从大盒子里拿出来的眼镜扣在了他们所有人的眼睛上。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

just	as	he	had	done	before	.
只是	作为	他	有	完毕	前	.

就像他以前做的那样。

['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] ,

Afterward	they	passed	on	through	the	gate	into	the	Emerald	City	,
之后	他们	通过了	在	通过	这	门	进入	这	翠	城市	,

随后，他们穿过城门进入了翡翠城。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	when	the	people	heard	from	the	Guardian	of	the	Gate	that	they	had
和	什么时候	这	人们	听到	从	这	监护人	的	这	门	那	他们	有

['meltɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ðeɪ] [ɔ:l] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['trævələz] [ænd; ənd]

melted	the	Wicked	Witch	of	the	West	they	all	gathered	around	the	travellers	and
融化	这	邪恶	巫婆	的	这	西方	他们	全部	聚集	大约	这	旅行者	和

['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

followed	them	in	a	great	crowd	to	the	Palace	of	Oz	.
随后	他们	在	一个	伟大的	人群	到	这	宫殿	的	奥兹	.

当人们从守门人那里听说他们已经融化了西方女巫时，他们都聚集在旅行者周围，成群结队地跟随他们前往奥兹宫。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gri:n] ['wɪskəs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [gɑ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

The	soldier	with	the	green	whiskers	was	still	on	guard	before	the	door	,
这	士兵	和	这	绿色的	胡须	曾是	仍然	在	警卫	前	这	门	,

那个长着绿色胡须的士兵仍然守在门口。

[bʌt; bət][hi:; hi][let][ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [met] [baɪ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

but	he	let	them	in	at	once	and	they	were	again	met	by	the	beautiful
但	他	让	他们	在	在	一次	和	他们	是	再次	遇见	经过	这	美丽的

[gri:n] [gɜ:l] ,

green	girl	,
绿色的	女孩	,

但他立刻放他们进去了，他们再次见到了那位美丽的绿皮肤女孩。

[hu:] [ʃəʊd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)][əʊld][rʊmz; ru:mz][æt; ət][wʌns] ,

who	showed	each	of	them	to	their	old	rooms	at	once	,
WHO	显示	每个	的	他们	到	他们的	老的	房间	在	一次	,

他们一并把他们每个人都带到了各自的旧房间。

[səʊ] [ðeɪ] [maɪt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

so	they	might	rest	until	the	Great	Oz	was	ready	to	receive	them	.
所以	他们	可能	休息	直到	这	伟大的	奥兹	曾是	准备好	到	收到	他们	.

这样他们就可以休息，直到伟大的奥兹准备好迎接他们。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [nju:z] ['kærid] [streɪt] [tu:; tə][ˌəʊ 'zed] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	soldier	had	the	news	carried	straight	to	Oz	that	Dorothy	and	the
这	士兵	有	这	消息	携带	直的	到	奥兹	那	多萝西	和	这

['ʌðə(r)] ['trævələz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

other	travellers	had	come	back	again	,
其他	旅行者	有	来	后退	再次	,

士兵立即将多萝西和其他旅行者已经返回的消息传达给了奥兹国。

['ɑ:ftə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ; [bʌt; bət][ˌəʊ 'zed] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

after	destroying	the	Wicked	Witch	;	but	Oz	made	no	reply	.
后	摧毁	这	邪恶	巫婆	;	但	奥兹	制成	不	回复	.

在消灭了邪恶女巫之后；但奥兹没有回答。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪzəd] [wʊd] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd]

They	thought	the	Great	Wizard	would	send	for	them	at	once	,	but	he	did
他们	想法	这	伟大的	巫师	会	发送	为了	他们	在	一次	,	但	他	做过

[nɒt] .

not	.
不是	.

他们以为大巫师会立刻召见他们，但他并没有。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɔ:(r)][ðə; ði][nekst] , [nɔ:(r)][ðə; ði][nekst] .

They	had	no	word	from	him	the	next	day	,	nor	the	next	,	nor	the	next	.
他们	有	不	单词	从	他	这	下一个	天	,	也不	这	下一个	,	也不	这	下一个	.

第二天、第三天、第四天，他们都没有收到他的消息。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [gruː] [vekst] [ðæt]

The	waiting	was	tiresome	and	wearing	,	and	at	last	they	grew	vexed	that
这	等待	曾是	令人厌烦	和	穿着	,	和	在	最后的	他们	生长	烦恼	那

等待令人疲惫不堪，最终他们变得焦躁不安。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[ˌəʊ 'zed] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ðem; ðəm][ɪn][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Oz	should	treat	them	in	so	poor	a	fashion	,	after	sending	them	to
奥兹	应该	对待	他们	在	所以	贫穷的	一个	时尚	,	后	发送	他们	到

[ˌʌndə'gəʊ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] .

undergo	hardships	and	slavery	.
经历	艰辛	和	奴隶制	.

奥兹不应该如此对待他们，把他送到那里去受苦受难，沦为奴隶。

[səʊ][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [æt; ət][lɑːst] [ɑːskt] [ðə; ði] [griːn] [gɜːl][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed]

So	the	Scarecrow	at	last	asked	the	green	girl	to	take	another	message	to	Oz
所以	这	稻草人	在	最后的	问	这	绿色的	女孩	到	拿	其他	信息	到	奥兹

,

,

,

于是，稻草人最后请绿衣女孩再给奥兹带个信。

['seɪɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [let][ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [wɪŋd]

saying	if	he	did	not	let	them	in	to	see	him	at	once	they	would	call	the	Winged
说	如果	他	做过	不是	让	他们	在	到	看	他	在	一次	他们	会	称呼	这	有翅膀的

['mʌŋkiz] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] ,

Monkeys	to	help	them	,
猴子	到	帮助	他们	,

他们说，如果他不立刻让他们进去见他，他们就会叫来飞猴帮忙。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ɔː(r)][nɒt] .

and	find	out	whether	he	kept	his	promises	or	not	.
和	寻找	出去	无论	他	保留	他的	承诺	或者	不是	.

查明他是否信守了承诺。

[wen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [sent]

When	the	Wizard	was	given	this	message	he	was	so	frightened	that	he	sent
什么时候	这	巫师	曾是	给定	这	信息	他	曾是	所以	害怕	那	他	发送

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [æt; ət][fɔː(r)] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][naɪn]

word	for	them	to	come	to	the	Throne	Room	at	four	minutes	after	nine
单词	为了	他们	到	来	到	这	王座	房间	在	四	分钟	后	九

[ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

o'clock	the	next	morning	.
点钟	这	下一个	早晨	.

当巫师得知此事后，他吓坏了，于是派人通知他们第二天早上九点零四分到王座厅来。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [met] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

He	had	once	met	the	Winged	Monkeys	in	the	Land	of	the	West	,
他	有	一次	遇见	这	有翅膀的	猴子	在	这	土地	的	这	西方	,

他曾在西方王国见过飞猴，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	he	did	not	wish	to	meet	them	again	.
和	他	做过	不是	希望	到	见面	他们	再次	.

他不想再见到他们。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['trævələz] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,

The	four	travellers	passed	a	sleepless	night	,
这	四	旅行者	通过了	一个	失眠	夜晚	,

四位旅客度过了一个难眠的夜晚。

[iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪft][ˌəʊ 'zed][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [hɪm] .

each	thinking	of	the	gift	Oz	had	promised	to	bestow	upon	him	.
每个	思维	的	这	礼物	奥兹	有	承诺	到	赐给	之上	他	.

他们都想起了奥兹承诺要赐予他们的礼物。

['dɒr(ə)θi] [fel] [ə'sliːp] ['əʊnli][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['kænzəs] ,

Dorothy	fell	asleep	only	once	,	and	then	she	dreamed	she	was	in	Kansas	,
多萝西	跌倒	睡着了	仅有的	一次	,	和	然后	她	梦见	她	曾是	在	堪萨斯州	,

多萝西只睡着过一次，然后她梦见自己在堪萨斯州。

[weə(r)] [ɑːnt] [ɪm] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

where	Aunt	Em	was	telling	her	how	glad	she	was	to	have	her	little
在哪里	阿姨	艾米	曾是	讲述	她	如何	高兴的	她	曾是	到	有	她	小的

[gɜːl][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .

girl	at	home	again	.
女孩	在	家	再次	.

艾姆阿姨告诉她，她多么高兴女儿又回家了。

['prɒmptli] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəd] ['səʊldʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə]

Promptly	at	nine	o'clock	the	next	morning	the	green	whiskered	soldier	came	to
及时	在	九	点钟	这	下一个	早晨	这	绿色的	胡须	士兵	来了	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

第二天早上九点整，那个绿胡子士兵准时来到了他们面前。

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌəʊ 'zed] .

and	four	minutes	later	they	all	went	into	the	Throne	Room	of	the	Great	Oz	.
和	四	分钟	之后	他们	全部	去	进入	这	王座	房间	的	这	伟大的	奥兹	.

四分钟后，他们都进入了奥兹大帝的王座室。

[ɒv; əv] [kɔːs] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [hiː; hi]

Of	course	each	one	of	them	expected	to	see	the	Wizard	in	the	shape	he
的	课程	每个	一	的	他们	预期的	到	看	这	巫师	在	这	形状	他

[hæd; həd]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	taken	before	,
有	已采取	前	,

当然，他们每个人都希望看到巫师以他之前的样子出现。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ][wʌn][æt; ət]

and	all	were	greatly	surprised	when	they	looked	about	and	saw	no	one	at
和	全部	是	非常	惊讶	什么时候	他们	看起来	关于	和	锯	不	一	在

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

all	in	the	room	.
全部	在	这	房间	.

当他们环顾四周，发现房间里一个人也没有时，都感到非常惊讶。

[ðeɪ] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

They	kept	close	to	the	door	and	closer	to	one	another	,
他们	保留	关闭	到	这	门	和	更近	到	一	其他	,

他们紧挨着门口，彼此靠得也很近。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [ruːm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	stillness	of	the	empty	room	was	more	dreadful	than	any	of	the
为了	这	寂静	的	这	空的	房间	曾是	更多的	可怕	比	任何	的	这

[fɔːmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌəʊ 'zed] [teɪk] .

forms	they	had	seen	Oz	take	.
表格	他们	有	已见	奥兹	拿	.

因为空荡荡的房间里的寂静比他们见过的奥兹的任何形态都更加可怕。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]

Presently	they	heard	a	Voice	,	seeming	to	come
目前	他们	听到	一个	嗓音	,	似乎	到	来

这时，他们听到一个声音，似乎来自远方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['spləmli] .

from	somewhere	near	the	top	of	the	great	dome	,	and	it	said	,	solemnly	.
从	某处	靠近	这	顶部	的	这	伟大的	穹顶	,	和	它	说	,	庄严地	.

从大穹顶顶部的某个地方，它庄严地说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌəʊ 'zed] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

"	I	am	Oz	,	the	Great	and	Terrible	.
"	我	是	奥兹	,	这	伟大的	和	糟糕的	.

“我是奥兹，伟大而可怕的奥兹。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] [ˌem 'iː] ?

Why	do	you	seek	me	?
为什么	做	你	寻找	我	?

你为什么来找我?

" [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn] , ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] ,

"	They	looked	again	in	every	part	of	the	room	,	and	then	,	seeing	no	one	,	Dorothy	asked	,
"	他们	看起来	再次	在	每一个	部分	的	这	房间	,	和	然后	,	看到	不	一	,	多萝西	问	,

“他们又把房间的每个角落都看了一遍，然后，见没人，多萝西问道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Where	are	you	?	"
"	在哪里	是	你	?	"

“你在哪里？ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['evriweə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['mɔːtəlz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

"	I	am	everywhere	,	"	answered	the	Voice	,	"	but	to	the	eyes	of	common	mortals	I	am	invisible	.
"	我	是	到处	,	"	回答	这	嗓音	,	"	但	到	这	眼睛	的	常见的	凡人	我	是	无形的	.

“我无处不在，”那声音回答道，“但在凡人的眼中，我是隐形的。”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [siːt] [maɪ'self][ə'pɒn][maɪ] [θrəʊn] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'vɜːs] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	will	now	seat	myself	upon	my	throne	,	that	you	may	converse	with	me	.
我	将要	现在	座位	我	之上	我的	王座	,	那	你	可能	交谈	和	我	.

现在我将坐上我的宝座，以便你们与我交谈。

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪt'self] ;

"	Indeed	,	the	Voice	seemed	just	then	to	come	straight	from	the	throne	itself	;
"	的确	,	这	嗓音	似乎	只是	然后	到	来	直的	从	这	王座	本身	;

“的确，那一刻，那声音似乎直接来自王座；

[səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [sed] :

so	they	walked	toward	it	and	stood	in	a	row	while	Dorothy	said	:
所以	他们	步行	朝向	它	和	站立	在	一个	排	尽管	多萝西	说	:

于是她们朝它走去，排成一排站着，这时多萝西说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] ['aʊə(r)] ['prɒmɪs] , [əʊ][ˌəʊ 'zed] . "

"	We	have	come	to	claim	our	promise	,	O	Oz	.	"
"	我们	有	来	到	宣称	我们的	承诺	,	哦	奥兹	.	"

“我们来兑现我们的承诺了，奥兹。”

" [wɒt] ['prɒmɪs] ? " [ɑːskt] [ˌəʊ 'zed] .

"	What	promise	?	"	asked	Oz	.
"	什么	承诺	?	"	问	奥兹	.

“什么承诺？”奥兹问道。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['kænzəs] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	You	promised	to	send	me	back	to	Kansas	when	the	Wicked	Witch	was
"	你	承诺	到	发送	我	后退	到	堪萨斯州	什么时候	这	邪恶	巫婆	曾是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

“你答应过我，等邪恶女巫被消灭后就送我回堪萨斯州。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	said	the	girl	.
"	说	这	女孩	.

“女孩说道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [breɪnz] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	And	you	promised	to	give	me	brains	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	和	你	承诺	到	给	我	大脑	,	"	说	这	稻草人	.

“你答应过要给我大脑的，”稻草人说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	And	you	promised	to	give	me	a	heart	,	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	和	你	承诺	到	给	我	一个	心	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

“你答应过要给我一颗心，”铁皮樵夫说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] .

"	And	you	promised	to	give	me	courage	,	"	said	the	Cowardly	Lion	.
"	和	你	承诺	到	给	我	勇气	,	"	说	这	胆小	狮子	.

“你答应过要给我勇气，”胆小的狮子说。

" [ɪz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ['riːəli] [dɪ'strɔɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [θɔːt]

"	Is	the	Wicked	Witch	really	destroyed	?	"	asked	the	Voice	,	and	Dorothy	thought
"	是	这	邪恶	巫婆	真的	损毁	?	"	问	这	嗓音	,	和	多萝西	想法

[ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

it	trembled	a	little	.
它	颤抖	一个	小的	.

“邪恶女巫真的被消灭了吗？”声音问道，多萝西觉得它的声音微微颤抖了一下。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] ['meltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

"	Yes	,	"	she	answered	,	"	I	melted	her	with	a	bucket	of	water	.
"	是的	,	"	她	回答	,	"	我	融化	她	和	一个	桶	的	水	.

“是的，”她回答说，“我用一桶水把她融化了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	183	]
"	[	页	-	]

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ; " [haʊ] ['sʌd(ə)n] !
" Dear me , " said the Voice ; " how sudden !
" 亲爱的 我 , " 说 这 嗓音 ; " 如何 突然 !

"哎呀，"那声音说，"真是太突然了！"

[wel] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]
Well , come to me to - morrow , for I must have time to think it
出色地 , 来 到 我 到 - 明天 , 为了 我 必须 有 时间 到 思考 它
['əʊvə(r)] . "
over . "
超过 . "

"那你明天再来找我吧，我需要时间好好考虑一下。"

" [juːv] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔːl'redi] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['æŋgrəli] .
" You've had plenty of time already , " said the Tin Woodman , angrily .
" 你已经 有 很多 的 时间 已经 , " 说 这 锡 伍德曼 , 愤怒地 .

"你已经有很多时间了，"铁皮樵夫生气地说。

" [wiː; wi] [ʃænt] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" We shan't wait a day longer , " said the Scarecrow .
" 我们 不会 等待 一个 天 更长 , " 说 这 稻草人 .

"我们不能再等一天了，"稻草人说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
" You must keep your promises to us !
" 你 必须 保持 你的 承诺 到 我们 !

你必须信守对我们的承诺！

" [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .
" exclaimed Dorothy .
" 惊呼 多萝西 .

"多萝西惊呼道。"

[ðə; ði]['laɪən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [səʊ][hiː; hi] [geɪv]
The Lion thought it might be as well to frighten the Wizard , so he gave
这 狮子 想法 它 可能 是 作为 出色地 到 吓唬 这 巫师 , 所以 他 给予
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
a large ,
一个 大的 ,

狮子觉得吓唬一下巫师或许不错，于是它猛地一扬，

[laʊd] [rɔː(r)] ,
loud roar ,
大声 吼 ,

一声巨响，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ðæt] ['təʊtəʊ] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ə'lɑːm]
which was so fierce and dreadful that Toto jumped away from him in alarm
哪个 曾是 所以 凶猛的 和 可怕 那 托托 跳了起来 离开 从 他 在 警报
[ænd; ənd] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skriːn] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
and tipped over the screen that stood in a corner .
和 倾斜 超过 这 屏幕 那 站立 在 一个 角落 .

那声音如此凶猛可怕，以至于托托惊恐地跳开了，还碰翻了角落里的屏风。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] ,
As it fell with a crash they looked that way ,
作为 它 跌倒 和 一个 碰撞 他们 看起来 那 方式 ,

它轰然坠落时，他们都朝那个方向看了看。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
and the next moment all of them were filled with wonder .
和 这 下一个 片刻 全部 的 他们 是 已填 和 想知道 .

下一刻，他们全都充满了惊奇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] , ['stændɪŋ] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [spɒt] [ðə; ði] [skriːn] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [əʊld]

For	they	saw	,	standing	in	just	the	spot	the	screen	had	hidden	,	a	little	,	old
为了	他们	锯	,	常设	在	只是	这	点	这	屏幕	有	隐	,	一个	小的	,	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

因为他们看见，就在屏风遮挡的地方，站着一位矮小的老人，

[wɪð] [ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋkld] [feɪs] ,

with	a	bald	head	and	a	wrinkled	face	,
和	一个	秃	头	和	一个	皱	脸	,

他头顶秃顶，脸上布满皱纹。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

who	seemed	to	be	as	much	surprised	as	they	were	.
WHO	似乎	到	是	作为	很多	惊讶	作为	他们	是	.

他们似乎和他们一样感到惊讶。

[ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] , [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,

The	Tin	Woodman	,	raising	his	axe	,	rushed	toward	the	little	man	and	cried	out	,
这	锡	伍德曼	,	提高	他的	斧头	,	匆忙	朝向	这	小的	男人	和	哭	出去	,

铁皮樵夫举起斧头，冲向小矮人，大喊道：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌəʊ 'zed] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ]

"	I	am	Oz	,	the	Great	and	Terrible	,	"	said	the	little	man	,	in	a	trembling
"	我	是	奥兹	,	这	伟大的	和	糟糕的	,	"	说	这	小的	男人	,	在	一个	发抖

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“我是伟大而可怕的奥兹，”矮个子男人颤抖着声音说道。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [streɪk] [ˌem 'iː] — [pliːz]

"	but	don't	strike	me	—	please
"	但	不	罢工	我	—	请

但请不要打我——求你了。

[dəʊnt] ! — [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

don't	!	—	and	I'll	do	anything	you	want	me	to	.
不	!	—	和	患病的	做	任何事物	你	想	我	到	.

不要！——我会为你做任何事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	184	]
"	[	页	-	]

[第184页]

['aʊə(r)] [frendz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

Our	friends	looked	at	him	in	surprise	and	dismay	.
我们的	朋友们	看起来	在	他	在	惊喜	和	沮丧	.

我们的朋友们惊讶又沮丧地看着他。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hed] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	I	thought	Oz	was	a	great	Head	,	"	said	Dorothy	.
"	我	想法	奥兹	曾是	一个	伟大的	头	,	"	说	多萝西	.

“我觉得奥兹是个很棒的校长，”多萝西说。

" [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	And	I	thought	Oz	was	a	lovely	Lady	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	和	我	想法	奥兹	曾是	一个	迷人的	女士	,	"	说	这	稻草人	.

“我还以为奥兹是个很可爱的女士呢，”稻草人说。

" [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bi:st] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	And	I	thought	Oz	was	a	terrible	Beast	,	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	和	我	想法	奥兹	曾是	一个	糟糕的	兽	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

“我还以为奥兹是个可怕的野兽呢，”铁皮樵夫说道。

" [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['laɪən] .

"	And	I	thought	Oz	was	a	Ball	of	Fire	,	"	exclaimed	the	Lion	.
"	和	我	想法	奥兹	曾是	一个	球	的	火	,	"	惊呼	这	狮子	.

“我还以为奥兹是个火球呢！”狮子惊呼道。

" [nəʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [rɒŋ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['mi:kli] .

"	No	;	you	are	all	wrong	,	"	said	the	little	man	,	meekly	.
"	不	;	你	是	全部	错误的	,	"	说	这	小的	男人	,	温顺地	.

“不，你们都错了，”矮个子男人温顺地说。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] . "

"	I	have	been	making	believe	.	"
"	我	有	到过	制作	相信	.	"

“我一直在假装。”

" ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Making	believe	!	"	cried	Dorothy	.
"	制作	相信	!	"	哭	多萝西	.

“装模作样！”多萝西喊道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪzəd] ? "

"	Are	you	not	a	great	Wizard	?	"
"	是	你	不是	一个	伟大的	巫师	?	"

你难道不是一位伟大的巫师吗?

" [hʌʃ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ; " [doʊnt] [spi:k] [səʊ] [laʊd] ,

"	Hush	,	my	dear	,	"	he	said	;	"	don't	speak	so	loud	,
"	嘘	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	;	"	不	说话	所以	大声	,

“嘘，亲爱的，”他说，“别那么大声说话。”

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌəʊvər'hɜ:rd] — [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] .

or	you	will	be	overheard	—	and	I	should	be	ruined	.
或者	你	将要	是	无意中听到	—	和	我	应该	是	毁坏	.

否则你的谈话会被人听到——那我就完了。

[aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪzəd] . "

I'm	supposed	to	be	a	Great	Wizard	.	"
我是	据称	到	是	一个	伟大的	巫师	.	"

我应该是一位伟大的巫师。

" [ænd; ənd] [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

"	And	aren't	you	?
"	和	不是	你	?

难道你不是吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][dɪə(r)] ; [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] . "

"	Not	a	bit	of	it	,	my	dear	;	I'm	just	a	common	man	.	"
"	不是	一个	少量	的	它	,	我的	亲爱的	;	我是	只是	一个	常见的	男人	.	"

“一点也不，亲爱的；我只是个普通人。”

" [jʊr; jər] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [griːvd] [təʊn] ; " [jʊr; jər] [ə; eɪ]
" You're more than that , " said the Scarecrow , in a grieved tone ; " you're a
" 你是 更多的 比 那 , " 说 这 稻草人 , 在 一个 伤心 语气 ; " 你是 一个
['hʌmbʌg] . "
humbug . "
骗子 . "

“你远不止如此，”稻草人悲伤地说，“你是个骗子。”

" [ɪg'zæktli][səʊ] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" Exactly so ! " declared the little man , rubbing his hands together as if it
" 确切地 所以 ! " 声明 这 小的 男人 , 擦 他的 双手 一起 作为 如果 它
[pliːzd] [hɪm] ;
pleased him ;
高兴 他 ;

“正是如此！”小个子男人说道，一边搓着手，似乎很满意；

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] . "
" I am a humbug . "
" 我 是 一个 骗子 . "

我是一个骗子。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ; " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)][get][maɪ] [hɑːt] ? "
" But this is terrible , " said the Tin Woodman ; " how shall I ever get my heart ? "
" 但 这 是 糟糕的 , " 说 这 锡 伍德曼 ; " 如何 将 我 曾经 得到 我的 心 ? "

“可是这太糟糕了，”铁皮樵夫说，“我该怎么找回我的心脏呢？”

" [ɔː(r)][ai][maɪ] ['kʌrɪdʒ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['laɪən] .
" Or I my courage ? " asked the Lion .
" 或者 我 我的 勇气 ? " 问 这 狮子 .

“还是我的勇气？”狮子问道。

" [ɔː(r)][ai][maɪ] [breɪnz] ? " [weɪld] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
" Or I my brains ? " wailed the Scarecrow ,
" 或者 我 我的 大脑 ? " 哀嚎 这 稻草人 ,

“还是我的脑浆？”稻草人哀嚎道。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði][ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [sliːv] .
wiping the the tears from his eyes with his coat - sleeve .
擦拭 这 这 眼泪 从 他的 眼睛 和 他的 外套 - 袖子 .

他用衣袖擦了擦眼泪。

" [ɪg'zæktli][səʊ] !
" Exactly so !
" 确切地 所以 !

正是如此！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] . "
I am a humbug . "
我 是 一个 骗子 . "

我是一个骗子。

" [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , " [sed] [ˌəʊ 'zed] , " [ai] [preɪ] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [spiːk]
" My dear friends , " said Oz , " I pray you not to speak
" 我的 亲爱的 朋友们 , " 说 奥兹 , " 我 祈祷 你 不是 到 说话

“我亲爱的朋友们，”奥兹说道，“我恳求你们不要说话。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
of these little things .
的 这些 小的 事物 .

就是这些小事。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [aɪm][ɪn][æt; ət] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] . "
Think of me , and the terrible trouble I'm in at being found out . "
思考 的 我 , 和 这 糟糕的 麻烦 我是 在 在 存在 成立 出去 . "

想想我吧，要是被发现了，我可就麻烦大了。

" ['dʌznt] ['eniwʌn] [els] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Doesn't anyone else know you're a humbug ? " asked Dorothy .
" 不 任何人 别的 知道 你是 一个 骗子 ? " 问 多萝西 .

“难道只有你知道你是个骗子吗？”多萝西问道。

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][juː; jʊ][fɔː(r)] — [ænd; ənd][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] [ˌəʊ 'zed] .
" No one knows it but you four — and myself , " replied Oz .
" 不 一 知道 它 但 你 四 — 和 我 , " 回复 奥兹 .

“除了你们四个和我之外，没有人知道这件事，”奥兹回答道。

" [ai][hæv; həv] [fuːld] ['evriwʌn] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
" I have fooled everyone so long that I thought I should never be found out .
" 我 有 被骗了 每个人 所以 长的 那 我 想法 我 应该 绝不 是 成立 出去 .

“我骗了所有人这么久，以为永远不会被人发现。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [maɪ]['evə(r)] ['letɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] .
It was a great mistake my ever letting you into the Throne Room .
它 曾是 一个 伟大的 错误 我的 曾经 出租 你 进入 这 王座 房间 .

让我把你带进王座厅真是个天大的错误。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ai] [wɪl] [nɒt] [siː] ['iːv(ə)n][maɪ]['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ]
Usually I will not see even my subjects , and so they believe I am something
通常 我 将要 不是 看 甚至 我的 主题 , 和 所以 他们 相信 我 是 某物
['terəb(ə)l] . "
terrible . "
糟糕的 . "

通常我连我的臣民都见不到，所以他们认为我是个可怕的存在。

" [bʌt; bət] , [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
" But , I don't understand , " said Dorothy , in bewilderment .
" 但 , 我 不 理解 , " 说 多萝西 , 在 困惑 .

“可是，我不明白，”多萝西困惑地说。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [hed] ? "
" How was it that you appeared to me as a great Head ? "
" 如何 曾是 它 那 你 出现 到 我 作为 一个 伟大的 头 ? "

“您为何在我眼中是一位伟大的领袖？”

" [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [trɪks] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌəʊ 'zed] .
" That was one of my tricks , " answered Oz .
" 那 曾是 一 的 我的 技巧 , " 回答 奥兹 .

“那是我惯用的伎俩之一，”奥兹回答道。

" [step] [ðɪs] [wei] , [pliːz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Step this way , please , and I will tell you all about it .
" 步 这 方式 , 请 , 和 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

请跟我来，我会把一切都告诉你们。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] ,
" He led the way to a small chamber in the rear of the Throne Room ,
" 他 引领 这 方式 到 一个 小的 房间 在 这 后部 的 这 王座 房间 ,

他领着众人来到王座厅后方的一个小房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and	they	all	followed	him	.
和	他们	全部	随后	他	.

于是他们都跟着他走了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [hed] ,

He	pointed	to	one	corner	,	in	which	lay	the	Great	Head	,
他	尖	到	一	角落	,	在	哪个	躺	这	伟大的	头	,

他指着一个角落，那里躺着大头像。

[meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] ['θɪknəs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəfəli] ['peɪntɪd] [feɪs] .

made	out	of	many	thicknesses	of	paper	,	and	with	a	carefully	painted	face	.
制成	出去	的	许多	厚度	的	纸	,	和	和	一个	小心	绘	脸	.

由多层纸张制成，并精心绘制了面部。

" [ðɪs] [aɪ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['waɪə(r)] , " [sed] [ˌəʊ 'zed] ;

"	This	I	hung	from	the	ceiling	by	a	wire	,	"	said	Oz	;
"	这	我	悬挂	从	这	天花板	经过	一个	金属丝	,	"	说	奥兹	;

“我用一根绳子把它从天花板上吊了下来，”奥兹说；

" [aɪ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] [θred] ,

"	I	stood	behind	the	screen	and	pulled	a	thread	,
"	我	站立	在后面	这	屏幕	和	拉	一个	线	,

我站在屏风后面，拉了一根线，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [aɪz] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] ['əʊpən] . "

to	make	the	eyes	move	and	the	mouth	open	.	"
到	制作	这	眼睛	移动	和	这	嘴	打开	.	"

让眼睛动起来，嘴巴张开。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .

"	But	how	about	the	voice	?	"	she	enquired	.
"	但	如何	关于	这	嗓音	?	"	她	询问	.

“但是声音怎么样呢？”她问道。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	Oh	,	I	am	a	ventriloquist	,	"	said	the	little	man	,
"	哦	,	我	是	一个	腹语师	,	"	说	这	小的	男人	,

“哦，我是个腹语表演者，”小个子男人说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θrəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] [weər'evə(r)][aɪ] [wɪʃ] ;

"	and	I	can	throw	the	sound	of	my	voice	wherever	I	wish	;
"	和	我	能	扔	这	声音	的	我的	嗓音	无论	我	希望	;

“我可以把我的声音发送到任何我想去的地方；

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

so	that	you	thought	it	was	coming	out	of	the	Head	.
所以	那	你	想法	它	曾是	未来	出去	的	这	头	.

所以你以为它是从头上长出来的。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]

Here	are
这里	是

以下是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

the	other	things	I	used	to	deceive	you	.
这	其他	事物	我	用过的	到	欺骗	你	.

我以前用来欺骗你的其他事情。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsk][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [wen]

"	He	showed	the	Scarecrow	the	dress	and	the	mask	he	had	worn	when
"	他	显示	这	稻草人	这	裙子	和	这	面具	他	有	磨损	什么时候

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] ;

he	seemed	to	be	the	lovely	Lady	;
他	似乎	到	是	这	迷人的	女士	;

“他向稻草人展示了他扮成那位美丽女士时所穿的裙子和面具；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [biːst] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt]

and	the	Tin	Woodman	saw	that	his	Terrible	Beast	was	nothing	but	a	lot
和	这	锡	伍德曼	锯	那	他的	糟糕的	兽	曾是	没有什么	但	一个	很多

[ɒv; əv] [skɪnz] ,

of	skins	,
的	皮肤	,

铁皮樵夫这才发现，他那可怕的野兽只不过是一堆兽皮而已。

[səʊn] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [slæts][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [saɪdz] [aʊt] .

sewn	together	,	with	slats	to	keep	their	sides	out	.
缝制的	一起	,	和	板条	到	保持	他们的	侧面	出去	.

缝合在一起，用板条撑开两侧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [fɔːls] ['wɪzəd] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm]

As	for	the	Ball	of	Fire	,	the	false	Wizard	had	hung	that	also	from
作为	为了	这	球	的	火	,	这	错误的	巫师	有	悬挂	那	还	从

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	ceiling	.
这	天花板	.

至于那团火球，也是那个假巫师把它挂在天花板上的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] ['kɒtn] ,

It	was	really	a	ball	of	cotton	,
它	曾是	真的	一个	球	的	棉布	,

那其实是一团棉花。

[bʌt; bət] [wen] [ɔɪl][wɒz; wəz] [pɔː] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɔːl] [bɜːnd] ['fɪəsli] .

but	when	oil	was	poured	upon	it	the	ball	burned	fiercely	.
但	什么时候	油	曾是	倾倒	之上	它	这	球	烧伤	激烈地	.

但当油浇在上面时，球体却剧烈燃烧起来。

" ['riːəli] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)]

"	Really	,	"	said	the	Scarecrow	,	"	you	ought	to	be	ashamed	of	yourself	for
"	真的	,	"	说	这	稻草人	,	"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	为了

['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] . "

being	such	a	humbug	.	"
存在	这样的	一个	骗子	.	"

“真的，”稻草人说，“你真是个骗子，你应该感到羞耻。”

" [ai][ˌeɪ 'em] — [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['sɒrəʊfəli] ;

"	I	am	—	I	certainly	am	,	"	answered	the	little	man	,	sorrowfully	;
"	我	是	—	我	当然	是	,	"	回答	这	小的	男人	,	悲伤地	;

“我是——我当然是，”矮个子男人悲伤地回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] .

"	but	it	was	the	only	thing	I	could	do	.
"	但	它	曾是	这	仅有的	事物	我	可以	做	.

但我别无选择。

[sɪt] [daʊn] , [pliːz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃeəz] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['stɔːri] .

Sit	down	,	please	,	there	are	plenty	of	chairs	;	and	I	will	tell	you	my	story	.
坐	向下	,	请	,	那里	是	很多	的	椅子	;	和	我	将要	告诉	你	我的	故事	.

请坐，这里有很多椅子；我将讲述我的故事。

" [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪl] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪl] :

"	So	they	sat	down	and	listened	while	he	told	the	following	tale	:
"	所以	他们	卫星	向下	和	听着	尽管	他	讲述	这	下列的	故事	:

于是他们坐下来，听他讲述了下面的故事：

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['əʊməhɑː] — "

"	I	was	born	in	Omaha	—	"
"	我	曾是	出生	在	奥马哈	—	"

我出生在奥马哈——

" [waɪ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['kænzəs] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Why	,	that	isn't	very	far	from	Kansas	!	"	cried	Dorothy	.
"	为什么	,	那	不是	非常	远的	从	堪萨斯州	！	"	哭	多萝西	.

“哎呀，那离堪萨斯州不远啊！”多萝西喊道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

"	No	;	but	it's	farther	from	here	,	"	he	said	,	shaking	his	head	at	her	,
"	不	;	但	它是	更远	从	这里	,	"	他	说	,	摇晃	他的	头	在	她	,

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

“不，但是离这里更远，”他悲伤地摇了摇头说道。

" [wen] [aɪ] [gruː] [ʌp][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] ,

"	When	I	grew	up	I	became	a	ventriloquist	,
"	什么时候	我	生长	向上	我	成为	一个	腹语师	,

“我长大后成为了一名腹语表演者。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [treɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] .

and	at	that	I	was	very	well	trained	by	a	great	master	.
和	在	那	我	曾是	非常	出色地	受过训练	经过	一个	伟大的	掌握	.

那时我师从一位伟大的师傅，接受了非常良好的训练。

[aɪ][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)] [biːst] .

I	can	imitate	any	kind	of	a	bird	or	beast	.
我	能	模拟	任何	种类	的	一个	鸟	或者	兽	.

我可以模仿任何种类的鸟兽。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [mjuː] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ðæt] ['təʊtəʊ] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [lʊkt]

"	Here	he	mewed	so	like	a	kitten	that	Toto	pricked	up	his	ears	and	looked
"	这里	他	喵喵叫	所以	喜欢	一个	小猫	那	托托	刺痛	向上	他的	耳朵	和	看起来

['evriweə(r)] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

everywhere	to	see	where	she	was	.
到处	到	看	在哪里	她	曾是	.

“他像小猫一样喵喵叫着，托托竖起耳朵，四处张望，想看看她在哪里。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ˌəʊ 'zed] , " [aɪ]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bə'luːnɪst]

"	After	a	time	,	"	continued	Oz	,	"	I	tired	of	that	,	and	became	a	balloonist
"	后	一个	时间	,	"	持续	奥兹	,	"	我	疲劳的	的	那	,	和	成为	一个	热气球飞行员

. "

:	"
.	"

“过了一段时间，”奥兹继续说道，“我厌倦了那种生活，就成了一名热气球飞行员。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	is	that	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	是	那	?	"	问	多萝西	.

“那是什么？”多萝西问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [gəʊz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɒn] ['sɜːkəs] [deɪ] ,

"	A	man	who	goes	up	in	a	balloon	on	circus	day	,
"	一个	男人	WHO	去	向上	在	一个	气球	在	马戏团	天	,

“在马戏团表演日乘坐热气球升空的人，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə]

so	as	to	draw	a	crowd	of	people	together	and	get	them	to	pay	to
所以	作为	到	画	一个	人群	的	人们	一起	和	得到	他们	到	支付	到

[siː] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəs] ,

see	the	circus	,
看	这	马戏团	,

目的是为了吸引人群聚集，让他们付费观看马戏表演。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	he	explained	.
"	他	解释	.

他解释道。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [nəʊ] . "

"	Oh	,	"	she	said	;	"	I	know	.	"
"	哦	,	"	她	说	;	"	我	知道	.	"

“哦，”她说，“我知道。”

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rəʊps] [gɒt] ['twɪstɪd] ,

"	Well	,	one	day	I	went	up	in	a	balloon	and	the	ropes	got	twisted	,
"	出色地	,	一	天	我	去	向上	在	一个	气球	和	这	绳索	得到	扭曲	,

“有一天，我乘热气球升空，结果绳子缠住了。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .

so	that	I	couldn't	come	down	again	.
所以	那	我	不能	来	向下	再次	.

所以我就再也下不来了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [weɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,

It	went	way	up	above	the	clouds	,
它	去	方式	向上	多于	这	云	,

它飞得很高，远远超过了云层。

[səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] , ['meni] [maɪlz]

so	far	that	a	current	of	air	struck	it	and	carried	it	many	,	many	miles
所以	远的	那	一个	当前的	的	空气	击	它	和	携带	它	许多	,	许多	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

如此之远，以至于一股气流将其吹到了很远很远的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [aɪ] ['trævld] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] ,

For	a	day	and	a	night	I	travelled	through	the	air	,
为了	一个	天	和	一个	夜晚	我	旅行	通过	这	空气	,

我乘着天遨游了一天一夜，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [aɪ] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [bə'luːn]

and	on	the	morning	of	the	second	day	I	awoke	and	found	the	balloon
和	在	这	早晨	的	这	第二	天	我	醒来	和	成立	这	气球

['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

floating	over	a	strange	and	beautiful	country	.
漂浮的	超过	一个	奇怪的	和	美丽的	国家	.

第二天早上，我醒来发现热气球漂浮在一个陌生而美丽的国家上空。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] .

"	It	came	down	gradually	,	and	I	was	not	hurt	a	bit	.
"	它	来了	向下	逐步地	,	和	我	曾是	不是	伤害	一个	少量	.

“它慢慢地落下来，我一点也没受伤。”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , [huː] ,

But	I	found	myself	in	the	midst	of	a	strange	people	,	who	,
但	我	成立	我	在	这	中间	的	一个	奇怪的	人们	,	WHO	,

但我发现自己身处一群陌生的人之中，他们：

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪzəd] .

seeing	me	come	from	the	clouds	,	thought	I	was	a	great	Wizard	.
看到	我	来	从	这	云	,	想法	我	曾是	一个	伟大的	巫师	.

他们看到我从云端而来，以为我是个伟大的巫师。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Of	course	I	let	them	think	so	,	because	they	were	afraid	of	me	,
的	课程	我	让	他们	思考	所以	,	因为	他们	是	害怕的	的	我	,

我当然让他们这么想，因为他们害怕我。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

and	promised	to	do	anything	I	wished	them	to	.
和	承诺	到	做	任何事物	我	希望	他们	到	.

并承诺会做我要求他们做的任何事。

" [dʒʌst][tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ'self] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['bɪzi] , [aɪ] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	Just	to	amuse	myself	,	and	keep	the	good	people	busy	,	I	ordered	them	to
"	只是	到	娱乐	我	,	和	保持	这	好的	人们	忙碌的	,	我	订购	他们	到

[bɪld] [ðɪs] ['sɪti] ,

build	this	City	,
建造	这	城市	,

“为了自娱自乐，也为了让好心人们有事可做，我命令他们建造了这座城市。”

[ænd; ənd][maɪ] ['pæləs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [wel] .

and	my	palace	;	and	they	did	it	all	willingly	and	well	.
和	我的	宫殿	;	和	他们	做过	它	全部	心甘情愿	和	出色地	.

还有我的宫殿；而且他们都非常乐意，也做得很好。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][səʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Then	I	thought	,	as	the	country	was	so	green	and	beautiful	,
然后	我	想法	,	作为	这	国家	曾是	所以	绿色的	和	美丽的	,

然后我想，因为这个国家如此绿意盎然，风景优美，

[aɪ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

I	would	call	it	the	Emerald	City	,
我	会	称呼	它	这	翠	城市	,

我会称它为翡翠城。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] [fɪt] ['betə(r)][aɪ][pʊt] [griːn] ['spektək(ə)lz][ɒn][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	to	make	the	name	fit	better	I	put	green	spectacles	on	all	the	people	,
和	到	制作	这	姓名	合身	更好的	我	放	绿色的	眼镜	在	全部	这	人们	,

为了让这个名字更贴切，我给所有人都戴上了绿色的眼镜。

[səʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [griːn] . "

so	that	everything	they	saw	was	green	.	"
所以	那	一切	他们	锯	曾是	绿色的	.	"

所以他们看到的一切都是绿色的。

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [griːn] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	But	isn't	everything	here	green	?	"	asked	Dorothy	.
"	但	不是	一切	这里	绿色的	?	"	问	多萝西	.

“可是这里不都是绿色的吗？”多萝西问道。

" [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪti] , " [rɪ'plaɪd] [ˌəʊ 'zed] ; " [bʌt; bət]

"	No	more	than	in	any	other	city	,	"	replied	Oz	;	"	but
"	不	更多的	比	在	任何	其他	城市	,	"	回复	奥兹	;	"	但

“和其他任何城市一样，”奥兹回答说；“但是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[wen] [juː; jʊ][weə(r)] [griːn] ['spektək(ə)lz] , [waɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [lʊks] [griːn] [tuː; tə]
when you wear green spectacles , why of course everything you see looks green to
什么时候 你 穿 绿色的 眼镜 , 为什么 的 课程 一切 你 看 看起来 绿色的 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

当你戴上绿色眼镜时，你看到的一切都会变成绿色，这当然是意料之中的事。

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
The Emerald City was built a great many years ago ,
这 翠 城市 曾是 建造 一个 伟大的 许多 年 前 ,

翡翠城是很多年前建造的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] [ðə; ði] [bə'luːn] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
for I was a young man when the balloon brought me here ,
为了 我 曾是 一个 年轻的 男人 什么时候 这 气球 带来 我 这里 ,

因为热气球把我带到这里时，我还是个年轻人。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] [naʊ] .
and I am a very old man now .
和 我 是 一个 非常 老的 男人 现在 .

我现在已经是个很老的人了。

[bʌt; bət][maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [wɔːn] [griːn] ['glɑːsɪz] [ɒn][ðeə(r)] [aɪz] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv]
But my people have worn green glasses on their eyes so long that most of
但 我的 人们 有 磨损 绿色的 眼镜 在 他们的 眼睛 所以 长的 那 最多 的
[ðem; ðəm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][æn; ən] ['emərəld] ['sɪti] ,
them think it really is an Emerald City ,
他们 思考 它 真的 是 一个 翠 城市 ,

但是我的人民长期以来一直戴着绿色的眼镜，以至于他们中的大多数人都认为那真的是一座翡翠城。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['preʃəs] ['met(ə)lz] ,
and it certainly is a beautiful place , abounding in jewels and precious metals ,
和 它 当然 是 一个 美丽的 地方 , 丰富 在 珠宝 和 宝贵的 金属 ,

这里的确是个美丽的地方，盛产珠宝和贵金属。

[ænd; ənd] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hæpi] .
and every good thing that is needed to make one happy .
和 每一个 好的 事物 那 是 需要 到 制作 一 快乐的 .

以及所有能让人感到幸福的美好事物。

[ai][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] ;
I have been good to the people , and they like me ;
我 有 到过 好的 到 这 人们 , 和 他们 喜欢 我 ;

我一直善待人民，他们也喜欢我；

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [ðɪs] ['pæləs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ai][hæv; həv] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [siː]
but ever since this Palace was built I have shut myself up and would not see
但 曾经 自从 这 宫殿 曾是 建造 我 有 关闭 我 向上 和 会 不是 看
['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
any of them .
任何 的 他们 .

但自从这座宫殿建成以来，我就把自己封闭起来，不愿见他们任何人。

" [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['greɪtɪst] [fɪəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [witʃiz] ,
" One of my greatest fears was the Witches ,
" 一 的 我的 最 恐惧 曾是 这 女巫 ,

“我最害怕的事情之一就是女巫，”

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ai][hæd; həd][nəʊ]['mædʒɪk(ə)l] [p'aʊəz] [æt; ət][ɔːl][ai] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [witʃiz]

for	while	I	had	no	magical	powers	at	all	I	soon	found	out	that	the	Witches
为了	尽管	我	有	不	神奇	权力	在	全部	我	很快	成立	出去	那	这	女巫

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .

were	really	able	to	do	wonderful	things	.
是	真的	有能力的	到	做	精彩的	事物	.

虽然我没有任何魔法能力，但我很快发现女巫们真的能够做到很多神奇的事情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

There	were	four	of	them	in	this	country	,
那里	是	四	的	他们	在	这	国家	,

这个国家共有四名这样的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ruːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst]

and	they	ruled	the	people	who	live	in	the	North	and	South	and	East
和	他们	裁决	这	人们	WHO	居住	在	这	北	和	南	和	东方

[ænd; ənd] [west] .

and	West	.
和	西方	.

他们统治着居住在北方、南方、东方和西方的人民。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [witʃiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ,

Fortunately	,	the	Witches	of	the	North	and	South	were	good	,
幸运的是	,	这	女巫	的	这	北	和	南	是	好的	,

幸好，南北两方的女巫都是善良的。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] ;

and	I	knew	they	would	do	me	no	harm	;
和	我	知道	他们	会	做	我	不	伤害	;

我知道他们不会伤害我；

[bʌt; bət][ðə; ði] [witʃiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] ['wɪkɪd] ,

but	the	Witches	of	the	East	and	West	were	terribly	wicked	,
但	这	女巫	的	这	东方	和	西方	是	可怕	邪恶	,

但是东方和西方的女巫都非常邪恶。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ,

and	had	they	not	thought	I	was	more	powerful	than	they	themselves	,
和	有	他们	不是	想法	我	曾是	更多的	强大的	比	他们	他们自己	,

如果他们不认为我比他们更强大的话，

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː] .

they	would	surely	have	destroyed	me	.
他们	会	一定	有	损毁	我	.

他们肯定会毁了我。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['dedli] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ;

As	it	was	,	I	lived	in	deadly	fear	of	them	for	many	years	;
作为	它	曾是	,	我	居住地	在	致命	害怕	的	他们	为了	许多	年	;

事实上，我多年来一直生活在对他们的极度恐惧之中；

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [pliːzd] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [hæd; həd]

so	you	can	imagine	how	pleased	I	was	when	I	heard	your	house	had
所以	你	能	想象	如何	高兴	我	曾是	什么时候	我	听到	你的	房子	有

['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

fallen	on	the	Wicked	Witch	of	the	East	.
倒下	在	这	邪恶	巫婆	的	这	东方	.

所以你可以想象，当我听说你的房子砸在了东方女巫身上时，我有多么高兴。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli]

When	you	came	to	me	I	was	willing	to	promise	anything	if	you	would	only
什么时候	你	来了	到	我	我	曾是	愿意的	到	承诺	任何事物	如果	你	会	仅有的

[duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪtʃ] ;

do	away	with	the	other	Witch	;
做	离开	和	这	其他	巫婆	;

你来找我的时候，我愿意答应你任何事，只要你除掉另一个女巫；

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	,	now	that	you	have	melted	her	,
但	,	现在	那	你	有	融化	她	,

但是，既然你已经融化了她，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] .

I	am	ashamed	to	say	that	I	cannot	keep	my	promises	.
我	是	羞愧	到	说	那	我	不能	保持	我的	承诺	.

很惭愧，我无法信守承诺。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	189	]
"	[	页	-	]

[第189页]

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [bæd][mæn] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	I	think	you	are	a	very	bad	man	,	"	said	Dorothy	.
"	我	思考	你	是	一个	非常	坏的	男人	,	"	说	多萝西	.

“我认为你是个非常坏的人，”多萝西说。

" [əʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ; [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['wɪzəd] ,

"	Oh	,	no	,	my	dear	;	I'm	really	a	very	good	man	;	but	I'm	a	very	bad	Wizard	,
"	哦	,	不	,	我的	亲爱的	;	我是	真的	一个	非常	好的	男人	;	但	我是	一个	非常	坏的	巫师	,

“哦，不，亲爱的；我真的是个很好的人；但我却是个很糟糕的巫师。”

[ai][mʌst; məst][əd'mɪt] . "

I	must	admit	.	"
我	必须	承认	.	"

我必须承认。

" [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [breɪnz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	Can't	you	give	me	brains	?	"	asked	the	Scarecrow	.
"	不能	你	给	我	大脑	?	"	问	这	稻草人	.

“你们就不能给我点脑子吗？”稻草人问道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] .

"	You	don't	need	them	.
"	你	不	需要	他们	.

你不需要它们。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [deɪ] .

You	are	learning	something	every	day	.
你	是	学习	某物	每一个	天	.

你每天都在学习新东西。

[ə; eɪ]['beɪbi][hæz; həz] [breɪnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [nəʊ] [mʌtʃ] .

A	baby	has	brains	,	but	it	doesn't	know	much	.
一个	婴儿	有	大脑	,	但	它	不	知道	很多	.

婴儿有大脑，但懂得不多。

[ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] ['nɒlɪdʒ] ,

Experience	is	the	only	thing	that	brings	knowledge	,
经验	是	这	仅有的	事物	那	带来	知识	,

只有经验才能带来知识。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə]

and	the	longer	you	are	on	earth	the	more	experience	you	are	sure	to
和	这	更长	你	是	在	地球	这	更多的	经验	你	是	当然	到

[get] . "

get	.	"
得到	.	"

你在世上待的时间越长，获得的经验就越多。

" [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

"	That	may	all	be	true	,	"	said	the	Scarecrow	,
"	那	可能	全部	是	真的	,	"	说	这	稻草人	,

“也许这一切都是真的，”稻草人说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [breɪnz] .

"	but	I	shall	be	very	unhappy	unless	you	give	me	brains	.
"	但	我	将	是	非常	不开心	除非	你	给	我	大脑	.

但除非你给我脑子，否则我会非常不开心。

" [ðə; ði] [fɔːls] ['wɪzəd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['keəfəli] .

"	The	false	wizard	looked	at	him	carefully	.
"	这	错误的	巫师	看起来	在	他	小心	.

“假巫师仔细地打量着他。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [æz; əz][aɪ] [sed] ;

"	Well	,	"	he	said	,	with	a	sigh	,	"	I'm	not	much	of	a	magician	,	as	I	said	;
"	出色地	,	"	他	说	,	和	一个	叹	,	"	我是	不是	很多	的	一个	魔术师	,	作为	我	说	;

“唉，”他叹了口气说，“正如我所说，我不是什么魔术师；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [stʌf] [jɔː(r); jə(r)] [hed]

but	if	you	will	come	to	me	to	-	morrow	morning	,	I	will	stuff	your	head
但	如果	你	将要	来	到	我	到	-	明天	早晨	,	我	将要	东西	你的	头

[wɪð] [breɪnz] .

with	brains	.
和	大脑	.

但如果你明天早上来找我，我就把脑浆塞满你的脑袋。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

I	cannot	tell	you	how	to	use	them	,	however	;	you	must	find	that	out	for
我	不能	告诉	你	如何	到	使用	他们	,	然而	;	你	必须	寻找	那	出去	为了

[jɔː'self] . "

yourself	.	"
你自己	.	"

但我不能告诉你如何使用它们；你必须自己去发现。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	—	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	—	感谢	你	!

“哦，谢谢——谢谢！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	cried	the	Scarecrow	.
"	哭	这	稻草人	.

“稻草人喊道。”

" [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , ['nevə(r)][fɪə(r)] ! "

"	I'll	find	a	way	to	use	them	,	never	fear	!	"
"	患病的	寻找	一个	方式	到	使用	他们	,	绝不	害怕	!	"

“我总会找到利用它们的方法，别担心！”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['laɪən] , ['æŋkʃəsli] .

"	But	how	about	my	courage	?	"	asked	the	Lion	,	anxiously	.
"	但	如何	关于	我的	勇气	?	"	问	这	狮子	,	焦虑地	.

“可是我的勇气呢？”狮子焦急地问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌəʊ 'zed] .

"	You	have	plenty	of	courage	,	I	am	sure	,	"	answered	Oz	.
"	你	有	很多	的	勇气	,	我	是	当然	,	"	回答	奥兹	.

“我相信你很有勇气，”奥兹回答道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [jɔː'self] .

"	All	you	need	is	confidence	in	yourself	.
"	全部	你	需要	是	信心	在	你自己	.

你只需要对自己有信心。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['lɪvɪŋ]

There	is	no	living
那里	是	不	活的

没有生命

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪsɪz] ['deɪndʒə(r)] .

thing	that	is	not	afraid	when	it	faces	danger	.
事物	那	是	不是	害怕的	什么时候	它	面孔	危险	.

面对危险无所畏惧的事物。

[truː] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [ɪn] ['feɪsɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] ,

True	courage	is	in	facing	danger	when	you	are	afraid	,
真的	勇气	是	在	面向	危险	什么时候	你	是	害怕的	,

真正的勇气是在恐惧中直面危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] ['plenti] . "

and	that	kind	of	courage	you	have	in	plenty	.	"
和	那	种类	的	勇气	你	有	在	很多	.	"

而你恰恰拥有那种十足的勇气。

" [pə'hæps] [ai] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [aɪm] [skeəd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪən] .

"	Perhaps	I	have	,	but	I'm	scared	just	the	same	,	"	said	the	Lion	.
"	也许	我	有	,	但	我是	害怕的	只是	这	相同的	,	"	说	这	狮子	.

“也许我有，但我依然很害怕，”狮子说。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ðæt]

"	I	shall	really	be	very	unhappy	unless	you	give	me	the	sort	of	courage	that
"	我	将	真的	是	非常	不开心	除非	你	给	我	这	种类	的	勇气	那

[meɪks] [wʌn] [fə'get] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] . "

makes	one	forget	he	is	afraid	.	"
制作	一	忘记	他	是	害怕的	.	"

“除非你给我那种能让我忘记恐惧的勇气，否则我真的会非常不开心。”

" ['veri] [wel] ; [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˌəʊ 'zed] .

"	Very	well	;	I	will	give	you	that	sort	of	courage	to	-	morrow	,	"	replied	Oz	.
"	非常	出色地	;	我	将要	给	你	那	种类	的	勇气	到	-	明天	,	"	回复	奥兹	.

“很好，我明天就给你那种勇气。”奥兹回答道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	How	about	my	heart	?	"	asked	the	Tin	Woodman	.
"	如何	关于	我的	心	?	"	问	这	锡	伍德曼	.

“我的心怎么样了？”铁皮樵夫问道。

" [waɪ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌəʊ 'zed] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə] [wɒnt]
" **Why** , **as** **for** **that** , " **answered** **Oz** , " **I** **think** **you** **are** **wrong** **to** **want**
" 为什么 , 作为 为了 那 , " 回答 奥兹 , " 我 思考 你 是 错误的 到 想
[ə; eɪ] [hɑːt] .
a **heart** .
一个 心 .

“至于这件事，”奥兹回答说，“我认为你想要一颗心是错误的。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ʌn'hæpi] .
It **makes** **most** **people** **unhappy** .
它 制作 最多 人们 不开心 .

它让大多数人感到不快乐。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] . "
If **you** **only** **knew** **it** , **you** **are** **in** **luck** **not** **to** **have** **a** **heart** . "
如果 你 仅有的 知道 它 , 你 是 在 运气 不是 到 有 一个 心 . "

如果你知道的话，你就会庆幸自己没有心脏。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" **That** **must** **be** **a** **matter** **of** **opinion** , " **said** **the** **Tin** **Woodman** .
" 那 必须 是 一个 事情 的 观点 , " 说 这 锡 伍德曼 .

“那一定是个人意见的问题，”铁皮樵夫说道。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [wɪl] [beə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] ,
" **For** **my** **part** , **I** **will** **bear** **all** **the** **unhappiness** **without** **a** **murmur** ,
" 为了 我的 部分 , 我 将要 熊 全部 这 不快乐 没有 一个 低语 ,

至于我，我会默默承受所有的不幸。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɑːt] . "
if **you** **will** **give** **me** **the** **heart** . "
如果 你 将要 给 我 这 心 . "

如果你愿意把心给我。”

" ['veri] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌəʊ 'zed] , ['miːkli] .
" **Very** **well** , " **answered** **Oz** , **meekly** .
" 非常 出色地 , " 回答 奥兹 , 温顺地 .

“很好，”奥兹温顺地回答道。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] .
" **Come** **to** **me** **to** **-** **morrow** **and** **you** **shall** **have** **a** **heart** .
" 来 到 我 到 - 明天 和 你 将 有 一个 心 .

“明天到我这里来，你就会得到一颗心。”

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] ['wɪzəd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [pɑːt]
I **have** **played** **Wizard** **for** **so** **many** **years** **that** **I** **may** **as** **well** **continue** **the** **part**
我 有 玩 巫师 为了 所以 许多 年 那 我 可能 作为 出色地 继续 这 部分
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] . "
a **little** **longer** . "
一个 小的 更长 . "

我扮演巫师这么多年了，不如再继续扮演一段时间吧。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] ? "
" **And** **now** , " **said** **Dorothy** , " **how** **am** **I** **to** **get** **back** **to** **Kansas** **?** "
" 和 现在 , " 说 多萝西 , " 如何 是 我 到 得到 后退 到 堪萨斯州 ? "

“那么，”多萝西说，“我该怎么回堪萨斯呢？”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" **We** **shall** **have** **to** **think** **about** **that** , " **replied** **the** **little** **man** ,
" 我们 将 有 到 思考 关于 那 , " 回复 这 小的 男人 ,

“我们得好好想想，”矮个子男人回答说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

"	Give	me	two	or	three	days	to	consider	the	matter	and	I'll	try	to	find	a
"	给	我	二	或者	三	天	到	考虑	这	事情	和	患病的	尝试	到	寻找	一个

[wei] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] .

way	to	carry	you	over	the	desert	.
方式	到	携带	你	超过	这	沙漠	.

“给我两三天时间考虑一下，我会想办法带你穿越沙漠。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][maɪ] [gests] , [ænd; ənd]

In	the	meantime	you	shall	all	be	treated	as	my	guests	,	and
在	这	与此同时	你	将	全部	是	治疗	作为	我的	客人	,	和

在此期间，你们都将受到我的款待，如同我的客人一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [weɪt] [ə'pɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)]

while	you	live	in	the	Palace	my	people	will	wait	upon	you	and	obey	your
尽管	你	居住	在	这	宫殿	我的	人们	将要	等待	之上	你	和	服从	你的

['slaɪtɪst] [wɪʃ] .

slightest	wish	.
丝毫	希望	.

只要你住在宫殿里，我的人民就会侍奉你，服从你的每一个愿望。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ɑːsk][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][help] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

There	is	only	one	thing	I	ask	in	return	for	my	help	—	such	as	it	is	.
那里	是	仅有的	一	事物	我	问	在	返回	为了	我的	帮助	—	这样的	作为	它	是	.

我唯一的要求就是，如果我能帮上忙，就请你帮我做点什么。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət][ænd; ənd] [tel] [nəʊ][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .

You	must	keep	my	secret	and	tell	no	one	I	am	a	humbug	.
你	必须	保持	我的	秘密	和	告诉	不	一	我	是	一个	骗子	.

你必须替我保守秘密，不能告诉任何人我是个骗子。

" [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,

"	They	agreed	to	say	nothing	of	what	they	had	learned	,
"	他们	同意	到	说	没有什么	的	什么	他们	有	学习	,

他们同意对所了解到的情况保持沉默。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

and	went	back	to	their	rooms	in	high	spirits	.
和	去	后退	到	他们的	房间	在	高的	烈酒	.

他们兴高采烈地回到了房间。

['iːv(ə)n] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [həʊp] [ðæt] " [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['hʌmbʌg] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] ,

Even	Dorothy	had	hope	that	"	The	Great	and	Terrible	Humbug	,	"	as	she	called	him	,
甚至	多萝西	有	希望	那	"	这	伟大的	和	糟糕的	骗子	,	"	作为	她	称为	他	,

就连多萝西也抱有希望，她称他为“伟大的、可怕的骗子”。

[wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] ,

would	find	a	way	to	send	her	back	to	Kansas	,
会	寻找	一个	方式	到	发送	她	后退	到	堪萨斯州	,

会想办法把她送回堪萨斯州。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] ['evriθɪŋ] .

and	if	he	did	that	she	was	willing	to	forgive	him	everything	.
和	如果	他	做过	那	她	曾是	愿意的	到	原谅	他	一切	.

如果他那样做，她愿意原谅他的一切。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] :
morning the Scarecrow said to his friends :
早晨 这 稻草人 说 到 他的 朋友们 :

早上，稻草人对他的朋友们说：

" [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] .
" Congratulate me .
" 祝贺 我 .

祝贺我。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊ 'zed] [tuː; tə] [get] [maɪ] [breɪnz] [æt; ət] [lɑːst] .
I am going to Oz to get my brains at last .
我 是 去 到 奥兹 到 得到 我的 大脑 在 最后的 .

我要去奥兹国，最终获得我的智慧。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] . "
When I return I shall be as other men are . "
什么时候 我 返回 我 将 是 作为 其他 男人 是 . "

我回来的时候，将和其他人一样。

" [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['sɪmpli] .
" I have always liked you as you were , " said Dorothy , simply .
" 我 有 总是 喜欢 你 作为 你 是 , " 说 多萝西 , 简单地 .

“我一直都很喜欢你原本的样子，”多萝西简单地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" It is kind of you to like a Scarecrow , " he replied .
" 它 是 种类 的 你 到 喜欢 一个 稻草人 , " 他 回复 .

“你喜欢稻草人真是太好了，”他回答说。

" [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['splendɪd] [θɔːts]
" But surely you will think more of me when you hear the splendid thoughts
" 但 一定 你 将要 思考 更多的 的 我 什么时候 你 听到 这 灿烂 想法
[maɪ] [njuː] [breɪn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] .
my new brain is going to turn out .
我的 新的 脑 是 去 到 转动 出去 .

“但是，当你听到我的新大脑将要产生的精彩想法时，你一定会更加欣赏我。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
" Then he said good - bye to them all in a cheerful voice and went to
" 然后 他 说 好的 - 再见 到 他们 全部 在 一个 快乐 嗓音 和 去 到
[ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] ,
the Throne Room ,
这 王座 房间 ,

然后他用欢快的语气向他们一一告别，前往王座厅。

[weə(r)] [hiː; hi] [ræpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
where he rapped upon the door .
在哪里 他 说唱 之上 这 门 .

他敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ˌəʊ 'zed] .
" Come in , " said Oz .
" 来 在 , " 说 奥兹 .

“进来吧，”奥兹说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The Scarecrow went in and found the little man sitting down by the window ,
这 稻草人 去 在 和 成立 这 小的 男人 坐着 向下 经过 这 窗户 ,

稻草人走了进去，发现那个小矮人正坐在窗边。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
engaged in deep thought .
已订婚的 在 深的 想法 .

陷入沉思。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [breɪnz] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .
" I have come for my brains , " remarked the Scarecrow , a little uneasily .
" 我 有 来 为了 我的 大脑 , " 评论 这 稻草人 , 一个 小的 不安地 .

“我是来取回我的脑子的，”稻草人有些不安地说道。

" [əʊ] , [jes] ; [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] , [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] [ˌəʊ 'zed] .
" Oh , yes ; sit down in that chair , please , " replied Oz .
" 哦 , 是的 ; 坐 向下 在 那 椅子 , 请 , " 回复 奥兹 .

“哦，是的；请坐到那把椅子上来，”奥兹回答道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] ,
" You must excuse me for taking your head off ,
" 你 必须 原谅 我 为了 采取 你的 头 离开 ,

请原谅我砍下你的头颅，

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)]
but I shall have to do it in order to put your brains in their proper
但 我 将 有 到 做 它 在 命令 到 放 你的 大脑 在 他们的 恰当的
[pleɪs] . "
place . "
地方 . "

但我不得不这么做，才能让你的脑袋瓜子回到正确的位置。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" That's all right , " said the Scarecrow .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 这 稻草人 .

“没关系，”稻草人说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [hed] [ɒf] ,
" You are quite welcome to take my head off ,
" 你 是 相当 欢迎 到 拿 我的 头 离开 ,

“你完全可以砍下我的头，”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] .
as long as it will be a better one when you put it on again .
作为 长的 作为 它 将要 是 一个 更好的 一 什么时候 你 放 它 在 再次 .

只要下次穿上它的时候会更好就行。

" [səʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['emptid] [aʊt] [ðə; ði] [strɔː] .
" So the Wizard unfastened his head and emptied out the straw .
" 所以 这 巫师 解开 他的 头 和 清空 出去 这 稻草 .

于是巫师解开头罩，倒出了吸管。

[ðen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][bræn] ,
Then he entered the back room and took up a measure of bran ,
然后 他 进入 这 后退 房间 和 采取 向上 一个 措施 的 麸 ,

然后他走进后面的房间，拿起一把麸皮。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] .
which he mixed with a great many pins and needles .
哪个 他 混合 和 一个 伟大的 许多 别针 和 针 .

他把这些东西和大量的别针混在一起。

['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['θʌrəli] ,
Having shaken them together thoroughly ,
拥有 摇晃 他们 一起 彻底 ,

将它们充分摇匀后，

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] [hed] [wɪð] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði]
he filled the top of the Scarecrow's head with the mixture and stuffed the
他 已填 这 顶部 的 这 稻草人的 头 和 这 混合物 和 填充 这
[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɪð] [strɔː] ,
rest of the space with straw ,
休息 的 这 空间 和 稻草 ,

他把混合物填满稻草人的头部，然后用稻草填满剩余的空间。

[tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .
to hold it in place .
到 抓住 它 在 地方 .

将其固定到位。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm]
When he had fastened the Scarecrow's head on his body again he said to him
什么时候 他 有 系紧 这 稻草人的 头 在 他的 身体 再次 他 说 到 他
,
,
,

当他把稻草人的头重新装回稻草人身上时，他对稻草人说：

" [ˌhɪər'ɑːftə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
" Hereafter you will be a great man , for I have given you a lot of
" 此后 你 将要 是 一个 伟大的 男人 , 为了 我 有 给定 你 一个 很多 的
[bræn] - [njuː] [breɪnz] .
bran - new brains .
麸 - 新的 大脑 .

“从此以后，你将会成为一个伟大的人，因为我给了你很多全新的大脑。”

" [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz][bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The Scarecrow was both pleased and proud at the fulfillment of his
" 这 稻草人 曾是 两个都 高兴 和 自豪的 在 这 履行 的 他的
['greɪtɪst] [wɪʃ] ,
greatest wish ,
最 希望 ,

稻草人最大的愿望实现了，他既高兴又自豪。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [ˌəʊ 'zed] ['wɔːmli] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
and having thanked Oz warmly he went back to his friends .
和 拥有 谢谢 奥兹 热情地 他 去 后退 到 他的 朋友们 .

他热情地感谢了奥兹，然后回到了朋友们身边。

['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] .
Dorothy looked at him curiously .
多萝西 看起来 在 他 奇怪的是 .

多萝西好奇地看着他。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [breɪnz] .
His head was quite bulging out at the top with brains .
他的 头 曾是 相当 凸起 出去 在 这 顶部 和 大脑 .

他的脑袋顶部鼓鼓囊囊的，全是脑浆。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?
" How do you feel ?
" 如何 做 你 感觉 ?

“你感觉如何?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" - [ai] [fiːl] [waɪz] , [ɪn'diːd] , - [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" ' I feel wise , indeed , ' said the Scarecrow .
" - 我 感觉 明智的 , 的确 , - 说 这 稻草人 .

“我感觉自己真是聪明啊，”稻草人说道。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 197]
" [页 -]

[第197页]

" [ai] [fiːl] [waɪz] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɜːnɪstli] .
" I feel wise , indeed , " he answered , earnestly .
" 我 感觉 明智的 , 的确 , " 他 回答 , 切实 .

“我觉得自己确实很睿智，”他认真地回答道。

" [wen] [ai][get] [juːst] [tuː; tə][maɪ] [breɪnz] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['evriθɪŋ] . "
" When I get used to my brains I shall know everything . "
" 什么时候 我 得到 用过的 到 我的 大脑 我 将 知道 一切 . "

“等我完全适应了我的大脑，我就会无所不知。”

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd][pɪnz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" Why are those needles and pins sticking out of your head ? " asked the
" 为什么 是 那些 针 和 别针 粘性 出去 的 你的 头 ? " 问 这
[tɪn] ['wʊdmən] .
Tin Woodman .
锡 伍德曼 .

“你头上为什么插着针和别针？”铁皮樵夫问道。

" [ðæt] [ɪz] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ʃɑːp] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['laɪən] .

"	That	is	proof	that	he	is	sharp	,	"	remarked	the	Lion	.
"	那	是	证明	那	他	是	锋利的	,	"	评论	这	狮子	.

“这证明他很聪明，”狮子说道。

" [wel] , [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌəʊ 'zed] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

"	Well	,	I	must	go	to	Oz	and	get	my	heart	,	"	said	the	Woodman	.
"	出色地	,	我	必须	去	到	奥兹	和	得到	我的	心	,	"	说	这	伍德曼	.

“好吧，我必须去奥兹国取回我的心，”樵夫说道。

[səʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

So	he	walked	to	the	Throne	Room	and	knocked	at	the	door	.
所以	他	步行	到	这	王座	房间	和	敲门	在	这	门	.

于是他走到王座厅，敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [kɔːld] [ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdmən] ['entəd] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Come	in	,	"	called	Oz	,	and	the	Woodman	entered	and	said	,
"	来	在	,	"	称为	奥兹	,	和	这	伍德曼	进入	和	说	,

“进来吧，”奥兹喊道，樵夫走了进来，说道：

" [ai] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hɑːt] . "

"	I	have	come	for	my	heart	.	"
"	我	有	来	为了	我的	心	.	"

“我来是为了找回我的心。”

" ['veri] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

"	Very	well	,	"	answered	the	little	man	.
"	非常	出色地	,	"	回答	这	小的	男人	.

“很好，”矮个子男人回答道。

" [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] ,

"	But	I	shall	have	to	cut	a	hole	in	your	breast	,
"	但	我	将	有	到	切	一个	洞	在	你的	胸部	,

但我必须在你胸口开个洞，

[səʊ] [ai] [kæn; kən] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

so	I	can	put	your	heart	in	the	right	place	.
所以	我	能	放	你的	心	在	这	正确的	地方	.

这样我才能让你的心安定下来。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] . "

I	hope	it	won't	hurt	you	.	"
我	希望	它	惯于	伤害	你	.	"

我希望这不会伤害到你。

" [əʊ] , [nəʊ] ; " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

"	Oh	,	no	;	"	answered	the	Woodman	.
"	哦	,	不	;	"	回答	这	伍德曼	.

“哦，不，”樵夫回答道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

"	I	shall	not	feel	it	at	all	.
"	我	将	不是	感觉	它	在	全部	.

我完全不会有这种感觉。

" [səʊ] [ˌəʊ 'zed] [brɔːt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['tɪnə(r)] - [ʃɪəz] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

"	So	Oz	brought	a	pair	of	tinners	'	shears	and	cut	a	small	,
"	所以	奥兹	带来	一个	一对	的	锡匠	-	剪	和	切	一个	小的	,

于是奥兹拿来一把锡匠剪刀，剪了一小块.....

[skweə(r)] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] [brest] .

square	hole	in	the	left	side	of	the	Tin	Woodman's	breast	.
正方形	洞	在	这	左边	边	的	这	锡	樵夫的	胸部	.

铁皮樵夫胸部左侧有一个方形洞。

[ðen] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːt] ,

Then	,	going	to	a	chest	of	drawers	,	he	took	out	a	pretty	heart	,
然后	,	去	到	一个	胸部	的	抽屉	,	他	采取	出去	一个	漂亮的	心	,

然后，他走到一个五斗橱前，拿出一颗漂亮的心形吊坠。

[meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd] [stʌft] [wɪð] ['sɔːdʌst] .

made	entirely	of	silk	and	stuffed	with	sawdust	.
制成	完全	的	丝绸	和	填充	和	锯末	.

完全由丝绸制成，填充物为锯末。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ?

"	Isn't	it	a	beauty	?
"	不是	它	一个	美丽	?

“它真漂亮！”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd]

"	It	is	,	indeed	!	"	replied
"	它	是	,	的确	!	"	回复

“确实如此！”他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[ðə; ði] ['wʊdmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] .

the	Woodman	,	who	was	greatly	pleased	.
这	伍德曼	,	WHO	曾是	非常	高兴	.

樵夫非常高兴。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] ? "

"	But	is	it	a	kind	heart	?	"
"	但	是	它	一个	种类	心	?	"

但这真的是一颗善良的心吗?

" [əʊ] , ['veri] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ˌəʊ 'zed] .

"	Oh	,	very	!	"	answered	Oz	.
"	哦	,	非常	!	"	回答	奥兹	.

“哦，非常！”奥兹回答道。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdmənz] [brest] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][tɪn]

He	put	the	heart	in	the	Woodman's	breast	and	then	replaced	the	square	of	tin
他	放	这	心	在	这	樵夫的	胸部	和	然后	替换	这	正方形	的	锡

,

,

,

他把心脏放回樵夫的胸膛，然后又把那块锡片放了回去。

['səʊldərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [tə'geðə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt] .

soldering	it	neatly	together	where	it	had	been	cut	.
焊接	它	整齐地	一起	在哪里	它	有	到过	切	.

将切割处整齐地焊接在一起。

" [ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ; " [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] ['eni] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .

"	There	,	"	said	he	;	"	now	you	have	a	heart	that	any	man	might	be	proud	of	.
"	那里	,	"	说	他	;	"	现在	你	有	一个	心	那	任何	男人	可能	是	自豪的	的	.

“好了，”他说，“现在你拥有了一颗任何男人都会引以为傲的心。”

[aɪm] ['sɒri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [brest] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt]

I'm	sorry	I	had	to	put	a	patch	on	your	breast	,	but	it	really	couldn't
我是	对不起	我	有	到	放	一个	修补	在	你的	胸部	,	但	它	真的	不能

[biː; bi] [helpt] . "

be	helped	.	"
是	帮助	.	"

很抱歉我不得不给你的乳房贴上创可贴，但实在没办法了。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [pætʃ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hæpi] ['wʊdmən] .

"	Never	mind	the	patch	,	"	exclaimed	the	happy	Woodman	.
"	绝不	头脑	这	修补	,	"	惊呼	这	快乐的	伍德曼	.

“别在意补丁了，”高兴的樵夫喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . "

"	I	am	very	grateful	to	you	,	and	shall	never	forget	your	kindness	.	"
"	我	是	非常	感激的	到	你	,	和	将	绝不	忘记	你的	仁慈	.	"

“我非常感谢您，永远不会忘记您的恩情。”

" [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ˌəʊ 'zed] .

"	Don't	speak	of	it	,	"	replied	Oz	.
"	不	说话	的	它	,	"	回复	奥兹	.

“别提这件事了，”奥兹回答道。

[ðen] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Then	the	Tin	Woodman	went	back	to	his	friends	,
然后	这	锡	伍德曼	去	后退	到	他的	朋友们	,

然后，铁皮樵夫回到了他的朋友们身边。

[huː] [wɪʃt] [hɪm] ['evri] [dʒɔɪ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

who	wished	him	every	joy	on	account	of	his	good	fortune	.
WHO	希望	他	每一个	喜悦	在	帐户	的	他的	好的	财富	.

他们因他的好运而祝他一切顺利。

[ðə; ði]['laɪən] [naʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	Lion	now	walked	to	the	Throne	Room	and	knocked	at	the	door	.
这	狮子	现在	步行	到	这	王座	房间	和	敲门	在	这	门	.

狮子走到王座厅前，敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ˌəʊ 'zed] .

"	Come	in	,	"	said	Oz	.
"	来	在	,	"	说	奥兹	.

“进来吧，”奥兹说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌrɪdʒ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['laɪən] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

"	I	have	come	for	my	courage	,	"	announced	the	Lion	,	entering	the	room	.
"	我	有	来	为了	我的	勇气	,	"	宣布	这	狮子	,	进入	这	房间	.

“我是为了勇气而来，”狮子走进房间，宣布道。

" ['veri] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ; " [aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Very	well	,	"	answered	the	little	man	;	"	I	will	get	it	for	you	.
"	非常	出色地	,	"	回答	这	小的	男人	;	"	我	将要	得到	它	为了	你	.

“好的，”小个子男人回答说，“我会去给你拿的。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ]

"	He	went	to	a	cupboard	and	reaching	up	to	a	high	shelf	took	down	a
"	他	去	到	一个	橱柜	和	到达	向上	到	一个	高的	架子	采取	向下	一个

[skweə(r)] [griːn] ['bɒt(ə)l] ,

square	green	bottle	,
正方形	绿色的	瓶子	,

他走到橱柜前，伸手从高高的架子上取下一个方形的绿色瓶子。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
the contents of which
这 内容 的 哪个

其中的内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[hiː; hi] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [griːn] - [gəʊld] [dɪʃ] , ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] .
he poured into a green - gold dish , beautifully carved .
他 倾倒 进入 一个 绿色的 - 金子 盘子 , 非常漂亮 雕刻 .

他把酒倒进一个雕工精美的绿金色盘子里。

['pleɪsɪŋ] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , [huː] [snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk]
Placing this before the Cowardly Lion , who sniffed at it as if he did not like
放置 这 前 这 胆小 狮子 , WHO 嗅了嗅 在 它 作为 如果 他 做过 不是 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

把这个放在胆小的狮子面前，狮子嗅了嗅，好像不喜欢它似的。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [sed] ,
the Wizard said ,
这 巫师 说 ,

巫师说：

" [drɪŋk] . "
" Drink . "
" 喝 . "

“喝。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['laɪən] .
" What is it ? " asked the Lion .
" 什么 是 它 ? " 问 这 狮子 .

“那是什么？”狮子问道。

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌəʊ 'zed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kʌrɪdʒ]
" Well , " answered Oz , " if it were inside of you , it would be courage
" 出色地 , " 回答 奥兹 , " 如果 它 是 里面 的 你 , 它 会 是 勇气
.
:
.

“嗯，”奥兹回答说，“如果它在你内心深处，那就是勇气。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] ;
You know , of course , that courage is always inside one ;
你 知道 , 的 课程 , 那 勇气 是 总是 里面 一 ;

当然，你知道勇气总是存在于每个人的内心深处；

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] ['riːəli] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] ['kʌrɪdʒ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
so that this really cannot be called courage until you have swallowed it .
所以 那 这 真的 不能 是 称为 勇气 直到 你 有 吞咽 它 .

所以，只有当你真正吞下它的时候，才能称之为勇气。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Therefore I advise you to drink it as soon as possible .
所以 我 建议 你 到 喝 它 作为 很快 作为 可能的 .

因此，我建议你尽快喝下去。

" [ðə; ði]['laɪən] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][dræŋk] [tɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɒz; wəz] ['empti] .

"	The	Lion	hesitated	no	longer	,	but	drank	till	the	dish	was	empty	.
"	这	狮子	犹豫了一下	不	更长	,	但	喝	直到	这	盘子	曾是	空的	.

狮子不再犹豫，一饮而尽，直到盘子空空如也。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ˌəʊ'zed] .

"	How	do	you	feel	now	?	"	asked	Oz	.
"	如何	做	你	感觉	现在	?	"	问	奥兹	.

“你现在感觉怎么样？”奥兹问道。

" [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] ,

"	Full	of	courage	,	"	replied	the	Lion	,
"	满的	的	勇气	,	"	回复	这	狮子	,

“充满勇气，”狮子回答道。

[huː] [went] ['dʒɔɪfəli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

who	went	joyfully	back	to	his	friends	to	tell	them	of	his	good	fortune	.
WHO	去	欣喜地	后退	到	他的	朋友们	到	告诉	他们	的	他的	好的	财富	.

他兴高采烈地回到朋友们身边，告诉他们自己的好运。

[ˌəʊ 'zed] , [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Oz	,	left	to	himself	,
奥兹	,	左边	到	他自己	,

奥兹独自一人时

[smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

smiled	to	think	of	his	success	in	giving	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman
微笑	到	思考	的	他的	成功	在	给予	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

and	the	Lion	exactly	what	they	thought	they	wanted	.
和	这	狮子	确切地	什么	他们	想法	他们	通缉	.

想到自己成功地满足了稻草人、铁皮人和狮子的愿望，他不禁露出了笑容。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	How	can	I	help	being	a	humbug	,	"	he	said	,
"	如何	能	我	帮助	存在	一个	骗子	,	"	他	说	,

“我怎么能不装腔作势呢？”他说道。

" [wen] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [kænt][biː; bi] [dʌn] ?

"	when	all	these	people	make	me	do	things	that	everybody	knows	can't	be	done	?
"	什么时候	全部	这些	人们	制作	我	做	事物	那	大家	知道	不能	是	完毕	?

“当这些人让我去做大家都知道不可能做到的事情时？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən]

It	was	easy	to	make	the	Scarecrow	and	the	Lion	and	the	Woodman
它	曾是	简单的	到	制作	这	稻草人	和	这	狮子	和	这	伍德曼

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

让稻草人、狮子和樵夫开心很容易。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] .

because	they	imagined	I	could	do	anything	.
因为	他们	想象	我	可以	做	任何事物	.

因为他们觉得我无所不能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] ['dɒr(ə)θi] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] ,

But	it	will	take	more	than	imagination	to	carry	Dorothy	back	to	Kansas	,
但	它	将要	拿	更多的	比	想像力	到	携带	多萝西	后退	到	堪萨斯州	,

但要把多萝西带回堪萨斯，光靠想象力是不够的。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

and	I'm	sure	I	don't	know	how	it	can	be	done	.
和	我是	当然	我	不	知道	如何	它	能	是	完毕	.

我确信我不知道该如何做到。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	200	]
"	[	页	-	]

[第200页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[θriː] [deɪz] ['dɒr(ə)θi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌəʊ 'zed] .

three	days	Dorothy	heard	nothing	from	Oz	.
三	天	多萝西	听到	没有什么	从	奥兹	.

三天过去了，多萝西仍然没有收到奥兹国的消息。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sæd] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

These	were	sad	days	for	the	little	girl	,	although	her	friends	were	all
这些	是	伤心	天	为了	这	小的	女孩	,	虽然	她	朋友们	是	全部

[kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

quite	happy	and	contented	.
相当	快乐的	和	满足	.

对于小女孩来说，那是一段悲伤的日子，尽管她的朋友们都非常快乐满足。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [təʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;

The	Scarecrow	told	them	there	were	wonderful	thoughts	in	his	head	;
这	稻草人	讲述	他们	那里	是	精彩的	想法	在	他的	头	;

稻草人告诉他们，他脑子里有很多美好的想法；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]

but	he	would	not	say	what	they	were	because	he	knew	no	one	could
但	他	会	不是	说	什么	他们	是	因为	他	知道	不	一	可以

[ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [hɪm'self] .

understand	them	but	himself	.
理解	他们	但	他自己	.

但他不会说出那些东西是什么，因为他知道除了他自己没有人能理解它们。

[wen] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɔːkt] [ə'baʊt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['rætlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ;

When	the	Tin	Woodman	walked	about	he	felt	his	heart	rattling	around	in	his	breast	;
什么时候	这	锡	伍德曼	步行	关于	他	毛毡	他的	心	嘎嘎作响	大约	在	他的	胸部	;

铁皮樵夫走动时，感觉自己的心脏在胸腔里砰砰直跳；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] ['dɒr(ə)θi] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɪndə(r)][ænd; ənd]

and	he	told	Dorothy	he	had	discovered	it	to	be	a	kinder	and
和	他	讲述	多萝西	他	有	发现	它	到	是	一个	幼儿园	和

[mɔː(r)]['tendə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [əʊnd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]

more	tender	heart	than	the	one	he	had	owned	when	he	was	made	of
更多的	投标	心	比	这	一	他	有	拥有	什么时候	他	曾是	制成	的

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

他告诉多萝西，他发现这颗心比他还是血肉之躯时拥有的那颗心更加善良温柔。

[ðə; ði]['laɪən] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,

The	Lion	declared	he	was	afraid	of	nothing	on	earth	,
这	狮子	声明	他	曾是	害怕的	的	没有什么	在	地球	,

狮子宣称他无所畏惧。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [feɪs] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][men][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] - .

and	would	gladly	face	an	army	of	men	or	a	dozen	of	the	fierce	Kalidahs	.
和	会	乐意	脸	一个	军队	的	男人	或者	一个	打	的	这	凶猛的	-	.

他乐于面对一支军队或十几个凶猛的卡利达人。

[ðʌs] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ɪk'sept] ['dɒr(ə)θi] ,

Thus	each	of	the	little	party	was	satisfied	except	Dorothy	,
因此	每个	的	这	小的	派对	曾是	使满意	除了	多萝西	,

因此，除了多萝西之外，小团体中的每个人都很满意。

[huː] [lɒŋd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] .

who	longed	more	than	ever	to	get	back	to	Kansas	.
WHO	渴望	更多的	比	曾经	到	得到	后退	到	堪萨斯州	.

他比以往任何时候都更加渴望回到堪萨斯州。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ˌəʊ 'zed] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

On	the	fourth	day	,	to	her	great	joy	,	Oz	sent	for	her	,
在	这	第四	天	,	到	她	伟大的	喜悦	,	奥兹	发送	为了	她	,

第四天，令她欣喜若狂的是，奥兹派人来接她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [hiː; hi] [sed] , ['plezntli] :

and	when	she	entered	the	Throne	Room	he	said	,	pleasantly	:
和	什么时候	她	进入	这	王座	房间	他	说	,	愉快	:

当她走进王座厅时，他愉快地说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ][dɪə(r)] ;

"	Sit	down	,	my	dear	;
"	坐	向下	,	我的	亲爱的	;

“请坐，亲爱的；

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] . "

I	think	I	have	found	the	way	to	get	you	out	of	this	country	.	"
我	思考	我	有	成立	这	方式	到	得到	你	出去	的	这	国家	.	"

我想我找到了带你离开这个国家的办法。

" [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['iːgəli] .

"	And	back	to	Kansas	?	"	she	asked	,	eagerly	.
"	和	后退	到	堪萨斯州	?	"	她	问	,	急切地	.

“然后回堪萨斯？”她急切地问道。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] ['kænzəs] , " [sed] [ˌəʊ 'zed] ;

"	Well	,	I'm	not	sure	about	Kansas	,	"	said	Oz	;
"	出色地	,	我是	不是	当然	关于	堪萨斯州	,	"	说	奥兹	;

“嗯，我不太确定堪萨斯的情况，”奥兹说；

" [fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] .

"	for	I	haven't	the	faintest	notion	which	way	it	lies	.
"	为了	我	还没有	这	最微弱	概念	哪个	方式	它	谎言	.

因为我一点儿也不知道它在哪一边。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ,

But	the	first	thing	to	do	is	to	cross	the	desert	,
但	这	第一的	事物	到	做	是	到	叉	这	沙漠	,

但首要任务是穿越沙漠。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [həʊm] . "

and	then	it	should	be	easy	to	find	your	way	home	.	"
和	然后	它	应该	是	简单的	到	寻找	你的	方式	家	.	"

这样一来，回家的路就很容易找到了。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ?

"	How	can	I	cross	the	desert	?
"	如何	能	我	叉	这	沙漠	?

我该如何穿越沙漠?

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .

"	she	enquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Well	,	I'll	tell	you	what	I	think	,	"	said	the	little	man	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	什么	我	思考	,	"	说	这	小的	男人	.

“好吧，我来说说我的想法，”矮个子男人说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] .

"	You	see	,	when	I	came	to	this	country	it	was	in	a	balloon	.
"	你	看	,	什么时候	我	来了	到	这	国家	它	曾是	在	一个	气球	.

“你知道吗，我来到这个国家的时候是坐热气球来的。”

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , ['biːɪŋ] ['kærɪd] [baɪ][ə; eɪ]['saɪkləʊn] .

You	also	came	through	the	air	,	being	carried	by	a	cyclone	.
你	还	来了	通过	这	空气	,	存在	携带	经过	一个	气旋	.

你也是从空中来的，被旋风带着过来的。

[səʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

So	I	believe	the	best	way	to	get	across	the	desert	will	be	through	the	air	.
所以	我	相信	这	最好的	方式	到	得到	穿过	这	沙漠	将要	是	通过	这	空气	.

所以我认为穿越沙漠的最佳方式是乘飞机。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [p'aʊəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['saɪkləʊn] ;

Now	,	it	is	quite	beyond	my	powers	to	make	a	cyclone	;
现在	,	它	是	相当	超过	我的	权力	到	制作	一个	气旋	;

现在，制造旋风已经远远超出了我的能力范围；

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]

but	I've	been	thinking	the	matter	over	,	and	I	believe	I	can	make	a
但	我已经	到过	思维	这	事情	超过	,	和	我	相信	我	能	制作	一个

[bə'luːn] . "

balloon	.	"
气球	.	"

但我一直在思考这件事，我相信我能做出一个气球。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" How ? " asked Dorothy .
" 如何 ? " 问 多萝西 .

“怎么会这样？”多萝西问道。

" [ə; eɪ] [bə'luːn] , " [sed] [ˌəʊ 'zed] , " [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪlk] ,
" A balloon , " said Oz , " is made of silk ,
" 一个 气球 , " 说 奥兹 , " 是 制成 的 丝绸 ,

奥兹说：“气球是用丝绸做的。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['kəʊtɪd] [wɪð] [gluː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gæs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
which is coated with glue to keep the gas in it .
哪个 是 涂层 和 胶水 到 保持 这 气体 在 它 .

表面涂有胶水以保持气体不泄漏。

[aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [sɪlk] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
I have plenty of silk in the Palace ,
我 有 很多 的 丝绸 在 这 宫殿 ,

宫里丝绸充足。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bə'luːn] .
so it will be no trouble for us to make the balloon .
所以 它 将要 是 不 麻烦 为了 我们 到 制作 这 气球 .

所以对我们来说，制作气球不会有任何问题。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gæs] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɪð] ,
But in all this country there is no gas to fill the balloon with ,
但 在 全部 这 国家 那里 是 不 气体 到 充满 这 气球 和 ,

但是，在这个国家里，根本没有气体可以用来给气球充气。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊt] .
to make it float .
到 制作 它 漂浮 .

使其漂浮起来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 205]
" [页 -]

[第205页]

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [fləʊt] , " [ri'mɑːk] ['dɒr(ə)θi] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "
" If it won't float , " remarked Dorothy , " it will be of no use to us . "
" 如果 它 惯于 漂浮 , " 评论 多萝西 , " 它 将要 是 的 不 使用 到 我们 . "

“如果它不能漂浮起来，”多萝西说，“那对我们就没有用处了。”

" [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌəʊ 'zed] .
" True , " answered Oz .
" 真的 , " 回答 奥兹 .

“没错，”奥兹回答道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɒt] [eə(r)] .
" But there is another way to make it float , which is to fill it with hot air .
" 但 那里 是 其他 方式 到 制作 它 漂浮 , 哪个 是 到 充满 它 和 热的 空气 .

“但还有另一种方法可以使其漂浮起来，那就是用热空气填充它。”

[hɒt] [eə(r)] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gæs] ,
Hot air isn't as good as gas ,
热的 空气 不是 作为 好的 作为 气体 ,

热空气不如汽油好。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [eə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [get] [kəʊld] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ,
for if the air should get cold the balloon would come down in the desert ,
为了 如果 这 空气 应该 得到 寒冷的 这 气球 会 来 向下 在 这 沙漠 ,

因为如果空气变冷，气球就会坠落在沙漠里。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɒst] . "
and **we** **should** **be** **lost** **.** **"**
和 我们 应该 是 丢失的 . "

我们将会迷失方向。

" [wiː; wi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðiˌ][gɜːl] ; " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" **We** **!** **"** **exclaimed** **the** **girl** **;** **"** **are** **you** **going** **with** **me** **?** **"**
" 我们 ! " 惊呼 这 女孩 ; " 是 你 去 和 我 ? "

“我们！”女孩喊道，“你跟我一起去吗？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪˈplaɪd] [ˌəʊ 'zed] .
" **Yes** **,** **of** **course** **,** **"** **replied** **Oz** **.**
" 是的 , 的 课程 , " 回复 奥兹 .

“当然可以，”奥兹回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .
" **I** **am** **tired** **of** **being** **such** **a** **humbug** **.**
" 我 是 疲劳的 的 存在 这样的 一个 骗子 .

“我厌倦了做个伪君子。”

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ]
If **I** **should** **go** **out** **of** **this** **Palace** **my** **people** **would** **soon** **discover** **I** **am** **not** **a**
如果 我 应该 去 出去 的 这 宫殿 我的 人们 会 很快 发现 我 是 不是 一个
['wɪzəd] ,
Wizard **,**
巫师 ,

如果我离开这座宫殿，我的子民很快就会发现我并非巫师。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .
and **then** **they** **would** **be** **vexed** **with** **me** **for** **having** **deceived** **them** **.**
和 然后 他们 会 是 烦恼 和 我 为了 拥有 受骗 他们 .

然后他们会因为我欺骗了他们而生我的气。

[səʊ][ai][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['taɪəsəm] .
So **I** **have** **to** **stay** **shut** **up** **in** **these** **rooms** **all** **day** **,** **and** **it** **gets** **tiresome** **.**
所以 我 有 到 停留 关闭 向上 在 这些 房间 全部 天 , 和 它 获得 令人厌烦 .

所以我不得不整天待在这些房间里，这很让人厌烦。

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] [ə'gen] . "
I'd **much** **rather** **go** **back** **to** **Kansas** **with** **you** **and** **be** **in** **a** **circus** **again** **.** **"**
ID 很多 相当 去 后退 到 堪萨斯州 和 你 和 是 在 一个 马戏团 再次 . "

我宁愿跟你回堪萨斯，再去马戏团表演。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" **I** **shall** **be** **glad** **to** **have** **your** **company** **,** **"** **said** **Dorothy** **.**
" 我 将 是 高兴的 到 有 你的 公司 , " 说 多萝西 .

“我很高兴有你陪伴，”多萝西说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Thank** **you** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 感谢 你 , " 他 回答 .

“谢谢，”他回答道。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [səʊ] [ðə; ðiˌ] [sɪlk] [tə'geðə(r)] ,
" **Now** **,** **if** **you** **will** **help** **me** **sew** **the** **silk** **together** **,**
" 现在 , 如果 你 将要 帮助 我 缝 这 丝绸 一起 ,

“现在，如果你能帮我把丝绸缝起来，

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]['aʊə(r)] [bə'luːn] .
we **will** **begin** **to** **work** **on** **our** **balloon** **.**
我们 将要 开始 到 工作 在 我们的 气球 .

我们将开始制作气球。

" [səʊ] ['dɒr(ə)θi] [tʊk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ,

"	So	Dorothy	took	a	needle	and	thread	,
"	所以	多萝西	采取	一个	针	和	线	,

于是多萝西拿起针线，

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˌəʊ 'zed] [kʌt] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] [sɪlk] ['ɪntuː] ['prɒpə(r)] [ʃeɪp] [ðə; ði] [gɜːl] [səʊd]

and	as	fast	as	Oz	cut	the	strips	of	silk	into	proper	shape	the	girl	sewed
和	作为	快速地	作为	奥兹	切	这	条状物	的	丝绸	进入	恰当的	形状	这	女孩	缝制的

[ðem; ðəm] ['niːtli] [tə'geðə(r)] .

them	neatly	together	.
他们	整齐地	一起	.

奥兹迅速将丝条裁剪成合适的形状，女孩也迅速将它们整齐地缝在一起。

[fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [laɪt] [griːn] [sɪlk] ,

First	there	was	a	strip	of	light	green	silk	,
第一的	那里	曾是	一个	条	的	光	绿色的	丝绸	,

首先是一条浅绿色的丝绸，

[ðen] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['emərəld] [griːn] ;

then	a	strip	of	dark	green	and	then	a	strip	of	emerald	green	;
然后	一个	条	的	黑暗的	绿色的	和	然后	一个	条	的	翠	绿色的	;

然后是一条深绿色条纹，然后是一条翠绿色条纹；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊ 'zed] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪn] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	Oz	had	a	fancy	to	make	the	balloon	in	different	shades	of	the
为了	奥兹	有	一个	想要	到	制作	这	气球	在	不同的	色调	的	这

奥兹有个奇思妙想，想把气球做成不同色调的……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪(The Wonderful Wizard of Oz)
第7/8页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

['kʌlə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
color about them .
颜色 关于 他们 .

给它们涂上颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [səʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [strɪps] [tə'geðə(r)] ,
It took three days to sew all the strips together ,
它 采取 三 天 到 缝 全部 这 条状物 一起 ,

把所有布条缝在一起花了三天时间。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][bæg][ɒv; əv] [griːn] [sɪlk] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
but when it was finished they had a big bag of green silk more than
但 什么时候 它 曾是 完成的 他们 有 一个 大的 包 的 绿色的 丝绸 更多的 比
['twenti] [fiːt] [lɒŋ] .
twenty feet long .
二十 脚 长的 .

但完成后，他们得到了一大袋超过二十英尺长的绿色丝绸。

[ðen] [ˌəʊ 'zed] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [θɪn] [gluː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][eə(r)]
Then Oz painted it on the inside with a coat of thin glue , to make it air
然后 奥兹 绘 它 在 这 里面 和 一个 外套 的 薄的 胶水 , 到 制作 它 空气
- [taɪt] ,
- tight ,
- 紧的 ,

然后奥兹在里面涂了一层薄薄的胶水，使其密封不漏气。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] ['redi] .
after which he announced that the balloon was ready .
后 哪个 他 宣布 那 这 气球 曾是 准备好 .

随后他宣布气球已经准备就绪。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːskɪt][tuː; tə][raɪd][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" But we must have a basket to ride in , " he said .
" 但 我们 必须 有 一个 篮子 到 骑 在 , " 他 说 .

“但是我们得有个篮子才能坐，”他说。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [kləʊðz] ['bɑːskɪt] ,
So he sent the soldier with the green whiskers for a big clothes basket ,
所以 他 发送 这 士兵 和 这 绿色的 胡须 为了 一个 大的 衣服 篮子 ,

于是他派那个长着绿色胡须的士兵去拿一个大衣篮。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [wɪð] ['meni] [rəʊps] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .
which he fastened with many ropes to the bottom of the balloon .
哪个 他 系紧 和 许多 绳索 到 这 底部 的 这 气球 .

他用许多绳子将它们固定在气球底部。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] ,
When it was all ready ,
什么时候 它 曾是 全部 准备好 ,

一切准备就绪后，

[ˌəʊ ˈzed] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Oz	sent	word	to	his	people	that	he	was	going	to	make	a	visit	to	a
奥兹	发送	单词	到	他的	人们	那	他	曾是	去	到	制作	一个	访问	到	一个

[greɪt] [ˈbrʌðə(r)] [ˈwɪzəd] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .

great	brother	Wizard	who	lived	in	the	clouds	.
伟大的	兄弟	巫师	WHO	居住地	在	这	云	.

奥兹通知他的族人，他要去拜访一位住在云端的伟大巫师兄弟。

[ðə; ði] [njuːz] [spred] [ˈræpɪdli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

The	news	spread	rapidly	throughout	the	city	and	everyone	came	to	see	the
这	消息	传播	快速	自始至终	这	城市	和	每个人	来了	到	看	这

[ˈwʌndəf(ə)l] [saɪt] .

wonderful	sight	.
精彩的	视线	.

消息迅速传遍全城，大家都赶来看这奇妙的景象。

[ˌəʊ ˈzed] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [bəˈluːn] [ˈkærid] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,

Oz	ordered	the	balloon	carried	out	in	front	of	the	Palace	,
奥兹	订购	这	气球	携带	出去	在	正面	的	这	宫殿	,

奥兹下令将气球抬到宫殿前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [geɪzd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

and	the	people	gazed	upon	it	with	much	curiosity	.
和	这	人们	凝视	之上	它	和	很多	好奇心	.

人们都带着极大的好奇心注视着它。

[ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [hæd; həd] [tʃɒpt] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪl] [ɒv; əv] [wʊd] ,

The	Tin	Woodman	had	chopped	a	big	pile	of	wood	,
这	锡	伍德曼	有	切碎	一个	大的	桩	的	木头	,

铁皮樵夫砍了一大堆木头。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	now	he	made	a	fire	of	it	,
和	现在	他	制成	一个	火	的	它	,

然后他用它生了火。

[ænd; ənd] [ˌəʊ ˈzed] [held] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəˈluːn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɒt] [eə(r)]

and	Oz	held	the	bottom	of	the	balloon	over	the	fire	so	that	the	hot	air
和	奥兹	握住	这	底部	的	这	气球	超过	这	火	所以	那	这	热的	空气

[ðæt] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [bæg] .

that	arose	from	it	would	be	caught	in	the	silken	bag	.
那	出现	从	它	会	是	捕捉	在	这	丝	包	.

奥兹把气球底部举到火上，这样从气球里升起的热空气就会被丝绸袋接住。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [bəˈluːn] [sweld] [aʊt] [ænd; ənd] [rəʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Gradually	the	balloon	swelled	out	and	rose	into	the	air	,
逐步地	这	气球	肿胀	出去	和	玫瑰	进入	这	空气	,

气球逐渐膨胀并升入空中。

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

until	finally	the	basket	just	touched	the	ground	.
直到	最后	这	篮子	只是	感动	这	地面	.

直到最后，篮筐才勉强触地。

[ðen] [ˌəʊ ˈzed] [gɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

Then	Oz	got	into	the	basket	and	said	to	all	the	people	in	a	loud	voice	:
然后	奥兹	得到	进入	这	篮子	和	说	到	全部	这	人们	在	一个	大声	嗓音	:

然后奥兹钻进篮子里，大声对所有人说：

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .

"	I	am	now	going	away	to	make	a	visit	.
"	我	是	现在	去	离开	到	制作	一个	访问	.

“我现在要出门拜访了。”

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɪl] [ruːl] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

While	I	am	gone	the	Scarecrow	will	rule	over	you	.
尽管	我	是	已消失	这	稻草人	将要	规则	超过	你	.

我不在的这段时间，稻草人将统治你们。

[ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ˌem 'iː] .

I	command	you	to	obey	him	as	you	would	me	.
我	命令	你	到	服从	他	作为	你	会	我	.

我命令你们要服从他，就像服从我一样。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	207	]
"	[	页	-	]

[第207页]

[ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tʌgɪŋ] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði][rəʊp] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

The	balloon	was	by	this	time	tugging	hard	at	the	rope	that	held	it	to	the
这	气球	曾是	经过	这	时间	拉扯	难的	在	这	绳索	那	握住	它	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

这时，气球正拼命地拉扯着将它固定在地面上的绳子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] ,

for	the	air	within	it	was	hot	,
为了	这	空气	之内	它	曾是	热的	,

因为里面的空气很热。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [ɪn] [weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	this	made	it	so	much	lighter	in	weight	than	the	air	without	that	it
和	这	制成	它	所以	很多	打火机	在	重量	比	这	空气	没有	那	它

['pʊld] [hɑːd][tuː; tə][raɪz]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

pulled	hard	to	rise	into	the	sky	.
拉	难的	到	上升	进入	这	天空	.

这使得它比空气轻得多，因此它能轻松地升空。

" [kʌm] , ['dɒr(ə)θi] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['wɪzəd] ; " ['hʌri] [ʌp] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bə'luːn] [wɪl] [flaɪ] [ə'weɪ] . "

"	Come	,	Dorothy	!	"	cried	the	Wizard	;	"	hurry	up	,	or	the	balloon	will	fly	away	.	"
"	来	,	多萝西	!	"	哭	这	巫师	;	"	匆忙	向上	,	或者	这	气球	将要	飞	离开	.	"

“快点，多萝西！”魔法师喊道，“快点，不然气球就要飞走了。”

" [ai] [kænt] [faɪnd]['təʊtəʊ] ['eniweə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] ,

"	I	can't	find	Toto	anywhere	,	"	replied	Dorothy	,
"	我	不能	寻找	托托	任何地方	,	"	回复	多萝西	,

“我到处都找不到托托，”多萝西回答说。

[huː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒg][bɪ'haɪnd] .

who	did	not	wish	to	leave	her	little	dog	behind	.
WHO	做过	不是	希望	到	离开	她	小的	狗	在后面	.

她不愿留下她的小狗。

['təʊtəʊ][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [æt; ət][lɑːst]

Toto	had	run	into	the	crowd	to	bark	at	a	kitten	,	and	Dorothy	at	last
托托	有	跑步	进入	这	人群	到	吠	在	一个	小猫	,	和	多萝西	在	最后的

[faʊnd] [hɪm] .

found	him	.
成立	他	.

托托冲进人群对着一只小猫吠叫，多萝西最终找到了它。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bə'luːn] .

She	picked	him	up	and	ran	toward	the	balloon	.
她	挑选	他	向上	和	跑	朝向	这	气球	.

她抱起他，朝气球跑去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	was	within	a	few	steps	of	it	,
她	曾是	之内	一个	很少	步骤	的	它	,

她离那里只有几步之遥，

[ænd; ənd] [ˌəʊ ˈzed] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] , [wen]

and	Oz	was	holding	out	his	hands	to	help	her	into	the	basket	,	when
和	奥兹	曾是	保持	出去	他的	双手	到	帮助	她	进入	这	篮子	,	什么时候

, [kræk] !

,	crack	!
,	裂缝	!

奥兹正伸出手要帮她进篮子里，突然，咔嚓！

[went] [ðə; ði] [rəʊps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəˈluːn] [rəʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

went	the	ropes	,	and	the	balloon	rose	into	the	air	without	her	.
去	这	绳索	,	和	这	气球	玫瑰	进入	这	空气	没有	她	.

绳索松开，气球升空，而她却不见了踪影。

" [kʌm] [bæk] !

"	Come	back	!
"	来	后退	!

“回来！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ; " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] , [tuː] ! "

"	she	screamed	;	"	I	want	to	go	,	too	!	"
"	她	尖叫	;	"	我	想	到	去	,	也	!	"

她尖叫道：“我也想去！”

" [ai] [kænt] [kʌm] [bæk] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [kɔːld] [ˌəʊ ˈzed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] .

"	I	can't	come	back	,	my	dear	,	"	called	Oz	from	the	basket	.
"	我	不能	来	后退	,	我的	亲爱的	,	"	称为	奥兹	从	这	篮子	.

“我回不去了，亲爱的，”奥兹从篮子里喊道。

" [gʊd] - [baɪ] ! "

"	Good	-	bye	!	"
"	好的	-	再见	!	"

“再见！ ”

" [gʊd] - [baɪ] ! " [ˈʃaʊtɪd] ['evriwʌn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ˈʌpwəd] [tuː; tə]

"	Good	-	bye	!	"	shouted	everyone	,	and	all	eyes	were	turned	upward	to
"	好的	-	再见	!	"	喊叫	每个人	,	和	全部	眼睛	是	转向	向上	到

“再见！”大家齐声喊道，所有人的目光都转向了上方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] , [ˈraɪzɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd]

where	the	Wizard	was	riding	in	the	basket	,	rising	every	moment	farther	and
在哪里	这	巫师	曾是	骑术	在	这	篮子	,	上升	每一个	片刻	更远	和

[ˈfɑːðə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

farther	into	the	sky	.
更远	进入	这	天空	.

巫师坐在篮子里，每时每刻都在越升越高，直冲云霄。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [sɔː] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

And	that	was	the	last	any	of	them	ever	saw	of	Oz	,	the	Wonderful
和	那	曾是	这	最后的	任何	的	他们	曾经	锯	的	奥兹	,	这	精彩的

['wɪzəd] ,

Wizard	,
巫师	,

那是他们最后一次见到神奇巫师奥兹。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] ['əʊməhɑː] ['seɪfli] , [ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

though	he	may	have	reached	Omaha	safely	,	and	be	there	now	,	for	all
尽管	他	可能	有	达到	奥马哈	安全	,	和	是	那里	现在	,	为了	全部

[wiː; wi] [nəʊ] .

we	know	.
我们	知道	.

虽然我们无法确定他是否已经安全抵达奥马哈，现在可能就在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'membəd] [hɪm] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

But	the	people	remembered	him	lovingly	,	and	said	to	one	another	,
但	这	人们	记得	他	深情地	,	和	说	到	一	其他	,

但人们仍然深情地怀念他，彼此说道：

" [ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['aʊə(r)] [frend] .

"	Oz	was	always	our	friend	.
"	奥兹	曾是	总是	我们的	朋友	.

“奥兹一直都是我们的朋友。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][hiː; hi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['emərəld] ['sɪti] ,

When	he	was	here	he	built	for	us	this	beautiful	Emerald	City	,
什么时候	他	曾是	这里	他	建造	为了	我们	这	美丽的	翠	城市	,

他在这里的时候，为我们建造了这座美丽的翡翠城。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [waɪz] ['skeəkrəʊ] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .

and	now	he	is	gone	he	has	left	the	Wise	Scarecrow	to	rule	over	us	.
和	现在	他	是	已消失	他	有	左边	这	明智的	稻草人	到	规则	超过	我们	.

现在他走了，留下了睿智的稻草人来统治我们。

" [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [griːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] ,

"	Still	,	for	many	days	they	grieved	over	the	loss	of	the	Wonderful	Wizard	,
"	仍然	,	为了	许多	天	他们	伤心	超过	这	损失	的	这	精彩的	巫师	,

“然而，在接下来的许多天里，他们都为失去这位神奇巫师而悲痛不已。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['kʌmfət] .

and	would	not	be	comforted	.
和	会	不是	是	安慰	.

并且不会得到安慰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[wept] ['bɪtəli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [tuː; tə][get] [həʊm] [tuː; tə]['kænzəs] [ə'gen] ;

wept	bitterly	at	the	passing	of	her	hope	to	get	home	to	Kansas	again	;
哭泣	苦涩地	在	这	通过	的	她	希望	到	得到	家	到	堪萨斯州	再次	;

她因无法再次回到堪萨斯州的家乡而痛哭流涕；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]

but	when	she	thought	it	all	over	she	was	glad	she	had	not	gone	up	in	a
但	什么时候	她	想法	它	全部	超过	她	曾是	高兴的	她	有	不是	已消失	向上	在	一个

[bə'lu:n] .

balloon	.
气球	.

但当她仔细想了想之后，她庆幸自己没有坐热气球升空。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsəʊ] [felt] ['sɒri] [æt; ət] ['lu:zɪŋ] [ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

And	she	also	felt	sorry	at	losing	Oz	,	and	so	did	her	companions	.
和	她	还	毛毡	对不起	在	输	奥兹	,	和	所以	做过	她	同伴	.

她也为失去奥兹而感到难过，她的同伴们也是如此。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,

The	Tin	Woodman	came	to	her	and	said	,
这	锡	伍德曼	来了	到	她	和	说	,

铁皮樵夫走到她面前说：

" ['tru:li] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [mɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [geɪv] [ˌem 'i:]

"	Truly	I	should	be	ungrateful	if	I	failed	to	mourn	for	the	man	who	gave	me
"	真的	我	应该	是	忘恩负义	如果	我	失败的	到	哀悼	为了	这	男人	WHO	给予	我

[maɪ] ['lʌvli] [hɑ:t] .

my	lovely	heart	.
我的	迷人的	心	.

“如果我不为那位将我美丽的心灵带给我的人哀悼，那我真是忘恩负义。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kraɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌəʊ 'zed] [ɪz] [gɒn] ,

I	should	like	to	cry	a	little	because	Oz	is	gone	,
我	应该	喜欢	到	哭	一个	小的	因为	奥兹	是	已消失	,

我应该哭一会儿，因为奥兹走了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [waɪp] [ə'weɪ] [maɪ] [tɪəz] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rʌst] . "

if	you	will	kindly	wipe	away	my	tears	,	so	that	I	shall	not	rust	.	"
如果	你	将要	亲切地	擦拭	离开	我的	眼泪	,	所以	那	我	将	不是	锈	.	"

如果你能好心擦干我的眼泪，让我不至于锈蚀。

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd]

"	With	pleasure	,	"	she	answered	,	and
"	和	乐趣	,	"	她	回答	,	和

“乐意之至，”她回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[brɔ:t] [ə; eɪ] ['taʊəl] [æt; ət] [wʌns] .

brought	a	towel	at	once	.
带来	一个	毛巾	在	一次	.

立即拿来了毛巾。

[ðen] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wept] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

Then	the	Tin	Woodman	wept	for	several	minutes	,
然后	这	锡	伍德曼	哭泣	为了	一些	分钟	,

然后，铁皮樵夫哭了好几分钟。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tɪəz] ['keəfəli] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['taʊəl] .

and	she	watched	the	tears	carefully	and	wiped	them	away	with	the	towel	.
和	她	观看	这	眼泪	小心	和	擦拭	他们	离开	和	这	毛巾	.

她仔细观察着眼泪，然后用毛巾把它们擦掉。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli][ænd; ənd] [ɔɪld] [hɪm'self] ['θʌrəli]

When	he	had	finished	he	thanked	her	kindly	and	oiled	himself	thoroughly
什么时候	他	有	完成的	他	谢谢	她	亲切地	和	涂油	他自己	彻底

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [ɔɪl] - [kæn; kən] ,

with	his	jewelled	oil	-	can	,
和	他的	珠宝	油	-	能	,

完事后，他亲切地向她道谢，然后用他那只镶满珠宝的油壶把自己彻底涂抹了一遍。

[tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['mɪshæp] .

to	guard	against	mishap	.
到	警卫	反对	意外	.

防止发生意外。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

The	Scarecrow	was	now	the	ruler	of	the	Emerald	City	,
这	稻草人	曾是	现在	这	统治者	的	这	翠	城市	,

稻草人现在是翡翠城的统治者。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wɪzəd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .

and	although	he	was	not	a	Wizard	the	people	were	proud	of	him	.
和	虽然	他	曾是	不是	一个	巫师	这	人们	是	自豪的	的	他	.

虽然他不是巫师，但人们都为他感到骄傲。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	For	,	"	they	said	,
"	为了	,	"	他们	说	,

“因为，”他们说，“

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] [ruːld] [baɪ] [ə; eɪ] [stʌft] [mæn] .

"	there	is	not	another	city	in	all	the	world	that	is	ruled	by	a	stuffed	man	.
"	那里	是	不是	其他	城市	在	全部	这	世界	那	是	裁决	经过	一个	填充	男人	.

“世界上没有第二个城市是由一个填充人统治的。”

" [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [njuː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

"	And	,	so	far	as	they	knew	,	they	were	quite	right	.
"	和	,	所以	远的	作为	他们	知道	,	他们	是	相当	正确的	.

“而且，就他们所知，他们的说法完全正确。”

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [wɪð] [ˌəʊ 'zed][ðə; ði][fɔː(r)] ['trævələz] [met][ɪn]

The	morning	after	the	balloon	had	gone	up	with	Oz	the	four	travellers	met	in
这	早晨	后	这	气球	有	已消失	向上	和	奥兹	这	四	旅行者	遇见	在

[ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['mætəz] ['əʊvə(r)] .

the	Throne	Room	and	talked	matters	over	.
这	王座	房间	和	谈话	事情	超过	.

奥兹乘坐热气球升空后的第二天早上，四位旅行者在王座厅会面，商讨了此事。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [θrəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

The	Scarecrow	sat	in	the	big	throne	and	the	others	stood	respectfully	before	him	.
这	稻草人	卫星	在	这	大的	王座	和	这	其他的	站立	尊敬	前	他	.

稻草人坐在巨大的王座上，其他人恭敬地站在他面前。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ʌn'lʌki] , " [sed] [ðə; ði] [njuː] ['ruːlə(r)] ;

"	We	are	not	so	unlucky	,	"	said	the	new	ruler	;
"	我们	是	不是	所以	倒霉	,	"	说	这	新的	统治者	;

“我们没那么不幸，”新统治者说道；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	for	this	Palace	and	the	Emerald	City	belong	to	us	,
"	为了	这	宫殿	和	这	翠	城市	属于	到	我们	,

“因为这座宫殿和翡翠城都属于我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

and	we	can	do	just	as	we	please	.
和	我们	能	做	只是	作为	我们	请	.

我们可以随心所欲。

[wen] [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ə; eɪ][pəʊl][ɪn][ə; eɪ]['fɑːrmərz] ['kɔːnfiːld] ,

When	I	remember	that	a	short	time	ago	I	was	up	on	a	pole	in	a	farmer's	cornfield	,
什么时候	我	记住	那	一个	短的	时间	前	我	曾是	向上	在	一个	极	在	一个	农民的	玉米地	,

当我回想起不久前我还在农民的玉米地里爬杆子的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

and	that	I	am	now	the	ruler	of	this	beautiful	City	,
和	那	我	是	现在	这	统治者	的	这	美丽的	城市	,

而我现在是这座美丽城市的统治者。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ][lɒt] . "

I	am	quite	satisfied	with	my	lot	.	"
我	是	相当	使满意	和	我的	很多	.	"

我对我的境遇相当满意。

" [ai]['ɔːlsəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [njuː] [hɑːt] ; [ænd; ənd] ,

"	I	also	,	"	said	the	Tin	Woodman	,	"	am	well	pleased	with	my	new	heart	;	and	,
"	我	还	,	"	说	这	锡	伍德曼	,	"	是	出色地	高兴	和	我的	新的	心	;	和	,

“我也，”铁皮樵夫说，“对我的新心脏非常满意；而且，

['riːəli] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [wɪʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . "

really	,	that	was	the	only	thing	I	wished	in	all	the	world	.	"
真的	,	那	曾是	这	仅有的	事物	我	希望	在	全部	这	世界	.	"

真的，那是我在这个世界上唯一的愿望。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

"	For	my	part	,
"	为了	我的	部分	,

就我而言，

[ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] [biːst] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

I	am	content	in	knowing	I	am	as	brave	as	any	beast	that	ever	lived	,
我	是	内容	在	会心	我	是	作为	勇敢的	作为	任何	兽	那	曾经	居住地	,

我知道自己和任何曾经存在过的野兽一样勇敢，这让我感到很满足。

[ɪf] [nɒt]['breɪvə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , ['mɒdɪstli] ,

if	not	braver	,	"	said	the	Lion	,	modestly	,
如果	不是	更勇敢	,	"	说	这	狮子	,	谦虚地	,

“即便不是更勇敢，”狮子谦虚地说。

" [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [sæt][ɒn][ðə; ði][bɪg] [θrəʊn] . "

"	The	Scarecrow	sat	on	the	big	throne	.	"
"	这	稻草人	卫星	在	这	大的	王座	.	"

“稻草人坐在大王座上。”

" [ɪf] ['dɒr(ə)θi] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

"	If	Dorothy	would	only	be	contented	to	live	in	the
"	如果	多萝西	会	仅有的	是	满足	到	居住	在	这

“如果多萝西只满足于住在……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

['emərəld] ['sɪti] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , " [wi:; wi] [mait] [ɔ:l][bi:; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] . "

Emerald	**City**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**"**	**we**	**might**	**all**	**be**	**happy**	**together**	**.**	**"**
翠	城市	,	"	持续	这	稻草人	,	"	我们	可能	全部	是	快乐的	一起	.	"

“翡翠城,”稻草人继续说道，“我们或许能在那里幸福地生活在一起。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	**But**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**live**	**here**	**,**	**"**	**cried**	**Dorothy**	**.**
"	但	我	不	想	到	居住	这里	,	"	哭	多萝西	.

“可是我不想住在这里,”多萝西哭着说。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['kænzəs] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ɑ:nt] [ɪm] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] . "

"	**I**	**want**	**to**	**go**	**to**	**Kansas**	**,**	**and**	**live**	**with**	**Aunt**	**Em**	**and**	**Uncle**	**Henry**	**.**	**"**
"	我	想	到	去	到	堪萨斯州	,	和	居住	和	阿姨	艾米	和	叔叔	亨利	.	"

“我想去堪萨斯州，和艾姆阿姨和亨利叔叔一起生活。”

" [wel] , [ðen] , [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**what**	**can**	**be**	**done**	**?**	**"**	**enquired**	**the**	**Woodman**	**.**
"	出色地	,	然后	,	什么	能	是	完毕	?	"	询问	这	伍德曼	.

“那么，该怎么办呢？”樵夫问道。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [θɪŋk] ,

The	**Scarecrow**	**decided**	**to**	**think**	**,**
这	稻草人	决定	到	思考	,

稻草人决定思考一下，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [səʊ][hɑ:d] [ðæt] [ðə; ði][pɪnz][ænd; ənd] ['ni:d(ə)lz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [stɪk] [aʊt][ɒv; əv]

and	**he**	**thought**	**so**	**hard**	**that**	**the**	**pins**	**and**	**needles**	**began**	**to**	**stick**	**out**	**of**
和	他	想法	所以	难的	那	这	别针	和	针	开始	到	戳	出去	的

[hɪz; ɪz] [breɪnz] .

his	**brains**	**.**
他的	大脑	.

他苦思冥想，结果脑子里都冒出了针扎的刺。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] :

Finally	**he**	**said**	**:**
最后	他	说	:

最后他说：

" [waɪ] [nɒt] [kɔ:l][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	**Why**	**not**	**call**	**the**	**Winged**	**Monkeys**	**,**	**and**	**asked**	**them**	**to**	**carry**	**you**	**over**	**the**
"	为什么	不是	称呼	这	有翅膀的	猴子	,	和	问	他们	到	携带	你	超过	这

['dezət] ? "

desert	**?**	**"**
沙漠	?	"

“为什么不召唤飞猴，让它们带你飞越沙漠呢？”

" [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['dʒɔɪfəli] .

"	**I**	**never**	**thought**	**of**	**that**	**!**	**"**	**said**	**Dorothy**	**,**	**joyfully**	**.**
"	我	绝不	想法	的	那	!	"	说	多萝西	,	欣喜地	.

“我从来没想过这一点！”多萝西高兴地说。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	**It's**	**just**	**the**	**thing**	**.**
"	它是	只是	这	事物	.

“就是这样。”

[aɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən][kæp] .

I'll	**go**	**at**	**once**	**for**	**the**	**Golden**	**Cap**	**.**
患病的	去	在	一次	为了	这	金的	帽	.

我这就去拿金帽。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [wɜːdz] ,

"	When	she	brought	it	into	the	Throne	Room	she	spoke	the	magic	words	,
"	什么时候	她	带来	它	进入	这	王座	房间	她	辐	这	魔法	字	,

“当她把它带进王座厅时，她念出了咒语。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [wɪŋd] [ˈmʌŋkiz] [fluː] [ɪn] [θruː] [æn; ən][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]

and	soon	the	band	of	Winged	Monkeys	flew	in	through	an	open	window	and
和	很快	这	乐队	的	有翅膀的	猴子	飞翔	在	通过	一个	打开	窗户	和

[stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

stood	beside	her	.
站立	旁	她	.

很快，一群长着翅膀的猴子从敞开的窗户飞进来，站在她旁边。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [kɪŋ] ,

"	This	is	the	second	time	you	have	called	us	,	"	said	the	Monkey	King	,
"	这	是	这	第二	时间	你	有	称为	我们	,	"	说	这	猴	国王	,

“这是你们第二次召唤我们了，”孙悟空说道。

[ˈbəʊɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .

bowing	before	the	little	girl	.
鞠躬	前	这	小的	女孩	.

向小女孩鞠躬。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ? "

"	What	do	you	wish	?	"
"	什么	做	你	希望	?	"

你想要什么?

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][flaɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈkænzəs] , " [sed] [ˈdɒr(ə)θi] .

"	I	want	you	to	fly	with	me	to	Kansas	,	"	said	Dorothy	.
"	我	想	你	到	飞	和	我	到	堪萨斯州	,	"	说	多萝西	.

“我想让你和我一起飞去堪萨斯州，”多萝西说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [kɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	Monkey	King	shook	his	head	.
但	这	猴	国王	摇晃	他的	头	.

但孙悟空摇了摇头。

" [ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	cannot	be	done	,	"	he	said	.
"	那	不能	是	完毕	,	"	他	说	.

“那是不可能的，”他说。

" [wiː; wi] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	We	belong	to	this	country	alone	,	and	cannot	leave	it	.
"	我们	属于	到	这	国家	独自的	,	和	不能	离开	它	.

我们只属于这个国家，不能离开它。

[ðeə(r)] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [wɪŋd] [ˈmʌŋki] [ɪn][ˈkænzəs] [jet] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðeə(r)]

There	has	never	been	a	Winged	Monkey	in	Kansas	yet	,	and	I	suppose	there
那里	有	绝不	到过	一个	有翅膀的	猴	在	堪萨斯州	然而	,	和	我	认为	那里

['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ,

never	will	be	,
绝不	将要	是	,

堪萨斯州从来没有出现过带翅膀的猴子，我想以后也不会有。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dəʊnt] [bɪˈlɒŋ] [ðeə(r)] .

for	they	don't	belong	there	.
为了	他们	不	属于	那里	.

因为他们不属于那里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [sɜːv]

We	shall	be	glad	to	serve
我们	将	是	高兴的	到	服务

我们将竭诚为您服务。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[juː; jʊ][ɪn] ['eni] [weɪ] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

you	in	any	way	in	our	power	,	but	we	cannot	cross	the	desert	.
你	在	任何	方式	在	我们的	力量	,	但	我们	不能	叉	这	沙漠	.

我们尽一切努力帮助你，但我们无法穿越沙漠。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [baʊ; bəʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] [kɪŋ] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ]

"	And	with	another	bow	the	Monkey	King	spread	his	wings	and	flew	away
"	和	和	其他	弓	这	猴	国王	传播	他的	翅膀	和	飞翔	离开

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

through	the	window	,
通过	这	窗户	,

“孙悟空又鞠了一躬，展开双翼，从窗户飞走了。”

['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][bænd] .

followed	by	all	his	band	.
随后	经过	全部	他的	乐队	.

随后，他的乐队成员也跟了上去。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Dorothy	was	almost	ready	to	cry	with	disappointment	.
多萝西	曾是	几乎	准备好	到	哭	和	失望	.

多萝西失望得几乎要哭出来了。

" [aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][kæp][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	have	wasted	the	charm	of	the	Golden	Cap	to	no	purpose	,	"	she	said	,
"	我	有	浪费	这	魅力	的	这	金的	帽	到	不	目的	,	"	她	说	,

“我白白浪费了金帽的魔力，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] ['kænɒt] [help] [ˌem 'iː] . "

"	for	the	Winged	Monkeys	cannot	help	me	.	"
"	为了	这	有翅膀的	猴子	不能	帮助	我	.	"

“因为长着翅膀的猴子也帮不了我。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː] [bæd] ! " [sed] [ðə; ði]['tendə(r)] [hɑːtɪd] ['wʊdmən] .

"	It	is	certainly	too	bad	!	"	said	the	tender	hearted	Woodman	.
"	它	是	当然	也	坏的	!	"	说	这	投标	心地	伍德曼	.

“真是太可惜了！”心地善良的樵夫说道。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] ,

The	Scarecrow	was	thinking	again	,
这	稻草人	曾是	思维	再次	,

稻草人又在思考着什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bʌldʒd] [aʊt] [səʊ] ['hɒrəbli] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːst] .

and	his	head	bulged	out	so	horribly	that	Dorothy	feared	it	would	burst	.
和	他的	头	鼓胀	出去	所以	糟糕透了	那	多萝西	害怕	它	会	爆裂	.

他的头鼓得老大，多萝西都担心它会爆裂。

" [let] [ˌjuː 'es][kɔːl][ɪn][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ɑːsk]
" Let us call in the soldier with the green whiskers , " he said , " and ask
" 让 我们 称呼 在 这 士兵 和 这 绿色的 胡须 , " 他 说 , " 和 问
[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
his advice .
他的 建议 .

“我们把那个长着绿色胡须的士兵叫来，”他说，“问问他的意见。”

" [səʊ][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] ['tɪmɪdli] ,
" So the soldier was summoned and entered the Throne Room timidly ,
" 所以 这 士兵 曾是 被召唤 和 进入 这 王座 房间 胆怯地 ,

于是，士兵被召来，怯生生地走进了王座厅。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz][ə'laɪv][hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]
for while Oz was alive he never was allowed to come further than
为了 尽管 奥兹 曾是 活 他 绝不 曾是 允许 到 来 更远 比
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

在奥兹活着的时候，他从未被允许离开家门。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , " ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]
" This little girl , " said the Scarecrow to the soldier , " wishes to cross the
" 这 小的 女孩 , " 说 这 稻草人 到 这 士兵 , " 愿望 到 叉 这
['dezət] .
desert .
沙漠 .

“这个小女孩，”稻草人对士兵说，“想要穿越沙漠。”

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː; də][səʊ] ? "
How can she do so ? "
如何 能 她 做 所以 ? "

她怎么能这样做呢?

" [ai] ['kænɒt] [tel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ; " [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [krɒst] [ðə; ði]
" I cannot tell , " answered the soldier ; " for nobody has ever crossed the
" 我 不能 告诉 , " 回答 这 士兵 ; " 为了 无人 有 曾经 交叉 这
['dezət] ,
desert ,
沙漠 ,

“我无法判断，”士兵回答说，“因为从来没有人穿越过沙漠。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌəʊ 'zed] [hɪm'self] .
unless it is Oz himself .
除非 它 是 奥兹 他自己 .

除非是奥兹本人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 215]
" [页 -]

[第215页]

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , ['ɜːnɪstli] .
" Is there no one who can help me ? " asked Dorothy , earnestly .
" 是 那里 不 一 WHO 能 帮助 我 ? " 问 多萝西 , 切实 .

“难道没有人能帮帮我吗？”多萝西恳切地问道。

" ['glində] [mait] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Glinda might , " he suggested .
" 格琳达 可能 , " 他 建议 .

“格琳达或许会，”他建议道。

" [huː] [ɪz] ['glində] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	Who	is	Glinda	?	"	enquired	the	Scarecrow	.
"	WHO	是	格琳达	?	"	询问	这	稻草人	.

“格琳达是谁？”稻草人问道。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

"	The	Witch	of	the	South	.
"	这	巫婆	的	这	南	.

南方女巫。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [witʃiz] , [ænd; ənd] [ruːlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - .

She	is	the	most	powerful	of	all	the	Witches	,	and	rules	over	the	Quadlings	.
她	是	这	最多	强大的	的	全部	这	女巫	,	和	规则	超过	这	-	.

她是所有女巫中最强大的，统治着夸德林人。

[bɪ'saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l][stændz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

Besides	,	her	castle	stands	on	the	edge	of	the	desert	,
除了	,	她	城堡	站立	在	这	边缘	的	这	沙漠	,

此外，她的城堡矗立在沙漠边缘。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	she	may	know	a	way	to	cross	it	.	"
所以	她	可能	知道	一个	方式	到	叉	它	.	"

所以她或许知道过河的路。

" ['glində] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɪtʃ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Glinda	is	a	good	Witch	,	isn't	she	?	"	asked	the	child	.
"	格琳达	是	一个	好的	巫婆	,	不是	她	?	"	问	这	孩子	.

“格琳达是个好女巫，对吧？”孩子问道。

" [ðə; ði] - [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə]

"	The	Quadlings	think	she	is	good	,	"	said	the	soldier	,	"	and	she	is	kind	to
"	这	-	思考	她	是	好的	,	"	说	这	士兵	,	"	和	她	是	种类	到

['evriwʌn] .

everyone	.
每个人	.

“夸德林人认为她很善良，”士兵说，“她对每个人都很友善。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['glində] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

I	have	heard	that	Glinda	is	a	beautiful	woman	,
我	有	听到	那	格琳达	是	一个	美丽的	女士	,

我听说格琳达是个漂亮女人。

[huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jʌŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] . "

who	knows	how	to	keep	young	in	spite	of	the	many	years	she	has	lived	.	"
WHO	知道	如何	到	保持	年轻的	在	尽管如此	的	这	许多	年	她	有	居住地	.	"

她虽然年过半百，却懂得如何保持年轻。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	How	can	I	get	to	her	castle	?	"	asked	Dorothy	.
"	如何	能	我	得到	到	她	城堡	?	"	问	多萝西	.

“我该怎么去她的城堡呢？”多萝西问道。

" [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	The	road	is	straight	to	the	South	,	"	he	answered	,
"	这	路	是	直的	到	这	南	,	"	他	回答	,

“这条路一直往南走，”他回答说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]['deindʒəz][tuː; tə] ['trævələz] .

"	but	it	is	said	to	be	full	of	dangers	to	travellers	.
"	但	它	是	说	到	是	满的	的	危险	到	旅行者	.

但据说这条路对旅行者来说充满了危险。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

There	are	wild	beasts	in	the	woods	,
那里	是	荒野	野兽	在	这	树林	,

森林里有野兽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][kwɪə(r)] [men] [huː] [duː; də][nɒt] [laɪk] ['strendʒər] [tuː; tə] [krɒs] [ðeə(r)] ['kʌntri] .

and	a	race	of	queer	men	who	do	not	like	strangers	to	cross	their	country	.
和	一个	种族	的	酷儿	男人	WHO	做	不是	喜欢	陌生人	到	叉	他们的	国家	.

以及一群不喜欢陌生人穿越他们国家的同性恋男性。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] .

For	this	reason	none	of	the	Quadlings	-	ever	come	to	the	Emerald	City	.
为了	这	原因	没有任何	的	这	-	曾经	来	到	这	翠	城市	.

因此，夸德林人从来不会去翡翠城。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ðen] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [sed] ,

"	The	soldier	then	left	them	and	the	Scarecrow	said	,
"	这	士兵	然后	左边	他们	和	这	稻草人	说	,

“士兵随后离开了他们，稻草人说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['deindʒəz] ,

"	It	seems	,	in	spite	of	dangers	,
"	它	似乎	,	在	尽管如此	的	危险	,

尽管存在危险，但似乎

[ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

that	the	best	thing	Dorothy	can	do	is	to	travel	to	the	Land	of	the	South
那	这	最好的	事物	多萝西	能	做	是	到	旅行	到	这	土地	的	这	南

[ænd; ənd][ɑːsk] ['glində] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

and	ask	Glinda	to	help	her	.
和	问	格琳达	到	帮助	她	.

多萝西能做的最好的事就是前往南方王国，请求格琳达的帮助。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] ['dɒr(ə)θi] [steɪz] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] . "

For	,	of	course	,	if	Dorothy	stays	here	she	will	never	get	back	to	Kansas	.	"
为了	,	的	课程	,	如果	多萝西	停留	这里	她	将要	绝不	得到	后退	到	堪萨斯州	.	"

当然，如果多萝西留在这里，她就永远回不了堪萨斯了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	You	must	have	been	thinking	again	,	"	remarked	the	Tin	Woodman	.
"	你	必须	有	到过	思维	再次	,	"	评论	这	锡	伍德曼	.

“你肯定又在思考了，”铁皮樵夫说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

" [ai][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	I	have	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	我	有	,	"	说	这	稻草人	.

“我有，”稻草人说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['laɪən] ,

"	I	shall	go	with	Dorothy	,	"	declared	the	Lion	,
"	我	将	去	和	多萝西	,	"	声明	这	狮子	,

“我要和多萝西一起去，”狮子宣布道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" for I am tired of your city and long for the woods and the
" 为了 我 是 疲劳的 的 你的 城市 和 长的 为了 这 树林 和 这
['kʌntri] [ə'gen] .
country again .
国家 再次 .

“因为我厌倦了你的城市，渴望回到森林和乡村。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I am really a wild beast , you know .
我 是 真的 一个 荒野 兽 , 你 知道 .

你知道吗，我其实是个野兽。

[bɪ'saɪdz] , ['dɒr(ə)θi] [wɪl] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] . "
Besides , Dorothy will need someone to protect her . "
除了 , 多萝西 将要 需要 某人 到 保护 她 . "

此外，多萝西也需要有人保护她。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wʊdmən] .
" That is true , " agreed the Woodman .
" 那 是 真的 , " 同意 这 伍德曼 .

“没错，”樵夫同意道。

" [maɪ][æks] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ][ai] , ['ɔːlsəʊ] ,
" My axe may be of service to her ; so I , also ,
" 我的 斧头 可能 是 的 服务 到 她 ; 所以 我 , 还 ,

“我的斧头或许能帮到她；所以，我，也……”

[wɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] . "
will go with her to the Land of the South . "
将要 去 和 她 到 这 土地 的 这 南 . "

他将和她一起前往南方之地。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" When shall we start ? " asked the Scarecrow .
" 什么时候 将 我们 开始 ? " 问 这 稻草人 .

“我们什么时候开始？”稻草人问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" Are you going ?
" 是 你 去 ?

“你要去吗?

" [ðeɪ] [ɑːskt] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" they asked , in surprise .
" 他们 问 , 在 惊喜 .

他们惊讶地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd] [breɪnz] .
If it wasn't for Dorothy I should never have had brains .
如果 它 不是 为了 多萝西 我 应该 绝不 有 有 大脑 .

如果不是多萝西，我可能永远都不会有头脑。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [pəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

She	lifted	me	from	the	pole	in	the	cornfield	and	brought	me	to	the
她	抬起	我	从	这	极	在	这	玉米地	和	带来	我	到	这

['emərəld] ['sɪti] .

Emerald	City	.
翠	城市	.

她把我从玉米地里的杆子上抱下来，带到了翡翠城。

[səʊ][maɪ] [gʊd] [lʌk] [ɪz][ɔːl] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

So	my	good	luck	is	all	due	to	her	,
所以	我的	好的	运气	是	全部到期的		到	她	,

所以，我的好运都归功于她。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][stɑːrts] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs][fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

and	I	shall	never	leave	her	until	she	starts	back	to	Kansas	for	good
和	我	将	绝不	离开	她	直到	她	开始	后退	到	堪萨斯州	为了	好的

[ænd; ənd][ɔːl] . "

and	all	.	"
和	全部	.	"

我永远不会离开她，直到她彻底回到堪萨斯为止。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	"	said	Dorothy	,	gratefully	.
"	感谢	你	,	"	说	多萝西	,	感激不尽	.

“谢谢你，”多萝西感激地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	are	all	very	kind	to	me	.
"	你	是	全部	非常	种类	到	我	.

你们都对我很好。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

But	I	should	like	to	start	as	soon	as	possible	.	"
但	我	应该	喜欢	到	开始	作为	很快	作为	可能的	.	"

但我希望尽快开始。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	We	shall	go	to	-	morrow	morning	,	"	returned	the	Scarecrow	.
"	我们	将	去	到	-	明天	早晨	,	"	返回	这	稻草人	.

“我们明天早上再去，”稻草人回答道。

" [səʊ] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [get] ['redi] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

"	So	now	let	us	all	get	ready	,	for	it	will	be	a	long	journey	.
"	所以	现在	让	我们	全部	得到	准备好	,	为了	它	将要	是	一个	长的	旅行	.

“那么现在让我们都做好准备，因为这将是一段漫长的旅程。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	217	]
"	[	页	-	]

[第217页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [kɪst] [ðə; ði] ['prɪti] [griːn] [gɜːl] [gʊd] - [baɪ] ,

next	**morning**	**Dorothy**	**kissed**	**the**	**pretty**	**green**	**girl**	**good**	**-**	**bye**	**,**
下一个	早晨	多萝西	亲吻	这	漂亮的	绿色的	女孩	好的	-	再见	,

第二天早上，多萝西吻别了那个漂亮的绿皮肤女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] ,

and	**they**	**all**	**shook**	**hands**	**with**	**the**	**soldier**	**with**	**the**	**green**	**whiskers**	**,**
和	他们	全部	摇晃	双手	和	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	,

他们都和那位留着绿色胡须的士兵握了手。

[huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] .

who	**had**	**walked**	**with**	**them**	**as**	**far**	**as**	**the**	**gate**	**.**
WHO	有	步行	和	他们	作为	远的	作为	这	门	.

和他们一起走到大门口的人。

[wen] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['greɪtli] [ðæt] [ðeɪ]

When	**the**	**Guardian**	**of**	**the**	**Gate**	**saw**	**them**	**again**	**he**	**wondered**	**greatly**	**that**	**they**
什么时候	这	监护人	的	这	门	锯	他们	再次	他	想知道	非常	那	他们

[kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [njuː] ['trʌb(ə)l] .

could	**leave**	**the**	**beautiful**	**City**	**to**	**get**	**into**	**new**	**trouble**	**.**
可以	离开	这	美丽的	城市	到	得到	进入	新的	麻烦	.

当守门人再次见到他们时，他非常纳闷，他们怎么能离开这座美丽的城市去惹新的麻烦呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˌʌn'lɒkt] [ðeə(r)]['spektək(ə)lz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn]

But	**he**	**at**	**once**	**unlocked**	**their**	**spectacles**	**,**	**which**	**he**	**put**	**back**	**into**	**the**	**green**
但	他	在	一次	已解锁	他们的	眼镜	,	哪个	他	放	后退	进入	这	绿色的

[bɒks] ,

box	**,**
盒子	,

但他立刻打开了他们的眼镜，然后把眼镜放回了绿色的盒子里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['meni] [gʊd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	**gave**	**them**	**many**	**good**	**wishes**	**to**	**carry**	**with**	**them**	**.**
和	给予	他们	许多	好的	愿望	到	携带	和	他们	.

并送上了许多美好的祝愿。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['aʊə(r)]['ruːlə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ;

"	**You**	**are**	**now**	**our**	**ruler**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**Scarecrow**	**;**
"	你	是	现在	我们的	统治者	,	"	他	说	到	这	稻草人	;

“你现在是我们的统治者了，”他对稻草人说；

" [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

"	**so**	**you**	**must**	**come**	**back**	**to**	**us**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**	**"**
"	所以	你	必须	来	后退	到	我们	作为	很快	作为	可能的	.	"

所以你必须尽快回来。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] , " [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [rɪ'plaɪd] ;

"	**I**	**certainly**	**shall**	**if**	**I**	**am**	**able**	**,**	**"**	**the**	**Scarecrow**	**replied**	**;**
"	我	当然	将	如果	我	是	有能力的	,	"	这	稻草人	回复	;

“如果我能做到，我一定会做到，”稻草人回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][help] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə][get] [həʊm] , [fɜːst] .

"	**but**	**I**	**must**	**help**	**Dorothy**	**to**	**get**	**home**	**,**	**first**	**.**
"	但	我	必须	帮助	多萝西	到	得到	家	,	第一的	.

但我必须先帮助多萝西回家。

" [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [beɪd] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['gɑːdiən] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**As**	**Dorothy**	**bade**	**the**	**good**	**-**	**natured**	**Guardian**	**a**	**last**	**farewell**	**she**	**said**	**,**
"	作为	多萝西	巴德	这	好的	-	自然	监护人	一个	最后的	告别	她	说	,

“多萝西向和蔼可亲的守护者做最后的告别时说道：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['kaɪndli] ['triːtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [hæz; həz] [biːn]
" I have been very kindly treated in your lovely City , and everyone has been
" 我 有 到过 非常 亲切地 治疗 在 你的 迷人的 城市 , 和 每个人 有 到过
[gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
good to me .
好的 到 我 .

“在你们美丽的城市里，我受到了非常友好的款待，每个人都对我很好。”

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em] . "
I cannot tell you how grateful I am . "
我 不能 告诉 你 如何 感激的 我 是 . "

我无法用言语表达我的感激之情。

" [doʊnt][traɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Don't try , my dear , " he answered .
" 不 尝试 , 我的 亲爱的 , " 他 回答 .

“别试了，亲爱的，”他回答道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" We should like to keep you with us ,
" 我们 应该 喜欢 到 保持 你 和 我们 ,

我们希望你能留在我们这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['kænzəs][aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .
but if it is your wish to return to Kansas I hope you will find a way .
但 如果 它 是 你的 希望 到 返回 到 堪萨斯州 我 希望 你 将要 寻找 一个 方式 .

但如果您希望返回堪萨斯州，我希望您能找到办法。

" [hiː; hi] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːθ] [ænd; ənd]
" He then opened the gate of the outer wall and they walked forth and
" 他 然后 打开 这 门 的 这 外 墙 和 他们 步行 前进 和
['stɑːtɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
started upon their journey .
开始 之上 他们的 旅行 .

“然后他打开了外墙的城门，他们走了出去，开始了他们的旅程。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] [æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði]
The sun shone brightly as our friends turned their faces toward the Land of the
这 太阳 闪耀 明亮地 作为 我们的 朋友们 转向 他们的 面孔 朝向 这 土地 的 这
[saʊθ] .
South .
南 .

阳光灿烂，我们的朋友们将脸转向了南方的土地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [tə'geðə(r)] .
They were all in the best of spirits , and laughed and chatted together .
他们 是 全部 在 这 最好的 的 烈酒 , 和 笑了 和 聊天 一起 .

他们精神状态都很好，有说有笑。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [həʊm] ,
Dorothy was once more filled with the hope of getting home ,
多萝西 曾是 一次 更多的 已填 和 这 希望 的 获得 家 ,

多萝西再次燃起了回家的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz]
and the Scarecrow and the Tin Woodman were glad to be of use
和 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 是 高兴的 到 是 的 使用
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

稻草人和铁皮樵夫都很高兴能帮到她。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪən] ,
As for the Lion ,
作为 为了 这 狮子 ,

至于狮子，

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [wɪsk] [hɪz; ɪz][teɪl][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]
he sniffed the fresh air with delight and whisked his tail from side to side
他 嗅了嗅 这 新鲜的 空气 和 喜 和 搅拌 他的 尾巴 从 边 到 边
[ɪn][pjʊə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] ,
in pure joy at being in the country again ,
在 纯的 喜悦 在 存在 在 这 国家 再次 ,

他欣喜地嗅着新鲜空气，尾巴左右摇摆，再次回到乡下让他无比开心。

[waɪl] ['təʊtəʊ][ræn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [mɔːθs] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] , ['bɑːkɪŋ]
while Toto ran around them and chased the moths and butterflies , barking
尽管 托托 跑 大约 他们 和 追逐 这 蛾子 和 蝴蝶 , 叫声
['merəli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
merrily all the time .
兴高采烈地全部 这 时间 .

而托托则在他们周围跑来跑去，追逐飞蛾和蝴蝶，不停地欢快地吠叫。

" ['sɪti] [laɪf] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['laɪən] ,
" City life does not agree with me at all , " remarked the Lion ,
" 城市 生活 做 不是 同意 和 我 在 全部 , " 评论 这 狮子 ,

“我一点也不喜欢城市生活，”狮子说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [peɪs] .
as they walked along at a brisk pace .
作为 他们 步行 沿着 在 一个 轻快 步伐 .

他们迈着轻快的步伐向前走去。

" [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [mʌtʃ] [fleʃ] [sɪns] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,
" I have lost much flesh since I lived there ,
" 我 有 丢失的 很多 肉 自从 我 居住地 那里 ,

“自从我住在那里之后，我瘦了很多。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [biːsts] [haʊ]
and now I am anxious for a chance to show the other beasts how
和 现在 我 是 焦虑的 为了 一个 机会 到 展示 这 其他 野兽 如何
[kə'reɪdʒəs] [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] . "
courageous I have grown . "
勇敢 我 有 生长 . "

现在我迫不及待地想给其他野兽们展示一下我变得多么勇敢。

" [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" The branches bent down and twined around him .
" 这 分支 弯曲 向下 和 缠绕 大约 他 .

树枝垂下来，缠绕着他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 221]
" [页 -]

[ðeɪ] [naʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

They	now	turned	and	took	a	last	look	at	the	Emerald	City	.
他们	现在	转向	和	采取	一个	最后的	看	在	这	翠	城市	.

他们转身，最后看了一眼翡翠城。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['stiːpl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [griːn] [wɔːlz]

All	they	could	see	was	a	mass	of	towers	and	steeples	behind	the	green	walls
全部	他们	可以	看	曾是	一个	大量的	的	塔楼	和	尖顶	在后面	这	绿色的	墙壁

,

,

,

他们所能看到的，只有绿色城墙后密密麻麻的塔楼和尖顶。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

and	high	up	above	everything	the	spires	and	dome	of	the	Palace	of	Oz	.
和	高的	向上	多于	一切	这	尖塔	和	穹顶	的	这	宫殿	的	奥兹	.

在一切之上，耸立着奥兹宫殿的尖顶和圆顶。

" [ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['wɪzəd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	Oz	was	not	such	a	bad	Wizard	,	after	all	,	"	said	the	Tin	Woodman	,
"	奥兹	曾是	不是	这样的	一个	坏的	巫师	,	后	全部	,	"	说	这	锡	伍德曼	,

“奥兹其实也没那么坏，”铁皮樵夫说道。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['rætlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

as	he	felt	his	heart	rattling	around	in	his	breast	.
作为	他	毛毡	他的	心	嘎嘎作响	大约	在	他的	胸部	.

他感觉自己的心脏在胸腔里砰砰直跳。

" [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [breɪnz] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [breɪnz] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði]

"	He	knew	how	to	give	me	brains	,	and	very	good	brains	,	too	,	"	said	the
"	他	知道	如何	到	给	我	大脑	,	和	非常	好的	大脑	,	也	,	"	说	这

['skeəkrəʊ] .

Scarecrow	.
稻草人	.

“他知道如何给我智慧，而且是非常好的智慧，”稻草人说。

" [ɪf] [ˌəʊ 'zed][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði]

"	If	Oz	had	taken	a	dose	of	the	same	courage	he	gave	me	,	"	added	the
"	如果	奥兹	有	已采取	一个	剂量	的	这	相同的	勇气	他	给予	我	,	"	额外	这

['laɪən] ,

Lion	,
狮子	,

“如果奥兹也像他给我那样鼓起勇气的话，”狮子补充道。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

"	he	would	have	been	a	brave	man	.
"	他	会	有	到过	一个	勇敢的	男人	.

“他会是个勇敢的人。”

" ['dɒr(ə)θi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Dorothy	said	nothing	.
"	多萝西	说	没有什么	.

多萝西什么也没说。

[ˌəʊ 'zed][hæd; həd][nɒt] [kept] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]

Oz	had	not	kept	the	promise	he	made	her	,	but	he	had	done	his
奥兹	有	不是	保留	这	承诺	他	制成	她	,	但	他	有	完毕	他的

[best] ,

best	,
最好的	,

奥兹没有遵守他对她的承诺，但他已经尽力了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [hɪm] .

so	she	forgave	him	.
所以	她	原谅了	他	.

所以她原谅了他。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['wɪzəd] .

As	he	said	,	he	was	a	good	man	,	even	if	he	was	a	bad	Wizard	.
作为	他	说	,	他	曾是	一个	好的	男人	,	甚至	如果	他	曾是	一个	坏的	巫师	.

正如他所说，他是个好人，即使他是个糟糕的巫师。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [braɪt] ['flaʊəz] [ðæt]

The	first	day's	journey	was	through	the	green	fields	and	bright	flowers	that
这	第一的	天	旅行	曾是	通过	这	绿色的	字段	和	明亮的	花朵	那

[stretʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

stretched	about	the	Emerald	City	on	every	side	.
拉伸	关于	这	翠	城市	在	每一个	边	.

第一天的行程穿过绿油油的田野和盛开的鲜花，这些景色环绕着翡翠城，绵延不绝。

[ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑːz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ;

They	slept	that	night	on	the	grass	,	with	nothing	but	the	stars	over	them	;
他们	睡着了	那	夜晚	在	这	草	,	和	没有什么	但	这	明星	超过	他们	;

那天晚上，他们睡在草地上，头顶只有繁星点点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

and	they	rested	very	well	indeed	.
和	他们	休息	非常	出色地	的确	.

他们休息得非常好。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['trævld] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .

In	the	morning	they	travelled	on	until	they	came	to	a	thick	wood	.
在	这	早晨	他们	旅行	在	直到	他们	来了	到	一个	厚的	木头	.

早上，他们继续前行，直到来到一片茂密的树林。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	no	way	of	going	around	it	,
那里	曾是	不	方式	的	去	大约	它	,

没有办法绕过它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ]

for	it	seemed	to	extend	to	the	right	and	left	as	far	as	they
为了	它	似乎	到	延长	到	这	正确的	和	左边	作为	远的	作为	他们

[kʊd; kəd] [siː] ;

could	see	;
可以	看	;

因为它似乎向左右两边延伸，一直延伸到他们视线所及的尽头；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt][deə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]

and	,	besides	,	they	did	not	dare	change	the	direction	of	their	journey	for	fear
和	,	除了	,	他们	做过	不是	敢	改变	这	方向	的	他们的	旅行	为了	害怕

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [lɒst] .

of	getting	lost	.
的	获得	丢失的	.

而且，他们也不敢改变行进方向，怕迷路。

[səʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]

So	they	looked	for	the	place	where	it	would	be	easiest	to	get	into	the
所以	他们	看起来	为了	这	地方	在哪里	它	会	是	最容易	到	得到	进入	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

于是他们寻找最容易进入森林的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
The Scarecrow , who was in the lead ,
这 稻草人 , WHO 曾是 在 这 带领 ,

稻草人，也就是领头的那个人，

['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [wɪð] [sʌtʃ] [waɪd] ['spredɪŋ] - ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm]
finally discovered a big tree with such wide spreading - branches that there was room
最后 发现 一个 大的 树 和 这样的 宽的 传播 - 分支 那 那里 曾是 房间
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌndə'niːθ] .
for the party to pass underneath .
为了 这 派对 到 经过 下 .

最后找到了一棵枝繁叶茂的大树，树下有足够的空间供一行人通行。

[səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
So he walked forward to the tree ,
所以 他 步行 向前 到 这 树 ,

于是他朝树走去，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['brɑːntʃɪz] [ðeɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [twaɪnd]
but just as he came under the first branches they bent down and twined
但 只是 作为 他 来了 在下面 这 第一的 分支 他们 弯曲 向下 和 缠绕
[ə'raʊnd] [hɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

但当他走到第一根树枝下时，树枝就弯下腰，缠绕在他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['hedlɒŋ]
and the next minute he was raised from the ground and flung headlong
和 这 下一个 分钟 他 曾是 提高 从 这 地面 和 扔 一头扎
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['trævələz] .
among his fellow travellers .
之中 他的 同伴 旅行者 .

下一刻，他被从地上抬起，头朝下扔进了其他旅客中间。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [hɪm] ,
This did not hurt the Scarecrow , but it surprised him ,
这 做过 不是 伤害 这 稻草人 , 但 它 惊讶 他 ,

这并没有伤害稻草人，但却让他感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['dɪzi] [wen] ['dɒr(ə)θi] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] .
and he looked rather dizzy when Dorothy picked him up .
和 他 看起来 相当 晕眩的 什么时候 多萝西 挑选 他 向上 .

当多萝西抱起他时，他看起来有点晕乎乎的。

" [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , " [kɔːld] [ðə; ði]['laɪən] .
" Here is another space between the trees , " called the Lion .
" 这里 是 其他 空间 之间 这 树木 , " 称为 这 狮子 .

“这里是树木之间的另一片空地，”它被称为“狮子”。

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
" Let me try it first , " said the Scarecrow ,
" 让 我 尝试 它 第一的 , " 说 这 稻草人 ,

“让我先试试，”稻草人说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [θrəʊn] [ə'baʊt] .
" for it doesn't hurt me to get thrown about .
" 为了 它 不 伤害 我 到 得到 抛掷 关于 .

“因为被人扔来扔去并不会伤害我。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [triː] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" He walked up to another tree , as he spoke ,
" 他 步行 向上 到 其他 树 , 作为 他 辐 ,

他一边说话，一边走到另一棵树旁。

[bʌt; bət][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd] [tɒst] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .
but its branches immediately seized him and tossed him back again .
但 它是 分支 立即地 查获 他 和 抛掷 他 后退 再次 .

但树枝立刻缠住了他，把他甩了回去。

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] ; " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
" This is strange , " exclaimed Dorothy ; " what shall we do ? "
" 这 是 奇怪的 , " 惊呼 多萝西 ; " 什么 将 我们 做 ? "

“这太奇怪了，”多萝西惊呼道，“我们该怎么办？”

" [ðə; ðɪ] [triːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [stɒp] ['aʊə(r)]
" The trees seem to have made up their minds to fight us , and stop our
" 这 树木 似乎 到 有 制成 向上 他们的 思想 到 斗争 我们 , 和 停止 我们的
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

“这些树木似乎已经下定决心要与我们对抗，阻止我们的旅程。”

" [ri'mɑːk] [ðə; ðɪ]['laɪən] .
" remarked the Lion .
" 评论 这 狮子 .

“狮子说道。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊdmən] ,
" I believe I will try it myself , " said the Woodman ,
" 我 相信 我 将要 尝试 它 我 , " 说 这 伍德曼 ,

“我想我会亲自尝试一下，”樵夫说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[ænd; ənd] ['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz][æks][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst] [triː] [ðæt] [hæd; həd] ['hændld]
and shouldering his axe he marched up to the first tree that had handled
和 肩部 他的 斧头 他 行军 向上 到 这 第一的 树 那 有 处理
[ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] [səʊ] ['rʌfli] .
the Scarecrow so roughly .
这 稻草人 所以 大致 .

他扛起斧头，径直走向第一棵曾粗暴对待稻草人的树。

[wen] [ə; eɪ][bɪg] [brɑːntʃ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [siːz] [hɪm][ðə; ðɪ] ['wʊdmən] [tʃɒpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][səʊ]
When a big branch bent down to seize him the Woodman chopped at it so
什么时候 一个 大的 分支 弯曲 向下 到 抢占 他 这 伍德曼 切碎 在 它 所以
['fɪəsli] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .
fiercely that he cut it in two .
激烈地 那 他 切 它 在 二 .

当一根粗大的树枝弯下来缠住他时，樵夫猛地砍了下去，把它砍成了两截。

[æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [triː] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl][ɪts] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] ,
At once the tree began shaking all its branches as if in pain ,
在 一次 这 树 开始 摇晃 全部它是 分支 作为 如果 在 疼痛 ,

树立刻开始剧烈摇晃所有的树枝，仿佛在承受痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [pɑːst] ['seɪfli] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and the Tin Woodman passed safely under it .
和 这 锡 伍德曼 通过了 安全 在下面 它 .

铁皮樵夫安全地从它下面通过了。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; " [biː; bi] [kwɪk] !
" he shouted to the others ; " be quick !
" 他 喊叫 到 这 其他的 ; " 是 快的 !

他向其他人喊道：“快点！”

" [ðeɪ] [ɔːl][ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] , [ɪk'sept] ['təʊtəʊ] ,
" They all ran forward and passed under the tree without injury , except Toto ,
" 他们 全部 跑 向前 和 通过了 在下面 这 树 没有 受伤 , 除了 托托 ,

“除了托托之外，其他动物都向前跑去，毫发无损地从树下穿过。”

[huː] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [haul] .
who was caught by a small branch and shaken until he howled .
WHO 曾是 捕捉 经过 一个 小的 分支 和 摇晃 直到 他 嚎叫 .

他被一根小树枝缠住，摇晃到嚎叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdmən] ['prɒmptli] [tʃɒpt] [ɒf] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [friː] .
But the Woodman promptly chopped off the branch and set the little dog free .
但 这 伍德曼 及时 切碎 离开 这 分支 和 放 这 小的 狗 自由的 .

但樵夫立即砍断树枝，放走了小狗。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] ,
The other trees of the forest did nothing to keep them back ,
这 其他 树木 的 这 森林 做过 没有什么 到 保持 他们 后退 ,

森林里的其他树木并没有阻止它们前进。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] [kʊd; kəd][bend] [daʊn] [ðeə(r)]
so they made up their minds that only the first row of trees could bend down their
['brɑːntʃɪz] ,
branches ,
所以 他们 制成 向上 他们的 思想 那 仅有的 这 第一的 排 的 树木 可以 弯曲 向下 他们的
分支 ,

于是他们决定，只有第一排树木可以弯下树枝。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
and that probably these were the policemen of the forest ,
和 那 大概 这些 是 这 警察 的 这 森林 ,

而且这些人很可能就是森林巡逻队。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['strendʒər] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and given this wonderful power in order to keep strangers out of it .
和 给定 这 精彩的 力量 在 命令 到 保持 陌生人 出去 的 它 .

并赋予这种神奇的力量，是为了将陌生人拒之门外。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['trævələz] [wɔːkt] [wɪð] [iːz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)]
The four travellers walked with ease through the trees until they came to the further
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
edge of the wood .
这 四 旅行者 步行 和 舒适 通过 这 树木 直到 他们 来了 到 这 更远
边缘 的 这 木头 .

四位旅行者轻松地穿过树林，一直走到树林的边缘。

[ðen] , [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,
Then , to their surprise , they found before them a high wall ,
然后 , 到 他们的 惊喜 , 他们 成立 前 他们 一个 高的 墙 ,

然后，令他们惊讶的是，他们发现眼前出现了一堵高墙。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] ['tʃaɪnə] .

which	seemed	to	be	made	of	white	china	.
哪个	似乎	到	是	制成	的	白色的	中国	.

看起来像是用白色瓷器做的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smuːð] , [laɪk][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [hedz]

It	was	smooth	,	like	the	surface	of	a	dish	,	and	higher	than	their	heads
它	曾是	光滑的	,	喜欢	这	表面	的	一个	盘子	,	和	更高	比	他们的	头部

.

:

.

它光滑如盘子表面，比他们的头还高。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	What	shall	we	do	now	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	问	多萝西	.

“我们现在该怎么办？”多萝西问道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lædə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

"	I	will	make	a	ladder	,	"	said	the	Tin	Woodman	,
"	我	将要	制作	一个	梯子	,	"	说	这	锡	伍德曼	,

“我要做一个梯子，”铁皮樵夫说。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .

"	for	we	certainly	must	climb	over	the	wall	.
"	为了	我们	当然	必须	爬	超过	这	墙	.

因为我们肯定要翻过这堵墙。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	224	]
"	[	页	-	]

[第224页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

[ðə; ði] ['wʊdmən] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)][frɒm; frəm] [wʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

the	Woodman	was	making	a	ladder	from	wood	which	he	found	in	the	forest
这	伍德曼	曾是	制作	一个	梯子	从	木头	哪个	他	成立	在	这	森林

['dɒr(ə)θi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] ,

Dorothy	lay	down	and	slept	,
多萝西	躺	向下	和	睡着了	,

樵夫正在用他在森林里找到的木头制作梯子，多萝西躺下睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] .

for	she	was	tired	by	the	long	walk	.
为了	她	曾是	疲劳的	经过	这	长的	走	.

因为她走了很长的路，累了。

[ðə; ði]['laɪən]['ɔ:lsəʊ] [kɜ:ld] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd]['təʊtəʊ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

The	Lion	also	curled	himself	up	to	sleep	and	Toto	lay	beside	him	.
这	狮子	还	卷曲	他自己	向上	到	睡觉	和	托托	躺	旁	他	.

狮子也蜷缩着身子睡着了，托托躺在它旁边。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒʧ] [ðə; ði] ['wʊdmən] [waɪl] [hi:; hi] [wɜ:kt] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm] :

The	Scarecrow	watched	the	Woodman	while	he	worked	,	and	said	to	him	:
这	稻草人	观看	这	伍德曼	尽管	他	工作	,	和	说	到	他	:

稻草人看着樵夫干活，对他说：

" [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [waɪ] [ðɪs] [wɔ:l] [ɪz][hɪə(r)] , [nɔ:(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] . "

"	I	cannot	think	why	this	wall	is	here	,	nor	what	it	is	made	of	.	"
"	我	不能	思考	为什么	这	墙	是	这里	,	也不	什么	它	是	制成	的	.	"

“我不明白这堵墙为什么会在这里，也不知道它是由什么材料制成的。”

" [rest] [jɔ:(r); jə(r)] [breɪnz] [ænd; ənd][du:; də] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊdmən] ;

"	Rest	your	brains	and	do	not	worry	about	the	wall	,	"	replied	the	Woodman	;
"	休息	你的	大脑	和	做	不是	担心	关于	这	墙	,	"	回复	这	伍德曼	;

“休息一下，别担心那堵墙，”樵夫回答说；

" [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

"	when	we	have	climbed	over	it	we	shall	know	what	is	on	the	other	side	.
"	什么时候	我们	有	攀登	超过	它	我们	将	知道	什么	是	在	这	其他	边	.

“当我们翻过它之后，我们就会知道另一边是什么。”

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

"	After	a	time	the	ladder	was	finished	.
"	后	一个	时间	这	梯子	曾是	完成的	.

过了一段时间，梯子就做好了。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['klʌmzi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd]

It	looked	clumsy	,	but	the	Tin	Woodman	was	sure	it	was	strong	and
它	看起来	笨拙	,	但	这	锡	伍德曼	曾是	当然	它	曾是	强的	和

[wʊd] ['ɑ:nsə(r)] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] .

would	answer	their	purpose	.
会	回答	他们的	目的	.

它看起来笨重，但铁皮樵夫确信它很结实，能够达到他们的目的。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [weɪkt] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['təʊtəʊ] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm]

The	Scarecrow	waked	Dorothy	and	the	Lion	and	Toto	,	and	told	them
这	稻草人	醒来	多萝西	和	这	狮子	和	托托	,	和	讲述	他们

[ðæt] [ðə; ði]['lædə(r)][wɒz; wəz] ['redi] .

that	the	ladder	was	ready	.
那	这	梯子	曾是	准备好	.

稻草人叫醒了多萝西、狮子和托托，告诉他们梯子已经准备好了。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] [fɜ:st] ,

The	Scarecrow	climbed	up	the	ladder	first	,
这	稻草人	攀登	向上	这	梯子	第一的	,

稻草人第一个爬上了梯子。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔ:kwəd] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][tu:; tə] ['fɒləʊ] [kləʊz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

but	he	was	so	awkward	that	Dorothy	had	to	follow	close	behind	and
但	他	曾是	所以	尴尬的	那	多萝西	有	到	跟随	关闭	在后面	和

[ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] .

keep	him	from	falling	off	.
保持	他	从	坠落	离开	.

但他动作太笨拙了，多萝西不得不紧跟在他身后，防止他摔下来。

[wen] [hi:; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [sed] ,

When	he	got	his	head	over	the	top	of	the	wall	the	Scarecrow	said	,
什么时候	他	得到	他的	头	超过	这	顶部	的	这	墙	这	稻草人	说	,

当稻草人把头探出墙顶时，他说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

" [əʊ] , [maɪ] ! "
" Oh , my ! "
" 哦 , 我的 ! "

“哦，我的天！”

" [gəʊ][ɒn] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .
" Go on , " exclaimed Dorothy .
" 去 在 , " 惊呼 多萝西 .

“继续！”多萝西喊道。

[səʊ][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [klaɪmd] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,
So the Scarecrow climbed further up and sat down on the top of the wall ,
所以 这 稻草人 攀登 更远 向上 和 卫星 向下 在 这 顶部 的 这 墙 ,

于是稻草人爬得更高，坐在了墙顶上。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][kraɪd] ,
and Dorothy put her head over and cried ,
和 多萝西 放 她 头 超过 和 哭 ,

多萝西把头凑过去哭了起来。

" [əʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd] [dʌn] .
" just as the Scarecrow had done .
" 只是 作为 这 稻草人 有 完毕 .

就像稻草人所做的那样。

[ðen] ['təʊtəʊ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːk] , [bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [meɪd] [hɪm]
Then Toto came up , and immediately began to bark , but Dorothy made him
然后 托托 来了 向上 , 和 立即地 开始 到 吠 , 但 多萝西 制成 他
[biː; bi] [stɪl] .
be still .
是 仍然 .

然后托托走了过来，立刻开始吠叫，但多萝西让他安静了下来。

[ðə; ði]['laɪən] [klaɪmd] [ðə; ði]['lædə(r)][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [keɪm] [lɑːst] ; [bʌt; bət][bəuθ]
The Lion climbed the ladder next , and the Tin Woodman came last ; but both
这 狮子 攀登 这 梯子 下一个 , 和 这 锡 伍德曼 来了 最后的 ; 但 两个都
[ɒv; əv][ðem; ðəm][kraɪd] ,
of them cried ,
的 他们 哭 ,

狮子接着爬上梯子，铁皮樵夫最后上来；但他们两个都哭了。

" [əʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
" as soon as they looked over the wall .
" 作为 很快 作为 他们 看起来 超过 这 墙 .

“他们一越过墙头就看到了。”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn]

When	they	were	all	sitting	in	a	row	on	the	top	of	the	wall	they	looked	down
什么时候	他们	是	全部	坐着	在	一个	排	在	这	顶部	的	这	墙	他们	看起来	向下

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

and	saw	a	strange	sight	.
和	锯	一个	奇怪的	视线	.

当他们都坐在墙顶上时，向下望去，看到了一幅奇怪的景象。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .

"	These	people	were	all	made	of	china	.
"	这些	人们	是	全部	制成	的	中国	.

这些人都是瓷器做的。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [æz; əz] [smuːð]

"	Before	them	was	a	great	stretch	of	country	having	a	floor	as	smooth
"	前	他们	曾是	一个	伟大的	拉紧	的	国家	拥有	一个	地面	作为	光滑的

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['plætə(r)] .

and	shining	and	white	as	the	bottom	of	a	big	platter	.
和	灼灼	和	白色的	作为	这	底部	的	一个	大的	拼盘	.

“他们面前是一片广袤的乡村，地面光滑、闪亮、洁白，就像一个大盘子的底部。”

['skætəd] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['haʊzɪz] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði]

Scattered	around	were	many	houses	made	entirely	of	china	and	painted	in	the
疏散	大约	是	许多	房屋	制成	完全	的	中国	和	绘	在	这

[bɹ'aɪtəst] ['kʌləs] .

brightest	colours	.
最亮的	颜色	.

周围散落着许多完全用瓷器建造、涂成鲜艳色彩的房屋。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [smɔːl] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['riːtʃɪŋ] ['əʊnli]

These	houses	were	quite	small	,	the	biggest	of	them	reaching	only
这些	房屋	是	相当	小的	,	这	最大	的	他们	到达	仅有的

这些房子都很小，最大的也只有几米高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	229	]
[	页	-	]

[第229页]

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['dɔːrəθiz] [weɪst] .

as	high	as	Dorothy's	waist	.
作为	高的	作为	多萝西的	腰部	.

到多萝西的腰部那么高。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɑːrnz] , [wɪð] ['tʃaɪnə] ['fensɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

There	were	also	pretty	little	barns	,	with	china	fences	around	them	,
那里	是	还	漂亮的	小的	谷仓	,	和	中国	栅栏	大约	他们	,

还有一些漂亮的小谷仓，周围用瓷栅栏围了起来。

[ænd; ənd] ['meni] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [pɪgz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ɔːl] [meɪd]

and	many	cows	and	sheep	and	horses	and	pigs	and	chickens	,	all	made
和	许多	牛	和	羊	和	马匹	和	猪	和	鸡	,	全部	制成

[ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,

of	china	,
的	中国	,

还有许多牛、羊、马、猪和鸡，都是用瓷器做的。

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [gruːps] .

were	standing	about	in	groups	.
是	常设	关于	在	团体	.

他们三三两两地站着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['kʌntri] .

But	the	strangest	of	all	were	the	people	who	lived	in	this	queer	country	.
但	这	最奇怪的	的	全部	是	这	人们	WHO	居住地	在	这	酷儿	国家	.

但最奇怪的还是生活在这个古怪国家的人们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɪlk] - [meɪdz] [ænd; ənd] ['ʃepədis] , [wɪð] [braɪt] - ['kʌlәd] ['bɒdɪs] [ænd; ənd]

There	were	milk	-	maids	and	shepherdesses	,	with	bright	-	colored	bodices	and
那里	是	牛奶	-	女佣	和	牧羊女	,	和	明亮的	-	有色	紧身胸衣	和

['gəʊldən] [spɒts] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [gaʊnz] ;

golden	spots	all	over	their	gowns	;
金的	地点	全部	超过	他们的	礼服	;

那里有挤奶女工和牧羊女，她们穿着色彩鲜艳的紧身胸衣，长袍上点缀着金色的斑点；

[ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [wɪð] [məʊst] ['gɔːdʒəs] [frɒks] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ;

and	princesses	with	most	gorgeous	frocks	of	silver	and	gold	and	purple	;
和	公主们	和	最多	华丽的	连衣裙	的	银	和	金子	和	紫色的	;

还有身着华丽的银色、金色和紫色礼服的公主们；

[ænd; ənd] ['ʃepədz] [drest] [ɪn] [niː] - ['brɪtʃɪz] [wɪð] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] [straɪps]

and	shepherds	dressed	in	knee	-	breeches	with	pink	and	yellow	and	blue	stripes
和	牧羊人	穿着	在	膝盖	-	马裤	和	粉色的	和	黄色的	和	蓝色的	条纹

[daʊn] [ðem; ðəm] ,

down	them	,
向下	他们	,

牧羊人穿着粉色、黄色和蓝色条纹的及膝短裤，

[ænd; ənd]['gəʊldən] ['bʌklz] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃuːz] ; [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [wɪð] ['dʒuːəld] [kraʊnz] [ə'pɒn][ðeə(r)]

and	golden	buckles	on	their	shoes	;	and	princes	with	jewelled	crowns	upon	their
和	金的	扣环	在	他们的	鞋	;	和	王子们	和	珠宝	皇冠	之上	他们的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

他们的鞋子上戴着金扣；王子们头上戴着镶满珠宝的王冠。

['weərɪŋ] ['ɜːmɪn] [rəʊbz] [ænd; ənd]['sætɪn] ['dʌblət] ; [ænd; ənd] ['fʌni] [klaʊnz] [ɪn] ['rʌfld] [gaʊnz] ,

wearing	ermine	robes	and	satin	doublets	;	and	funny	clowns	in	ruffled	gowns	,
穿着	貂	长袍	和	缎	双联体	;	和	有趣的	小丑	在	褶皱的	礼服	,

身着貂皮长袍和缎面紧身衣；以及穿着褶边长袍的滑稽小丑，

[wɪð] [raʊnd] [red] [spɒts] [ə'pɒn][ðeə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tɔːl] , ['pɔɪntɪd] [kæps] .

with	round	red	spots	upon	their	cheeks	and	tall	,	pointed	caps	.
和	圆形的	红色的	地点	之上	他们的	脸颊	和	高的	,	尖	帽子	.

它们的脸颊上有圆形的红色斑点，头顶长着高高的尖帽子。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]

And	,	strangest	of	all	,	these	people	were	all	made	of	china	,	even	to	their
和	,	最奇怪的	的	全部	,	这些	人们	是	全部	制成	的	中国	,	甚至	到	他们的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

最奇怪的是，这些人全都是瓷器做的，就连衣服也是瓷的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

and	were	so	small	that	the	tallest	of	them	was	no	higher	than
和	是	所以	小的	那	这	最高	的	他们	曾是	不	更高	比

['dɔːrəθiz] [niː] .

Dorothy's	knee	.
多萝西的	膝盖	.

它们个头都很小，最高的也只到多萝西的膝盖那么高。

[nəʊ][wʌn][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['trævələz] [æt; ət][fɜːst] ,

No	one	did	so	much	as	look	at	the	travellers	at	first	,
不	一	做过	所以	很多	作为	看	在	这	旅行者	在	第一的	,

起初，没有人正眼瞧过这些旅客。

[ɪk'sept] [wʌn]['lɪt(ə)l]['pɜːp(ə)l]['tʃaɪnə][dɒg] [wɪð] [æn; ən]['ekstrə] - [lɑːdʒ] [hed] ,

except	one	little	purple	china	dog	with	an	extra	-	large	head	,
除了	一	小的	紫色的	中国	狗	和	一个	额外的	-	大的	头	,

除了一个头特别大的紫色小瓷狗之外，

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [bɑːkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] , ['ɑːftəwədz]

which	came	to	the	wall	and	barked	at	them	in	a	tiny	voice	,	afterwards
哪个	来了	到	这	墙	和	吠叫	在	他们	在	一个	微小的	嗓音	,	然后

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

running	away	again	.
跑步	离开	再次	.

它走到墙边，用细小的声音对着他们吠叫，然后又跑开了。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [daʊn] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	How	shall	we	get	down	?	"	asked	Dorothy	.
"	如何	将	我们	得到	向下	?	"	问	多萝西	.

“我们怎么下去呢？”多萝西问道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lædə(r)][səʊ] ['hevi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

They	found	the	ladder	so	heavy	they	could	not	pull	it	up	,
他们	成立	这	梯子	所以	重的	他们	可以	不是	拉	它	向上	,

他们发现梯子太重了，拉不动。

[səʊ][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒʌmpt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm][səʊ] [ðæt]

so	the	Scarecrow	fell	off	the	wall	and	the	others	jumped	down	upon	him	so	that
所以	这	稻草人	跌倒	离开	这	墙	和	这	其他的	跳了起来	向下	之上	他	所以	那

[ðə; ði] [hɑːd] [flɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ðeə(r)] [fiːt] .

the	hard	floor	would	not	hurt	their	feet	.
这	难的	地面	会	不是	伤害	他们的	脚	.

于是稻草人从墙上掉了下来，其他人跳到他身上，以免坚硬的地板伤到他们的脚。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [tʊk] [peɪnz] [nɒt][tuː; tə] [laɪt] [ɒn]

Of	course	they	took	pains	not	to	light	on
的	课程	他们	采取	疼痛	不是	到	光	在

当然，他们竭力避免暴露在外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

[hɪz; ɪz] [hed]

his	head
他的	头

他的头

[ænd; ənd][get][ðə; ði][pɪnz][ɪn][ðeə(r)] [fiːt] .

and	get	the	pins	in	their	feet	.
和	得到	这	别针	在	他们的	脚	.

然后把钢钉插进他们的脚里。

[wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [daʊn] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [huːz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

When	all	were	safely	down	they	picked	up	the	Scarecrow	,	whose	body	was	quite
什么时候	全部	是	安全	向下	他们	挑选	向上	这	稻草人	,	谁	身体	曾是	相当

['flætnd] [aʊt] ,

flattened	out	,
扁平的	出去	,

所有人都安全着陆后，他们抬起了稻草人，稻草人的身体已经被压扁了。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [strɔ:] ['ɪntu:] [ʃeɪp] [ə'gen] .

and	patted	his	straw	into	shape	again	.
和	轻拍	他的	稻草	进入	形状	再次	.

他把吸管重新拍成合适的形状。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [krɒs] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , " [sed]

"	We	must	cross	this	strange	place	in	order	to	get	to	the	other	side	,	"	said
"	我们	必须	叉	这	奇怪的	地方	在	命令	到	得到	到	这	其他	边	,	"	说

['dɒr(ə)θi] ;

Dorothy	;
多萝西	;

“我们必须穿过这个陌生的地方才能到达对岸，”多萝西说；

" [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'waɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][gəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ɪk'sept] [dju:] [saʊθ]

"	for	it	would	be	unwise	for	us	to	go	any	other	way	except	due	South
"	为了	它	会	是	失策	为了	我们	到	去	任何	其他	方式	除了	到期的	南

.

:
.

“因为除了正南方向，我们走其他任何方向都是不明智的。”

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['pi:p(ə)l] ,

"	They	began	walking	through	the	country	of	the	china	people	,
"	他们	开始	步行	通过	这	国家	的	这	中国	人们	,

他们开始走遍中国人民的土地，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [mɪlk] - [meɪd] ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ]['tʃaɪnə]

and	the	first	thing	they	came	to	was	a	china	milk	-	maid	milking	a	china
和	这	第一的	事物	他们	来了	到	曾是	一个	中国	牛奶	-	女佣	挤奶	一个	中国

[kaʊ] .

cow	.
奶牛	.

他们首先看到的是一个瓷质挤奶女工正在给一头瓷质奶牛挤奶。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði] [kaʊ] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd] [kɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stu:l] ,

As	they	drew	near	the	cow	suddenly	gave	a	kick	and	kicked	over	the	stool	,
作为	他们	画	靠近	这	奶牛	突然	给予	一个	踢	和	踢	超过	这	凳子	,

他们走近时，牛突然踢了一脚，把凳子踢翻了。

[ðə; ði][peɪl] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][mɪlk] - [meɪd] [hɜ:'self] , [ɔ:l] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [graʊnd] [wɪð]

the	pail	,	and	even	the	milk	-	maid	herself	,	all	falling	on	the	china	ground	with
这	桶	,	和	甚至	这	牛奶	-	女佣	她自己	,	全部	坠落	在	这	中国	地面	和

[ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)] .

a	great	clatter	.
一个	伟大的	哒	.

水桶，甚至挤奶女工本人，都砰的一声掉在了瓷器地上。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd]['brəʊkən][hɜ:(r); hə(r)][leg] [ʃɔ:t] [ɒf] ,

Dorothy	was	shocked	to	see	that	the	cow	had	broken	her	leg	short	off	,
多萝西	曾是	震惊	到	看	那	这	奶牛	有	破碎的	她	腿	短的	离开	,

多萝西震惊地发现，那头母牛的腿竟然断了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [smɔ:l] ['pi:sɪz] ,

and	that	the	pail	was	lying	in	several	small	pieces	,
和	那	这	桶	曾是	说谎	在	一些	小的	件	,

水桶已经碎成了好几块。

[waɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪlk] - [meɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [nɪk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [left] ['elbəʊ] .

while	the	poor	milk	-	maid	had	a	nick	in	her	left	elbow	.
尽管	这	贫穷的	牛奶	-	女佣	有	一个	缺口	在	她	左边	弯头	.

而可怜的挤奶女工左肘却被划破了一道口子。

" [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mɪlk] - [meɪd] , ['æŋgrəli] ; " [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] !

"	There	!	"	cried	the	milk	-	maid	,	angrily	;	"	see	what	you	have	done	!
"	那里	!	"	哭	这	牛奶	-	女佣	,	愤怒地	;	"	看	什么	你	有	完毕	!

“瞧！”挤奶女工生气地喊道，“看看你都做了些什么！”

[maɪ] [kaʊ] [hæz; həz] ['brəʊkən] [hɜː(r); hə(r)] [leg] ,

My	cow	has	broken	her	leg	,
我的	奶牛	有	破碎的	她	腿	,

我的母牛腿断了，

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɒp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [gluːd] [ɒn] ['gen] .

and	I	must	take	her	to	the	mender's	shop	and	have	it	glued	on	again	.
和	我	必须	拿	她	到	这	-	店铺	和	有	它	胶合	在	再次	.

我必须带她去修衣店，把伤口重新粘上去。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [maɪ] [kaʊ] ? "

What	do	you	mean	by	coming	here	and	frightening	my	cow	?	"
什么	做	你	意思是	经过	未来	这里	和	令人恐惧	我的	奶牛	?	"

你跑到这里来吓唬我的牛是什么意思?

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɒr(ə)θi] ; " [pliːz] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] .

"	I'm	very	sorry	,	"	returned	Dorothy	;	"	please	forgive	us	.
"	我是	非常	对不起	,	"	返回	多萝西	;	"	请	原谅	我们	.

“非常抱歉，”多萝西回答说，“请原谅我们。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪti] [mɪlk] - [meɪd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [vekst] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .

"	But	the	pretty	milk	-	maid	was	much	too	vexed	to	make	any	answer	.
"	但	这	漂亮的	牛奶	-	女佣	曾是	很多	也	烦恼	到	制作	任何	回答	.

“但是这位漂亮的挤奶女工太生气了，说不出任何回答。”

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [leg] ['sʌlkɪli] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊ] [ə'weɪ] ,

She	picked	up	the	leg	sulkily	and	led	her	cow	away	,
她	挑选	向上	这	腿	闷闷不乐	和	引领	她	奶牛	离开	,

她闷闷不乐地捡起牛腿，牵着牛走了。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪm(ə)l] ['lɪmpɪŋ] [ɒn] [θriː] [legz] .

the	poor	animal	limping	on	three	legs	.
这	贫穷的	动物	跛行	在	三	腿	.

这只可怜的动物一瘸一拐地用三条腿走路。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɪlk] - [meɪd] [kɑːst] ['meni] [rɪ'prəʊtʃfl] ['glɑːnsɪz]

As	she	left	them	the	milk	-	maid	cast	many	reproachful	glances
作为	她	左边	他们	这	牛奶	-	女佣	投掷	许多	责备的	眼神

她离开时，挤奶女工投来许多责备的目光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['strendʒər] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɪkt] ['elbəʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

over	her	shoulder	at	the	clumsy	strangers	,	holding	her	nicked	elbow	close	to	her	side	.
超过	她	肩膀	在	这	笨拙	陌生人	,	保持	她	偷窃	弯头	关闭	到	她	边	.

她回头看了看那些笨手笨脚的陌生人，捂着被划伤的手肘，紧紧地护在身侧。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪshæp] .

Dorothy	**was**	**quite**	**grieved**	**at**	**this**	**mishap**	**.**
多萝西	曾是	相当	伤心	在	这	意外	.

多萝西对这起意外感到非常难过。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['wʊdmən] ,

"	**We**	**must**	**be**	**very**	**careful**	**here**	**,**	**"**	**said**	**the**	**kind**	**-**	**hearted**	**Woodman**	**,**
"	我们	必须	是	非常	小心	这里	,	"	说	这	种类	-	心地	伍德曼	,

“我们在这里必须非常小心，”心地善良的樵夫说道。

" [ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [hɜːt] [ðiːz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	**or**	**we**	**may**	**hurt**	**these**	**pretty**	**little**	**people**	**so**	**they**	**will**	**never**	**get**	**over**	**it**	**.**
"	或者	我们	可能	伤害	这些	漂亮的	小的	人们	所以	他们	将要	绝不	得到	超过	它	.

“或者我们可能会伤害这些可爱的小家伙，让他们永远无法释怀。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ['dɒr(ə)θi] [met] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [drest] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] ,

"	**A**	**little**	**farther**	**on**	**Dorothy**	**met**	**a**	**most**	**beautiful**	**dressed**	**young**	**princess**	**,**
"	一个	小的	更远	在	多萝西	遇见	一个	最多	美丽的	穿着	年轻的	公主	,

“再往前走一点，多萝西遇到了一位穿着非常漂亮的年轻公主，

[huː] [stɒpt] [ʃɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

who	**stopped**	**short**	**as**	**she**	**saw**	**the**	**strangers**	**and**	**started**	**to**	**run**	**away**	**.**
WHO	停止	短的	作为	她	锯	这	陌生人	和	开始	到	跑步	离开	.

她一看到陌生人就停住了脚步，转身就跑。

['dɒr(ə)θi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [səʊ][ʃiː; ʃi][ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

Dorothy	**wanted**	**to**	**see**	**more**	**of**	**the**	**Princess**	**,**	**so**	**she**	**ran**	**after**	**her**	**;**
多萝西	通缉	到	看	更多的	的	这	公主	,	所以	她	跑	后	她	;

多萝西想多见见公主，于是她追着公主跑去；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʃaɪnə][gɜːl][kraɪd] [aʊt] ,

but	**the**	**china**	**girl**	**cried**	**out**	**,**
但	这	中国	女孩	哭	出去	,

但中国女孩却哭了起来，

" [doʊnt] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] !

"	**Don't**	**chase**	**me**	**!**
"	不	追赶	我	!

“别追我！”

[doʊnt] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] !

don't	**chase**	**me**	**!**
不	追赶	我	!

别追我!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] ,

"	**She**	**had**	**such**	**a**	**frightened**	**little**	**voice**	**that**	**Dorothy**	**stopped**	**and**	**said**	**,**
"	她	有	这样的	一个	害怕	小的	嗓音	那	多萝西	停止	和	说	,

“她的声音细小而恐惧，以至于多萝西停下来说道：”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	**Why**	**not**	**?**	**"**
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['ɔːlsəʊ] ['stɒpɪŋ] , [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

"	**Because**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**princess**	**,**	**also**	**stopping**	**,**	**a**	**safe**	**distance**	**away**	**,**
"	因为	,	"	回答	这	公主	,	还	停止	,	一个	安全的	距离	离开	,

“因为，”公主回答道，她也停了下来，与人保持着一段安全距离。

" [ɪf] [aɪ] [rʌn] [aɪ] [meɪ] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ'self] . "

"	**if**	**I**	**run**	**I**	**may**	**fall**	**down**	**and**	**break**	**myself**	**.**	**"**
"	如果	我	跑步	我	可能	落下	向下	和	休息	我	.	"

“如果我跑，我可能会摔倒，把自己摔伤。”

" [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][biː; bi] ['mendɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	But	couldn't	you	be	mended	?	"	asked	the	girl	.
"	但	不能	你	是	已修复	?	"	问	这	女孩	.

“可是你就不能被治好吗？”女孩问道。

" [əʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][wʌn][ɪz]['nevə(r)][səʊ] ['prɪti] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['mendɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd]

"	Oh	,	yes	;	but	one	is	never	so	pretty	after	being	mended	,	you	know	,	"	replied
"	哦	,	是的	;	但	一	是	绝不	所以	漂亮的	后	存在	已修复	,	你	知道	,	"	回复

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

the	princess	.
这	公主	.

“哦，是的；但是你知道，修补过之后就再也不像以前那么漂亮了，”公主回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	I	suppose	not	,	"	said	Dorothy	.
"	我	认为	不是	,	"	说	多萝西	.

“我想不是吧。”多萝西说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	232	]
[	页	-	]

[第232页]

" [naʊ] [ðeə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊkə(r)] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [klaʊnz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['tʃaɪnə]['leɪdi] ,

"	Now	there	is	Mr	.	Joker	,	one	of	our	clowns	,	"	continued	the	china	lady	,
"	现在	那里	是	先生	.	小丑	,	一	的	我们的	小丑	,	"	持续	这	中国	女士	,

“这位是小丑先生，我们的一位小丑，”瓷器女士继续说道。

" [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	who	is	always	trying	to	stand	upon	his	head	.
"	WHO	是	总是	尝试	到	站立	之上	他的	头	.

“他总是试图倒立。”

[hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən] [hɪm'self] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['mendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] ,

He	has	broken	himself	so	often	that	he	is	mended	in	a	hundred	places	,
他	有	破碎的	他自己	所以	经常	那	他	是	已修复	在	一个	百	地方	,

他伤痕累累，身上有上百处伤口需要修补。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] ['prɪti] .

and	doesn't	look	at	all	pretty	.
和	不	看	在	全部	漂亮的	.

而且看起来一点也不漂亮。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [naʊ] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Here	he	comes	now	,	so	you	can	see	for	yourself	.
这里	他	来	现在	,	所以	你	能	看	为了	你自己	.

他来了，你们自己看看吧。

" [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [naʊ] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

"	Indeed	,	a	jolly	little	Clown	now	came	walking	toward	them	,
"	的确	,	一个	快乐的	小的	小丑	现在	来了	步行	朝向	他们	,

“果然，一个快乐的小丑朝他们走来，

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kləʊðz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd]

and	Dorothy	could	see	that	in	spite	of	his	pretty	clothes	of	red	and
和	多萝西	可以	看	那	在	尽管如此	的	他的	漂亮的	衣服	的	红色的	和

['jeləʊ] [ænd; ənd] [griːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [kræks] ,

yellow	and	green	he	was	completely	covered	with	cracks	,
黄色的	和	绿色的	他	曾是	完全地	涵盖	和	裂缝	,

多萝西看得出来，尽管他穿着漂亮的红黄绿相间的衣服，但他的身上却布满了裂痕。

['rʌnɪŋ] ['evri] [wɪtʃ] [wei] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mendɪd] [ɪn] ['meni]

running	every	which	way	and	showing	plainly	that	he	had	been	mended	in	many
跑步	每一个	哪个	方式	和	显示	显然	那	他	有	到过	已修复	在	许多

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

他四处奔跑，明显表明他身上多处都已修补过。

[ðə; ði] [klaʊn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

The	Clown	put	his	hands	in	his	pockets	,
这	小丑	放	他的	双手	在	他的	口袋	,

小丑把手插进口袋里，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðem; ðəm] ['sɔːsɪli]

and	after	puffing	out	his	cheeks	and	nodding	his	head	at	them	saucily
和	后	抽气	出去	他的	脸颊	和	点头	他的	头	在	他们	俏皮地

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他鼓起腮帮子，调皮地点了点头，说道：

" [maɪ]['leɪdi][feə(r)] ,

"	My	lady	fair	,
"	我的	女士	公平的	,

“我美丽的女士，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][steə(r)]

Why	do	you	stare
为什么	做	你	盯

你为什么盯着我看?

[æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊkə(r)] ?

At	poor	old	Mr	.	Joker	?
在	贫穷的	老的	先生	.	小丑	?

可怜的老乔克先生?

[jʊr; jər] [kwaɪt] [æz; əz] [stɪf]

You're	quite	as	stiff
你是	相当	作为	僵硬的

你真是太僵硬了。

[ænd; ənd] [prɪm] [æz; əz] [ɪf]

And	prim	as	if
和	原始	作为	如果

一本正经，好像

[jʊd] ['iːt(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ]['pəʊkə(r)] ! "

You'd	eaten	up	a	poker	!	"
你会	吃	向上	一个	扑克	!	"

你把一根拨火棍吞下去了!

" [biː; bi]['kwaɪət] , [sɜː(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; " [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] ,

"	Be	quiet	,	sir	!	"	said	the	princess	;	"	can't	you	see	these	are	strangers	,
"	是	安静的	,	先生	!	"	说	这	公主	;	"	不能	你	看	这些	是	陌生人	,

“安静点，先生！”公主说，“您难道看不出来这些人是陌生人吗？”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] ? "

and	should	be	treated	with	respect	?	"
和	应该	是	治疗	和	尊重	?	"

应该受到尊重吗?

" [wel] , [ðæts] [rɪ'spekt] , [ai][ɪk'spekt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [klaʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [stʊd] [ə'pɒn]
" **Well , that's respect , I expect , " declared the Clown , and immediately stood upon**
" 出色地 , 那就是 尊重 , 我 预计 , " 声明 这 小丑 , 和 立即地 站立 之上
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“嗯，这算是尊重吧，”小丑说道，然后立刻倒立起来。

" [doʊnt][maɪnd]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊkə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ; " [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərəbli]
" **Don't mind Mr . Joker , " said the princess to Dorothy ; " he is considerably**
" 不 头脑 先生 . 小丑 , " 说 这 公主 到 多萝西 ; " 他 是 相当
[krækt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
cracked in his head ,
裂纹 在 他的 头 ,

“别理会小丑先生，”公主对多萝西说，“他脑子有点问题。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [hɪm] ['fuːlɪʃ] .
and that makes him foolish .
和 那 制作 他 愚蠢 .

那让他显得很愚蠢。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 233]
" [页 -]

[第233页]

" [əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd][hɪm][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Oh , I don't mind him a bit , " said Dorothy .
" 哦 , 我 不 头脑 他 一个 少量 , " 说 多萝西 .

“哦，我一点也不介意他，”多萝西说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd] [lʌv]
" But you are so beautiful , " she continued , " that I am sure I could love
" 但 你 是 所以 美丽的 , " 她 持续 , " 那 我 是 当然 我 可以 爱
[juː; jʊ] ['dɪəli] .
you dearly .
你 亲爱的 .

“但是你如此美丽，”她继续说道，“我相信我会深深地爱上你。”

[woʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs][ænd; ənd][stænd][juː; jʊ][ɒn] [ɑːnt] [ɛmz] ['mænt(ə)l]
Won't you let me carry you back to Kansas and stand you on Aunt Em's mantle
惯于 你 让 我 携带 你 后退 到 堪萨斯州 和 站立 你 在 阿姨 em's 地幔
- [ʃelf] ?
- shelf ?
- 架子 ?

你不让我把你带回堪萨斯，放在艾姆阿姨的壁炉架上吗?

[ai][kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ][ɪn][maɪ]['bɑːskɪt] . "
I could carry you in my basket . "
我 可以 携带 你 在 我的 篮子 . "

我可以把你放在篮子里背着。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [ˌprɪn'ses] .
" That would make me very unhappy , " answered the china princess .
" 那 会 制作 我 非常 不开心 , " 回答 这 中国 公主 .

“那会让我非常不高兴，”中国公主回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [kən'tentɪdli] ,
" You see , here in our own country we live contentedly ,
" 你 看 , 这里 在 我们的 自己的 国家 我们 居住 心满意足地 ,

你看，在我们自己的国家，我们生活得很幸福。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] [muːv] [əˈraʊnd] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

and	can	talk	and	move	around	as	we	please	.
和	能	讲话	和	移动	大约	作为	我们	请	.

我们可以自由地说话和走动。

[bʌt; bət] [wenˈevə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][juː ˈes][ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ˈaʊə(r)][dʒɔɪnts][æt; ət] [wʌns] [ˈstɪf(ə)n] ,

But	whenever	any	of	us	are	taken	away	our	joints	at	once	stiffen	,
但	每当	任何	的	我们	是	已采取	离开	我们的	关节	在	一次	变硬	,

但是，每当我们中的任何一个人被带走，我们的关节都会立刻僵硬起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli][stænd] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈprɪti] .

and	we	can	only	stand	straight	and	look	pretty	.
和	我们	能	仅有的	站立	直的	和	看	漂亮的	.

我们只能笔直地站着，看起来漂亮而已。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][juː ˈes] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˈmænt(ə)l] - [ʃelvz]

Of	course	that	is	all	that	is	expected	of	us	when	we	are	on	mantle	-	shelves
的	课程	那	是	全部	那	是	预期的	的	我们	什么时候	我们	是	在	地幔	-	货架

[ænd; ənd][ˈkæbɪnəts][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪblz] ,

and	cabinets	and	drawing	-	room	tables	,
和	橱柜	和	绘画	-	房间	表格	,

当然，当我们摆放在壁炉架、橱柜和客厅桌子上时，人们期望我们做的也就只有这些了。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [hɪə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] .

but	our	lives	are	much	pleasanter	here	in	our	own	country	.
但	我们的	生活	是	很多	更令人愉悦	这里	在	我们的	自己的	国家	.

但是，在我们自己的国家，生活要舒适得多。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	234	]
"	[	页	-	]

[第234页]

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌnˈhæpi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɒr(ə)θi] ;

"	I	would	not	make	you	unhappy	for	all	the	world	!	"	exclaimed	Dorothy	;
"	我	会	不是	制作	你	不开心	为了	全部	这	世界	!	"	惊呼	多萝西	;

“我无论如何都不会让你不开心！”多萝西喊道；

" [səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "

"	so	I'll	just	say	good	-	bye	.	"
"	所以	患病的	只是	说	好的	-	再见	.	"

“那我就说再见吧。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses] .

"	Good	-	bye	,	"	replied	the	princess	.
"	好的	-	再见	,	"	回复	这	公主	.

“再见。”公主回答道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈkeəfəli] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈtʃaɪnə] [ˈkʌntri] .

They	walked	carefully	through	the	china	country	.
他们	步行	小心	通过	这	中国	国家	.

他们小心翼翼地穿过中国境内。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [ˈskæmpə] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] ,

The	little	animals	and	all	the	people	scampered	out	of	their	way	,
这	小的	动物	和	全部	这	人们	四处逃窜	出去	的	他们的	方式	,

小动物和人们都四散奔逃，躲开了他们。

[ˈfɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈstrendʒər] [wʊd] [breɪk] [ðem; ðəm] ,

fearing	the	strangers	would	break	them	,
害怕	这	陌生人	会	休息	他们	,

害怕陌生人会把它们弄坏，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] ['trævələz] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	after	an	hour	or	so	the	travellers	reached	the	other	side	of	the
和	后	一个	小时	或者	所以	这	旅行者	达到	这	其他	边	的	这

['kʌntri] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['tʃaɪnə] [wɔːl] .

country	and	came	to	another	china	wall	.
国家	和	来了	到	其他	中国	墙	.

大约一个小时后，旅行者们到达了中国的另一边，来到了另一座长城。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	not	as	high	as	the	first	,	however	,
它	曾是	不是	作为	高的	作为	这	第一的	,	然而	,

不过，它没有第一个那么高。

[ænd; ənd][baɪ] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['laɪənz] [bæk] [ðeɪ] [ɔːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tɒp]

and	by	standing	upon	the	Lion's	back	they	all	managed	to	scramble	to	the	top
和	经过	常设	之上	这	狮子的	后退	他们	全部	管理	到	争夺	到	这	顶部

.

:

.

他们站在狮子的背上，奋力爬到了山顶。

[ðen] [ðə; ði]['laɪən] ['gæðəd] [hɪz; ɪz][legz]['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ;

Then	the	Lion	gathered	his	legs	under	him	and	jumped	on	the	wall	;
然后	这	狮子	聚集	他的	腿	在下面	他	和	跳了起来	在	这	墙	;

然后狮子收拢双腿，跳上了墙；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [hiː; hi] [ˌʌp'set][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [smæʃt]

but	just	as	he	jumped	he	upset	a	china	church	with	his	tail	and	smashed
但	只是	作为	他	跳了起来	他	沮丧的	一个	中国	教会	和	他的	尾巴	和	粉碎

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

it	all	to	pieces	.
它	全部	到	件	.

但就在他跳起来的时候，他的尾巴碰翻了一座瓷教堂，把它摔得粉碎。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	That	was	too	bad	,	"	said	Dorothy	,
"	那	曾是	也	坏的	,	"	说	多萝西	,

“那太糟糕了，”多萝西说。

" [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪn][nɒt] ['duːɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] [hɑːm]

"	but	really	I	think	we	were	lucky	in	not	doing	these	little	people	more	harm
"	但	真的	我	思考	我们	是	幸运的	在	不是	正在做	这些	小的	人们	更多的	伤害

[ðæn; ðən] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊz] [leg][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

than	breaking	a	cow's	leg	and	a	church	.
比	打破	一个	牛的	腿	和	一个	教会	.

“但说真的，我觉得我们很幸运，没有给这些小人物造成比打断牛腿和教堂更大的伤害。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ]['brɪt(ə)l] ! "

They	are	all	so	brittle	!	"
他们	是	全部	所以	脆	!	"

它们都太脆了！

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

"	They	are	,	indeed	,	"	said	the	Scarecrow	,
"	他们	是	,	的确	,	"	说	这	稻草人	,

“的确如此，”稻草人说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] ['iːzəli] ['dæmɪdʒd] .

"	and	I	am	thankful	I	am	made	of	straw	and	cannot	be	easily	damaged	.
"	和	我	是	感恩	我	是	制成	的	稻草	和	不能	是	容易地	损坏的	.

“我很庆幸自己是用稻草做的，不容易被损坏。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] .

There	are	worse	things	in	the	world	than	being	a	Scarecrow	.
那里	是	更糟	事物	在	这	世界	比	存在	一个	稻草人	.

世界上有比当稻草人更糟糕的事情。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	235	]
"	[	页	-	]

[第235页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃaɪnə] [wɔːl] [ðə; ði] ['trævələz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

climbing	down	from	the	china	wall	the	travellers	found	themselves	in	a
攀登	向下	从	这	中国	墙	这	旅行者	成立	他们自己	在	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kʌntri] ,

disagreeable	country	,
令人不快的	国家	,

从长城下来后，旅行者们发现自己身处一个令人不快的国度。

[fʊl] [ɒv; əv] [bɒgz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [tɔːl] , [ræŋk] [grɑːs] .

full	of	bogs	and	marshes	and	covered	with	tall	,	rank	grass	.
满的	的	沼泽	和	沼泽	和	涵盖	和	高的	,	秩	草	.

到处都是沼泽和湿地，覆盖着高高的、茂盛的野草。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['mʌdi] [həʊlz] ,

It	was	difficult	to	walk	far	without	falling	into	muddy	holes	,
它	曾是	难的	到	走	远的	没有	坠落	进入	浑	孔	,

很难走远路而不掉进泥坑里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [saɪt] .

for	the	grass	was	so	thick	that	it	hid	them	from	sight	.
为了	这	草	曾是	所以	厚的	那	它	隐藏	他们	从	视线	.

因为草长得太茂密了，把他们遮蔽了起来。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['keəfəli] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] , [ðeɪ] [gɒt] ['seɪfli] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['sɒlɪd]

However	,	by	carefully	picking	their	way	,	they	got	safely	along	until	they	reached	solid
然而	,	经过	小心	挑选	他们的	方式	,	他们	得到	安全	沿着	直到	他们	达到	坚硬的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然而，他们小心翼翼地选择前进的道路，最终安全地到达了坚实的地面。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [siːmd] ['wɪldə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

But	here	the	country	seemed	wilder	than	ever	,
但	这里	这	国家	似乎	更狂野	比	曾经	,

但这里的乡村似乎比以往任何时候都更加狂野。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ðeɪ] ['entəd]

and	after	a	long	and	tiresome	walk	through	the	underbrush	they	entered
和	后	一个	长的	和	令人厌烦	走	通过	这	草丛	他们	进入

[ə'nʌðə(r)] ['fɒrɪst] ,

another	forest	,
其他	森林	,

经过漫长而疲惫的跋涉穿过灌木丛后，他们进入了另一片森林。

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

where	the	trees	were	bigger	and	older	than	any	they	had	ever	seen	.
在哪里	这	树木	是	大	和	老	比	任何	他们	有	曾经	已见	.

那里的树木比他们以往见过的任何树木都更高大、更古老。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

" [ðɪs] ['fɒrɪst] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['laɪən] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪ] ;

"	This	forest	is	perfectly	delightful	,	"	declared	the	Lion	,	looking	around	him	with	joy	;
"	这	森林	是	完美	愉快	,	"	声明	这	狮子	,	寻找	大约	他	和	喜悦	;

“这片森林真是太美了！”狮子高兴地环顾四周，说道；

" ['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] . "

"	never	have	I	seen	a	more	beautiful	place	.	"
"	绝不	有	我	已见	一个	更多的	美丽的	地方	.	"

“我从未见过比这更美的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['gluːmi] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	It	seems	gloomy	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	它	似乎	阴沉	,	"	说	这	稻草人	.

“看起来天气很糟糕，”稻草人说。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['laɪən] ;

"	Not	a	bit	of	it	,	"	answered	the	Lion	;
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	回答	这	狮子	;

“一点儿也没有，”狮子回答道；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf] .

"	I	should	like	to	live	here	all	my	life	.
"	我	应该	喜欢	到	居住	这里	全部	我的	生活	.

“我希望我这辈子都能住在这里。”

[siː] [haʊ] [sɒft] [ðə; ði] [draɪd] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [griːn]

See	how	soft	the	dried	leaves	are	under	your	feet	and	how	rich	and	green
看	如何	柔软的	这	干燥	树叶	是	在下面	你的	脚	和	如何	富有的	和	绿色的

[ðə; ði] [mɒs] [ɪz] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðiːz] [əʊld] [triːz] .

the	moss	is	that	clings	to	these	old	trees	.
这	苔藓	是	那	黏附	到	这些	老的	树木	.

看看脚下枯叶多么柔软，看看附着在老树上的苔藓多么茂盛翠绿。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][waɪld] [biːst] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['plezəntə] [həʊm] . "

Surely	no	wild	beast	could	wish	a	pleasanter	home	.	"
一定	不	荒野	兽	可以	希望	一个	更令人愉悦	家	.	"

想必没有哪只野兽会想要一个比这更舒适的家吧。

" [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [naʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	Perhaps	there	are	wild	beasts	in	the	forest	now	,	"	said	Dorothy	.
"	也许	那里	是	荒野	野兽	在	这	森林	现在	,	"	说	多萝西	.

“也许现在森林里有野兽了，”多萝西说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['laɪən] ; " [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] ['eni] [ɒv; əv]

"	I	suppose	there	are	,	"	returned	the	Lion	;	"	but	I	do	not	see	any	of
"	我	认为	那里	是	,	"	返回	这	狮子	;	"	但	我	做	不是	看	任何	的

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

them	about	.
他们	关于	.

“我想应该有吧，”狮子回答说，“但我没看到它们。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] .

"	They	walked	through	the	forest	until	it	became	too	dark	to	go	any	farther	.
"	他们	步行	通过	这	森林	直到	它	成为	也	黑暗的	到	去	任何	更远	.

他们穿过森林，直到天色太黑，无法继续前行。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['təʊtəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

Dorothy	and	Toto	and	the	Lion	lay	down	to	sleep	,
多萝西	和	托托	和	这	狮子	躺	向下	到	睡觉	,

多萝西、托托和狮子躺下睡觉了。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [kept] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz]['juːʒuəl] .

while	the	Woodman	and	the	Scarecrow	kept	watch	over	them	as	usual	.
尽管	这	伍德曼	和	这	稻草人	保留	手表	超过	他们	作为	通常	.

樵夫和稻草人像往常一样守护着他们。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

When	morning	came	they	started	again	.
什么时候	早晨	来了	他们	开始	再次	.

天亮后，他们又开始了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmb(ə)l] ,

Before	they	had	gone	far	they	heard	a	low	rumble	,
前	他们	有	已消失	远的	他们	听到	一个	低的	隆隆	,

他们还没走多远就听到一阵低沉的隆隆声。

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [waɪld] ['ænɪmlz] .

as	of	the	growling	of	many	wild	animals	.
作为	的	这	咆哮	的	许多	荒野	动物	.

如同许多野生动物的咆哮声。

['təʊtəʊ] ['hwimpə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Toto	whimpered	a	little	but	none	of	the	others	was	frightened	and	they
托托	呜咽	一个	小的	但	没有任何	的	这	其他的	曾是	害怕	和	他们

[kept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wel] - ['trɒdn] [paːθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

kept	along	the	well	-	trodden	path	until	they	came	to	an	opening	in	the	wood	,
保留	沿着	这	出色地	-	践踏	小路	直到	他们	来了	到	一个	开幕	在	这	木头	,

托托呜咽了一声，但其他动物都不害怕，它们沿着熟悉的路径继续前进，直到来到树林中的一片空地。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [biːsts] [ɒv; əv] ['evri] [və'raɪəti] .

in	which	were	gathered	hundreds	of	beasts	of	every	variety	.
在	哪个	是	聚集	数百	的	野兽	的	每一个	种类	.

其中聚集了数百种不同的野兽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][t'aɪgəz][ænd; ənd] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [beəz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [ænd; ənd] [fɔksiz]

There	were	tigers	and	elephants	and	bears	and	wolves	and	foxes
那里	是	老虎	和	大象	和	熊	和	狼	和	狐狸

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	all	the	others	in	the	natural	history	,
和	全部	这	其他的	在	这	自然的	历史	,

自然界中有老虎、大象、熊、狼、狐狸以及所有其他动物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

and	for	a	moment	Dorothy	was	afraid	.
和	为了	一个	片刻	多萝西	曾是	害怕的	.

那一刻，多萝西感到害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

But	the	Lion	explained	that	the	animals	were	holding	a	meeting	,
但	这	狮子	解释	那	这	动物	是	保持	一个	会议	,

但狮子解释说，动物们正在开会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðeə(r)] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l]

and	he	judged	by	their	snarling	and	growling	that	they	were	in	great	trouble
和	他	评判	经过	他们的	咆哮	和	咆哮	那	他们	是	在	伟大的	麻烦

.

:

.

他从他们的咆哮和低吼中判断出他们遇到了大麻烦。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,

As	he	spoke	several	of	the	beasts	caught	sight	of	him	,
作为	他	辐	一些	的	这	野兽	捕捉	视线	的	他	,

他说话间，有好几头野兽都看到了他。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [greɪt] [ə'semblɪdʒ] [hʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

and	at	once	the	great	assemblage	hushed	as	if	by	magic	.
和	在	一次	这	伟大的	装配	静静地	作为	如果	经过	魔法	.

瞬间，在场的所有人仿佛被施了魔法一般，鸦雀无声。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][t'aɪgəz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [baʊd] , ['seɪɪŋ] ,

The	biggest	of	the	tigers	came	up	to	the	Lion	and	bowed	,	saying	,
这	最大	的	这	老虎	来了	向上	到	这	狮子	和	鞠躬	,	说	,

体型最大的那只老虎走到狮子面前，鞠了一躬，说道：

" ['welkəm] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] !

"	Welcome	,	O	King	of	Beasts	!
"	欢迎	,	哦	国王	的	野兽	!

“欢迎您，百兽之王！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [faɪt] ['aʊə(r)] ['enəmi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [piːs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

You	have	come	in	good	time	to	fight	our	enemy	and	bring	peace	to	all	the
你	有	来	在	好的	时间	到	斗争	我们的	敌人	和	带来	和平	到	全部	这

['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʌns] [mɔː(r)] . "

animals	of	the	forest	once	more	.	"
动物	的	这	森林	一次	更多的	.	"

你们来得正是时候，可以和我们的敌人作战，再次为森林里的所有动物带来和平。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['laɪən] , ['kwaɪətli] .

"	What	is	your	trouble	?	"	asked	the	Lion	,	quietly	.
"	什么	是	你的	麻烦	?	"	问	这	狮子	,	悄悄	.

“你有什么麻烦吗？”狮子轻声问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['θret(ə)nd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ,

"	We	are	all	threatened	,	"	answered	the	tiger	,
"	我们	是	全部	威胁	,	"	回答	这	老虎	,

“我们都受到了威胁，”老虎回答道。

" [baɪ][ə; eɪ] [fɪəs] ['enəmi] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɒrɪst] .

"	by	a	fierce	enemy	which	has	lately	come	into	this	forest	.
"	经过	一个	凶猛的	敌人	哪个	有	最近	来	进入	这	森林	.

“最近，一个凶猛的敌人入侵了这片森林。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [trə'mendəs] ['mɒnstə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪdə(r)] ,

It	is	a	most	tremendous	monster	,	like	a	great	spider	,
它	是	一个	最多	巨大的	怪物	,	喜欢	一个	伟大的	蜘蛛	,

它是一种极其可怕的怪物，就像一只巨大的蜘蛛。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd][legz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk]

with	a	body	as	big	as	an	elephant	and	legs	as	long	as	a	tree	trunk
和	一个	身体	作为	大的	作为	一个	大象	和	腿	作为	长的	作为	一个	树	树干

.

:

.

它身形如象般庞大，双腿如树干般修长。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [eɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɒŋ] [legz] ,

It	has	eight	of	these	long	legs	,
它	有	八	的	这些	长的	腿	,

它有八条这样的长腿，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)] [krɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [hiː; hɪ] ['siːzɪz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

and	as	the	monster	crawls	through	the	forest	he	seizes	an	animal	with	a
和	作为	这	怪物	爬行	通过	这	森林	他	逮捕	一个	动物	和	一个

[leg][ænd; ənd][drægz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

leg	and	drags	it	to	his	mouth	,
腿	和	拖拽	它	到	他的	嘴	,

当怪物在森林中爬行时，它抓住了一只断腿的动物，把它拖到嘴边。

[weə(r)] [hiː; hɪ] [iːts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [dʌz] [ə; eɪ][flaɪ] .

where	he	eats	it	as	a	spider	does	a	fly	.
在哪里	他	吃	它	作为	一个	蜘蛛	做	一个	飞	.

他像蜘蛛吃苍蝇一样把它吃掉。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [seɪf] [waɪl] [ðɪs] [fɪəs] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][ə'laɪv] ,

Not	one	of	us	is	safe	while	this	fierce	creature	is	alive	,
不是	一	的	我们	是	安全的	尽管	这	凶猛的	生物	是	活	,

只要这只凶猛的生物还活着，我们谁都不安全。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz]

and	we	had	called	a	meeting	to	decide	how	to	take	care	of	ourselves
和	我们	有	称为	一个	会议	到	决定	如何	到	拿	关心	的	我们自己

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

when	you	came	among	us	.
什么时候	你	来了	之中	我们	.

我们当时正在开会商讨如何照顾自己，这时你来到了我们中间。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	240	]
"	[	页	-	]

[第240页]

[ðə; ðɪ]['laɪən] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	Lion	thought	for	a	moment	.
这	狮子	想法	为了	一个	片刻	.

狮子沉思了一会儿。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['laɪənz][ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] ? " [hiː; hɪ] [ɑːskt] .

"	Are	there	any	other	lions	in	this	forest	?	"	he	asked	.
"	是	那里	任何	其他	狮子	在	这	森林	?	"	他	问	.

“这片森林里还有其他狮子吗？”他问道。

" [nəʊ] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)][hæz; həz]['iːt(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl] .

"	No	;	there	were	some	,	but	the	monster	has	eaten	them	all	.
"	不	;	那里	是	一些	,	但	这	怪物	有	吃	他们	全部	.

“不，还有一些，但都被怪物吃掉了。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nɪəli] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz]

And	,	besides	,	they	were	none	of	them	nearly	so	large	and	brave	as
和	,	除了	,	他们	是	没有任何	的	他们	几乎	所以	大的	和	勇敢的	作为

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

而且，他们当中没有一个人像你一样高大勇敢。

" [ɪf] [aɪ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [wɪl] [juː; jʊ] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə'beɪ]

"	If	I	put	an	end	to	your	enemy	will	you	bow	down	to	me	and	obey
"	如果	我	放	一个	结尾	到	你的	敌人	将要	你	弓	向下	到	我	和	服从

[ˌem 'iː] [æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ?

me	as	King	of	the	Forest	?
我	作为	国王	的	这	森林	?

“如果我消灭了你的敌人，你会向我俯首称臣，服从我这位森林之王吗？”

" [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['laɪən] .

"	enquired	the	Lion	.
"	询问	这	狮子	.

“狮子问道。”

" [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ðæt] ['glædli] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] ;

"	We	will	do	that	gladly	,	"	returned	the	tiger	;
"	我们	将要	做	那	乐意	,	"	返回	这	老虎	;

“我们很乐意这样做，”老虎回答道；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [biːsts] [rɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔː(r)] : " [wiː; wi] [wɪl] ! "

and	all	the	other	beasts	roared	with	a	mighty	roar	:	"	We	will	!	"
和	全部	这	其他	野兽	咆哮	和	一个	强大的	吼	:	"	我们	将要	!	"

其他所有野兽都发出震耳欲聋的咆哮：“我们能！”

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['spaɪdə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['laɪən] .

"	Where	is	this	great	spider	of	yours	now	?	"	asked	the	Lion	.
"	在哪里	是	这	伟大的	蜘蛛	的	你的	现在	?	"	问	这	狮子	.

“你那只大蜘蛛现在在哪儿呢？”狮子问道。

" ['jɒndə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əʊk] [triːz] , " [sed] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] - [fʊt] .

"	Yonder	,	among	the	oak	trees	,	"	said	the	tiger	,	pointing	with	his	fore	-	foot	.
"	远处	,	之中	这	橡木	树木	,	"	说	这	老虎	,	指向	和	他的	前	-	脚	.

“就在那边，橡树林里，”老虎说着，用前爪指了指。

" [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪən] ,

"	Take	good	care	of	these	friends	of	mine	,	"	said	the	Lion	,
"	拿	好的	关心	的	这些	朋友们	的	矿	,	"	说	这	狮子	,

“好好照顾我的这些朋友，”狮子说。

" [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .

"	and	I	will	go	at	once	to	fight	the	monster	.
"	和	我	将要	去	在	一次	到	斗争	这	怪物	.

“我马上就去和怪物战斗。”

" [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['praʊdli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['bæt(ə)l]

"	He	bade	his	comrades	good	-	bye	and	marched	proudly	away	to	do	battle
"	他	巴德	他的	同志们	好的	-	再见	和	行军	自豪地	离开	到	做	战斗

[wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

with	the	enemy	.
和	这	敌人	.

他向战友们告别，昂首阔步地奔赴战场与敌人作战。

[ðə; ði] [greɪt] ['spaɪdə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] ['laɪən] [faʊnd] [hɪm] ,

The	great	spider	was	lying	asleep	when	the	Lion	found	him	,
这	伟大的	蜘蛛	曾是	说谎	睡着了	什么时候	这	狮子	成立	他	,

狮子发现大蜘蛛时，它正躺着睡觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] ['ʌgli] [ðæt] [ɪts] [fəʊ] [tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

and	it	looked	so	ugly	that	its	foe	turned	up	his	nose	in	disgust	.
和	它	看起来	所以	丑陋的	那	它是	敌人	转向	向上	他的	鼻子	在	厌恶	.

它长得如此丑陋，以至于它的敌人都厌恶地撇了撇鼻子。

[ɪts] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪgə(r)]

Its	legs	were	quite	as	long	as	the	tiger
它是	腿	是	相当	作为	长的	作为	这	老虎

它的腿和老虎一样长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	241	]
[	页	-	]

[第241页]

[hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ɪts] ['bɒdi] ['kʌvəd] [wɪð] [kɔːs] [blæk] [heə(r)] .

had	said	,	and	it's	body	covered	with	coarse	black	hair	.
有	说	,	和	它是	身体	涵盖	和	粗	黑色的	头发	.

正如他所说，它的身体覆盖着粗糙的黑色毛发。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maʊθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [tiːθ] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ;

It	had	a	great	mouth	,	with	a	row	of	sharp	teeth	a	foot	long	;
它	有	一个	伟大的	嘴	,	和	一个	排	的	锋利的	牙齿	一个	脚	长的	;

它长着一张大嘴，嘴里有一排长达一英尺的锋利牙齿；

[bʌt; bət][ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌdʒi] ['bɒdi] [baɪ][ə; eɪ] [nek] [æz; əz]['slendə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [wɑːsps] [weɪst] .

but	its	head	was	joined	to	the	pudgy	body	by	a	neck	as	slender	as	a	wasp's	waist	.
但	它是	头	曾是	加入	到	这	胖乎乎的	身体	经过	一个	脖子	作为	苗条	作为	一个	黄蜂的	腰部	.

但它的头部与肥胖的身体之间却通过一条像黄蜂腰部一样纤细的脖子相连。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði]['laɪən][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,

This	gave	the	Lion	a	hint	of	the	best	way	to	attack	the	creature	,
这	给予	这	狮子	一个	暗示	的	这	最好的	方式	到	攻击	这	生物	,

这让狮子明白了攻击这种生物的最佳方法。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sliːp] [ðæn; ðən] [ə'weɪk] ,

and	as	he	knew	it	was	easier	to	fight	it	asleep	than	awake	,
和	作为	他	知道	它	曾是	更轻松	到	斗争	它	睡着了	比	醒	,

他知道，睡梦中抵抗病魔比清醒时更容易。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [də'rektli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [bæk] .

he	gave	a	great	spring	and	landed	directly	upon	the	monster's	back	.
他	给予	一个	伟大的	春天	和	登陆	直接地	之上	这	怪物的	后退	.

他纵身一跃，直接落在了怪物的背上。

[ðen] , [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [pɔː] , [ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] [ʃɑːp] [klɔːz] ,

Then	,	with	one	blow	of	his	heavy	paw	,	all	armed	with	sharp	claws	,
然后	,	和	一	吹	的	他的	重的	爪子	,	全部	武装	和	锋利的	爪子	,

然后，他用那只长满锋利爪子的沉重爪子猛击一击，

[hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði]['spaɪdərz] [hed] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɒdi] .

he	knocked	the	spider's	head	from	its	body	.
他	敲门	这	蜘蛛的	头	从	它是	身体	.

他把蜘蛛的头从身体上敲了下来。

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] [legz] [stɒpt] ['wigl] ,

Jumping	down	,	he	watched	it	until	the	long	legs	stopped	wiggling	,
跳	向下	,	他	观看	它	直到	这	长的	腿	停止	扭动	,

他跳下来，一直盯着它看，直到那双长腿不再摆动为止。

[wen] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] .
when **he** **knew** **it** **was** **quite** **dead** **.**
什么时候 他 知道 它 曾是 相当 死的 .

当他意识到它已经完全死了的时候。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)]
The **Lion** **went** **back** **to** **the** **opening** **where** **the** **beasts** **of** **the** **forest** **were**
这 狮子 去 后退 到 这 开幕 在哪里 这 野兽 的 这 森林 是
[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ænd; ənd] [sed] ,
waiting **for** **him** **and** **said** **,**
等待 为了 他 和 说 ,

狮子回到林间空地，那里森林里的野兽们正等着他，狮子说道：

[ˈpraʊdli] , " [juː; jʊ] [niːd] [fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmi] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
proudly **,** **"** **You** **need** **fear** **your** **enemy** **no** **longer** **.**
自豪地 , " 你 需要 害怕 你的 敌人 不 更长 .

自豪地说：“你再也不用害怕你的敌人了。”

" [ðen] [ðə; ði] [biːsts] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪən][æz; əz][ðeə(r)] [kɪŋ] ,
" **Then** **the** **beasts** **bowed** **down** **to** **the** **Lion** **as** **their** **King** **,**
" 然后 这 野兽 鞠躬 向下 到 这 狮子 作为 他们的 国王 ,

“然后，众兽都向狮子俯首称臣，尊它为王。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ruːl] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and **he** **promised** **to** **come** **back** **and** **rule** **over** **them** **as** **soon** **as**
和 他 承诺 到 来 后退 和 规则 超过 他们 作为 很快 作为
[ˈdɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ˈkænzəs] .
Dorothy **was** **safely** **on** **her** **way** **to** **Kansas** **.**
多萝西 曾是 安全 在 她 方式 到 堪萨斯州 .

他承诺，一旦多萝西安全抵达堪萨斯州，他就会回来统治他们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **242** **]**
[页 -]

[第242页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **243** **]**
[页 -]

[第243页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **244** **]**
[页 -]

[第244页]

" [ðə; ði] [hed] [ʃɒt] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] .
" **The** **Head** **shot** **forward** **and** **struck** **the** **Scarecrow** **.**
" 这 头 射击 向前 和 击 这 稻草人 .

“头颅向前射出，击中了稻草人。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **245** **]**
" [页 -]

[第245页]

[fɔː(r)] [ˈtrævələz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɪn] [ˈseɪfti] ,
four **travellers** **passed** **through** **the** **rest** **of** **the** **forest** **in** **safety** **,**
四 旅行者 通过了 通过 这 休息 的 这 森林 在 安全 ,

四名旅行者安全穿过了森林的其余部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿野仙踪(The Wonderful Wizard of Oz)
第8/8页

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɪts] [gluːm] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
and **when** **they** **came** **out** **from** **its** **gloom** **saw** **before** **them** **a** **steep** **hill** **,**
和 什么时候 他们 来了 出去 从 它是 愁云 锯 前 他们 一个 陡 爬坡道 ,

当他们从树荫下走出来时，看到眼前是一座陡峭的山丘。

['kʌvəd] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] [wɪð] [greɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] .
covered **from** **top** **to** **bottom** **with** **great** **pieces** **of** **rock** **.**
涵盖 从 顶部 到 底部 和 伟大的 件 的 岩石 .

从上到下都覆盖着巨大的岩石块。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːd] [klaɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] ['əʊvə(r)]
" **That** **will** **be** **a** **hard** **climb** **,** **"** **said** **the** **Scarecrow** **,** **"** **but** **we** **must** **get** **over**
" 那 将要 是 一个 难的 爬 , " 说 这 稻草人 , " 但 我们 必须 得到 超过
[ðə; ði] [hɪl] ,
the **hill** **,**
这 爬坡道 ,

“那将是一场艰难的攀登，”稻草人说，“但我们必须翻过这座山。”

[ˌnevəðəˈles] .
nevertheless **.**
尽管如此 .

尽管如此。

" [səʊ] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .
" **So** **he** **led** **the** **way** **and** **the** **others** **followed** **.**
" 所以 他 引领 这 方式 和 这 其他的 随后 .

于是他带头，其他人跟着他。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [rɒk] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [kraɪ] [aʊt] ,
They **had** **nearly** **reached** **the** **first** **rock** **when** **they** **heard** **a** **rough** **voice** **cry** **out** **,**
他们 有 几乎 达到 这 第一的 岩石 什么时候 他们 听到 一个 粗糙的 嗓音 哭 出去 ,

他们快要走到第一块岩石前时，听到一个粗犷的声音喊道：

" [kiːp] [bæk] ! "
" **Keep** **back** **!** **"**
" 保持 后退 ! "

“退后！”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" **Who** **are** **you** **?** **"** **asked** **the** **Scarecrow** **.**
" WHO 是 你 ? " 问 这 稻草人 .

“你是谁？”稻草人问道。

[ðen] [ə; eɪ] [hed] [ʃəʊd] [ɪtˈself] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [sed] ,
Then **a** **head** **showed** **itself** **over** **the** **rock** **and** **the** **same** **voice** **said** **,**
然后 一个 头 显示 本身 超过 这 岩石 和 这 相同的 嗓音 说 ,

这时，一个脑袋从岩石后探了出来，同样的声音说道：

" [ðɪs] [hɪl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [əˈlaʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **This** **hill** **belongs** **to** **us** **,** **and** **we** **don't** **allow** **anyone** **to** **cross** **it** **.**
" 这 爬坡道 属于 到 我们 , 和 我们 不 允许 任何人 到 叉 它 .

“这座山是我们的，我们不允许任何人越过它。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **246** **]**
" [页 -]

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [krɒs] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	But	we	must	cross	it	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	但	我们	必须	叉	它	,	"	说	这	稻草人	.

“但我们必须过河，”稻草人说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - . "

"	We're	going	to	the	country	of	the	Quadlings	.	"
"	是	去	到	这	国家	的	这	-	.	"

“我们要去夸德林人的国度。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	But	you	shall	not	!	"	replied	the	voice	,
"	但	你	将	不是	!	"	回复	这	嗓音	,

“但是你绝对不能！”那声音回答道。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stept] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][mæn][ðə; ði] ['trævələz]

and	there	stepped	from	behind	the	rock	the	strangest	man	the	travellers
和	那里	步	从	在后面	这	岩石	这	最奇怪的	男人	这	旅行者

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

这时，从岩石后面走出来的，是旅行者们见过的最奇怪的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [hed] ,

He	was	quite	short	and	stout	and	had	a	big	head	,
他	曾是	相当	短的	和	肥硕	和	有	一个	大的	头	,

他身材矮胖，头很大。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [flæt] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [nek] [fʊl] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] .

which	was	flat	at	the	top	and	supported	by	a	thick	neck	full	of	wrinkles	.
哪个	曾是	平坦的	在	这	顶部	和	有	经过	一个	厚的	脖子	满的	的	皱纹	.

它的顶部平坦，由布满皱纹的粗脖子支撑着。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɑːmz] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

But	he	had	no	arms	at	all	,	and	,	seeing	this	,
但	他	有	不	武器	在	全部	,	和	,	看到	这	,

但他根本没有双臂，看到这一点，

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] [ðæt] [səʊ] ['helpləs] [ə; eɪ] ['krɪːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

the	Scarecrow	did	not	fear	that	so	helpless	a	creature	could	prevent	them	from
这	稻草人	做过	不是	害怕	那	所以	无助	一个	生物	可以	防止	他们	从

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .

climbing	the	hill	.
攀登	这	爬坡道	.

稻草人并不担心如此弱小的生物会阻止他们爬上山坡。

[səʊ][hiː; hi] [sed] ,

So	he	said	,
所以	他	说	,

所以他说，

" [aɪm] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ,

"	I'm	sorry	not	to	do	as	you	wish	,
"	我是	对不起	不是	到	做	作为	你	希望	,

“很抱歉我不能如你所愿。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːs] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɪl] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] ,

but	we	must	pass	over	your	hill	whether	you	like	it	or	not	,
但	我们	必须	经过	超过	你的	爬坡道	无论	你	喜欢	它	或者	不是	,

但不管你愿不愿意，我们都必须翻过你的山丘。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] .

"	and	he	walked	boldly	forward	.
"	和	他	步行	大胆地	向前	.

他大步向前走去。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [hed] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [stretʃt] [aʊt]

As	quick	as	lightning	the	man's	head	shot	forward	and	his	neck	stretched	out
作为	快的	作为	闪电	这	男人的	头	射击	向前	和	他的	脖子	拉伸	出去

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

until	the	top	of	the	head	,
直到	这	顶部	的	这	头	,

那人头猛地向前一甩，脖子伸长到头顶，速度快得像闪电一样。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flæt] , [strʌk] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['tʌmblɪŋ] ,

where	it	was	flat	,	struck	the	Scarecrow	in	the	middle	and	sent	him	tumbling	,
在哪里	它	曾是	平坦的	,	击	这	稻草人	在	这	中间	和	发送	他	翻滚	,

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

over	and	over	,
超过	和	超过	,

在平坦的地方，它击中了稻草人的中间，把他打得翻滚不休。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

down	the	hill	.
向下	这	爬坡道	.

下山。

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [hed] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ,

Almost	as	quickly	as	it	came	the	head	went	back	to	the	body	,
几乎	作为	迅速地	作为	它	来了	这	头	去	后退	到	这	身体	,

几乎就在它出现的同时，头又回到了身体上。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lɑːft] ['hɑːʃli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

and	the	man	laughed	harshly	as	he	said	,
和	这	男人	笑了	严厉地	作为	他	说	,

那人一边说着，一边发出刺耳的笑声：

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] !

"	It	isn't	as	easy	as	you	think	!
"	它	不是	作为	简单的	作为	你	思考	!

“事情并没有你想的那么容易！”

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['bɔɪstərəs] ['lɑːftə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɒks] ,

"	A	chorus	of	boisterous	laughter	came	from	the	other	rocks	,
"	一个	合唱	的	喧闹的	笑声	来了	从	这	其他	岩石	,

其他岩石上传来一阵喧闹的笑声，

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [sɔː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmlɪs] ['hæmə(r)] - [hedz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [wʌn]

and	Dorothy	saw	hundreds	of	the	armless	Hammer	-	Heads	upon	the	hillside	,	one
和	多萝西	锯	数百	的	这	无臂	锤	-	头部	之上	这	山坡	,	一

[bɪ'haɪnd] ['evri] [rɒk] .

behind	every	rock	.
在后面	每一个	岩石	.

多萝西看到山坡上有数百只没有手臂的锤头怪，每块石头后面都有一只。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

[ðə; ði]['laɪən] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] ['mɪshæp] ,

The	Lion	became	quite	angry	at	the	laughter	caused	by	the	Scarecrow's	mishap	,
这	狮子	成为	相当	生气的	在	这	笑声	导致	经过	这	稻草人的	意外	,

狮子对稻草人的意外所引起的笑声感到非常生气。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)] [ðæt] ['ekəud] [laɪk] ['θʌndə(r)] [hiː; hi] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

and	giving	a	loud	roar	that	echoed	like	thunder	he	dashed	up	the	hill	.
和	给予	一个	大声	吼	那	回声	喜欢	雷	他	虚线	向上	这	爬坡道	.

他发出一声响亮的咆哮，如同雷鸣般回荡，然后冲上了山坡。

[ə'gen] [ə; eɪ] [hed] [ʃɒt] ['swɪftli] [aʊt] ,

Again	a	head	shot	swiftly	out	,
再次	一个	头	射击	迅速地	出去	,

又是一记快速爆头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] [went] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ]

and	the	great	Lion	went	rolling	down	the	hill	as	if	he	had	been	struck	by
和	这	伟大的	狮子	去	滚动	向下	这	爬坡道	作为	如果	他	有	到过	击	经过

[ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] .

a	cannon	ball	.
一个	大炮	球	.

那头雄狮像被炮弹击中一样，滚下了山坡。

['dɒr(ə)θi] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [keɪm]

Dorothy	ran	down	and	helped	the	Scarecrow	to	his	feet	,	and	the	Lion	came
多萝西	跑	向下	和	帮助	这	稻草人	到	他的	脚	,	和	这	狮子	来了

[ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

up	to	her	,
向上	到	她	,

多萝西跑下楼，扶起稻草人，狮子也走到她跟前。

['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [bruːzd] [ænd; ənd][sɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,

feeling	rather	bruised	and	sore	,	and	said	,
感觉	相当	瘀伤	和	疮	,	和	说	,

感觉浑身酸痛，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [faɪt] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['ʃuːtɪŋ] [hedz] ; [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [wɪð'stænd]

"	It	is	useless	to	fight	people	with	shooting	heads	;	no	one	can	withstand
"	它	是	无用	到	斗争	人们	和	射击	头部	;	不	一	能	经受

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“用枪指着别人的脑袋打仗是没用的；没人能抵挡得住。”

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	can	we	do	,	then	?	"	she	asked	.
"	什么	能	我们	做	,	然后	?	"	她	问	.

“那我们该怎么办呢？”她问道。

" [kɔːl] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ;

"	Call	the	Winged	Monkeys	,	"	suggested	the	Tin	Woodman	;
"	称呼	这	有翅膀的	猴子	,	"	建议	这	锡	伍德曼	;

“召唤飞猴吧，”铁皮樵夫建议道；

" [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔː(r)] . "

"	you	have	still	the	right	to	command	them	once	more	.	"
"	你	有	仍然	这	正确的	到	命令	他们	一次	更多的	.	"

“你仍然有权再次指挥他们。”

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən][kæp][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðə; ði]['mædʒɪk]

"	Very	well	,	"	she	answered	,	and	putting	on	the	Golden	Cap	she	uttered	the	magic
"	非常	出色地	,	"	她	回答	,	和	推杆	在	这	金的	帽	她	说出	这	魔法

[wɜːdz] .

words	.
字	.

“很好，”她回答道，然后戴上金帽，念出了咒语。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [prɒmpt] [æz; əz]['evə(r)] ,

The	Monkeys	were	as	prompt	as	ever	,
这	猴子	是	作为	迅速的	作为	曾经	,

猴子们一如既往地准时，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][bænd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	in	a	few	moments	the	entire	band	stood	before	her	.
和	在	一个	很少	时刻	这	全部的	乐队	站立	前	她	.

片刻之后，整个乐队都站在了她面前。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ]

"	What	are	your	commands	?	"	enquired	the	King	of	the	Monkeys	,	bowing	low
"	什么	是	你的	命令	?	"	询问	这	国王	的	这	猴子	,	鞠躬	低的

.

:
.

“您有什么吩咐？”猴王深深鞠躬问道。

" ['kæri] [juː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

"	Carry	us	over	the	hill	to	the	country	of	the	Quadlings	,	"	answered	the
"	携带	我们	超过	这	爬坡道	到	这	国家	的	这	-	,	"	回答	这

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

“带我们翻过山，到夸德林人的国度去吧，”女孩回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	It	shall	be	done	,	"	said	the	King	,
"	它	将	是	完毕	,	"	说	这	国王	,

“遵命，”国王说道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [kɔːt] [ðə; ði][fɔː(r)] ['trævələz] [ænd; ənd]['təʊtəʊ][ʌp][ɪn]

and	at	once	the	Winged	Monkeys	caught	the	four	travellers	and	Toto	up	in
和	在	一次	这	有翅膀的	猴子	捕捉	这	四	旅行者	和	托托	向上	在

[ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

their	arms	and	flew	away	with	them	.
他们的	武器	和	飞翔	离开	和	他们	.

于是，飞猴们立刻抓住了四位旅行者和托托，带着他们飞走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['hæmə(r)] - [hedz] [jeld] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

As	they	passed	over	the	hill	the	Hammer	-	Heads	yelled	with	vexation	,	and
作为	他们	通过了	超过	这	爬坡道	这	锤	-	头部	大喊	和	烦恼	,	和

当他们翻过山丘时，锤头鲨们恼怒地叫喊着，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

[ʃɒt] [ðeə(r)] [hedz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] ,

shot	their	heads	high	in	the	air	;	but	they	could	not	reach	the	Winged	Monkeys	,
射击	他们的	头部	高的	在	这	空气	;	但	他们	可以	不是	抵达	这	有翅膀的	猴子	,

它们高高地扬起头颅，但却够不着飞猴。

[wɪtʃ] ['kærid] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪdz] ['seɪfli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][set]

which	carried	Dorothy	and	her	comrades	safely	over	the	hill	and	set
哪个	携带	多萝西	和	她	同志们	安全	超过	这	爬坡道	和	放

[ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

them	down	in	the	beautiful	country	of	the	Quadlings	.
他们	向下	在	这	美丽的	国家	的	这	-	.

它载着多萝西和她的同伴们安全地翻过山丘，把他们送到了美丽的夸德林斯国度。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmən] [juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ;
" This is the last time you can summon us , " said the leader to Dorothy ;
" 这 是 这 最后的 时间 你 能 召唤 我们 , " 说 这 领导者 到 多萝西 ;

“这是你们最后一次可以召唤我们了，”领袖对多萝西说；

" [səʊ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" so good - bye and good luck to you . "
" 所以 好的 - 再见 和 好的 运气 到 你 . "

“那么，再见，祝你好运。”

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] ;
" Good - bye , and thank you very much , " returned the girl ;
" 好的 - 再见 , 和 感谢 你 非常 很多 , " 返回 这 女孩 ;

“再见，非常感谢，”女孩回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]
and the Monkeys rose into the air and were out of sight in a
和 这 猴子 玫瑰 进入 这 空气 和 是 出去 的 视线 在 一个
['twɪŋklɪŋ] .
twinkling .
闪烁 .

猴子们腾空而起，转眼间便消失得无影无踪。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [siːmd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] .
The country of the Quadlings seemed rich and happy .
这 国家 的 这 - 似乎 富有的 和 快乐的 .

夸德林人的国家看起来富饶而幸福。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fiːld] [ə'pɒn] [fiːld] [ɒv; əv] ['raɪpənɪŋ] [greɪn] , [wɪð] [wel] - [peɪvd] [rəʊdz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn]
There was field upon field of ripening grain , with well - paved roads running between
那里 曾是 场地 之上 场地 的 成熟 粮食 , 和 出色地 - 铺砌路面 道路 跑步 之间
,
,
,

一望无际的田野里，麦子正值成熟期，田野之间有铺设良好的道路纵横交错。

[ænd; ənd] ['prɪti] ['rɪp(ə)lɪŋ] [brʊks] [wɪð] [strɒŋ] ['brɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .
and pretty rippling brooks with strong bridges across them .
和 漂亮的 涟漪 布鲁克斯 和 强的 桥梁 穿过 他们 .

还有潺潺流淌的小溪，溪上架着坚固的桥梁。

[ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['peɪntɪd] [braɪt] [red] ,
The fences and houses and bridges were all painted bright red ,
这 栅栏 和 房屋 和 桥梁 是 全部 绘 明亮的 红色的 ,

栅栏、房屋和桥梁都被漆成了鲜红色。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ænd; ənd]
just as they had been painted yellow in the country of the Winkies and
只是 作为 他们 有 到过 绘 黄色的 在 这 国家 的 这 眨眼 和
[bluː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] .
blue in the country of the Munchkins .
蓝色的 在 这 国家 的 这 芒奇金 .

就像在温基人的国度里它们被涂成黄色，在芒奇金人的国度里被涂成蓝色一样。

[ðə; ði] - [ðəm'selvz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['tʃʌbi]
The Quadlings themselves , who were short and fat and looked chubby
这 - 他们自己 , WHO 是 短的 和 胖的 和 看起来 胖乎乎的
[ænd; ənd] [gʊd] [neɪˌtʃəd] ,
and good natured ,
和 好的 自然 ,

夸德林一家人身材矮胖，看起来圆滚滚的，性情温和。

[wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɔːl][ɪn] [red] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [braɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

were	dressed	all	in	red	,	which	showed	bright	against	the	green	grass	and	the
是	穿着	全部	在	红色的	,	哪个	显示	明亮的	反对	这	绿色的	草	和	这

[j'ɛləʊɪŋ] [greɪn] .

yellowing	grain	.
黄化	粮食	.

他们全都穿着红色衣服，在绿草和泛黄的麦穗映衬下显得格外鲜艳。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [fɑːm] [haʊs] ,

The	Monkeys	had	set	them	down	near	a	farm	house	,
这	猴子	有	放	他们	向下	靠近	一个	农场	房子	,

猴子们把它们放在了农舍附近，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['trævələz] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	the	four	travellers	walked	up	to	it	and	knocked	at	the	door	.
和	这	四	旅行者	步行	向上	到	它	和	敲门	在	这	门	.

于是，这四位旅客走到门前，敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] ,

It	was	opened	by	the	farmer's	wife	,
它	曾是	打开	经过	这	农民的	妻子	,

它是由农妇开设的。

[ænd; ənd] [wen] ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl]

and	when	Dorothy	asked	for	something	to	eat	the	woman	gave	them	all
和	什么时候	多萝西	问	为了	某物	到	吃	这	女士	给予	他们	全部

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ,

a	good	dinner	,
一个	好的	晚餐	,

当多萝西要吃的时，那位妇人给她们准备了一顿丰盛的晚餐。

[wɪð] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd][fɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['kʊkiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk]

with	three	kinds	of	cake	and	four	kinds	of	cookies	,	and	a	bowl	of	milk
和	三	种类	的	蛋糕	和	四	种类	的	曲奇饼	,	和	一个	碗	的	牛奶

[fɔː(r); fə(r)]['təʊtəʊ] .

for	Toto	.
为了	托托	.

准备了三种蛋糕、四种饼干，还有一碗给托托喝的牛奶。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['glində] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	How	far	is	it	to	the	Castle	of	Glinda	?	"	asked	the	child	.
"	如何	远的	是	它	到	这	城堡	的	格琳达	?	"	问	这	孩子	.

“到格琳达城堡有多远？”孩子问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	249	]
[	页	-	]

[第249页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] .

"	It	is	not	a	great	way	,	"	answered	the	farmer's	wife	.
"	它	是	不是	一个	伟大的	方式	,	"	回答	这	农民的	妻子	.

“这不是个好办法，”农妇回答道。

" [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Take	the	road	to	the	South	and	you	will	soon	reach	it	.
"	拿	这	路	到	这	南	和	你	将要	很快	抵达	它	.

“走南边的路，很快就能到达那里。”

" ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,

"	Thanking	the	good	woman	,
"	谢谢	这	好的	女士	,

“感谢这位善良的女士，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['prɪti] ['brɪdʒɪz] [ʌn'tɪl]

they	started	afresh	and	walked	by	the	fields	and	across	the	pretty	bridges	until
他们	开始	重新	和	步行	经过	这	字段	和	穿过	这	漂亮的	桥梁	直到

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːs(ə)l] .

they	saw	before	them	a	very	beautiful	Castle	.
他们	锯	前	他们	一个	非常	美丽的	城堡	.

他们重新出发，沿着田野走过漂亮的桥梁，直到看到眼前有一座非常美丽的城堡。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , [drest] [ɪn] ['hænsəm] [red] ['juːnɪfɔːmz] [trɪmd]

Before	the	gates	were	three	young	girls	,	dressed	in	handsome	red	uniforms	trimmed
前	这	大门	是	三	年轻的	女孩们	,	穿着	在	英俊的	红色的	制服	修剪过的

[wɪð] [gəʊld] [breɪd] ;

with	gold	braid	;
和	金子	编织	;

大门前站着三个年轻女孩，她们身穿漂亮的红色制服，制服边缘饰有金边；

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	as	Dorothy	approached	one	of	them	said	to	her	,
和	作为	多萝西	接近	一	的	他们	说	到	她	,

当多萝西走近他们时，其中一个对她说：

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] ? "

"	Why	have	you	come	to	the	South	Country	?	"
"	为什么	有	你	来	到	这	南	国家	?	"

“你为什么会来到南方？”

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [huː] [ruːlz] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	To	see	the	Good	Witch	who	rules	here	,	"	she	answered	.
"	到	看	这	好的	巫婆	WHO	规则	这里	,	"	她	回答	.

“去见见统治这里的善良女巫，”她回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Will	you	take	me	to	her	?	"
"	将要	你	拿	我	到	她	?	"

“你能带我去见她吗？”

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɑːsk] ['glində] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

"	Let	me	have	your	name	and	I	will	ask	Glinda	if	she	will	receive	you	.
"	让	我	有	你的	姓名	和	我	将要	问	格琳达	如果	她	将要	收到	你	.

“告诉我你的名字，我会问问格琳达是否愿意接待你。”

" [ðeɪ] [təʊld] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]['səʊldʒə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

"	They	told	who	they	were	,	and	the	girl	soldier	went	into	the	Castle	.
"	他们	讲述	WHO	他们	是	,	和	这	女孩	士兵	去	进入	这	城堡	.

“他们表明了自己的身份，然后女兵就进了城堡。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

After	a	few	moments	she	came	back	to	say	that	Dorothy	and	the	others
后	一个	很少	时刻	她	来了	后退	到	说	那	多萝西	和	这	其他的

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] .

were	to	be	admitted	at	once	.
是	到	是	承认	在	一次	.

过了一会儿，她回来宣布多萝西和其他人可以立即入院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	251	]
[	页	-	]

[第251页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 252]
[页 -]

[第252页]

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['gəʊldən][kæp] .
" You must give me the Golden Cap .
" 你 必须 给 我 这 金的 帽 .

你必须把金帽给我。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 253]
" [页 -]

[第253页]

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['glində] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
they went to see Glinda , however , they were taken to a room of the
他们 去 到 看 格琳达 , 然而 , 他们 是 已采取 到 一个 房间 的 这
['kɑːs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

他们去见格琳达，结果却被带到了城堡里的一个房间里。

[weə(r)] ['dɒr(ə)θi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
where Dorothy washed her face and combed her hair ,
在哪里 多萝西 洗过 她 脸 和 梳理过的 她 头发 ,

多萝西洗脸梳头的地方

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪn] ,
and the Lion shook the dust out of his mane ,
和 这 狮子 摇晃 这 灰尘 出去 的 他的 鬃毛 ,

狮子抖了抖鬃毛上的尘土。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['pætɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [best] [ʃeɪp] ,
and the Scarecrow patted himself into his best shape ,
和 这 稻草人 轻拍 他自己 进入 他的 最好的 形状 ,

稻草人拍了拍自己的身体，让自己看起来精神抖擞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən] ['pɒlɪʃt] [hɪz; ɪz][tɪn][ænd; ənd] [ɔɪld] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] .
and the Woodman polished his tin and oiled his joints .
和 这 伍德曼 抛光 他的 锡 和 涂油 他的 关节 .

樵夫擦亮了他的锡罐，并给他的关节上了油。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kwaɪt] [prɪ'zentəbl] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][gɜːl]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg]
When they were all quite presentable they followed the soldier girl into a big
什么时候 他们 是 全部 相当 像样 他们 随后 这 士兵 女孩 进入 一个 大的
[ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['glində] [sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ruːbiz] .
room where the Witch Glinda sat upon a throne of rubies .
房间 在哪里 这 巫婆 格琳达 卫星 之上 一个 王座 的 红宝石 .

当她们都穿戴整齐后，便跟随女兵进入一个大房间，女巫格琳达坐在红宝石宝座上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 254]
[页 -]

[第254页]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bəuθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] .
She was both beautiful and young to their eyes .
她 曾是 两个都 美丽的 和 年轻的 到 他们的 眼睛 .

在他们眼里，她既漂亮又年轻。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['fləʊɪŋ] ['rɪŋlɪt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Her	hair	was	a	rich	red	in	color	and	fell	in	flowing	ringlets	over	her
她	头发	曾是	一个	富有的	红色的	在	颜色	和	跌倒	在	流动	环状物	超过	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她有一头浓郁的红色秀发，如瀑布般倾泻而下，形成一缕缕卷曲的发丝。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] [waɪt] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] ,

Her	dress	was	pure	white	;	but	her	eyes	were	blue	,
她	裙子	曾是	纯的	白色的	;	但	她	眼睛	是	蓝色的	,

她的裙子是纯白色的，但她的眼睛是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['kaɪndli][ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

and	they	looked	kindly	upon	the	little	girl	.
和	他们	看起来	亲切地	之上	这	小的	女孩	.

他们慈祥地看着这个小女孩。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

"	What	can	I	do	for	you	,	my	child	?
"	什么	能	我	做	为了	你	,	我的	孩子	?

孩子，我能为你做些什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['dɒr(ə)θi] [təʊld][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ;

Dorothy	told	the	Witch	all	her	story	;
多萝西	讲述	这	巫婆	全部	她	故事	;

多萝西把她的遭遇全部告诉了女巫;

[haʊ] [ðə; ði]['saɪkləʊn][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

how	the	cyclone	had	brought	her	to	the	Land	of	Oz	,	how	she	had
如何	这	气旋	有	带来	她	到	这	土地	的	奥兹	,	如何	她	有

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

found	her	companions	,
成立	她	同伴	,

旋风是如何将她带到奥兹国的，她又是如何找到她的伙伴们的，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð] .

and	of	the	wonderful	adventures	they	had	met	with	.
和	的	这	精彩的	冒险	他们	有	遇见	和	.

以及他们遇到的奇妙冒险。

" [maɪ] ['greɪtɪst] [wɪʃ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɪz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] ,

"	My	greatest	wish	now	,	"	she	added	,	"	is	to	get	back	to	Kansas	,
"	我的	最	希望	现在	,	"	她	额外	,	"	是	到	得到	后退	到	堪萨斯州	,

她补充说：“我现在最大的愿望就是回到堪萨斯州。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [ɪm] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	Aunt	Em	will	surely	think	something	dreadful	has	happened	to	me	,
为了	阿姨	艾米	将要	一定	思考	某物	可怕	有	发生	到	我	,

艾姆姨妈肯定会以为我出了什么可怕的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [ɒn] ['mɔːnɪŋ] ;

and	that	will	make	her	put	on	mourning	;
和	那	将要	制作	她	放	在	丧	;

那将使她穿上丧服;

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [krɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)]
and unless the crops are better this year than they were last I am sure
和 除非 这 农作物 是 更好的 这 年 比 他们 是 最后的 我 是 当然
['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Uncle Henry cannot afford it .
叔叔 亨利 不能 买得起 它 .

除非今年的收成比去年好，否则我确信亨利叔叔负担不起。

" ['glində] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [swiːt] , [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l]
" Glinda leaned forward and kissed the sweet , upturned face of the loving little
" 格琳达 倾斜 向前 和 亲吻 这 甜的 , 翻转 脸 的 这 爱 小的
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

格琳达俯身亲吻了这位可爱小女孩甜美仰起的脸庞。

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Bless your dear heart , " she said ,
" 保佑 你的 亲爱的 心 , " 她 说 ,

“愿上帝保佑你，亲爱的，”她说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['kænzəs] .
" I am sure I can tell you of a way to get back to Kansas .
" 我 是 当然 我 能 告诉 你 的 一个 方式 到 得到 后退 到 堪萨斯州 .

“我肯定能告诉你回堪萨斯的路。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
" Then she added :
" 然后 她 额外 :

然后她补充道：

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ai] [duː; də] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kæp] . "
" But , if I do , you must give me the Golden Cap . "
" 但 , 如果 我 做 , 你 必须 给 我 这 金的 帽 . "

“但是，如果我这么做，你必须把金帽给我。”

" ['wɪlɪŋli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] ; " [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
" Willingly ! " exclaimed Dorothy ; " indeed , it is of no use to me now ,
" 心甘情愿 ! " 惊呼 多萝西 ; " 的确 , 它 是 的 不 使用 到 我 现在 ,

“当然愿意！”多萝西惊呼道，“不过，现在对我来说已经没什么用了。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [θriː] [taɪmz] .
and when you have it you can command the Winged Monkeys three times .
和 什么时候 你 有 它 你 能 命令 这 有翅膀的 猴子 三 时代 .
"
"
"

拥有它之后，你就可以三次召唤飞猴了。

" [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [dʒʌst] [ðəʊz] [θriː] [taɪmz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['glində] ,
" And I think I shall need their service just those three times , " answered Glinda ,
" 和 我 思考 我 将 需要 他们的 服务 只是 那些 三 时代 , " 回答 格琳达 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“我想我只需要他们服务三次就够了，”格琳达笑着回答。

['dɒr(ə)θi] [ðen] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['gəʊldən][kæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
Dorothy **then** **gave** **her** **the** **Golden** **Cap** **,** **and** **the** **Witch** **said** **to** **the**
多萝西 然后 给予 她 这 金的 帽 , 和 这 巫婆 说 到 这
['skeəkrəʊ] ,
Scarecrow **,**
稻草人 ,

于是多萝西把金帽子给了她，女巫对稻草人说：

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wen] ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] ?
" **What** **will** **you** **do** **when** **Dorothy** **has** **left** **us** **?**
" 什么 将要 你 做 什么时候 多萝西 有 左边 我们 ?

“多萝西离开我们之后，你们打算怎么办？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **255** **]**
" [页 -]

[第255页]

" [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **I** **will** **return** **to** **the** **Emerald** **City** **,** **"** **he** **replied** **,**
" 我 将要 返回 到 这 翠 城市 , " 他 回复 ,

“我会回到翡翠城，”他回答说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌəʊ 'zed][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪts]['ruːlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] .
" **for** **Oz** **has** **made** **me** **its** **ruler** **and** **the** **people** **like** **me** **.**
" 为了 奥兹 有 制成 我 它是 统治者 和 这 人们 喜欢 我 .

“因为奥兹国立我为统治者，人民也喜欢我。”

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] - [hedz] .
The **only** **thing** **that** **worries** **me** **is** **how** **to** **cross** **the** **hill** **of** **the** **Hammer** **-** **Heads** **.**
这 仅有的 事物 那 担忧 我 是 如何 到 叉 这 爬坡道 的 这 锤 - 头部 .
"
"
"

我唯一担心的是如何翻越锤头山。

" [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][kæp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] ['kæri]
" **By** **means** **of** **the** **Golden** **Cap** **I** **shall** **command** **the** **Winged** **Monkeys** **to** **carry**
" 经过 方法 的 这 金的 帽 我 将 命令 这 有翅膀的 猴子 到 携带
[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] ,
you **to** **the** **gates** **of** **the** **Emerald** **City** **,**
你 到 这 大门 的 这 翠 城市 ,

“我将以金帽之力，命令飞猴将你带到翡翠城的城门前。”

" [sed] ['glində] ,
" **said** **Glinda** **,**
" 说 格琳达 ,

格琳达说道：“

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ]
" **for** **it** **would** **be** **a** **shame** **to** **deprive** **the** **people** **of** **so** **wonderful** **a**
" 为了 它 会 是 一个 耻辱 到 剥夺 这 人们 的 所以 精彩的 一个
['ruːlə(r)] . "
ruler **.** **"**
统治者 . "

“因为剥夺人民如此优秀的统治者，实在是一种耻辱。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" **Am** **I** **really** **wonderful** **?** **"** **asked** **the** **Scarecrow** **.**
" 是 我 真的 精彩的 ? " 问 这 稻草人 .

“我真的很棒吗？”稻草人问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəl] , " [rɪ'plaɪd] ['glɪndə] .

"	You	are	unusual	,	"	replied	Glinda	.
"	你	是	异常	,	"	回复	格琳达	.

“你很特别，”格琳达回答道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

Turning	to	the	Tin	Woodman	,	she	asked	:
转弯	到	这	锡	伍德曼	,	她	问	:

她转向铁皮樵夫问道：

" [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] ['dɒr(ə)θi] [liːvz] [ðɪs] ['kʌntri] ?

"	What	will	become	of	you	when	Dorothy	leaves	this	country	?
"	什么	将要	变得	的	你	什么时候	多萝西	树叶	这	国家	?

“当多萝西离开这个国家后，你将何去何从？”

" [hiː; hi] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	leaned	on	his	axe	and	thought	a	moment	.
"	他	倾斜	在	他的	斧头	和	想法	一个	片刻	.

他倚着斧头，沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

Then	he	said	,
然后	他	说	,

然后他说，

" [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	The	Winkies	were	very	kind	to	me	,
"	这	眨眼	是	非常	种类	到	我	,

“温基一家对我很好，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [daɪd] .

and	wanted	me	to	rule	over	them	after	the	Wicked	Witch	died	.
和	通缉	我	到	规则	超过	他们	后	这	邪恶	巫婆	死亡	.

他们希望在邪恶女巫死后由我来统治他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,

I	am	fond	of	the	Winkies	,
我	是	喜爱	的	这	眨眼	,

我喜欢温基一家。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

and	if	I	could	get	back	again	to	the	country	of	the	West	I	should	like
和	如果	我	可以	得到	后退	再次	到	这	国家	的	这	西方	我	应该	喜欢

['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][fər'evə(r)] . "

nothing	better	than	to	rule	over	them	forever	.	"
没有什么	更好的	比	到	规则	超过	他们	永远	.	"

如果我能回到西方的国度，我最希望的就是永远统治他们。

" [maɪ] ['sekənd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] , " [sed] ['glɪndə] ,

"	My	second	command	to	the	Winged	Monkeys	,	"	said	Glinda	,
"	我的	第二	命令	到	这	有翅膀的	猴子	,	"	说	格琳达	,

“我对飞猴的第二个命令是，”格琳达说道。

" [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] ['kæri] [juː; jʊ] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] .

"	will	be	that	they	carry	you	safely	to	the	land	of	the	Winkies	.
"	将要	是	那	他们	携带	你	安全	到	这	土地	的	这	眨眼	.

“他们会安全地把你带到温基人的土地上。”

[jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

Your	brains	may	not	be	so	large	to	look	at	as	those	of	the	Scarecrow	,
你的	大脑	可能	不是	是	所以	大的	到	看	在	作为	那些	的	这	稻草人	,

你的大脑可能没有稻草人的大脑那么大，看起来很吓人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [braɪtə] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] — [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['pɒlɪʃt] —

but	you	are	really	brighter	than	he	is	—	when	you	are	well	polished	—
但	你	是	真的	更亮	比	他	是	—	什么时候	你	是	出色地	抛光	—

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ruːl] [ðə; ðɪ] ['wɪŋkiːz] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] .

and	I	am	sure	you	will	rule	the	Winkies	wisely	and	well	.
和	我	是	当然	你	将要	规则	这	眨眼	明智地	和	出色地	.

但你其实比他聪明得多——当你真正成熟起来的时候——我相信你会明智而出色地统治温基人。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg] , ['ʃægɪ] ['laɪən][ænd; ənd] [ɑːskt] ,

"	Then	the	Witch	looked	at	the	big	,	shaggy	Lion	and	asked	,
"	然后	这	巫婆	看起来	在	这	大的	,	毛茸茸	狮子	和	问	,

“然后女巫看着那头毛茸茸的大狮子，问道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	256	]
[	页	-	]

[第256页]

" [wen] ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

"	When	Dorothy	has	returned	to	her	own	home	,	what	will	become	of	you	?
"	什么时候	多萝西	有	返回	到	她	自己的	家	,	什么	将要	变得	的	你	?

"

"

"

“当多萝西回到自己的家后，你将何去何从？”

" ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hæmə(r)] - [hedz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [laɪz][ə; eɪ][grænd][əʊld]

"	Over	the	hill	of	the	Hammer	-	Heads	,	"	he	answered	,	"	lies	a	grand	old
"	超过	这	爬坡道	的	这	锤	-	头部	,	"	他	回答	,	"	谎言	一个	盛大	老的

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

“翻过锤头山，”他回答说，“是一片古老的大森林。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [biːsts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ðeə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [kɪŋ] .

and	all	the	beasts	that	live	there	have	made	me	their	King	.
和	全部	这	野兽	那	居住	那里	有	制成	我	他们的	国王	.

居住在那里的所有野兽都拥立我为王。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɒrɪst] [aɪ] [wʊd] [pɑːs][maɪ][laɪf] ['veri] ['hæpɪli] [ðeə(r)] . "

If	I	could	only	get	back	to	this	forest	I	would	pass	my	life	very	happily	there	.	"
如果	我	可以	仅有的	得到	后退	到	这	森林	我	会	经过	我的	生活	非常	快乐地	那里	.	"

如果我能回到这片森林，我会在那里幸福地度过余生。

" [maɪ] [θɜːd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] , " [sed] ['glɪndə] ,

"	My	third	command	to	the	Winged	Monkeys	,	"	said	Glinda	,
"	我的	第三	命令	到	这	有翅膀的	猴子	,	"	说	格琳达	,

“我对飞猴的第三道命令，”格琳达说道。

" [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɒrɪst] .

"	shall	be	to	carry	you	to	your	forest	.
"	将	是	到	携带	你	到	你的	森林	.

“将带你回到你的森林。”

[ðen] , ['hævɪŋ] [juːst] [ʌp] [ðə; ðɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən][kæp] ,

Then	,	having	used	up	the	powers	of	the	Golden	Cap	,
然后	,	拥有	用过的	向上	这	权力	的	这	金的	帽	,

然后，在用尽了金帽的力量之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] ,

I	shall	give	it	to	the	King	of	the	Monkeys	,
我	将	给	它	到	这	国王	的	这	猴子	,

我将把它献给猴王。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] [meɪ] [ˌðeərˈɑːftə(r)][biː; bi] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] .

that	he	and	his	band	may	thereafter	be	free	for	evermore	.
那	他	和	他的	乐队	可能	此后	是	自由的	为了	越来越	.

愿他和他的乐队从此永远获得自由。

" [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [naʊ] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd]

"	The	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	and	the	Lion	now	thanked	the	Good
"	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	和	这	狮子	现在	谢谢	这	好的

[wɪtʃ] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] ,

Witch	earnestly	for	her	kindness	,
巫婆	切实	为了	她	仁慈	,

稻草人、铁皮人和狮子真诚地感谢善良女巫的恩情。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ɪk'skleɪmd] ,

and	Dorothy	exclaimed	,
和	多萝西	惊呼	,

多萝西惊呼道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	257	]
[	页	-	]

[第257页]

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	You	are	certainly	as	good	as	you	are	beautiful	!
"	你	是	当然	作为	好的	作为	你	是	美丽的	!

你不仅长得漂亮，而且心地善良！

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs] . "

But	you	have	not	yet	told	me	how	to	get	back	to	Kansas	.	"
但	你	有	不是	然而	讲述	我	如何	到	得到	后退	到	堪萨斯州	.	"

但你还没告诉我怎么回堪萨斯州呢。

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] , " [rɪ'plaɪd] ['glində] .

"	Your	Silver	Shoes	will	carry	you	over	the	desert	,	"	replied	Glinda	.
"	你的	银	鞋	将要	携带	你	超过	这	沙漠	,	"	回复	格琳达	.

“你的银鞋会带你穿越沙漠，”格琳达回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [ðeə(r)]['paʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt]

"	If	you	had	known	their	power	you	could	have	gone	back	to	your	Aunt
"	如果	你	有	已知	他们的	力量	你	可以	有	已消失	后退	到	你的	阿姨

[ɪm]

Em
艾米

“如果你早知道他们的实力，你就可以回到你姨妈艾姆身边了。”

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] . "

the	very	first	day	you	came	to	this	country	.	"
这	非常	第一的	天	你	来了	到	这	国家	.	"

你来到这个国家的第一天。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['wʌndəf(ə)l] [breɪnz] !

"	But	then	I	should	not	have	had	my	wonderful	brains	!
"	但	然后	我	应该	不是	有	有	我的	精彩的	大脑	!

“但那样的话，我就不应该拥有我这聪明的头脑！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	cried	the	Scarecrow	.
"	哭	这	稻草人	.

“稻草人喊道。”

" [ai] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [maɪ] [həʊl] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['kɔːnfiːld] . "

"	I	might	have	passed	my	whole	life	in	the	farmer's	cornfield	.	"
"	我	可能	有	通过了	我的	所有的	生活	在	这	农民的	玉米地	.	"

“我可能一辈子都会在农夫的玉米地里度过。”

" [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] ['lʌvli] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	And	I	should	not	have	had	my	lovely	heart	,	"	said	the	Tin	Woodman	.
"	和	我	应该	不是	有	有	我的	迷人的	心	,	"	说	这	锡	伍德曼	.

“我本不该拥有我这颗可爱的心，”铁皮樵夫说道。

" [ai] [mait] [hæv; həv] [stʊd] [ænd; ənd] ['rʌstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . "

"	I	might	have	stood	and	rusted	in	the	forest	till	the	end	of	the	world	.	"
"	我	可能	有	站立	和	生锈的	在	这	森林	直到	这	结尾	的	这	世界	.	"

“我或许会一直站在森林里，锈迹斑斑，直到世界末日。”

" [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [fər'evə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['laɪən] ,

"	And	I	should	have	lived	a	coward	forever	,	"	declared	the	Lion	,
"	和	我	应该	有	居住地	一个	懦夫	永远	,	"	声明	这	狮子	,

“我本该一辈子做个懦夫，”狮子说道。

" [ænd; ənd] [nəʊ] [biːst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	and	no	beast	in	all	the	forest	would	have	had	a	good	word	to	say	to	me	.	"
"	和	不	兽	在	全部	这	森林	会	有	有	一个	好的	单词	到	说	到	我	.	"

“整片森林里的野兽都不会跟我说一句好话。”

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [truː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	This	is	all	true	,	"	said	Dorothy	,
"	这	是	全部	真的	,	"	说	多萝西	,

“这一切都是真的，”多萝西说。

" [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ai] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ðiːz] [gʊd] [frendz] .

"	and	I	am	glad	I	was	of	use	to	these	good	friends	.
"	和	我	是	高兴的	我	曾是	的	使用	到	这些	好的	朋友们	.

“我很高兴能帮到这些好朋友。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [hæd; həd] [wɒt] [hiː; hi] [məʊst] [dɪ'zaɪəd] ,

But	now	that	each	of	them	has	had	what	he	most	desired	,
但	现在	那	每个	的	他们	有	有	什么	他	最多	想要的	,

但现在他们每个人都得到了自己最想要的东西，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ruːl] [bɪ'saɪd] ,

and	each	is	happy	in	having	a	kingdom	to	rule	beside	,
和	每个	是	快乐的	在	拥有	一个	王国	到	规则	旁	,

他们各自都乐于拥有一个可以统治的王国。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kænzəs] . "

I	think	I	should	like	to	go	back	to	Kansas	.	"
我	思考	我	应该	喜欢	到	去	后退	到	堪萨斯州	.	"

我想我应该回堪萨斯州去。

" [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] , " [hæv; həv] ['wʌndəf(ə)l] [p'aʊəz] .

"	The	Silver	Shoes	,	"	said	the	Good	Witch	,	"	have	wonderful	powers	.
"	这	银	鞋	,	"	说	这	好的	巫婆	,	"	有	精彩的	权力	.

“银鞋，”善良的女巫说，“拥有神奇的力量。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['kæri] [juː; jʊ]

And	one	of	the	most	curious	things	about	them	is	that	they	can	carry	you
和	一	的	这	最多	好奇的	事物	关于	他们	是	那	他们	能	携带	你

[tuː; tə]['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [θriː] [steps] ,

to	any	place	in	the	world	in	three	steps	,
到	任何	地方	在	这	世界	在	三	步骤	,

它们最奇特的地方之一就是，只需三步就能带你到世界任何地方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [step] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .

and	each	step	will	be	made	in	the	wink	of	an	eye	.
和	每个	步	将要	是	制成	在	这	眨眼	的	一个	眼睛	.

每一步都将在眨眼间完成。

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] [hiːlz] [tə'geðə(r)] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd]

All	you	have	to	do	is	to	knock	the	heels	together	three	times	and
全部	你	有	到	做	是	到	敲	这	高跟鞋	一起	三	时代	和

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ʃuːz] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] .

command	the	shoes	to	carry	you	wherever	you	wish	to	go	.
命令	这	鞋	到	携带	你	无论	你	希望	到	去	.

你只需将鞋跟碰在一起三次，然后命令鞋子带你去任何你想去的地方。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	258	]
"	[	页	-	]

[第258页]

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['dʒɔɪfəli] ,

"	If	that	is	so	,	"	said	the	child	,	joyfully	,
"	如果	那	是	所以	,	"	说	这	孩子	,	欣喜地	,

“如果真是那样的话，”孩子高兴地说。

" [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['kænzəs][æt; ət][wʌns] .

"	I	will	ask	them	to	carry	me	back	to	Kansas	at	once	.
"	我	将要	问	他们	到	携带	我	后退	到	堪萨斯州	在	一次	.

“我会要求他们立刻把我送回堪萨斯州。”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['laɪənz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg]

"	She	threw	her	arms	around	the	Lion's	neck	and	kissed	him	,	patting	his	big
"	她	扔	她	武器	大约	这	狮子的	脖子	和	亲吻	他	,	轻拍	他的	大的

[hed] ['tendəli] .

head	tenderly	.
头	温柔地	.

她搂住狮子的脖子，亲吻它，温柔地拍打着它的大脑袋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [məʊst] ['deɪndʒərəs]

Then	she	kissed	the	Tin	Woodman	,	who	was	weeping	in	a	way	most	dangerous
然后	她	亲吻	这	锡	伍德曼	,	WHO	曾是	哭泣	在	一个	方式	最多	危险的

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] .

to	his	joints	.
到	他的	关节	.

然后她吻了铁皮樵夫，他哭得泣不成声，关节都快要受伤了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðə; ði] [sɒft] ,

But	she	hugged	the	soft	,
但	她	拥抱	这	柔软的	,

但她拥抱了柔软的，

[stʌft] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] ,

stuffed	body	of	the	Scarecrow	in	her	arms	instead	of	kissing	his	painted	face	,
填充	身体	的	这	稻草人	在	她	武器	反而	的	接吻	他的	绘	脸	,

她怀里抱着稻草人的填充玩具，而不是亲吻他画着的脸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [ðɪs] ['spɾəʊfl] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	found	she	was	crying	herself	at	this	sorrowful	parting	from	her
和	成立	她	曾是	哭泣	她自己	在	这	悲伤	离别	从	她

['lʌvɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

loving	comrades	.
爱	同志们	.

她发现自己也因为与挚爱的战友们悲伤的离别而哭泣。

['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ruːbi] [θrəʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]

Glinda	the	Good	stepped	down	from	her	ruby	throne	to	give	the	little	girl
格琳达	这	好的	步	向下	从	她	红宝石	王座	到	给	这	小的	女孩

[ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] ,

a	good	-	bye	kiss	,
一个	好的	-	再见	吻	,

善良的格琳达从她的红宝石王座上走下来，给了小女孩一个告别吻。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə]

and	Dorothy	thanked	her	for	all	the	kindness	she	had	shown	to
和	多萝西	谢谢	她	为了	全部	这	仁慈	她	有	所示	到

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [hɜː'self] .

her	friends	and	herself	.
她	朋友们	和	她自己	.

多萝西感谢她对她和她的朋友所表现出的所有善意。

['dɒr(ə)θi] [naʊ] [tʊk] ['təʊtəʊ] [ʌp] ['sɒləmli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Dorothy	now	took	Toto	up	solemnly	in	her	arms	,
多萝西	现在	采取	托托	向上	庄严地	在	她	武器	,

多萝西庄重地将托托抱在怀里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [wʌn] [lɑːst] [gʊd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz]

and	having	said	one	last	good	-	bye	she	clapped	the	heels	of	her	shoes
和	拥有	说	一	最后的	好的	-	再见	她	鼓掌	这	高跟鞋	的	她	鞋

[tə'geðə(r)] [θriː] [taɪmz] , ['seɪɪŋ] ,

together	three	times	,	saying	,
一起	三	时代	,	说	,

她最后一次道别后，用鞋跟拍了三下，说道：

" [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə] [ɑːnt] [ɪm] !

"	Take	me	home	to	Aunt	Em	!
"	拿	我	家	到	阿姨	艾米	!

“带我回家见艾姆阿姨！”

" ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hwɜːrl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

"	Instantly	she	was	whirling	through	the	air	,
"	即刻	她	曾是	旋转	通过	这	空气	,

她瞬间便在空中旋转起来，

[səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɔː(r)] [fiːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

so	swiftly	that	all	she	could	see	or	feel	was	the	wind	whistling	past	her	ears	.
所以	迅速地	那	全部	她	可以	看	或者	感觉	曾是	这	风	吹口哨	过去的	她	耳朵	.

风速如此之快，她只能看到或感觉到风在耳边呼啸而过。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] [tʊk] [bʌt; bət] [θriː] [steps] ,

The	Silver	Shoes	took	but	three	steps	,
这	银	鞋	采取	但	三	步骤	,

银鞋只走了三步，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ['sevrəl] [taɪmz]

and	then	she	stopped	so	suddenly	that	she	rolled	over	upon	the	grass	several	times
和	然后	她	停止	所以	突然	那	她	滚动	超过	之上	这	草	一些	时代

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

before	she	knew	where	she	was	.
前	她	知道	在哪里	她	曾是	.

然后她突然停了下来，在草地上翻滚了好几圈，才意识到自己身在何处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	259	]
[	页	-	]

[第259页]

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

At	length	,	however	,	she	sat	up	and	looked	about	her	.
在	长度	,	然而	,	她	卫星	向上	和	看起来	关于	她	.

最终，她坐起身来，环顾四周。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] ['kænzəs] ['preəri] ,

For	she	was	sitting	on	the	broad	Kansas	prairie	,
为了	她	曾是	坐着	在	这	广阔	堪萨斯州	草原	,

她当时正坐在广袤的堪萨斯草原上，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuː] [fɑːm] - [haʊs] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [bɪlt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

and	just	before	her	was	the	new	farm	-	house	Uncle	Henry	built	after	the
和	只是	前	她	曾是	这	新的	农场	-	房子	叔叔	亨利	建造	后	这

['saɪkləʊn] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] .

cyclone	had	carried	away	the	old	one	.
气旋	有	携带	离开	这	老的	一	.

在她前面不远处是亨利叔叔在飓风把旧农舍吹走后建造的新农舍。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wɒz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] ,

Uncle	Henry	was	milking	the	cows	in	the	barnyard	,
叔叔	亨利	曾是	挤奶	这	牛	在	这	农场	,

亨利叔叔正在谷仓里挤牛奶。

[ænd; ənd] ['təʊtəʊ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd]

and	Toto	had	jumped	out	of	her	arms	and	was	running	toward
和	托托	有	跳了起来	出去	的	她	武器	和	曾是	跑步	朝向

[ðə; ði] [bɑːn] , ['bɑːkɪŋ] ['dʒɔɪəsli] .

the	barn	,	barking	joyously	.
这	谷仓	,	叫声	欣喜地	.

托托从她怀里跳了出来，朝着谷仓跑去，欢快地吠叫着。

['dɒr(ə)θi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] - [fiːt] .

Dorothy	stood	up	and	found	she	was	in	her	stocking	-	feet	.
多萝西	站立	向上	和	成立	她	曾是	在	她	袜	-	脚	.

多萝西站起身，发现自己只穿着袜子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['ʃuːz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

For	the	Silver	Shoes	had	fallen	off	in	her	flight	through	the	air	,
为了	这	银	鞋	有	倒下	离开	在	她	航班	通过	这	空气	,

因为她飞翔时，银鞋已经脱落了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [fərˈevə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] .
and were lost forever in the desert .
和 是 丢失的 永远 在 这 沙漠 .

他们永远迷失在了沙漠中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 260]
[页 -]

[第260页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

[ʌnt] [ɪm] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] [wen] [ʃiː; ʃi]
unt Em had just come out of the house to water the cabbages when she
未 艾米 有 只是 来 出去 的 这 房子 到 水 这 卷心菜 什么时候 她
[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['dɒr(ə)θi] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
looked up and saw Dorothy running toward her .
看起来 向上 和 锯 多萝西 跑步 朝向 她 .

艾姆阿姨刚走出家门去给卷心菜浇水，抬头就看到多萝西朝她跑过来。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] !
" My darling child !
" 我的 亲爱的 孩子 !

“我亲爱的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]
" she cried , folding the little girl in her arms and covering her face with
" 她 哭 , 折叠式的 这 小的 女孩 在 她 武器 和 覆盖 她 脸 和
['kɪsɪz] ;
kisses ;
吻 ;

她哭着把小女孩搂在怀里，亲吻着她的脸颊；

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" where in the world did you come from ? "
" 在哪里 在 这 世界 做过 你 来 从 ? "

你来自世界上的哪个地方?

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['greɪvli] .
" From the Land of Oz , " said Dorothy , gravely .
" 从 这 土地 的 奥兹 , " 说 多萝西 , 严重地 .

“来自奥兹国，”多萝西严肃地说。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz]['təʊtəʊ] , [tuː] .
" And here is Toto , too .
" 和 这里 是 托托 , 也 .

“还有托托。”

[ænd; ənd][əʊ] , [ɑːnt] [ɪm] !
And oh , Aunt Em !
和 哦 , 阿姨 艾米 !

哦，还有艾姆阿姨!

[aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] !
I'm so glad to be at home again !
我是 所以 高兴的 到 是 在 家 再次 !

我很高兴能再次回家!

"		[-]	[nəʊts]	:
"	**Transcriber's**	**Notes**	**:**	
"	转录员的	笔记	:	

转录者注释：

['ɒbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[ænd; ənd]	['spelɪŋ]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[fɪkst]	[θruː'aʊt]	.
Obvious	**punctuation**	**and**	**spelling**	**errors**	**have**	**been**	**fixed**	**throughout**	**.**
明显的	标点	和	拼写	错误	有	到过	固定的	自始至终	.

全文明显的标点符号和拼写错误均已修正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神